

NEJEN

pro samouky

Ruština

LEDA

TO SUITORS

10/11

10/11



10/11



**Ruština
NEJEN pro
samouky**

**Věra Nekolová
Irena Camutaliová
Alena Vasiljeva-Lešková**

LEDA
PRAHA 2002

Městská knihovna
knih. 52 odd. 1

JK 399

R3c

ex. 21



Lektoroval prof. PhDr. Přemysl Adamec, DrSc.
Jazyková úprava PhDr. Alena Vasiljeva-Lešková
Odpovědná redaktorka Mgr. Bohumila Kloudová

Obálka a grafická úprava Marek Jodas
Sazba PAGE DTP, Jana Růžičky 1, 148 00 Praha 4
Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod, Husova 1881, 580 01 Havlíčkův Brod

Vydalo nakladatelství LEDA, spol. s r.o., 263 01 Voznice 64
<http://www.leda.cz>
Vydání první, 2002
Stran 536

© Mgr. Věra Nekolová, PhDr. Irena Camutaliiová,
PhDr. Alena Vasiljeva-Lešková, 2002
© LEDA, spol. s r.o., 2002
Illustrations © Pavel Rak, 2002

ISBN 80-85927-96-9

OBSAH

1. Azbuka: A, K, M, O, T /12/ Ruský slovní přízvuk /13/ Výslovnost ruských přízvuchných samohlásek A, O /13/ Azbuka: П, Ф, Э /14/ Dvoj- a trojslabičná slova s přízvukem na 1. slabice /15/ Azbuka: P, C, Y /15/ Ruská věta /17/ Psací azbuka /17/ Podstatná jména /18/ /11/
2. Azbuka: Б, Г, Д, З, Й, Ы /22/ Výslovnost samohlásky Ы /24/ Azbuka: В, Н, Х /25/ České sloveso mít (vlastnit) koho, co /27/ Azbuka: Ц, Ж, Ш /27/ Výslovnost Ц, Ж, Ш /28/ Psací azbuka /28/ /22/
3. Azbuka: Е, Ё, И, Ю, Я, Ъ po souhláskách /33/ Výslovnost měkkých souhlásek /35/ Azbuka: Ч, Щ /36/ Výslovnost Ч, Щ /37/ Skloňování наш, этот /38/ Psací azbuka /39/ Pravopis a výslovnost /40/ /32/
4. Azbuka: Л /42/ Výslovnost souhlásky Л /43/ Slova s přízvukem na 2. slabice /45/ Intonace otázek s tázacím slovem /46/ Minulý čas /47/ Skloňování zájmen кто, что, тот /48/ /42/
5. Písmena Е, Ё, И, Ю, Я na začátku slova a po samohláskách /51/ Psací azbuka /52/ Azbuka: ь /53/ Přízvuk na 3. slabice /54/ Věty se slovem есть /55/ Intonace otázky bez tázacího slova /56/ Intonace odpovědi /56/ Skloňování zájmen он, она, оно, они /57/ /51/
6. Přízvuk na 1., 2. nebo 3. slabice od konce /61/ Pohyblivý přízvuk /62/ Vázání slov v souvislé řeči /63/ Hlásková spojení v porovnání s češtinou /64/ Výslovnost skupin souhlásek /65/ Skloňování zájmen мой, твой, свой /66/ Zájmena его, её, их /67/ Příslowce /67/ Výslovnost cizích slov /68/ /61/
7. Opakovací lekce. /71/
8. Давайте познакомимся! /78/
Sloveso být v ruské větě /83/ Slovesa na -ать/-ять: делать (1. časování) /84/
9. Как ваши дела? /87/
Budoucí čas nedokonavých sloves /91/ Slovesa 1. časování s přízvukem na koncovce: иду, идёшь /92/ Vazba У меня есть /93/

-
10. Я вас слушаю /198/
Číslovky 1 – 20, 30, 40 v 1. pádě /101/ Skloňování podst. jmen žen. rodu na -a, -я v jedn. č. /103/ Slovesa na -ить: звонить (2. časování) /104/
11. Сегодня я занят /108/
3., 6. a 7. p. mn. čísla podst. jmen /113/ Minulý čas /114/ Vykání /115/ Нужно, надо + infinitiv /116/
12. Вы говорите по-русски? /119/
Slovesa na -еть: уметь /124/ Časování sloves se zvratnou částicí -ся/-сь: заниматься, созвониться /125/
13. У нас трое детей /131/
Základní číslovky 20 – 199 v 1. pádě /137/ Skloňování podst. jmen muž. a stř. rodu v jedn. č. /140/
14. На даче /145/
Ораковací lekce. Калинка /152/
15. Гости́ница /153/
Неправидelná slovesa 1: мочь, помочь /158/ Skloňování příd. jmen /160/ Řadové číslovky /163/ Letopočet /163/ Slovesa na -овать/-евать: беседовать, танцевать (1. časování) /165/
16. Как доехать до центра? /169/
Slovesa na přízvučné -нуть: вернуть(ся) (1. časování) /176/ Nepravidelná slovesa 2: идти, ехать /177/
17. Где вы живёте? /184/
Skloňování podst. jmen žen. rodu na měkkou souhlásku: площадь /192/ Souhrn časování sloves /193/ Slovesný přízvuk /194/ Změna kmenové souhlásky /195/
18. Приятного аппетита! /200/
Неправидelná slovesa 3: хотеть /207/ Skloňování podst. jmen na -ий, -ия, -ие: сценарий, профессия, здание /208/ Rozkazovací způsob /209/ Nepravidelná slovesa 4: есть /212/ Nepravidelná slovesa 5: пить /213/

-
19. **Расскажите про покупки!** /217/
Nepravidelná slovesa 6: дать /225/ Infinitivní otázky /226/ 1. a 2. p. mn.
čísla podst. jmen /227/ Číslovky 200 – 1000, миллион, миллиард
v 1. pádě /230/
20. **Мне нездоровится** /234/
Částice ли /243/ Podst. jména s kmenem na ж, ш, ч, щ, ц /244/ Přízvuk
podst. jmen /245/ Nepravidelná slovesa 7: принять /246/
21. **Пражская весна решила их судьбу** /250/
Ораковací lekce.
22. **Собачий хобод** /260/
Skloňování základních číslovek /269/ Podmiňovací způsob /271/
Podmínkové věty /272/ Slovesa na -нуть/-нуть /274/
23. **Я предпочитаю поезд самолёту** /278/
Slovesa pohybu /287/ Zvláštnosti podst. jmen muž. rodu v množ. čísle /290/
Nepravidelná slovesa 8: бежать /292/
24. **Женщина за рулём** /296/
Vazby typu Трудно, Важно /304/ Skloňování osobních zájmen /305/
Nepravidelná slovesa 9: нести, вести, упасть /306/
Obr.: *Автомашина*
25. **Как вы проводите свободное время ?** /313/
Spojky чтобы, для того чтобы, вместо того чтобы /322/ Nepravidelná
slovesa 10: давать /323/ 6. p. podst. jmen muž. rodu на -я/-ю /326/
26. **Любите ли вы кино и театр?** /330/
Česká vazba byl + infinitiv /338/ Zájmena tázací a vztažná /339/ Záporná
zájmena a příslovce /340/ Nepravidelná slovesa 11: снять, занять /343/
27. **От письма к интернету** /348/
Nepravidelná slovesa 12: одеть /356/ Neurčitá zájmena a příslovce /357/
Sloveso быть s významem být, existovat /361/

-
28. **Что вам (не) понравилось в России?** /365/
Ораковací лексе.
29. **Что говорят звёзды о человеке?** /375/
Spojky и, а, но /386/ Zájmena весь, вся, всё, все /383/ Stupňování příd.
jmen a příslovčí (2. stupeň) /385/
30. **Автобиография** /394/
Přechylování /402/ Slovesný vid /404/
Система образования /412/
31. **Без труда не вытащишь и рыбку из пруда** /413/
Spojky ani, ani-ani /421/ 3. stupeň příd. jmen a příslovčí /422/ Zájmena
сам - самый /425/
Обр.: Современная офисная техника
32. **Копейка рубль бережёт** /431/
Počítaný předmět /438/ Přídavná jména slovesná činná /440/
33. **Человек и природа** /447/
Trpný rod /454/ Přídavná jména slovesná trpná /455/ Sponové sloveso
являться /457/
34. **Что пишут сегодня в газете?** /461/
Skloňování podst. jmen typu англичанин /469/ Věty s neurčitým a vše-
obecným podmětem /470/ Přechodník /472/ Potřebnost, nutnost, nezbyt-
nost /474/
35. **Альфред Нобель и его премия** /480/
Ораковací лексе.
Б. Окуджава: Бумажный солдатик

Пříloha:

- Российская Федерация /490/
Содружество Независимых государств - СНГ /492/
Přehled mluvnic v tabulkách /493/
Rejstřík /531/

ÚVOD

Ruština pro samouky je učebnicí základů současné ruštiny. Její zvládnutí vám umožní bezprostřední styk s rodilými Rusy a rusky mluvícími cizinci. Samostatně vydaným doplňkem učebnice je audionahrávka cvičení a textů interpretovaných v přirozeném tempu, které je oproti češtině rychlejší. Právě soustavná a houževnatá práce s učebnicí, nahranými texty a cvičeními představuje moderní a úspěšnou metodu jazykové výuky.

Ruština je jazyk příbuzný češtině, a proto má mnoho slov a gramatických tvarů pro Čecha srovnatelných. Tato podobnost studujícím usnadňuje učení a učebnice jí cílevědomě využívá. Podobnost zároveň vyvolává některé problémy. Na jednotlivé odlišnosti soustavně upozorňujeme.

Struktura učebnice

Učebnice je rozdělena do 5 oddílů, každý se skládá ze 7 lekcí, přičemž sedmá lekce je vždy opakovací.

Lekce 1 – 7 jsou zaměřeny na ruskou abjadu (tištěnou i psací) a současně na zvláštnosti výslovnosti ruských hlásek. Po seznámení s písmeny a hláskami následuje jejich nácvik ve slovech, slovních spojeních, větách, v rozhovorech i souvislých textech, včetně poezie. Tento postup umožňuje seznamovat se hned od začátku s rytmickou a melodickou stránkou ruské řeči.

Lekce 8 – 35 mají tyto části: úvodní text, komentář k textu (zahrnuje i řadu reálií), slovník rusko-český, fráze a spojení odlišné od češtiny, lexikální cvičení, gramatický oddíl – výklad i cvičení, souhrnný česko-ruský překlad, komunikativní cvičení a na závěr souvislý text. Jeho účelem je překlenout mezeru mezi zjednodušenou učebnicovou ruštinou a její složitější, živou podobou. Tyto texty jsou určeny jak k poslechu, tak ke čtení.


Součástí učebnice je Přehled mluvnické v tabulkách, orientaci usnadňuje rejstřík. Doplňek učebnice obsahuje klíč ke cvičením (0→1) a rusko-český slovník.

Jak pracovat s učebnicí

Při nácviku písmen a hlásek v prvních šesti lekcích (7. je opakovací) byste nejprve měli pouze vnímat a porovnávat grafickou a zvukovou podobu hlásek ve slovech, slovních spojeních a jednoduchých větách, v rozhovorech i souvislých textech, včetně poezie. U obtížnějších jevů je třeba tento způsob pouhého sledování i několikrát opakovat. Teprve potom začněte nahlas číst a vyslovovat. Hlavní metodou zvládnutí výslovnosti je napodobování a opakování vzorových nahrávek.

Základním materiálem v ostatních lekcích je výchozí text. Ten si nejen přečtete, a pokud je nahrán i poslechněte, ale s pomocí slovníku (jeho první části) také přeložte. Nová slova se učte hlavně v kontextu vět a ve spojeních.

V druhé části slovníku jsou nová slova (oddělená ■ ■ ■), se kterými se setkáte ve cvičeních.

První cvičení v lekcí jsou zaměřena na zvládnutí nové slovní zásoby s přihlédnutím k problémům, se kterými se Češi setkávají. Všechna, a to se týká i cvičení gramatických, provádějte několikrát, až je budete zvládat snadno a s jistotou. Cvičení řízených odpovědí jsou v učebnici dvojího druhu, a to jednak nahraná (označená značkou ) , která v učebnici nesledujete, ale jen posloucháte a podle pokynů reagujete, jednak nenahraná, ta naopak čtete a podle vzoru reagujete – v obou případech samozřejmě nahlas.

Drilová cvičení slouží k zautomatizování určité dovednosti, zpravidla zakotvení mluvnického jevu v paměti. Říkejte je opět nahlas, abyste si i sluchem fixovali obtížné tvary.

Zpětný překlad obsahuje většinou obtížné partie probírané lekce. Je vhodné se k němu vracet i po delší době.

Poslední oddíl lekce tvoří komunikativní cvičení. Na nich si ověříte, jak jste zvládli novou látku – lexikální i gramatickou. Můžete při tom využít také vlastní fantazii a úkoly si obměňovat i nad rámec daný pokyny k jednotlivým cvičením.

Závěrečné texty v lekcí jsou vždy o něco obtížnější, než jak by odpovídalo dosaženému stupni znalostí. Jejich smyslem je porozumět podstatě sdělovaného, ne každému slovu zvlášť. Tomu odpovídají i připojené otázky.

Hlavní zásady práce s učebnicí

1. Maximálně využívejte nahrávku, opakujte, napodobujte nejen výslovnost, ale i intonaci.
2. Věnujte velkou pozornost výchozímu textu: čtete, překládejte, opakujte věty i spojení.
3. Nová slova se neučte izolovaně, ale ve spojeních nebo větách. Od začátku věnujte pozornost přízvuku i jeho případným změnám.
4. Nepřecházejte k další lekcí, pokud všechna cvičení nezvládnete bez chyb a plynule.
5. Měřte si čas potřebný ke splnění určitého úkolu a při opakování se snažte tempo zvyšovat.

Přejeme vám příjemné učení a úspěšné zvládnutí naší učebnice.

Autoři



Začínáte studium ruštiny, slovanského jazyka, který má mnoho společného s vaší mateřštinou, češtinou. Na druhé straně má ruština – mluvená i psaná – řadu zvláštností, kterými se v menší či větší míře od češtiny odlišuje a které často způsobují řadu potíží a mnohdy i nedorozumění.

Studium začnete netradičně – poslechem nahrávky ruského textu. Nemůžete zatím rusky číst, protože neznáte písmena ruské abecedy – *azbuky*.

Pozorně poslouchajte. (Poslech můžete opakovat i několikrát.)

Rozuměli jste, o co v krátkém textu jde? (Porozumění si zkontrolujte podle českého překladu na konci této lekce.)



A nyní si při opakovaném poslechu všimněte těch nejvýznamnějších zvláštností ruštiny, kterými se liší od češtiny.

První zvláštností je *měkká výslovnost* mnohých ruských slov.

Poslechněte si ruské protějšky slov *den, budete, bez učitele, přítel* a všimněte si, že většina souhlásek se v nich vyslovuje měkce.

Druhá zvláštnost se týká *přízvuku*: v češtině je vždy na první slabice nebo na předložce. Naproti tomu v ruštině může být přízvuk na kterékoliv slabice slova a je proto na rozdíl od češtiny velmi *energický, důrazný*. Tím se přízvuková slabika dostává do protikladu s ostatními slabikami, které nemají přízvuk a vyslovují se oslabeně, zkráceně, méně zřetelně a při rychlejším tempu se některá z nich může dokonce „spolknout“.



Poslechněte si ruská jména z textu, která odpovídají jejich českému znění *Puškin, Čajkovskij, Alexandr* a všimněte si, na které slabice mají přízvuk.



Uvedené zvláštnosti leckdy brání správnému porozumění ruštině při poslechu. V některých případech byste lépe rozuměli ruštině psané. Začneme se proto učit ruskou abecedou – *azbuku*.

AZBUKA

AZBUKA má 33 písmen. Podoba i pořadí písmen vychází z řecké abecedy, liší se tedy dosti značně od latinské abecedy používané v češtině. Azbuková písmena budou probírána postupně, s upozorněním na stupeň obtížnosti.

Rozeznáváme tři stupně obtížnosti:

V této lekci probereme:

1. písmena *shodná* s latinkou

A K M O T 5

2. písmena *odlišná* od latinky

П Ф Э 3

3. písmena svou *podobou shodná* s latinkou,
ale *významem odlišná*, „zrádná“

Р С У 3

Celkem 11 písmen

Vyhledejte a označte si těchto 11 písmen v celé azbuce uvedené nahoře na stránce.

A, K, M, O, T (písmena shodná s latinkou)

V ruštině: А К М О Т а к м о т

V češtině: A K M O T a k m o t

a) Sledujte očima první ruská slova a věty psané azbukou. Azbuková písmena se tu většinou neliší od latinky. Poslouchejte pozorně nahrávku, ale zatím slova a věty neopakujte. V této lekci mají všechna slova přízvuk na 1. slabice označený čárkou nad samohláskou. Jednoslabičná slova jsou zpravidla přízvučná, ale přízvuk se v nich neznačí. Pozor: Ruský přízvuk není česká délka!

М м	МАК, ТОМ, ТАМ	Мак там? – Там. Там Том? – Том.
Т т	ТОТ, ТА, ТО	Там Том. Тот том там? – Там.
К к	КТО, КАК, КОТ	Кто там? – Там Том. Том – кок.
А а	ТАМ, ТАК, КАК	Как там? – А так.
О о	КОТ, КОК, КТО-ТО	О! Там кот! Ктó-то там мок.

b) 1. Кто там? – Кок Том. – 2. А кот Тóма? – Там. Тák как там Том.

Překlad vět:

a) *Mák je tam? – Tam. Tam je Tom? – Tom. – Tam je Tom. Ten svazek je tam? – Tam. Kdo je tam? – Tam je Tom. Tom je kuchtík. Jak je tam? – Ale, tak. Ó! Tam je kocour! Někdo tam mohl.*

b) *1. Kdo je tam? – Kuchtík Tom. 2. A Tomův kocour? – Je tam. Protože tam je Tom.*

Poznámka:

Slova a jednoduché věty slouží k ošvojení písmen. V překladu vět jste našli i význam jednotlivých slov. **Slova, která se máte naučit**, jsou uvedena **na konci každé lekce** v pořadí písmen azbuky, neuvedená slova slouží jen k nácviku čtení a výslovnosti. Slova podobná českým, kterým rozumíte, jsou uvedena bez českých protějšků. I ta je třeba si zapamatovat.

Souhlásky *K, M, T* se vyslovují stejně jako v češtině, ale výslovnost samohlásek *A, O* je různá – záleží na slovním přízvuku.

RUSKÝ SLOVNÍ PŘÍZVUK

Ruský slovní přízvuk, jak již víte, je na rozdíl od češtiny velmi energický, působí dojmem důrazu – budeme jej označovat číslicí 3. Tento energický přízvuk (není to však délka) mají v ruštině i jednoslabičná slova, pokud jsou samostatná nebo důležitá pro smysl věty. Přízvukné samohlásky se vyslovují výrazněji než v češtině.

VÝSLOVNOST RUSKÝCH PŘÍZVUČNÝCH SAMOHLÁSEK A, O

Přízvukné A se vyslovuje hlouběji, více vzadu, jazyk tlačíme co nejnižše.

Poslouchejte, jak takové *A* zní: TAM, TA, MAK, KAK, TAK. Ještě výraznější je výslovnost *přízvukné samohlásky O*. Vyslovujeme ji se rty hodně vyšpulenými, skoro jako dvojhlásku *s u* na začátku – *uo*. Proto zní jinak než v češtině. Poslouchejte: TOM, TO, MOK, KOK, TOT, KOT.

1. a) Poslouchejte jednoduché věty. Všimněte si, která slova mají energický přízvuk (3).

b) Opakujte po nahrávce v pauzách celé věty. Při opakování odlišujte důležitá slova s důrazem (3) od ostatních. Napodobujte také intonaci vět, zejména otázek.

Там мак. Тот том там. Том – кок. Кто том? – Кок. Как там? – А так. А! Том там. О! Там кот. О! Ктó-то там мок. – А кто там мок? Том мок. Кто там? – Кок том. А кот Тóма? – Там, тák как там Том.

AZBUKA

П, Ф, Э (písmena odlišná od latinky)

V ruštině: П Ф Э п ф э

V češtině: P F E p f e

a) Sledujte opět jen očima další ruská slova a věty. Pozorně **poslouchejte nahrávku**, ale zatím neopakujte. Všimněte si však slabik a samohlásek pod přízvukem a po přízvuku.

Э э	ЭТОТ, ЭТО, ЭММА	Это том, а это кот Тóма. Кто это, Эмма?
П п	ПАПА, ПАПКА	Это папа Тóма. Папа, кто это?
Ф ф	ФАКТ, ФÓМКА	Это факт? – Факт. Фóмка – это кот Тóма.

b) 1. Кто это? – Это том. 2. А это кто? – А это Эмма. 3. А там кто? – Там папа Тóма, а это máма Тóма.

Překlad vět:

a) Tohle je Tom, a tohle je Tomův kocour. Kdo je tohle, Emo? Tohle je Tomův tatínek. Tatínku, kdo je to? To je fakt? – Fakt. Fomka je Tomův kocour.

b) 1. Kdo je to? – To je Tom. 2. A kdo je tohle? – To je Ema. 3. A kdo je tamhle? – Tam je Tomův tatínek a to je Tomova maminka.

Poznámky:

1. Písmeno э se vyskytuje nejčastěji na začátku slova (např. это, эра, это, экспорт).
2. V ruštině se užívá 2. pádu podst. jména там, kde je v češtině obvyklejší přivlastňovací příd. jméno: náна Тóма – Tomův tatínek.

PŘÍZVUK

Dvojslabičná a trojslabičná slova s přízvukem na 1. slabice

Přízvučná slabika se vyslovuje velmi energicky (3). Nepřízvučná slabika (slabiky) se po přízvučné slabice naopak vyslovuje velmi oslabeně a zkráceně, číselně vyjádřeno 1. Když se v ní píše *A* nebo *O*, zazní tu *stejná* neurčitá samohláska podobná spíše kratičkému *e* – přepisuje se foneticky [ə]¹. Některé dvojice slov nebo tvarů se sice píší různě, ale vyslovují se stejně, např. *это – э́та* [étə]. Dvojslabičná slova tohoto typu si můžeme představit jako jakési rytmické jednotky s kontrastem energie 3:1, trojslabičná slova jako 3:1:1.

2. Opakujte dvojslabičná slova v rytmu 3:1

- a) ve druhé slabice se píše *a*: па́па, ма́ма, па́пка, То́ма, Э́мма, ко́мпас, та́к как,
b) ve druhé slabice se píše *o*: э́тот, э́то, ктó-то, фóто, а́том.

3. Opakujte rytmicky věty se slůvkem *э́мо*. Střídejte důraznou slabiku s oslabenými.

V rytmu 3:1: Э́то па́па. Э́то То́ма. Э́то Фо́мка. Э́то фóто То́ма.

V rytmu 3:1:1: э́тому ко́мпасу, э́тому фа́ктору

4. Čtěte a) slova a slovní spojení, b) věty s probranými písmeny. Dbejte na kontrast důrazných a oslabených slabik (3:1).

- a) э́то, па́пка, фа́кт; э́тот том, э́та па́пка, э́тот фа́кт
b) 1. Э́то том, а э́то То́ма. 2. Э́то па́па То́ма, а э́то ма́ма. 3. Фо́мка – э́то кот. 4. Кто э́то? – Э́то том. 5. А э́то кто? – А э́то Э́мма. – 6. А там кто? – Там па́па То́ма, а э́то ма́ма То́ма. 7. Там ктó-то мок.

V mluvené ruštině se stírají hranice mezi slovy. Opakujte pozorně:

Э́то а́том. Э́то Э́мма. Кто э́то? А э́то кто? А э́то Э́мма?

AZBUKA

P, C, Y („zrádná“ písmena)

V ruštině: P C Y p c y

V češtině: R S U r s u

¹ Fonetický přepis jednotlivých hlásek a slov se uvádí latinkou v hranatých závorkách.

a) Poslouchejte nahrávku, ale zatím neopakujte.



Р р	РОТ, ПАРК, МЭР	Ἐτο Μαρκ, πάπα. Ἐτο Ρόμα, μάμα. Ἐτο πάпка мэра?
С с	СРОК, ἘКСΠΟΡТ	Кто ἔτο? – Сам мэρ. Ἐτο Сόφα с Μάρком.
У у	УМ, СУΠ, ὙΤΡΟ	Ὑтром тут мόкро. Πάπα у мэра? – У мэра.

b) Мάμα: Ο-ο-ο! Тут сто sóрок мáрок! – Πάπα: Ἐτο факт? – Мάμα: Факт. – Πάπα: Так Μάρку sóрок мáрок. – Мάμα: Сóрок? – Πάπα: Сóрок, тák как Μάρку скóро sóрок.

Překlad vět:

a) *To je Marek, tatínku. To je Roma, maminko. To jsou starostovy desky. – Kdo je to? Sám starosta. Tohle je Žofka s Markem. – Ráno je tu mokro. Tatínek je u starosty? U starosty.*

b) *Maminka: O! Tady je sto čtyřicet marek! – Tatínek: Je to fakt? – M.: Fakt. – T.: Tak to je pro Marka čtyřicet marek. – M.: Čtyřicet? – T.: Čtyřicet, protože Markovi bude brzo čtyřicet.*

Poznámky:

1. Ruština nemá 5. pád. *Oslovuje se 1. pádem:* Мάμα, кто ἔτο?
2. Ruská azbuka nemá písmeno pro X. Píší se tu dvě písmena: „кс“: Ἐкспорт, Макс.

5. a) **Opakujte slova, slovní spojení a věty uvedené v tabulce.**

b) **Čtěte krátký rozhovor pod tabulkou.**

6. **Čtěte pomalu nahlas slova s 11 probranými písmeny. Dbejte na správnou výslovnost a kontrast přízvukných a nepřívukných slabik. Pečlivě vyslovujte zdvojené souhlásky. Při druhém čtení zrychlete tempo.**

- a) рак, фрак, старт, факс, мост, фóсфор; фóрма; пýсто, прóсто, кóсмос, кáрта
- b) кáсса, мáсса, Ἐμμα, сýμμα
- c) рот, сор, срок, порт, спрос, ром; мýсор, óтпуск, ýкус, ýтка, скóро

PAMATUJTE:

KÁРТА = 1. mapa 2. karta	CKÓPO = brzo
-----------------------------	--------------

RUSKÁ VĚTA

První věty, které jste dosud četli, jsou zcela jednoduché. Týkají se toho, co je teď blízko vás, co vidíte kolem sebe. Jistě jste si všimli, že tyto ruské věty *neobsahují sloveso*. Porovnejte je s příslušnými českými větami.

Мáма там. Кто там? Там Марк. Это кот. ЭТОТ КОТ - Фóмка. ТОМ - КОК.	Maminka je tam. Kdo je tam? Tam je Marek. To je kocour. Ten kocour je Fomka. Tom je kuchtík.
---	---

Ruská věta *neobsahuje sloveso*. Česká věta obsahuje sloveso *je*.

7. Čtěte a překládejte.

1. Это парк. Тут мóкро. Кто тут? Тут Марк с Мáксом. 2. А это кто? Это Мáрфа. 3. Кто это? Это мэр. А там пáпка. Это пáпка мэра. 4. Тут сóрок карт. А там сóрок мáрок. 5. Это кáрта. Тут Омск¹, а там Томск.¹

¹ města na Sibiři

PSACÍ AZBUKA

Některá psací písmena se svou podobou jen nepatrně liší od latinky, i když někdy mohou mít jiný význam.

- Při psaní je nutné přesně dodržovat umístění písmen vzhledem k základní lince. Některé části přesahují horní linku, jiné sahají pod základní linku, většina písmen je však umístěna mezi základní a pomocnou linkou.
- U graficky obtížných písmen je třeba dodržovat počet tahů i jejich sled podle šipek a dávat pozor na způsob připojování písmene k předcházejícímu.

K Кк Ky ak ka uk ky kak Как кок Кок

Pozor na připojení: *u* vždy dole s malým háčkem!

M М м Ма Мо Му мо му ам ам ум Макс мама

C Cc Co Cy Cu co ac uc cy Cam космос сок

P Pr Pa Py pa py ap up Папа раи сор сок Марс

Π Πn Ъ Ъ̣ Π Πr Πy Πana na an no on nana cyp

T Tt m Ъ Ъ̣ Tt Ttau tau tot ta kto такса так

Yy Yc Yc Yu ym yu my Ympo mym cyp omnyck yu

A Aa Aa Ъ Ъ̣ A Ac Au Ar Am Ay

Φ Pφ Ъ̣ Pφ Pa Py Pr φ pa φo Папка φото φакс

Э Ээ Эу Эо Эс Этом Эуна зтом эта это ээр

Poznámka:

Místo školou předepsaného malého *m* používají mnozí Rusové zjednodušenou variantu, která je blízká tiskacímu *т*:

Tauu kto tot

Opisujte slabiky a slova podle vzoru i několikrát. Teprve po zvládnutí psacích písmen opište všechny věty pod tabulkami nových písmen a cvičení na str. 12, 14, 16.

PODSTATNÁ JMÉNA

Některé pádové koncovky mužského rodu jsou jednodušší než v češtině, např. životná a neživotná (kromě 4. pádu) se neliší.

jedn. č.	1. p.	2. p.	3. p.	4. p.	7. p.
koncovka	-	-А	-У	živ. = 2. p. neživ. = 1. p.	-ОМ
životná neživotná	Марк парк	Мάρка пάρка	Мάρку пάρку	Мάρка парк	Мάρком пάρком

8. Podle uvedené tabulky doplňte vynechané tvary. Pak přečtete vždy tvary jednoho slova nahlas. Koncovky vyslovujte oslabeně.

1. p.	2. p.	3. p.	4. p.	7. p.
мак	ма́ка	ма́ку	ма́ка	ма́ком
кок	ко́ка	ко́ку	ко́ка	ко́ком
спорт	спóрта	спóрту	спóрт	спóртом
фáктом	фáкта	фáкту	фáкт	фáктом
фáктор	фáктора	фáктору	фáктор	фáктором
пáспорт	пáспорта	пáспорту	пáспорт	пáспортом

9. Poslechněte si slova v 7. pádě v rytmu 3:1 a 3:1:1. Pak čtete samostatně. Snažte se co nejvíce zkrátit a oslabit samohlásku [ə] v koncovce. Zrychlete tempo při opakování a samohlásku „spolkněte“.

с Тóмом, с Мáрком, с мэром, с ма́ком, с сýпом, с Óмском, с кáктусом, с пáспортом, с э́кспортом, с óтпуском

Poznámka:

Hranice mezi předložkou a dalším slovem se stírá, když slovo začíná samohláskou: с Óмском, с э́кспортом, к Óмску, к э́тому фáкту, к э́тому фáктору.

10. Poslechněte si dvojice podobných slov v češtině a ruštině, pak opakujte jen ruská slova, zdůrazňujte rytmus 3:1:(1).

мáму – máму, руку – рýку, форму – фóрму, карта – кáрта, máма – máма, компас – кóмпас, пусто – пýсто, с Markem – с Мáрком, с компасем – с кóмпасом, с фактором – с фáктором, к markám – к мáркам, к формám – к фóрмам.
ПОЗОР: Nenechte se ovlivnit češtinou, zejména koncovkou -ám.

Poznámka:

Nepřízvučně y se vyslovuje zkráceně (1), ale kvalita samohlásky se nemění: рýку (3:1).



11. Opakujte po nahrávce každou dvojici slov.

a) Zachovávejte protiklad přízvučných a nepřízvučných samohlásek v rytmu 3:1-3.

просто - сто, утром - ром, паспорт - спорт, картам - там, спортом - том

b) Opakujte dvojice slov v opačném pořadí, v rytmu 3-3:1.

сто - просто, ром - утром, спорт - паспорт, там - картам, том - спортом.

12. a) Přeložte písemně do češtiny a podle svého překladu zpět do ruštiny.

там парк, это утро, тот суп, это мэр, кто это, сто сорок марок, паспорт мэра, скоро утро, это папа Тома

1. Марк там. 2. Том там? 3. Это факт? 4. Это паспорт Тома. 5. Кто тут? - Это мама Мэрка. 6. А это кто? Это Эмма. 7. Как там? Там мокро.

b) Spojení a věty napište.

13. Přečtěte slova česky i rusky.

РАК, ТАМ, РОТ, МАРКА

14. Rozsypalo se nám jedenáct azbukových písmen. Kolik ruských slov z nich dokážete složit?

Р О С А П У Т М К Ф Э

15. Přečtěte si věty o Markovi. Pak řekněte podobné věty o Tomovi.

A:

B:

1. Кто это?

2. Это Марк.

3. А тут паспорт.

4. Это паспорт Мэрка.

5. Кто тут с паспортом?

6. Это Марк с паспортом.



16. Poslechněte si krátký rozhovor. Při druhém poslechu opakujte vždy jen jednu osobu. Soustřeďte se na výslovnost, napodobujte intonaci.

Мáма:

Марк:

1. - Кто это, Марк?

2. - Это кот Том, máма. А там кот Тома.

3. - Как? Кот?

4. - Кот Фómка, máма. Это кот Тома.

5. - Это факт?

6. - Факт, máма.

SLOVA K OSVOJENÍ

Naučte se i slova, kterým v textu rozumíte, protože jsou podobná českým. Liší se však výslovností.

мо́кро, парк, сто, так, там, факс, экспор́т

а	ale, a	рот	ústa
как	jak	скоро́	brzy
карта́	mapa	соро́к	čtyřicet
ка́сса	pokladna	сро́к	lhůta, termín
кто	kdo	суп	polévka
кто́-то	někdo, kdosi	та́к как	protože
ма́ма	maminka	то́т	onen, tamten
ма́рка	1. známka, 2. marka	ту́т	tady, zde
ма́р	starosta	у́тро	ráno (<i>podst. jméno</i>)
о́тпуск	dovolená	у́тром	ráno (<i>příslovce</i>)
па́па	tatínek	э́тот, э́та, э́то	tento, tato, toto
па́пка	desky (papírové)		
па́спорт	osobní průkaz, pas		

Překlad k nahrávce v úvodu této lekce

Dobrý den, vážení,

budete se učit ruštině sami, bez učitele. Neznáte ještě azbuku a neumíte ruský číst, ale můžete nás poslouchat ... Slyšíte tóny valčíku z opery Evžen Oněgin. Tuto ruskou operu napsal skladatel Petr Iljič Čajkovskij. Opera je napsána podle románu Alexandra Sergejeviče Puškina. Ruský básník v něm ukázal, jak žili ruští lidé začátkem XIX. století.

O Oněginovi autor říká:

*Oněgin – můj dobrý přítel –
se narodil na břehu Něvy,
kde jste se možná, můj čtenáři,
narodil nebo jste zazářil i vy.*

(Učební prozaický překlad)

а б в г д е ё ж з и й к л м н о п р с т у ф х ц ч ш щ ь ы ь э ю я

Pamatujte, že i v této lekci je u všech slov přízvuk na první slabice.



1. Zopakujte si písmena i výslovnost z 1. lekce. Poslechněte si příběh o Markovi a jezevčíkovi Maxovi.

Это мост. А тут парк. Скóро ўтро. Утром тут пýсто. А как тут мóкро!
 А-а-а! Там тákса! Э́то тákса Макс. Макс тут мок. А э́то кто тут? Э́то Марк.
 – Макс! Макс! К Máрку! Тут Макс у Máрка. Марк спас тákсу Máкса.
 Марк с Máксом.



Čtěte spolu s nahrávkou. Pak přeložte věty do češtiny. Nakonec celý příběh opište, abyste si zopakovali psací písmena.

AZBUKA

V této lekci probereme postupně ve třech etapách tato písmena:

1. <i>nepodobná latince:</i>	Б Г Д Ж З Й Ц Ш Ы	9
2. <i>shodná s latinkou, ale „zrádná“:</i>	В Н Х	3
	celkem	12

Vyhledejte a označte si tato písmena v azbuce nahoře na stránce.

V ruštině: Б Г Д Ж З Й Ы б г д ж з й ы
 V češtině: В Г Д Ж З Й в г д ж з й

a) Sledujte očima, abyste si zapamatovali písmena, a poslouchejte, ale zatím neopakujte.



Б б Д д	БРАТ, О́БА, БО́БА ДОМ, РАД, ДА́ТА	Бóба – э́то брат Máрка. О́ба брáта. Э́то дом брáта. Э́та дáта. Дóктор дóма? – Да, дóма.
------------	--------------------------------------	---

Г г	ГОД, ДРУГ, ГОРОД	Этот год. Этот город. Марк - друг Тома.
З з	ЗАМОК, ЗАПАД, РОЗА	Это роза. Тут замок. Запад там.
Й й	МОЙ, ДАЙ, МАЙКА, ЙОД	Мой дом. Это майка брата. Дай брату йод.
Ы ы	ТЫ, МЫ, ДЫМ, ГОРЫ	Мы вам рады, доктор. Мой папа добрый. С добрым утром.

- b) 1. Кто это? - Это Дора с другом. 2. Друг Доры - Боба. 3. А Дора? - Друг Бобы. 4. Дора, Боба, мы вам рады. 5. С добрым утром.

Překlad slov, slovních spojení a vět.

a) *Boba je Markův bratr. Oba bratři. To je bratrův dům. Toto datum. Je (pan) doktor doma? - Ano, je. Tento rok. Toto město. Marek je Tomův kamarád. To je růže. Tady je zámek. Západ je tam. Můj dům. To je bratrovo tričko. Dej bratrovi jod. Těší nás (jsme rádi), že jste tu, pane doktore. Můj tatínek je hodný. Dobré jitro.*

b) 1. *Kdo je to? - To je Dora s kamarádem (chlapcem). 2. Dořiným kamarádem je Boba. 3. A Dora? Je Bobova kamarádka (Bobovo děvče). 4. Doro, Bobo, těší nás (že jste tu). 5. Dobré jitro.*

Zvláštnosti některých písmen

1. **Písmeno Й й** se v ruských slovech vyskytuje pouze po samohlásce, a to buď na úplném konci slova, např. дай, nebo na konci slabiky uprostřed slova, např. майка. Jen zcela výjimečně se může vyskytnout na začátku přejatého slova (йод) nebo u cizího jména či názvu (Йорк).
2. Ruskému písmenu (souhlásce) г odpovídá v češtině nejčastěji h: гру́бый - hrubý, Пра́га - Praha, кру́г - kruh. V přejatých slovech bývá v obou jazycích g: грамм - gram, гонг - gong.
3. **POZOR!** České koncovce *-ého* ve 2./4. p. přídavných jmen a zájmen odpovídá v ruštině *-oro*, ale písmeno г se zde vyslovuje jako [v], např. гру́боро vyslovte [grúbəvə] - 3:1:1.



2. a) Opakujte po nahrávce v pauzách ruská slova a věty, které jste už slyšeli. Dejte si záležet na protikladu přízvučných a nepřízvučných slabik 3:1.

Брат, оба, Боба. Оба брата. Боба – это брат Марка. Дом, рад, дата. Эта дата. Оба дома. Доктор дома? – Да, дома. Год, друг, город. Это дорого. Этот город – Курск. Замок там? Дай доктору сорок роз. За домом парк. Марк – мой друг. Дай, мой, майка, йод, стой, Йорк, Боба, дай брату йод.

b) Slova a věty nyní samostatně přečtěte.

VÝSLOVNOST SAMOHLÁSKY Ы



I. fáze: Pozorně poslouchejte ruská slova s *ы*. Nezapomeňte, že *pod přízvukem* se ruské samohlásky vyslovují výrazněji: РЫБА, ТЫ, ДЫМ, СЫР, МЫ.



Tón samohlásky *ы* je hlubší (asi o kvartu) než české *y*. Zkrácené a oslabené, i když stejně hluboké, je *ы* v nepřízvučných slabikách: КАРТЫ, ДОБРЫМ, СТАРЫЙ.



Poslechněte si slovo s dvěma *ы* v jednom slově, jednou pod přízvukem, podruhé bez přízvuku: БЫСТРЫМ.



Napište podle diktátu slova s *ы*, abyste si ověřili, jestli je dobře slyšíte: СЫТЫ, ДЫРКА, РЫБКА, КАРТЫ, ФАКТЫ, БЫСТРО.

II. fáze. Vyslovujte ruské *ы* podle návodu: Začněte českým slovem dobrý. Slabiku *-ry* vyslovte samostatně a dlouze *-ryyy* a suňte přitom jazyk dozadu, aby se jeho zadní část téměř dotýkala zadního patra. Pozor: nesmíte přitom zaokrouhlit rty! Sledujte poslechem, jak se snižuje tón české samohlásky *y*, až postupně přejde v ruské *ы*. S tímto *ы* si řekněte ruskou slabiku *ры* a pak celé slovo *добрый*. Pak slabiku *ры* vyslovte pod přízvukem ve slově *рыба*.



3. a) Nacvičte si slova s *ы* rytmičky. V prvním slově je *ы* nepřízvučné, oslabené, v druhém slově důrazné, zřetelně vyslovené.

карты – ты, рады – дым, горы – рыба, дамы – мы
3:1 3 3:1 3 3:1 3:1 3:1 3

b) Opakujte v pauzách po nahrávce celé věty.

Мой папа добрый. Мы сыты. Это майка Доры. С добрым утром.
Карты там. Это рыба.

AZBUKA

B, H, X („zrádná“ písmena)

V ruštině: В Н Х в н х

V češtině: V N CH v n ch

a) Poslouchejte nahrávku. Sledujte očima, ale zatím neopakujte.



В в	ВОТ, ДВА, ВЫ, БУКВА	Вова у вас? Вот буква В. Это правда.
Н н	НОС, ОН, НО, РАНО, ВНУК	Как тут много гор! Вот мой внук Вова.
Х х	ВХОД, ВЫХОД, УХО, СУХО	Ох! Ах! Ха-ха! Хо-хо! Это вход, а выход там.

- b) 1. Вот мой внук Вова. Как он вырос! – Это правда. 2. Вот буква в, а это буква н. – Вы правы. 3. Новый вход тут, а там старый.

Překlad slov, slovních spojení a vět:

a) Vova je u vás? Tady je písmeno V. To je pravda. Jak je tu mnoho hor! Tak to je můj vnuk Vova. Tohle je vchod, a východ je tam.

b) 1. To je můj vnuk Vova. Ten ale vyrostl! To je pravda. 2. Tohle je písmeno в, а tohle písmeno н. Máte pravdu. 3. Nový vchod je tady, ale starý je tam.

Poznámky:

- Zájmeno он a spojka но se vždy vyslovují s o, i když na nich ve větě není důraz.
- Ve skupině souhlásek -нк-, -нг- vyslovujete každou souhlásku odděleně: -н- v první slabice. -к-, -г- ve druhé: бан-ка, Кон-го, к рын-ку, в бан-ку, тан-го, два фран-ка. Stejně odděleně se vyslovuje: бан-к, тан-к, гон-г.
- Věnujte pozornost rytmu u přídavných jmen, která mají v češtině koncovku s dlouhým -ý, -ým, -ých. V ruštině je poslední slabika s -ый, -ым, -ых nepřízvučná, tedy krátká a oslabená (1): добрый, добрых, добрыми.

4. Slůvko *там* (v ruštině velmi časté) stojí obvykle na začátku věty a má význam *zde vidíte, tady je...* (něco známého). Překládáme různě podle situace. Ve slově *там* se vždy vyslovuje o.



4. a) Slova a slovní spojení v pauzách opakujte.

К нам, к вам, у нас, у вас¹, рана, вата, дата, Анна, водка, ноты, рынок, банка, банк, танк, Конго, танго, комната, в комнату, новый, правый, быстрый, западный, красный нос, вкусный суп, это трудно, это дорого, встану, выйду, выдай, вымой, много раз, много раз, раз-два, два раза.

b) Čtete slova a slovní spojení samostatně bez nahrávky.

¹ Jednoslabičná plnovýznamová slova jsou vždy přízvučná, i když přízvuk není označen. Pokud je jednoslabičné slovo (i zájmeno) ve spojení se slabičnou předložkou, přízvuk se značí: у нас, на дом.

Zapamatujte si některé názvy jednotek měny a váhy:

крона, марка, франк, фунт; грамм, тонна

Pozorujte, jak se rusky počítá:

40	сорок	}	крон, марок, франков, фунтов; тонн, граммов
100	сто		
140	сто сорок		

5. Opakujte rytmicky číselné výrazy. Pamatujte, že i jednoslabičné číslovky mají silný důraz (3). Jsou to samostatná slova.

3:3 сто крон, сто два, вот фунт; 3:3:3 вот сто крон

3:3:1 сто граммов, сто сорок, вот крона; 3:3:1:3 сто сорок крон

3:1:3 сорок крон, сорок тонн, сорок два; 3:3:3:1:3 вот сто сорок крон

3:1:3:1 сорок марок, сорок франков, сорок фунтов, сорок граммов

6. Počítejte rusky:

40 сорок (крона, тонна, марка)

100 сто (франк, фунт, грамм)

140 сто сорок (грамм, тонна, крона, фунт, марка)

POZOR!

БА́НКА = sklenice, plechovka

банк = BANKA

МА́РКА = 1. známka (poštovní)

2. marka (peněžní jednotka)

ČESKÉ SLOVESO MÍT (VLASTNIT) KOHO, CO

POZORUJTE:

У нас внук <i>Вова</i> . У <i>Мárка</i> тákса <i>Макс</i> .	Máme vnuka Vovu. Marek má jezevčička Maxe.	<i>vlastní jméno</i>
У вас два сы́на. У вну́ка <i>Вовы</i> сто крон.	Máte dva syny. Vnuk Vova má sto korun.	<i>počet (kolik?)</i>
У <i>Мárка</i> но́вый дом.	Marek má nový dům.	<i>příznak (jaký?)</i>

ПАМАТУЈТЕ:

Začíná-li ruská věta **předložkou** *у* s podstatným jménem životným nebo osobním zájmenem, odpovídá jí v češtině věta se slovesem *mít*. V ruské větě není sloveso, ale je v ní uvedeno jméno nebo se jedná o příznak (jaký?) nebo o počet (kolik?).

Poznámka:

Podobné ruské věty s jiným slovosledem mají stejný význam jako v češtině:

Внук *Вова* у нас. Vnuk Vova je u nás.

Оба сы́на у нас. Oba synové jsou u nás.

7. Říkejte, kolik kdo má peněz. Využijte některé údaje ze cvičení 4 b), 5, 6.

Marek, Vova, Tom, Ema, Dora má ...

Vzor: У *Мárка* со́рок фу́нтов.

AZBUKA

Písmena Ц, Ж, Ш (odlišná od latinky)

V ruštině: Ц Ж Ш ц ж ш

V češtině: C Ž Š c ž š

a) Ц ц	ЦА́РСТВО, ЦАП!, ЦЫЦ!	Вот о́вцы. Цып-цып!
Ш ш	ШУМ, ШКАФ, КО́ШКА	Но́вый шкаф. Э́та ко́шка ва́ша? Ша́гом марш!
Ж ж	ЖАР, ЖА́РКО, МО́ЖНО	Вас там ждут. Тут жа́рко. Э́то ша́пка Жо́ры.

- b) Máma, nam móžno v park? Nas tam ждут. - Кто? - Жбра с Шўрой.
Шўра - ёто друг Жбры.

Překlad slov, slovních spojení a vět:

- a) *Tady jsou ovce. Puť puť. Nová skříň. Ta kočka je vaše? Pochodem v chod!
Čekají tam na vás. Tady je horko. To je Žorova čepice.*
- b) *Maminko, můžeme do parku? Čekají tam na nás. - Kdo? - Žora a Šura.
Šura je kamarád (kamarádka) Žory.*

VÝSLOVNOST SOUHLÁSEK Ц, Ш, Ж

Souhlásky *ц, ш, ж* jsou vždy tvrdé.

1. V koncove se po *ц* píše *ы* (бвыцы), několik ruských slov se píše s *ы* i v kmeni (цып-цып).
2. Výslovnost souhlásek *ш, ж* je na rozdíl od češtiny vždy tvrdá. Návčik: Řekněte si šeptem české *š* a říkejte si je v sestupné stupnici co nehlouběji. (Ruské *ш* je asi o septimu až oktávu hlubší). Přitom suňte dolní čelist dopředu a dolů. Až toto hluboké *ш* budete umět i bez stupnice, nemělo by být pro vás těžké stejně vyslovit i tvrdé *ж*.



8. Opakujte slova a celé věty po nahrávce.

цáрство, цап, цыц, бвыцы, шум, кóшка, шкаф; жáрко, мóжно, вáжно, вáжный, кáждый, нож

Вóт бвыцы. Ёта кóшка вáша? Вот шáпка Шўры. Вот нáша Дáша. Вас там ждут. Дáша с Жброй вас ждут. Мáма, нам мóжно в парк? Нас там ждут. - А кто? - Жбра с Шўрой. - А кто Шўра? - Мáма, Шўра - ёто друг Жбры. Шáгом марш! Тут шумно - цыц!

Čtёte slova a větý samostatně.

PSACÍ AZBUKA

- a) Písmena graficky podobná českým písmenům, ale většinou s jiným významem:

Й Йй ой ай үй мой майка май
 В Вв во ва ву ов ав уб вот Вова твой свой
 Д Дд Да Дора до да ад уд дам дата дома рад два
 Х Хх Ха! Хо ох үх үхо хор вход храм
 Г Гг Га Гу го ог га аг үг Гог друг город
 Н Нн На Но Ну он ан на үн Нас нос рано внук
 З Зз За Зо Зу зр оз зу үз Знак замок раз база

b) Písmena graficky náročnější.

Ш Шш Ша ши Шуря шчи шакар кошка ваша
 Ц Цц ца цо цн Ца Цо Цү цар обци царство
 Б Бб Бб Бб Бб Бб Бб Бб Бб Бб Бб Бб Бб Бб Бб
 Ж Жж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж Ж

Poznámky:

1. Velké Д se píše stejně jako v češtině: Д, ale malé д se píše stejně jako české psací g: g.
2. POZOR! Písmeno malé Д nesmí mít nahoře kličku (chybně je ДД), ale jen praporek směřující doprava. Jinak je Rusem vnímáno jako kurzívní д.
3. Klička u velkého i malého písmene Цц je velmi malá, asi 1/3 malého písmene pod dolní linkou. Porovnejte: ц-цц Цц-Цц

Každý řádek pište i několikrát, pokud nezískáte jistotu ve správném psaní a napojování jednotlivých písmen podle předlohy.

9. Po nácviку nových písmen opište psací azbukou cv. 2, 4 a 7.

10. a) Věty přeložte písemně do češtiny a písemně zpět do ruštiny.

1. Это наш город. 2. Ваш внук дома? 3. Это мой друг Жора. 4. У брата кошка Мурка. 5. Мама, нам можно в парк? 6. Вот мой сын Шура. 7. Мы вам рады. 8. Это наш старый шкаф. 9. У Шуры сто франков. 10. Этот дом новый? Вы правы - новый.

b) Čtěte s přízvukem na 1. slabice.

*Вот мой внук Жора. Как он вырос! Это правда.
Тут сто франков, а там сорок франков.
- Мама, нам можно в парк? нас там ждут
Жора с Шурой.*



11. Poslechněte si rozhovor. Potom si zakryjte pravý sloupec a reagujte. Pak zakryjte levý sloupec a odhadněte, jaká byla výchozí replika.

- A: 1. Мама, нам можно в парк? Б: 2. Вас там ждут?
3. Да, нас ждут Даша с Шурой. 4. А кто это Шура?
5. Шура - это друг Жоры.

SLOVA K OSVOJENÍ

ваш, внук, вход, выход, два, дома, запад, каждый, много, можно, наш, новый, оба, он, старый, сын, ухо

банк	banka	город	město
брат	bratr	дата	datum
буква	písmeno	добрый	dobrý, hodný
быстрый	rychlý	дом	dům
важный	důležitý	дорого	draze, je drahé
вкусный	chutný, dobrý (oběd)	друг	kamarád
год	rok	ждут	čekají

кошка	kočka	но	ale
красный	červený	нож	nůž
корона	koruna	роза	růže
май	květen	твой	tvůj
майка	tričko	шкаф	skříň
мой	můj		

Zapamatujte si některé typicky ruské obraty, se kterými jste se setkali v této lekci.

TAK TO ŘÍKAJÍ RUSOVÉ:

С добрым утром.

Мы вам рады.

Это дорого.

Это важно.

Вы правы.

Вот мой внук.

Вот буква *ы*.

Вот наш дом.

У Мάρка такса Макс.

A TAK SE TO ŘEKNE ČESKY:

Dobré jitro.

Jsme rádi / Těší nás, že jste tady.

To je drahé.

To je důležité.

Máte pravdu.

To je (prosím) můj vnuk.

Podívejte – to je písmeno *ы*.

Tak tady je ten náš dům.

Marek má jezevčíka Maxe.

Také v této lekci mají všechna slova přízvuk na 1. slabice, tedy rytmus 3:1 nebo 3:1:1.

1. a) Zopakujte si slova a písmena. Čtěte, pak přeložte. Dbejte na výslovnost a kontrast přízvučných a nepřízvučných slabik.

У нас два вну́ка. Вот наш вну́к Во́ва. Во́ва сын Шу́ры. А тут вну́к То́м – это сын Жо́ры. Оба вну́ка до́ма? Да, до́ма, с До́рой – дру́гом То́ма. А Во́ва там с ко́шкой, пра́вда? Да, с ко́шкой Ма́шкой. – Па́па, ты до́брый, нам мо́жно в парк? С До́рой мо́жно, То́м. То́ма рад.

b) Celý text napište.

c) Doplňte věty podle textu a).

1. Во́ва – сын ... 2. То́м – ... 3. До́ра – ... 4. У Жо́ры сын ... 5. У Шу́ры ...
6. У То́ма ... 7. У Во́вы ...

Při poslechu nahrávky v úvodu 1. lekce jste si mohli všimnout jedné ze základních zvláštností ruštiny: má mnoho slov a gramatických tvarů, které se od podobných českých liší měkkými souhláskami. Zatím však znáte jen slova s tvrdými souhláskami.

AZBUKA

Naučili jste se celkem 17 písmen azbuky pro **souhlásky**. Z nich jsou tři pro **souhlásky vždy tvrdé**: **Ш, Ж, Ц**. Naproti tomu většina probraných písmen (**Т, Д, Н; С, З, Р; К, Г, Х; П, Б, М, Ф, В**) zastupuje **jak tvrdé, tak i měkké souhlásky**.

Proti jedné řadě písmen jsou v ruštině dvě řady souhlásek:

tvrdé: [t], [d], [n]; [s], [z], [r]; [k], [g], [ch]; [p], [b], [m], [f], [v]

Т Д Н С З Р К Г Х П Б М Ф В

měkké: [t'], [d'], [n']; [s'], [z'], [r']; [k'], [g'], [ch']; [p'], [b'], [m'], [f'], [v']

Obě řady jsou uváděny ve fonetickém přepise latinkou v hranatých závorkách, apostrof označuje měkkost.

PÍSMENA *E, Ě, И, Ю, Я, Ъ* PO SOUHLÁSKÁCH

Již znáte azbuková písmena pro **samohlásky**, které *označují tvrdou výslovnost* předcházející souhlásky: Э, О, Ы, У, А. Naproti tomu *k označení měkké výslovnosti* souhlásek slouží písmena:

Е Ё И Ю Я Ъ

е ё и ю я ь

Řadám písmen *E, Ě, И, Ю, Я* a Э, О, Ы, У, А odpovídá v mluvené řeči jedna řada samohlásek [e], [o], [u], [a]. Výjimku tvoří dvojice písmen *и – ы*, která se vyslovují jako dvě různé samohlásky (*ы* pro jeho zvláštnost transkribujeme [ы]).

Písmena si vyhledejte a označte v azbuce uvedené nahoře na stránce.

Poznámky k jednotlivým písmenům:

1. **Písmena *E* a *Ě*** jsou sice podobná českému *E*, ale to v češtině následuje po tvrdé souhlásce. Písmeno *Ě* se vyskytuje jenom v přízvukně slabice a vyslovuje se vždy jako [o]. Písmena *Ě, ě* v tiskací i psací podobě se s výjimkou slovníků a učebnic píší (tisknou) stejně jako *E, e*, tedy bez dvou teček nad písmenem. Slova, kde je *ě*, je třeba se naučit.
2. **Písmeno *И*** je svou podobou odlišné od českého *l*, ostatní tři písmena *Ю, Я, Ъ* čeština vůbec nemá.
3. **Písmeno *Ь*** (jeřík, měkký znak) nemá odpovídající hlásku a nevytváří proto s předcházející souhláskou slabiku. Označuje pouze měkkost předcházející souhlásky podobně jako háček v češtině (буѣ – буѣѣ). Píše se nejčastěji na konci slova nebo gramatických tvarů s měkkou souhláskou: раѣѣѣѣ, ѣѣѣѣ, буѣѣѣѣ.

Pro lepší pochopení úlohy *E, Ě, Ю, Я* si uveďme česká písmena *i* a *ě*, která po souhláskách *d, t, n* mají stejnou funkci, tj. označují měkkost předcházející souhlásky: nic [n'ic], dítě [d't'ě], děti [d't'ěi], těsto [t'esto].

Porovnejte, jak se píší slabiky s měkkým [d'] u stejného jména:

česky: Наѣ u Nadi k Nadiě Наѣ ЁА ДИ ДĚ ЁУ

ruský: Нѣѣ у Нѣѣи к Нѣѣе Нѣѣю Дѣѣ ДИ ДЕ ДЮ

Písmena *E, Ě, И, Ю, Я, Ъ* uvádíme s jednou ze souhlásek *Т, Д, Н*, které, jak jsme si ukázali, se i v češtině mohou měkkčit.



2. a) Poslouchajte nahrávku, při poslechu sledujte výslovnost slov a podtrhávejte měkké souhlásky, ale zatím neopakujte.

Б б	Т т	РУТЬ, БУДЬ, КОНЬ	Встань з́автра ра́но. Будь у́тром до́ма.
И и	ДИ ди	У НА́ДИ, ДНИ, Э́ТИ	Там ти́хо. По́мни о на́с.
Е е	НЕ не	НЕ́БО, НЕТ, ДЕНЬ, ТЕ́МА	Где он так мно́го дней? Кто э́ти де́ти?
Ё ё	ТЕ́ те	ТЕ́МНЫЙ, ТЕТКА, ДНЁМ	Вы ждёте нас завтра у́тром? Ой, тут де́готь!
Я я	ДЯ дя	ДЯ́ДЯ, КО́СТЯ, ВА́НЯ	Э́то на́ша На́дя с ня́ней.
Ю ю	НЮ ню	ПО́МНЮ, ТЮК, НЮ́РА	Вы по́мните на́шу ня́ню? По́мню. А те́тю Ма́ню? Не по́мню.



b) Poslouchajte, sledujte očima, ale již nepodtrhávejte.

1. Днём дядя дома. 2. Утром тень там, а тут тени нет. Тень тут днём.
3. Дима дома? Нет, Димы дома нет. Он у дяди Кости. Дома Нина и Ваня с няней.
4. Где дети? Дети у тети Нади. Кто не помнит тетю Надю?

Překlad vět:

a) *Vstaň zítra brzo. Buď ráno (dopoledne) doma. Tam je ticho. Pamatuj na nás. Kde je tak mnoho dní? Kdo jsou ty děti? Čekáte nás zítra ráno? Jé, tady je dehet! To je naše Nade s chůvou. Pamatujete si na naši chůvu? Pamatuju. A na tetu Máňu? Nepamatuju.*

b) *1. Přes den je strýček doma. 2. Ráno (dopoledne) je stín tam, ale tady stín není. Stín je tu přes den. 3. Je Dima doma? Ne, Dima doma není. (On) je u strýčka Kosti. Doma je Nina a Váňa s chůvou. 4. Kde jsou děti? Děti jsou u tety Nadi. Kdo si nepamatuje na tetu Nadu?*

VÝSLOVNOST MĚKKÝCH SOUHLÁSEK

Většina souhlásek se v ruštině vyskytuje ve dvojicích, kde každá tvrdá souhláska má svůj měkký protějšek. Vyslovit tvrdé souhlásky není pro Čecha obtížné, tím větší pozornost je třeba věnovat výslovnosti měkkých souhlásek.

Nácvik výslovnosti měkkých souhlásek

I. fáze. Na slabikách s [d'], [t'], [n'] se naučte, jak postupovat při nácviku výslovnosti ostatních měkkých souhlásek. Vyslovte dlouhé *ííі*, pak energicky bez přerušení řekněte s důrazem slabiku [t'ííі]. Podobně si nacvičte slabiky *du* a *nu*. Nyní říkajte v pauzách po nahrávce:

[íіі́t'íіі́] – т́ыхо, т́юк, т́етю, т́ема, т́ьма; [íіі́n'íіі́] – н́итка, н́юхатъ, в н́ём, н́яню, н́ебо; [íіі́d'íіі́] – Д́има, д́юна, д́еготь, д́ядю, д́еньги.



3. Nyní se vraťte na str. 34, cv. 2a), b) a čtete po nahrávce slova i věty.

Poznámka:

Samohláska *u* také vytváří s předcházející souhláskou měkkou slabiku, ale může stát i samostatně jako spojka (česky *a*) nebo na začátku slova, kdy se vyslovuje [i]:

Ўрма – Ўрма, их – jejich, Ўскра – jiskra, Ўзбы – chalupy.

II. fáze. Stejně jako při výslovnosti měkkých souhlásek [d'], [t'], [n'] postupujte i při nácviku ostatních měkkých souhlásek: začínejte vždy s *íіі́*, pak vyslovte slabiku s [íіі́] a po ní slova s nacvičovanou měkkou souhláskou.

a) [íіі́s'íіі́] – с́ито, вс́юду, вс́е, с́яду, вс́е; ось; [íіі́z'íіі́] – З́йна, з́ерна, з́ять, з́ebra; [íіі́r'íіі́] – Р́ига, р́юмка, р́ebra, р́ядом, гр́язный, р́ебус, Ўгорь.



b) Měkké [k'], [g'], [ch'] se vyskytují jen ve slabikách s *u* a *e*: [íіі́k'íіі́] – р́уки, с кем, в Ќурске; [íіі́g'íіі́] – ќниги, ѓений, в П́раге; [íіі́ch'íіі́] – х́итрый, в ў́хе.

4. Poslouchejte, pak říkajte slova s nahrávkou.

III. fáze. Nejobtížnější pro Čecha je výslovnost měkkých [b'], [p'], [v'], [f'], [m'], proto si slova s těmito slabikami nejdříve poslechněte.

[íіі́b'íіі́] – б́итва, б́юст, б́едра, б́егать, обе; [íіі́p'íіі́] – п́иво, П́ётр, п́ятка, П́етя, сы́пъ; [íіі́v'íіі́] – в́идеть, в́едра, В́ятка, В́ера, цвeт, крoвь; [íіі́f'íіі́] – ф́ирма, Ф́едор, ф́ерма, к М́арфе; [íіі́m'íіі́] – м́инус, м́ед, м́ясо, м́есто, сeмь



Nyní proveďte nácvik vám již známým způsobem. Pozor! Nenechte se ovlivnit českou výslovností slabik *bě, pě, vě, fě*, kde se mezi souhlásku a samohlásku vsouvá hláska *j* a výslovností slabiky *mě*, která se vyslovuje s vloženým -ň- [mňesto].

POZOR! Nepřízvuchné slabiky s písmeny *Е, Я* po přízvuku (intenzita 1) se vyslovují s krátkou nejasnou samohláskou, která se blíží k slabice s psaným *И*. Prakticky není téměř rozdíl ve výslovnosti mezi třemi rozdílnými slovy, resp. gramatickými tvary, zejména při rychlejším tempu řeči: *будит* [búd'ət] – *он буди*, *будет* [búd'ət] – *он bude*, *будят* [búd'ət] – *они буди*.

5. Poslechněte si dvojice podobných českých a ruských slov. Opakujte jen ruská slova.

den – день, děti – дѣти, těsto – тѣсто, nitka – нѣтка, zimní – зѣмний, zebra – зѣбра, síto – сѣто, tichý – тѣхий, maso – мясо, bít – бѣть, běhat – бѣгать, рѣна – пѣна, Вѣра – Вѣра, свѣт – свет, ратѣро – пѣтеро, рѣт – пѣть, вѣрнѣ – вѣрний, мѣсѣц – мѣсяц, к мамѣ – к мамѣ, смѣс – смесѣ

6. a) Poslouchajte otázky a odpovѣdi. Vѣnujte pozornost mѣkkým souhláskám.

1. Вы ждѣте Тѣню и Вѣсю? – Да, и Тѣню, и Вѣсю. 2. Все видѣют Бѣрю и Вѣру? – Да, и Бѣрю, и Вѣру. 3. Ты дашь ѣту кнѣгу Ёре и Дѣме? – Да, и Ёре, и Дѣме. 4. Дѣти будѣт у Зѣны и Пѣти? – Да, и у Зѣны, и у Пѣти.

b) Nyní opakujte v pauzách každou otázku, potom každou odpovѣď.

AZBUKA

Písmena Ч, Щ (odlišná od latinky)

V ruštině: Ч Щ ч щ
V češtině: Č – ч –

Vyhledejte a označte si písmena v azbuce nahoře na stránce.

a) Sledujte očima a poslouchejte, ale zatím neopakujte.

Ч ч	ЧАЙ, ЧАС, ЧИСТЫЙ. ВРАЧ	Дóчка чáсто дóма. Он - врач. Дáй мне чай.
Щ щ	ЩУКА, БОРЩ, РОЩА	Кушáй борщ. Этá рыба - щука. Он щéдрый.



- b) 1. Это наш врач. Он часто у нас. Дáйте дóчке чай. 2. Все дéти на дáче. 3. Этот врач - чех. 4. Вот рыба, это щука. 5. Он щéдрый.

Překlad vět:

- a) Dcera je často doma. (On) je lékař. Dej mi čaj. Jez boršč. Tahle ryba je štika. (On) je štědrý.
b) 1. To je náš lékař. Je u nás často. Dejte dceři čaj. 2. Všechny děti jsou na chatě. 3. Tento lékař je Čech. 4. Tady je ryba. Je to štika. 5. Je štědrý.

VÝSLOVNOST Ч, Щ

Souhlásky *Ч, Щ* jsou vždy měkké. Souhláska *ч* je vyšší (asi o tercii) než české *č*. Souhláska *щ* se vyslovuje jako hodně měkké dlouhé [š'š'] nebo [š'č'].

Poznámky:

1. Ve spojkách a zájmenech se *чт* vyslovuje tvrdě jako [št]: что [što], чтобы [štoby].
2. Stejně jako *щ* se vyslovuje i *-ч-*, např. счёт [š'š'ot] – účet.

7. Nyní slova a věty s *ч* a *щ* říkejte spolu s nahrávkou, pak čtete samostatně.

8. Čtete spolu s nahrávkou, pak samostatně.

1. У Зины много денег. 2. Весь день здесь тень. 3. А где у Пети радио?
4. У Кати пять месяцев нет денег. 5. Семь дней нет писем. 6. Вася нёс борщ, мясо и пиво. 7. Надя всё время спит. 8. Здесь три рюмки водки.
9. Витя хочет щи, а Настя хочет борщ. 10. Где дядя Боря, в Томске? Нет, он не в Томске, а в Омске. 11. Это Танины книги? Нет, Зинины. 12. У Нюры нет времени. 13. Кроме Веры здесь и Витя.



Poznámka:



Po souhláskách *ж, ш, ц* se sice píše *е, ё* nebo *и*, ale výslovnost celé slabiky je vždy tvrdá: пять месяцев, с нашей Настей, жизнь, жёнский, целый, цирк, шеф, шесть, жёсткий.

SKLOŇOVÁNÍ ZÁJMEN НАШ, ЭТОТ

	m. r. stř. r.	ž. r.	mn. č.	m. r. stř. r.	ž. r.	mn. č.
1.	наш наше	наша	наши	этот это	эта	эти
2.	нашего	нашей	наших	этого	этой	этих
3.	нашему	нашей	нашим	этому	этой	этим
4.	наш наше živ. = 2. р.	нашу	наши živ. = 2. р.	этот это živ. = 2. р.	эту	эти živ. = 2. р.
6.	в нашем	в нашей	в наших	в этом	в этой	в этих
7.	нашим	нашей	нашими	этим	этой	этими

Podle vzoru *наш* se skloňuje zájmeno *ваш*. Vyskloňujte jej.
Zachovávejte tvrdou výslovnost souhlásky *ш* ve všech pádech a dbejte na rytmus 3:1 (:1).

Poznámka:

V koncovkách 2. pádu *нашего, этого* se *-з-* vyslovuje jako *-v-* [nášəvə], [étəvə].

9. Doplňte zájmena *наш* nebo *ваш* ve správném tvaru.

1. Это ___ дети. 2. Вот ___ Маша с Димой. 3. Дети перед ___ домом с ___ таксой. 4. Жёня нёс ___ кошку к доктору. 5. А тут мы на фотó с ___ сыном. 6. Вáся друг ___ дяди. 7. Дети чáсто пíšут письма ___ дяде Вáне о ___ жизни. 8. Кто это? - Это ___ дети? - Да, это ___ дети, Сáша и Шύра. - А это кто? - Это ___ внуки и ___ внúчки.

10. Doplňte správný tvar zájmen *этот, эта, это, эти*. Čtěте.

в ___ городе, к ___ нёмкам, с ___ кошкой, в ___ парке, с ___ няней, в ___ фирме, к ___ чёху, с ___ шúкой, в ___ месяце, в ___ банке

PSACÍ AZBUKA

1. Písmena graficky podobná českým (i s jiným významem)

И И и ис им ри си ми тин шин Ура их искра
 е е де те не ед ен где нет небо ника тема дети
 ё ё дё сё ёт ём всё всё днём ждёт нес тёмный

2. Písmena graficky náročnější

ь в весь день здесь тема свадьба спать видеть будь
 Ч Чч Че Чу Чи Чай ча и чо ое чех врал
 Щ Щщ Ще Ща Щи Щу ща ащ ущ ещ борщ щигры
 ю ю и ю ю ю дю ню нам тюк всю рюшка Юра
 я я э ё ъ я дя тя зя дядя теть няня пять

Poznámky:

1. Nezaměňujte velká písmena И Ч У: Ура Чистый Утро

2. Písmeno ъ se vždy napojuje k přecházejícímu písmenu malým háčkem stejně jako м .

Každý řádek pište několikrát, dokud nebudete mít jistotu ve správném psaní jednotlivých písmen podle předlohy. Pak opište cv. 8 na str. 37.

11. a) Přečtěte, přeložte písemně do češtiny a písemně zpět do ruštiny.

1. Ёгорь – брат Мійши, Вáся – брат Грїши. 2. Что ёто? – Ёто кнїга Бóри. А где Бóря? – Бóря в Тóмске. 3. А где Грїша? – Грїша всё врёмá дóма. 4. Дёти весь день на дáче. 5. У дяди Мїши дóчка Ёра и сын Пётя. 6. Что хóчешь? Щи, борщ? 7. Тáня, хóчешь чай? – Нет, кóфе.

b) Čtěte s přízvukem na 1. slabice.

Врач Жуков часто у нас. - Ты будешь у тети
Мани? - Нет, у дяди Пети. - Кто помнит
дядю Вову? А где дядя Вова? - Он в Палске.
Там он дома.

 12. a) Poslechněte si telefonický rozhovor

A: 1. - Мóтины.

3. - Это Ася Мóтина.

5. - Да так, дóктор.

7. - Дóма. Дать вам мáму?

9. - Мá-ама! ... Вот трóбка.

Это дóктор Тíхонов.

Б: 2. - А? Кто это?

4. - А! Ася! А это дóктор
Тíхонов. Ну, как твой
брат?

6. - А мáма дóма?

8. - Да, да.

b) Zakryjte si pravou část rozhovoru a reagujte, potom levou část
a tvořte výchozí repliky.

PRAVOPIS A VÝSLOVNOST

Pamatujte, že

1. po *z, k, x* se nikdy nepíše *ы*, ale vždy *и*. (Slabika se vyslovuje měkce.)
2. po *ж, ш* se nikdy nepíše *ы*, ale vždy *и*. (Slabika se vyslovuje tvrdě.)
3. po *ж, ш, ч, щ* se nepíše *я, ю*, ale *а, у*. Bez ohledu na pravopis se tedy slabiky *с ч, щ* vždy vyslovují měkce, *с ш, ж* vždy tvrdě.
4. slabika psaná *ци* se vyslovuje vždy tvrdě, tedy stejně jako *цы*.
5. slabiky psané *жѐ, шѐ* se vyslovují stejně jako *жо, шо*, tedy vždy tvrdě.

13. Napište a přečtete.

книги, руки, немки, из Праги, тихий, хитрый; жизнь, жить, шить, наши,
ваши; шука, жук, чудо

SLOVA K OSVOJENÍ

бегать, вёрный, видеть, день, дети, книга, пить, тихий, фирма, часто, чех, чистый

взять	vzít	ждать	čekat
весь, вся,	všechn, všechna	жду, ждёте	čekám, čekáte
всё, все	všechno, všichni	жизнь	život
весь день	celý den	и	a
врач	lékař	мэсяц	měsíc
время,	čas, doba	много раз	mnohokrát
2. р. времени		нет	ne, není
всё время	stále, pořád	няня	chůva
где	kde	очень	velmi, hodně
грязный	špinavý	помнить	pamatovat si
дэча	chata	тэтя	teta
дэньги	peníze	цвет	barva
днём	ve dne, přes den	час	hodina
дождь	děšť	чёрный	černý
дóчка	dcera	щúка	štika
дядя	strýc	эти	tito, tyto, tato

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Ў К Л М Н
О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Э Ю Я

1. Zopakujte si slova, výslovnost a psaní z 3. lekce. Čtěte, pak věty napište.

Все дѣти – Нádя, Тánя и Жб́ра – на дáче. Там с н́ими тóже Дб́ра. Дб́ра – это дóчка их д́яди Вáни и тѣти Ё́ры. На дáче и мáма. А где пáпа? Пáпы здесь нет. Он весь день в гóроде. – Мáма, мóжно взять борщ? – Да, мóжно. Мóжно и рýбу. А здесь и чай. – Нет, чай не бóду. – А вот и пáпа. Мы все рáды, что он тóже с нáми.

AZBUKA

Písmeno Л (odlišné od latinky)

V ruštině: Л л

V češtině: L l

Vyhledejte a označte si písmeno Л v azbuce nahoře na stránce.

a) Poslouchejte nahrávku, ale neopakujte.

Л л	БАЛ, ЗАЛ, ЛЕС, ИЛИ	Два слóва. Он пил вóду. Это бóльно. Кто шёл с Óлей?
-----	--------------------	---

b) Он дал нам слóво. Кто знал это слóво? Слáва знал это слóво. Все б́или дóма и п́или чай.

Překlad slovních spojení a vět:

a) *Dvě slova. Pil vodu. To bolí. Kdo šel s Oljou?*

b) *Dal nám slovo. Kdo znal to slovo? Sláva znal to slovo. Všichni byli doma a pili čaj.*

Л Л л Лёня ла ал ло ол ли ил лиль или лёль Ольга

Pozor! I písmeno *л* se připojuje malým háčkem jako u psacího *и*. Zde je to zvláště důležité, neboť může dojít k záměně s písmenem *л*: *дула* (oblouk) – *дуля* (foukala).

ВЫСЛОВНОСТ СОУГЛАСКЫ Л

Jako většina ruských souhlásek vyskytuje se i *л* ve dvojici: proti tvrdému *л* (v transkripci [l]) je měkké *л* (v transkripci [l']). Čeština má jen *l* střední, ani měkké, ani tvrdé.

Poslechněte si, jak znějí ruské [l'], [l] a české [l] v podobných slovech: **знал** - **знал**, **Volha** - **Волга**, **lampa** - **лампа**, **lev** - **лев**, **les** - **лес**, **Olga** - **Ольга**.

Нáввик výсловности мѣккѣго [l']

Poslouchejte:

или, лйли, липа, литъ, лён, Лёня, лягу, лес, лѣвый, лёто, люди, мель, соль, боль, больно, жаль, пыль, скѣлько, сйльный, у Кѣли, о Кѣле, с Кѣлей, Кѣля, шли, знали, бѣли, пйли

Люба и Лёня знали Кѣлю или Вáлю? Оба знали и Кѣлю, и Вáлю. Вáля с Кѣлей бѣли у Лёни, и все вмѣсте пйли под липой чай.

Vyslovte dlouhé íí s důrazem, pak energicky bez přerušení řekněte krátkou nepřizvučnou slabiku [l'i]. Vznikne reálné slovo *или* (*nebo*). Slabiku *ли* opakujte několikrát pro zafixování správné výslovnosti. Podobným způsobem nacvičujte další slabiky s měkkým [l'] v pořadí: *лю, лё, ле, ля*.

2. Nyní se vraťte k nahrávce, poslouchejte a v pauzách opakujte. Nakonec čtete slova a věty samostatně bez nahrávky.

3. Чтѣте, opakujte ритмicky (3:1 – 3).

липа - ли, лето - ле, Лёня - лё, люди - лю, больно - боль, сильный - силь, лягу - ля

Nácvik výslovnosti tvrdého [f]



Poslouchejte slova a věty s tvrdým *л*:

клуб, глупо, лук, лодка, слово, плохо, Клава, слава, лампа, школа, дело, полка, Волга, жёлтый, стол, знал, плакал, плакала, плыл, был, лыжи, круглый, голый

Это было глупо. Слава плакал, и Клава плакала. Слава жил в Лондоне, а Клава в городе Тула.

Ruské tvrdé *л* [f] má tón hlubší (asi o kvartu) než české střední *l*. Jazyk opřete o dolní řezáky a řekněte *ул*, přitom souhlásku „spolkněte“. Nesmíte zvedat špičku jazyka. Nyní říkejte spolu s nahrávkou:



а) дул, дал, знал, был, жил, плыл, стол, пол

б) клу, глу, кла, гла, кло, гло, клы, глы; лук, плуг, лампа, слава, лодка, полка, слово, жёлтый, куклы, йглы

4. Poslechněte si znovu nahrávku. Slova říkejte spolu s nahrávkou. Nakonec čtete slova samostatně.

5. Čtete, opakujte rytmicky (3:1 – 3).

клубы – клу, глупо – глу, слово – сло, слава – сла, плохо – пло, лыжи – лы, Волга – вол, жалко – жал, мелко – мел



6. Poslechněte si slova podobná v češtině a ruštině a sledujte rozdíl ve výslovnosti českého a ruského *l*. Ruská slova opakujte.

polka – полька, lev – лев, léto – лето, znali – знали, led – лёд, pili – пили, Olga – Ольга, Volha – Волга, slovo – слово, lodka – лодка, hladký – гладкий, škola – школа, plakal – плакал, vstala – встала, plaval – плавал, znal – знал

7. Čtete, věnujte pozornost výslovnosti tvrdého i měkkého *л*.

1. Летом мы были в Лондоне. Мы шли по главной улице. Всё время шёл дождь, было холодно. 2. Коля – славный парень, правда? – Да. И Слава славный. Друг Славы – Лёня. Он сильный, как лев. 3. Клава, тут больно? – Да, очень больно. – Это плохо.

SLOVA S PŘÍZVUKEM NA 2. SLABICE

Ruština má hodně frekventovaných slov s přízvukem na 2. slabice. Přízvučná slabika (jak již víte) se vyslovuje energicky, s důrazem (3), ale první slabika je mírně zkrácená a oslabená (2). Takové dvojslabičné slovo má rytmus 2:3, trojslabičné 2:3:1.

Rozdíl v přízvukování mezi češtinou a ruštinou je nejvíce patrný u slov v češtině a ruštině podobných, která mají v češtině v první slabice dlouhou samohlásku. Poslouchejte:

tráva – травá, národ – нарóд, závod – завод, zákon – закон, úder – удар, víno – вино, dávat – дава́ть, chválit – хвали́ть.

Samohlásky *a, y, u, y* se v poloze 2 jenom zkrátí a oslabí. Ale pozor na slova, kde se v předpřízvučné slabice píše *o, e* nebo *я* (viz lekce 1 a 3). Zde dochází (podobně jako po přízvuku) i ke změně kvality samohlásky (k redukci):

a, y, и, y – se jen zkrátí a oslabí: картинá, рука, письмó, былá
o – se změnil na oslabené, zkrácené [a]: однá [adná], водá [vadá],
e, я – se změnil na hlásku mezi *e* a *i* [eⁱ]: несý [n'eⁱsú], сестрá [s'eⁱstrá],
 тянý [t'eⁱnú]

8. Spojte číslovku se slovem a řikejte rytmicky.

2:3:2:3 один (роман, студент, завод, народ, закон, удар, стакан)
 2:3:2:3 одна (гора, нога, доска, стена, сестра)
 2:3:2:3:1 одна (дорога, картина, студентка, команда, квартира)
 2:3:2:3 одно (окно, письмо, село)

9. Poslouchejte nahrávku, opakujte jen ruské slovo.

a) она – она́, оно – оно́, они – они́; jeden – один, jedna – одна́, jedno – одно́, jedni – одни́, рука – рука́, úder – удар, нога – нога́, usnu – усну́, Moskva – Москва́, řeka – река́, Něva – Невá; svoboda – свобода́, ochotně – охóтно, в ромáнеch – в ромáнах

b) Přízvuk na 2. slabice mají často slova přejatá. Opakujte.

трамва́й, ваго́н, квадра́т, студéнт; авто́бус, харáктер, студéнтка, кома́нда, програ́мма

c) Opakujte a pamatujte.

сухо́й, живо́й; шесто́й, седьмо́й, восьмо́й; здоро́вый, хоро́ший, краси́вый; когда́, тогда́, всегда́;

názvy některých měsíců: февраль (únor), апрель (duben), сентябрь (září), октябрь (říjen), ноябрь (listopad), декабрь (prosinec)

d) Většina sloves má infinitiv zakončen na -ть. Pokud sloveso končí na -ти́, je -и́ vždy přízvučné, např.: нести́, идти́, пойти́.



10. a) Poslouchejte nahrávku, při druhém poslechu opakujte jen druhou větu, při dalším poslechu jen první větu.

1. Пора́ идти́ домо́й. – Да, пора́. 2. Пора́ идти́ в шко́лу. – Да, пора́. 3. Пора́ идти́ в банк. – Да, пора́. 4. Пора́ идти́ в го́род. – Да, пора́. 5. Пора́ идти́ к врачу́. – Да, пора́. 6. Пора́ идти́ к сестре́. – Да, пора́.

b) Poslouchejte věty a všimněte si intonace. Pak čtete spolu s nahrávkou.

1. Где ты бу́дешь сиде́ть? В пе́рвом или в восьмо́м ряду́? 2. Когда́ была́ сестра́ у врача́? – Когда́? Вчера́. 3. О́ля пришла́ в зеле́ной ма́йке. – В како́й? В зеле́ной? 4. Како́й он бога́тый!

INTONACE OTÁZEK S TÁZACÍM SLOVEM

Pro ruskou otázku s tázacím slovem, např. кто, где, как, что, когда́, je charakteristický dynamický důraz buď na tázací slově, nebo na nejdůležitějším slově v otázce. Melodie je klesavá. Tázací zájmeno má větný důraz, který se neznací.



11. Poslouchejte, pak otázky opakujte.

Кто тут? Кто с ним? Кто у вас? Кто к вам? Как там у вас? Где вход? Где ваш па́спорт? К кому́ вы? Где вы́ход? Где брат? Кто в го́роде? Как дяде Ко́сте? Как у вас до́ма? Что с На́дей? Кого́ вы ждёте?



12. Poslechněte si otázky a odpovědi, pak opakujte jen otázku.

1. Как вас зо́вут? – Ива́н Петро́вич. 2. Кто тут с ним? – Бори́с. 3. Кто а́втор те́кста? – Серге́й Ива́нович. 4. Кто даст мне сто крон? – На́ша Ната́ша. 5. Где вход в дом? – Там. 6. Когда́ вы до́ма? – Днём. 7. К кому́ вы? – К Ве́ре и Лю́де.

MINULÝ ČAS

Minulý čas se od většiny ruských sloves tvoří podobně jako v češtině od infinitivu v jedn. čísle koncovkami **-л, -ла, -ло**. Avšak v *množ. čísle* má ruština jednu koncovku **-ли** pro všechny rody:

он пла́кал	мáльчики	} пла́кали
она́ пла́кала	дóчки	
оно́ пла́кало	дéти	

Pozor! Rozlišujte v těchto tvarech výslovnost tvrdého a měkkého *л*.

13. a) Napište tvary minulého času od ruských sloves podle vzoru a přečtěte je.

быть – он был, мы были

дать, знать, пить, жить, делать, думать, выбрать, вымыть, помнить

b) Doplňte do vět sloveso v minulém čase.

1. Это (быть) утром. 2. Что он (думать)? 3. Он (жить) в Праге. 4. Что он (выбрать) Маше? 5. Кóля это не (помнить). 6. Дéти, что вы (делать) в школе? 7. Мы (читать) и (писать).

c) Podle smyslu věty doplňte koncovku *-л, -ла, -ло, -ли*, věty přečtěte nahlas a pak je napište.

1. Кто это зна-? 2. О́ля дóлго дúма-. 3. Все это зна-. 4. Это сдела- вь? 5. Дéти, где вы бы-? 6. Мы дóлго пла́ва-. 7. Это бы- утром. 8. Сла́ва бы- в Праге. 9. Кóля это не помни-. 10. Где онí сидé-?

Вykání

Na rozdíl od češtiny se v minulém čase při vykání užívá množného čísla slovesa: Kde jste byl/byla? – Где вы бьли?

14. a) Opakujte věty po nahrávce.

1. Где ты был? 2. Ты был у Лёни? 3. Ты шёл к Кóле? 4. Ты это знала? 5. Что ты делал утром? 6. Где ты жил? 7. Что ты выбрала на ужин? 8. Где ты видел Зину? 9. О ком ты думал? 10. Ты читал эту книгу?

b) Nahradte tykání vykáním. Proveďte cvičení ústně i písemně. Věnuj- te pozornost nejen výslovnosti, ale i intonaci.

SKLOŇOVÁNÍ ZÁJMEN KTO, ЧТО, ТОТ

1.	кто	что	тот то	та	те(!)
2.	кого́	чего́	того́	той	тех
3.	кому́	чему́	тому́	той	тем
4.	кого́	что	тот то	ту	те
			živ. того́		živ. тех
6.	о ко́м	о чём	о то́м	о то́й	о те́х
7.	кем	чем	тем	той	те́ми

Poznámka: *Ч*то vyslovte [što], s tvrdým š!

15. Čtěte a překládejte.

- Кто знал Сла́ву? 2. Что де́лал Ле́ва? 3. О ко́м о́ни ду́мали? 4. С кем вы при́шли? 5. О чём вы по́мнили? 6. С кем вы там бы́ли? 7. У кого́ он жи́л? 8. Вы тот, кто зво́нил? 9. Вы слы́шали о то́м, что случи́лось?

16. Doplňte zájmena *кто, что, тот* v náležitém pádu.

- О ___ он ду́мал? 2. Мы по́мнили ___, кто всё знал. 3. У ___ бы́ли Да́ша с Ди́мой? - У ___, кто жи́л в Москве́. 4. О ___ вы чи́тали в э́той кни́ге? 5. У ___ был Пе́тя? 6. ___ вы пи́сали? 7. О ___ вы ду́мали? 8. С ___ вы при́шли? 9. Над ___ висíт карти́на? 10. Без ___ мо́жно жи́ть?

17. Tvořte otázky na vyznačená slova se zájmeny *кто, что*.

Vzor: На́дя ду́мала о Воло́де. - О КО́М ДУ́МАЛА НА́ДЯ?

- На́дя ду́мала о Воло́де. 2. Ё́ра при́шла с Бо́рей. 3. Па́па был у до́ктора. 4. Все ду́мали о на́шем Во́де. 5. Де́ти пи́сали те́ме Ка́те. 6. Кла́ва бы́ла у нас с дру́гом. 7. Во́ва, ты ви́дишь ма́му? 8. Де́ти чи́тали пи́сьмо. 9. Э́тому мо́жно ве́рить. 10. Мы слы́шим Пе́тю.

18. a) Věty přečtěte, přeložte písemně do češtiny a zpět písemně do ruštiny.

- | | |
|--|---|
| 1. - Ко́ля, пло́хо слы́шно.
Где ты? | 2. - В Ло́ндоне, Лю́да. Ло́ндон -
хоро́ший го́род. |
| 3. - А как там? | 4. - Здесь весь день хо́лодно. |
| 5. - Ско́лько дней ты бу́дешь
ещё в Ло́ндоне? | 6. - Со́рок дней в Ло́ндоне
и два дня в Пра́ге. |

7. - Тогда летом будешь дома? 8. - Да, всё лето буду дома с тобой и с Лёней на даче. Это не плохо, правда?

b) Čtěte.

*Все дети были дома и пили чай. Мы ждали тётю
Таню и дядю Петю. - Мы жили много лет в Праге.
В Праге жил и мой брат Тома.*

19. Poslechněte si rozhovor.

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| A: 1. - Привёт, Маруся. | B: 2. - Здравствуй, Борис. |
| 3. - Как живёшь? | 4. - Нормально. А у тебя как дела? |
| 5. - Да так. А как Таня? | 6. - Отлично. Она в Лондоне. |
| 7. - В Лондоне? Привёт от
меня. | 8. - Спасибо. Ну, всего. |
| | 9. - Пока. |

Naučte se rozhovor tak, že si nejprve zakryjete pravý sloupec a budete mluvit za Marusju, potom levý sloupec a budete mluvit za Borise.

20. Naučte se požádat o něco, poděkovat a reagovat na poděkování.

- Дайте мне, пожалуйста, стакан воды.
- Пожалуйста.
- Спасибо.
- Не за что.

Rozhovor obměňujte slovy: соль, чай, хлеб.

21. Poslechněte si verše ruského básníka konce 19. a začátku 20. století.

Всегда люби¹ одно вино,
Всегда люби одну жену.
И там и здесь
Вредит² нам смесь.

(К. Д. Бальмонт)

¹ měj rád, miluj ² škodí

SLOVA K OSVOJENÍ

быть, вода, вчера, дать, делать, жить, завод, зелёный, знать, левый, ногá, окно, плакать, рука, светлый, сестра, сильный, слово, хлеб, шкóла

белый	bílý	порá	doba, čas
всегда	vždycky	сидеть	sedět
дело	věc, záležitost	сколько	kolik
думать	myslet	слышать	slyšet
жалко, жаль	je škoda	соль	sůl
или	nebo	стакáн	sklenice
картина	obraz	стол	stůl
когда	kdy, když	тогда	tehdy
круглый	kulatý	тот, та, то, те	ten, ta, to, ti / onen...
лежать	ležet	хóлодно	je zima
лétом	v létě	хóроший	dobrý
люди	lidé	читать	číst
письмо	dopis	что	co
плóхо	špatně		

TAK TO ŘÍKAJÍ RUSOVÉ:

Здравствуй(те)

Привёт.

Как живёшь?

Как (у тебя) дела?

Пока.

Дáйте мне, пожалуйста, ...

Спасибо.

Нé за что.

Это глúпо.

Дéло плóхо.

Здесь хóлодно.

(Нам) порá идти домóй.

Слáва слáвный пáрень.

Это правда?

A TAK SE TO ŘEKNE ČESKY:

Nazdar. Dobrý den.

Ahoj! *při setkání*

Jak se máš?

Jak se ti daří?

Ahoj! *při odchodu*

Prosím vás, dejte / podejte mi ...

Děkuji.

Není zač.

To je hloupé.

Je to špatné.

Je tady zima.

Je čas / (Musíme) jít domů.

Slávek je sympatický (*hovor.* fajn, prima) kluk.

Je to pravda? / Je to tak?

1. Zopakujte si čtení a výslovnost. Čtěte, potom věty napište.

- Привѣт, Жѳра. Как живѣшь? - Хорошѳ, Вѳва. - Когда ты бѳдешь дѳма, Вѳва? - Вѣчером. - Мѳжно зайти к тебе? - Мѳжно. - А твоя сестра бѳдет дѳма? - Бѳдет. - Это хорошѳ. Пока.
- Анна Ивѳновна, вы бывѳли в Лондоне? - Да, много раз бывѳла, Григорий Пѳвлович. А вы жили много лет в Калѳге, правда? - Да, в Калѳге я жил дѳсять лет.

PÍSMENA E, Ё, И, Ю, Я NA ZAČÁTKU SLOVA A PO SAMOHLÁSKÁCH

Písmeno *И* na začátku slova v přízvučné i nepřízvučné poloze se čte jako [i]: Ёгорь [ígr'], Ивѳн [iván]. Po samohlásce se čte slabika [ji]: Айда [a-jí-də], мой [ma-jí].

Písmena *Ю, Е, Ё, Я* se pod přízvukem po samohlásce a na začátku slova čtou jako slabiky [ju], [je], [jo], [ja]: моѳ [ma-jú], моѳй [ma-jéj], моѳ [ma-jǝ], моѳя [ma-já], юг [jug], есть [jest'], яма [já-mə].

V nepřízvučné poloze 2 se *Е* a *Я* čtou oslabeně jako [je¹]: Еврѳпа [je¹vrǝpə], v nepřízvučné poloze 1 jako [j] s neurčitou samohláskou, tedy [jə]: танцѳет [tan-cú-jət].

a) Poslouchejte, při druhém poslechu čtěte s nahrávkou.

И и	Райса, Зинайда, мой, твой, стоѳт, стрѳбит
Ю ю	юг, южную, юмор, Юра, поѳю, моѳю, твоѳю, Юпѳтер, открѳю, южную, июль
Ё ё	ѳлка, ѳжик, моѳ, твоѳ
Е е	ѳва, ей, есть, моѳй, Егѳр, пѳезд, моѳет, лѳтнее, грязное
Я я	ясное, яблоко, моѳя, твоѳя, стоѳть, язѳк, Азия, Россѳя, дѳбрая, зѳмняя

b) 1. Вот моя ёлка. 2. Я мою мою собаку. 3. Дует южный ветер. 4. Где теперь стоит твоя машина? – Утром она стояла перед домом. 5. Моя мама добрая. 6. Где твои дети? – Они гуляют в парке. 7. Перед нами карта Европы: на востоке Россия, тут вы видите южную Европу, а вот это центральная Европа. 8. Я открою окно, Ева закроет дверь. 9. Юлия поёт арию из „Аиды“. 10. Райса и Зинаида хорошо поют дуэт из «Пиковой дамы».

Překlad vět:

1. Tohle je můj vánoční stromek. 2. Myji svého psa. 3. Fouká jižní vítr. 4. Kde teď stojí tvoje auto? – Ráno stálo před domem. 5. Moje maminka je hodná. 6. Kde jsou tvoje děti? – Jsou v parku na procházce. 7. Před námi je mapa Evropy: na východě je Rusko, tady vidíte jižní Evropu a tady je střední Evropa. 8. Otevřu okno, Eva zavře dveře. 9. Julie zpívá arii z Aidy. 10. Raisa a Zinaida pěkně zpívají dueto z Pikové dámy.

Po měkkém znaku se písmena *И, Ю, Ё, Е, Я* také čtou (vyslovují) jako slabiky [ji], [ju], [jo], [je], [ja]: семья [se'm'já], Ильич [Il'jíč].



2. Poslechněte si nahrávku, potom čtěte samostatně.

семья, в семье, с семьёй, все семьи, чьи статьи, Татьяна, третья, чья, чью, пью, пьёт, пьяный, премьера, Илья, Сёма, Ильич, Васильев, Васильевна, Васильевич, Васильич

PSACÍ AZBUKA

Velká písmena *Е, Ё, Ю, Я*

Е Ё	<i>Е Ё Ева Европа Египет Елена Ёлка Ерш</i>
Ю	<i>Ю Ю Ю Ю Юра Юля Юнеско Юославия</i>
Я	<i>Я Я Я Я Я Яна Ялта Ява Ява Якутия</i>

а б в г д е ё ж з и й к л м н о п
р с т у ф х ц ч ш щ ь ы ь э ю я

AZBUKA

Zbývá už jen jedno písmeno azbuky, které ještě neznáte, a to **ъ** (tvrdý znak, jer). Vyhleďte a označte si ho v azbuce nahoře na stránce. Podobně jako měkký znak nemá tvrdý znak odpovídající hlásku. Píše se jen po předponách končících souhláskou před písmeny Е, Ё, Ю, Я, často u přejatých slov. Také po tvrdém znaku se písmena Е, Ё, Ю, Я čtou jako slabiky [je], [jo], [ju], [ja] a souhláska před tvrdým znakem se vyslovuje měkce: съезд [s'jezd], объём [ab'jom], объятие [ab'ját'ijə]. Po tvrdém znaku se nikdy nepíše И.

3. Poslouchejte nahrávku, potom čtete samostatně.

съезд, съестъ, подъезд, подъём, субъект, объект, отъезд, отъехать, подъехать, въехать

Naučte se tvrdý znak psát.

ъ ь ы ь, ь съезд объект подъём объятие адъютант

4. Čtete, pak věty napište.

a) 1. На этом фотó все моя семья. 2. Кто господин Васильев? – Он врач. 3. Где живёт Ёльцин, Семён Юрьевич? 4. Мы были всей семьёй на премьере. 5. Это чья статья? 6. Илья пришёл домой пьяный.

b) 7. Когда будет съезд? 8. Отъезд группы в Японию завтра. 9. Я живу в доме три, в пятом подъезде. 10. Вы знаете этот объект? 11. Сёфья села за стол и съела суп.

Překlad vět:

a) 1. Na téhle fotografii je celá moje rodina. 2. Kdo je pan Vasiljev? – Lékař. 3. Kde bydlí Jelcin, Semjon Jurjevič? 4. Celá rodina byla na premiéře. 5. Čí je ten článek? 6. Ilja přišel domů opilý.

- b) 7. Kdy bude sjezd? 8. Do Japonska odjíždí skupina zítra. 9. Bydlím v domě č. 3, pátý vchod. 10. Znáte tento objekt? 11. Sofie si sedla ke stolu a snědla polévku.

PŘÍZVUK NA 3. SLABICE

Slova s přízvukem na 3. slabice mají rytmus 1:2:3, 1:2:3:1

Pozor: Nedejte se ovlivnit rytmem českých slov, zejména podobných, a nedávejte přízvuk na 1. slabiku!

5. a) Poslouchajte nahrávku, pak čtete samostatně.

человек, магазин, карандаш, Иванов, Кузнецов, Николай, Константин, голова, сторона; хорошо, покупать, говорить, повторять, отвечать, показать, рассказать, вспоминать; молодой, дорогой, основной; кукуруза, аккуратный, иностранец, англичанин, подготовка, половина, середина, государство

b) Na 3. slabice mají často přízvuk slova cizího původu:

депутат, кандидат, делегат, педагог, монолог, диалог, генерал, телефон, алфавит

ПАМАТУЙТЕ: Slabičná předložka nemá zpravidla v ruštině přízvuk a tvoří s následujícím slovem jednu rytmickou jednotku (1:2:3): на дворе, без сестры, для меня, (2:3): у нас.

6. Poslouchajte nahrávku, pak čtete nahlas. Nezapomeňte, že předložka tvoří s následujícím slovem jednu rytmickou jednotku.

1:2:3 под окном, над окном, на окне, для кого, для сестры, под водой, на доске, на руках, под ногой; 1:2:3:1 на трамвае, на заводе, над картиной, перед домом, перед нами; 1:2:3:1 под открытым (окном); 1:2:3:1 под открытым (небом)

7. Opakujte věty po nahrávce, pak čtete samostatně.

1. Кто с вами говорил, Кузнецов или Иванов? 2. Кто им всегда отвечал, Николай или Константин? 3. Кто им показал магазин, Валентина или Зинаида? 4. Кто вспоминал о Вале, Вячеслав или Михайл? 5. Кто этот молодой человек, господин Журавлев или господин Белоусов?

VĚTY SE SLOVEM ЁСТЬ

POZORUJTE:

Ptáme se:

Ёсть в городе театр?

Je ve městě divadlo?

Ёсть в городе театры?

Jsou ve městě divadla?

Ёсть у вас машина?

Máte auto?

Ёсть у вас сын?

Máte syna?

Ёсть у Мотиных дети?

Mají děti?

Odpovídáme kladně:

Да, ёсть.

Ano, je.

Да, ёсть.

Ano, jsou.

Да, ёсть.

Ano, mám/e.

Да, ёсть.

Ano, mám/e.

Да, ёсть.

Ano, mají.

Oznamujeme, sdělujeme:

В городе ёсть театр.

Здесь ёсть театры.

У нас ёсть машина.

У них ёсть сын.

У Мотиных ёсть дети.

Ve městě je divadlo.

Jsou tady divadla.

Máme auto.

Mají syna.

Motinovi mají děti.

Pamatujte:

1. *Větami* se slovem **ёсть** oznamujeme, že někde něco je, nebo že někdo něco/někoho má.
2. *Otázkami* se slovem **ёсть** se ptáme, když nevíme, zda vůbec někde něco je nebo zda někdo něco/někoho má. Je-li na tyto otázky kladná odpověď, obsahuje zpravidla slovo **ёсть**: **Ёсть. Да, ёсть. Да, в городе ёсть театр.**
3. Slovo **ёсть** je přízvukné.

Porovnejte tyto nové věty s větami z 2. lekce:

У нас ёсть внук.

Máme vnuka.

У них ёсть сын.

Mají syna.

В городе ёсть театр.

Ve městě je divadlo.

У нас внук Вова.

Máme vnuka Vovu.

У них два сына.

Mají dva syny.

В городе новый театр.

Ve městě je nové divadlo.

INTONACE OTÁZKY BEZ TÁZACÍHO SLOVA

Intonace ruské otázky, na kterou se odpovídá *да*, nebo *нет*, se výrazně liší od české. Poslechněte si otázku, kdy slovo, na které se tázeme, je *jednoslabičné*, ale různě umístěno ve větě.

ОТ ^{э́сть?} ^{э́сть} ^{Э́сть}
Вре́мя у вас за́втра ↑ За́втра у вас ↑ ↓ вре́мя? ↓ у вас за́втра вре́мя?

Otázka je realizována prudkým zvýšením tónu (skokem) do nejvyšší polohy. Pokud je toto slovo na začátku věty, nasadíme hned nejvyšší polohu. U *víceslabičných slov* se podobně *tón zvýší na přízvuchné slabice*. Po tomto prudkém zvýšení tónu dochází naopak k prudkému klesnutí hlasu do nejhlubší polohy a zbytek slova, případně věty se vysloví monotónně v této hluboké poloze.

Poslechněte si otázku s *víceslabičným slovem*.

ЖЕ ^{де́ль} ^{де́ль}
Вы бу́дете в поне ↑ В поне ↑
 ↓ ник до́ма? ↓ ник вы бу́дете до́ма?

^{де́ль}
Вы бу́дете до́ма в поне ↑
 ↓ ник?

8. Poslechněte si otázky ještě jednou, pak je říkejte spolu s nahrávkou.

INTONACE ODPOVĚDI

Odpověď na otázku je realizována klesnutím tónu do nejhlubší polohy. Odpovídáme buď jenom slovem *да*, nebo *нет*, nebo hlavním slovem z otázky, nebo celou větou se slůvky *да/нет* (zejména v záporné odpovědi).

Время у вас завтра э́сть?

ЖЕ Д Н Д Д Н
 а. е т. а, а, е а, е
 с т. т.
 ть. э́сть. за́втра у нас вре́мени нет.

SKLOŇOVÁNÍ ZÁJMEN OH, OHÁ, OHÓ, OHÍ

1.	он, онó	онá	онí
2.	егó, от негó	её, от неё	их, от нíх
3.	ему́, к нему́	ей, к ней	им, к ним
4.	егó, на негó	её, на неё	их, на нíх
6.	о нём	о ней	о нíх
7.	им, с ним	ёю, с ней	íми, с нíми

Stejně jako v češtině se po vlastní předložce klade na začátku zájmena *н*.

9. Ve větě nahradte vyznačené slovo zájmenem podle vzoru. Postupně O → výchozí větu obměňujte zájmeny nahrazujícími slova v závorce.

Vzor: Саша показáл *отцу́* но́вую кнѳгу.

- САША ПОКАЗÁЛ ЕМУ́ НÓВУЮ КНѳГУ.

1. Саша показáл *отцу́* но́вую кнѳгу. (брáту, máме, Кáте, дѳтям)
2. Мы ждѳм *брáта* дóма. (сѳна, няню, сестру́, Пѳтю с Тáней)
3. Тáня без *няни* не пойдѳт в парк. (тѳти, дѳди, пáпы с мáмой)
4. Онá в письме писáла о *сыне*. (Кóле, Áне, Мáше, тѳте с дѳдей)
5. У́тром мы с *вну́ком* гуля́ли по пáрку. (Серѳжей, вну́чкой, дóчкой, вну́ками)

10. a) Poslechněte si otázky a odpovědi.

1. Вы стоя́ли на у́лице с Дáшей?
2. Онí купѳли я́блоки дѳтям?
3. Вѳра пришлá с собáкой?
4. Ты думáл о пáпе?
5. Вы взѳли в гóрод Ю́ру с Клáвой?
6. Пáпа ждѳт мáму?
7. Он говорѳл о сестрѳ?
8. Ты дал кнѳгу Пѳте?
9. Онí говорѳли с детьмѳ?
10. Ты отвѳчáл Óле?
11. Вы говорѳли о Кóсте?

b) Odpovězte stručně zájmenem podle vzoru.

Vzor: Вы стоя́ли на у́лице с Дáшей? - ДА, С НЕЙ.

11. Poslechněte si telefonický rozhovor. Při druhém poslechu opakujte jen to, co říká jeden z účastníků rozhovoru. Snažte se zachovat tempo, rytmus i intonaci rodilých mluvčích.

A:

1. - Мáрков. Рóма.
3. Рóма Мáрков.

B:

2. - А? Кто, кто?
4. А! Рóма. Говорѳт дóктор Дúбова, ну как ты, дру́жк?

5. Да так, доктор. Вам надо папу? 6. А Димы дома нет?
 7. Нет. Но брат скоро будет. 8. Так позови папу, Рома.
 9. Папа, это доктор Дубова.



12. Poslechněte si rozhovor. Při druhém poslechu čtete s nahrávkou.

Михаил Юрьевич:

1. *Здравствуйте*, Райса Васильевна.
 3. *Как вы поживаете?*
 5. *Так себе*, откровенно говоря.
 А как ваш муж?
 7. Желаю ему скоро выздороветь.
 9. *Передайте ему от меня привет.*

Райса Васильевна:

2. Добрый день, Михаил Юрьевич.
 4. Спасибо, хорошо. А вы как себя чувствуете?
 6. Может быть, вы слышали, он болел. Теперь, слава богу, поправляется.
 8. Большое спасибо.

Označené výrazy si zapamatujte. Jejich význam najdete na str. 60.

13. a) Čtete vlastní jména osob, s jejichž domáckou podobou jste se setkávali v lekcích 1–5, a porovnávejte obě podoby:

Мужские имена:

Боря	Борис	Лёня	Леонтий
Ваня	Иван		Леонид
Вася	Василий	Миша	Михаил
Вова	Владимир	Пётя	Пётр
Витя	Виктор	Серёжа	Сергей
Дима	Дмитрий	Слава	Вячеслав
Жбра	Георгий	Толья	Анатоль
Кбля	Николай	Юра	Юрий
Кбстя	Константин	Рома	Роман

Женские имена:

Зйна	Зинаида	Люба	Людмила
Ира	Ирина	Надя	Надежда
Катя	Екатерина	Лидя	Лидия
Клава	Клавдия	Лиза	Елизавета
Лёна	Елена		

Нюра — Анна
 Аня — Татьяна
 Тая

Тёма
 Тёня

Тамара
 Антонина

Мужские и женские имена:

Валя { Валентин
 Валентина

Жёня { Евгений
 Евгения

Саша { Александр
 Шура { Александра

b) Označená jména napište. Zopakujte si psaní velkých písmen.

14. Věty přečtete nahlas, pak je opište.

- Кто говорил с молодым человеком из России? – Это я с ним говорил.
 – А о чём вы с ним говорили? – О наших семьях, о детях, о том, что их семья жила много лет в Европе, в Чехии.
- Вся наша семья и с собакой Максом едет завтра в Москву. А когда отъезд поезда? – В два часа.

15. Poslechněte si básničku, pak čtete samostatně nahlas.

Корней Чуковский: Телерон

У меня звонил телерон:

- Кто говорит?

- Слои.

- Откуда?

- От верблюда.

- Что вам надо?

- Шокалада.

- Для кого?

- Для сына моего.

- А много ли вам прислать?

- Да пудов¹ так пять

Или шесть,

Больше ещё не съест²:

Он у меня ещё маленький.

¹ pud – stará ruská váhová jednotka, asi 16,5 kg, ² Víc toho nemůže sníst.

SLOVA K OSVOJENÍ

Азия, Европа, обед, отец, отъезд, половина, яблоко

говорить, он говорит	mluvit, mluví	писать	psát
господин	pan	повторять	opakovat
гулять	procházet se	показать	ukázat
дверь	dveře	пьяный	opilý
дорогой	drahý, milý	рассказать	vyprávět
есть	je, jsou	Россия	Rusko
ещё	ještě	семья	rodina
завтра	zítra	собака	pes
закрывать, я закрою	zavřít, zavřu	стол	stůl
западный	západní	стоять, он стоит	stát, stojí <i>kde</i>
карандаш	tužka	теперь	nyní, teď
купить	koupit	уже	už, již
магазин	obchod	хорошо	dobře
машинa	auto	человек	člověk
молодой	mladý	Чехия	Česko
мыть, я мою, он моет	mýt, myju, myje	что <i>spojka</i>	že
отвечать	odpovídat	юг	jih
открыть, я открою, он открoет	otevřít, otevřu otevře	южный	jižní

TAK TO ŘÍKAJÍ RUSOVÉ:

Здравствуйте.

Как вы поживаете?

Как вы себя чувствуете?

Так себе.

Передайте (ему) привёт.

Слава богу.

откровенно говоря

A TAK SE TO ŘEKNE ČESKY:

Dobrý den.

Jak se máte?

Jak se vám daří?

Ujde to.

Pozdravujte (ho).

Zaplať pánbůh.

upřímně řečeno

1. Zopakujte si čtení, psaní a výslovnost. Čtěte nahlas, pak věty napište.

1. Дóбрый день, Анатóлий Григорьевич! Как поживáете? – Тák себе, Ирýна Николáевна. Нáша семья собáку купýла. – Собáку? Э́то хорошó, собáка – э́то член семьи. А мы зáвтра úтром éдем на дáчу. – Переда́йте привéт Ю́рию Васýльевичу. – Спасíбо, переда́м.
2. Михаýл Ю́рьевич – объектíвный человек. С ним мóжно обо всё поговорíть. Он мнóго лет рабóтал в Еврóпе, он мнóго знáет.

PRÍZVUK NA 1., 2. NEBO 3. SLABICE OD KONCE

Tento přízvuk je opět velmi důrazný. Důrazným přízvukem si usnadníte vyslovení čtyř- i víc slabičných slov, kterých je v ruštině poměrně mnoho. Pamatujte, že jenom jedna *slabika*, a to *těsně předpřízvučná má jen mírně oslabený přízvuk* (číselně 2). Všechny ostatní nepřízvučné, t.j. popřízvučné i předpřízvučné jsou velmi oslabené a zkrácené (číselně 1). Právě u těchto dlouhých slov se nenechte ovlivnit češtinou a nedávejte ještě jeden přízvuk na první slabiku.

2. Poslouchejte dlouhá ruská slova, potom je říkejte s nahrávkou, nakonec čtete samostatně podle uvedených rytmických schémat.

- 1:1:2:3 – капиталист, экономист, гигиенист, корреспондент, критиковать, употреблять, предпочитать, благодарить;
- 1:1:1:2:3 – университет, рекомендовать, организовать;
- 1:1:1:1:2:3 – характеризовать;
- 1:1:1:1:1:2:3 – конституционализм;
- 1:1:2:3:1 – американец, руководитель, администратор, неосторожный, сенсационный;
- 1:1:1:1:2:3:1 – организационный;
- 1:1:2:3:1:1 – организация, лаборатория, энциклопедия, экономический, биологический, фотографировать, анализировать

PAMATUJTE: U odvozených slov nemusí být přízvuk na stejné slabice jako u slova základního. Existují sice určité zákonitosti, ale často je jednodušší si přízvuk osvojit při učení se novému odvozenému slovu.



3. Opakujte po nahrávce.

a) вéчер – večerňий, завóд – заводскóй, Еврóпа – европéйский, хóлод – холóдный – хóлодно, простóй – прóсто, прямóй – прямо, молодóй – мóлодость

b) Uvedme si určité zákonitosti u některých přejatých slov:

-блог: библог, геóлог, психóлог, зóблог, кардиóлог

-олóгия: биолóгия, геолóгия, психолóгия, зоолóгия, кардиолóгия

-ологический: биологический, геологический, психологический, зоологический, кардиологический

Podobně bude: геóграф, геогрáфия, геогрáфический; фотóграф, фотогрáфия, фотогрáфический.


Poznámky:

1. U dlouhých slov mají přípony tendenci přetáhnout na sebe přízvuk: биóлог – биолóгия – биологический, фотóграф – фотографический, сенсáция – сенсациóнный, организáция – организациóнный – организовать.
2. *Více slabičná slova složená* mohou mít na první části slova i slabší přízvuk, zvaný *vedlejší*. Značí se obrácenou čárkou nad slabikou: кинорежиссёр, радиопередáча, четырёхкилометровый
3. *Vedlejší přízvuk* mohou za určitých podmínek mít i *dvouslabičné původní předložky* – после (po), возле (vedle, u), против (proti), перед (před), между (mezi), через (přes, za), среди (mezi), které jsou jinak bez přízvuku.

ПОHYБЛИВЫЙ ПРІЗВУК

Vedle **stálého přízvuku** na různých slabikách existuje v ruštině i **přízvuk pohyblivý**, tzn. že u jednoho slova se může při skloňování, časování apod. přesunout na jinou slabiku. Přesun přízvuku se děje podle určitých pravidel, se základními z nich se později seznámíte. Zatím si pohyblivý přízvuk osvojte u každého konkrétního slova.

4. Čtěte, sledujte pohyb přízvuku u různých druhů slov.

был - была - были	Миша <i>был</i> дома, и Тانيا <i>была</i> дома. Оба <i>были</i> дома.	
сестра - сестры	Это моя <i>сестра</i> Нина. - У тебя есть ещё другие <i>сестры</i> ?	
отец - отца	Мой <i>отец</i> - врач. Это собака <i>отца</i> .	
вода - воду	Это минеральная <i>вода</i> . Дай мне <i>воду</i> .	
мой - моего	Вот <i>мой</i> брат Пётя. Вы знаете <i>моего</i> брата?	
десять - десяти	Сыр стоит <i>десять</i> крон. Нет ли у тебя <i>десяти</i> крон?	
тёмный - тёмно	Какая <i>тёмная</i> ночь. Как здесь <i>тёмно</i> .	

VÁZÁNÍ SLOV V SOUVISLÉ ŘEČI

Pro ruštinu je typická tendence vázat v souvislé řeči sousední slova. Pozorně poslouvejte hlavní případy.

1. Neslabičná i slabičná (většinou nepřízvučná) předložka se s následujícím slovem, které začíná samohláskou, váže v jeden celek:
3:1(:1) в Омске, к Анне, с Ольгой, в Англию; 2:3:1(:1) от Анны, у Анны, от Ольги, у Ольги, в апреле, из Азии, в Америку; 1:1:2:3:1 к американцу.
Všimněte si, že předložky *в, из* a ostatní se znělou souhláskou na konci neztrácejí svou znělost: [vómskə, izáziji].
2. Váží se všechna slova, kdy první slovo končí samohláskou a druhé začíná samohláskou nebo souhláskou, případně obráceně:
два окнá, две оперы, оба окнá, эта у́лица, до áвгуста, по áдресу, по у́лицам, для Ива́на, для Ёры, сбóрок óкон, в э́том áдресе.
3. Podobně se s následujícím slovem váže i nepřízvučná záporná částice *не*:
не б́удете, не сто́ит, не гово́рит, не то́т, не на́ши, не Бо́рис, не Ива́н, не О́льга, не а́прель.
4. Jestliže před slovem začínajícím samohláskou *и* nebo před spojkou *и* je slovo (často předložka) končící tvrdou souhláskou, vyslovuje se *и* tvrdě, tj. jako [ы]: к Ире [кыг'э], с Ива́ном [сыва́нэм].

Подобně:

к Ива́ну, к Иго́рю, в Ита́лию, из Ита́лии, в Ирку́тске, к Ива́новым; с их бра́том, к их бра́ту, сын и до́чка, дед и внук, кот и ко́шка, Бо́рис и Ната́ша.

5. Poslechněte si všechny příklady na vázání slov. Potom čtete sami bez nahrávky.

HLÁSKOVÁ SPOJENÍ v porovnání s češtinou

Skupiny hlásek *-opo-*, *-оло-*, *-ере-* v ruských slovech se nazývají *plnohlasí*. V češtině jim odpovídají spojení *-ra-/rá-*, *-ře-/ří-*, *-la-/lá-*, *-le-/lé-*, *-lí-*.

Porovnejte:

V češtině jedna slabika:

V ruštině dvě slabiky:

-ra-/rá-, -ře-/ří-, -la-/lá-, -le-/lé-	-opo-/орó-, -эре-/ерэ-, -бло-/олó-
drahý, hrách, břeh, setřít, zlato, mléko, mlít	дорого́й, горо́х, бе́рег, стереть, зо́лото, мо́локо, мо́ло́ть

6. Odhadněte význam ruských slov s plnohlasím.

морóз, корóль, корóва, ворóта, корóткий, дорого́й, здоро́вый, голо́ва, во́лосы, коло́да, молодо́й, золото́й, Во́лodia, умереть, вб́тереть, берéза, дере́во, вперед, перевести́

Poznámka:

Vyskytují se také dvojice slov, kde slovo s plnohlasím je běžné a má konkrétní význam, slovo bez plnohlasí má význam abstraktní nebo přenesený:

корóткий – крáткий (krátký – stručný), сторóна – стрáна (strana – země), голо́ва – гла́ва (hlava – vedoucí, šéf, hlava státu).

Slabiky *-opo-*, *-оло-*, *-ере-* na místě českého *-la-*, *-ra-*, *-ře-* bývají v ruštině sice často, ne však vždy: брат, красný́й, гла́дкий, пра́вда.

Souhlásky *p*, *л* netvoří v ruštině slabiku jako v češtině.

V češtině:

V ruštině:

a) <i>uprostřed slova:</i> držet, tvrdý, hrdý, plný	<i>uprostřed slova</i> před <i>p</i> , <i>л</i> je <i>-o-</i> nebo <i>-e-/ě-</i> : держáть, твёрдый, го́рдый, по́лный
b) <i>na konci slova:</i> Petr, rubl, Dněpr, mohl, nesl, mohl	<i>na konci slova</i> „se polkne“, u sloves není: Пётр, рубль, Днепр, мог, не́с, мо́к

c) <i>po souhlásce -l-</i> může být -u- nebo -ou-: dluh, dlouho, pluk	<i>před souhláskou -l-</i> je -o-: долг, долго, полк
---	---

7. Odhadněte význam následujících slov.

волна, полный, заполнить, молчать, солнце, полковник, толстый, желтый, должен, кормить, терпеть, первый, сердце

a) Českým skupinám -dl- , -tl- odpovídá v ruštině pouze -л- :	
mýdlo, sádlo, pravidlo, kvetl, vedl, metl	мыло, сáло, нрáвило цвёл, вёл, мёл
b) Dvouhlásce -ou- odpovídá -y- :	
moucha, mouka, koupat, kousek	муха, мука, купáть, кусок
c) Dlouhému kroužkovanému ú odpovídá -ó- :	
stůl, dům, sůl, bůh, můžeš, růže	стол, дом, соль, бог, можешь, рбза

8. a) Čtete s nahrávkou nahlas, věty přeložte.

1. Какой мороз! 2. На берегу реки росли вербы и берёзы. 3. У дяди Пёти короткие волосы. 4. Дайте мне жёлтый мяч. 5. Саша такой толстый! 6. Володя стоит на той стороне улицы. 7. Пётр держал полный стакан молока. 8. Днепр – большая река.

b) 1. Кто купит муку и соль? 2. Дайте мне кусок хлеба. 3. Ты можешь купить и сало. 4. Мама купала Володю. 5. Наш дом стоит на берегу Вблги. 6. В вашем саду тогда цвели розы. 7. Тётя велá Тáню в шкблу. 8. Кто перевёл детей на ту стброну úлицы? 9. Пётр всё время молчал. 10. Америкáнец держал в руке кáрту Москвы.

VÝSLOVNOST SKUPIN SOUHLÁSEK

a) Skupina souhlásek **-стн-**, **-эдн-** se vyslovuje bez prostřední hlásky *n*, *d*.
Opakujte po nahrávce, pak čtete sami:
честный, мéstный, шестна́дцать, прáздник, прáздновать, пб́здно,
пб́здннй, несчáстный.

b) Poslouchejte, zapamatujte si výslovnost následujících slov s různými skupinami souhlásek:



солнце [sɔncə], чувство [čústvə], сердце [s'ěrcə], мягкий [m'áčkij], лёгкий [l'óchkij], легче [l'ěchčə], мягче [m'áčhčə], счастливый [š'š'as-l'ívyj].

Pamatujte také: здравствуйте [zdrástvujt'e], пожалуйста [pažálstə], сегодня [s'eⁱvódn'ə], сейчас [seⁱčas], конечно [kan'ěšnə], тысяча v rychlé hovor. řeči: [týš's'ə].



9. Poslechněte si nahrávku, potom čtěte sami nahlas.

1. Какой он несчастный! 2. Дайте мне, пожалуйста, кило яблок. 3. Нашему Володе сегодня шестнадцать лет. 4. Уже поздно, солнце село. 5. Я честно сказал, что не знаю. 6. Я, конечно, очень счастлива. 7. Здесь тысяча крон. 8. Легко на сердце от песни весёлой.

SKLOŇOVÁNÍ ZÁJMEN MOJ, TVOJ, SVOJ

1.	мой моё	моя	мой
2.	моего	моёй	моих
3.	моему	моёй	моим
4.	мой моё živ. = 2. p.	мою	мой živ. = 2. p.
6.	о моём	о моёй	о моих
7.	моим	моёй	моими

Jako мой se skloňují také **твой, свой**. Vyskloňujte je.

10. Doplňte do vět podle smyslu zájmena *мой, твой, свой* a přeložte do češtiny.

1. Коля уже говорил с ___ братом? 2. Наташа часто вспоминала о ___ сестре. 3. Кто читал ___ книгу? 4. Этот человек плохо помнит ___ отца. 5. Валентин дал книгу ___ другу. 6. Костя рассказал всё ___ сестре. 7. Иванов показал мне ___ тётю. 8. Ты знаешь ___ дядю? 9. Саша прочитал письмо от ___ жены только мне. 10. Мы видели ___ внука.

ZÁJMENA EGÓ, EĚ, IХ

Přivlastňovací zájmena pro 3. osobu *egó* (jeho – pro muž. a stř. rod), *eĚ* (její – pro žen. rod), *их* (jejich) *se neskloňují*.

11. a) Zájmena ve větách nahradte zájmeny *egó, eĚ, их*.

1. Это моя книга. 2. На фото наша семья. 3. Будет там и ваша сестра?
4. Вы работали с моим отцом? 5. Это наш съезд. 6. Я долго жил в вашем городе. 7. Только Зинаида пришла со своей дочкой. 8. На твоей голове пусто, а в твоей голове пусто.

b) Přeložte věty písemně do češtiny a pak zpět do ruštiny.

ПРІСЛОВЦЕ

Пříslovce se nejčastěji tvoří *od přídavných jmen* příponou *-o*. Věnujte pozornost přízvuku, není vždy na stejné slabice jako u přídavného jména.

ЧИСТЫЙ - ЧІСТО

POZORUJTE: мокрый – мокро, интересный – интересно. Ale pozor: холодный – холодно, плохой – плохо, хороший – хорошо.

12. Tvořte příslovce. Pozor na přízvuk, jeho pohyb je označen šipkou.

тихий, честный, важный, быстрый, грязный, глупый, вкусный, мягкий;
(←): простой, плохой, прямой, сухой, короткий; (→): темный, лёгкий, светлый, хороший

13. Slovo v závorce nahradte příslovcem.

1. Саша говорил (глупый). 2. Было (тихий). 3. Как здесь (чистый). 4. Серёжа шёл (быстрый). 5. Здесь очень (мокрый), а там (сухой). 6. Он всегда работал (плохой). 7. Утром будет (холодный). 8. На улице уже (тёмный). 9. Это очень (хороший).

ПАМАТУЈТЕ: Tento tvar se často vyskytuje v přísudku, kde čeština užívá přídavné jméno ve středním rodu: Это глупо. To je hloupé.

14. Řekněte rusky.

1. To je špatné. 2. Všechno je čisté. 3. Jak je to jednoduché! 4. To je krátké.
5. To je velmi lehké. 6. Všechno je chutné. 7. To je zajímavé. 8. To je velmi rychlé. 9. Všechno je špatné. 10. Je to velmi důležité.

VÝSLOVNOST CIZÍCH SLOV

15. Poslouchejte nahrávku a opakujte jen ruské slovo.

тип - тип, politika - политика, stadion - стадион, rádio - радио, dialog - диалог, ministr - министр, organizovat - организовать, iniciativní - инициативный; student - студент, delegát - делегат, téma - тема, demokratický - демократический, praktický - практичный, delegace - делегация, systematický - систематический, matematika - математика

1. a) Většina slov cizího původu má měkkou výslovnost, *slabiky* -ди-, -ти-, -ни- se vyslovují *měkce vždy*. Nenechte se ovlivnit češtinou, kde je výslovnost tvrdá.

b) Některá slova cizího původu však mají před psaným *-e- souhlásku tvrdou*. Týká se to hlavně slabik -де-, -те- (детективный, декольтé, тест, отéль, тénнис, шатéн, коттédж (rodinný domek), интервьé, интернét, интенсйвный), v daleko menší míře i slabik jiných: мéнеджер, купé, шоссé.

2. a) Některá slova cizího původu, která se píší se **zdvojenými souhláskami** uprostřed slova, se vyslovují po přízvukně zdvojeně: ванна, сымма, кáсса, Эмма.

b) Většina cizích slov se však vyslovuje s hláskou jednou, na konci slova vždy: суббóта, тénнис, корреспондэнт, граммáтика; грамм, металл.

3. Pozor na výslovnost ruského písmene **-с-** v přejatých slovech. Na rozdíl od češtiny se vždy vyslovuje podle psané podoby, tedy [s]: кúрсы, университét, дискуссия, сенсáция.

16. Čtěte, potom věty přeložte.

1. В Праге Карлов Университет, а в Москве Университет имени Ломоносова.
2. Кто организовал съезд психологов?
3. Полковник хорошо танцевал польку.
4. Некоторые называют Каю Калькой.
5. Ты будешь в понедельник дома? – Конечно, буду.

17. a) Věty přečtěte, přeložte.

1. Здравствуй, Володя, как твоё здоровье?
2. В Новгороде холодно, а в Петрограде мороз.
3. Какие города на правом берегу Волги?
4. У Ольги короткие светлые волосы.
5. Александра Сергеевна полная, а её муж толстый.
6. Это её брат, а это их дети.
7. С её братом я уже говорил.
8. У моего сына сегодня счастливый день.
9. Всё так просто.

b) Věty napište.

18. a) Poslechněte si lyrickou báseň – obrázek typické ruské zimy.

Чудная¹ картина
 Как ты мне родна,
 Белая равнина,
 Полная луна,
 Свет небес высоких
 И блестящий снег,
 И саней далёких
 Одинокий бег.

(А. Фет)

b) Přečtěte báseň sami nahlas.

¹ divukrásný

SLOVA K OSVOJENÍ

вечер, вечерний, вспоминать, глупый, лёгкий, несчастный, первый, рубль, честный

американец	Američan	очень	velmi
волосы	vlasý	полный	plný, naplněný
голова	hlava	понедельник	pondělí
голос	hlas	простой	jednoduchý, prostý
дерево	dřevo; strom	прямой	přímý, rovný
держат	držet	работать	pracovat
европейский	evropský	сало	sádlo
жёлтый	žlutý	сегодня	dnes
здоровый	zdravý	сейчас	teď, nyní, hned
интересный	zajímavý	сердце	srdce
короткий	krátký	солнце	slunce
мир	svět; mír	страна	země
весь мир	celý svět	сухой	suchý
молоко	mléko	счастливый	šťastný
молчать	mlčet	толстый	tlustý
мыло	mýdlo	только	jenom
мягкий	měkký	университет	univerzita

**ТАК ТО РІКАЖІ РУСОВЕ:
ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:**

Как твоё здоровье?

Какой мороз!

Саша такой толстый!

Я, конечно, очень счастлива.

Благодарю вас.

**A TAK SE TO ŘEKNE ČESKY:
A TAK GVOŘAT ČEHI:**

Co (dělá) tvé zdraví? Jak se ti daří?

To je ale mráz!

Sáša je tak tlustý!

Ovšem že jsem velmi šťastná.

Děkuji vám. (*velmi zdvořilé*)

1. Zopakujte si tištěnou i psací azbuku.

a) Poslouchejte, jak rodilý Rus říká ruskou azbuku (русский алфавит).
Při druhém poslechu doplňujte v následující řadě chybějící písmena
v místech, kde se jejich pořadí neliší od české abecedy.

.. В Г Д Е Ё Ж З Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я

b) Ve shora uvedené a vámi doplněné azbuze podtrhněte písmena, která česká abeceda nemá.

c) Nyní dvěma čarami podtrhněte písmena, která sice česká abeceda má, ale mají jiný význam.

2. a) Zakryjte si pořadí azbuky (cv. 1. a) a napište celou azbuku velkými psacími písmeny.

b) Nyní napište jen ta malá psací písmena, která se svou podobou zcela liší od velkých písmen.

3. a) Která písmena latinky odpovídají těmto písmenům v ruské abecedě?

Б - Ф - У - Ч - Н - б - д - л - ш -

b) Která písmena v ruské abecedě odpovídají těmto písmenům latinky?

В - G - X - j - h -

4. Seřadte tato písmena, jak jdou za sebou v azbuze:

Ш У Ч Х Ф Щ Ц

5. a) Z kolika písmen se skládá české jméno a příjmení JAN ČECH? 

Napište toto jméno rusky. Kolik je to ruských písmen?

b) Kolik písmen azbuky má jméno ruského spisovatele: Максим Горький?

Napište jeho jméno česky a porovnejte počet písmen. Proč se liší počty písmen u jmen Jan Čech a Максим Горький v češtině a v ruštině?

6. Vyřešte následující rébusy:

Vzor: в

О
ДА

о

да =

вода

1)

О
ДЕРЕ

2)

О
ПОТА

3)

ЗА
О
Д

7. a) Psací azbuku už znáte. Ale není vždy snadné přečíst ruský text psaný Rusy. Pokuste se o to:

psací:

A – ženský rukopis

Кривен, Дима!
Пишу тебе с дачи. Буду
здесь два месяца. На-
пиши мне письмо.
До свидания. Твоя Таня

B – mužský rukopis

Здравствуй, Таня!
Как дела? Когда ты наконец бу-
дешь дома? Буду тебя с нестерпе-
нием.

Целую, Дима.



b) Nyní přečtěte Táninu adresu a napište psacím písmem Dimovu adresu.



Россия

Москва

ул. Чехова, дом 12, квартира 10

Александрову Дмитрию Петровичу

8. Všimněte si, že jsou slova skládající se jen z tvrdých souhlásek (až do 3. lekce), některá slova jen z měkkých souhlásek, ale nejvíce je slov, ve kterých se střídají tvrdé souhlásky s měkkými.

a) Poslouchejte, při druhém poslechu čtete s nahrávkou.

утром, марка, паспорт, можно, Саша, Жора; теперь, дети, счастье, всё время, без пяти; дождь, пятый, бедный, сестра, купила, писали.

b) Poslouchejte, každé slovo v pauze napište.

ноги, лампа, посылать, полный, сильный, яблоки, бюро, мясо, гимны, люстра, семь, обувь, дятел, рысь, теперь, толстый, дверь, вечер, ряд

c) Чтете.

1. Россия - большая страна. 2. Мой отец жил в Севастополе - южном городе на Чёрном море. 3. Онегин - добрый мой приятель. 4. Сколько денег у Шуры? 5. Пришли все его сестры. 6. Весь день мы гуляли в парке. 7. Вот наш внук Миша, сын дочки Зины. 8. Довольны ли вы фильмом?

9. Čtěte rytmicky a v tempu známá slova. Dbejte na kontrast přízvučných a nepřízvučných slabik.

пáспорт, мáрка, у́тром, sóрок, крáсный, бéлый;
хорóший, вечéрний, корóткий, картýна, стоя́ла, открýбла, Еврóпа;
человéк, молодóй, дорогóй, хорóшó, говорýть, рассказáть, половýна;
экономýст, критиковáть, америкáнец, анализýровать;
организовáть, университет

 **10. Poslouchejte, pak čtěte sami.**

Берёза

Бéлая берёза
Под моём окнóм
принакрýблaсь снéгом,
Тóчно серебрóм.

А заря́, лeнóво
Обходя́ кругóм,
Обсыпáет вéтки
Нóвым серебрóм.

...

И сто́ит берёза
В сóнной тишинé,
И горя́т снежинки
В золотóм огнé.

(Сергéй Есéнин)

 **11. Doplňte do vět zájmena, pak věty přečtěte a přeložte.**

1. На (это) фóто все дéти (ваш)? - Нет, не все (наш). Это Сáша, друг (мой) сы́на, это (он) сестрá, а здесь с (наши) детьмý ещё два сы́на (наш) сосéда. 2. (Кто) ты ужé сказáл об (это)? - (Кто)? (Моя) сестрé и (мой) дрýгу Волóде. 3. Муж (моя) дóчки - экономýст. С (он) интерéсно поговорýть. 4. (Этот) стрáны в Еврóпе, а (тот) в Áзии. 5. С (кто) вы бýли на дáче? - С Мáшей и Шýрой, мáма, ты хорóшó (онý) знáешь. 6. Мáша бýлá ужé дóма. Ты (онá) видел? - Нет, я (онá) не видел, я видел тóлько (онá) собáку Жýчку.

 **12. Řekněte rusky, pak věty napište.**

1. Tohle je Kolja - můj kamarád, a tohle je má sestra Aňa. A kdo je tohle? - To je naše teta Zina. 2. To je tatínkův kocour, maminka má psa Žučku. 3. Mám jen 40 korun. - A já mám sto korun. 4. Maminko, můžeme jít do parku? - Ovšem, ale s babičkou.

13. Пречтёте а přeložте, пак vyhледеjte slova s opačným významem а dvoji-
ce napište.

да, старý, богатый, утро, открыть, светлый, здесь, чёрный, мокро, гово-
рить, вечер, бедный, чистый, вход, белый, хорошо, сухо, выход, плохо,
грязный, молчать, тёмный, несчастный, там, нет, закрыть, новый, счаст-
ливый

14. Které barvy už znáte? Doplňte do spojení vhodnou barvu.

молоко ____, чай ____, или ____, солнце ____, сердце ____, соль ____, яблоко
__ или ____, или ____,

15. a) Poslechněte si neznámá slova а označte si je přízvukem.

читатель	_____	семейный	_____
писатель	_____	дождливый	_____
белок	_____	солнечный	_____
желток	_____	утренний	_____
молодежь	_____	здесь	_____
мэрия	_____	домашний	_____
шкафчик	_____	подождать	_____
здоровье	_____	деревянный	_____

b) Vedle těchto slov napište vám známé příbuzné slovo, пак význam
neznámých slov odhadněte.

16. a) Jak se řeknou rusky následující „malá slovíčka“? Věnujte jim
pozornost i ve všech dalších lekcích.

často, tady, ještě, již, nyní, jenom, brzy, mnohokrát

b) Doplňte do vět slova ze cv. a).

1. Где ____ банк? 2. Гриша ____ сидит дома. 3. Я это Пете повторял
____. 4. Наташа ____ вспоминала своего дядю. 5. Митя, ты ____
будешь ____ сидеть и ждать. Я ____ приду. 6. Ты ____ не слышал об
этой новой фирме? - Да, я ____ о ней слышал.



17. a) Požádejte o dovolení něco dělat (udělat). Použijte vazbu *Можно* + infinitiv a doplňte jedno ze slov: *tady, zde, там*.

Vzor: Можно здесь бегать?

пít tu vodu

vzít si (půjčit si) tu knihu

koupit si mapu Evropy (Asie, Ruska)

vidět (pana) starostu

mluvit s ním

poslouchat rádio

napsat dopis

poslat fax

b) Nyní se zeptejte, kde nebo kdy je možné něco dělat (udělat).

Vzor: Где здесь можно бегать?

18. a) Přečtěte si příběh rodiny Jakovlevových. Snažte se porozumět, i když všechna slova neznáte. (Můžete si je najít ve slovníku.) Ale pozornost soustřeďte na přízvuk názvů ruských měst.

Васи́лий Васи́льевич Я́ковлев рассказывает:

Я родился в Сибири, в городе Томск. Мои родители переехали сюда из европейской части России, так как отец получил там работу. Родители познакомились во время войны в Ленинграде (ныне Петербург), где оба служили в армии. Мой папа с севера, родом из Архангельска, а мама наоборот из самого южного города на Волге, из Астрахани. У меня два брата и три сестры. Старшая сестра родилась сразу после войны в Петрозаводске, куда отец получил назначение – он был военным. Потом его послали на Дальний Восток, на Камчатку, в порт Петропавловск. Средняя сестра живёт в Новосибирске – её муж работает там в Академии Наук. Младшая сестра живёт в Крыму, в портовом городе Севастополе, так как её муж – моряк. Братья живут в разных концах страны – один во Владивостоке, другой в Пятигорске на Кавказе. А мы всей семьёй теперь живём в Рязани.

b) Nyní text přečtěte nahlas sami.

19. Doplňte chybějící výrazy.

A 1. – ..., Маша, как ...?

3. – Да всё то же, ...

5. – ..., передам. Пока.

2. – Нормально. А как у тебя ...?

4. – Передай ... Тане.

6. – Ну ...

Б 1. – Дайте мне, ..., стакан воды.

3. – ...

2. – Пожалуйста.

4. – Не за ...



20. přečtěte si verše A. S. Puškina z románu ve verších Evžen Oněgin, které jste slyšeli v úvodu 1. lekce.


Онэгин, добрый мой приятель,
Родился на берегах Невы,
Где, может быть, родились вы,
Или блистали, мой читатель.

21. Na závěr prvního oddílu učebnice, kde jste se naučili azbuku a seznámili se s ruskou výslovností a přízvukem, se naučte přísloví (v tajence křížovky), které se pro tuto situaci hodí.

kdy	■	□	□	□	□			
oba	■	□	□	□	□			
chůva	■	□	□	□	□			
člověk	■	□	□	□	□	□	□	
nebo	■	□	□	□	□			
v létě	■	□	□	□	□			
ve dne	■	□	□	□	□			
Evropa	■	□	□	□	□	□		
lidé	■	□	□	□	□			
odjezd	■	□	□	□	□	□		
	□	□	□	□	□	kamarád		
	□	□	□	□	□	буду		
	□	□	□	□	□	stůl		
	□	□	□	□	□	rodina		
	□	□	□	□	□	hodný		
	□	□	□	□	□	hodina		
	□	□	□	□	□	dům		
	□	□	□	□	□	tamti (l. p. mn. č.)		
	□	□	□	□	□	dělal		
	□	□	□	□	□	kolik		

ДАВАЙТЕ ПОЗНАКОМИМСЯ

I с чешским инженером:

-  - Добрый день. Я Павел Буреш из Чешской республики, работаю на заводе „Шкода“. Моя жена Яна работает в банке. Я чех, и моя жена чешка.

II с русским инженером:

- Здравствуйте. Давайте познакомимся. Моя фамилия Смирнов, моё имя-отчество Андрей Петрович. По национальности я русский. По профессии я инженер-механик. Моя жена работает переводчицей в министерстве. Она из Киева, украинка.

КОМЕНТАŘ

1. Jména příslušníků národů se píší s malým začátečním písmenem:
чех, чешка, русский, русская, немец, немка.
2. Slova **русский, русская, русские** se užívají ve dvou významech:
 - a) jako přídavné jméno: ruský, ruská, ruské, ruští,
 - b) jako podstatné jméno pro označení příslušníků národa: Rus, Ruska, Rusové, Rusky. *Rusko* se řekne **Россия**. Od toho jsou odvozeny názvy příslušníků státu **россиянин, россиянка**, kterých se užívá stále více, hlavně v tisku.
3. Ruské příjmení – фамилия – je nejčastěji zakončeno na
 - a) **-ов/-ев**: Смирнов, Андреев, Васильев,
 - b) **-ин**: Пушкин, Онегин, Распутин.
 Ženské protějšky se tvoří přidáním **-a**: Смирнова, Каренина.
4. České větě *Jmenuji se Andrej Petrovič Smirnov* odpovídají obvykle dvě ruské věty: **Моя фамилия Смирнов, моё имя и отчество (Меня зовут) Андрей Петрович**. Je možné i oračné pořadí vět: **Моё имя и отчество (Меня зовут) Андрей Петрович, фамилия Смирнов**. Vedle podoby **имя и отчество** se používá i **имя-отчество**.

5. **Отчество** je jméno po otci. Tvoří se od křestního jména otce (Борис, Пётр) příponou **-ович/-овна**: Борисович, Борисовна, Петрович, Петровна, nebo **-евич/ -евна**: Андрей – Андреевич, Андреевна.

V běžné řeči se vyslovuje zkrácený tvar jména po otci: Борисыч, Андрейч, Васильна. Křestní jméno a jméno po otci se používá:

a) v úředních dokladech,

b) jako oslovení při vykání jednak osobě starší, jednak nadřízené nebo se kterou se blíže neznáme. Odpovídá přibližně českému *pane Nováku* i *pane inženýre*. Při oslovování kolegy nebo osob na stejné společenské úrovni se užívá křestní jméno, např. Пáвел, Мáрья, a to i v jeho domácí podobě – Пáша, Мáша – a vyká se. Tykat se začíná až po delším časovém odstupu než u Čechů. Cizince Rusové oslovují господи́н Новак, госпожа́ Новак nebo podle zvyku té které země: пан Новак, мистер Сми́т.

6. Zamamatujte si, jak se píší slova **русский, Россия, национальность**, где.

дирéктор, -а *m*

женá, -ы́ *ž*

из *пředl. s 2. p.*

инженёр, -а *m*

инженёр-мехáник, -а-а

министёрство, -а *s*

в министрёрстве

национа́льность, -и *ž*

перевóдчик, -а *m*

перевóдчица, -ы́ *ž*

познакóмить(ся)

профéссия, -и́ *ž*

работáть, -аю, -аешь *где*

работáть *кем*

республика, -и́ *ž*

русский, -ая, -ое, -ие

русский, -ого *m*

русская, -ой *ž*

украинец, -нца *m*

украинка, -и́ *ž*

фами́лия, -и́ *ž*

ředitel

manželka

z

инженёр, инженерка

стро́йный инженер

ministerstvo

na ministerstvu

národnost

překladatel, tlumočník

překladatelka, tlumočnice

seznámit (se)

povolání

pracovat *kde*

pracovat *jako kdo*

republika

ruský

Rus

Ruska

Ukrajinec

Ukrajinka

příjmení

чешка, -и *ž*
чешский, -ая, -ое, -ие

Češka
český



адрес, -а *m*
американка, -и *ž*
англичанин, -а *m*
англичанка, -и *ž*
вечером *přísl.*
газета, -ы *ž*
девушка, -и *ž*
журналист, -а *m*
журналистка, -и *ž*
звать, зову, зовёшь
иностранец, -нца *m*
иностранка, -и *ž*
конструктор, -а *m*
менять, -яю, -яешь
муж, -а *m*
немец, -нца *m*
немка, -и *ž*
обедать, -аю, -аешь
поляк, -а *m*
полька, -и *ž*
нонимать, -аю, -аешь *koho, čo*
почта, -ы *ž*
ресторан, -а *m*
родители, -ей *mn. č.*
словак, -а *m*
словачка, -и *ž*
учитель, -я *m*
учительница, -ы *ž*
француз, -а *m*
француженка, -и *ž*

adresa
Američanka
Angličan
Angličanka
večer
noviny
dívka
novinář
novinářka
jmenovat, nazývat
cizinec
cizinka
konstruktér
měnit, vyměňovat
manžel
Němec
Němka
obědvat
Polák
Polka
rozumět *komu, čemu, chápat koho, co*
pošta
restaurace
rodiče
Slovák
Slovenka
učitel
učitelka
Francouz
Francouzka

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

По национальности я русский.
По профессии я инженер.
Я работаю в банке.

А ТАК ЧЕХИ:

Jsem Rus. / Jsem ruské národnosti.
Jsem inženýr.
Pracuji v bance.

Я работаю конструктором.
Я вас не понимаю.

Jsem / Pracuji jako konstruktér.
Nerozumím vám.

Seznámení

Мы с вами ещё не знакомы.
Давайте познакомимся.
Разрешите представиться.
Моя фамилия Новак.
Меня зовут Пáвел.
Моё имя и отчество Пáвел
Андреевич / (Андрéич).
Как ваша фамилия?
Как вас зовут?

My se ještě neznáme.
Seznamme se.
Dovolte, abych se představil.
Jmenuji se Novák.
Jmenuji se / Říkají mi Pavel.
Mé jméno a jméno po otci je Pavel
Andrejevič.

Jak se jmenujete? – *dotaz na příjmení*
Jak vám říkají / se jmenujete? – *dotaz
na křestní jméno a jméno po otci.*

А по отчеству?
Как ваше отчество?
Рáд/а познакомиться. – И я рáд/а.
Очень приятно. – И мне приятно.
Так будем знакомы.
Как мне обращаться к вам?
Господин Бúреш.
Госпожá Бúреш(ова).
Дóбрый день.
Здрáвствуйте.

Jaké máte jméno po otci?
Jaké je vaše jméno po otci?
Těší mě. – Мě taky těší.
Těší mě. – Мě taky těší.
Tak jsme se seznámili. / Тěší mě.
Jak vás mám oslovovat?
oslovení cizince
oslovení paní, slečny (cizinky)
Dobry den.
Dobry den.

1. Odpovězte větou z textu.

- I Где работает инженер Бúреш? Как зовут его жену? Где работает его женá?
II Как фамилия русского инженера? Какой он национальности? А его женá? Вы знаете имя-отчество русского инженера? Кем работает Андрей Петрович Смирнов? А его женá?

2. a) Utvořte jména po otci:

křestní jméno *křestní jméno* *jméno otce:* *jméno po otci:*

syna: *dcery:*

Vzor:

Павел	Елена	Владимир	ПАВЕЛ ВЛАДИМИРОВИЧ ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА
-------	-------	----------	--

Борис	Галина	Виктор
-------	--------	--------	-------

Максим	Нина	Иван
--------	------	------	-------

Николай	Наталья	Борис
---------	---------	-------	-------

Петр	Анна	Андрей
------	------	--------	-------

Александр	Ирина	Алексей
-----------	-------	---------	-------

b) Jaké by bylo jméno po otci u Čechů?

Ян	Милена	Вацлав
----	--------	--------	-------

Милан	Дана	Роман
-------	------	-------	-------

Криштоф	Зузана	Милослав
---------	--------	----------	-------

Вацлав	Квета	Карел
--------	-------	-------	-------

Йржи	Марта	Зденек
------	-------	--------	-------

c) Jaké by bylo vaše jméno po otci?

3. přečtete větu nahlas, přeložte, označená slova obměňujte:

1. Инженер Тимошёнко - украинец.
2. Этого молодого человека зовут Игорь Владимирович.
3. Её жена - словачка.
4. Мой муж - чех.
5. Её фамилия Смирнова.
6. Кто ваш муж?
7. Как ваше имя-отчество?

4. a) Přeložte písemně. Pozor, slova *муж*, *жена* znamenají v ruštině jen *manžel*, *manželka*!

1. Знакомьтесь: моя жена Вера, Павел Буреш из Чешской Республики.
2. Это мой муж.
3. Где работает ваш муж?
4. Это моя жена, её зовут Анна Петровна.
5. Моя жена не работает.
6. Ваш муж русский?
7. Её жена полька.
8. Кто ваш муж, инженер?
9. Кто её жена, иностранка?
10. Её муж работает в банке.

b) Podle svého překladu přeložte věty zpět do ruštiny.

SLOVESO BÝT V RUSKÉ VĚTĚ

Porovnejte českou větu *Jsem Čech* s ruskou **Я чех**. V české větě není *já*, v ruské větě není sloveso. Tento rozdíl je ve všech osobách:

Jsem Čech.	Я чех.	Jsme Češi.	Мы чéхи.
Jsi Čech.	Ты чех.	Jste Češi.	Вы чéхи.
Je Čech.	Он чех.	Jsou Češi.	Онй чéхи.

1. V *minulém čase* se sloveso nevynechává: **Егó отéц был чех**.
2. Příslušné *záporné věty* se tvoří zápornkou **не**: **Я не чех. Моя женá не рýсская.**

5. Přeložte písemně do češtiny.

1. Егó отéц инженер.
2. Он иностранец, чех.
3. Эта дéвушка не рýсская, она пóлька.
4. Этот молодóй человек – француз.
5. Он не врач, а инженер.
6. Господин Смит не англичанин, он америкáнец.
7. Вы словáк?
8. Вáши родителй рýсские?

6. V odpovědi uveďte druhou z možností:

Vzor: Кто вы, рýсский или украинец? – Я УКРАЙНЕЦ.

1. Кто вы, америкáнец или англичанин?
2. Кто он, украинец или поляк?
3. Кто ты, словáк или чех?
4. Кто она, пóлька или украинка?
5. Кто он, нéмец или француз?
6. Кто вы, инженер или врач?
7. Кто она, переводчица или журналистка?
8. Кто он, врач или учйтель?

7. Odpovídejte kladně i záporně.

Vzor: Она украинка? – ДА, ОНА́ УКРАЙНКА.

НЕТ, ОНА́ НЕ УКРАЙНКА.

1. Она́ чéшка?
2. Он англичанин?
3. Она́ французенка?
4. Он иностранец?
5. Она́ рýсская?
6. Вы учйтель?
7. Он журналист?
8. Ваш дирéктор нéмец?
9. Егó женá словáчка?
10. Её́ родителй чéхи?

ČASOVÁNÍ SLOVES

Pozorujte, jak jsou zakončeny tvary všech sloves v přítomném čase:

1. os.	-у, -ю	-м
2. os.	-шь	-те
3. os.	-т	-т

Pozor! 1. Ve 2. os. jedn. čísla se vždy píše *měkký znak*: делаешь, vyslovujeme však tvrdě.

2. Ve 3. os. jedn. i mn. čísla je vždy -т: делает, делают.

SLOVESA NA -АТЬ/-ЯТЬ: ДЕЛАТЬ (1. časování)

Časování v přítomném čase:

делать	я делаю ты делаешь он она́ делает оно́	-А-Ю -А-ЕШЬ -А-ЕТ	мы делаем вы делаете они́ делают	-А-ЕМ -А-ЕТЕ -А-ЮТ
--------	--	-----------------------------	--	------------------------------

Pamatujte:

1. Osobní zájmeno na rozdíl od češtiny se užívá daleko častěji.
2. Ve 3. os. mn. čísla je *pro všechny rody* stejné zájmeno **они́**.
3. V infinitivu a ve 2. os. jedn. čísla se vždy píše *měkký znak*: делать, делаешь.
4. Záporný tvar se tvoří zápornkou **не**, která se píše *odděleně* a nemá přízvuk: Я не знаю это слово.
5. *Přízvuk* může být
na 1. slabice: делать, -аю, -аешь... -ают, знать, -аю, -аешь... ают,
na 2. slabice: работать, -аю, -аешь... -ают, обедать, -аю, -аешь... -ают,
менять, -яю, -яешь... -яют, читать, -аю, -аешь... -ают,
na 3. slabice: понимать, -аю, -аешь... -ают, повторять, -яешь... -яют,
отвечать, -аешь... -ают,
ale je *stálý*, t. j. ve všech tvarech slovesa na stejné slabice!

8. a) Čtěte, slovesa v závorkách dejte do správného tvaru.

1. Я не (знать) фамилию вашего директора. 2. Ты хорошо (читать), Аня. 3. Вы меня (понимать)? 4. Мы (обедать) в ресторане. 5. Вова и Надя (обедать) дома. 6. Он каждый день (менять) программу. 7. Андрей Борисович, вы не (знать) этого молодого человека? 8. Что ты (читать)? 9. Мы вас не (понимать). 10. Моя жена (работать) переводчицей.

b) Označené věty napište.

9. Poslouvejte, každou větu opakujte. Při druhém poslechu čtete s nahrávkou.

1. Я работ- на заводе. 2. Где ты работ- ? 3. Мой муж работ- в банке. 4. Мы оба работ- на почте. 5. Вы работ- в министерстве? 6. Эти девушки работ- на заводе. 7. Я работ- учителем. 8. Мой муж работ- директором. 9. Мы оба работ- переводчиками. 10. Лифт не работ-¹.

¹вýtah nefunguje, nejezdí

10. Odpovídejte podle vzoru:

Я обедаю дома. – И МЫ ОБЕДАЕМ ДОМА.

1. Я работаю в банке. 2. Я не знаю его фамилию. 3. Я меняю программу. 4. Я читаю интересную книгу. 5. Я вас не понимаю. 6. Я знаю эту девушку. 7. Я обедаю в ресторане. 8. Я повторяю его отчество.

11. Odpovídejte podle vzoru:

Кем вы работаете, переводчиком?

– ДА, Я РАБОТАЮ ПЕРЕВОДЧИКОМ.

1. Кем вы работаете, врачом? 2. Кем ты работаешь, конструктором? 3. Кем работают ваши родители, переводчиками? 4. Кем вы работаете, журналисткой? 5. Кем работает ваша жена, инженером? 6. Кем работает ваш муж, директором?

12. a) Poslouvejte a opakujte otázku. Napodobujte správnou intonaci.

1. Вы знаете адрес врача? 2. Вы не знаете, кто это? 3. Вы меня понимаете? 4. Вы часто работаете дома? 5. Вы повторяете слова? 6. Что вы делаете дома? 7. Какую книгу вы читаете? 8. Где вы обедаете? 9. Почему вы меняете программу? 10. Почему вы не отвечаете?

b) Cvičení provedte ještě jednou tak, že na otázky stručně odpovíte.

13. Přeložte.

- Jmenuji se Pavel Novák. Jsem Čech. Moje žena je Ruska. Pracuje jako tlumočnice. Já jsem inženýr. Pracuji v továrně.
- Ivan Petrovič je Rus. Jeho příjmení je Novikov. Jeho žena není Ruska, je Polka. Jmenuje se Jadviga.
- Kdo je váš muž? Je cizinec? Ano, můj muž je Američan. V Rusku pracuje jako konstruktér.

14. Přeložte písemně, věnujte pozornost pravopisu.

- Jeho křestní jméno neznáme.
- Kde obědváte?
- Co čteš?
- Pracuje v Rusku.
- Nerozumím vám.
- Kde pracují rodiče?

15. Vyplňte:

Фамилия	
Имя	
Отчество	
Профессия	
Национальность	

16. a) Poslechněte si rozhovor Rusa a Čecha

b) Čtete spolu s nahrávkou. Označené výrazy se naučte.

Андрей Петрович – *Здравствуйте. Вы инженер Буреш из Чешской Республики? Мы с вами ещё не знакомы. Разрешите представиться: я Смирнов, Андрей Петрович.*

Павел Буреш – *Очень приятно, Андрей Петрович. Моя фамилия Буреш.*

А.П. – *И я рад познакомиться. А как мне обращаться к вам: господин Буреш или пан Буреш? Я слышал, что чехи пользуются такими обращениями.*

П.Б. – *Это правда. Но когда я в России, русские знакомые зовут меня Павел Вацлавович. Мой отец был Вацлав.*

А.П. – *Так будем знакомы, Павел Вацлавович. Добро пожаловать в Москву.*

c) Podobný rozhovor uskutečňte v Praze.

КАК ВАШИ ДЕЛА?

Алекса́ндр Алексе́евич Петро́в, молодёй человек, живёт со своей женой Светла́ной в небольшо́м го́роде под Моско́вой. Они́ живут в це́нтре го́рода. Дети́ у них пока́ нет, но у них е́сть соба́ка. Зову́т её Ла́йка. Вече́ром Алекса́ндр Алексе́евич и́дёт до́мой с рабо́ты, рабо́тает он эконо́мистом, и перед до́мом встреча́ет сосе́да Па́вла Серге́евича Березо́вского. Э́то пожило́й мужчи́на, хоро́ший знако́мый.

А.А.: Здравствуйте, Па́вел Серге́евич.

П.С.: Здравствуй, Са́ша. Как дела́?

А.А.: Да так, всё по-ста́рому.

П.С.: Как, по-ста́рому? Я ви́дел, у тебя́ но́вая маши́на!

А.А.: Пра́вда, у нас но́вая маши́на, ста́рую я про́дал.

П.С.: А у нас маши́ны до сих по́р не́ было, и тепе́рь её у нас нет и не бу́дет. Без маши́ны жить мо́жно. Зато́ у нас но́вый телеви́зор. Зайди́те с жено́й вече́ром посмотре́ть.

А.А.: Спаси́бо за приглаше́ние, но се́годня вече́ром у нас нет вре́мени. А за́втра зайдём. Вы согла́сны? Хорошо́?

П.С.: Конечно́, заходи́те, ко́гда у́годно.

А.А.: Так до за́втра. Переда́йте приве́т Ири́не Васи́льевне!

П.С.: Спаси́бо, переда́м. Ждём тебя́ со Светла́ной за́втра вече́ром.

КОМЕНТА́РЬ

1. Под Моско́вой *znamená blízko / nedaleko / v okolí / u Moskvy*. Rusko je však velká země a *blízko* může znamenat i 200 km.
2. Pamatujte: **на рабо́те** – *v práci*, **с рабо́ты** – *z práce*. Stejně bude: **на заво́де** – *s zavóda*, **на по́чте** – *s počty*; **але: в ба́нке** – *iz báнка*, **в министр́стве** – *iz министр́ства*.
3. Další ruská příjmení jsou původem přídavná jména: Березо́вский, Чайко́вский, Досто́евский. Ženská varianta: Березо́вская, Чайко́вская.
4. **Как ва́ши дела́?** je zkrácené z **Как иду́т ва́ши дела́?**

Fráze bez slovesa se užívají v neformálním hovoru mezi přáteli:
Как женá? Как дѣти? Как дóма? Со дѣлá жена (дѣти)? Jak se даří ženě (дѣтем)? Со je u vás дома?

5. До зáвтра! je pozdrav při loučení. Je to zkratka z До свидáния зáвтра. Předložka до znamená jící časový úsek rozluky se používá i v jiných spojeních, např. До вѣчера! До суббóты! a odpovídá českému: Tak na shledanou večer (v sobotu)!
6. Rozlišujte pravopis: мужч́ина, жéнщина. Výslovnost je stejná: [š'š'].

вель	vždyť
врѣмя, 2. р. врѣмени s	čas, doba
встрѣчáть, -áю, -áешь когó	vítat, potkávat <i>koho</i> , jít naproti <i>komu</i>
вчѣрá	včera
дѣло, -a m	práce, věc, záležitost
домóй	domů
ждáть, жду, ждѣшь когó, что/чегó	čekat <i>na koho/nu co</i>
подождáть, -дú, -дѣшь	počkat
зайт́и, зайдú, -дѣшь к кому́	stavit se <i>u koho</i>
знакóмый, -ая, -ое, -ые	známý
идт́и, идú, идѣшь	jít
конѣчно [-šn-]	ovšem
мужч́ина, -ы m	muž
небóльшой, -áя, -óе, -íе	malý
перед <i>předl. se 7. р.</i>	před
пожилóй, -áя, -óе, -ýе	starší (<i>o člověku</i>)
пока́ <i>přisl.</i>	zatím
посмотрѣть	podívat se
привѣт, -a m	pozdrav
приглашѣние, -я s	pozvání
рабóта, -ы ž	práce
сосѣд, -a m	soused
центр, -a m	centrum
эконом́ист, -a m	ekonom



англ́ийский, -ая, -ое, -ие
братъ, берú, берѣшь
давнó

anglický
brát
dávno

жёнщина, -ы *ž*
 кварти́ра, -ы
 ма́ленький, -ая, -ое, -ие
 ме́сто, -а *s*
 нести́, несёу, несёшь
 прийти́, придёу, придёшь
 принести́, принесёу, -сёшь
 Слова́кия, -и *ž*
 слова́рь, -ря *t*
 телефо́н, -а *t*
 успе́х, -а *t*

žena
 byt
 malý
 místo
 nést
 přijít
 přinést
 Slovensko
 slovník
 telefon
 úspěch

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Заходите / Зайдите вёчером.
(Заходите же zdvořilejšť.)
 Передайте привёт женé (мужу).
 Когда́ уго́дно.
 Правда.
 Вы согла́сны?
 Мы вас ждём за́втра.
 Когда́ ты ждёшь?

Pozdravy při setkání:

Здра́вствуй!
 Здра́вствуйте!
 До́брый день!
 До́брый вёчер!
 Привёт!
 Добро́ пожа́ловать!
 С прие́здом!

Pozdravy na rozloučenou:

До свидáния.
 До (скóрой) встрéчи!
 До за́втра.
 Прощáй! Прощáйте!

А ТАК ЧЕХИ:

Stavte se večer.
 Pozdravujte ženu (muže).
 Kdykoliv.
 To je pravda.
 Souhlasíte?
 Čekáme vás zítra.
 Na koho / Koho čekáš?

Dobry den! *při tykání*
 Dobry den! *při vykání*
 Dobry den!
 Dobry večer!
 Ahoj! Nazdar!
 Vítáme vás! *slavnostně*
 Vítáme vás! *jen při přjezdu z daleka*

Na shledanou.
 Brzo na viděnou!
 Na shledanou zítra!
 Sbohem!

Всего (хорошего)!
Покá!

Mějte se dobře!
Ahoj! / Nashle!

Společenské fráze po pozdravu:

Как (вы) живёте?
Как (вы) поживаете?
Как ваши/твой дела?
Как дела? *mezi přáteli*
Что нового?

Jak se máte?
Jak se vám daří?
Jak se máte/máš?
Jak se máte?
Co je nového?

Jak na frázi reagovat:

Хорошо.
Неплохо.
Нормально.
Ничего.
Как будто ничего.
Так себе.
Неважно.
Плохо.
Всё по-старому.
Ничего нового.

Dobře.
Docela to jde.
Normálně.
Ujde to.
Celkem to jde.
Za moc to nestojí.
Není to valné.
Špatně.
Všechno je při starém.
Nic nového.

1. Doplňte podle textu:

Александр Алексеевич - молодой ____. Он живёт со своей ____ Светланой. У них ____, зовут её Лайка. А.А. идёт домой с ____. Павел Сергеевич - ____ мужчина. Заходит ____ с женой посмотреть новый телевизор. Сегодня у нас нет ____. Зайдём ____. Передайте ____ жене! ____ вас завтра вечером.

2. Odpovězte větou z textu:

1. Где живёт Александр Алексеевич? 2. Они живут в центре города? 3. Есть у них дети? 4. Когда идёт А.А. с работы? 5. Кем он работает? 6. Кого он встречает перед домом? 7. Как фамилия соседа? 8. Что купил Павел Сергеевич? 9. Что отвечает А.А. на приглашение? 10. Когда зайдут Саша с женой посмотреть новый телевизор? 11. Как зовут жену П.С.?

3. a) Odpovězte celou větou. V odpovědi použijte slovo *вчера* nebo *завтра*:

1. Когда Пáвeл Сeргéевич купил телевизор? 2. Когда Светлана с мужем зайдут посмотреть телевизор? 3. Когда вы приехали в Москву? 4. Когда Лída обéдала в рeстoрáнe? 5. Когда oтeц зайдёт к нам?

b) Řekněte, kdo co dnes dělá.

Vzor: я - работать дома Я СЕГОДНЯ РАБОТАЮ ДОМА.

я - менять программу; мы - обéдать в рeстoрáнe; oнi - встрeчáть aнгличáнина; oн - не работать дома

4. Doplňte vhodná přídavná jména:

мoлoдoй, пoжилoй, хoрoший, нoвый, стáрый, знaкoмый, интeрeсный

(Do některých vět se jich hodí i více.)

1. Госпoжá Вeсeлa ___ жéнщина. 2. Этo eгo ___ жeнá. 3. Пáвeл Сeргéевич ___ мyжчiнa. 4. Пoзнaкoмьтeсь, мoй ___ мyж. 5. Сoня - ___ дéвyшкa. 6. Вáцлaв Нoвaк - ___ кoнстpуктoр. 8. Нáдя - eгo ___ знaкoмaя. 9. Этo ___ пpогpáммa. 10. Я пpинeсy ___ плaн.

BUDOUcí ČAS NEDOKONAVÝCH SLOVES

se tvoří jako v češtině:

я буду работать	} будет работать	мы будем работать
ты будешь работать		вы будете работать
он		они будут работать
она		
оно		

5. Přeložte do ruštiny.

1. Co budeš dělat zítra? 2. Dnes budeme obédvat doma. 3. Budete číst tuto knihu? 4. Kdy budou měnit program? 5. Budu čekat dnes večer. 6. Dnes bude otec doma. 7. Nebudu odpovídat. 8. Kdy budeš číst noviny?

SLOVESA 1. ČASOVÁNÍ S PŘÍZVUKEM NA KONCOVCE: ИДТИ́

идти́	я иду́ ты идёшь он она́ идёт оно́	-У́ -ЁШЬ [idoš'] -ЁТ [idoť]	мы идём вы идёте они́ идут	-ЁМ [idom] -ЁТЕ [idoťə] -У́Т
-------	---	---------------------------------------	--------------------------------------	--

1. Jsou to slovesa se *stálým přízvukem na koncovce*, před koncovkou je souhláska. V psané podobě je v 1. os. jedn. čísla -у́, ve 3. os. množ. č. -у́т, v ostatních koncovkách je -ё, před kterým je měkká souhláska.
2. *Infinitiv je často jednoslabičný*, ale v přítomném čase se sloveso mění na dvojslabičné. Infinitiv je zakončen na -ть nebo na -ти, např.:
звать - зову́, зовёшь ... зову́т, брать - беру́, берёшь ... беру́т, жить - живу́, живёшь ... живу́т, ждать - жду́, ждёшь ... жду́т, нести - несу́, несёшь ... несу́т, зайти́ - зайду́, зайдёшь ... зайду́т, прийти́ - приду́, придёшь ... приду́т (pozor! bez -й-).

6. Doplňte koncovky a věty napište.

1. Когда́ ты к нам прид-?
2. Меня́ зов- Нина.
3. Ты ид- домо́й?
4. Ты принес- словарь?
5. Вы жив- в Петербу́рге?
6. Мы жд- вас ве́чером.
7. Де́ти прид- за́втра.
8. Когда́ ты к нам зайд-?
9. Что вы бер- с собо́й?
10. Де́ньги я принес- ещё́ се́годня.



7. Ответьте podle vzoru:

a) Пётя придёт за́втра? - **КОНЕ́ЧНО, ПРИДЕ́Т.**

1. Андре́й всё ещё́ живёт в Берли́не?
2. Брат с жено́й зайдут за́втра?
3. Они́ принесут де́ньги се́годня?
4. Никола́й Ива́нович берет с собо́й дете́й?
5. Ко́ля ещё́ ждёт Ната́шу?

b) Ты зайдёшь за́втра? - **КОНЕ́ЧНО, ЗАЙДУ́.**

1. Ты придёшь за́втра?
2. Ты идёшь домо́й?
3. Ты принесёшь де́ньги?
4. Ты зайдёшь ве́чером?
5. Ты ждёшь Але́ну?

с) Вы придёте сегодня? – КОНЕЧНО, ПРИДЁМ.

1. Вы подождёте нас? 2. Вы идёте домой? 3. Вы ждёте Ирину? 4. Вы зайдёте завтра?

8. a) Přeložte písemně do češtiny.

1. Мы вас ждём дома. 2. Сегодня они ждут Митю и Надю. 3. Кого ты ждёшь? 4. Я жду сестру. 5. Где вы будете нас ждать? 6. Вы подождёте их? 7. Как долго ты меня ждёшь?

b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.

VAZBA У МЕНЯ ЕСТЬ

Konstrukce ruské věty odpovídající české větě se slovesem *mít* (vlastnit) někoho, něco je jiná. Pozorujte:

(JÁ) MÁM SYNA.
kdo má koho (co)

(У МЕНЯ) ЁСТЬ СЫН.
u koho je kdo (co)

1. Podmět – zájmeno nebo podstatné jméno – je v ruštině ve 2. pádě s předložkou *у*. Předmět české věty (КОНО) se stává podmětem ruské věty (KDO).
2. Tvar *есть* je neměnný pro všechny osoby, pro jednotné i množné číslo, na konci se vždy píše měkký znak. Většinou stojí na začátku věty.
3. Ruská věta je věta neosobní.

<i>пřítomný čas</i>	<i>minulý čas</i>	<i>budoucí čas</i>
у меня у тебя у него, неё у нас у вас у них	есть был, была, было, были	будет, будут

POROVNEJTE:

У меня ёсть собáка. Mám psa.	У меня была́ собáка. Měl jsem psa.	У меня бу́дет собáка. Budu mít psa.
У нас ёсть дом. Máme dům.	У нас был дом. Měli jsme dům.	У нас бу́дет дом. Budeme mít dům.
У них ёсть де́ти. Mají děti.	У них бы́ли де́ти. Měli děti.	У них бу́дут де́ти. Budou mít děti.
У сосéда ёсть машíна. Soused má auto.	У сосéда была́ машíна. Soused měl auto.	У сосéда бу́дет машíна. Soused bude mít auto.

Zápor:

нет + 2. р.	не было + 2. р.	не бу́дет + 2. р.
У меня не́т собáки. У нас нет до́ма. У них нет дете́й.	У меня не́ было собáки. У нас не́ было до́ма. У них не́ было дете́й.	У меня не бу́дет собáки. У нас не бу́дет до́ма. У них не бу́дет дете́й.

9. Tvořte věty s vazbou (У меня) ёсть:

Vzor: я - машíна - У МЕНЯ ЁСТЬ МАШÍНА.

он - дочка, онí - де́ти, мы - телеви́зор, ты - телефо́н, она́ - сестра́, онí - дом, вы - де́ньги, На́дя - собáка, Са́ша - кварта́ра, Пе́тя - вре́мя.



10. a) Poslouchejte otázku a opakujte je:

1. У тебя ёсть вре́мя? 2. У него ёсть машíна? 3. У Са́ши ёсть де́ньги? 4. У На́ди ёсть собáка? 5. У Але́ши ёсть сестра́? 6. У них ёсть дом? 7. У неё ёсть телефо́н? 8. У Гали́ны ёсть брат? 9. У вас ёсть де́ти? 10. У Ма́ши ёсть друг?

b) Cvičení provedte ještě jednou. Na otázku odpovězte celou větou:

Vzor: У тебя ёсть вре́мя? - ДА, У МЕНЯ ЁСТЬ ВРЕ́МЯ.

Конструкция (у меня) ёсть se užívá v přítomném čase bez ёсть, jestliže vlastnictví (existence) je samozřejmostí a smyslem výpovědi je sdělit *vlastní jméno, příznak (jaký) nebo počet (kolik)*.

POZORUJTE:

У них ёсть дёти.

У них мálенькие дёти,
(а не большiе).

У него ёсть сын.

У него два сы́на, (а не три).

У нас ёсть внук.

У нас внук Ив́ан.

V záporu v přítomném čase je u vět bez ёсть záporka не:

У них не мálенькие дёти. (Их дёти ужé большiе.)

У него не два сы́на. (У него тóлько одiн сын.)

У нас внук не Ив́ан (, а Пáвел).

11. Řekněte, že máte:

- a) auto, dům, televizor, peníze, sestru, bratra, vnuka,
b) české auto, nový dům, starý televizor, malého psa, anglický slovník.

12. Odpovídejte stručně podle vzoru:

У вас ёсть брат? – ДА, ЁСТЬ.

У вас мálенький брат? – ДА, МÁLЕНЬКИЙ.

1. У вас ёсть сестра? 2. У брата старая машина? 3. У Ивана Сергеевича ёсть внучка? 4. Ёсть у соседа телевизор? 5. У них новая собака? 6. Ёсть у отца деньги? 7. У тебя ёсть завтра время? 8. У вас чешский словарь? 9. У Петра интересный план? 10. У Дмитрия Ивановича ёсть дом?

13. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Jdeme domů. 2. Máte peníze? – Ano, mám. 3. Kdy se u nás stavíte? 4. Pavel Sergejevič je náš dobrý známý. 5. Budeme na vás čekat doma. 6. Jak se máte? – Ujde to. 7. Na koho čekáš? 8. Máš zítra čas? – Ano, mám. 9. Alexandr Alexejevič má mladou ženu. 10. Pozdravujte ženu!

B – 1. Jsem ekonom, pracuji v bance. 2. Náš ředitel je Angličan. 3. Kde pracuje vaše žena? 4. Kdo je ten mladý muž? 5. Nerozumím vám. 6. Můj muž není novinář, je učitel. 7. Neznáte jeho jméno? 8. Co čteš? 9. Nevíš, proč neodpovídá?

14. Přečtěte oba dialogy, vyhledejte pozdravy při setkání a pozdravy při loučení.

a)

- | | |
|--|---|
| 1. - Добрый день, Мária Васильевна. | 2. - Здравствуйте, господин Сёкол. |
| 3. - Как вы живёте? | 4. - Спасибо, хорошо. А как идут ваши дела? |
| 5. - Как будто ничего. Вы придёте сегодня вечером? | 6. - Конечно, приду. |
| 7. - Тогда до свидания. До вечера. | 8. - До вечера. |

b)

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 1. - Привет, Коля. | 2. - Здравствуй, Наташа! |
| 3. - Как дела? | 4. - Нормально. |
| 5. - Ну, пока! | 6. - Всёго. |

15. Doplňte vhodné pozdravy a) při setkání, b) při loučení:

- a) 1. ..., Пáвел Ива́нович. Говорит Прохázка из Пра́ги.
2. Во́ва, э́то ты? ...! Когда ты прие́хал?
3. ..., Пе́тя! Что но́вого?
4. ..., Андре́й Петро́вич! Давно́ вас не ви́дел.

- b) 1. Простите, меня́ ждúт. ...!
2. За́втра придёте? Тогда́ ...!
3. ..., И́горь Макси́мович. Не зна́ю, прие́ду ли я ещё.
4. Та́ня, ...!
5. ...! Переда́йте привёт ва́шему му́жу!

16. Na otázku reagujte výrazu: *Хорошо. Ничего. Неважно. Всё по-старому.*

1. Здравствуйте, Бори́с Макси́мович. Как пожива́ете? ...
2. Привет, Ма́ша, как дела́? ...
3. Добрый день, А́нна Па́вловна. Как иду́т ва́ши дела́? ...
4. Здравствуй, Ва́ня! Что но́вого? ...
5. Как успе́хи? ...
6. Как рабо́та? ...
7. Как жизнь? ...

17. Pozdravte se a) s Pavlem Andrejevičem, b) s Mášou. Zeptejte se jich, jak se mají. Pozvěte je na zítřejší večer. Rozlučte se s nimi.

18. Отвечайте.

1. У вас есть сегодня время? А завтра? 2. Кого ты ждёшь? 3. Вы живёте в Праге? 4. Придёт завтра Пáвел? 5. У вас с собой есть деньги? 6. У тебя новая машина? 7. Как вы живёте? 8. Как дела? 9. Что нового? 10. Когда вы к нам зайдёте?

19. a) Poslechněte si rozhovor. Прослушайте разговор.



- Дóбрый день, Елэна Дмíтриевна, как вы поживáете? Дáвно я вас не víдел.
- Здрáвствуйте, Пáвел Андрéевич. Живу я хорошó. Нéчего жáловаться. Я бýлá мéсяц за грáницей, в Словáкии.
- Вот почему мы не встречáлись по утрáм. Интереснó бýло?
- Дá, óчень. Словáки óчень симпатичные лóуди. Ну, мне порá на рáботу. До свидáния.
- До свидáния, Елэна Дмíтриевна.

b) Řekněte česky, proč Pavel Andrejevič dlouho neviděl Jелenu Dmitrijevnu.

Я ВАС СЛУШАЮ

I Мйша звонит Маше

Жёнский гóлос: Аллó, я слóшаю.

Мйша: Привёт, Машенька!

В.С.: Это не Машенька, молодóй человек, а Вёра Сергёевна.

Мйша: Здравствуйте, Вёра Сергёевна, извините. Позовите, пожалуйста, Машу.

В.С.: А кто её спрашивает?

Мйша: Это я, Мйша.

В.С.: Дóбрый день, Мйша. Сейчас я её позову. – Маша, тебя спрашивает Мйша.

II



Маша: Привёт, Мйша! В чём дéло?

Мйша: Маша, привёт! Скажи, пожалуйста, у тебя ёсть нóвый телефонный нóмер Кóсти?

Маша: А у тебя рáзве нет нóвого нóмера?

Мйша: Дóма он у меня ёсть, но я звоню из бóдки.

Маша: Одну минуточку. – У Кóсти нóвый телефонный нóмер 223-67-33 (два два три шесть семь три три). – Всё?

Мйша: Всё. Спасйбо. Всегó.

Маша: Нё за что. До вёчера, Мйшенька.

III Нóвиков у телефóна



Жёнский гóлос: Аллó! Слушаю вас.

Б: Мóжно к телефону Нóвикова, Петра Сергёевича?

А: Минуточку, передаю трубку.

В: Нóвиков у телефóна.

Б: Дóбрый день, Пётр Сергёевич. Говорит Машек из Чёшской Республйки.

В: С приездом. Я ужé слышал, что вы в Москвё.

Б: Скажите, пожалуйста, когда мы встретимся?

В: Мóжете зайти зáвтра в óфис?

Б: Хорошо, зайду. До свидания.

В: До завтра, господин Машек.

KOMENTÁŘ

1. Молодой человек – *mladý pane (muži)* je zdvořilé oslovení neznámého mladíka.
2. a) Zdvořilé slůvko **пожалуйста** [pažálstə] – *prosím (vás)* se užívá při *prosbě* nebo *žádosti* a stojí vždy na druhém místě za slovesem v rozkazovacím způsobu:
Позовите, пожалуйста, Ивана Петровича. Prosím vás, zavolejte (mi) Ivana Petroviče!
b) POZOR! V *dotazu* se závazně užívá rozšířený výraz
Скажите, пожалуйста, Мiша дома?
Porovnejte s českým: *Prosím vás, je Míša doma?*
Zájmena vás, mi, tě v ruských konstrukcích nejsou.
3. Číslo telefonu Rusové říkají buď po jednotlivých číslicích nebo ve skupinách. (Při šesti číslicích 2–2–2, při sedmi číslicích 3–2–2). Avšak závazné pravidlo tady neplatí.
4. Slovo **сейчас** – *hned, ihned* se vyslovuje [s'ěčas]

будка, -и ж
встретимся; встретиться
женский, -ая, -ое, -ие
звонить, -ню, -нишь (*по телефону*)
извинить, -ню, -нишь
номер, -а т
офис, -а
скажи; сказать
слышать, -шу, -шишь
слушать, -аю, -аешь
 послушать, -аю, -аешь
спрашивать, -ваю, -ваешь *кого, что*
разве
телефонный
трубка, -и ж

budka
setkáme se; setkat se
ženský
volat, telefonovat
omluvit
číslo
kancelář
řekni; říct
slyšet
poslouchat
 poslechnout (si)
ptát se *na koho, na co, po kom, po čem*
cožpak
telefonní, telefonický
zde: sluchátko



группа, -ы ž
деревня, -и ž
дозвониться, -нюсь, -нишься к кому
командировка, -и ž
кричать, -чу, -чишь
мужской, -ая, -ое, -ие
неделя, -и ž
пишите!
повторить, -рю, -ришь
пойду, пойдёшь, пойдёт ...
полчасá
по-русски
позвонить, -ню, -нишь
помнить, -ню, -нишь *кого, что*
потерять, -яю, -яешь
терять, -яю, -яешь
просить
попросить
разговор, -а m
разрешить, -шу, -шишь
созвониться, -нюсь, -нишься
стоять, стою, стоишь

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Извините, пожалуйста!
Позовите, пожалуйста, ...
Скажите, пожалуйста, ...
В чём дело?
Одну минуточку.
Тебя спрашивает Миша.

РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Алло! [al'ó]
Слушаю.
Но́вак у телефо́на.
Простите, кто говорит?
Попросите (Можно) к телефону
госпо́дина Янду?

skupina
vesnice
dovolat se (*telefonem*) *koho*
služební cesta
křičet
mužský
týden
pište!
zopakovat
půjdu ...
půl hodiny
rusky
zavolat (*telefonem*)
pamatovat si *koho, co*
ztratit
ztrácet
prosit
poprosit, požádat
rozhovor, hovor
dovolit
spojit / domluvit se telefonicky
stát (kde)

А ТАК ЧЕХИ:

Promiňte (mi), prosím!
Prosím (vás), zavolejte mi ...
Prosím vás, ...
Oč jde?
Moment.
Ptá se po tobě Miša.

Haló!
Prosím!
Tady je Novák.
Promiňte, kdo volá?
Prosil bych pana Jandu.

Вам когó?	Koho voláte?
Минуточку, передаю трубку.	Moment, předám sluchátko.
Но́мер зя́нат.	Je obsazeno.
Вы оши́блись но́мером.	To je omyl. / Máte špatné číslo.
Вы не гудá попáли.	To je omyl. / Máte špatné číslo.
У вáс не тóт но́мер.	Máte špatné číslo.
Положите трубку.	Položte sluchátko.
Снимите трубку.	Zvedněte sluchátko
Мы договоримся по телефóну.	Domluvíme se telefonem / telefonicky.
Созвонимся зáвтра.	Domluvíme se (telefonicky) zítra.
Он говорит по телефóну.	Telefonuje.
Он звонит дирéктору.	Volá / Telefonuje řediteli.
Не могу́ дозвониться.	Nemohu se dovolat.
Добáвочный 036.	Linka 036.
Что ему́ передáть?	Mám mu něco vyřídít?
Передáйте, пожáлуйста, что ...	Vyřídte mu, prosím vás, že ...
Оста́вьте инфóрмацию или перезвоните.	Zanechte vzkaz nebo zavolejte později. (na záznamníku)

1. Odpovídejte větou z textu:

- I 1. Кто звонит Máше? 2. Кто спрашивает Máшу? 3. Что спрашивает Мйша? 4. Откуда звонит Мйша? 5. Знает ли Мйша но́вый телефóнный но́мер Кóсти? 6. Какóй но́мер телефóна у Кóсти?
- II 1. Когó про́сят к телефóну? 2. Откуда при́ехал господи́н Máшек? 3. Что спрашивает Máшек? 4. Куда зайдёт Máшек?

ČÍSLOVKY 1 – 20 + 30 + 40 V 1. PÁDĚ

Všimněte si přízvuku a psaní měkkého znaku.

0 ноль (нуль) – <i>muž. rod!</i>	5 пять
1 оди́н, одна́, одно́, одни́	6 шесть
2 два (<i>m. r.</i>), две (<i>ž. r.</i>), два (<i>stř. r.</i>)	7 семь
3 три	8 во́семь
4 четы́ре	9 де́вять

10	дeсять	16	шeстнaдцaть
11	oдiннaдцaть	17	ceмнaдцaть
12	двeнaдцaть	18	вocемнaдцaть
13	тpинaдцaть	19	дeвятнaдцaть
14	чeтыpнaдцaть	20	двaдцaть
15	пятнaдцaть	30	тpидцaть
		40	сoбpoк

Пaмaтуйтe, жe в чiслoвкaх **5 – 20** a **30** ce пiшe жeн **jeдeн мeкккý знaк**, a тo нa кoнцi слoвa: пятъ – пятнaдцaть, ceмъ – ceмнaдцaть, вoсeмъ – вoсeмнaдцaть



2. Opakujтe пo нaгрaвцe чiслa дo чтыpцeти:

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40

3. Pытмické цвичeниé. Рiкeйтe нaглac. Jeднoслaбичнé чiслoвкы мaжi cилнý пpиэвук (3)!

- 3 нoль, двa, двe, тpи, пятъ, шeсть, ceмъ
 3:1 вoсeмъ, дeвятъ, дeсять, двaдцaть, тpидцaть, cобpoк
 2:3 oдiн, oднa, oднi
 2:3:1 чeтыpе, двeнaдцaть, тpинaдцaть, пятнaдцaть, шeстнaдцaть, ceмнaдцaть
 2:3:1:1 oдiннaдцaть, чeтыpнaдцaть
 1:2:3:1 вoсeмнaдцaть, дeвятнaдцaть

4. Oдпoвeйтe:

1. Кaкoй тeлeфoнный нoмep у Кoсти?
2. Кaкoй у вaс нoмep тeлeфoнa?
3. Кaкoй нoмep тeлeфoнa у вaшиx знaкoмыx?



5. Zапiшитe тeлeфoннi чiслa, ктepa уcлышитe в poзгoвopу з нaгрaвкы.



- A – Пoзвoнитe мнe, пoжaлуйcтa, зaвтpa дo oбeдa.
 Б – Ho я нe знaю нoмep вaшeгo тeлeфoнa.
 A – Нeт? Тoгдa пишитe: Zапиcaли?
 Б – Дa, A мнe звoнитe нa paбoтy.
 A – Диктуйтe вaш нoмep, пoжaлуйcтa.
 Б – ... , дoбaвoчный

6. V reakci na hlas v telefonu pozdravte a představte se:

1. Слушаю вас. ... 2. Пáвлов говорíт. ... 3. Аллó. Я слушаю. ... 4. Да, Сергéй у телефóна. ... 5. Простíте, кто говорíт? ...

7. K větám 1 – 7 vyhledejte vhodné pokračování A – Ж a celou větu nahlas přečtěte.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. Извинíте, пожа́луйста, ... | A - ... Máшу к телефóну. |
| 2. Попро́сите, пожа́луйста, ... | Б - ... зáвтра. |
| 3. Подождíте, пожа́луйста, ... | В - ... Máша дóма? |
| 4. Позвонíте, пожа́луйста, ... | Г - ... прívёт женé. |
| 5. Передáйте, пожа́луйста, ... | Д - ... сейчáс он подóйдёт. |
| 6. Позовíте, пожа́луйста, ... | Е - ... у меня́ нет врéмени. |
| 7. Скажíte, пожа́луйста, ... | Ж - ... Пáвла Пáвловича. |

SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN ŽENSKÉHO RODU NA -А/-Я V JEDNOTNÉM ČÍSLE

Přečtěte věty, se kterými jste se již setkali a porovnejte označené ruské koncovky s českými:

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| Э́то моя́ женá. | To je moje manželka. |
| Я звоню́ с по́чты. | Volám z pošty. |
| Мíша звонíт Máше. | Míša volá Máše. |
| Я зная́ вашу́ жену́. | Znám vaši ženu. |
| Она́ рабóтает на по́чте. | Pracuje na poště. |
| Са́ша пришёл с женóй. | Saša přišel s manželkou. |

- Podstatná jména ženského rodu zakončená na **-а** (шко́ла - tvrdý vzor) mají stejné koncovky jako podobný typ v češtině.
- Jediný rozdíl je v 7. pádě, kde proti českému **-ou** je v ruštině **-ой**.
- Měkký vzor неде́ля se skloňuje podobně, v koncovkách proti **а, ы, у** se píší **я, и, ю**. V 7. p. proti **-ой** je **-ей**. Ve 3. a 6. pádě je stejná koncovka pro oba vzory.

Твёрдый vzor:

Мякký vzor:

1. шкóла	-А/-Я	недéля
2. шкóлы	-Ы/-И	недéли
3. шкóле	-Е	недéле
4. шкóлу	-У/-Ю	недéлю
6. о шкóле	-Е	о недéле
7. шкóлой	-ОЙ/-ЕЙ	недéлей

1. Jako шкóла, недéля se skloňují také *jména mužského rodu na -a/-я*: стáро-та, дýдя, Кóстя - о стáросте, к дýде, с Кóстей.
2. Ve 3. a 6. pádě se souhláska před koncovkou nemění: в republice - в рес-пýблике, в Praze - в Прáге.
3. По г, к, х se místo *ы* píše *и*: из Прáги, у собáки.

8. Čtěte, slova v závorkách dejte do správného tvaru:

1. Васíлия Андрéевича нёт, он в (командирóвка).
2. Вы ждёте (женá) или (Жéня)?
3. Борís познакóмился с интересной (дéвушка).
4. Нáдя рáботает на (пóчта).
5. Ты знáешь эту (жéнщина)?
6. Вéчером я зайдý к (сестрá).
7. Передáйте привёт (женá).
8. Мóжно говорíть с (Нáдя)?
9. Кудá ты идёшь? К моéй (сестрá).
10. Николáй живёт в (дерéвня).
11. Ты пойдёшь к (Кóстя)?
12. Позовíte, пожáлуйста, (Мáша).
13. В этóй (группа) однá чéшка и однá нёмка.

SLOVESA NA -ИТЬ: ЗВОНИТЬ (2. časování)

звонíть	я звоню́	-Ю	мы звонíм	-ИМ
	ты звонíшь	-ИШЬ	вы звонíte	-ИТЕ
	он			
	онá звонít	-ИТ	онí звоня́т	-ЯТ
	онó			

1. V 1. os. jedn. čísle je po samohlásce i souhlásce -ю, ale po ж, ш, ч, щ je -у: звоню́, стою́, слýшу, кричý.

2. Ve 3. os. mn. čísla je koncovka **-ят**, ale po ж, ш, ч, щ je **-ат**: звонят, стоят, слышат, кричат.
3. V ostatních tvarech je v koncovce samohláska **-и** jako u stejného typu v češtině a na rozdíl od sloves typu делать, идти, kde je **-е/-ё**: звоним, кричим × делаем, идём.
4. K tomuto typu patří většina dvoj- a víceslabičných sloves zakončených v infinitivu na **-ить** a některá slovesa na **-ять, -шать, -жать, -чать**, např. стоять, слышать, держать, кричать, a na **-еть**: смотреть, терпеть.
5. U sloves tohoto typu se vyskytují *všechny* typy přízvuku:
 - a) *se stálým přízvukem na koncovce*: звонить – звоню, звонишь... звонят, говорить, повторить, извинить, кричать, стоять;
 - b) *se stálým přízvukem na kmeni*: помнить – помню, помнишь... помнят, слышать;
 - c) *s pohyblivým přízvukem*: учить – учу, учишь... учат, смотреть, держать. (O pohyblivém přízvuku viz l. 17, str. 194.)

9. a) Přeložte písemně do češtiny:

1. Я позвоню вам домой. 2. Вы звоните из будки? 3. Я не могу к ним дозвониться. 4. Брат звонит каждый вечер. 5. К нам дозвонишься утром. 6. Мы созвонимся завтра вечером.

b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.

10. a) Doplněte druhou část věty podle vzoru:

Он говорит, И Я ГОВОРЮ.

1. Ты говоришь, ... 2. Вы разрешите, ... 3. Они говорят, ... 4. Она слышит, ... 5. Он кричит, ... 6. Они стоят, ... 7. Ты позвонишь, ... 8. Мы помним его слова, ...

b) Převeďte věty do množného čísla:

Vzor: Я поговорю с отцом. – МЫ ПОГОВОРИМ С ОТЦОМ.

1. Я ему позвоню завтра. 2. Я стою перед домом. 3. Я говорю по-русски. 4. Я ему звоню каждый день. 5. Я повторю ваш номер. 6. Я разрешу вам идти. 7. Я звоню в офис.

11. Čtěte, slova v závorkách dejte do správného tvaru.

1. Она́ ниче́го не (говори́ть). 2. Когда́ ты (позвони́ть) отцу́? 3. Мы (поговори́ть) с дяде́й. 4. Почему́ вы (крича́ть)? 5. Оте́ц не (разреши́ть) Ма́ше поеха́ть с Ко́стей. 6. Я (позвони́ть) вам ве́чером. 7. Все (стоя́ть) и ждут. 8. Я (звони́ть) из Пра́ги. 9. Ты меня́ (слы́шать)?

Rozlišujte:

СЛЫ́ШАТЬ: слы́шу, слы́шишь... слы́шат	slyšet
СЛУ́ШАТЬ: слы́шаю, слы́шаешь... слы́шают	poslouchat

12. Doplňte podle smyslu sloveso *слы́шать* nebo *слу́шать*.

1. Алло́, Но́виков ____. 2. Я уже́ ____, что вы в Москве́. 3. Как ты меня́ ____? Я тебя́ о́чень пло́хо ____. 4. Вы интере́сно говори́те, я вас ____ уже́ полчаса́. 5. Вы уже́ ____, что прие́хал Оле́г Васи́льевич? 6. У́тром я ____ ра́дио. 7. Не кричи́, я е́щё хорошо́ ____. 8. Почему́ вы меня́ не ____? Я э́то говори́л вам. 9. Ты уже́ ____, что На́дя потеря́ла де́ньги? 10. Ю́ра ____ мужско́й го́лос.

13. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Zavolám vám zítra. 2. Znáte můj telefon? Mám nové číslo: 489 73 50. 3. Je Míša doma? Prosím vás, zavolejte ho k telefonu. 4. Kdo zná Natašino telefonní číslo? – Já, má číslo 397 62 05. 5. Promiňte, já vám nerozumím, mluvíte rychle. 6. Opakuji vám, Zajcev tady nebydlí. Naše číslo telefonu je 81 47 09 58. 7. Seznámil nás se sestrou Nadou. 8. O strýci jsi neslyšel? 9. Rodiče žijí na vesnici. 10. Ztratil jsem vaše telefonní číslo.

B – 1. Vy čekáte na moji ženu? 2. Jak se máte? – Děkuji, jde to. 3. Máte peníze? – Ne, peníze přinesu zítra. 4. Jak se jmenujete? 5. Jdeš domů? – Ano, jdu. 6. To je zajímavý plán. 7. Dnes budeme večeřet v restauraci.

14. Přečtěte si znovu výchozí dialogy, pak doplňte vhodné repliky:

1. A: Можно к телефону Андре́ева, Па́вла Па́вловича?

Б:

В: Андре́ев слы́шает.

Б:

В: Здравствуйте, давно́ вас не слы́шал. Когда́ вы прие́хали?

2. А:

Б: Слы́шаю, Долги́н у телефо́на.

A: Добро пожаловать в Москву. Когда мы встретимся?

Б:

A: Есть. Ждём вас с женой в восемь часов вечера.

3. A:

Б: Такой здесь не работает.

A:

Б: Нет, здесь 389-63-20. Вы ошиблись номером.

A:

15. Zatelefonojte svému známému: Pozdravte ho, zeptejte se, jak se mu daří a domluvte si s ním schůzku na druhý den.

16. Vyprávějte rusky,

že jste včera volal Naděždě Ivanovně, že jste se nemohl dovolat. Stále bylo obsazeno. Že jste měl špatné číslo (не тот номер). Její telefonní číslo je 305-27-18. Když jste vytočil (набрал) správné číslo, dovolal jste se.

17. Poslouchejte příběh.

В час ночи старого профессора разбудил телефонный звонок.

- Алло, говорит Иванова. Я живу в квартире над вами. Ваша собака лает, и я не могу спать, - сказала сердито женщина и положила трубку.

В три часа ночи в квартире Ивановых зазвонил телефон. Трубку подняла женщина и сердито сказала:

- Слушаю.

Приятный мужской голос сказал вежливо:

- Извините, сударыня, говорит профессор Петров. Я живу в квартире под вами. Когда вы мне звонили, я не успел вам сказать, что вы ошиблись. У меня нет собаки, никогда не было и не будет.

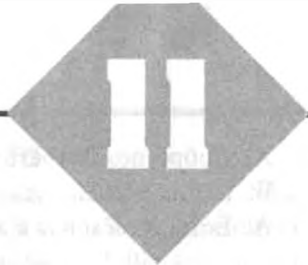
Porozuměli jste? Odpovězte česky:

1. Proč volala paní Ivanovová do bytu o patro níž?

2. V kolik hodin volal profesor Ivanovovým?

3. Co nestačil říct paní Ivanovové?

СЕГОДНЯ Я ЗАНЯТ



Иван Петрович: Когда вы приехали из Праги, Наталья Ивановна?

Наталья Ивановна: На прошлой неделе, в субботу. Извините, я до сих пор не позвонила вам.

И.П.: Ничего, но нам нужно встретиться ещё на этой неделе. Когда вы свободны?

Н.И.: Минуточку, я посмотрю в своё расписание. У меня много дел. Так, сегодня понедельник – после командировки нужно зайти в министерство, во вторник тоже нельзя, весь день у меня занят, а вот в среду после обеда у меня есть свободное время.

И.П.: А в среду я занят. А в четверг? Вы свободны?

Н.И.: Я свободна до обеда.

И.П.: Договорились. Заходите в четверг в 11 часов утра. Хорошо? Согласны?

Н.И.: Согласна. Записываю: в четверг в 11,00 Иван Петрович.

В четверг утром в 10 часов у Натальи Ивановны зазвонил телефон. Иван Петрович извинился, что не может встретиться с Натальей Ивановной. Приехал деловой партнёр из Чехии и у него встреча с ним. Иван Петрович предложил отложить встречу на будущую неделю и созвониться в пятницу.

Страничка из ежедневника¹ Ивана Петровича:

Понедельник	после обеда зайти в министерство ужин с господином Чапеком
Вторник	10 ч. встреча с французами 15 ч. зубной врач
Среда	до обеда звонить Борису Павловичу 678-32-05 купить книгу о компьютерах

¹ stolní kalendář

Четвѣрг	8 ч. урѣк англійского языка звонїть словакам
Пятница	обѣд с америкánцами 17 ч. парикмахер
Суббѣта	13 ч. аэропѣрт - венгры 20 ч. встреча с товарищами
Воскресѣнье	9 ч. бассейн 17 ч. футбол

КОМЕНТАРЬ

1. Výrazu **ничего** se užívá jako odpovědi na omluvu nebo dotaz a znamená *to nic, to nevádí*.
2. Slovo **товарищ** se dnes užívá převážně ve významu *přítel, kamarád* a užívá se poměrně často. Oslovení **товарищ, товарищи** ve významu soudruhu, soudruzi ustupuje, užívají ho dnes hlavně starší lidé ze zvyku.
3. Pojem **утро** je v ruštině širší: *ráno* i *dopoledne* (+ časový údaj). Pozorujte: 9 часѣв утра, в 10 часѣв утра, в 11 часѣв утра.
4. Pozorujte: *od bratra* - от брата, *odložit* - отложїть.
V obou případech (v předložce i předponě) je na rozdíl od češtiny -т.
5. Zapamatujte si, jak se píše: **понедельник, воскресенье, суббота, ночью**.

аэропѣрт, -а *m*
 бассейн, -а *m*
 будущий, -ая, -ее, -ие
 венгр, -а *m*
 венгѣрка, -и *ž*
 воскресѣнье, -я *s*
 встреча, -и *ž*
 втѣрник, -а *m*
 договорїться, -рюсь, -рїшься
 до сих пор [do]
 записывать, -ваю, -ваешь
 компьютер, -а [te] *m*
 нáдо

letiště
 bazén
 budoucí, příští
 Maďar
 Maďarka
 neděle
 setkání, schůzka
 úterý
 domluvit se
 dodneška, dosud
 zapisovat
 počítač
 je třeba

нелзя
нужно
отложйт, -жу, -лжыш
парикмахер, -а *m*
партнёр, -а *m*
деловой партнёр
после *předl. čas.*
предложйт, -жу, -лжыш
приехали; приехать
прошлый, -ая, -ое, -ые
пятница, -ы *ž*
расписание, -я *s*
свободный, -ая, -ое, -ые
среда, -ы, в среду *ž*
суббота, -ы *ž*
товарищ, -а *m*
ужин, -а *m*
урок, -а *m*
упеть, -ёю, -ёшь
час, -а *m*
четвёрг, -á *m*

není možné, nelze, nedá se
je třeba
odložit
holič, kadeřník
partner
obchodní partner
po
navrhnout
přijeli; přijet
minulý
pátek
rozvrh, program
volný
středa
sobota
přítel, kamarád
večeře
lekce, vyučovací hodina
stačit, stihnout
hodina
čtvrtek



второй, -áя, -бе, -ые
Германия, -ии *ž*
завтракать, -аю, -аешь
заграничный, -ая, -ое, -ые
иностранный, -ая, -ое, -ые
итальянец, -нца *m*
магазин, -а *m*
написать
ночью
обычно
портфель, -я *m*
результат, -а *m*
роман, -а *m*
тоже
ужинать, -аю, -аешь
учиться, учусь, учишься
язык, -á *m*

druhý
Německo
snídat
zahraniční
cizí, zahraniční
Ital
obchod
napsat
v noci
obvykle
aktovka
výsledek
román
také
večeřet
učit se
jazyk, řeč

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

В какой день (недели) ...?

Когда вы свободны?

Сегодня я свободен/-дна / у меня
есть время.

Вы завтра заняты?

Сегодня я занят/á / у меня нет
времени.

Вы согласны?

Я согласен/-сна.

Значит, договорились.

У меня много дел.

в 10 часов утра

в 7 часов вечера

в 2 часа ночи

А ТАК ЧЕХИ:

Který den (v týdnu) ...?

Kdy máte čas?

Dnes mám volno/nemám povinnosti.

Máte zítra čas?

Dnes nemám čas/jsem
zanepřázdněn/a.

Souhlasíte?

Souhlasím.

Tak tedy domluveno.

Mám moc práce.

v 10 hodin dopoledne

v 7 hodin večer

ve 2 hodiny v noci

Poslouchajte a opakujte:

ВЫУЧИТЕ ДНИ НЕДЕЛИ:

понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье

**Říkejte sami rytmicky.**

3:1 - вторник, 3:1:1 - пятница

2:3 - среда, четверг, 2:3:1 - суббота

1:2:3:1 - понедельник, воскресенье

Когда это было? В какой день это случилось?

в понедельник, во вторник, в среду, в четверг, в пятницу, в субботу, в воскресенье

Когда вы (были, будете) свободны?

сегодня, вчера, завтра

послезавтра, позавчера

утром, днём, вечером, ночью

до обеда, после обеда

в первой, во второй половине дня

на прошлой, этой, будущей неделе

dnes, včera, zítra

pozítrí, především

ráno, ve dne, večer, v noci

dopoledne, odpoledne

dopoledne, odpoledne

minulý, tento, příští týden

Котóрый час? Ско́лько вре́мени? Kolik je hodin?
час (дня) *číslovka se vunechává* je jedna hodina
два, три, четы́ре часа́ jsou dvě, tři, čtyři hodiny
пять, шесть, семь... часо́в je pět, šest, sedm... hodin

Когда́? В котóром часу́? Во ско́лько? Kdy? V kolik hodin?
в час (дня) *číslovka se vunechává* v jednu hodinu
в два, три, четы́ре часа́ ve dvě, tři, čtyři hodiny
в пять, шесть, семь... часо́в v pět, šest, sedm... hodin

1. V odpovědi užitje jen časový údaj z textu:

1. В како́й день неде́ли прие́хала Ната́лья Ива́новна из Пра́ги? 2. Когда́ Ива́ну Петро́вичу ну́жно встре́титься с Ната́льей Ива́новной? 3. В како́й день неде́ли Ната́лья Ива́новна пойдёт в министрство́? 4. Когда́ она́ свобо́дна? 5. Когда́ свобо́ден Ива́н Петро́вич? 6. Когда́ о́ни встре́тятся? 7. В котóром часу́ в четве́рг звони́л Ива́н Петро́вич? 8. Когда́ о́ни созво́нятся?

2. Odpovídejte podle záznamů z kalendáře:

1. Когда́ Ива́н Петро́вич ужинает с госпо́дином Ча́пеком, а когда́ он обе́дает с амери́канцами? 2. Ко́му Ива́н Петро́вич бу́дет звони́ть в сре́ду, а ко́му в четве́рг? 3. Когда́ он пойдёт в министрство́? 4. В како́й день неде́ли и в котóром часу́ он пойдёт к зубно́му врачу́? 5. Како́й ино́странный язы́к он учи́т, и в како́й день неде́ли у него́ уро́к? 6. Когда́ и в котóром часу́ он бу́дет встре́чать не́мцев в аэропорту́?

3. Odpovídejte podle vzoru a v odpovědi postupně užitje všechny dny týdne.

Vzog: Когда́ ты пойдёшь к бра́ту?

- ЕЩЁ НЕ ЗНАЮ, МОЖЕТ БЫТЬ, В ПОНЕДЕЛЬНИК.

1. Когда́ ты позвони́шь сестре́? 2. Когда́ вы к нам приде́те? 3. Когда́ вы бу́дете звони́ть в Ло́ндон? 4. Когда́ прие́дут амери́канцы? 5. Когда́ ты пойдёшь к врачу́? 6. Когда́ у ва́с бу́дет встре́ча с журна́листами? 7. Когда́ пое́дешь к роди́телям?

4. а) Чита́йте.

1. Чéхи обы́чно обе́дают в 12 часо́в. 2. Мы за́втракаем в 8 часо́в. 3. В 3 часа́ дня вас ждёт дире́ктор. 4. В 7 часо́в ве́чера у меня́ встре́ча. 5. Я ложу́сь спат¹ в 11 часо́в. 6. Телефо́н зазвони́л в 4 часа́ но́чи. 7. Мы встре́тимся в 9 часо́в у́тра. 8. Приходи́те за́втра в 2 часа́ дня. 9. Мы ужи́наем в 7 часо́в. 10. Позвони́те за́втра в 10 часо́в.

¹chodím spát

b) Věty přeložte písemně do češtiny a podle svého překladu zpět do ruštiny.

5. Odpovídejte záporně. V odpovědi uveďte vždy o jednu hodinu víc.

Vzor: Мы встре́тимся в 5 часо́в? – НЕТ, НЕ В ПЯТЬ, А В ШЕСТЬ.

1. Мы созвони́мся в 7 часо́в? 2. Иностранцы́ приду́т в 3 часа́? 3. Уро́к начина́ется в 8 часо́в? 4. У́жин с поля́ками в 6 часо́в? 5. Ты бу́дешь звони́ть в час дня? 6. Сейча́с 11 часо́в? 7. Вы приде́те в 9 часо́в? 8. Телефо́н звони́л в 2 часа́?

3., 6. A 7. PÁD MNOŽNÉHO ČÍSLA PODSTATNÝCH JMEN

Ve 3., 6. a 7. pádě množného čísla ve všech rodech tvrdých i měkkých vzorů dochází v ruštině k sjednocení koncovek podle ženského vzoru na -А/-Я:

3. p.	6. p.	7. p.
-АМ/-ЯМ	-АХ/-ЯХ	-АМИ/-ЯМИ
шко́лам неде́лям	(о) шко́лах (о) неде́лях	шко́лами неде́лями
заво́дам портфе́лям	(о) заво́дах (о) портфе́лях	заво́дами портфе́лями
слова́м воскресе́ньям	(о) слова́х (о) воскресе́ньях	слова́ми воскресе́ньями

Naproti tomu 1. a zejména 2. pád množ. čísla jsou pády s rozličnými koncovkami. Naučíte se je postupně.

6. Doplňte koncovky množného čísla.

1. Вы уже говорили с русскими инженер-?
2. Все пришли со своими жён-.
3. В субботу мы поедём к родител-.
4. Завтра беседа о роман- Булгакова.
5. В этих магазин- сегодня не работают.
6. В его письм- не было ничего нового.
7. Встреча с журналист- была очень интересной.
8. Мы там познакомились с разными профессии-.
9. Завтра у нас будет обед с немц-.
10. Вы звонили всем знакомым учител-?
11. Вы уже познакомились с результат- встречи с чех-?

7. Ответьте на otázku. V odpovědi použijte uvedená slova:

1. Кому вы звонили? – родители, партнёры, дети, товарищи
2. О чём вы беседовали? – об интересных (романы), о хороших (рестораны), о новых (словарь)
3. Где вы об этом читали? – в его (книги), в их (журналы), в её (письма)
4. С кем вы уже говорили? – немцы, поляки, словачки, словаки
5. С кем вы ещё не говорили? – американки, францужны, итальянцы, венгерки, венгры
6. С кем вы обедали? – с иностранными (партнёры), с русскими (врачи), с немецкими (переводчицы), со знакомыми (француженки), с молодыми (инженеры)

MINULÝ ČAS

Minulý čas většiny sloves se tvoří od infinitivu:

говори́ть: говори́ - ть = говори́ + л, ла, ло, ли

я (ты, он)	я (ты, она́)	оно́	мы (вы, они́)
говори́л	говори́ла	говори́ло	говори́ли

Pamatujte: Samotný tvar minulého času nerozlišuje osobu (v češtině jsem, jsi...), proto je závazné užívat v minulém čase **osobní zájmeno**.

ВЫКАНИ

Pozor! Při vykání je sloveso v minulém čase na rozdíl od češtiny v množném čísle:

<i>Mluvil</i> jste s ním, pane Nováku?	Вы с ним говори́ли , господин Новак?
<i>Mluvila</i> jste s ním, Světlano?	Вы с ним говори́ли , Светлана?

Avšak v odpovědi se číslo a rod rozlišuje:

Вы с ним говори́ли , господин Новак?	- Да, говори́л .
Вы с ним говори́ли , Светлана?	- Да, говори́ла .
Де́ти, вы с ним говори́ли ?	- Да, говори́ли .

Podobně se užívá tvaru množného čísla při vykání u přídavného jména ve jmenném tvaru:

Вы свободны , Ива́н Петро́вич?	- Да, свободен .
Вы свободны , А́нна Ива́новна?	- Да, свободна .
Вы за́няты , Але́ша?	- Да, за́нят .
Вы за́няты , Ни́на?	- Да, за́нята .

8. Utvořte otázku se slovesem v minulém čase a doplňte oslovení.

Vzor: Я раба́тал в Росси́и.

- ВЫ ТО́ЖЕ РАБО́ТАЛИ В РОССИ́И, РОМАН КАРЛОВИЧ?

1. Я чита́л эту кни́гу. 2. Я обе́дал до́ма. 3. Я жи́л в Герма́нии. 4. Я про́дал маши́ну. 5. Я звони́ла в аэропо́рт. 6. Я говори́ла с врачо́м. 7. Я написа́ла в министр́ство. 8. Я не успе́ла позвони́ть до́мой. 9. Я поте́рял е́е телефо́нный но́мер. 10. Я уже́ слы́шал о плохи́х результа́тах э́той гру́ппы.

9. a) Přeložte písemně.

1. Kde jste pracoval? 2. Co jste napsal? 3. Četl jste noviny? 4. Mluvil jste již s Poláky? 5. Stačil jste zavolat domů? 6. Proč jste neodpověděla? 7. Co jste koupila? 8. Slyšel jste to? 9. Napsala jste ten dopis? 10. Domluvil jste se s novináři?

b) Na otázky krátce odpovězte.

НУЖНО/НАДО + INFINITIV

– je třeba, je zapotřebí, potřebuji, musím

Мне нужно/ надо пойти к врачу.	<i>Musím jít k lékaři.</i>
Брату нужно/ надо поехать в Москву.	<i>Bratr potřebuje jet do Moskvy.</i>
Нам нужно/ надо договориться.	<i>Je třeba se domluvit.</i>

Надо *je hovorovější.*

Minulý čas:

(Мне) нужно/ надо было пойти к врачу.	<i>Musel jsem jít k lékaři.</i>
(Брату) нужно/ надо было поехать в Москву.	<i>Bratr musel jet do Moskvy.</i>

Budoucí čas:

(Мне) нужно/ надо будет пойти к врачу.	<i>Budu muset jít k lékaři.</i>
(Брату) нужно/ надо будет поехать в Москву.	<i>Bratr bude muset jet do Moskvy.</i>

Было, будет *je ve větě vždy až za нужно/ надо.*

Činitel děje – podstatné jméno nebo zájmeno – *je ve 3. pádě* (pokud se vyjadřuje):

Мне (тебе, ему, ей, нам, вам, им) нужно/ надо это сделать.
Брату (сестре, родителям) нужно/ надо это сделать.

10. a) Přeložte písemně.

1. Мне надо позвонить в Братиславу. 2. Петру Андреевичу нужно встретиться завтра с Павлом Ивановичем. 3. Сестре нужно пойти к врачу. 4. Нужно предложить новый план. 5. Надо отложить встречу на завтра. 6. Завтра мне надо будет пойти к парикмахеру. 7. Надо было договориться с Галиной Андреевной. 8. Нужно было позвонить утром.

b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.

11. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Dnes večer mám volno. 2. Zítra dopoledne musím zavolat domů. 3. Už jste, Nino Pavlovno, mluvila s Němci a se Slováky? 4. S Němci jsem už mluvila včera a Slovákům budu volat dnes odpoledne. 5. Potřebuji napsat dopis. 6. Kolik je hodin? – Jsou dvě hodiny. 7. Už jste obědval? – Ano, už jsem obědval. 8. Který den se setkáme? – Ještě nevím, možná ve čtvrtek. 9. Budeš mít příští týden čas? 10. Domluvíme se zítra, souhlasíte?

B – 1. Čekám telefonický hovor z Prahy. 2. Prosím vás, zavolejte mi Ivana Petroviče. 3. Slyšíš mě? – Slyším tě dobře, nemusíš tak křičet. 4. Jak se máte? – Ujde to. 5. Jsem cizinec. Nerozumím vám. 6. Dnes zavolám strýci a tetě. 7. Máte auto? – Mám. 8. Natalie Maximovna je starší žena a pracuje jako tlumočnice na ministerstvu.

12. Отвечайте.

a) 1. Какой сегодня день? 2. Какой день был вчера? 3. Какой день будет завтра? 4. В какой день мы встретимся? 5. Который час? 6. В котором часу ты придёшь домой?

б) 1. Когда ты позвонишь Натáше? 2. Когда сестра пойдёт к врачу? 3. Когда у вас на этой неделе свободное время? 4. Когда ты предложишь нóвый план? 5. Когда к вам придёт Сáша с Máшей? 6. Когда вы напишете в Москву? 7. Когда приехали французы?

в) 1. Вы свободны в субботу? 2. Что вы будете делать сегодня вечером? 3. С кем вам ещё нóжно встретиться на этой неделе? 4. Вы заняты в среду до обеда? 5. В котором часу вы ужинаете? 6. Максím Ивáнович, вы уже звонили в Прагу?

13. a) Poslechněte si rozhovor.

- | | |
|--|--|
| 1. – Вы свободны завтра до обеда? | 2. – Нет, до обеда я занят, но после обеда я свободен. |
| 3. – Во второй половине дня я занята. А на будущей неделе я не так занята. | 4. – Тогда встретимся на будущей неделе, может быть, во вторник? |
| 5. – Да, во вторник у меня есть свободное время. | 6. – Значит во вторник, в 2 часа дня. Согласны? |
| 7. – Согласна. До вторника! | |

b) Nyní rozhovor vhodně obměňujte.

14. Скажите по-русски, а) что вы делали на прошлой неделе, б) что вам надо сделать на этой неделе, в) что вам нужно будет сделать на будущей неделе.

V odpovědích použijte výrazy: пойти к врачу, зайти к Борису Петровичу, написать письмо маме, купить новую книгу, договориться о встрече, позвонить Володе, предложить план командировки, созвониться с Петей.

15. Řekněte rusky, jaký je váš program na tento týden.

16. Прочтёте si výchozí text a řekněte rusky, proč se Ivan Petrovič nemohl sejít ve čtvrtek s Natalií Ivanovnou.

17. Zjistěte, co se ptá Pavel Borisovič Galiny Petrovny?

včera

Kolik je hodin?

zítra

pátek

večer (*kdy*)

čtvrtek

středa

jsem zaneprázdněn

neděle

ve středu

dnes

sobota

úterý

týden

pondělí

minulý

Kdy?

ВЫ ГОВОРИТЕ ПО-РУССКИ?

По Карлову мосту в Праге идёт Пáвел Мáшек с Надéждой Ивáновной.

П.М.: Почему вы улыбаётесь, Надéжда Ивáновна?

Н.И.: Я вспóмнила случáй, котóрый на прóшлой недéле произошёл со мной на éтом мéсте.

П.М.: Расскáжите мне, что случíлось.

Н.И.: Ко мнé обращáется человек, с пёрвого взгляда вíдно, что éто иностранец. Он обращáется ко мнé сначала на немецком, потóм на английском и, наконец, на французском языке. А вы знáете, что я, к сожалéнию, иностранными языкáми не владею. И вдруг он говорит по-русски: „А русский язык вы, мадам, не знáете?“ „А как же, конечно, знáю“, – отвечаю я, – „ведь éто мой родной язык. Я русская“.

П.М.: Это действительно интересный случáй. А что было дáльше?

Н.И.: Я узнала, что он швейцарец, бизнесмэн, котóрый чáсто éздит в Россию и вот ужé два гóда учится русскому языку.

П.М.: А он свободно говорит по-русски?

Н.И.: Говорить на любую тэму он не умéет, – так он сказáл. А когда русские говорят бýстро, он ещё не всё и не всегда понимает. Мне, откровенно говоря, стыдно было¹, что он владеет четырьмя иностранными языкáми, а я ни одним. А вы, Пáвел, какие знáете языки?

П.М.: Я, крóме русского, неплохо знáю немецкий язык, но намного лучше умéю говорить по-французски. А тепёр мне нáдо выучить и английский, тák как меня ждёт рáбота в Брюссéле.

Н.И.: Я бы тóже хотéла умéть объясняться на английском или немецком языке, но дýмаю, что у меня не хватáет усíдчивости², чтóбы выучить язык. Я ведь, откровенно говоря, óчень лéный человек.

¹styděla jsem se ²chybí mi píle

KOMENTÁŘ

1. Видно odpovídá českému infinitivnímu spojení *je vidět*.
Видно, что он иностранец.
2. Příslovce *rusky* se řekne **по-русски**. Podobně bude např. **по-чешски, по-английски, по-немецки, по-итальянски, по-испански**. Pozor na pravopis!
3. *Učit se* se rusky řekne dvěma způsoby: **учить что** a **учиться чему**.
Я учу русский язык. Я учусь русскому языку.
4. Zaramatujte si pravopis těchto slov: **рассказать, иностранный, теперь, итальянский**.

бизнесмен, -а [ne] *m*
вдруг
владеть, -ёю, -ёешь *чем*
вспомнить, -мню, мнишь *что*
дальше
действительно
иностранный
к сожалению
ленивый, -ая, -ое, -ые
лучше
любой, -ая, -ое, -ые
намного
немецкий, -ая, -ое, -ие
необходимо
обращаться, -аюсь, -аешься *к кому*
объясняться, -няюсь, -няешься
расскажите!
родной язык
случай, -ая *m*
случилось
сначала
узнать, -аю, -аешь
улыбаться, -аюсь, -аешься
учить, -чу, учишь *что*
выучить *что*
учиться, учусь, учишься *чему*
научиться *чему*
французский, -ая, -ое, -ие
швейцарец, -ца *m*

podnikatel
náhle, vtom, najednou
ovládat *co*
vzpomenout si *na co*
дále
skutečně, opravdu
cizí (jazyk)
bohužel
líný
lépe
jakýkoliv, každý
mnohem
německý
je nutno, je třeba
obracet se *na koho*, oslovovat *koho*
komunikovat, domlouvat se
řekněte!, vypravujte!
mateřský jazyk, mateřština
příhoda, případ
stalo se
nejdřív
dozvědět se
usmívat se
učit se
naučit se *co, čemu*
učit se
naučit se *co, čemu*
francouzský
Švýcar

Австрия, -и ž
 Англия, -и ž
 болеть, -ёю, -ёешь
 Венгрия, -и ž
 Германия, -и ž
 гораздо
 долго
 журнал, -а m
 заниматься, -аюсь, -аешься *чем*
 Испания, -и ž
 испанский, -ая, -ое, -ие
 итальянский, -ая, -ое, -ие
 когда
 краснеть, -нёю, -нёешь
 покраснеть, -ёю, -ёешь
 медленно
 наконец
 наоборот
 немного
 несколько
 песня, -и ž
 по-венгерски
 Польша, -и ž
 понятно?
 причина, -ы ž
 случайно
 считаться, *jen 3. os.* -ается, -аются *кем*
 толстеть, -ёю, -ёешь
 потолстеть, -ёю, -ёешь
 уметь, -ёю, -ёешь *s inf.*
 худеть, -ёю, -ёешь
 похудеть, -ёю, -ёешь
 Швейцария, -и ž

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Я вспомнила случай.
 На прошлой неделе (со мной)
 произошёл такой случай.

Rakousko
 Anglie
 být nemocen, stonat
 Maďarsko
 Německo
 mnohem
 dlouho, dlouze
 časopis
 zabývat se *čím*, učit se *co*
 Španělsko
 španělský
 italský
 když; až; kdy
 červenat se
 zčervenat, začervenat se
 pomalu
 konečně
 naopak; opačně
 trochu, málo
 několik
 píseň
 maďarsky
 Polsko
 rozumíte?, je to jasné?
 příčina
 náhodou
 být pokládán za *koho*
 tloustnout
 ztloustnout
 umět, znát
 hubnout
 zhubnout
 Švýcarsko

А ТАК ЧЕХИ:

Vzpomněla jsem si na příhodu.
 Minulý týden se (mi) přihodilo tohle.

Я знаю (русский язык).	Umím (rusky). Znáм (ruštinu).
Я умею говорить (по-русски / на русском языке).	Mluvíм (rusky). / Umím mluvit (rusky).
Я владею (русским языком).	Ovládám / znám (ruštinu).
Я учу (русский язык).	Učím se (rusky).
Я учусь (русскому языку).	Učím se (rusky).
Вы свободно говорите (по-русски)?	Mluvíте (rusky) plynně?
Ко мне обращается иностранец.	Obrátí se na mne cizinec. / Osloví mě cizinec.
с первого взгляда	na první pohled
Спасибо. – Не за что.	Děkuji. – Není zač.

1. Odpovídejte větou z textu:

1. Кто обращается к Надежде Ивановне на Карловом мосту?
2. На каких языках говорил иностранец?
3. Владеет ли Надежда Ивановна иностранными языками?
4. Какой у Надежды Ивановны родной язык?
5. Кто был этот иностранец?
6. Он уже долго учится русскому языку?
7. Он свободно говорит по-русски?
8. Какими языками владеет Павел Машек?
9. Почему Павлу Машеку нужно выучить английский язык?
10. Почему Надежда Ивановна думает, что она не выучит иностранный язык?



2. Odpovídejte kladně. Střídějte obě varianty odpovědi.

a) Vzor: Вы знаете русский язык?

- ДА, Я ГОВОРЮ ПО-РУССКИ.

1. Вы знаете немецкий язык? 2. Вы знаете французский язык? 3. Вы знаете английский язык? 4. Вы знаете чешский язык? 5. Вы знаете итальянский язык? 6. Вы знаете испанский язык?

b) Vzor: - Вы знаете русский язык?

- ДА, Я ВЛАДЕЮ РУССКИМ ЯЗЫКОМ.

c) Odpovídejte záporně.

Vzor: Вы говорите по-русски?

- НЕТ, ПО-РУССКИ Я НЕ ГОВОРИЮ.

1. Вы говорите по-польски? 2. Вы говорите по-болгарски? 3. Вы говорите по-венгерски? 4. Вы говорите по-шведски? 5. Вы говорите по-японски?

3. Doplněte, jakými jazyky se mluví v uvedených zemích.

Vzor: В Польше... В ПОЛЬШЕ ГОВОРЯТ ПО-ПОЛЬСКИ.

1. В Англии ... 2. В Италии ... 3. В Испании ... 4. В Германии ... 5. В Венгрии ... 6. Во Франции ... 7. В Австрии ... 8. В Канаде ... 9. В Швейцарии ... 10. В Японии ...

4. Otázku vhodně doplněte a odpovězte kladně nebo záporně.

Vzor: Вы говорите ПО-ЧЕШСКИ?

a) К СОЖАЛЕНИЮ, НЕ ГОВОРИЮ.

b) КОНЕЧНО, ГОВОРИЮ.

1. Вы говорите ___? 2. Вы понимаете ___? 3. Вы владеете ___? 4. Вы знаете ___? 5. Вы умеете говорить ___?

РАМАТУЈТЕ:

KONEČNĚ ovšem	наконец КОНЕЧНО
------------------	--------------------

5. Přeložte do češtiny a zpět do ruštiny.

Мартин наконец начал учить русский язык. Ему, конечно, сначала надо выучить азбуку.

Придет Оля? - Конечно, придет. - Наконец пришла и Оля.

Ты знаешь этого человека? - Конечно, это наш директор. - Наконец я познакомилась с вашим директором.

SLOVESA NA -ЕТЬ: УМѢТЬ

(1. časování)

умѣть	я умѣю ты умѣешь он она умѣет онó	-Ѣ-Ю -Ѣ-ЕШЬ -Ѣ-ЕТ	мы умѣем вы умѣете они умѣют	-Ѣ-ЕМ -Ѣ-ЕТЕ -Ѣ-ЮТ
-------	---	-----------------------------	--	------------------------------

1. Tato slovesa mají koncovky stejné jako typ дѣлать, ale před koncovkou je -Ѣ-: умѣю – дѣлаю, умѣешь – дѣлаешь.
2. Patří sem téměř všechna slovesa zakončená v infinitivu на -ѢТЬ (např. владѣть, владѣю, владѣешь ... владѣют; овладѣть, овладѣю, овладѣешь ... овладѣют; успѣть, успѣю, успѣешь ... успѣют; болѣть, болѣю, болѣешь ... болѣют), včetně početné skupiny sloves odvozených od přídavných jmen: худóй (hubený) – худѣть, худѣю, худѣешь ... худѣют; толстóй (tlustý – o člověku) – толстѣть, толстѣю, толстѣешь ... толстѣют; краснóй (červený) – краснѣть, краснѣю, краснѣешь ... краснѣют.
3. Прѣзвук je stálý na -Ѣ- před koncovkou ve všech tvarech.

6. Čtѣte, doplňujte koncovky:

1. Я не (умѣть) говорѣть по-испански.
2. Кто из вас (владѣть) французским языкóм?
3. Мой дѣти чáсто (болѣть).
4. Почему ты (краснѣть)?
5. Все (худѣть), а я (толстѣть).
6. Борис Ивáнович, вы (успѣть) позвонѣть мне ещѣ сегóдня?
7. Я не (владѣть) инострáнными языкáми.

POZORUJTE:

Я знáю *русский язык*.

Umím rusky. Znáм/ovládám ruštinu.

Я умѣю *говорѣть* по-русски.

Umím mluvit rusky.

ПАМАТУЈТЕ:

знáть ЧТО

знáть ЯЗЫК

умѣть + INFINITIV

умѣть ГОВОРИТЬ

7. a) Doplňte příslušný tvar slovesa *умѣть* nebo *знать*:

1. Вы хорошо ___ этого человека? 2. Я не ___ его фамилию. 3. Кто ещё ___ рабѳать с компьютером? 4. Милан уже ___ много русских слов. 5. Кто из вас ___ объясняться на немецком языке? 6. Мы с Властой уже хорошо ___ азбуку. 7. Кто ___ слова этой песни? 8. Это английское слово ты не ___? 9. Я ___ много французских слов, но говорить по-французски ещё не ___. 10. Мы уже ___ написать несколько русских слов. 11. Я хорошо ___ итальянский язык, но не ___ говорить по-испански. Мой муж наоборот хорошо ___ испанский язык, но не ___ говорить по-итальянски.

b) Které jazyky znáte vy (váš muž, vaše žena, děti, známí apod.) mnohem lépe? Použijte všechny jazyky, které umíte rusky pojmenovat.

1. Я намного лучше, чем ___, знаю ___ язык.
2. Я гораздо лучше, чем по-___, умею говорить по-___.
3. Я намного лучше говорю по-___, чем по-___.
4. Я гораздо лучше умею объясняться на ___, чем на ___ языке.

ČASOVÁNÍ SLOVES SE ZVRATNOU ČÁSTICÍ -СЯ/ -СЬ: ЗАНИМАТЬСЯ, СОЗВОНИТЬСЯ

Прѳтотный час:

я занимаюсь	-Ю-СЬ	мы занимаемся	-М-СЯ
я созвонюсь		мы созвонимся	
ты занимаешься	-ШЬ-СЯ	вы занимаетесь	-ТЕ-СЬ
ты созвонисься		вы созвонитесь	
он она занимается	-Т-СЯ	они занимаются	-Т-СЯ
он она созвонится		они созвонятся	

Minulý čas:

он занимался, она занималась, они занимались,
он созвонился, она созвонилась, они созвонились

Po souhlásce se píše: **-ся**: занимáться, занимáешься, занимáется, занимáемся, занимáются; занимáлся.

Po samohlásce se píše: **-сь**: занимаюсь, занимаетесь; занимáлась, занимáлись

ПАМАТУЙТЕ, že ve třech tvarech je výslovnost stejná, s tvrdým dvojitým [ц]:

3. os. j. č.	занимáется	-тся	} [ццэ]	Pozor na pravopis!
3. os. mn. č.	занимáются	-тся		
infinitiv	занимáться	-ться		

ПОЗОР: Obě podoby částice se píší se slovesem dohromady!



8. Větu zopakujte a doplňte druhou větou:

Vzor: Кто хóчет познакóмится, ТОТ, КОНЕЧНО, ПОЗНАКОМИТСЯ.

1. Кто хóчет представиться, ... 2. Кто хóчет встрéтиться, ... 3. Кто хóчет дозвониться, ... 4. Кто хóчет договориться, ... 5. Кто хóчет созвониться, ...



9. a) Opakujte po nahrávce. Soustřeďte pozornost na výslovnost zvratných sloves:

1. Давáйте познакóмим-. 2. Разрешите представить-. 3. Я не могу к вам дозвонить-. 4. К нам ты дозвонишь-. 5. Мы созвоним-. 6. Когда они встрéтят?- 7. Мы встрéтим- в пятницу. 8. Вы ошйбли- нóмером. 9. Ромán Нóвотны ужé два гóда учит- рýсскому языку. 10. Почему ты не извинила?- 11. Вы ужé дóлго занимаете- итальянским языком? 12. Приятно познакóмить-!



b) Dopište zvratnou částici.

c) Označené věty přeložte písemně do češtiny a potom zpět do ruštiny.



10. Do vět doplňte vhodné příslovce ze seznamu. Kde je to možné, i několik.

хóрошó, плóхо, мéдленно, бýстро, немнóго, чáсто, ужé, ещé, тепёрь, сначáла, свóбóдно.

1. Я вас ___ понимаю. 2. Мы ___ не договорились о встрече. 3. Игорь занимается французским языком каждый день, он уже ___ понимает. 4. Дána ___ не понимала ни одного слова, а ___ уже понимает, когда

говорят ____ . 5. Когда русские говорят ____, я их не понимаю. 6. Мой муж ____ знает немецкий язык и умеет ____ говорить на английском. 7. Вы ____ говорите по-испански? Да, ____, я работаю переводчиком. 8. Читать на русском языке я ____ могу, но говорить на нём ____ не умею.

POZORUJTE:

Когда ты придёшь?

Kdy přijdeš?

Когда они говорят быстро,
я их не понимаю.

Když mluví rychle, nerozumím jim.

Когда будешь в Москве, позвони
мне.

Až budeš v Moskvě, zavolej mi.

PAMATUJTE:

<p>КОГДА a) tázací zájmeno KDY? b) časová spojka KDYŽ, ale také AŽ</p>

11. Přeložte.

1. Když jsem v Moskvě, bydlím u známého. 2. Když volal domů, žena tam nebyla. 3. Když odpovídal rusky, mluvil pomalu. 4. Až přijdu domů, zavolám Kátě. 5. Až se naučím rusky, budu číst ruské knihy.

12. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Jaký je váš mateřský jazyk? 2. Umíš rusky? – Číst a psát už umím, ale mluvit ještě neumím. 3. Jaký cizí jazyk znáte? 4. Pavel Mašek mluví velmi dobře rusky a německy. 5. Kdo z vás umí italsky? 6. Ve škole se učíme francouzštinu a italštinu. 7. Učím se každý den. 8. Já vám nerozumím, mluvejte, prosím, pomalu a hlasitě. 9. Rozumíte nám? – Ano, rozumím vám. 10. Často stůňu.

B – 1. Dnes odpoledne budu volat Slovákům. 2. Tento týden nemám čas, zavolejte mi v neděli. 3. Má Tamara Petrovna děti? 4. Odpoledne jdu na ministerstvo. 5. Kolik je hodin? Teď je jedna hodina. 6. Jaké máte telefonní číslo? Naše číslo je 547 82 01. 7. Neslyším vás, mluvejte hlasitě. 8. Moje žena je cizinka.



13. а) Poslechněte si dva rozhovory. Прослушайте два разговора.

А - В Чешской Республике:

Иностранка, русская:

1. Извините, пожалуйста, вы говорите по-русски?
3. Вы не знаете, случайно, где здесь поблизости находится почтамт?
5. Ах да, мне надо говорить помедленнее. Где здесь почта? Теперь вы понимаете?
7. Спасибо.

Случайный прохожий¹, чех:

2. Немного говорю.
4. Что вы сказали? Я не понимаю. Говорите, пожалуйста, медленно.
6. Теперь я понимаю. Вы видите тот высокий дом? Почта там.
8. Не за что.

В - В России:

Пожилая туристка, чешка:

1. Молодой человек, вы не знаете, где здесь телефонная будка?
3. Извините, пожалуйста, я вас не понимаю. Вы можете повторить ещё раз? И не говорите, пожалуйста, так быстро.
5. Теперь понятно. Спасибо вам.

Случайный прохожий, русский:

2. Извините, я не здешний², но мне кажется, что телефон-автомат где-то за углом. Вернитесь назад и сверните налево.
4. Будка находится за углом. Вон там налево. Понятно?
6. Не за что.

¹náhodný kolemjdoucí ²nejsem zdejší

б) Nyní zakryjte nejprve levý sloupec a vhodně reagujte, potom si zakryjte pravý sloupec a tvořte výchozí repliky.

14. Odpovídejte stručně. Uvádějte různé jazyky a různé odpovědi.

1. Какбй язык вы учите? 2. Вы уже давно им занимаетесь? 3. Вы уже умеете читать? 4. Вы понимаете, когда говорят быстро? 5. Вы говорите свободно на этом языке?

15. Zeptejte se cizince nebo známého (nezapomeňte na oslovení), zda může

- mluvit pomalu, že nerozumíte,
- mluvit hlasitě, že špatně slyšíte,
- opakovat číslo telefonu, že si ho musíte zapsat,
- zavolat tlumočnicka, že mu nerozumíte.

Vzor: Вы можете, Иван Иванович, ...

16. a) Пречтёте текст, neznámá slova vyhledejte ve slovníku.

Павел Машек говорит: Почему мне нужно знать русский язык? Я хочу выучить русский язык для того, чтобы свободно объясняться по-русски. Я бы хотел читать русские газеты, журналы и русские романы в оригинале. По телевизору часто передают интересные русские фильмы, а я их не понимаю. А ещё меня интересует политика: я мог бы слушать по радио последние известия из Москвы. И, наконец, я бы хотел вести деловые переговоры на русском языке, без переводчика, конечно. Вот видите, есть много причин, чтобы знать русский язык.

b) Почему Павел Машек учится говорить по-русски? И почему учите русский язык вы?

17. Отвечайте по-русски.

- Вы уже давно учите русский язык?
- Каким языком вы ещё владеете?
- Какие языки вы бы хотели ещё знать?
- Каким языкам вы учились в школе?
- Какие языки считаются мировыми?¹
- На каких языках говорят при выступлениях в Организации Объединённых Наций? (ООН)²

¹jsou pokládány za světové ²OSN

18. Poslechněte si vyprávění ruského spisovatele Viktora Někrasova.

Если мы приезжаем за границу и не знаем иностранного языка, мы немые и глухие. Мы ходим по улицам и не понимаем, о чём вокруг нас говорят, чему радуются, почему смеются или плачут. А это, может быть, самое интересное: слушать людей, и разговаривать с ними. Когда я ехал

во Францию, я думал, что знаю французский язык: я ведь учил его когда-то. И вот, в Париже я попробовал говорить на французском языке. Когда я хотел, например, сказать, что думаю о современной архитектуре, мне не хватало слов, и я говорил по-французски приблизительно так: „Вокзал, стадион, аэродром – хорошо. Дом, где люди живут – не хорошо ...“ Мне так хотелось, чтобы меня правильно поняли мои собеседники, а получался какой-то детский лепет.¹

¹ žvatlání


Řekněte česky:

- a) Co je podle Někрасова nejzajímavější v cizině?
- b) O čem chtěl mluvit s Francouzi a nemohl, protože neuměl dobře francouzsky?

У НАС ТРОЕ ДЕТЕЙ

Супруги Поповы – Иван Петрович и Светлана Петровна – пригласили Ярослава Новотного на ужин в ресторан.

Послушайте, о чём они беседовали за ужином:

Ярослав Новотный: Я слышал от вашего мужа, Светлана Петровна, что вы уже не преподаёте в школе. Вам не нравится профессия преподавателя? 

Светлана Петровна: Нельзя сказать, что работа в школе мне не нравится, но родился первый ребёнок, через год второй, но после декретного отпуска я уже в школу не вернулась и стала переводить с немецкого языка.

Я.Н.: Насколько я помню, у вас трое детей, два мальчика и девочка, правда?

Иван Петрович: Совершенно верно, Ярослав. Вы, может быть, помните, что наш младший сын Витя родился, когда я был в командировке в Праге. Ему всего два года.

С.П.: Старшему Максиму на прошлой неделе исполнилось шесть лет, а дочке Светлане пять лет.

И.П.: А я бы хотел знать, Ярослав, как сложилась судьба вашей милой сестры Даны. Вы познакомили нас в то время, когда она была счастливой невестой, собиралась выходить замуж. Я помню, она даже пригласила меня на свадьбу.

Я.Н.: Но уже через два года они с мужем развелись.

И.П.: Не сошлись характерами¹, что ли?

Я.Н.: Да, он был легкомысленный парень. Зато теперь она нашла солидного партнёра – он бизнесмен. Они, правда, не поженились, но недавно у них родилась девочка.

И.П.: Значит, теперь ваша сестра – счастливая мать. У нас тоже многие молодые пары не считают нужным регистрироваться².

¹neshodli se ²vzít se

Я.Н.: Но у моёй сестры другая проблема: её муж вдовец с двумя детьми от первого брака. Он уже взрослый, его дочке девятнадцать лет, а сыну семнадцать, но оба живут у отца.

С.П.: Могу себе представить: четверо взрослых и новорождённый ребёнок в одной квартире.

И.П.: А вы помните, Ярослав, что у меня есть младший брат – Максим? Ему уже под сорок³, а он ещё холостой.

С.П.: Девушка у него, конечно, есть, но семейная жизнь ему явно не по вкусу⁴, поэтому он не женится и не женится.

³ už mu bude čtyřicet, je mu ke čtyřiceti ⁴ rodinný život se mu nezamlouvá

КОМЕНТАŘ

1. Ruské konstrukci **у нас родился ребёнок** odpovídá v češtině konstrukce se zájmenem (podst. jménem) ve 3. pádě – *narodilo se nám dítě*. Podobně bude: Oženil se mi syn. Zemřel nám dědeček. – У меня женился сын. У нас умер дедушка.
2. Ruština nemá výraz pro pojem *sourozenec, sourozenci*. Užívá opis **брат и сестра**.
3. Pro pojem *tchyně, tchán* má naopak výrazy dva: **тёща, тещь** je matka, otec manželky; ale: matka, otec manžela je rusky **свекровь, свёкор**. Ale i zde je možné použít opis *мать, отец жены, мать, отец мужа*.
4. Slověům *švagr, švagrová* odpovídá v ruštině několik výrazů, které zastaraly. Rusové většinou dávají přednost konkrétnímu opisu: **брат жены, муж сестры**.

брак, -а т

беседовать

вернуть(ся), -у(сь), -ёшь(ся)

взрослый, -ая, -ое, -ые

вдовец, -вца т

вместе

даже

девочка, -и ж

декретный отпуск

другой, -ая, -ое, -ие

manželství

hovořit

vrátit (se)

dospělý

vdovec

spolu

dokonce

holčička

mateřská dovolená

jinyj

жениться, -нюсь, же́нишься *на ком*
 ка́жется
 легкомысленный, -ая, -ое, -ые
 ма́льчик, -а *m*
 ма́ть, -тери *ž*
 мла́дший, -ая, -ее, -ие
 мо́жет быть
 наско́лько
 неvěста, -ы *ž*
 нра́вится; нра́виться
 ну́жный, -ая, -ое, -ые
 па́рень, -рня *m*
 пожениться, -женимся
 послу́шать, -аю, -аешь
 предста́вить себе́
 преподава́тель, -я *m*
 преподаёте; преподава́ть
 пригласи́ть
 ребёнок, -нка *m*
 новорождённый ребёнок
 сва́дьба, -ы *ž*
 семе́йный, -ая, -ое, -ые
 собира́ться, -аюсь, -аешься *s infinitivem*
 соли́дный, -ая, -ое, -ые
 ста́рший, -ая, -ее, -ие
 судьба́, -ы *ž*
 супру́ги, -ов *мл. č.*
 успе́шный, -ая, -ое, -ые
 холосто́й
 через *předl. se 4. p.*
 я́вно

(o)ženit se *s kým*
 zdá se
 lehkomyšlný
 chlapec
 matka
 mladší *i* nejmladší
 možná
zde: pokud
 nevěsta
 líbí se; líbit se
 potřebný
 hoch, mladík
 vzít se (*o snoubencích*)
 poslechnout si
 představit si
 středoškolský *i* vysokoškolský učitel
 učíte; učít, vyučovat
 pozvat
 dítě
 novorozeně (chlapec *i* děvče)
 svatba
 rodinný
 chystat se, hodlat
 solidní
 starší *i* nejstarší
 osud
 manželé
 úspěšný
 svobodný, neženatý
 za, po uplynutí
 zřejmě



большо́й, -ая, -бе, -ие
 во́зраст, -а *m*
 двоюродный брат, двоюродная сестра́
 жена́тый, жена́т
 забы́ть, -буду, -будешь *кого, что /*
о ком, чём
 забыва́ть, -аю, -аешь

velký
 věk
 bratranec, sestřenicе
 ženatý
 zapomenout *na koho, co*
 zapomínat

заместитель, -я *m*
замужняя, замужем
значит
зять, -я *m*
невестка, -и *ž*
племянник, -а *m*
племянница, -ы *ž*
по-моему
умереть, умру, умрёшь,
min. ž. умер, умерла, умерли

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Вера Ивановна вышла (выходит)
замуж за Петра Борисовича.
выйти (выходить) замуж за кого
Пётр Борисович женился (женился)
на Вере Ивановне.
жениться на ком
П. Б. и В. И. поженились.
У вас есть дети?
У нас один ребёнок.
У нас двое (трое, четверо) детей.
У нас нет детей.
Дедушка жив (умер).
Бабушка жива (умерла).
Родители живы (умерли).
Брат развёлся.
Он разведённый.
Сестра развелась.
Они развелись.
ребёнок от первого брака
Сколько вам (тебе, ему, ей) лет?
Ему исполнится (исполнилось)
пять лет.
Ему всего два года.
совершенно верно

нáměstek, zástupce
vdaná
tedy, tak
zeť
snacha
synovec
neteř
podle mne
zemřít

А ТАК ЧЕХИ:

Věra Ivanovna se provdala za Petra
Borisoviče (bere si P. B.).
provdát (vdát) se, vzít si koho
Petr Borisovič se oženil s Věrou
Ivanovnou (bere si V. I.).
oženit se s kým
P. B. a V. I. se vzali.
Máte děti?
Máme jedno dítě.
Máme dvě (tři, čtyři) děti.
Nemáme děti.
Dědeček je naživu / žije (zemřel).
Babička je naživu (zemřela).
Rodiče žijí (zemřeli).
Bratr se rozvedl.
Je rozvedený.
Sestra se rozvedla.
Rozvedli se.
dítě z prvního manželství
Kolik je vám (tobě, jemu, jí) let?
Bude mu (bylo mu) 5 let.
Jsou mu teprve dva roky.
správně / je to tak

1. Doplňte podle textu:

1. Светлана Петровна в школу не ____, так как у неё ____, через год ____. 2. У вас, насколько я помню, ____, детей? 3. Наш ____ сын Витя родился, когда я был в Праге. 4. Максиму на прошлой неделе ____ шесть лет. 5. Партнёр Даны ____. 6. У Даны ____ девочка. 7. Муж моей сестры вдовец с двумя детьми от ____. 8. Его дети уже ____. 9. Мой брат ещё ____. 10. ____ жизнь ему не по вкусу.

2. Řekněte ruský, kdo je:

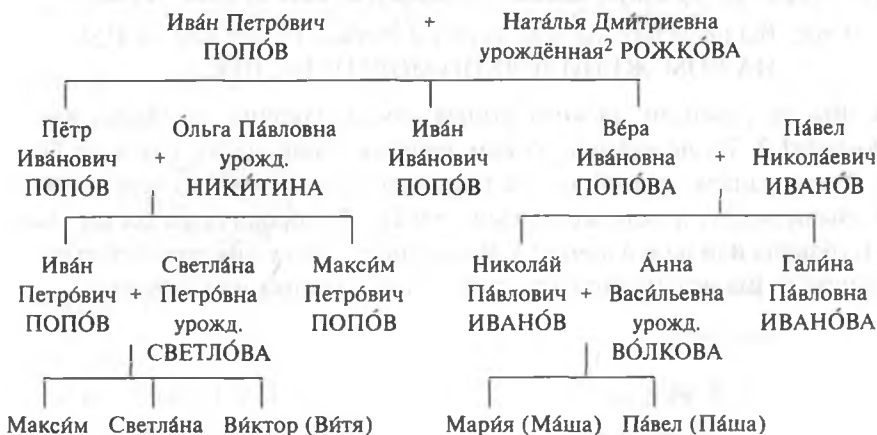
Скажите по-русски, кто это:

- а) дядя, тётя, б) бабушка, дедушка, в) двоюродный брат, двоюродная сестра, г) зять, невестка.

3. Větu přečtete a pak ji obměňte tak, že mužský rod změňte na ženský. Ověřte větu podle potřeby upravte.

1. Знакомьтесь, это мой муж. 2. Вы ещё не знакомы с моим братом? 3. Я хочу представить тебе моего отца. 4. Вот мой папа. 5. Это и есть наш сын Саша. 6. На будущей неделе к нам приедет дедушка. 7. Вчера звонил дядя Толя. 8. Мой зять известный переводчик. 9. У тебя есть двоюродный брат?

4. Из родословной¹ семьи Поповых:



¹rodokmen ²rozená

0 Prohlédněte si rodokmen Popovových a odpovězte na otázky:

1. Кто на ком женился? 2. За кого вышла замуж Ольга Павловна и за кого Светлана Петровна? 3. Сколько детей, внуков и правнуков у Ивана Петровича и Натальи Дмитриевны? 4. Кто родители Паши? 5. Кому Иван Иванович приходится дядей? 6. Как зовут мужа сестры Петра Ивановича? 7. Есть у Светланы двоюродная сестра?

POZOR!

jsem SVOBODNÝ
jsem SVOBODNÁ

я холостой, я холост
я незамужняя, я не замужем

mám volno, mám čas,
nejsem zaneprázdněn/a

я СВОБОДЕН
я СВОБОДНА

5. a) Na otázku odpovězte záporně a v odpovědi užitě slovo opačného významu.

1. Вы свободны? 2. Вы женаты? 3. Вы заняты? 4. Вы холостой?

b) Na rozšířené otázky odpovězte kladně i záporně a pokuste se o širší odpověď.

1. Я слышал, что вы женаты? 2. Вы в среду свободны? 3. Вы заняты сегодня вечером? 4. Вы ещё холостой? 5. Надя уже замужем?

6. V odpovědi opakujte základní otázku a uveďte druhou variantu:

Vzor: Вы не знаете, на ком женился Витя, на Соне или на Ире?
НА КОМ ЖЕНИЛСЯ? ПО-МОЕМУ, НА ИРЕ.

1. Вы не слышали, за кого вышла замуж Марина, за Павла или за Андрея? 2. Ты не знаешь, на ком женился Саша, на Вере или на Тэне? 3. Ты не узнала, за кого вышла Светлана замуж, за Мишу или за Диму? 4. Вы не знаете на ком женат сын Степана Фёдоровича, на сестре Павла Петровича или на его дочке? 5. Вы не знаете, кто у них родился, сын или дочка? 6. Вы не слышали, кто у них умер, дедушка или бабушка?

ZÁKLADNÍ ČÍSLOVKY 20 – 199 V 1. PÁDĚ

Naučte se další číslovky! Věnujte pozornost přízvuku:

20 двáдцать	21 двáдцать оди́н	115 сто пятна́дцать
30 три́дцать	32 три́дцать два	123 сто двáдцать три
40 сорок	43 сорок три	137 сто три́дцать семь
50 пята́дцать	54 пята́дцать четы́ре	145 сто сорок пята́
60 ше́стьдесят	65 ше́стьдесят пята́	156 сто пята́дцать ше́сть
70 се́мьдесят	76 се́мьдесят ше́сть	161 сто ше́стьдесят оди́н
80 во́семьдесят	87 во́семьдесят се́мь	172 сто се́мьдесят два
90 девяно́сто	98 девяно́сто во́семь	188 сто во́семьдесят
100 сто	109 сто де́вятъ	во́семь
		199 сто девяно́сто
		де́вятъ

1. Číslovky mají v 1. pádě jen jeden měkký znak:

5 – 20, 30	měkký znak <i>na konci</i>	ь ше́сть ше́стна́дцать
50, 60, 70, 80	měkký znak <i>uprostřed</i>	ь ше́стьдесят

2. Víceslovné číslovky mají jen jednu podobu: двáдцать два, три́дцать ше́сть, сорок три. Porovnej s češtinou: dvacet dva i dvaadvacet.

Рос́читанý прѣдмѣт

POZORUJTE:

час: 1 час, 21 час, 81 час
2, 3, 4 часа́, 24 часа́, 32 часа́
5, 11, 20, 40 часо́в

РАМАТУЈТЕ:

оди́н ЧАС	1	+ 1. р.
два (три, четы́ре) ЧАСА́	2, 3, 4	+ 2. р. <i>jedn. č. !!</i>
пята́ (ше́сть, се́мь...) ЧАСО́В	5...	+ 2. р. <i>mn. č.</i>

Podstatné jméno je po číslovce один vždy v 1. pádě jednotného čísla. Po číslovkách два, две, три, четыре, ale také оба, обе je podstatné jméno na rozdíl od češtiny ve 2. pádě jednotného čísla.

Stejně pravidlo platí i tehdy, jsou-li číslovky 1, 2, 3, 4 na konci víceslovných číslovek: Отиуь со́рок два го́да.

Po číslovce пять a dalších je podstatné jméno ve 2. pádě množného čísla jako v češtině: пять неде́ль, двена́дцать часо́в.

Podobně bude: 1 год, 31 год, 61 год
2, 3, 4 го́да, 24 го́да, 62 го́да
5 лет, 10 лет, 30 лет, 58 лет

POZOR! V češtině je ve 2. p. mn. č. let i roků, v ruštině jen лет.

7. Rytmické cvičení. Čtěte čísla rusky nahlas a) zleva doprava b) shora dolů podle uvedených rytmičických vzorců:

3	0 2 3 5 6 7		
3:1	8 9 10		20 30 40
3:1:1:(1)			70 80
2:3	1		
2:3:1	4	12 13 15 16 17	
2:3:1:1		11 14	
1:2:3			50 60
1:2:3:1		18 19	90

8. Počítejte do dvaceti, pak po desítkách do sta.

9. Odpovězte celou větou.

1. Ско́лько лет ва́шему сы́ну? (2, 3, 4)
2. Ско́лько лет ва́шей до́чке? (5, 8, 11)
3. Ско́лько лет дя́де Ко́сте? (18, 35, 22)
4. Ско́лько лет те́те Ма́не? (42, 58, 39)
5. Ско́лько лет ва́шему де́душке? (64, 75, 86)
6. А ско́лько лет вам?

Zapamatujte si konstrukci:

(он) старше на (5) лет	je starší o (5) let
(он) моложе на (8) лет	je mladší o (8) let

10. Čtěte, doplňujte o kolik let je uvedená osoba starší (mladší).



Vzor: Значит, папа НА ГОД СТАРШЕ.

1. Маме 36, а маме 35 лет. Значит, мама ... 2. Брату 14, а мне 11. Значит, брат ... 3. Тете 41 год, а моему отцу 39. Значит, отец ... 4. Моёй жене 32 года, а моей сестре 33. Значит, сестра ... 5. Нашему дедушке 75 лет, а бабушке 70 лет. Значит, бабушка ... 6. Нашей прабабушке 88 лет, а прадедушке 92 года. Значит, прадедушка ...

11. a) Poslouvejte a zapisujte si věk členů rodiny.



Меня зовут Лена. Мне 16 лет. Моему старшему брату Диме 21 год, а младшему Саше 14. Отцу 45 лет, мама на год моложе отца, ей 44 года. С нами живут бабушка с дедушкой. Дедушке уже исполнилось 70 лет, он старше бабушки на три года, ей 67 лет.

b) Odpovězte na otázky.

1. Сколько лет Лене? 2. Сколько лет Диме? 3. На сколько лет Саша моложе Лены? 4. Какого возраста отец? 5. Какого возраста мать? 6. На сколько лет папа старше мамы? 7. Сколько лет исполнилось бабушке, а сколько дедушке?

POZORUJTE:

Она через два года разведётся. Za dva roky (po dvou letech) se rozvedla. Приду через полчаса. Přijdu za půl hodiny.

PAMATUJTE:

ЧЕРЕЗ (v časovém významu) = ZA (po uplynutí určité doby)

b) Předložka nemá přízvuk, vytváří rytmický celek s následujícím slovem: через два года, через полчаса.

12. Переведите.

1. Через год у меня родился второй ребёнок.
2. Через неделю сестра выходит замуж.
3. Директор вернётся через 5 дней.
4. Позвоните через два дня.
5. Через полчаса мы будем дома.
6. Мы ждём вас через час.
7. Через два года сестра развелась.

SKLOŇOVÁNÍ PODST. JMEN MUŽSKÉHO A STŘEDNÍHO RODU v jednotném čísle

Tvrdé vzory

1.	завод	- / -О	слово
2.	завода	-А	слова
3.	заводу	-У	слову
4.	<i>нежив.</i>	- / -О	слово
	<i>жив.</i>	-А	
6.	о заводе	-Е	о слове
7.	заводом	-ОМ	словом

Měkké vzory

портфель	- / -Е	воскресенье
портфеля	-Я	воскресенья
портфелю	-Ю	воскресенью
<i>нежив.</i>	- / -Е	воскресенье
<i>жив.</i>	-Я	
о портфеле	-Е	о воскресенье
портфелем	-ЕМ	воскресеньем

1. Podle **завод** se skloňují slova mužského rodu zakončená na **tvrdou souhlásku a ч, щ**, podle **портфель** slova zakončená na **měkkou souhlásku** (na konci se píše měkký znak).
2. Podle **слово** se skloňují slova středního rodu zakončená na **-о**, podle **воскресенье** zakončená na **-е**, před kterými se píše měkký znak, slova zakončená na **-це, -ше** (сердце, училище), a též slova **поле, море, горе**. Koncovky jsou v obou rodech stejné.
3. **Prakticky stejné** jsou i koncovky **tvrdých a měkkých vzorů**, i když v psané podobě jsou proti sobě **a - я, у - ю, ы - и**. Rozdíl mezi tvrdým a měkkým vzorem je v 7. pádě, kde proti **-ом** je **-ем**. (Vzpomeňte si na 7. pád ženského rodu: школой - неделей.)
4. U **podstatných jmen životných** se **4. pád rovná 2. pádu**: Я видел Игора, ale Я читал роман. **Přízvuk** může být **stálý**, na kmeni nebo na koncovce, nebo **pohyblivý** a je třeba se ho u každého slova naučit.

13. Přesvědčte se, že koncovky mužského a středního rodu měkkých i tvrdých vzorů jsou prakticky stejné. Čtěte:



1. Это мой сын (брат, дом, учитель, словарь). 2. Он вернулся без сына (брат, учитель, портфель, письмо). 3. Завтра мы напишем отцу (брат, учитель). 4. Мы подъехали к дому (ресторан, море). 5. Я хорошо знаю вашего соседа (учитель; ваш город, ваш язык, это место). 6. Мы говорили о новом учителе (врач, его письмо, море). 7. Мой отец работал журналистом (инженер, врач, заместитель директора). 8. Мы пролетели над городом (их дом, море).

14. Ответьте отрицательно. В ответе используйте наповешенé slovo.



Vzor: Кого вы встречали на вокзале, брата? (друг)
НЕТ, НЕ БРАТА, А ДРУГА.

1. Кого вы ждёте, сына? (зять) 2. Кому звонил Игорь, отцу? (учитель) 3. С кем говорил дядя по телефону, с директором? (его заместитель) 4. От кого это письмо, от Петра Смирнова? (Павел Соколов) 5. О ком вчера говорила тётя, об Иване? (Борис) 6. О ком писали в газете, о Павле Петровиче? (Максим Николаевич) 7. Кого встретила Наталья Алексеевна, Дмитрия Андреевича? (Андрей Дмитриевич) 8. О ком эта книга, об Антоне Павловиче Чехове? (Иван Сергеевич Тургенев)

15. Прочтите si znovu instrukci o záporné konstrukci v lekci 9, na str. 94.

Na otázky odpovídejte záporně celou větou podle vzoru:

У вас есть сестра? – **НЕТ, У МЕНЯ НЕТ СЕСТРЫ.**

1. У вас есть семья? 2. У вашего брата есть жена? 3. У Галины Павловны есть сестра? 4. У тети есть внуки? 5. У вас есть друг? 6. У Наташи есть брат? 7. У вас есть дача?

16. Чтите, doplňujte koncovky:



1. Мы живём в центр- город-. 2. Вам надо извиниться перед учител-. 3. В этом дом- мы живём уже 11 лет. 4. Почему ты не ответил брат-? 5. Где вы познакомились с моим сын-? 6. На каком иностранном язык- вы говорите? 7. Мой муж вчера вернулся из Берлин-. 8. Сколько лет исполнилось вашему отц-? 9. Что пишет бабушка в письм-? 10. Мне ещё надо позвонить заместител-.

17. Odpovězte podle nářovědy.

Почему вы вчера не звонили? - neměl jsem čas

Почему ты не встретился с Галиной? - špatně jsme se domluvili

Почему ты не говорила с Иваном? - měl moc práce

Почему ты не купил словарь? - neměl jsem peníze

Почему Боря не написал домой? - zapomněl

Почему ты не приехал? - měli jsme návštěvu

18. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Má Anna Nikolajevna děti? 2. Myšlím, že má dvě děti, chlapce a holčičku. 3. Bratr je starší o 5 let. 4. Konečně se Ivan bude ženit. Koho si bere, nevíš? 5. Za týden se mi vdává dcera. 6. Dědeček zemřel, když mu bylo 95 roků. 7. Musíme zavolat bratrovi, že zemřela babička. 8. Už jste mluvil s náměstkem ředitele? 9. Víš, že v novinách psali o Borisu Maximoviči? 10. Kolik let je synovi? – Je už dospělý, je mu 21 let.

B – 1. Mluvím dobře rusky a německy, učím se anglicky. 2. Nerozumím vám, mluvíte rychle. 3. Kolik je hodin? Jsou dvě. 4. Máš byt? Mám. 5. Dnes musíte napsat dopis dědečkovi. 6. Zavolejte mi příští týden v úterý odpoledne. 7. Zítřa budeme obědvat se Slováky a Němci.

19. Poslechněte si rozhovor. Vypište si skloňování slova *děmu* i s přízvukem. Všimněte si, že u slova *děmu* se pravidelně střídá přízvuk:

1. - У Ивановых естъ дѣти?

2. - Да, у нихъ двѣ дѣтѣй.

3. - А сколько летъ ихъ дѣтямъ?

4. - Сыну пять летъ, а дочке три года.

5. - Вы хорошо знаете дѣтѣй Ивановыхъ?

6. - Не очень. Но я много слышала о дѣтяхъ Ивановыхъ.

7. - С такими хорошими дѣтьми я бы очень хотѣла познакомиться.

Pamatujte! Stejně se skloňuje a má stejný přízvuk i slovo *люди*. Vyskloňujte je. Pozor! Koncovka 7. pádu je u obou slov nepravidelná: *дѣтьми, людьми*.

20. Na otázku a) dejte stručnou odpověď: *Да, есть. Позор! Не vždy bude v odpovědi есть.*

b) Odpověď rozšířte o uvedené údaje.

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. У вашей сестры́ есть семья? | Velká rodina, muž, 4 děti a pes. |
| 2. У вашей тётки́ есть муж? | Je podnikatel, tento týden je v Praze. |
| 3. У вашего брата́ есть сестра́? | Je učitelka, učí cizí jazyky. |
| 4. У вас есть дети́? | Мám chlapce a děvče. |
| 5. У вас есть брат или сестра́? | Мám bratra, je o 8 let starší. |
| 6. У брата́ есть сын? | Je už dospělý. Má svou rodinu. |
| 7. У Поповых́ есть дочка? | Je ještě malá. Jsou jí teprve tři roky. |
| 8. У вас брат или сестра́? | Sestra je mladší o 4 roky. |
| 9. Ваши́ дети́ ещё маленькие? | Staršímu synovi je 5, mladšímu 2 roky. |
| 10. Ваш дедушка́ жив? | Je mu 80 let. Babička je také naživu, je jí 69 let. |

21. Řekněte rusky, že

- Tamara není vdaná, žije se svými rodiči, ale má přítele a brzy se bude vdávat.
- sestra si vzala vdovce, který je o 15 let starší. Děti nemají.
- Ivan Petrovič má už dospělé děti, syn je ještě svobodný, dcera není vdaná.
- bratr Ivana Petroviče má dívku, ale ženit se nebude.

22. Přečtete si znovu výchozí rozhovor a odpovězte na otázky.

- Kolik dětí mají Ivan Petrovič a Světlana Petrovna?
- Co víte o sestře Jaroslava?
- Je bratr Ivana Petroviče ženatý? Kolik je mu let?

23. Vyprávějte rusky o své rodině nebo o rodině svých známých.

24. Čtete.

Как назвать ребёнка?

Антон и Вера, которые живут в квартире № 12, ждут ребёнка. Конечно, Антон хочет сына, а Вера хочет дочку. Они ещё не знают, как назвать ребёнка, но много говорят об этом. Им нравятся имена Кирилл и Олег, Марина и Тамара.

Соседи и друзья тоже думают, как назвать ребёнка. – Дайте своему сыну имя Иван. Настоящее русское имя. Сейчас в моде русские имена, –

говорит Лариса. – А по-моему, очень хорошее имя Александра. А если родится сын, будет Александр, Саша, Шура, Сашенька, – говорит Анна Петровна. – А моему папе нравится Мария, – говорит Зина. – Это потому, что твою маму зовут Мария Николаевна, – смеётся Вера. Через неделю у Анто́на и Ве́ры родилась двойня, Оле́г и Тама́ра. – Поздравляю с рождением Олега и Тамары, – звонила Зина. – Поздравляю вас с рождением мальчика и девочки и желаю им счастья и здоровья, – пришла поздравить родителей Анна Петровна.

(По учебнику Костомарова Русский язык для всех)

- a) Čtĕte text ještĕ jednou a rusky poĉítĕjte křestní jména.**
- b) Jak se rusky řekne: blahopřĕji (gratulujĕ) vám k narození dĕtĕte?
A jak bude „blahopřĕji vám k narozeninám“?**



НА ДАЧЕ

Галина Петрова – молодая девушка, журналистка – рассказывает:

– Послушайте, как я провела субботу и воскресенье.

В пятницу во время обеда я слышу телефонный звонок, снимаю трубку:

– Алло, Петрова. Слушаю вас.

– Привет, Галина! Это Алёша звонит. Есть у тебя завтра и послезавтра время? Какая у тебя программа?

– Ещё не знаю, – ответила я.

– В таком случае поезжай¹ с нами на дачу. Будет интересно, вот увидишь. Ну всего! – и он повесил трубку.

И действительно было интересно. На даче под Москвой собралась вся Алёшина семья. А потом приехал в гости молодой американец.

Алёша познакомил нас с ним, и американец сказал по-русски: „Добрый день. Здравствуйте, господа! Привет. Моя фамилия Вильямс, моё имя Джек. Пожалуйста. Спасибо. До свидания“. А потом уже продолжал на родном языке, по-английски. Я поняла его приблизительно так: „Вот и всё, что я умею сказать по-русски. Но я занимаюсь русским языком каждый день“.

Джек был очень приятный, весёлый человек. Оказалось, что его бабушка была русская. Но она не успела научить внука говорить по-русски – она умерла, когда ему исполнилось три года. Джек помнит только детские стишки²: „Раз-два-три-четыре-пять, вышел зайчик погулять³ ... “О бабушке Джека я ещё узнала, что за ней ухаживал⁴ дедушка Алёши, и даже хотел на ней жениться. Но её родители решили уехать в Америку и увезли невесту с собой. В семье Джека был адрес русского жениха, и внук нашёл по нему Алёшиного дедушку. Интересная история, правда? Но история на этом не закончилась.

Во вторник мне позвонил Джек и сказал медленно по-русски: „Учебник Русский язык. Урок шестой. Читайте: У вас есть завтра время? Вы завтра свободны? Вы не заняты? Давайте встретимся в семь часов в кафе «Север». „Я не против, Джек, – ответила я, – завтра в семь в кафе“.

¹pojed ²dětské veršiky ³vyšel si zajíček na procházku ⁴dvofil se jí, chodil za ní

«Се́вер». Вы бу́дете учи́ть меня́ англи́скому языку́, а я вас ру́сскому. До ско́рой встре́чи!»

Мы на́чали встре́чаться. Я уже́ немно́го понима́ю по-англи́ски, а Джек начина́ет говори́ть по-ру́ски.

весёлый, -ая, -ое, -ые	veselý
во время чего́	během, v době
гость, -я <i>m</i>	host
в гости́	na návštěvu
кафе́ [fě] <i>s neskl.</i>	kavárna
оказáлось; оказáться	ukázalo se; ukázat se
поняла́; понять	pochopila jsem; pochopit, porozumět
прибли́зительно	asi, přibližně
приятный, -ая, -ое, -ые	příjemný
провёл, -вела́, -вели́; провести	strávil; strávit
програ́мма, -ы <i>ž</i>	program
разговáривать, -аю, -аешь	hovořit, mluvit
расска́зывать, -аю, -аешь	vyprávět, vypravovat
решить, -шу́, -шишь	rozhodnout se, vyřešit
семейное положéние	rodinný stav
собралáсь; собра́ться	shromáždila se; shromáždit se, sejít se
странá, -ы́ <i>ž</i>	země, stát
уче́бник, -а <i>m</i>	učebnice

1. Прече́тите си́ **позорне́** прѣбѣх: a) **выhleде́йте** все́хны **поздрáвы**,
b) **выпи́ште** си́ **слова** а **конструкце**, **ктерé**
отповѣда́ют на **отáзку** „**когда́**“?

2. **Отповѣде́йте** **подле** **тексту**.

1. **Когда́** **Гали́на** **была́** на **да́че** у **Але́ши**? 2. **Кто** **прие́хал** на **да́чу** в **гости́**?
3. **Говори́л** **амери́канец** **по-ру́ски**? 4. **Понима́ла** **Гали́на** **англи́ский** **язы́к**? 5. **Кто** **была́** **ба́бушка** **Дже́ка**? 6. **Ско́лько** **бы́ло** **Дже́ку** **лет**, **когда́** **умерла́** **его́** **ба́бушка**? 7. **Когда́** **и** **почему́** **Джек** **позвони́л** **Гали́не**?
8. **Говори́т** **уже́** **Гали́на** **по-англи́ски**, а **Джек** **по-ру́ски**?



3. Zapamatovali jste si názvy 10 evropských zemí, jména příslušníků národů a název jejich jazyka? Doplňte chybějící informace.



Vzor:

Росси́я

ру́сский

ру́сская

ру́сский

<i>страна:</i>	<i>национальность:</i>		<i>язык:</i>
	<i>мужчина:</i>	<i>женщина:</i>	
.....	чех	.....	.....
.....	.....	.....	английский
Польша	.....	.....	.....
.....	.....	украинка	.....
Франция	.....	.....	.....
.....	.....	итальянка	.....
.....	испанец	.....	.....
.....	.....	.....	словацкий
.....	венгр	.....	.....
Германия	.....	.....	.....

4. Zopakujte si tři probrané typy časování. Do vět doplňte sloveso ve správném tvaru. Kde je možné, užitě i minulý čas. Věty napište. TEST



1. Я каждый день (повторять) новые русские слова. 2. Почему Алексéй Андрéевич не (отвечать) на наше письмо? 3. Моя жена две недели (болеть). 4. Толя, ты (прийти) завтра? 5. Дети Ивановых хорошо (говорить) по-немецки. 6. Мы часто (слушать) радио. 7. Кто из них (владеть) польским языком? 8. Я тебя плохо (слышать). 9. Мы им (звонить) каждый день. 10. В каком парке вы (встречаться)?

Využijte toto cvičení jako test pro kontrolu svých znalostí.

Hodnocení testu: 1-2 chyby – výborně, 3-4 chyby – dobře, 5 chyb – musíte přidat. Máte-li víc chyb – znovu si zopakujte všechna cvičení na časování sloves.

5. Umíte časovat zvratná slovesa? a) Věty přečtěte, b) převeďte je do přítomného času a napište.



1. Мой брат занимался русским языком 3 года. 2. Где вы учились немецкому языку? 3. Маша с Павлом созвонились в воскресенье. 4. Чему эта девушка улыбалась? 5. Мы договорились в ними, что встретимся

завтра. 6. Галина с Джекком встречались каждый день. 7. Я договорилась с Петром Андреевичем по телефону. 8. Иван Иванович в субботу женился. 9. Деловой партнёр познакомился с нашим новым планом. 10. Где вы встречались?

6. Ve vyprávění „Семья дяди Дима“ si zopakujte skloňování podstatných jmen ženského a mužského rodu na -a/-я.

a) Vyprávění čtěte nahlas.

К нам приедет в гости семья (дядя Дима) и его жена Жэня. С (дядя Дима) и его (жена Жэня) приедет и их дочка Тэня. Мы пойдём на вокзал встречать (дядя Дима), его (жена Жэня) и их (дочка Тэня). Мы купили подарки (дядя Дима), его (жена Жэня) и их (дочка Тэня). Но дядя Дима приехал без (жена Жэня) и без (дочка Тэня). Мы с (дядя Дима) разговаривали о его (жена Жэня) и о его (дочка Тэня). Они обе остались дома, так как дочка Тэня заболела.

b) Slova v závorkách napište.

7. a) Ke slovům v levém sloupci vyhledejte odpovídající český protějšek v pravém sloupci.


b) S ruskými slovy, která zůstala bez českého protějšku, utvořte krátkou větu (je jich pět):

1 - недéля	A - manželка
2 - звать	B - špatný
3 - я свободен	C - rodina
4 - жена	D - město
5 - воскресенье	E - конечно
6 - жить	F - žízeň
7 - фамилия	G - neděle (den týdne)
8 - плохой	H - muž (ne manžel)
9 - быстро	CH - звать
10 - мужчи́на	I - týden
11 - жизнь	J - mám volno
12 - письмó	K - manžel
13 - конéчно	L - rychle
14 - мéсто	M - bydlet
15 - муж	N - dopis



8. Делáte ještě chyby ve skloňování základních typů? Přesvědčte se. Čtете, doplňte slova ve správném tvaru. Pak slova v závorkách napište. TEST 

Вчера мы обедали в (ресторáн) с рýскими (журналисты), (Ивáн) Борísовичем и его (женá Катя). Мы с ними разговáривали об их (сын, дóчка), о (работá). Потóм мы вспоминали о том, как я была у них на (дáча) под (Москвá). Там мы познакомились с молодým (англичáнин), котóрый тогдá работáл в (Москвá) (журналист). Мы решили, что после (обед) позвонím знакомóму (англичáнин) в Лóндон. Нóмер его (телефóн) у нас был. Но в Лóндон мы не дозвонились. Мы договорились, что на бóдущей (недéля) поедem к (родители) (Ивáна Сергеевич). Онí живут в (деревня) под (Москвá).


9. a) Stále si opakujte příslovce, „malá slovíčka“, která se snadno zapomínají. Nepodaří-li se vám uvedená příslovce doplnit do vět napoprvé, přeložte si je do češtiny a teprve potom je doplňte do vět. 

Ужé, мнóго, хорошó, сначáла, чáсто, бýстро, тóже, ещé, вдруг, всé, наконец, свобóдно.

Моя сестрá ___ говорит по-рýски. Онá учит рýский язык ___ два гóда. ___ ей нýжно было вóучить áзбуку. Онá ___ знáет ___ рýских слов, ___ знáет граммáтику, но, когдá рýские говорят ___, онá их ___ не понимáет. Когдá онá слýшает рáдио, онá ___ не понимáет. Онá ___ дýмала, что никогдá рýским языком не бóдет владéть ___. Онá ___ слýшала рýские передáчи по рáдио¹, читáла рýские кнйги и газéты. И ___ онá началá понимáть рýских и тогдá, когдá онí говорят ___. ___ ей мóжно было сказáть: я владéю рýским языком.

¹vysílání v rozhlase, rozhlasový pořad

b) Text cvičení nyní řikejte o sobě. Některá příslovce můžete měnit.

10. Věty přeložte písemně (opakování výrazů *нýжно, нáдо, не нýжно, не нáдо*). 

1. Je třeba se vrátit domů. 2. Musela jsem se naučit anglicky. 3. Tuto adresu bude nutné si napsat. 4. Zítra už musíš odpovědět na ředitelův dopis. 5. Bylo nutné promluvit si se synem. 6. Dnes musím koupit noviny. 7. Je třeba se omluvit. 8. Dnes musíš poslouchat radio. 9. Musel jít k lékaři. 10. Je třeba napsat dopis na ministerstvo.

11. Podaří se vám správně přiřadit domácí jméno k základnímu křestnímu jménu?

1 - Михайл	A - Кóля	1 - Ирíна	A - Жéня
2 - Анатóлий	Б - Мíша	2 - Óльга	Б - Натáша
3 - Владíмир	В - Лёва	3 - Марíя	В - Ёра
4 - Константíн	Г - Вóва	4 - Евгéния	Г - Люба
5 - Николáй	Д - Дíма	5 - Анастасíя	Д - Нáстя
6 - Лев	Е - Кóстя	6 - Людмíла	Е - Марúся
7 - Дмíтрий	Ж - Тóля	7 - Натáлья	Ж - Óля

12. Doplňte správné předložky. TEST

1. Я работаю ___ министерстве. 2. Александр Алексеевич был ___ работе. Вечером он вернулся ___ работы домой. 3. Миша звонил Маше ___ телефонной будки. 4. Вы свободны ___ этой неделе? 5. Галина Владимировна вышла замуж ___ Василия Андреевича. 6. Василий Андреевич женился ___ Галине Владимировне. 7. Мой муж вернётся ___ командировки ___ будущей неделе. 8. Второй ребёнок у них родился ___ три года. 9. Мы уже хорошо говорим ___ русском языке. 10. Ты пойдёшь с нами ___ ресторан?

Hodnocení testu: 1-2 chyby: výborně, 3-4 chyby: dobře, 5-6 chyb: musíte se více učit, 7-12 chyb: opakovat, opakovat!

13. Při poslechu nahrávky si označte přízvuky u jmen známých osobností. Pak doplňte národnost podle vzoru. Věty napište. Zkontrolujte si, zda jste správně napsali velká písmena!

Vzor: Пётр Ильич Чайковский

- ПЁТР ИЛЬИЧ ЧАЙКОВСКИЙ - РУССКИЙ.

1. Александр Сергеевич Пушкин - _____. 2. Карел Чапек - _____. 3. Людвиг ван Бетховен - _____. 4. Эрнест Хемингуэй - _____. 5. Пабло Пикассо - _____. 6. Уильям Шекспир - _____. 7. Мария Кюри - _____. 8. Эдит Пиаф - _____. 9. Иван Сергеевич Тургенев - _____. 10. Марина Ивановна Цветаева - _____.

14. Přeložte.

1. Dovolte, abych se představil. Jmenuji se Pavel Bureš. Pracuji jako konstruktér. 2. Oženil jsem se s cizinkou. Moje žena je Angličanka. 3. Kolik je

vám let? Minulý týden mi bylo 45 let. 4. Máme dvě děti, auto a psa. Dům nemáme. 5. Domluvil jsem se telefonicky s obchodním partnerem: zítra ve čtyři hodiny odpoledne k nám přijde na návštěvu. 6. Musím to zavolat ženě a dceři. 7. Manželka neumí německy, dcera mluví německy velmi dobře, bude dělat tlumočnicku. 8. Dcera je svobodná. Učí se cizí jazyky, bude překladatelkou.

15. K odpovědím utvořte otázky.

1.? Я словак.
2.? Я работаю экономистом.
3.? Женá работает на почте.
4.? Я говорю по-русьски и по-английски.
5.? Русский язык я учу 5 лет.
6.? Но́мер телефо́на? 365 70 91.
7.? В понеде́льник после обе́да.
8.? Тепе́рь час дня.
9.? Дво́е, ма́льчик и де́вочка.

16. а) Заполните анкету.

Анкета:

- Фами́лия:
- И́мя:
- О́тчество:
- Национа́льность:
- Возраст:
- Страна́, из какбо́й приеха́л/а:
- На ско́лько дней (неде́ль):
- Семе́йное положéние:
- И́мя жены́ (му́жа):
- О́тчество жены́ (му́жа):
- Де́ти (и́мя, возраст):
- Родно́й язы́к:
- Каки́ми иностран́ными язы́ками владе́ете:
- Сте́пень зна́ния языко́в:

b) Podle bodů z dotazníku podejte o sobě rusky co nejvíce informací.

17. Пречтёте si znovu výchozí příběh.

- a) Utvořte věty na časové údaje, které jste si vypsalí (viz cv. 2b).
- b) Vyprávějte rusky o osudu Aljošova dědečka a Jackovy babičky.
- c) Vyprávějte Galinin a Jackův příběh.



18. Poslechněte si ruskou národní píseň.

КАЛИ́НКА¹

¹ kalina

Под сосно́ю, зелено́ю,
Спать положи́те вы меня́.
Ай - лю́ли, лю́ли, ай - лю́шеньки, лю́ли,
Спать положи́те вы меня́.

Припев:

Кали́нка, кали́нка, кали́нка моя́!
В са́ду я́года мали́нка², мали́нка моя́!

² maliny

Сосёнушка, моя́ зелено́я,
Не шуми́ ты надо́ мной!
Ай - лю́ли, лю́ли, ай - лю́шеньки, лю́ли,
Не шуми́ ты надо́ мной!

Припев



ГОСТИНИЦА

Андрей Владимирович Ковалёв едет в машине с деловым партнёром Вацлавом Карфиком.

I

В.К.: Скажите, Андрей, в какую гостиницу мы едем?

А.В.: Мы заказали вам номер в гостинице «Интурист», Вацлав.

В.К.: А где она находится?

А.В.: В самом центре Москвы, на Тверской.

В.К.: Тверская? В самом центре? Я не знаю, где это.

А.В.: Вы эту улицу знаете. Это бывшая улица Горького.

В.К.: Ну, конечно, улицу Горького я знаю.

А.В.: А гостиница «Интурист» – это многоэтажное современное здание.

В.К.: Ага, это такое высокое здание недалеко от Главного телеграфа.

А.В.: Совершенно верно. Это комфортабельный отель, один из лучших в Москве.

II

В.К.: Здравствуйте! У вас есть номер на имя Карфик?

А.: На каком имя? Как вы сказали?

В.К.: Моя фамилия Карфик, из Чешской Республики.

А.: Здравствуйте, господин Карфик. Минутку!... Да, есть – для вас забронирован одноместный номер на пять суток, с пятого по десятое мая. Можно попросить ваш паспорт?

В.К.: Вот мой паспорт, пожалуйста.

А.: А вот вам ключ от номера.

В.К.: А какой номер у моего номера?

А.: 515-ый (пятьсот пятнадцатый). Номер находится на пятом этаже. Поднимитесь на лифте – вон там возле лестницы.

В.К.: А ключ где я могу оставлять, когда пойду в город?

А.: Ключ оставляйте у меня.

III

В.К.: Скажите, пожалуйста, вы горничная?

Г.: Да.

- В.К.:* Вы мне можете показатъ, где мой нóмер? Направо или налево?
Г.: Конечно, могу. 515-ый налево. Идите со мной. – Вот ваш нóмер.
В.К.: Спасибо вам.
Г.: Пожалуйста.

IV

Андрей Владимирович: Ну как вы устроились в гостинице, Вацлав? Никаких проблем не было?

Вацлав Карфик: Нет, проблем не было и, думаю, не будет.

А.В.: Вы довольны номером?

В.К.: Очень доволен. Номер со всеми удобствами...

А.В.: Ещё бы! В комфортабельной гостинице не может не быть в номере ванной с душем и уборной!

В.К.: Конечно, это я в шутку сказал. Но есть и телевизор, есть и телефон. Это для меня очень важно.

А.В.: А вы знаете, что в гостинице можно...

В.К.: Знаю, знаю. Я получил подробную письменную справку о всех услугах. Оттуда я узнал, что в гостинице есть не только пункт обмена валюты, но и фитнес-центр с сауной, так что я могу в Москве не только работать, но и отдыхать.

KOMENTÁŘ

1. Zamamatujte si předložkovou vazbu **на ... улице**: находиться на Тверской, жить на Грузинской улице.
2. Забронировать на имя Карфик – slovo **имя** má vedle významu *křestní jméno* také obecný význam *jméno* (*známé jméno* – известное имя). Povězte české: *objednat pokoj na jméno Novák*.
3. **На пятом этаже** – znamená *v šestém poschodí*, protože **первый этаж** je *přízemí*, **1. poschodí** – **второй этаж** a tak dále. Одноэтажный дом – *přízemní dům*, двухэтажный – *jednopochoďový* atd.
4. **Паспорт** znamená v Rusku nejen *zahraniční pas*, ale také *osobní (občanský) průkaz*.
5. Ruština nemá výraz pro slovo *recepce* (v hotelu). Věty typu: nechte dopis v recepci, zeptejte se v recepci se řeknou: оставьте письмо у админи-

**стра́тора, спросите администратора. Funkci recepčního též částečně plní
вратный (портýе).**

6. Zpodstatnělá přídavná jména (го́рничная, мор́женое – zmrzlina) se sklo-
ňují jako přídavná jména.

администратор, -а <i>m</i>	recepční
билёт, -а <i>m</i>	lístek, vstupenka, jízdenka
бывший, -ая, -ее, -ие	bývalý
бюро обслуживания	hotelové služby
ванная, -ой <i>ž</i>	koupelna
газетный, -ая, -ое, -ые	novinový
главный, -ая, -ое, -ые	hlavní
го́рничная, -ой <i>ž</i>	pokojská
гостиница, -ы <i>ž</i>	hotel
довблен, -льна, -льны <i>чем</i>	spokojen s <i>čím</i>
душ, -а <i>m</i>	sprcha
забронировать, -рую, -руешь	rezervovat, zamluvit
заказали; заказать	zamluvili, objednali; zamluvit, objednat
здáние, -ия <i>s</i>	budova
ки́оск, -а <i>m</i>	stánek
ключ, -а́ <i>m</i>	klíč
лестница, -ы <i>ž</i>	schody, schodiště
лифт, -а <i>m</i>	výtah
лучший, -ая, -ее, -ие	nejlepší <i>i</i> lepší
многоэта́жный, -ая, -ое, -ые	vícepatrový
находится	nalézá se, je
недалеко от <i>s 2. p.</i>	blízko, u
но́мер, -а <i>m</i>	<i>zde</i> : pokoj v hotelu
одноме́стный, -ая, -ое, -ые	jednolůžkový
оставлять, -яю, -яешь	nechávat
отдыха́ть, -а́ю, -а́ешь	odpočívat
оте́ль, -я [te] <i>m</i>	hotel
подробный, -ая, -ое, -ые	podrobný
получа́ть, получи́л	dostat, získat
помо́чь, -могу́, -мо́жешь, -мо́гут	pomocť
поня́тно	pochopitelně, ovšem
пробле́ма, -ы <i>ž</i>	problém
пункт обмена валюты	směnárna
совре́менный, -ая, -ое, -ые	moderní; současný

состояться, *jen 3. os.* состо́ится,

состо́ятся

спр́авка, -и *ž*

су́тки, -ток *roml.*

убо́рная, -ой *ž*

удо́бство, -а *s*

кварти́ра с удо́бствами

у́лица, -ы *ž*

усл́уга, -и *ž*

устро́иться, -юсь, -ишься *где*

konat se

zde: informace

den a noc (*24 hodin*)

záchod

komfort

byt s příslušenstvím

ulice

služba

ubytovat se; zařídit se



вопр́ос, -а *m*

вче́рашний, -яя, -ее, -ие

годо́вой, -áя, -бе, -ые

днево́й, -áя, -бе, -ые

за́втрашний, -яя, -ее, -ие

зи́мний, -яя, -ее, -ие

и́скренний, -яя, -ее, -ие

конфе́ренция, -и *ž*

кори́дор, -а *m*

ле́тний, -яя, -ее, -ие

междунаро́дный, -ая, -ое, -ые

мочь, могу́, мо́жешь

ночно́й, -áя, -бе, -ые

ночь, -и *ž*

организо́вать, -зую, -зуюшь

основно́й, -áя, -бе, -ые

план, -а *m*

реко́мENDOвАТЬ, -дую, -дуюшь

сего́дняшний, -яя, -ее, -ие

сове́товать, -тую, -туюшь

посо́ветовать, -тую, -туюшь

сре́дний, -яя, -ее, -ие

те́плый, -ая, -ое, -ые

у́тренний, -яя, -ее, -ие

чу́жбо́й, -áя, -бе, -ие

otázka

včerejší

roční

dení

zítřejší

zimní

upřímný

konference

chodba

letní

mezinárodní

mocht

noční

noc

organizovat *i* zorganizovat

základní

plán

doporučit *i* doporučovat

dnešní

radit

poradit

střední

teplý

ranní

cizí

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

в самом центре города
с пятого по десятое / до десятого мая
Можно попросить у вас / ваш паспорт?
В какой гостинице вы остановились?
Вы уже устроились?
Поднимитесь на лифте.
Поднимитесь по лестнице.
Спуститесь на лифте.
Спуститесь по лестнице.
Я доволен номером.
Это я в шутку сказал.
Ещё бы!

А ТАК ЧЕХИ:

přímě v centru města
od pátého do desátého května
Mohu vás požádat o pas?
Ve kterém hotelu jste se ubytoval?
Už jste se ubytoval?
Vyjedte výtahem.
Vyjděte nahoru po schodech.
Sjedte dolů výtahem.
Sejděte dolů po schodech.
Jsem spokojen s pokojem (v hotelu).
Řekl jsem to žertem.
Jak by ne! Aby ne!

1. Doplňte podle výchozích dialogů.

- I 1. Вáцлаву Кáрфику ___ нóмер в ___ «Интурíст». 2. Этá гóстíница ___ в сáмом цéнтре Москв́ы. 3. Тверскáя у́лица - этó ___ у́лица Гóрького. 4. Гóстíница «Интурíст» - этó многоэтáжное ___. 5. Онá нáходíтся ___ Глáвного телегрáфа.
- II 6. Для вáс забронíрован ___ нóмер. 7. Мóжно попрóсить у вáс ___? 8. Нóмер нáходíтся ___. 9. Нá пýтый этáж мóжно поднýться ___. 10. Лífт нáходíтся вóзле ___. 11. Вот вáм ___ от нóмера.
- IV 12. Как в́ы ___ в гóстíнице? 13. Довóльны в́ы ___? 14. Нóмер у мéня ___. 15. Конéчно, этó я ___. 16. Я полóчил пíсьменную ___ о гóстíнице. 17. В гóстíнице ёсть не тóлько ___, но и ___.

2. а) Čtěte, vyznačené výrazy obměňujte níže uvedenými spojeními.

1. Гóстíница нáходíтся *на Тверскóй у́лице*. 2. Мы *заказáли* вáм нóмер в гóстíнице «Прáга». 3. Этó *многоэтáжное* здáние. 4. Для вáс забронíрован *одномéстный* нóмер. 5. Я б́уду в Москв́е *пять сýток*. 6. Вáш нóмер нáходíтся *на пýтом этáжé*. 7. Мóжно в отéле *купíть газéту*? 8. Инжéнér Кáрфíк *остановíлся в гóстíнице «Интурíст»*.

Грузíнская у́лица, Мíнская у́лица; забронíровать; одно-, двух-, трéх-этáжное здáние; двух-, трéхмéстный нóмер; двóе, трóе сýток, две недéли; на трéтьем, на сéдьмóм этáжé; поменýть дéньги; в отéле «Москв́а».

b) Přeložte písemně do češtiny a podle svého překladu zpět do ruštiny.

РАМАТУЈТЕ: Odpovídáme-li na otázku s *можно* záporně, použijeme výraz *нельзя*:

Можно идтí домóй? – Нет, **нельзя**.

Mohu (smím) jít domů? – Ne, nemůžeš (nesmíš).

3. Odpovídejte, že bohužel nelze a doplňte důvod záporné odpovědi.

Vzor: Можно говорить с Павлом Андреевичем?

– К СОЖАЛЕНИЮ, НЕЛЬЗЯ, (ОН ВЫШЕЛ).

1. Можно в гостинице поменять деньги? 2. Можно оставлять ключ от номера у себя? 3. Можно вам позвонить вечером? 4. Можно встретиться с вами ещё сегодня? 5. Можно созвониться на будущей неделе? 6. Можно договориться с ним по телефону? 7. Можно говорить с вами по-немецки? 8. Можно к вам зайти в воскресенье? 9. Можно заказать номер в вашей гостинице?

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 1: МОЧЬ, ПОМОЧЬ

мочь	я могу ты можешь он она может онó	-Г-У́ -Ж-ЕШЬ -Ж-ЕТ	мы можем вы можете они могут	-Ж-ЕМ -Ж-ЕТЕ -Г-УТ
------	---	------------------------------	------------------------------------	--------------------------

- Změna souhlásky* je obdobná jako u odpovídajících slov ve spisovné češtině: moci – mohu, můžeš... mohou, мочь – могу, можешь... могут.
- Přízvuk* je pohyblivý, tzn. od 2. os. jedn. č. přejde na slabiku před koncovkou a tam už zůstává.
- Budoucí čas* slovesa мочь se tvoří *предponou* с:

Я не смогу прийти.	Nebudu moci přijít.
Мы не сможем вам позвонить.	Nebudeme moci vám zavolat.
Кто сможет приехать?	Kdo bude moci přijet?

4. *Minulý čas* je nepravidelný. Tvoří se od 1. os. jedn. čísla odtržením koncovky -y: мог-ý = он мог + Ø, ale она мог + ла, онó мог + лó, они мог + ли. *Пřízvuk* je v mužském rodě na kmeni, v ostatních tvarech na koncovce: он мог, она могла, онó могло, они могли; он помóg, она помогла, онó помогло, они помогли.

5. Jako мочь, помочь se časují i *další slovesa na -чь*. Všechna mají přízvuk v přítomném čase stálý na koncovce. Jsou to např.:

течь – тéct: текúть, течёшь... текúт, печь – рéct: пекúть, печёшь... пекúт, беречь – хрáнит; шéтит: берегúть, бережёшь... берегúт.

Minulý čas: тéк, текла, -ó, -í; пéк, пекла, -ó, -í; берéг, берегла, -ó, -í.

4. a) Reagujte podle vzoru:

Зáвтра мóгут прийти все. – И Я МОГУ.

1. Кóстя и Сáша мóгут зáвтра прийти.
2. Онí мóгут позвонíть в Москвú.
3. Знакомýе мóгут заказать мне нóмер.
4. Все мóгут узнать егó фамилию.
5. Нíне помóгут родители.
6. Вóва и Гáля помóгут им написать письмó.
7. Дéти вам помóгут найти éтот дом.

b) Výchozí větu zopakujte a ptejte se podle vzoru:

Я не могу прийти. – Я НЕ МОГУ ПРИЙТИ. А ОНИ МÓГУТ?



1. Я не могу приехать.
2. Ивáн не мóжет зáвтра позвонíть.
3. Гáля не мóжет спросíть дирéктора.
4. Вы не мóжете узнать егó áдрес.
5. Мы не мóжем вам посоветовать.
6. Волóдя не мóжет тудá пойти.
7. Вы не мóжете опоздáть.
8. Светлáна вам не помóжет.
9. Вы не мóжете получить дéньги.

c) Cvičení b) provedte ještě jednou, ale v minulém čase.

Vzor: Я не мог прийти. – А ОНИ МОГЛИ?

SKLOŇOVÁNÍ PŘÍDAVNÝCH JMEN

Tvary přídavných jmen i jejich skloňování se liší od češtiny velmi málo.

A – Tvrký vzor

	mužský rod	střední rod		ženský rod		množné číslo	
1.	нóвый	нóвое		нóвая		нóвые	
2.		нóвого	-ОГО	нóвой	-ОЙ	нóвых	-ЫХ
3.		нóвому	-ОМУ	нóвой	-ОЙ	нóвым	-ЫМ
4.	= 1. p.	= 1. p.		нóвую	-УЮ	= 1. p.	
	živ. = 2. p.					živ. = 2. p.	
6.	о нóвом		-ОМ	о нóвой	-ОЙ	о нóвых	-ЫХ
7.	нóвым		-ЫМ	нóвой	-ОЙ	нóвыми	-ЫМИ

1. V množném čísle je jeden společný tvar pro všechny tři rody i v 1. pádě: старые романы, старые люди, старые машины, старые письма.
2. K tvrdému vzoru patří i přídavná jména na -гий, -кий, -хий, i když se tam píše и. Radí se sem i большóй, чужóй a zájmena какóй, такóй: чешский инженер, чужие страны, какие языки.
3. Ve spojení s životným podstatným jménem je ve 4. p. jedn. č. muž. rodu a ve 4. p. množ. č. muž. i žen. rodu stejná koncovka jako ve 2. pádě: Я встретил молодóго человека (молодóх людей, молодóх жéнщин).
4. Přízvuk je u přídavných jmen stálý ve všech rodech, pádech, v jednotném i množném čísle:

a) na kmeni	нóвый, нóвая, нóвое, нóвые	asi 90 %
b) na koncovce	плохóй, плохóя, плохóе, плохóие	asi 10 %, ale často užívaná

Slova s přízvukem na konci (v mužském rodě s koncovkou -óй) se musíte naučit. Znáte jich už třináct: большóй, дорогóй, другóй, любóй, мужскóй, плохóй, простóй, прямóй, роднóй, молодóй, небольшóй, пожилóй, холостóй. V této lekci se naučíte dalších pět: дневнóй, ночнóй, чужóй, годовóй, основнóй.

5. Doplňte koncovky a přízvuk přídavných jmen. Spojení napište.

Интересн- книга, молод- человек, стар- люди, пожил- мужчина, русск- журналисты, плох- место, иностранн- язык, небольш- город, русск- биз- несмен, чешск- инженер, родн- язык, годов- план, международн- конференция, подробн- справка, главн- тема, прост- вопрос, дорог- книги.

6. Odpovídejte kladně. V odpovědi reagujte přídavným jménem na -ой z 1. věty.

Vzor: Ваш телевизор плохой? – ДА, ПЛОХОЙ.

1. Рязань большой город? 2. По телефону вы слышали мужской голос? 3. У вас другой номер? 4. Вы говорили, что ваш дом второй? 5. Чешский язык ваш родной? 6. Это ночной концерт? 7. Это дневной бар? 8. Это их основной капитал?

7. Poslouchejte slovní spojení a podle přízvuku запишите правильный tvar příd. jm. v 1. p. muž. rodu. Uslyšíte новые книги, запишете новые.

чешские журналисты, молодые люди, весёлые девушки, главная улица, южные моря, другая причина, основные тезисы, интересные случаи, пожилые женщины, чужие дети, годовые планы, большие словари, одно- местные номера, дорогая машина, белые ночи, простые уроки.

В – Мěkký vzor

	mužský rod	střední rod	ženský rod	množné číslo				
1.	лётный	-ИЙ	лётнее	-ЕЕ	лётняя	-ЯЯ	лётние	-ИЕ
2.		лётного	-ЕГО	лётней	-ЕЙ	лётних	-ИХ	
3.		лётному	-ЕМУ	лётней	-ЕЙ	лётним	-ИМ	
4.	= 1. (2.)	= 1. p.	лётною	-ЮЮ	= 1. (2). p.			
6.		о лётнем	-ЕМ	о лётней	-ЕЙ	о лётних	-ИХ	
7.		лётним	-ИМ	лётней	-ЕЙ	лётними	-ИМИ	

1. Мěkká přídavná jména mají v 1. pádě (na rozdíl od češtiny) *rodové koncovky*.

2. K měkkému vzoru patří přídavná jména zakončená na -ний, -чий, -ший, -жий, -ший, парь.: лётный, горячий, будущий, свежий, хоробший.

По ж, ш, ч, щ se періше я, ю, ale а, у: хорбшая, хорбшую, бѹдушая, бѹдушую.

3. *Přízvuk je stálý* na kmeni: лѣтний, послѣдний, хорбший.
4. Мѣккých пѣидавнých jmen je v ruštině mnohem méně než v češtině. Pamatujte, že *všechna přeжатá slova patří k tvrdému vzoru*: спеціальный, національный, социальный. Tvrdé zakončení mají také slova: южный, северный, западный, восточный.

8. a) Doplňte koncovky, spojení převedte do množného čísla. Oba tvary přídavného jména napište.

Хорбш- план (___ планы), незамужн- жѣнщина (___ жѣнщины), бѹдуш- поколѣние (___ поколѣния), пятилѣтн- мальныйчик (___ мальчики), послѣдн- письмо (___ письма), вчерашн- газѣта (___ газѣты), лѣтн- утро (___ утра), утренн- морбз (___ морбзы).

b) Poslouchejte a opakujte jen spojení s přídavným jménem.

Vzor: Я учился в средней школе. – В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.

1. Ніна окончила среднюю школу. 2. Это наша последняя встреча. 3. У них пятилетняя девочка и трёхлетний мальчик. 4. Ты уже читал сегодняшнюю газету? 5. Я люблю гулять в зимние дни. 6. Что пишут в вечерней газете? 7. Сегодня прекрасный летний день. 8. Это случилось в одно зимнее утро. 9. Начались летние дожди. 10. Передайте жене мой искренний привет.

9. Čtěte, doplňte koncovky, přídavné jméno napište:

1. Гостиница «Интурист» один из лучш- отелей в Москвѣ. 2. Газѣты и журналы вы купите в газѣтн- кибске. 3. Мы живѣм на послѣдн- этажѣ десятиэтажн- дѣма. 4. На междунарѣдн- конференцию приѣдут заграничн- журналисты. 5. Вы читали его послѣдн- письмо? 6. Код вашей страны вы найдѣте в телефонн- справочнике. 7. Вы знаете мою старш- сестру? 8. Я ещѣ не читал сегодняшн- газѣту. 9. Я учился в средн- школѣ. 10. Мы познакомились тѣпл- лѣтн- ночью (7. р.).

ŘADOVÉ ČÍSLOVKY. LETOPOČET

Naučte se řadové číslovky na str. 505–6.

1. Řadové číslovky rozlišují rod a číslo a skloňují se *jako tvrdá přídavná jména*.
2. Jako přídavné jméno *měkké* se skloňuje číslovka **третий**. Sledujte její prapopis, pozor na výslovnost:
 - r. muž.:* третий, третьего, третьему, третий, о третьем, третьим
 - r. žen.:* третья, третьей, третьей, третью, о третьей, третьей
 - r. stř.:* третье, третьего, третьему, третье, о третьем, третьим
 - mn. č.:* третьи, третьих, третьим, третьи, о третьих, третьими
3. Řadové číslovky mají přízvuk na kmeni, kromě **второй, шестой, седьмой, восьмой, нулевой, сороковой**.
4. *U víceslovných řadových číslovek* má tvar řadové číslovky *a skloňuje se jen poslední číslovka*. Předcházející části víceslovné číslovky jsou vždy v 1. pádě číslovky základní:
 - v 1982 году: в тысяча девятьсот восемьдесят **втором** году
 - v 1980 году: в тысяча девятьсот **восемидесятом** году
 - v 1900 году: в тысяча **девятисотом** году
 - v 1000 году: в **тысячном** году
 - v 2000 году: в **двухтысячном** году
 - v 2005 году: в две тысячи **пятом** году
 - v 2026 году: в две тысячи двадцать **шестом** году

POZORUJTE:

Stalo se to **roku** 1995.

Stalo se to v **roce** 1995.

Ale: Stalo se to v lednu
(roku) 1995.

Это случилось в 1995-ом **году**.

Это случилось в январе в 1995
году / 1995 **года**.

Slovo **год** se v hovorové řeči může vynechat.

5. Číslovky **sedmý, osmý, osmdesátý** mají uvnitř slova *měkký znak*.
 6. Píše-li se řadová číslovka *číslicí, nedělá se za ní tečka*. Po číslici se může psát spojovník a koncovka: **5-ый этаж, 515-й номер, 5-ое мая** vedle **5 этаж, 515 номер, 5 мая**.

POZOR!

DRUHÝ	=	второй
jiný	=	ДРУГОЙ

10. Rytmické cvičení. Opačujte rytmicky.

- 3:1(:1) первый, третий, пятый, сотый, тысячный
 2:3; 1:2:3 второй, шестой, седьмой, восьмой; нулевой, сороковой
 2:3:1 четвертый, девятый, десятый, двадцатый, тридцатый
 2:3:1:1 тринадцатый, пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый
 1:2:3:1:1 восемнадцатый, девятнадцатый
 2:3:1:1:1 одиннадцатый, четырнадцатый



11. V záporné odpovědi užitě číslovku o jeden stupeň nižší.

Vzor: На каком этаже ваша квартира, на шестом?

- НЕТ, НА ПЯТОМ.

- a) 1. На каком этаже вы живёте, на пятом? 2. На каком этаже ресторан, на третьем? 3. На каком этаже бюро обслуживания, на втором? 4. На каком этаже кафе, на десятом? 5. На каком этаже буфет, на четвертом?
 b) 6. В каком году это было, в 59-ом? 7. В каком году вы родились, в 70-ом? 8. В каком году умер ваш дедушка, в 91-ом? 9. В каком году вы были в Праге, в 86-ом? 10. В каком году вы женились, в 72-ом?

Naučte se názvy měsíců. Pozor na přízvuk!

январь	в январе	июль	в июле
февраль	в феврале	август	в августе
март	в марте	сентябрь	в сентябре
апрель	в апреле	октябрь	в октябре
май	в мае	ноябрь	в ноябре
июнь	в июне	декабрь	в декабре

12. a) Čtěte.

1. Для вас заказан номер с 14 по 19 мая. 2. Я буду в Лондоне с 2 до 11 июня. 3. Отпуск у нас с 23 по 30 августа. 4. В Москве меня не будет с 6 до 15 июля. 5. Конференция состоится с 5 по 10 марта. 6. Французы будут в Петербурге с 7 до 9, а в Москве с 10 до 16 октября.

b) Přeložte.

1. Přijedu 21. ledna. 2. Stalo se to 3. srpna v roce 2001. 3. Sejdeme se v dubnu roku 2003. 4. V prosinci roku 2000 odjel do Irkutsku. 5. Seznámili se v únoru v roce 1999. 6. Narodil/a jsem se 8. listopadu 1987.

SLOVESA NA -ОВАТЬ/-ЕВАТЬ: БЕСЕДОВАТЬ/ ТАНЦЕВАТЬ (1. časování)

беседовать	я беседую ты беседуешь он она беседует онó	-УЮ -УЕШЬ -УЕТ	мы беседуем вы беседуете они беседуют	-УЕМ -УЕТЕ -УЮТ
------------	--	--------------------------	---	---------------------------

беседовать: бесэд-ова-ть = бесэд+у+ю = бесэдую

- Podle tohoto typu se časují slovesa s příponou **-ова/-ева**, která se při časování vypouští a místo ní je **-у-**.
- Příponu **-ева-** mají slovesa s kmenem **на-ц-, -ч-** a **на samohlásku**: танцевать, ночевать (posovat, spát), воевать (bojovat).
- Пřívuk je stálý**
 - na kmeni: советовать – советуя,
 - na příponě jako v infinitivu: бронировать – бронирую,
 - na **-у-**, je-li v infinitivu na poslední slabice: рекомендовать – рекомендую.
- K této skupině sloves patří velmi čteně zastoupená slovesa cizího původu na **-овать** nebo **-ировать**: организовывать, бронировать.

13. Věty převedte do přítomného (budoucího) času.

1. Знакомый забронировал мне номер в гостинице, 2. Я вам рекомендовал другую гостиницу. 3. Что вы им посоветовали? 4. Мы беседовали о романах русских авторов. 5. Они каждый вечер танцевали. 6. Илья Романов критиковал его последний план. 7. Кто организовал встречу?

14. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Ve kterém hotelu jste se ubytoval? 2. Hotel „Inturist“ je přímo v centru Moskvy. 3. Obchodní partner mi zamluvil jednolůžkový pokoj. 4. Váš pokoj je ve třetím poschodí. 5. Budu v Praze od 20. do 29. září. 6. Stalo se to v roce 2000. 7. Kdo organizuje mezinárodní konferenci? 8. Mohu mluvit s ředitelem? – Nemůžete, je na služební cestě. 9. Četl jste už dnešní noviny? 10. Co mi poradíte? 11. Paní Nováková, jste spokojena s hotelem? 12. Narodil/a jsem se roku 1972.

B – 1. Které cizí jazyky znáte? – Mluvím dobře rusky a německy, trochu umím anglicky. 2. Už jste volala do Moskvy? – Ještě ne, budu volat odpoledne. 3. Je Pavel stále svobodný? – Nevím, nemluvil jsem s ním už dva roky. 4. Nerozumím vám, jsem cizinec. 5. Vladimír Nikolajevič nás pozval na návštěvu. 6. Neslyším vás, mluvejte hlasitě! – Teď už slyšíte? 7. Narodil se nám druhý syn. 8. Konečně jsme doma.

▶▶▶ XA-XA-XA

У нас говорят на всех языках

Мой знакомый путешествовал по Франции. В одном небольшом городке он увидел у входа в отель такую надпись: «У нас говорят на всех языках». Путешественник вошёл в гостиницу и обратился к администратору с вопросом на своём родном языке – по-чешски. Но ответа он не получил. Тогда он попробовал задать вопрос по-английски, потом по-русски, наконец на немецком языке. Но и в этих случаях администратор не отвечал. В конце концов чех рассердился и крикнул по-французски: „Кто же здесь говорит на всех языках?“ Администратор спокойно ответил: „Иностранцы, которые у нас живут, конечно“.

15. Отвечайте на вопросы.

1. В какой гостинице в Москве (Праге, Брно) вы останавливаетесь, и где она находится.

2. Вам нужен одно- или двухместный номер?
 3. На сколько суток (недель) вы приехали?

16. a) Poslechněte si rozhovor.

- A: - Можно забронировать
 одноместный номер?
 - На будущую неделю.
 - На трие суток, с 7-ого по
 9-ое апреля.
 - Устраивает. А лифт работает?

- B: - На какое время?
 - На сколько суток?
 - В это время свободен только
 один номер на 10 этаже.
 Вас это устраивает¹?
 - Конечно, работает.



¹Vyhovuje vám to?

b) Zakryjte si pravý sloupec a vhodně reagujte, potom si zakryjte levý sloupec a tvořte výchozí repliky.

17. Řekněte rusky,

a) že nejste s hotelem spokojen, protože není v centru, váš pokoj je v 5. poschodí a nejezdí výtah, v pokoji není telefon, v hotelu není směnárna, záchod a koupelna jsou na chodbě,

b) že jste s hotelem spokojen a proč (využijte výrazy ze cv. a, doplňte další).

18. a) Прочитайте диалог.

A: Скажите, пожалуйста, откуда можно позвонить в Прагу?

B: Вы можете звонить из номера, пользуясь автоматической связью. Набираете 8, а потом код страны и города и номер абонента.

A: Вы случайно не знаете код Праги?

B: Сейчас посмотрим в телефонном справочнике. Вот: 10 420 2 - так вы выйдете на Чехию и Прагу, потом набирайте ваш номер.

A: Спасибо за совет.

b) Dialog a) převedte na monolog, vynechané výrazy doplňte.

Мне нужно было ___ в Прагу. Я спросил портье, можно ли звонить из номера. Портье мне ответил, что ____. Нужно ___ 8, а потом ___ и ____. Но я не знал код Праги. Портье посмотрел ____. Там он нашёл код Чешской Республики и Праги. Код Чешской Республики ____, код Праги ____.

c) Nyní vše přeuvprávéjte. Kombinujte své uvprávéní a úryvky pŕímé řeči z uvedeného dialógu.

19. Прочитáйте страничку из брошюры, котóрую получают гóсти гóстиницы «Можáйская».

ГОСТИНИЦА «МОЖАЙСКАЯ»

В гóстинице «МОЖАЙСКАЯ»
круглосуточно работает
СЛУЖБА ПОРТЬЕ, 447-34-34
где Вы можете:
- оплатить номер, телефонные
переговоры
с 8.00 до 23.00 работает
БЮРО ОБСЛУЖИВАНИЯ, 446-48-65
где Вы можете:
- получить информацию по всем
интересующим Вас вопросам;
- обменять туристские документы;
- заказать билеты на самолет, поезд;
- заказать автомобиль;
- приобрести билеты в сауну и т. д.
с 9.00 до 19.00 открыт
КИОСК ПО ПРОДАЖЕ СУВЕНИРОВ
с 7.00 до 14.00 открыт
КИОСК ПО ПРОДАЖЕ ГАЗЕТ
И ЖУРНАЛОВ

К ВАШИМ УСЛУГАМ:
с 8.00 до 23.00
- РЕСТОРАН «МОЖАЙСКИЙ»
с 7.00 до 14.00 и с 17.00 до 23.00
- КАФЕ «ЭКСПРЕСС»
с 20.00 до 4.00
- НОЧНОЙ БАР
с 9.00 до 20.00
- МАГАЗИН «БЕРЕЗКА»
с 8.00 до 20.00
- ПАРИКМАХЕРСКАЯ
с 9.00 до 18.00
- ПОРТНОВСКАЯ (4-й этаж)
с 14.00 до 21.00
- ФИНСКАЯ БАНЯ (САУНА)
с 8.00 до 20.00
- ПОЧТА, ТЕЛЕГРАФ. 447-44-31
МЕЖДУГОРОДНЫЙ ТЕЛЕФОН
447-44-32
- МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР можно
заказать из Вашего номера по телефону
217-91-03

Все эти службы расположены
в вестибюле гóстиницы.

О времени Вашего отъезда
предупредите, пожалуйста, портье.

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

1. Řekněte rusky všechna uvedená telefonní čísla.
2. Které uvedené služby jsou pro vás důležité?

КАК ДОЕХАТЬ ДО ЦЕНТРА?

I Иностранец спрашивает у администратора

И.: Скажите, пожалуйста, где станция метро?

П.: Выйдете из гостиницы, пойдёте направо и увидите подземный переход. Там ближайшая станция метро. А вам куда нужно попасть?

И.: А мне нужно на Арбат.

П.: Так это рукой подать. Вам совсем не нужно на метро. Туда можно пройти и пешком. Всего минут десять.

И.: Большое спасибо.

II Русские туристы в Праге спрашивают у швейцара

Р.: Вы не скажете, отсюда трудно добраться до Пражского Града?

Ш.: Минуточку! Пражский Град? Есть две возможности: или здесь около вокзала можно сесть на трамвай номер 26 и ехать без пересадки до остановки «Градчанская», но оттуда придётся сравнительно далеко идти пешком, и к тому же дорога идёт в гору¹.

Р.: Трамвай, наверное, долго идёт. А на метро проехать нельзя? Ведь перед самой гостиницей станция метро.

Ш.: Конечно, можно, но с пересадкой.

Р.: А где нам пересесть?

Ш.: Надо проехать одну остановку, а на второй – называется «Народни тршйда» – вы выйдете из метро. На остановке трамвая вам надо сесть на трамвай.

Р.: На какой номер?

Ш.: На двадцать второй или двадцать третий. Это удобнее всего. Остановку «Пражский Град» вы не проедете. Там всегда выходит много иностранцев.

Р.: Так и сделаем, поедем на метро и на трамвае. На каком трамвае, вы сказали?

Ш.: На двадцать вторым или двадцать третьем.

¹ а ještě do kopce

III Чешская туристка в Москвѣ

Ч.: Молодой человек, я, кажется, заблудилась в этих длинных переулках. Скажите, пожалуйста, как пройти до центра?

Р.: Вам надо вернуться. Идите обратно до перекрёстка ...

Ч.: Там, где светофór?

Р.: Тóчно так. Там надо перейти улицу и идти дальше в том же направлении. Дойдете до второй улицы, и там свернете налево.

Ч.: Так, мне надо идти прямо, потом налево.

Р.: Да, да, идти надо пять-семь минут, пока не дойдете до большой площади. Справа вы увидите церковь.

Ч.: Эти места я уже знаю. Моя гостиница совсем близко. Спасибо за совет.

КОМЕНТАРЬ

1. Neživotná podstatná jména cizího původu zakončená na samohlásku – метрб, кино, радио, такси, меню, кафе, кофе (káva) – se neskloňují a jsou středního rodu. Jen slovo кофе je rodu mužského: чёрный кофе.
2. Spojení минут десять znamená *asi deset minut*. Přibližnost se často – zejména v běžné řeči – vyjadřuje *obráceným slovosledem*, tj. nejprve podstatné jméno vyjadřující jednotky času, prostoru, váhy, potom číslovka: лет десять – asi deset let, метрбв пять – asi pět metrů.
3. Při vyjádření přibližnosti dvěma číslovkami (5 – 7) se v ruštině neuzívá spojovací slůvko (v češtině *až*) a v řeči může být mezi číslicemi malá pauza.
4. Pozor! Předložka **около** znamená *u, vedle*, někdy také *před*: около вокзала – u (vedle) nádraží, около театра – u divadla (před divadlem).
České *около, kolem (dokola)* se rusky řekne **вокруг**: бегать вокруг дома – běhat kolem / около domu.
5. Zájmena **самый, самая, самое, самые** s podstatnými jmény prostorového a časového významu znamenají krajní mez nebo hranici. V češtině se takové spojení vyjadří různým způsobem: *перед самой гостиницей – hned před hotelem, до самого центра – až do centra, до самого вокзала – až k (samotnému) nádraží.*

6. Infinitivní věty jsou v ruštině velmi časté. V otázkách typu: **Как пройти на площадь?**, **Где нам выходить?** lze dosadit slovo **можно** nebo **надо**: **Как (можно) пройти на площадь?**, **Где нам (надо) выходить?** V češtině jim často odpovídá osobní vazba: *Jak se dostanu (dostaneme) na náměstí?*, nebo věty s „mít“: *Kde mám (máme) vystoupit?*

ближайший, -ая, -ее, -ие

возможность, -и ž

длинный, -ая, -ое, -ые

дорога, -и ž

заблудился, -лась; заблудиться

куда

лучше всего

метр *s neskl.*

найти, найду, найдёшь

навёрное

налево

направление, -я *s*

направо

обратно

около *пředl. s 2. p.*

остановка, -и ž (*автобуса, трамвая / автобусная, трамвайная*)

отсюда

оттуда

перекрёсток, -тка *t*

переулок, -лка *t*

переход, -а *t*

подземный переход

пешком

площадь, -и ž

поликлиника, -и ž

попасть, -паду, -падёшь

свернуть, -ну, -нёшь

светофор, -а *t*

сесть, сяду, сядешь ... сядут, *min. č.*

сел, села, сели

пересечь, -сяду, -сядешь (*с трамвая на метр*)

совет, -а *t*

nejbližší

možnost

dlouhý

cesta

zabloudil/a; zabloudit

kam

nejlépe

metro

najít, nalézt

asi, patně

vlevo, nalevo

směr

vpravo, napravo

zpátky, nazpět

u, vedle

zastávka

odsud, odtud

odtud, odtamtud

křižovatka

příčná ulice, ulička

přechod

podchod

pěšky

náměstí

poliklinika

dostat se

zde: odbočit

semafor

sednout si, posadit se

přesednout, přestoupit

rada

совсѣм	docela, úplně
совсѣм не (<i>se záporom</i>)	vůbec ne
сравнительно	помѣрно
станция, -ии <i>ж</i> (<i>метро, железнодорожная</i>)	stanice
такси <i>s neskl.</i>	taxi, taxík
точно	přesně
трамвай, -я <i>m</i>	tramvaj
троллейбус, -а <i>m</i>	trolejbus
трудно	je těžké, je obtížné
туда	tam (směr)
швейцар, -а <i>m</i>	vrátný



автобус, -а <i>m</i>	autobus
автовокзал, -а <i>m</i>	autobusové nádraží
автостоянка, -и <i>ж</i>	parkoviště
аэропорт, -а <i>m</i>	letišťe
бензоколонка, -и <i>ж</i>	benzinové čerpadlo
ѣхать, ѣду, ѣдешь	jet
завернуть, -нѹ, -нѣшь	zatočit, zahnout; zabalit
затѣм	potom
кладбище, -а <i>s</i>	hřbitov
линия, -и <i>ж</i>	<i>zde:</i> trasa, linka (metra)
милиция, -и <i>ж</i>	policie
недалекó от чегó	nedaleko čeho
останáвливать(ся), -аю(сь), -аешь(ся)	zastavovat (se)
остановить(ся), -влѹ(сь), -нóвишь(ся)	zastavit (se)
отдохнуть, -нѹ, -нѣшь	odpočinout si
повернуть(ся), -нѹ(сь), -нѣшь(ся)	otočit se, dát se nazpět
посольство, -а <i>s</i>	velvyslanectví
правый, -ая, -ое, -ые	pravý
прямо	rovně
рынок, -нка <i>m</i>	trh, tržnice, tržiště
сторона, -ы <i>ж</i>	strana
стоянка, -и <i>ж</i> (<i>такси, машин</i>)	stanoviště, parkoviště
стоянка с охрånой	hlídané parkoviště
ýгол, углá <i>m</i>	roh
универмаг, -а <i>m</i>	obchodní dům
цѣрковь, -кви, 7. р. цѣрковью <i>ж</i>	kostel (pravoslavný)
через что předl. se 4. р. (<i>v míst. významu</i>)	přes

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Вы не скажете, где здесь...

Скажите, пожалуйста, как...

Как попасть на площадь?

Как пройти на рынок?

Как проехать к бензоколонке?

Как добраться до района новостроек?

Где мне сесть на трамвай?

Где нам выходить / выйти? / Где нам
сходить / сойти?

Вам надо сделать пересадку. / Вам
надо пересесть.

Где тут поблизости стоянка машин?

Это двадцать минут ходьбы.

Всего минут десять.

Вам лучше идти пешком.

Вам лучше всего сесть на метро.

Быстрее всего доехать на метро.

Это совсем близко.

Это рукой подать.

Это недалеко, в двух шагах отсюда.

А ТАК ЧЕХИ:

Prosím vás, kde je...

Prosím vás, jak...

Jak se dostanu na náměstí?

Jak se dostanu / dojdu na tržiště?

Jak se dostanu / dojedu k pumpě?

Jak se dostanu na sídliště?

Kde mám nastoupit na tramvaj?

Kde máme vystoupit?

Musíte přestoupit / přesehnout.

Kde je tu nejbližší parkoviště?

Pěšky je to dvacet minut.

Celkem asi deset minut.

Lepší je jít pěšky.

Raději byste měl jet metrem.

Nejrychleji tam dojedete metrem.

Je to docela blízko.

Je to co by kamenem dohodil.

Není to daleko, pár kroků odtud.

1. Doplňte podle textu.

- I 1. Скажите, пожалуйста, где здесь ___ метро? 2. Вы увидите ___ переход, там и ___ станция метро. 3. Мне нужно ___ на Арбат. 4. ___ можно пройти и пешком. 5. Всего ___ десять.
- II 6. Есть две ___, как добраться до Града. 7. Можно ___ на трамвай номер двадцать шесть. 8. Трамвай наверно долго ___. 9. Где нам ___? 10. Вам надо ___ на трамвай.
- III 11. Я, кажется, ___. 12. Вам надо вернуться до ___. 13. Там надо ___ улицу. 14. Дойдете до второй улицы, там вам надо ___ налево. 15. Вы ___ пять-семь минут, пока не дойдете до ___.

2. a) Věty přečtete, přeložte písemně do češtiny.

1. Ближайшая остановка троллейбуса за углом. 2. Трамвайная остановка на площади Мира. 3. Станция метро недалеко от нашего дома. 4. Перед

гостиницей находится стоянка такси. 5. Автобусная остановка там, где почта. 6. Там и автостоянка.

b) Podle svého překladu přeložte zpět do ruštiny.

3. a) Utvořte otázku a odpovězte na ni. Strídejte různé odpovědi.

Vzor: Где находится ближайшая станция метро? – За углом.

Где находится ближайшая	остановка автобуса	за углом, недалеко
	остановка троллейбуса	отсюда, перед самой
	остановка трамвая	гостиницей, около
	станция метро	театра, туда пять минут
	стоянка такси	ходьбы, на другой (той)
автостоянка	стороне улицы, вон там, не знаю	

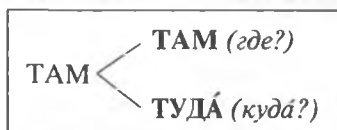
b) Naučte se také zdvořilou otázkou Вы не скажете, где здесь поблизости (почта)? Použijte materiál cv. a).

POZORUJTE: Там есть гостиница?

Je tam hotel?

Туда нельзя ехать на машине.

Tam se nedá jet autem.



ПАМАТУЙТЕ:

Na otázku где? (místo, umístění) odpovídá v ruštině там, na otázku куда? (směr) odpovídá v ruštině туда.

4. Přeložte písemně do češtiny a podle svého překladu zpět do ruštiny.

1. А как мне туда добраться? 2. Машина может там остановиться? 3. Туда полчаса ходьбы. 4. Там было много иностранцев. 5. Туда можно пройти пешком. 6. Там всегда стоят такси. 7. Там поблизости находится банк. 8. Вам туда лучше ехать на метро. 9. Туда ходят и автобус и троллейбус. 10. Там вы увидите современное здание. 11. Туда два часа езды.

5. Výchozí větu obměňte konstrukcí s *надо*, *нужно*.

Vzor: Идите направо! - ВАМ **НАДО** ИДТИ НАПРАВО.
- ВАМ **НУЖНО** ИДТИ НАПРАВО.

- Идите в этом направлении!
- Вернитесь до перекрёстка!
- Там сверните налево!
- Перейдите через улицу!
- Вернитесь к станции метро!
- Сверните за угол!
- Пройдите через парк!
- Вернитесь к подземному переходу!
- Поверните направо!
- Вернитесь к остановке трамвая!
- Дойдите до самого вокзала!

6. a) V odpovědi užitěte napovězenou číslovku.

Vzor: Скажите, пожалуйста, какой автобус идёт до универмага? (5)
ДО УНИВЕРМАГА? ПО-МОЕМУ, ПЯТЫЙ.

- Скажите, пожалуйста, какой автобус идёт к метро? (78)
- Скажите, пожалуйста, какой трамвай идёт до площади? (7)
- Скажите, пожалуйста, какой троллейбус идёт до рынка? (105)
- Скажите, пожалуйста, какой трамвай идёт к вокзалу? (11)
- Скажите, пожалуйста, какой автобус идёт до аэропорта? (56)

b) V odpovědi užijete obě číslovky.

Vzor: НА СТО ТРИДЦАТЬ ПЯТОМ ИЛИ ДВЕСТИ СЕДЬМОМ.

- Вы не скажете, на каком автобусе доехать до гостиницы «Интерконтиненталь»? (135 или 207)
- Вы не скажете, каким трамваем мы доедем до Национального театра? (6 или 9)
- Вы не скажете, на каком трамвае я доеду до автовокзала? (24 или 8)
- Вы не скажете, на каком трамвае мы доедем до кладбища На Ольшанах? (16 или 10)
- Вы не скажете, на каком автобусе я доеду до станции метро «Страшницкая»? (188 или 101)

7. a) Otázku doplňte vhodným infinitivem.

попасть, доехать, пройти, добраться

- Как ___ до русского посольства?
- Как ___ до милиции?
- Как ___ до центра?
- Как ___ до чешского посольства?
- Как ___ на площадь?
- Как ___ в парк?
- Как ___ до аэропорта?
- Как ___ на автовокзал?
- Как ___ на рынок?
- Как ___ до бензоколонки?

b) Věty přeložte do češtiny.

с) Na otázky vhodně odpovězte s použitím výrazů:

на метро, на такси, на автобусе (автобусом), на трамвае (трамваем), на троллейбусе (троллейбусом); пешком.

POZORUJTE:

Я иду в гостиницу.

Jdu do hotelu.

Я еду в город.

Jedu do města.

Мы дошли до гостиницы,

Přišli jsme (až) k hotelu.

(а в гостиницу мы уже не вошли.)

Мы доехали до города,

Přijeli jsme (až) k městu.

(а в город не попали.)

PAMATUJTE:

ДО + 2. п. =	аž k
в + 4. п. =	DO (při udání místa)

**SLOVESA NA PŘÍZVUČNÉ -НУТЬ: ВЕРНУТЬ(СЯ)
(1. časování)**

вернуть(ся)	я верну(сь) ты вернёшь(ся) он она вернёт(ся) оно	-Н-У(СЬ) -Н-ЁШЬ(СЯ) -Н-ЁТ(СЯ)	мы вернём(ся) вы вернёте(сь) они вернут(ся)	-Н-ЁМ(СЯ) -Н-ЁТЕ(СЬ) -Н-УТ(СЯ)
-------------	--	---	---	--

1. Velká skupina těchto sloves má přízvuk na koncovce. (Srovnej 9. lekce, str. 92.)
2. Minulý čas je pravidelný: вернул, вернула, вернуло, вернули.
3. Patří sem např. свернуть, повернуть(ся), завернуть, отдохнуть, улыбнуться.

8. Doplňte do vět koncovky. Věty přeložte do češtiny a zpět do ruštiny.

1. Вы верн- до перекрёстка и там сверн- налево. 2. Я вам всё заверн-.
3. Завтра вам Надьа верн- книги. 4. Почему она не улыбн-? 5. Я знаю, там мы поверн- направо. 6. Вечером мы верн- домой. 7. Там вы сверн- за угол.
8. Наконец мы отдохн-. 9. Откуда они верн- (min. čas)? 10. Вы уже отдохн- (min. čas)?

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 2: ИДТИ́, Э́ХАТЬ

идти́	я иду́	-У́	мы идём	-ЁМ	<i>Minulý čas:</i> шёл, шла, шло, шли
	ты идёшь	-ЕШЬ	вы идёте	-ЕТЕ	
он	она́ идёт	-ЁТ	они́ идут	-УТ	
	онó				

Přízvuk v přít. čase stálý na koncovce!

э́хать	я еду́	-У	мы едем	-ЕМ	<i>Minulý čas:</i> éxал, éxала, éxало, éxали
	ты едешь	-ЕШЬ	вы едете	-ЕТЕ	
он	она́ едет	-ЕТ	они́ едут	-УТ	
	онó				

Přízvuk je stálý na kmeni.

Slovesa идти́ a э́хать tvoří *dokonavý vid* předponou **по-**:

a) jako v češtině:

пойду́, пойдёшь, пойдёт... – ружду, руждеš, ружде...
поеду́, поедешь, поедет... – роједу, роједеš, роједе...

b) **POZOR** v ruštině také v *infinitivu a minulém čase*:

пойти́: я пошёл, она́ пошла́, они́ пошли́... šel jsem, šla, šli
поэ́хать: я поéxал, она́ поéxала, они́ поéxали... jel jsem, jela, jeli

Tvary minulého času a infinitivu s předponou **по-** se užívají ve větách, kde je vyjádřen *cíl* a když odpovídáme na otázku *где?* nebo *куда?* a ve významu *dát se do pohybu*.

Где máма? – Она́ поéxала в гóрод.

Куда́ поéxал отец? – Он поéxал домбй.

Где брат? – Он поéxал в гóсти.

Куда́ пошла́ Зйна? – Она́ пошла́ к Гáле.

Куда́ мне пойти́? – В гóрод.

Куда надо поехать Саше?

- К Маше.

Он встал и пошёл. Он повернулся и пошёл обратно.

ПАМАТУЈТЕ:

эхать на чём/чём: на трамва́е/трамва́ем, на авто́бусе/авто́бусом, на
пóезде/пóездом, на метрó, на такс́и

трамва́й, авто́бус, тролле́йбус, пóезд и́дет – *куда́?* (po obvyklé trase
podle jízdniho řádu)

трамва́й, авто́бус, тролле́йбус, пóезд э́дет – *как, куда́?*

9. Doplňte slovesa *идти́, э́хать* ve správném tvaru. Kde lze, užitje obě slovesa. (Pozor na přízvuk.)





1. Пётр ___ пешко́м.
2. Па́вел ___ на авто́бусе.
3. Сего́дня Ники́та ___ на рабо́ту на маши́не.
4. За́втра мы ___ в дере́вню.
5. Туда́ мо́жно ___ и на тролле́йбусе.
6. Скажи́те, пожа́луйста, ___ э́тот авто́бус до метрó?
7. Почему́ вы ___ так ме́дленно?
8. Все ___ на пло́щадь.
9. Куда́ ты ___?
10. Мне ну́жно ___ в посóльство.

10. Věty přeložte písemně do češtiny, podle svého překladu zpět do ruštiny.

1. Куда́ поше́л Ю́ра, не зна́ешь? - Он уже́ поше́л домо́й.
2. Анато́лия Ива́новича нет? - Нет, он пое́хал в команди́ровку.
3. Авто́бус э́хал о́чень ме́дленно.
4. Когда́ я э́хала в Москву́, я познако́милась в пóезде с о́чень интере́сным челове́ком.
5. Вы не ска́жете, где Же́ня? - Она́ пошла́ на ры́нок.
6. Бра́та до́ма нет. Он пое́хал на да́чу.
7. Когда́ Ва́ся э́хал на да́чу, он потеря́л де́ньги.
8. Где Ма́ша? Она́ пошла́ на по́чту. - Когда́ Ма́ша шла на по́чту, она́ встрéтила Ми́шу.
9. Когда́ Серге́й Миха́йлович э́хал в министрэ́ство, он уви́дел на у́лице Петра́ Никола́евича.
10. Тама́ра шла по па́рку и учи́ла но́вые неме́цкие слова́.

Slovesa *идти*, *ехать* s předponami

Předpony, které se pojí se slovesy pohybu, se většinou shodují s češtinou. Pamatujte si rozdíly:

уйти из, в уехать из, в	odejít (<i>vůbec pryč</i>) odjet (<i>daleko</i>)	
подойти к подъехать к	přistoupit k přijet k	
отойти от отъехать от	poodejít, ustoupit odjet (<i>na malou vzdálenost</i>)	
зайти за кем заехать за кем	zajít, stavit se <i>pro koho</i> zajet, stavit se <i>pro koho</i>	

11. a) Přečtěte, přeložte písemně do češtiny.

Вы проедете одну останóвку до стáнции «Библиотека имени Лéнина», там перейдёте на «Арбáтскую». На стáнции «Арбáтская» выйдете из метрó, зátём пройдёте через подзёмный переход на другóу стóрону. Или поедете на троллéйбусе. Вы доедете до «Нóвого Арбáта», перейдёте úлицу, и гостиница «Прáга» перед вáми.

12. Slova v závorkách doplňte ve tvaru přítomného času. Věty napište.

1. Автóбус (*идти*) в гóрод полчасá. 2. Трамвáй (*идти*) до цéнтра минут тридцáть. 3. Я скóро (*уйти*). 4. На конференцию (*приехать*) и Сергéй Петрóвич Жáров. 5. В Брнó мы (*поехать*) на машинé? 6. Вы (*пройти*) через парк и (*перейти*) úлицу. 7. Кóгда вáши знáкомые (*приехать*) в Москвú? 8. Ты (*зайти*) к нам зáвтра? 9. Вы (*сойти*) на слéдующей? 10. Вы (*выехать*) из гóрода и (*доехать*) до большóго перекрéстка.

13. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Prosím vás, kde je tady nejbližší stanice tramvaje? 2. Jak se dostanu do centra? 3. Pojedete metrem a pak autobusem. 4. Který autobus jede k poliklinice? 5. Přijedete zítra? – Ne, nepřijedu, mám práci. 6. Musíte se vrátit na křižovatku a tam přejít ulici na druhou stranu. 7. Pěšky je to daleko? – Není, půjdete tam asi 5-10 minut. 8. Jdeš už do hotelu? – Ještě nejdu, musím zajít

do kanceláře. 9. Vystupujete příští stanici? – Ano, vystupuji. 10. Kdy se vrátíte? – Ještě nevím, možná za 2–3 týdny. 11. Kde je Irena? – Jela do města. 12. Ivan Petrovič šel po ulici a potkal Světlanu Dmitrijevnu.

B – 1. Jak se jmenuje váš nový obchodní partner? 2. Prosím vás, můžete mi zavolat k telefonu Stěpanova? 3. Přijedeme v neděli, v 8 hodin večer. 4. Jakými cizími jazyky mluvíte? 5. Jsem svobodný a ženit se nebudu. 6. Kolik máte dětí? – My nemáme děti. 7. Váš pokoj je ve čtvrtém poschodí, číslo 506. 8. Recepční vám řekne, jak se dostanete na velvyslanectví. 9. Je to moderní hotel v centru města. 10. Víte, kde je Tverská ulice? – Ovšemže vím, v Tverské ulici bydlí moji známí.

▶▶▶ ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО

первая линия московского метро длиной в 11 км открыта в 1935-ом году? На этой первой линии находилось 13 станций. В настоящее время работает 9 радиальных линий и одна кольцевая, которая их практически все соединяет. Все время строятся новые станции и линии. ◀◀◀

🗝 14. Každou otázku přeložte do češtiny a pak k ní vyhledejte odpověď:

- | | |
|---|---|
| 1. Какой автобус идёт к банку? | A – Да, выхожу./Да, на следующей. |
| 2. Как доехать до центра? | Б – Через две остановки, на третьей. |
| 3. На каком трамвае мне проехать к метро? | В – Идите прямо до второй улицы и сверните направо. |
| 4. Как пройти к рынку? | Г – Минут десять. |
| 5. Где можно перейти улицу? | Д – Туда идёт одиннадцатый. |
| 6. Когда мне выходить? | Е – До центра? Лучше всего на метро. |
| 7. Долго мне ещё ехать до остановки «Площадь Мира»? | Ж – К метро трамвай не идёт. Вам надо ехать на 53 автобусе. |
| 8. Остановка «Школа» скоро? | З – Вон там на перекрёстке, где светофор. |
| 9. Сколько остановок до площади Маяковского? | И – «Школу» вы проехали. |

10. Вы выходите на следующей? Й – До «Подшати Маяковского»? Минуточку, я сосчитаю¹.
Шесть, нет, семь. Вы проедете семь остановок и сойдёте на восьмой.

¹spočítám je / to

**15. Odhadněte význam nápisů a informací a řekněte rusky, kde se s těmi-
to nápisy a informacemi můžeme setkat.**

Осторожно, двери закрываются. – Не прислоняться к двери. – Не высовывайтесь из окон. – Вход. Выход. Входа нет. Выхода нет. – Трамвай (автобус) идёт в парк. – Конечная остановка. – Автобус сегодня не идёт по своему маршруту.

16. Přečtete si dialog. Označená slova obměňujte.

- | | |
|--|---|
| А – Вы не скажете, где находится
<i>Главный Телеграф?</i> | Б – Туда вам нужно ехать на
<i>автобусе.</i> |
| – А какой <i>автобус</i> туда идёт? | – <i>Пятый.</i> |
| – А где здесь <i>остановка</i> ? | – <i>За углом.</i> |

17. а) Прослушайте диалоги.

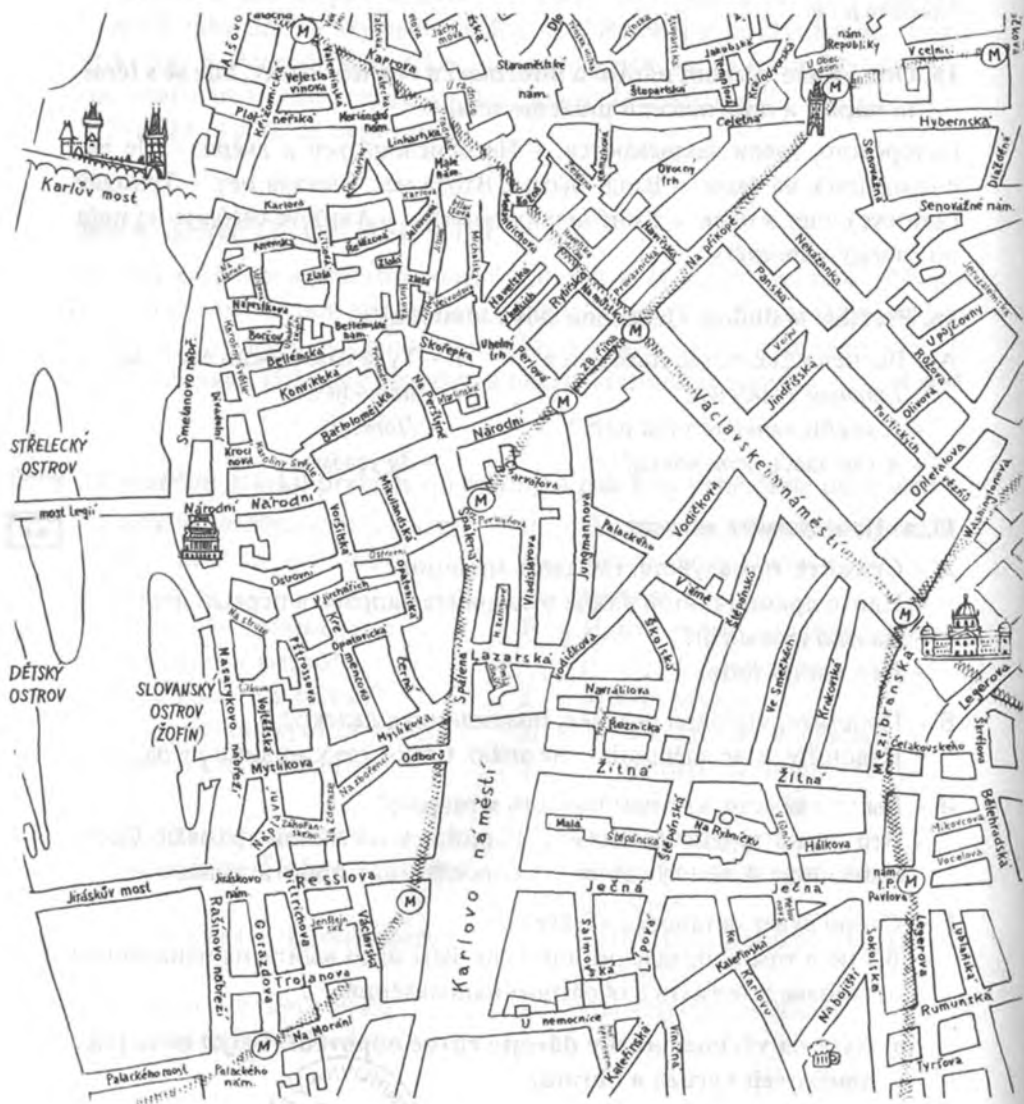
- А – Скажите, пожалуйста, где здесь милиция?
– Идите прямо по этой улице и сверните направо в первый переулок.
– Далекó нам идтí?
– Нет, минут пять.
- Б – Простите, молодой человек, поликлиника далекó?
– Извините, я не здешний, я не знаю. Спросите у милиционера.
- В – Вы не скажете, как нам попасть к галерее?
– Это очень трудно объяснить. Вернитесь по линии трамвая. Слева гостиница. А там лучше опять спросите, как пройти дальше.
- Г – Скоро будет остановка «Театр»?
– Вы не в том направлении поехали. Вам надо выйти на ближайшей остановке и поехать в обратном направлении.

б) Nyní na výchozí otázky dávejte různé odpovědi. Užijte co nejvíce naučených výrazů a obrátů.



18. Na plánu Prahy (nebo jiného vám známého města) si najdete místo, kde se setkáte s Rusem a vysvětlíte mu, jak se dostane na místo, které hledá.

19. PLÁN CENTRA PRAHY



Отвѣтѣте по-ру́сски:

1. На остано́вке трамва́я И.П.Па́влова вас спра́шивают, как попа́сть в пивно́й рестора́н «У ка́лиха» на у́лице „На б́ойишти“.
2. На Староме́стской пло́щади вас спра́шивают, как пройти́ на Ва́цлавскую пло́щадь.
3. Около Націона́льного теа́тра вас спра́шивают, как доба́ряться до Ка́рлова мо́ста.

20. а) Прочита́йте:

Что тако́е маршру́тка?

Во мно́гих города́х Росси́и поми́мо авто́буса, тролле́йбуса, трамва́я, метро́ и такси́ существует е́щё о́дин вид транспорта́. Это ре́йсовый микроавто́бус или маршру́тное такси́, а для пассажи́ров – про́сто маршру́тка. Уже́ по назва́нию мо́жно поня́ть, что по разме́рам это микроавто́бус, а дви́гается он по определённому маршру́ту. В отл́ичие от обы́чного авто́буса он мо́жет остано́вливаться не то́лько на обяза́тельных остано́вках, и пассажи́р всегда́ мо́жет попро́сить остано́виться «вот здесь, на углу́» или «перед шко́лой» или «не доезжа́я ры́нка». Потому́ что в микроавто́бусе помеща́ется ме́ньше пассажи́ров, чем в обы́чном, где ча́сто ко́личество е́дущих ограни́чивается то́лько тем, что «авто́бус не рези́новый», е́здить маршру́ткой удо́бнее. И о́чередь на маршру́тное такси́ боле́е споко́йная, ведь ка́ждый зна́ет, ско́лько челове́к поме́стится в приближа́ющееся транс­портное сре́дство, и мо́жет подсчита́ть, ко́гда приде́т его́ о́чередь. И е́здят маршру́тки бы́стрее. Но и сто́ит это́ удо́вольствие доро́же. Так что по цене́ и удо́бству – это́ почти́ такси́.

б) Скажи́те по-че́шски, что тако́е маршру́тка.

ГДЕ ВЫ ЖИВЁТЕ?

Геблога Яна Дóразила пригласил в гóсти его товáрищ по университету Мíша Жүков. Онí не тóлько жили в однóм общежитии, но и стáли друзьями. Жүковы живёт в райóне новострóек на окрáине гóрода. Ян Дóразил доéхал до конéчной стáнции метрó и оттуда пошёл к Жүковым пешкóм. Он любит ходить по у́лицам и переулкaм незнакóмого гóрода, искáть знакóмых; ему́ дáже интереснó заблудиться, а потóм спрашивать у людéй дорóгу. Вот и на этóт раз он дóлго искáл дом друга и, конéчно, опоздáл в гóсти.

I



Ян: Извините за опоздáние. Я шёл от метрó пешкóм...

Мíша: Ничегó, ничегó, мы знаям, что в нóвом райóне трудно ориентирóваться.

Ян: А крóме того, вáша у́лица óчень длинная – я нáчал у дóма № 1, а ваш дом № 21. В кáждом дóме дéсять подьéздов – так что этó целый квартáл. Я рад, что, наконéц, дошёл.

Оля Жүкова: Хорошó, что вы нас вообшé нашли. Добрó пожаловать. Не будем стоять и бесéдовать в передней. Раздевáйтесь, пожалуйста, проходите в гостиную.

II



Ян: Хорошáя у вáс кварти́ра, Мíша.

М.: Мы своéй кварти́рой óчень доволны, правда, Оля?

О.: Ещé бы! Тепéрь у нас четýре кóмнаты вмéсто однóй, как было рáньше.

Ян: А кварти́ры в этих домáх дорогíе?

М.: Да, квартпláта сравнительно высóкая, да и цéны на гáз и электричесство всё врéмя повышáются. Но ничегó не подéлаешь, имéть кварти́ру – дéло пёрвой необходимóсти¹.

¹je naprosto nezbytné

О.: Теперь уже можно говорить, что у нас удобная квартира, но жизнь в ней, когда мы сюда приехали, была нелёгкая: тротуаров не было, всюду грязь, а магазины далеко, до метро далеко, бытовых услуг никаких.

Ян: А теперь уже всё в порядке, правда? Я шёл мимо нового торгового центра.

М.: Там и универсам, и районный рынок, и универсам.

О.: Но что важнее для нас, хозяек, там и дом бытовых услуг, там химчистка и ремонт обуви.

М.: А рядом строят поликлинику с аптекой и культурный центр с кинотеатром.

III

М.: Насколько мне известно, Ян, ваша семья теперь живёт в собственном доме?

Ян: Это правда. Три года тому назад мы купили небольшой коттедж в пригороде Праги.

М.: Раньше, я помню, ты жил в самом центре, до твоего института рукой подать.

Ян: Совершенно верно, это было для меня очень удобно. Но наш дом купил новый владелец, у него были свои планы, и он стал выселять жильцов для того, чтобы потом сдать дом иностранцам. Построить дом было для нас наилучшим выходом из положения.

О.: Надо признаться, что завидую вам. Иметь собственный дом – моя мечта.

Ян: Но у нас теперь столько долгов, что отдавать их² придётся лет десять.

О.: Ну, хватит разговоров, господа. Пора за стол – садитесь, пожалуйста, угощайтесь: Не красна изба углами, а красна пирогами³.

² splácet je ³ Dobré jídlo dělá hezký domov.

КОМЕНТАŘ

1. Výraz **быт** nemá v češtině přímý ekvivalent. Překládá se různě: *život, životní podmínky, způsob života* apod. Podobně i odvozené přídavné jméno **бытовóй** znamená *životní, komunální, každodenní, běžný* apod. Sledujte: домашний быт – domácí způsob života, медицинская помощь на ра-

бóте и в бытý – lékařská péče v práci i mimo ni, бытовóе нужды – potřeby denního života, бытовóе услуги – komunální služby, бытовóе сцены – obrázky z běžného (všedního) života.

2. Slovo **дом** ve velkých městech znamená prakticky *blok domů*. Každý takový dům má několik jednotlivých vchodů, tj. **подъездов**. Na adresách se proto píše: д. (*дом*) 3, кор. (*корпус*) 4, под. (*подъезд*) 2, кв. (*квартира*) 36.
3. Pamatujte, že podstatná jména zakončená na *-ů* jsou v ruštině pouze *mužského rodu*, např.: **п्राжский трамвай, исторический музей**.
4. **Квартилáта** – *nájemné* je složené slovo. Plný název je *квартирная плáта*. V ruštině je mnoho složených slov, např. *кинотеáтр, химчйстка, универсам* (*универсальный магазин самообслуживания*).
5. **Товáрищ по университету** je spolužák z univerzity. Podobně je: *товáрищ по школе* – spolužák, *товáрищ по работе* – kolega. **Коллéга** – kolega se užívá málo a je omezeno na akademicky vzdělané, pracující na vysoké škole, v akademii věd apod., často jako oslovení.
6. Pozor! České slovo *pronajmout* má 2 významy: *pronajmout někomu něco* – *rusky сдать кому́ что* a *pronajmout si něco* – *снять что у когó*: Мы сдали нáшу квартиру иностранцáм. Я хочу снять кóмнату.
7. **Говорят, что..., Стрóят стадиóн** – 3. os. mn. č. bez zájmena (i v minulém čase) vyjadřuje větu *s neurčitým nebo všeobecným podmětem*. V češtině je většinou zvrátané sloveso: *Říká se, že..., Staví se stadion*.

аптéка, -и *ž*
владéлец, -льцá *т*
вместо чéго *пředl. s 2. р.*
вообщé
всюду
высокий, -ая, -ое, -ие
газ, -а *т*
гостинáя, -ой *ž*
грязь, -и *ž*
далекó
долг, -а *т*
жилéц, -льцá *т*
завидóвать, -дую, -дуешь

lékárna
majitel
мísto чéго
вúбес
всюде
высоký
пын
обýвчáцкий покóй
bláто; šпíна
daleko, je dáleko
dluh
nájemník, obyvatel domu
závidět

институт, -а *m*

искать, ищ^у, ищешь

любить, люблю, любишь

квартал, -а *m*

квартила, -ы *ž*

кинотеатр, -а *m*

комната, -ы *ž*

кооператив, -а *m*

жилищный кооператив

коттедж, -а [te] *m*

мечта, -ы *ž*

общество, -я *s*

окраина города

опоздать, -аю, -аешь

ориентироваться, -руюсь, -руешься

передняя, -ей *ž*

повышаться, *jen 3. os.* -ается, -аются

подъезд, -а *m*

пригород, -а *m*

придётся, пришлось *neos., s inf.*

район, -а *m*

район новостроек

раньше

рядом *přisl.*

сдать, сдам, сдашь, сдаст, сдадим

сдадите, сдадут *кому*

собственный, -ая, -ое, -ые

сравнительно

строить, -рю, -ришь

построить, -рю, -ришь

торговый, -ая, -ое, -ые

удобный, -ая, -ое, -ые

универсам, -а *m*

химчистка, -и *ž*

цена, -ы *ž*

электричество, -а *s*

ústav (*vědecký, výzkumný*); typ vysoké školy

hledat

milovat, mít rád

zde: blok domů

nájemné

biograf, kino

pokoj, místnost

družstvo

bytové družstvo

vilka, rodinný domek

touha, sen

internát, ubytovna, kolej

předměstí

zpozdít se

orientovat se

předstí

zvyšovat se

vchod do domu

obec v bezprostřední blízkosti

velkého města

bude třeba / bude nutné / bude se muset,

bylo třeba / bylo nutné / muselo se

okres, čtvrť

sídlště

dříve

vedle, blízko

zde: pronajmout *komu*

vlastní

poměrně

stavět

postavit

obchodní

pohodlný

supermarket

čistírna (*oděvní*)

cena

elektrina

больница, -ы *ž*
видеть, вижу, видишь
увидеть, -вижу, -видишь
говорят
городской, -ая, -ое, -ие
государственный, -ая, -ое, -ые
готовить, -влю, -вишь
ездить, ежду, еддишь
кнчить, -чу, -чишь
красивый, -ая, -ое, -ые
музей, -я *t*
мэрия, -и *ž*
набережная, -ой *ž*
нарезать, -жу, -жешь
находиться, -ожусь, -одишься
начать, начну, начнёшь
объявление, -я *s*
оставить, оставлю, оставишь
переехать, -еду, -едешь
плакать, -чу, -чешь
проспект, -а *t*
разве
село, -á *s*
соседний, -ая, -ее, -ие
столица, -ы *ž*
столовая, -ой *ž*
узкий, -ая, -ое, -ие
ходить, хожу, ходишь
цель, -и *ž*
часть, -и *ž*
широкий, -ая, -ое, -ие

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Извините за опоздание.
Извините, что я опоздал.
Ничего не подделаешь.
два года (тому) назад
насколько мне известно
Говорят, что он успешный бизнесмен.

nemocnice
vidět
uvidět
prý
městský
státní
připravovat
jezdit
skončit, ukončit
krásný, hezký
muzeum
radnice
nábřeží
nakrájet
nacházet se, být
začít
inzerát, oznámení
nechat, zanechat
zde: přestěhovat se
plakat
třída, ulice
cožpak, opravdu
vesnice, obec
sousední
hlavní město
jídelna
úzký
chodit
cíl
část
široký

А ТАК ЧЕХИ:

Promiňte, že jsem se zpozdil.
Promiňte, že jsem se zpozdil.
Nedá se nic dělat.
před dvěma roky
pokud je mi známo
Říká se, že / prý je úspěšný podnikatel.

Он, говорят, успешный бизнесмен.
 До метро далеко.
 выход из положения
 Цены всё время повышаются / растут.
 Мы вступили в жилищный кооператив.
 Пора за стол.
 Ну, хватит разговоров.
 Раздевайтесь!
 Проходите!
 Угощайтесь.

Je prý úspěšný podnikatel.
 K metru je to daleko.
 východisko ze situace
 Ceny stále stoupají / rostou.
 Vstoupili jsme do bytového družstva.
 Je čas jít ke stolu.
 Tak už dost řečí.
 Odložte si!
 Pojdte dál.
 Poslužte si!

1. Doplňte podle textu.

- I 1. Ян Дóбразил и Мйша Жўков жйли в однóм _____. 2. Жўковы живўт в _____ на окрйине гóрода. 3. Ян Дóбразил лўбит ходйть по _____ и _____ незнакóмого гóрода. 4. Вйша ўлица бчень _____.
- II 5. Мы бчень довóльны свóей _____. 6. _____ сравнйтельно высóкая. 7. Цёны на гйз и электрйчество всё время _____. 8. Тротуйров _____, всўду _____, до метрó _____. 9. Рйдом стрйют полйкльнйку с _____.
- III 10. Ты тепёр живёшь в _____ дóме. 11. Мы купйли небóльшой _____ в _____ Прйги. 12. У нйс тепёр стóлько _____, что отдавйть их бўдем _____.

2. Odpovězte souhlasně podle vzoru:

Говорйт, что вйша сестрй переехала в другóй гóрод.
 - ДА, ОНй ТЕПЁРЬ ЖИВЁТ В ДРУГÓМ ГÓРОДЕ.

1. Говорйт, что Иванóвы переехали на окрйину гóрода. 2. Говорйт, что ваш сын переехал в небóльшой гóрод. 3. Говорйт, что вйша сестрй переехала в центр гóрода. 4. Говорйт, что Вйктор Семёнович переехал в прйгород Москвй. 5. Говорйт, что Пйша с Лўсей переехали в дерёвню. 6. Говорйт, что вйша дóчка переехала со всёй семьёй в райóн новострóек. 7. Говорйт, что Смирнóвы переехали на плóщадь Маякóвского. 8. Говорйт, что вйши родйтели переехали на проспéкт Мйра.

POZORUJTE:

Мы ходили по улицам.

по чему?

Chodili jsme po ulicích.

по чему?

Мы гуляли по паркам.

3. р.

Procházeli jsme se po parcích.

6. р.

PAMATUJTE:

ПО + 3. р. (v místním významu)

3. Doplňte do vět slova v závorkách.

Мы весь день ходили по (новые магазины, интересные места, исторические музеи).

Мы с утра до вечера гуляли по (городские парки, длинные улицы, узкие переулки, широкие проспекты).

Мы всю неделю ездили по (русские города, большие села, маленькие деревни, исторические места).

4. а) Скажите, что где строят.

Vzor: наш район - поликлиника, аптека

**В НАШЕМ РАЙОНЕ СТРОЯТ ПОЛИКЛИНИКУ
С АПТЕКОЙ.**

1. новый район - кинотеатр, широкий экран¹ 2. наша улица - универсам, бытовые услуги 3. окраина города - универсам, бензоколонка 4. наш город - стадион, фитнес-центр 5. соседнее село - гостиница, ресторан 6. центральная площадь - современная мэрия, большие залы. 7. наш район - больница, поликлиника.

¹ plátno

б) Převeďte věty do minulého času a doplňte, ve kterém roce to bylo postaveno. (Uvádějte různé roky.)

Vzor: В НАШЕМ РАЙОНЕ ПОСТРОИЛИ В 1999 ГОДУ НОВУЮ ПОЛИКЛИНИКУ С АПТЕКОЙ.

5. Procvičte si konstrukci

пять лет (тому) назад

před pěti lety

a) Na otázku odpovězte stručně s použitím časového údaje a doplňte slovem **говорят**.

Vzor: Когда Тóля вернулсá из Варшáвы? (мéсяц)
- ГОВОРЯТ, ЧТО МЭСЯЦ ТОМУ НАЗАД.

1. Когда Жўковы переѣхали на нóвую квартíру? (2 гóда). 2. Когда Пáвел переѣхал в сóбственный дом? (3 гóда) 3. Когда был наш дирéктор в Петербўрге? (2 мéсяца) 4. Когда женилсá Ивáн? (полгóда) 5. Когда пострóили нóвый стадиóн? (5 лет) 6. Когда онí созвонились с заместíтелем дирéктора? (15 минут)

b) Nyní v odpovědi na otázky ze cv. 5a) užitje předložku *через*. Nezapomenejte, že nemá přízvuk. Místo *говорят* řikejte *дўмаю*.

Vzor: КОГДА ТОЛЯ ВЕРНЁТСЯ ИЗ ВАРШАВЫ?
- ДУМАЮ, ЧЕРЕЗ МЭСЯЦ.

POZORUJTE:

Rád jezdím autem.

Я люблю ѣздить на машинé.

Galja ráda tancuje.

Гáля любит танцевáть.

Otec rád chodí pěšky

Отéц любит ходить пешкóм.

PAMATUJTE:

RÁD + sloveso v osobním tvaru
Я ЛЮБЛЮ + infinitiv

rád ČTU
я люблю ЧИТАТЬ

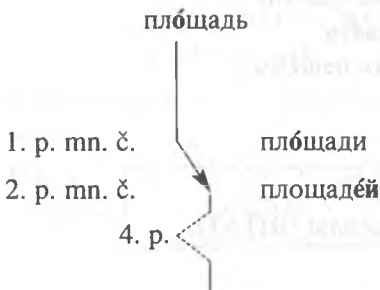
6. Věty přeložte písemně do češtiny a pak zpět do ruštiny.

1. Я люблю ходить пешкóм. 2. Сестра любит читать русские романы. 3. Дéти любят играть с мячóм. 4. Андрéй рáньше любил ходить на рáботу пешкóм, а тепérь он любит ѣздить на машинé. 5. Кóля любит рáботать нóчью. 6. Мóя бáбушка любит гулáть по пáрку. 7. Ты любишь ходить в кино?

SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN ŽENSKÉHO RODU NA MĚKKOU SOUHLÁSKU: ПЛОЩАДЬ

1.	плóщадь	-Ь	плóщади	-И	ро: ж, ш, ч, щ:
2.	плóщади	-И	плошадéй	-ЕЙ	
3.	плóщади	-И	плошадéям	-ЯМ	-АМ
4.	плóщадь	-Ь	плóщади	-И	
6.	о плóщади	-И	о площадéях	-ЯХ	-АХ
7.	плóщадью	-ЬЮ	плошадéями	-ЯМИ	-АМИ

1. V 1. a 4. pádě jedn. čísla se na konci píše měkký znak. Měkký znak je i v 7. p. jedn. čísla před koncovkou -ю. Pozor! V ostatních pádech se nepíše!
2. Pamatujte, že slova zakončená na -пись jsou všechna ženského rodu: твоя подпись, красивая надпись, последняя запись.
3. Přízvuk je
 - a) stálý na kterékoliv slabice slova: тетрадь, радость, национальность,
 - b) pohyblivý – většinou u jedno- nebo dvouslabičných slov:



ПОЗОР na 1. p. mn. č. hlavně u jednoslabičných slov:
мой вещи, все части, тёмные ночи

Slova s pohyblivým přízvukem si musíte zapamatovat při jejich osvojování. Ze slov, která už znáte, mají pohyblivý přízvuk: вещь, дверь, ночь, соль, часть, площадь, церковь.

🔑 7. Slovo v závorce dejte do správného tvaru a napište je.

1. Гости́ница находится на (площадь).
2. В какой (часть) гóрода вы живёте?
3. Телéфон зазвонил в два часа́ (ночь).
4. Дéти встречáли ба́бушку с большо́й (радость).
5. На (площадь) бывáет мно́го люде́й.
6. У нас нет (возмóжность) с ним встрéтиться.
7. Кто вы по (национа́льность)?

8. Román я budu переводить по (часть). 9. Андрей занимался по (ночи).
10. У вас много новых (возможность).

8. Drilové cvičení. Nacvičte si těžký 7. pád.

a) Říkejte nahlas:

С большой (радость), с новой (часть), с (подпись) автора, с такой (возможность), с красивой (надпись), с телефонной (связь), с последней (запись), над нашей (площадь), над высокой (дверь); он не доволен своей (жизнь), это станет (необходимость), все собрались перед (церковь), он стоит за (дверь), он всегда работал с (любовь), она занималась и (ночь), это было моей (цель).

b) Spojení a věty napište!

SOUHRN ČASOVÁNÍ SLOVES

Ruská gramatická tradice dělí slovesa na 1. a 2. časování podle osobních koncovek v přít. čase. (V 1. os. jedn. č. je koncovka stejná.)

Пřehled koncovek:

1. časování		2. časování		
я -ю/-у / -ю/-у́				
А ты -ешь	В ты -ёшь	ТЫ -ишь	-ишь	
ОН -ет	ОН -ёт	ОН -ит	-ит	
МЫ -ем	МЫ -ём	МЫ -им	-им	
ВЫ -ете	ВЫ -ёте	ВЫ -ите	-ите	
ОНИ -ют/-ут	ОНИ -ю́т/-у́т	ОНИ -ят/-ат	-я́т/-а́т	

1. časování:

- А: делаю, делаешь, делает, делаем, делаете, делают
буду, будешь, будет, будем, будете, будут
В: иду, идёшь, идёт, идём, идёте, идут
пью, пьёшь, пьёт, пьём, пьёте, пьют

2. časování:

звонЮ, звонИшь, звонИт, звонИм, звонИте, звонЯт
слышу, слышишь, слышит, слышим, слышите, слышат.

Většina sloves patří k 1. časování. Podle zakončení v infinitivu lze k typu časování bezpečně zařadit slovesa zakončená na:

a) -ывать/-ивать	1. čas.	записывать, разговаривать
b) -нуть	1. čas.	вернуть, крикнуть
c) -овать/-евать	1. čas.	советовать, танцевать
d) -ти, -чь	1. čas.	нести, печь
e) -ить (ne jednoslabičná)	2. čas.	верить, звонить

Slovesný přízvuk v přítomném čase

a) stálý na kmeni		b) stálý na koncovce		c) pohyblivý	
делают:	вспомнить:	идти:	говорить:	писать:	носить:
делаю	вспомню	иду	говорю	пишу	ношу
делаешь	вспомнишь	идёшь	говоришь	пишешь	носишь
делает	вспомнит	идёт	говорит	пишет	носит
делаем	вспомним	идём	говорим	пишем	носим
делаете	вспомните	идёте	говорите	пишете	носите
делают	вспомнят	идут	говорят	пишут	носят

1. Přízvuk stálý může být na kterékoliv slabice kmene nebo na koncovce.
2. Pokud slovesa 1. časování mají přízvuk na koncovce, je v ní samohláska -ě-.
3. Pohyblivý přízvuk je jen jednoho typu: v 1. os. jedn. čísla na koncovce, od 2. osoby přejde o jednu slabiku před koncovku a tam už zůstává (!).
4. Slovesa dokonavá s přízvučnou předponou **вы-** mají vždy stálý přízvuk na této předponě: **вы**нести - **вы**несу, **вы**несешь, **вы**йти - **вы**йду, **вы**йдешь..., **вы**писать - **вы**пишу, **вы**пишешь,...
5. Pamatujte, že přízvuk infinitivu, 1. osoby jedn. čísla a také rozkazovacího způsobu je na stejné slabice: **дел**ать, **дел**аю, **дел**ай!; **гов**орить, **гов**орю, **гов**орí!

9. a) Odpovězte souhlasně podle vzoru:

Вы тоже работаете в министерстве? – ДА, РАБОТАЮ.

1. Вы тоже знаете моего брата?
2. Вы тоже понимаете по-английски?
3. Вы тоже будете выходить?
4. Вы тоже едете в Москву?
5. Вы тоже верите этому человеку?
6. Вы тоже закончите эту работу завтра?
7. Вы тоже помните эту историю?
8. Вы тоже слышите плач ребёнка?

b) Doplňte repliku podle vzoru:

Я вернусь завтра. – И МЫ ВЕРНЁМСЯ ЗАВТРА.

1. Я иду домой.
2. Я вам принесу газету.
3. Я вам верну все деньги.
4. Я их подожду.
5. Я звоню в министерство.
6. Я повторю вам его слова.
7. Я стою и молчу.
8. Я всё решу завтра.
9. Я кричу громко.

c) Doplňte sloveso z výchozí věty.

1. Пора вам жениться, Иван Петрович. – Я скоро ____, и Боря тоже скоро ____.
2. Важно учить иностранные языки. – Я ____ английский, а Люба ____ немецкий.
3. Нужно посмотреть этот фильм. – Я его ____ сегодня, а друзья ____ на будущей неделе.
4. Придётся отложить встречу. – Я ____ встречу на час, а вы ____ свидание на 2 часа.
5. Необходимо держать своё слово. – Я его ____ всегда, а он разве не ____ своё слово?

Změna kmenové souhlásky

Změna kmenové souhlásky je jev, který je i v češtině: psát – пишу, пишеš..., плакат – плачу, плачеш...

1. Změna kmenové souhlásky je další znak odlišující slovesa 1. a 2. časování. V 1. časování změněná souhláska zůstává ve všech tvarech přítomného času, ale ve 2. časování je jen v 1. os. jedn. čísla.

1. časování:	я пишу	мы пишем	2. časování:	я ношу	мы носим
	ты пишешь	вы пишете		ты носишь	вы носите
	он пишет	они пишут		он носит	они носят

2. Slovesa zakončená na -чь (помочь) mění kmenovou souhlásku v jiných tvarech, ale podobně jako v češtině (viz lekce 15, str. 158).
3. Souhlásky se nemění libovolně, ale podle pravidel. Přehled změn kmenové souhlásky je na str. 510.

4. Většina sloves s přízvukem na koncovce a změnou kmenové souhlásky má *pohyblivý přízvuk*.



10. Слушайте и повторяйте.

- a) Надо написать письмо. Я напишу его завтра. Напишешь письмо ты или напишете его вы? Давай напишем его вместе.
- b) Из Москвы мне написали, что заказали для меня номер в гостинице. Я закажу им номер в Праге. Закажете его вы или закажут его Павел с Ириной?
- в) Я каждый день хожу на работу пешком. И мы каждый день ходим пешком. Мой брат не ходит пешком, он ездит на машине. Я на машине езжу нечасто. Ваши дети ездят в школу на машине или ходят пешком?
- г) Ты любишь Галю? Да, люблю. Мы все её любим, но она не любит никого из нас. Такие девушки, как она, не любят товарищей по школе.

11. Drilová cvičení. Říkejte sami nahlas podle vzoru:

a) надо написать – Я НАПИШУ́, И ОН НАПИ́ШЕТ.

Надо сказать, надо заказать, надо написать, надо рассказать, надо искать, надо показать; надо нарезать, надо не плакать.

b) Vzor: можно ходить – Я ХОЖУ́, И МЫ ХОДИМ, И ВЫ ХОДИТЕ.

Можно попросить, можно спросить, можно заходить, можно любить, можно находиться, можно остановиться, можно полюбить.

c) Vzor: видеть – ОНИ ВИ́ДЯТ, А Я НЕ ВИ́ЖУ.

Ездить, встретить, увидеть, готовить, оставить; сидеть.

12. Na otázku reagujte souhlasně podle vzoru:



a) Vzor: Вы учите русский язык? – ДА, УЧУ́.

1. Вы закажете нам номер? 2. Вы ищете Нэду? 3. Вы расскажете нам об этом? 4. Вы попросите знакомого? 5. Вы скажете об этом отцу? 6. Вы ходите пешком? 7. Вы любите гулять по городу? 8. Вы покажете нам номер? 9. Вы остановите перед вокзалом? 10. Вы оставите нам ключ? 11. Вы ездите на машине?

b) Vzor: Ты ищешь квартиру? – ДА, ИЩУ, И БРАТ ИЩЕТ.

1. Ты расскажешь нам о новом плане?
2. Ты попросишь знакомого заказать нам номер?
3. Ты едешь автобусом?
4. Ты скажешь об этом родителям?
5. Ты ходишь пешком на работу?
6. Ты любишь этот город?
7. Ты покажешь нам свой дом?
8. Ты оставишь нам номер телефона?
9. Ты уже сидишь в машине?

13. Do vět doplňte sloveso s koncovkami přítomného času a každou větu přeložte:

1. Машина (остановиться) у самой гостиницы.
2. В какой гостинице вы (остановиться)?
3. В нашем районе (строить – 3. мн. č.) новую больницу.
4. Почему вы (разговаривать) в передней?
5. Плату за квартиру все (повышать – 3. мн. č.).
6. Все (любить) свой город, и я его (любить).
7. Я немножко (отдохнуть) и (пойти) дальше.
8. На перекрестке вы (свернуть) направо.
9. Родители вам (помочь), и я вам (помочь).
10. Давно вы (жить) в столице?
11. Когда ты (кончить) работу?

14. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A - 1. Často chodíte do práce pěšky? Každý den chodím pěšky. I moje žena ráda chodí do práce pěšky. 2. Prý jste se přestěhovali do nového bytu na sídlišti? 3. Líbí se mi život na vesnici. 4. Po ulicích jezdí hodně aut (mašín) a chodí hodně lidí. 5. Smirnovovi bydlí v centru, ale pracují na předměstí. 6. Ve kterém poschodí bydlíte? – Bydlíme v přízemí. 7. Hlavní město Ukrajiny je Kyjev.

B - 1. Prosím vás, jak se dostanu ke stanici metra? 2. Vystupujete příští stanici? 3. Oženil jsem se roku 1990 a v roce 1995 se nám narodil syn. 4. S vaší prací, Pavle Borisoviči, nejsem spokojen. 5. Německy už umím, teď se učím francouzsky. 6. Vráťte se tento nebo příští týden? 7. Je Nina doma? Není, šla k lékaři. 8. Auto jelo velmi pomalu a za hodinu přijelo k městu. 9. Máte zítra čas? Ne, zítra čas nemám. 10. Kdo se ptal na pana Zelenku?

▶▶▶ ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО

рядом с московским Кремлём расположена Красная площадь? Своё название «красная» она получила ещё в 17 веке, когда это слово имело значение «красивая». На склоне к Москве-реке четыре века стоит живописный собор Василия Блаженного. Он возведён в честь победы войск

Ивана Грозного над татарами в 1552 году. С Красной площадью связаны важнейшие события страны. ◀◀◀

15. Прочитайте ещё раз текст «Где вы живёте?» и ответьте на вопросы.

1. Почему опоздал Ян Добразил в гости? 2. Какими словами он извинился? 3. Какая квартира у Жуковых? 4. Как выглядел новый район два года назад? 5. Что в течение двух лет построили в новом районе? 6. Где живёт Ян Добразил? 7. Давно он живёт в собственном доме? 8. Как долго он будет отдавать долги?

16. Скажите по-русски.

1. Какие здания обычно находятся на центральной площади? 2. Назовите здания на площади в вашем городе. 3. Какие здания часто строят теперь на окраине города и почему?

17. а) Отвечайте по-русски.

1. Где вы живёте? Где живут ваши родители, дети, знакомые? 2. Вы (они) всегда там жили? 3. Вы живёте в государственном, кооперативном, наёмном или собственном доме? 4. С какого года вы здесь живёте? 5. В каком районе города находится ваш дом? 6. Сколько этажей в вашем доме? 7. На каком этаже находится ваша квартира? 8. Сколько комнат в вашей квартире?

б) Скажите по-русски, где вы живёте, какая у вас квартира, довольны (не довольны) ли вы квартирой и почему.

18. а) Объявление в газете.

*Сдам двухкомнатную квартиру с обстановкой недалеко от центра.
Звоните после восьми часов вечера. Телефон: 530 79 81.*

б) Seřadte otázky a odpovědi majitele bytu a zájemce o jeho pronajmutí. Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku. Řazení zkontrolujte v klíči.

Телефонный разговор

- Здравствуйте. Я звоню по объявлению. Вы сдаёте квартиру?
- Можно ставить машину перед домом?

- На Зелёной улице недалеко от Центрального парка.
- Да, сдаю. На какой срок вы хотите снять квартиру?
- Телефон тоже есть, с автоответчиком.
- Какая квартира?
- 3 - На два года. Но есть у меня ещё вопросы. Где точно она находится?
- Нет, перед домом нельзя, но недалеко от дома есть стоянка с охраной.
- А телефон?
- Какого размера комнаты?
- В двух шагах от дома остановка автобуса. Подходит вам квартира?
- Одна двадцать метров, вторая - четырнадцать.
- А как доехать до центра?
- Сто рублей в месяц.
- Холодильник есть?
- Подходит. Можно зайти завтра посмотреть?
- И холодильник и стиральная машина.
- Заходите, пожалуйста.

19. Прочитайте.

Нижний Новгород, речной порт и железнодорожный узел, расположен впадении реки Оки в Волгу. Это третий по величине город в России. С 1932 г. по девяностые годы город назывался «Горький».

Он был основан в 1221 году и уже к концу 15 века превратился в крупный торговый центр. Нижний Новгород стал крупным купеческим городом и с 1817 г. прославился своими ярмарками.

В 1868 году в Нижнем Новгороде родился писатель Максим Горький. Современный Нижний Новгород – прежде всего город с развитой многосторонней промышленностью: в 30-ые годы был построен автозавод ГАЗ, выпускающий грузовики и легковые машины. Здесь находятся заводы тяжёлой, лёгкой и пищевой промышленности.

Недаром Нижний Новгород называют Волжской столицей.

1. Найдите Нижний Новгород на карте.
2. Чем прославился Нижний Новгород?
3. Какой писатель и в каком году родился в этом городе?

ПРИЯТНОГО АППЕТИТА

В ресторán вхóдят двóе мужч́ин и две жéнщины. Он́и сад́ятся за свобóд-
ный стол около окнá.

Андрéй Никола́евич: Дорогие гóсти, вы, я дóмаю, с утра проголодáлись.

М́илан Мáшек: Я действ́ительно óчень хочó есть.

Зузáна Мáшкова: Я тóже проголодáлась, Андрéй Никола́евич.

Светлáна В́икторвна: А мне скорéе хоч́ется пить.

Подхóдит официáнтка с меню́.

Оф.: Дóбрый день. Что бóдете куш́ать?

А.Н.: Подожд́ите, пожа́луйста.

I



А.Н.: Так, давай́те бóдем выби́рать. Что возмём на закуску? Не взять ли нам ветчинó с огурцóм?

М.М.: Я за. Ветчинó я óчень люблю.

З.М.: А я без заку́ски. Бо́юсь потолстéть.

А.Н.: Пожа́луйста, как хот́ите, Зузáна. А что вы бóдете на пёрвое?

З.М.: Я возмóу кури́ный бульóн. А на вторóе ... Я бы хотéла попрóбовать типичное рúское б́людо.

С.В.: А мы, Андрéй, дава́й возмём солянку. А вы, М́илан, какой суп бóдете?

М.М.: Солянку я не хочó, она́ сли́шком сы́тная – я тóже возмóу бульóн.

А.Н.: На вторóе давай́те все возмём котлéты по-ќиевски – éто тут ф́ирменное б́людо. А какой вам гарнёр? Жáренный картóфель, рис, макарóны?

З.М.: Я бы хотéла картóфель, но не жáренный.

М.М.: А мне рис, пожа́луйста.

II

А.Н.: А трéтье зака́жем потóм. – Бóдьте добры́, прим́ите зака́з, пожа́луйста: три пóрции ветчин́и, солянку – две пóрции, две пóрции

куриного бульона, четыре порции котлет по-киевски. На гарнир рис, картофель, один варёный, два жареных.

Оф.: А пить что желаете?

А.Н.: Принесите, пожалуйста, бутылку белого вина – если есть французское.

З.М.: А мне минеральную воду, если есть, Нарзан.

А.Н.: Прошу вас на минутку!

Оф.: В чём дело? Вы чём-нибудь не довольны?

А.Н.: Нет хлеба, и у наших гостей суп холодный.

Оф.: Извините, пожалуйста, сейчас принесу горячий ... Хлеб, пожалуйста, ста, белый и чёрный. Теперь всё в порядке? – Приятного аппетита!

III

За обедом

А.Н.: Ну, как, друзья, вкусно? Вы довольны выбором?

З.М.: Очень вкусно. Видно, что в этом ресторане хороший повар.

М.М.: И мне всё нравится. Только мне всегда мало соли. Будьте добры, передайте соль, Светлана Викторовна. – Спасибо.

С.В.: Что будем на десерт? Пирожное? Мороженое?

З.М.: Мы уже сыты, правда, Милан?

М.М.: Я бы только с удовольствием выпил чашку чёрного кофе.

З.М.: Я тоже, кофе по-турецки, если есть.

А.Н.: Девушка, принесите нам, ещё четыре чашки крепкого чёрного кофе.
– А нам ещё надо допить вино. Давайте выпьем за нашу встречу.

М.М.: А я предлагаю тост за наших дам. (*Чокаются.*¹)

IV

А.Н.: Сколько с нас? Я хочу расплатиться.

Оф.: Вот ваш счёт.

А.Н.: Пожалуйста, получите. Сдачи не надо.

Оф.: Спасибо. Приходите опять. Всего доброго.

¹пřitukávají si

KOMENTÁŘ

1. Vedle obecně užívaného *есть* (jíst) se někdy užívá hovorové *кушать*:
 - a) ve zdvořilém vybidnutí k jídlu: *Күшайте, пожалуйста.* (Nechte si chutnat),
 - b) profesionálně zdvořilý výraz užívaný číšníky,
 - c) v dětské řeči – *рапат.*
2. Ruština nemá sloveso s významem *chutnat*. Nahrazují ho výrazy: **вкусно, нравиться.** *Вам вкусно? Chutná vám?, Это блюдо мне очень нравится (понравилось) nebo Блюдо очень вкусное.* České *ochutnat něco* se řekne slovem širšího významu **попробовать.**
3. Slovo **картофель** se užívá jen v jednotném čísle. Pozor, je to slovo mužského rodu! Častý hovorový výraz zní **картошка.**
4. Výraz **блюдо** má několik významů: a) *mísa* – блюдо с салатом, b) *jídlo* – любимое блюдо (oblíbené jídlo), c) *chod* – обед из трёх блюд, первое, второе, третье блюдо – první chod (polévka), druhý chod (hlavní jídlo), třetí chod (moučník, dezert).
5. Rozlišujte: **аппетит** – *chut' k jídlu* (есть с большим аппетитом) a **вкус**: a) *chut'* (jeden z pěti základních smyslů), b) *vkus.* Pozor, **вкусный** znamená *chutný* (вкусный обед).
6. V ruštině se často užívají *infinitivní otázky*: *Заказать нам вино?* (Objednáme si víno?) *Добавить вам ещё соусу?* (Mám vám přidat omáčku?)
7. Oslovení číšníka, číšnice, prodavače, prodavačky, taxikáře a i jiných mně neznámých osob se v ruštině také vyjádří zdvořilými obraty **Будьте добры, Вы не знаете, Скажите, пожалуйста** apod.

блюдо, -а *s*

фирменное блюдо

бояться, -юсь, -ишься

бутылка, -и *ž*

ветчина, -ы *ž*

взять, возьму, возьмёшь

вино, -а *s*

вода, -ы, 4. р. воду *ž*

минеральная вода

выбирать, -аю, -аешь

выбрать, выберу, -решь

jídlo, chod; mísa

specialita

bát se

láhev

šunka

vzít

víno

voda

minerální voda

выбирать

выбрать

гарнир, -а *m*
 горячий, -ая, -ее, -ие
 готовить, -влю, -вишь
 есть, ем, ешь, ест, едим, едите, едят
 жареный
 заказ, -а *m*
 картофель, -я *m*
 кушать, -аю, -аешь
 меню *neskl. s*
 мороженое, -ого *s*
 нравиться, -влюсь, -вишься
jen 3. os. нравится, нравятся
 огурец, -рца *m*
 официант, -а *m*
 официантка, -и *ž*
 пирог (сладкий), -а *m*
 пирожное, -ого *s*
 пить, пью, пьешь
 повар, -а *m*
 предлагать, -аю, -аешь
 предложить, -жу, -жишь
 пробовать, -бую, -буешь
 попробовать, -бую, -буешь
 рис, -а *m*
 селедка, -и *ž*
 слишком
 сытный, -ая, -ое, -ые
 сытый, -ая, -ое, -ые
 счёт, -а *m*
 типичный, -ая, -ое, -ые
 гост, -а *m*
 холодный, -ая, -ое, -ые
 хотеть, хочú, хочешь, хочет, хотим, хотят
 чашка, -и *ž*

příloha
 horký
zde: vařit
 jíst
 pečený, smažený
 objednávka, zakázka
 brambory
 jíst
 jídelní lístek
 zmrzlina
 líbit se
 chutnat
 okurka
 číšník
 číšnice
zde: moučník (s ovocem, s tvarohem)
 zákusek, kus dortu
 pít
 kuchař, kuchařka
 navrhopat
 navrhnout
 ochutnávat; zkoušet
 ochutnat; zkusit
 rýže
 slaneček
 příliš
 sytý, vydatný (*jídlo*)
 sytý, najedený (*člověk*)
 účet
 typický
 přípitik
 studený
 chtít
 šálek



булка, -и *ž*
 бутерброд, -а [*te*] *m*
 верить, -рю, -ришь
 поверить, -рю, -ришь

houska
 obložený chlebiček
 věřit
 uvěřit

вилка, -и *ž*
Греция, -и *ž*
закусочная, -ой *ž*
Италия, -и *ž*
ложка, -и *ž*
неужели?
овощи, -ей *jen mn. č.*
питаться, -аюсь, -аешься
побзд, -а *m*
правильный, -ая, -ое, -ые
провинция, -и *ž*
птица, -ы *ž*
домашняя птица
пусть
рубленный, -ая, -ое, -ые
рубленая котлета
Румыния, -и *ž*
сарделька, -и *ž*
сахар, -а *m*
сок, -а *m*
сосиски, -сок *mn. č.*
сосиска, -и *ž*
сбос, -а *m*
столовая, -ой *ž*
заводская столовая
студенческая столовая
шкoльная столовая
сыр, -а *m*
тарелка, -и *ž*
торт, -а *m*
фрукты, -ов *jen mn. č.*
Швеция, -и *ž*
яичница, -ы [šn] *ž*

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Я хочу / мне хочется есть.
Я проголодался / -лась.
Я хочу / Мне хочется пить.
Где (Когда) вы обедаете?
Что у вас на обед?

видлиčka
Řecko
bufet, automat
Itálie
lžice
skutečně?, opravdu?
zelenina
stravovat se
vlak
správný
venkov
pták
drůbež
ať
mletý, sekaný
karbanátek
Rumunsko
vuřt, špekáček
cukr
šťáva
párky, párek (*pár*)
párek (*jedna nožička*)
omáčka
jidelna, lidová restaurace
závodní jidelna
menza
školní jidelna
sýr
talíř
dort
ovoce
Švédsko
1. míchaná vajíčka 2. volské oko

А ТАК ЧЕХИ:

Mám hlad.
Mám hlad. / Dostal/a jsem hlad.
Mám žízeň.
Kde (Kdy) obědváte?
Co obědváte? / Co máte k obědu?

Это блюдо вкусное / мне нравится.

Суп был не очень вкусный.

Обед мне понравился.

Обед из трёх блюд.

Я хочу / буду / возьму / закажу
на первое, второе...

На закуску (на первое, на гарнир,
на третье / десерт) закажем...

Что вы закажете на второе?

Примите заказ!

Я хочу расплатиться / заплатить.

Сколько с меня?

Дайте счёт, пожалуйста.

Сдачи не надо.

Дать чаевые?

За столом:

Приятного аппетита!

Передайте сахар (соль).

Положить вам ещё кусок?

Добавить вам соусу?

Предлагаю тост за хозяйку!

Давайте выпьем за встречу!

To jídlo mi chutná.

Polévka mi moc nechutnala.

Oběd mi chutnal.

Oběd ze tří jídel / chodů.

Vezmu si / Objednám si / Dám si...

Jako předkrm (jako první chod /
polévku, jako přílohu, jako
moučník) si objednáme...

Co si dáte jako druhý chod
(= hlavní jídlo)?

Chtěl bych si objednat.

Platit, prosím!

Kolik platím? / Kolik to dělá?

Přineste mi, prosím, účet!

To je v pořádku. (Drobné si nechte.)

Mám dát spropitné?

U stolu:

Dobrou chuť!

Podejte mi cukr (sůl).

Mám vám dát ještě kousek?

Mám vám přidat omáčku?

Navrhuji, abychom připili paní domu.

Napijme se na setkání!

1. Doplňte podle textu.

I 1. Что ___ на закуску? 2. Что вы будете на ___? 3. Какой ___?
Жареный ___, макаронны́ или ___?

II 4. Будьте добры, ___ заказ! 5. Принесите ___ белого вина! 6. Суп
___. - Я сейчас принесу ___.

III 7. Будьте добры, ___ соль! 8. Принесите нам четыре ___ чёрного
кофе! 9. Давайте выпьем ___ встречу!

IV 10. Я хочу расплатиться. Сколько ___ ___?

2. а) Читайте, повторяйте.

Мы все проголодались. И я проголодалась. А я не проголодался. – Мы все хотим есть. И я хочу есть. А я не хочу есть. – Нам всем хочется пить. И мне хочется пить. А мне пить не хочется.

б) Vyjádřete souhlas, užíjte druhou variantu pro výraz *mám hlad*:

Vzor: Вы, наверное, хотите есть, Милан?

- ДА, Я ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ПРОГОЛОДАЛСЯ.

1. Вам, наверное, хочется есть, Зузана? 2. Вы, наверное, хотите есть, Павел? 3. Ты, наверное, хочешь есть, Даша? 4. Вы все, наверное, хотите есть? 5. Детям, наверное, хочется есть?

3. Doplňte do vět tato slova:

ресторан, буфет, закусочная, кафе, студенческая столовая, школьная столовая, заводская столовая, винный ресторан, пивная

1. Мы пригласили гостей в ____ (4. р.) поужинать. 2. Чешские дети обычно обедают в ____ (6. р.). 3. На некоторых заводах бывают ____ _____. 4. У меня нет времени, я зайду в ____ и там съем суп с хлебом. 5. Можно вас пригласить в ____ ____? Выпьем вина. 6. Студенты питаются в ____ _____. 7. По вечерам многие мужчины ходят в _____. 8. В этой гостинице можно на каждом этаже закусить в _____. 9. Чтобы быстро поесть, я зайду в _____.



4. а) V odpovědi řekněte, že druhou z uvedených možností nemáte rád/a.

Vzor: Что закажем на первое, щи или борщ?

- ЗАКАЖЕМ ЩИ, БОРЩ Я НЕ ЛЮБЛЮ.

1. Что закажем на первое, солянку или бульон? 2. Что возьмём на второе, отбивную¹ или рубленую котлету? 3. Что выберем на третье, компот или пирожное? 4. Какой гарнир возьмём, рис или макароны? 5. Что выберем на закуску, сыр или селедку? 6. Что закажем, вино или пиво?

¹ smažená kotleta



б) Doplňte vhodný slovesný tvar.

1. Я (заказать) мясо с картошкой, а Маша (взять) мясо с рисом. 2. Вчера Миша (взять) жареный картофель, а сегодня (взять) отварной. 3. Что вы (быть) на десерт? – Я (быть) пирожное. 4. Миша (быть) сок, а ты что

(взять)? 5. На трэ́тье я (заказа́ть) фрукты. 6. Какой гарнир вы (быть)? - Я (взять) отварные овощи. - А я всегда (брать) рис. Но сегодня я (заказа́ть) на гарнир жареный картофель. - А я (быть) без гарнира.

POZORUJTE:

Я люблю ры́бу. (Ры́ба мне нра́вится.) Mám rád/a ryby (Ryby mně chutnají).
 Ната́ша любит моро́женое. Nataša má ráda zmrzlinu.
 Кто любит Ната́шу? Kdo má rád / miluje Natašu?
 Па́вел любит свою́ жену́. Pavel miluje / má rád svou ženu.

PAMATUJTE:

люби́ть <i>кого́ и что́</i>	mít rád <i>koho i co</i>
	milovat <i>koho</i>

5. a) Na otázku reagujte a) souhlasně, b) záporně podle vzorů:

Вы любите пѣво? - А КАК ЖЕ, ПѢВО Я ОЧЕНЬ ЛЮБЛЮ.
 НЕТ, ЧТО ВЫ, ПѢВО Я НЕ ЛЮБЛЮ.

Вы любите пиро́жные (сыр, ры́бу, кне́длики, рис, соси́ски)?

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 3: ХОТѢТЬ

хотѣть	я хочу́ ты хочешь он она́ хочет оно́	-Ч-У́ -Ч-ЕШЬ -Ч-ЕТ	мы хоти́м вы хоти́те они́ хотя́т	-Т-И́М -Т-И́ТЕ -Т-Я́Т
	<i>podle 1. časování</i>		<i>podle 2. časování</i>	

Sloveso хотѣть nelze zařadit k žádnému typu. Je nutné se ho naučit.
 Minulý čas je pravidelný: хотел, -а, -о, -и.

6. a) Procvičte si časování slovesa хотеть ve větách. Věty doplňte příslušným tvarem a napište.

1. Я ___ мороженое. 2. Ты ___ минеральную воду? 3. Кто ___ салат? 4. Мы не ___ обедать в ресторане. 5. В котóром часу вы ___ ужинать? 6. Все ___ пойти в кафе? 7. Кто ___ идти с нами? 8. Мы ___ предложить нóвый план. 9. Вы не ___ пойти с нами в кино? 10. Смирнóвы ___ пригласить нас на свадьбу. 11. Что вы ___? Я ничегó не ____. 12. Вéra ___ похудеть. 13. Мы ___ узнать, кто он. 14. Когда ты ___ (захотеть) со мной поговорить, позвони!

b) Zkontrolujte tvary podle tabulky, pak přečtete nahlas.

7. a) Drilové cvičení. Reagujte podle vzoru:

Андрей хóчет идти домой, А Я НЕ ХОЧУ.

1. Ирíна хóчет взять такси, ... 2. Никола́й хóчет идти домой, ... 3. Мйша хóчет поестъ в заку́сочной, ... 4. Все хотя́т пообедать в ресторане, ... 5. Знако́мые хотя́т поехать в Петербу́рг, ... 6. Родите́ли хотя́т пере́ехать в дере́вню, ... 7. Вы хоте́те верну́ться в гостиницу, ... 8. Ты хóчешь купи́ть дом, ...

b) Cvičení proveďte ještě jednou s jiným pokračováním podle vzoru:

Андрей хóчет идти домой, И МЫ ХОТИ́М.

SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN NA -ИЙ, -ИЯ, -ИЕ: СЦЕНАРИЙ, ПРОФЕССИЯ, ЗДАНИЕ

Podstatná jména zakončená v mužském rodě na -ий, v ženském na -ия, ve středním na -ие se skloňují jako měkké vzory портфель, неделя, воскресенье, ale před koncovkou je vždy -и- a v 6. p. j. č. je koncovka -и. V ženském rodě je koncovka -и také ve 3. pádě.

1.	сценарий	-И-Й	здáние	-И-Е	профессия	-И-Я
2.	сценария	-И-Я	здáния	-И-Я	профессии	-И-И
3.	сценарию	-И-Ю	здáнию	-И-Ю	профессии	-И-И
4.	сценарий жив. = 2.	-И-Й	здáние	-И-Е	профессию	-И-Ю
6.	о сценарии	-И-И	о здáнии	-И-И	о профессии	-И-И
7.	сценарием	-И-ЕМ	здáнием	-И-ЕМ	профессией	-И-ЕЙ

8. Drilové cvičení. S každým slovem v závorce opakujte celou větu.

1. Родители познакомились в России. (Англия, Италия, Япония, Швеция)
2. Напишите Лидии. (Юлия, Ксения, Наталья, Евгения, Мария)
3. Мы получили письмо от Лидии. (Юлия, Ксения, Наталья, Мария)
4. Мы получили письмо от Юрия. (Василий, Евгений, Григорий, Георгий)
5. Все поехали в Англию. (Россия, Италия, Румыния, Греция)
6. В ресторане мы встретили Юлию и Юрия. (Лидия и Василий, Евгения и Евгений, Мария и Георгий)
7. Вы ещё не говорили с Юлией? (Лидия, Ксения, Наталья, Мария)

9. Слово в скобках скажите в правильной форме. Читайте.

1. Идите в этом (направление).
2. В газете писали о (Василий Кузнецов).
3. Напишите (Мария и Нина).
4. Наш офис находится в другом (здание).
5. Наш поезд уже подходит к (станция).
6. Папа лечился в (санаторий).
7. Юра получил письмо от (Юлия и Анна).
8. Так это написано в (сценарий).
9. Встретимся перед (станция).
10. Знакомые переехали из (провинция) в город.
11. Кто из вас поедет на (конференция)?
12. С такой смешной (фамилия) я ещё не встречался.
13. Позвоните (Юрий и Юлия).

ROZKAZOVACÍ ZPŮSOB

se tvoří od 1. os. jedn. čísla a má stejný přízvuk. Rozhodující pro vytvoření správného tvaru je přízvuk a hláska před koncovkou:

Přízvuk je:	Před koncovkou je:		jedn. číslo	množ. číslo	
А – na kmeni	a) samohláska	дела-ю стро́-ю	-И	-ИТЕ	делай!, делайте! строй!, стройте!
	b) souhláska	буд-у вёр-ю	-Ь	-ЬТЕ	будь!, будьте! верь!, верьте!
	c) skupina souhlásek	пóмн-ю крíкн-у	-И	-ИТЕ	пóмни!, пóмните! крíкни!, крíкните!
В – na koncovce		прид-у́ звон-ю́	-И́	-И́ТЕ	приди́!, приди́те! звони́!, звони́те!

1. Pozor:

1. časování – změna souhlásky ve všech osobách, tedy i v rozk. způsobu:
плакать – плачу, плачешь... плачь!, плачьте!
2. časování – změna souhlásky jen v 1. os. j. č. плачу, v rozk. způsobu souhláska stejná jako v infinitivu: платить – плати!, платите!

2. U slovesa s přízvuknou předponou **вы-** je rozkazovací způsob stejný jako u slovesa bez předpony: пиши – выпиши, неси – вынеси, строй – выстрой, брось – выбрось.

3. U zvratných sloves je podle pravidel
po samohlásce **-сь**: извини́сь!, извини́тесь!, познакомьтесь!,
po souhlásce **-ся**: познакомься!, занима́йся!

4. Nepravidelné tvary: ехать: поезжай!, поезжайте!, видеть: смотри!, смотрите!

Pamatujte také: стоять: стою, ale стой/те!, бояться: боюсь, ale (не) бойся!, (не) бойтесь!

ПОЗОР na psaní měkkého znaku, zejména v množ. čísle: верь!, верьте!, не плачь!, не плачьте! (Ale: ляг!, лягте! lehní si!, lehněte si!)

Rozkazovací způsob pro 1. os. mn. č.

slovesa nedokonavá:	slovesa dokonavá:
пи́шме! дава́й(те) писа́ть! (infinitiv)	напи́шме! напи́шем! дава́й(те) напи́шем! (1. os. mn. č. bez zájmena)

(-те se připojuje, obracíme-li se k osobě, které vykáme nebo ke skupině osob.)

Rozkazovací způsob pro 3. os. jedn. č. a množ. č.

пусть + 3. os.:	пусть он приде́т	аť/nechť přijде
	пусть они́ придут	аť/nechť přijдου

10. Tvořte tvary rozkazovacího způsobu v jednotném i množném čísle:

a) Vzor: Порá рабóтать! - РАБÓТАЙ!, РАБÓТАЙТЕ!

1. Порá рабóтать. 2. Порá отдыхáть. 3. Порá занимáться. 4. Порá поужи-
нать. 5. Порá продолжáть. 6. Порá кончáть.

b) Vzor: Нáдо спроси́ть милиционерá.

- СПРОСИ́ (СПРОСИ́ТЕ) МИЛИЦИОНЕ́РА!

1. Нáдо позвони́ть домóй. 2. Нáдо немно́го отдохну́ть. 3. Тебé нáдо вер-
ну́ться на рабóту. 4. Вам нáдо купи́ть билéты. 5. Тебé нáдо написáть
в министрéство. 6. Тебé нáдо попрóсить брáта. 7. Нáдо кончить рабóту.
8. Нáдо говори́ть грóмко. 9. Нáдо учи́ть языкí.

c) Vzor: Почему́ вы емú не верите? - ВЕ́РЬТЕ ЕМУ́.

1. Почему́ вы ей не повéрили? 2. Почему́ вы им не отвéтили? 3. Почему́
вас нé было домá? 5. Почему́ вы не плачете? 6. Почему́ вы не остáвили
мáшину на стоянке? 7. Почему́ вы их не проверили?

11. Doplňte tvar rozkazovacího způsobu v množném čísle.

1. (Занимáться) кáждый день! 2. (Учи́ть) нóвые словá! 3. (Заходи́ть)
зáвтра вéчером, пожáлуйста. 4. (Посовéтовать) нам, что вы́брать. - (Вы-
бирáть) сáми! 5. (Сверну́ть) за пёрвый úгол направо! 6. (Позáвтракать)
домá! 7. (Приготóвить) для гостéй вку́сный úжин! 8. (Заказáть) нам двух-
мéстный нóмер! 9. (Ждáть) нас послезáвтра вéчером. 10. (Вспóмнить),
что вы сказáли! 11. (Отвéтить) на их письмó немéдленно! 12. Не (плáкать),
Люся, он вернётся. 13. Не (боя́ться) нáшей собáки, она́ дóбрая.

POZORUJTE:

Вы говорите? - Говорите! Млуvте? Млуvте!	<i>Sloveso má stálý přízvuk na koncovce, oba tvary jsou stejné.</i>
Вы спрóсите? - Спрóсите! Zeptáte se? Zeptejte se!	<i>Sloveso má pohyblivý přízvuk, tvary se liší jen přízvukem.</i>

POZOR! Rozlišujte u sloves na -iть s pohyblivým přízvukem 2. os. mn. čísla a rozkazovací způsob!



12. Otázku doplňte příkazem.

Vzor: Почему вы не работаете? - РАБОТАЙТЕ!

1. Почему вы не танцуете?
2. Почему вы не вернётесь?
3. Почему вы ему не позвоните?
4. Почему вы не выходите?
5. Почему вы его не спросите?
6. Почему вы не заходите?

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 4: ЕСТЬ

есть	я ем ты ешь он она ест оно	мы едим вы едите они едят	<i>Rozkazovací způsob:</i>	ешь!, ешьте!
			<i>Minulý čas:</i>	ел, ела, ёло, ёли

Stejně se časují slovesa odvozená: поесть, съесть (pozor na pravopis!).

13. Читайте и повторяйте.

1. Мне хочется есть.
2. Я ем три раза в день.
3. Ты ешь слишком много.
4. Она ест совсем мало.
5. Мы едим много фруктов.
6. Вы едите рыбу?
7. Чехи едят мало овощей. – 8. Не ешь так много!
9. Ешьте больше фруктов.
10. Кто из вас уже ел пельмени?
11. В России я часто ела солянку.
12. Вы уже поели?

14. а) Поставьте правильную форму.

1. Я уже (поесть) в закусочной.
2. Неужели ты (съесть) такую большую порцию?
3. Маша (есть) только фрукты и овощи.
4. Мы (съесть) всё, что нам принесут.
5. Такую порцию дети не (съесть).
6. Мы (есть), чтобы жить, а не (жить), чтобы есть.

б) Переведите в письменном виде на чешский язык и обратно на русский.

1. Маша, ты съел бутерброд?
2. Вчера дети почти ничего не ели.
3. Мы сыты, мы уже поели в буфете.
4. Кто съел моё мороженое?
5. Я сегодня плохо поела утром.
6. Мама уже второй день ничего не ест.
7. Не ешь так много!
8. Ешьте пять раз в день!
9. Ешь, это очень вкусно!
10. Съешь ещё яблоко!
11. Мишенька, ешь вилкой и ножом, ложкой едят только маленькие дети.

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 5: ПИТЬ

пить	я пью ты пьёшь он она́ пьёт оно́	-ЬЮ -ЬЁШЬ -ЬЁТ	мы пьём вы пьёте они́ пьют	-ЬЁМ -ЬЁТЕ -ЬЮТ	<i>Rozkazovací způsob:</i> пей!, пейте! <i>Minulý čas:</i> пил, пила́, пило́, пили
------	--	--------------------------	--------------------------------------	---------------------------	---

POZOR! Před koncovkou se v přítomném čase píše měkký znak!
Stejně se časují slovesa s předponou **выпить, запить, напиться** a slovesa se základem **бить (bít), шить (šít), лить (lít)**.

15. а) **Поставьте правильную форму.**

1. Я не (пить) молоко. 2. Ты очень мало (пить). 3. Тамара (пить) только воду. 4. Мы (напиться) сока. 5. Вы не (пить) пиво? 6. Дети (пить) мало молока.

б) **Переведите в письменном виде на чешский язык и обратно на русский.**

1. Что ты пьёшь? 2. Вы пьёте пиво? 3. Я пью только минеральную воду. 4. Давайте выпьем за ваше здоровье! 5. Подождите, я только напьюсь. 6. Выпейте немного воды! 7. Запейте таблетку! 8. Выпей стакан молока. 9. Не пей холодную воду! 10. Налейте мне стакан сока. 11. Вылей эту воду, она ведь грязная.

16. **SOUHRNNÝ PŘEKLAD**

A – 1. Objednejte láhev vína a černou kávu! 2. Jaké je tvoje oblíbené jídlo? 3. Moje žena dobře vaří. 4. Snídám bílou kávu a chléb s máslem. 5. Prosím vás, podejte mi sůl. 6. To jídlo mi nechutnalo. 7. Moučník byl moc dobrý. 8. Všechno jsem snědl. 9. Tys nic nejedla. 10. Jíte rybu? – Jím, ale nemám ji rád. 11. Jezte a pijte! 12. Nechcete jít s námi k Ivanovi a Lydii? 13. O Petrovi nemluvte, řekněte několik slov o Jevgeniji a Nikolajovi.

B – 1. Bydlíte ještě pořád v Petrohradě? – Ne, nebydlíme, před rokem jsme se přestěhovali do Moskvy. 2. Ráda chodím do práce pěšky, ale dnes pojedu metrem. 3. Pavel už odjel domů? – Nevím, ale jeho auto už tady není. 4. Prý se Andrej vrátil ke své ženě. – Přesně tak, žijí teď na venkově a každý den jezdí spolu do práce autem. 5. Prosím vás, kde je tady pošta? – Pošta je kousek odtud tímto směrem.

▶▶▶ ЗАЗДРАВНЫЙ ТОСТ¹

У котóрых ёсть что ёсть – те подчас² не мóгут ёсть.

А другíе мóгут ёсть, да сидят без хлéба.

А у нас тут ёсть что ёсть, да при ётом ёсть чем ёсть, –

Значит, нам благодарить остаётся нéбо!

(Рóберт Бернс, перевёл Самуил Маршак)

¹ přítitek na zdraví ² někdy

17. а) Прослушайте анекдот.

Разговáривают двóе мужчín!

А: – Вы умéете гóтóвить?

– А что вы умéете пригóтóвить
на пёрвое?

– А на вторóе?

– Простíte, вы, навёрное,
холостяк?

– А вáша женá умéет гóтóвить?

– А какóе её блóудо вам

нравится бóльше всёгó?

Б: – Не тóлько умéю, но и люблю.

– Всё, что хотíte: борщ, щи,
солянку...

– Котлётý, пельмéни...

– Нет, я женат.

– Ну, конéчно, умéет.

– Пакéтный суп¹.

¹ polévka ze sáčku

б) Zakryjte si pravý sloupec a vhodně odpovídejte na otázku. Potom si zakryjte levý sloupec a tvořte otázky k odpovědím.

18. Скажите по-русски.

а) 1. Где вы обычно за́втракаете, обе́даете, у́жинаете?

2. В котóром часу вы за́втракаете, обе́даете, у́жинаете?

3. Что вы едите на за́втрак, обе́д, у́жин?

б) 1. Что вы обычно пьёте на за́втрак? (чёрный кофе, кофе с молокóм, чай с лимóном, молоко, какаó, фруктóвый сок, чай из трав)

2. Что вы обычно едите на за́втрак? (бутербрóды, бóлки, хлеб чёрный и бéлый, яйчница, сыр, фрукты)

3. Что нáдо ёсть и пить на за́втрак дéтям?

19. Прочита́йте ещё раз текст «Приятного аппетита».

- а) Выбира́йте по меню́, что вы зака́жете (выберете, возьме́те, бу́дете) на за́куску, на пе́рвое и тре́тье.
- б) Зака́жите у официа́нта блю́да, кото́рые вы выбра́ли.
- в) отве́тите на вопро́с официа́нта: Что вы бу́дете пить?
- г) Распла́титесь.

20. Прослу́шайте.

- Лиза, пойдём обе́дать! - говорит Ко́ля.
 - Мне не хо́чется о́пять пита́ться вегетари́анскими соси́сками.
- Ко́ля по́нял, что его́ любима́я жена́ любит морко́вные и карто́фельные соси́ски го́раздо ме́ньше, чем он.
- Зна́чит, ты предпочита́ешь мя́со вегетари́анскому пита́нию? - закрича́л он.
 - Да, я люблю́ мя́со. Что в это́м пло́хого?
 - Поду́май то́лько. Есть тру́пы¹ живо́тных. Людо́едство под ма́ской культу́ры. Все боле́зни происхо́дят от мя́са.
 - Конече́но, - с ирони́ей сказа́ла Ли́за, - наприме́р, анги́на.
 - Да, да, да, и анги́на. А что ты ду́маешь? Органи́зм, осла́бленный мя́сом, не сопроти́вляется инфе́кции. Ведь ты пойми́, - продо́лжа́л Ко́ля, - свиная котле́та, наприме́р, отнима́ет у челове́ка неде́лю жи́зни!
 - Пусть отнима́ет! - сказа́ла Ли́за.
 - Лев Толсто́й, - сказа́л Ко́ля дрожа́щим го́лосом, - то́же не ел мя́са.
 - А ко́гда он писа́л «Войну́ и мир», он ел мя́со! Ел, ел, ел! Неужели он напи́сал бы тако́й замеча́тельный рома́н в четырёх тома́х, е́сли бы пита́лся какими-то вегетари́анскими соси́сками?

(По рома́ну И. Ильфа́ и Е. Петро́ва «Двена́дцать сту́льев»)

¹ mrtvé tělo, mrtvola

1. Кто был вегетари́анец, муж или жена́?
2. Скажи́те, како́й ру́сский писа́тель был изве́стен как вегетари́анец?

Из меню ресторана «Арбат»

Холодные закуски:

Ветчинá с огурцóm

šunka s okurkou

Колбасá с горчицей

salám s hořčicí

Селёдка с луком

slaneček s cibulí

Первые блюда:

Щи лётние

šči, zeleninová polévka

Бульóн куриный

kuřecí vývar

Вторые блюда:

Цыплёнок жáренный в сухаряx

smažené kuře

Мясные: Котлэта свиная отбивная

vepřová kotleta smažená

Шницель по-вёнски

vídeňský řízek

Котлэты с картофельным пюре

karbanátky s kaší

Рыбные: Рыбные котлэты с зелёным

rybí karbanátky s hráškem

горбшком

Вегетариáнские: Яйчница (глазунья) из

volská oka

трёх яиц

Сырники со сметаной

tvarohové placičky se
smetanou

Десерт:

Фирменный торт «Арбат»

dort Arbat

Компóт из яблок и слив

jablečný a švestkový kompot

Напитки безалкогольные:

Горячие: Чай с вареньем

čaj se zavařeninou

Кóфе по-турецки

turecká káva

Холодные: Сок яблочный

jablečný mošt

Сок виноградный

vinný mošt

Минеральная вода «Боржоми»

minerální voda

Пиво «Жигулёвское»

pivo

Вино белое «Циндáli»

víno bílé

Вино красное «Кабернэ»

červené víno

Напитки алкогольные:

Вóдка Столи́чная

vodka

Конья́к грузи́нский

koňak

Ви́ски шотла́ндское

whisky

РАССКАЖУ ВАМ ПРО ПОКУПКИ

Жизнь меняется у нас на глазах. Всё делается иначе, чем раньше. Но люди, разумеется, должны, как прежде, покупать всё необходимое для жизни: продукты питания, одежду, обувь, книги, игрушки для детей. Раньше покупатель входил в магазин, подходил к прилавку и обращался к продавцу или продавщице:

- Взвесьте мне, пожалуйста, полкило колбасы и двести граммов сыра.
- Какую колбасу? Варёную или копчёную? Нарезать или куском?
- Дайте мне варёной докторской - триста граммов кусочком, а двести граммов копчёной нарежьте.
- Всё? Платите в кассу.

А в магазине, где торгуют промышленными товарами, происходил такой разговор:

- Покажите мне, пожалуйста, вон тот чайник ... Нет, не этот, а тот побольше.
- Пожалуйста. Посмотрите. Этот побольше, но и подороже.
- А тот красный, кажется, красивее ... Может быть, мне его купить?

Очень трудно решить, когда можно выбирать ...

А теперь всё больше магазинов самообслуживания - универсамов, универсамов, супермаркетов, минимаркетов, где под одной крышей можно купить всё - от игёлки до самой последней модели легковой машины. Можно купить и еду, и посуду, и хозяйственные товары, и галантерейные, и косметические товары, и открытки, сувениры, и прочее и прочее. и так далее, и тому подобное.

В такой магазин покупатель входит, берёт коляску или корзину и может весь день ходить по залу. Когда в его коляске будут не только свежие булочки и батон, пакет молока, пачка масла, бутылка пива и колбаса - все нужные вещи на ужин, когда там окажется и мыло, и зубная паста, стиральный порошок, и печенье, и конфеты, и спички, и карандаши, и ручки - он подходит к кассе. Кассирша без слова пробивает¹ все выбран-

¹ namarkuje

ные товары, молча даёт ему несколько пластиковых пакетов², называет общую сумму. Покупатель платит, получает чек и без лишних слов уходит. Зато какое удовольствие ходить на рынок! На рынке можно и не покупать ничего, а только любоваться товарами³, попробовать их на вкус, можно, наконец, и просто с людьми поговорить.

- Скажите, откуда ваши яблоки?

- Подмосковные.

- Это антоновка? Какие-то мелкие они, некрасивые. Можно, я попробую?

- Пожалуйста. Пробуйте. Дело ведь не в красоте. Зато они экологически чистые. А пирог с ними какой вкусный!

- А сколько стоят ваши яблоки?

- Десять рублей. Лучше и дешевле ни у кого не найдёте!

- Ладно. Давайте kilo ваших яблок. Испеку пирог.

А ещё на рынке можно торговаться.

- А за сколько вы продаёте огурцы?

- Тёже за десять рублей.

- Нет, это слишком дорого! Давайте за пять.

- Что вы! За пять рублей вот эти огурцы, что направо.

- Нет, нет, эти мне уже совсем не нравятся. Возьму первые, но за семь.

- Ну, так уж и быть, берите их за восемь.

Вот как можно сочетать приятное с полезным - и с людьми поговорить, и нужные вещи по выгодной цене купить.

² igelitka ³ kochat se pohledem na zboží

КОМЕНТАРЬ

1. V Rusku neexistuje pojem *drogerie*. Různé druhy drogistického zboží se prodávají v různých obchodech (nebo odděleních obchodních domů), např.: Галантерёя, Галантерейные товары, Парфюмерия (předměty osobní hygieny), Косметика a v obchodech Хозяйственные товары (čisticí prostředky, prací prášky apod.).

2. Při nákupech se neuzívá pro označení množství jednotka dekaigram, ale *gram*: 100 грамм(ов) колбасы, 300 грамм(ов) сыра. Jednotka *gram* se také užívá pro *nápoje*: двести грамм(ов) сливок, двести грамм(ов) водки.

3. Slovo **Пожалуйста** se také (viz lekce 10, str. 99) užívá v odpovědi jako zdvořilý souhlas. Stojí potom na prvním místě, většinou samostatně: А - Можно, я попробую? Б - Пожалуйста. Пробуйте.

4. Předpona **по-** u 2. stupně příd. jmen (подоро́же, подешёвле) dodává slovům význam *poněkud, trochu, o něco*: Этот чайник побольше, но и подоро́же. Tato čajová konvice je trochu větší, ale taky o něco dražší.
5. Pamatujte: буханка хлеба, пакет молока, пачка масла / сигарét, банка консервов / огу́рцов, корб́ка спичек.
6. Slovo **масло** má širší význam než v češtině: a) *olej* (оли́вковое, подсолнечное масло, масло для двигателя – motorový olej), b) (*čajové*) *máslo* (сливочное масло).
7. Rozlišujte: сметана – *kyselá smetana*, сли́вки – *sladká smetana* (i ke šlehaní).
8. Zapamatujte si, jak se píše: грамм, килогра́мм, ка́сса, промышле́нный, хозяйстве́нный.

батон, -а, *т*
 взвѣсѣть, взвѣшу, взвѣсишь
 взвѣшивать, -аю, -аешь
 всё́ бо́льше
 всякий, -ая, -ое, -ие
 вы́годный, -ая, -ое, -ые
 дешѣвый, -ая, -ое, -ые
 дешѣвле
 дешѣво
 дорб́же
 дол́жен, дол́жна, дол́жно, дол́жны
 еда́, -ѣ *ž*
 игла́, -ѣ *ž* nebo игло́лка, -и *ž*
 игру́шка, -и, 2. *тп. č.* игру́шек *ž*
 ина́че
 испѣчь, -пеку́, -печѣшь ... -пеку́т
 касси́р, -а *т*
 касси́рша, -и *ž* *hovor.*
 колбаса́, -ѣ *ž*
 коля́ска, -и, 2. *тп. č.* -сок *ž*
 конфѣ́та, -ѣ *ž*
 копчѣ́ный, -ая, -ое, -ые
 корзи́нка, -и, 2. *тп. č.* -нок *ž*
 кры́ша, -и *ž*

veka
 navážit
 vážit
 stále více
 všelijaký
 výhodný
 laciný
 lacinější, laciněji
 lacině, levně
 dražší, draže
 muset (*mít povinnost, být nezbytné*)
 jídlo
 Jehla
 hračka
 jinak
 upéct
 pokladní
 pokladní (*žena*)
 salám
zde: nákupní vozík; *také*: kočárek
 bonbon, cukrovinka
 uzený
 košík
 střecha

купить, куплю, купишь	koupit, nakoupit
покупать, -аю, -аешь	kupovat, nakupovat
ладно	dobrá, tak dobře
легковая машина	osobní auto
мелкий, -ая, -ое, -ие	drobný; mělký
модель, -и [de] ž	model
молча	mlčky
необходимый, -ая, -ое, -ые	nutný, nezbytný
нужный, -ая, -ое, -ые	potřebný
общий, -ая, -ее, -ие	zde: celkový
одежда, -ы ž	oděv, oblečení
ответ, -а m	odpověď
печенье, -нья s	sušenky
пирог, -а m	koláč
платить, плачу, платишь	platit
заплатить, -плачу, -платишь	zaplatit
покупатель, -я m	kupující
покупка, -и, 2. мн. ч. -пок ž	nákup, koupě
полезный, -ая, -ое, -ые	užitečný
порошок, -шка m	prášek
стиральный порошок	prášek na praní
посуда, -ы ž	nádobí
прилавок, -вка m	pult (v obchodě)
про кого, что + 4. р. hov. (se slovy говорить, рассказывать apod.)	o kom, čem + 6. р.
продавец, -вца m	prodavač
продавщица, -ы ž	prodavačka
продукт, -а m	výrobek
продукты питания	potraviny
молочные/мясные продукты	mléčné / masné výrobky
происходить, jen 3. ос. -ходит, -ходят	probíhat, dít se
промышленный, -ая, -ое, -ые	průmyslový
ручка, -и, 2. мн. ч. -чек ž	pero, násadka, propisovačka
самообслуживание, -я s	samoobsluha
свежий, -ая, -ее, -ие	čerstvý
сочетать, -аю, -аешь	spojovat, slučovat
спичка, -и, 2. мн. ч. -чек ž	zápalka
стоять, jen стóит, стóят	stát, mít cenu
товар, -а, мн. ч. товары, -ов m	zboží
промышленные товары	průmyslové zboží
хозяйственные товары	domácí potřeby

торговать, -гую, -гуюшь *чем*
 торговаться, -гуюсь, -гуюсья
 хозяйственный, -ая, -ое, -ые
 удовольствие, -я *с*
 чайник, -а *т*
 чек, -а *т*

prodávat *co*, obchodovat *s čím*
 smlouvat, dohadovat *se*
 hospodářský
 potěšení, radost
 čajová konvice
 pokladní blok; šek



костюм, -а *т*
 круглосуточно
 лимон, -а *т*
 открытка, -и, 2. *тп. ч.* -ток *ж*
 парень, -ня *т*
 платок, -тка *т*
 платье, -тья, 2. *тп. ч.* -тьев *с*
 пользоваться, -зуюсь, -зуюсья *чем*
 помидор, -а *т*
 продавать, -даю, -даёшь
 продать, -дам, -дашь, -даст, -дадим,
 -дадите, -дадут; продал, продала,
 продали
 спорить, -рю, -ришь
 условие, -ия *с*
 цветы, -ов *тп. ч.*, *ж. ч.* цветок *т*
 часы, -ов *рочн.*
 штука, -и *ж*
 яйцо, -я, *тп. ч.* яйца, 2. *р. тп. ч.* яиц

oblek (pánský), kostým
 celý den, celých 24 hodin
 citron
 pohled, pohlednice
 mladík, hoch
 šátek
 šaty (dámské); oděv, oblečení
 používat *co*
 rajče
 prodávat
 prodat

přít se, hádat *se*
 podmínka
 květiny
 hodiny, hodinky
 kus
 vejce

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Платить вам или в кассу?

Магазин торгует до пяти часов.
 Он любит торговаться.
 Она любит ходить за покупками.
 / Она любит ходить по магазинам.
 Сколько это стоит?
 Это стоит дорого.
 Это стоит дешево.

А ТАК ЧЕХИ:

Platím / Platí se vám nebo
 u pokladny?
 Obchod je otevřen do pěti hodin.
 Rád smlouvá.
 Ráda nakupuje.
 Kolik to stojí?
 To je drahé.
 To je laciné.

Не сто́ит их покупа́ть.
Сто́ит туда́ ходи́ть?
Благодарю́ вас. – Не сто́ит
благодарно́сти.
Де́ло ведь не в красо́те.
(Да) что вы!
Ну так (уж) и быть.
Сейча́с дам телегра́мму (факс).
и проче́е
и так да́лее (и т. д.)

Nestojí za to / Nemá cenu je kupovat.
Stojí za to / Má smysl tam jít?
Děkuji vám. – Není zač.

Tady nejde přece o krásu.
Ale jděte! / Ale co vás napadá!
No tak dobře. / No dobrá.
Hned podám / pošlu telegram (fax).
a tak podobně, a tak dále
a tak dále

1. Дополните по тексту.

1. Люди должны́ ___ всё необходимое для жизни. 2. Взвесьте мне ___ колбасы́ и ___ граммов сыра. 3. Платите в ___ 4. Этот чайник побольше, но и ___. 5. Теперь всё больше магазинов ___. 6. Можно там купить и ___, и посуду, и ___, и галантерею. 7. Кассирша пробивает выбранные ___. 8. А сколько ___ ваши яблоки? 9. Это ___ дорого. 10. При покупках на рынке можно сочетать приятное с ___.

POZORUJTE:

Где сто́ит наш авто́бус?
– Он сто́ит около вокза́ла, там
где сто́ял и вчера́.
– А бу́дет он ещё сто́ять там
и через полчаса́?

Ско́лько это сто́ит? – Это сто́ит
дро́го. Вчера́ это сто́ило ме́ньше.
А за́втра это бу́дет сто́ить бо́льше.

PAMATUJTE:

СТОЯ́ТЬ	-	стою́, стои́шь, стои́т ... сто́ят
= stát, zaujímat místo		сто́ял, сто́яла, сто́яли
<i>Stálý přízvuk na koncove, ale rozk. zp. стой!, стбйте!</i>		

СТО́ИТЬ	-	jen 3. os. сто́ит, сто́ят
= stát, mít cenu		сто́бил, сто́била, сто́били
<i>Stálý přízvuk na kmeni.</i>		

РАМАТУЈТЕ ТАКЕ:

Это **стоит** прочитатъ.

Stojt za to to přečíst. Stojt to za přečtení.

Об этом не **стоит** думать.

Nemá cenu (smysl) o tom přemýšlet.

Не **стоило** туда ходить.

Nemělo cenu / Nestálo za to tam chodit.

Jen tvary 3. os. (не)стоит, (не)стоило.

2. a) Tvořte otázky i odpovědi podle vzoru. V otázce užitje uvedené výrazu, v odpovědi střídejte *дóрого, недóрого, дешёво*.

Vzor 1: Вы не знáете, скóлько **стоят** яблоки?

- **ДУМАЮ, ОНИ СТОЯТ ДÓРОГО.**

груши, апельсины, мандарины; цветы, конфеты, часы, компакт-дски

Vzor 2: Спроси, скóлько **стоит** этот сыр.

- **ДУМАЮ, ЧТО ОН БУДЕТ СТОИТЬ ДЕШЕВО.**

игрушка, книга, платье, костюм, журнал, вино.

b) Otázku zaměňte za jinou podle vzoru. Použijte výrazy ze cvičení a).

Скóлько ты заплатил за яблоки? - **СКОЛЬКО СТОИЛИ ЯБЛОКИ?**

c) Reagujte podle vzoru:

Машина **стоит** за углом. - **ГДЕ ЖЕ ОНА СТОИТ?**

1. Наш автобус **стоит** недалеко от рынка. 2. Такси **стоят** перед гостиницей. 3. Друзья **стоят** на остановке автобуса. 4. Их дом **стоит** на берегу реки. 5. Мы **будем стоять** около главного выхода.

d) Dejte zápornou odpověď.

Vzor: 1. **Стоит** туда ходить? - **ПО-МОЕМУ, НЕ СТОИТ!**

1. **Стоит** купить эту книгу? 2. **Стоит** читать этот журнал? 3. **Стоит** с ним об этом говорить? 4. **Стоит** туда поехать? 5. **Стоит** встретиться с ними? 6. **Стоит** посмотреть этот фильм? 7. **Стоит** работать и ночью? 8. **Стоило** с ними спорить? 9. **Стоило** туда звонить?

e) Переведите.

1. **Стоит** за то ту книгу **читать**? 2. **Мá** смысл с ним о том **млювить**? 3. **Немёло** смысл се с ним **háдат**. 4. **Немá** цену **йт** к **лéкаři**, **уэ** **је** **ми** **дóбре**. 5. **Стоит** за то се с ним **сеткат**? 6. **Стоит** за то **му** **псáт**?

3. a) Čtěte potichu a doplňte si přízvuky.

1. Это платье стоит дорого. 2. Ваш товар выглядит дороже, чем он стоит. 3. Поторопись, Павел стоит уже перед домом. 4. Сколько это будет стоить? 5. Маша с Павлом ещё стоят на остановке трамвая. 6. Этот дом здесь стоял уже двести лет назад. 7. Мы стоим и ждём. 8. Я не знаю, сколько теперь стоят импортные машины. 9. Они будут стоить дорого. 10. Все эти машины здесь, по-моему, будут стоять до вечера. 11. Эту книгу не стоит читать. 12. С ним не стоит разговаривать.

b) Věty ze cv. a) s označenými přízvuky čtěte nahlas.

4. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский. Обратите внимание на глаголы *купить (koupit, nakoupit), покупать (kupovat, nakupovat)*.

1. В универмагах можно купить всё необходимое. 2. Что вы купили для детей? – Мы ещё ничего не купили. 3. Купи сегодняшнюю газету! – Я её уже купил. 4. Где вы покупаете овощи, в магазине или на рынке? 5. В универмаге удобно покупать, поэтому мы обычно всё необходимое покупаем там. 6. Фрукты я всегда покупаю на рынке, но сегодня я их купила в магазине.

5. a) Následující větu obměňujte slovy:

молоко, сыр, масло, сахар, рис, сало
НЕ ПОКУПАЙ ХЛЕБ, Я ЕГО УЖЕ КУПИЛА.

b) Uslyšíte otázku a slovo, které pak použijte ve dvou replikách.

Vzor: Что ты купишь детям? игрушка – Я УЖЕ КУПИЛ ИГРУШКУ. – ТЫ ВСЕГДА ПОКУПАЕШЬ ИГРУШКУ.

1. Что ты купишь жене? – цветы. 2. Что вы купите бабушке? – платок. 3. Что ты купишь Нине? – книга. 4. Что вы купите родителям? – корзина с продуктами. 5. Что ты купишь брату? – компакт-диск. 6. Что вы купите Натáше? – конфеты.

6. Slovesa v minulém čase převedte na tvary přítomného času.

1. Немец платил марками. 2. Иван Сергеевич торговал фруктами. 3. Мы ходили по рынку, пробовали и выбирали овощи и фрукты. 4. Миша заплатил за покупки и пошёл к машине. 5. Сколько стоили огурцы?

6. Продавщица стояла за прилашком и взвешивала товар. 7. Что вы купили в универсаме? 8. Фрукты мы обычно покупали на рынке.

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 6: ДАТЬ

дать	я дам	мы дадим	<i>Rozkazovací způsob:</i>	дай!, дайте!
	ты дашь	вы дадите		
он	она даст	они дадут	<i>Minulý čas:</i>	дал, дала, дало, дали
онб			<i>Pozor na přízvuk!</i>	не дал, не дала, не дало, не дали

Stejně se časují: выдать - *vydat*, задать - *zadat*, передать - *předat*, вытиснить - *vytřít*, подать - *podat*, продать - *prodat*, создать - *vytvořit*, издать - *vydat (knihu)*, сдать - *odevzdat, pronajmout* aj.

Sloveso *dat* se často užívá ve významu *půjčit*: Дайте мне, пожалуйста, ваш карандаш. Prosím vás, půjčte mi tužku. Дайте мне прочитать (вашу) газету. Půjčte mi noviny.

7. Nacvičte si časování slovesa *dat* aj. ve větách.

1. Я (дать) тебе хороший совет. 2. Мальчик, ты (подать) мне стакан воды? 3. Завтра Андрей (передать) вам деньги. 4. Через год мы (продать) эту машину и купим новую. 5. Когда вы (дать) факс? 6. Интересно, кому они (продать) коттедж? 7. (Дать) мне двести граммов сыра. 8. (Передать) привёт жене. 9. (Передать) мне, пожалуйста, соль. 10. Алексей не (дать - min. č.) мне договорить. 11. Галья, ты не (передать - min. č.) моё письмо. 12. Все товары мы уже (продать - min. č.). 13. Он не (дать - min. č.) ей сказать ни слова.

8. Drilová cvičení. Říkejte sami nahlas – i několikrát.

a) Я дам, И ОН ДАСТ, А ОНИ НЕ ДАДУТ.

Я дам,.... Я продам,.... Я сдам,.... Я издам,.... Я передам,....

b) Ты дашь, И ВЫ ДАДИТЕ.

Ты продашь,.... Ты сдашь,.... Ты выдашь,.... Ты отдашь,....



9. а) **Выразите своё согласие.**

Образец: Вы издадите эту книгу? – **КОНЕЧНО, ИЗДАДИМ.**

1. Вы продадите этот товар?
2. Вы передадите ему письмо?
3. Вы сдадите ваш дом?
4. Вы выдадите им документы?
5. Вы создадите нам условия?
6. Вы дадите нам возможность?



б) **Стřídějte kladnou a zápornou odpověď. (Pozor na přízvuk!)**

(дал, дала, дало, дали – не дал, не дала, не дало, не дали)

Образец: Отец дал Соне книгу? – **НЕТ, НЕ ДАЛ. (КОНЕЧНО, ДАЛ.)**

1. Ты дал Гале журнал?
2. Павел дал им телеграмму?
3. Дал вам Леонид Иванович добрый совет?
4. Аня дала детям яблоки?
5. Мама дала сестре деньги?
6. Маша дала тебе свой адрес?
7. Родители вам дали машину?
8. Партнёры уже дали факс?



с) **Образуйте правильные формы и фразы переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.**

1. Вы (дать) им возможность поехать с нами?
2. Кто из вас (передать) письмо Нине Николаевне?
3. Партнёры (создать) вам хорошие условия.
4. Мы (сдать) квартиру под офис¹.
5. Вы (задать) нам новую работу?
6. Я (задать) вам один вопрос.
7. Когда вы (выдать) товар?

¹ pronajmeme byt na kanceláře

INFINITIVNÍ OTÁZKY

jsou bez podmětu a určitého slovesa. Tvoří je infinitiv a 3. pád zájmena nebo podstatného jména.

POZORUJTE:

1. bez tázacího slova	Добавить вам соусу? Заказать всем солянку?	Mám vám přidat omáčku? Dáme si všichni soljanku?
2. s tázacím slovem	Как (нам) пройти к рынку? Кому (мне) ещё позвонить?	Jak se dostaneme na trh? Komu mám/e ještě zavolat?

3. v rozvažovací otázce	Какой (бы) купить хлеб? Заказать нам борщ или щи? Не купить ли мне морёженое?	Jaký mám koupit chleba? Máme si dát boršč nebo šči? Že bych si koupil/a / Neměl/a bych si koupit / Co kdybych si koupil/a zmrzlinu?
-------------------------	--	---

10. Pokračujte rozvažovací otázkou podle vzoru.

Что мне **купить** детям? (игрушки) - **КУПИТЬ** ДЕТЯМ ИГРУШКИ?

1. Что мне **купить** на ужин? (колбасá)
2. Что нам **выбрать** на второе? (рыбные котлеты)
3. Что мне **приготовить** на обед? (пельмени)
4. Что нам **заказать** на третье? (чёрный кофе).
5. Кого нам ещё **пригласить** на обед? (Василий Петрович).
6. Кому ещё **позвонить**? (Вера Ивановна)
7. Кому ещё **послать** открытку? (Ира)

11. Převeďte v písemném vide na český jazyk i obrátě na ruský.

1. Не **купить** ли жене цветы?
2. Не **зайти** ли нам вечером к Виктору Ивановичу?
3. Не **сказать** ли мне всё родителям?
4. Не **спросить** ли мне Анну Петровну?
5. Не **послать** ли мне факс?
6. Не **посоветоваться** ли нам с дядей?
7. Не **поехать** ли нам летом к морю?

1. A 2. PÁD MNOŽ. ČÍSLA ZÁKLADNÍCH VZORŮ PODSTATNÝCH JMEN

1. p.	заводы	портфели	школы	недели	кости	слова	училища	воскресенья
2. p.	заводов -ОВ	портфелей -ЕЙ	школ ∅	недель ∅	костей -ЕЙ	слов ∅	училищ ∅	воскресений -ИЙ

1. a) **1. pád množ. čísla.** V mužském rodě mají podstatná jména koncovku podle zakončení tvrdou nebo měkkou, ať jsou životná či neživotná:

завод - заводы, студент - студенты × портфель - портфели, заместитель - заместители. U životných podstatných jmen nedochází ke změně kmenové souhlásky na rozdíl od češtiny: чех - чехи, словак - словаки.

b) **По** **и** se v koncovce příše **-ы** (отцы, учительницы, овцы), **по г, к, х** se příše **-и** (чехи, словаки, немки, книги), **по ж, ш -и** (ножи, карандаши). Slabiky жи, ши se vyslovují tvrdě: [žы, шы].

2. a) **2. pád množ. čísla.** U slov *ženského rodu* na **-а/-я** a *ve středním* na **-о** a na **-це, -ше** (сёрдце, училище) je podstatné jméno bez koncovky.

b) Pokud v ženském a středním rodě kmen končí na skupinu souhlásek (мáрка, окно́), vsouvá se ve 2. p. mn. č. mezi ně **vkladná hláska -о- nebo -е-**, u vzoru воскресёнье vkladné **-и-**, ale **POZOR** ne vždy: ма́рки – ма́рок, о́кна – о́кон, ale: но́рмы – норм, фи́рмы – фирм, и́глы – игл. Bez vkladné hlásky jsou slova zakončená na **-ство**: срéдствo – срéдств, посóльствo – посóльств. 2. p. mn. č. těchto podstatných jmen je třeba se naučit při osvojování nového výrazu. Pamatujte si, že slova s příponou **-ка** mají vždy vkladné **-о-**, slova zakončená na **ж, ш, ч, щ** nebo s měkkým znakem před příponou vkladné **-е-**: покóпка – покóпок, пóлка (police) – пóлок, кнížка – кнížек, пóлька (Polka) – пóлек.

c) Slova ženského rodu na **-ия** mají ve 2. p. mn. č. koncovku **-ий**: пять стáнций.

POZOR! Nezaměňujte koncovku 7. p. j. č. a 2. p. mn. č.: Пбезд остáновился перед стáнцией. – Пбезд проёхал нёсколько стáнций без остáновки.

d) Koncovku **-ей** mají kromě měkkého mužského vzoru a vzoru плóщадь také slova мóре a пóле: морéй, полéй.

e) **2. pád mn. č. životných podstatných jmen mužského**, ale **POZOR** i *ženského rodu* se užívá i **pro 4. pád**:

Я зная́ всех его́ внуко́в и вну́чек. Мы пригласи́м всех поля́ков и пóлек.	Znám všechny jeho vnuky i vnučky. Pozveme všechny Poláky a Polky.
--	--

3. **Пřízvuk.** Pamatujte, že většina dvojslabičných slov středního rodu má v množném čísle přízvuk na opačné slabice než v jedn. čísle: слóво – слoвá, мéсто – местá, мóре – моря́, окно́ – о́кна, письмó – пíсьма.

12. Spojení řekněte v množném čísle a doplňte je do vět. Věty napište.

1. импортный товар - Где продают ___? 2. знакомый итальянец - Завтра приедут ___. 3. городской автобус - В часы пик¹ ___ переполнены. 4. короткий зимний день - Начались ___. 5. заграничный гость - Когда приедут ___? 6. молодая продавщица - В этом магазине работают только ___. 7. новая возможность - У вас теперь ___. 8. историческая часть - Мне нравятся ___ города. 9. детская игрушка - ___ дорого стоят? 10. новое здание - В районе строят ___.

¹ v dopravní špičce

13. Выразите согласие по образцу.

Это для мальчиков? - ДА, ДЛЯ МАЛЬЧИКОВ.

1. Это для журналистов? 2. Это для газет? 3. Это для продавцов? 4. Это для гостей? 5. Это для школ? 6. Это для девушек? 7. Это для родителей? 8. Это для партнёров? 9. Это для машин? 10. Это для журналов? 11. Это для поляков? 12. Это для женщин?

РАМАТУЈТЕ:

ДЛЯ + 2. pád	для мальчиков, для девочек, для школ
pro + 4. pád	pro chlapce, pro holčičku, pro školy

14. Скажите по-русски, чего у вас нет.

У МЕНЯ НЕТ ... деньги, рубли, доллары, марки, фунты, франки, кроны; немецкие журналы, новые товары, старые письма, шоколадные конфеты.

15. а) Прочтите, потом слова соедините с číslovkou одна (одна).

Пять остановок, несколько девушек, много бутылок, десять чашек, десять пачек, шесть писем, много стоянок, мало ложек, много вилок, восемь полов, десять полек, несколько посольств, пять министерств.

б) Поставьте слова в правильной форме.

1. Купи пять (пачка) масла. 2. У меня с собой мало (деньги). 3. Проедете шесть (остановка). 4. Вы не знаете этих (девочка)? 5. Вы думаете, что у нас мало (министерство)? 6. Мама купила десять новых (чашка). 7. В этом районе находится несколько (посольство). 8. Много (фирма)

предлагает выгодные цены. 9. Надо построить больше (стоянка) с охраной. 10. Купи коробку (спичка).

16. Věty řekněte v množném čísle.

1. Директор принял известного американского экономиста. 2. В аэропорту мы встречали заграничного журналиста и журналистку. 3. Вы ждёте нового переводчика и новую переводчицу? 4. Мы пригласили нашего учителя и учительницу. 5. Вы хорошо знаете эту девушку и этого парня? 6. Мы принимаем нового продавца и продавщицу. 7. Ты знаешь его внука и внучку?

ČÍSLOVKY DVĚSTI... TÍSĚČA, MILLIÓN, MILLIÁRD V 1. PÁDĚ

200 dvěsti	400 čtyřesta	600 šestšát	800 osmšát
300 třista	500 pětšát	700 sedmšát	900 devětšát

1000	třísča (! ž. r.)	dvě třísčy	šest třísčy
1 000 000	milión (mln)	dvě milióna	šest miliónů
1 000 000 000	milión (mlrd)	dvě milióna	šest miliónů
	(! m. r.)		

17. a) Říkejte nahlas rytmicky

3:1 dvěsti, třista 3:1:1 třísča 2:3 pětšát, šestšát, sedmšát 2:3:1:1 čtyřesta

1:2:3 osmšát, devětšát, milión, milión 3:3:1:1 dvě třísčy

3:1:2:3:1 dvě milióna, šest miliónů, šest miliónů 3:3:1 šest třísčy

b) Čtěte nahlas.

200 (рубль), 300 (крона), 400 (марка), 500 (доллар), 600 (фунт), 700 (франк), 800 (крона), 1000 (шilling), 1 млн (рубль), 900 (марка), 2 (тřísčy), 8 (milión), 4 (milión), 300 (тřísčy), 200 (milión).

c) Čtěte, slova v závorkách řekněte ve správném tvaru.

1. У меня с собой только 1000 (крона). 2. Заплатите в кассу 5 400 (рубль). 3. Это стоило 200 (доллар). 4. Поменяйте мне 300 (марка). 5. Проект

рассчитан на 500 млн (рубль). 6. В банке у них 200 (миллиárd).

18. SOUHRNNÝ PŘEKŁAD



A – 1. Dejte mi dvě másła a jedno mléko. 2. Nakrájejte mi 20 dkg salámu. 3. Péto, kup chleba a šest rohlíků. 4. Mám koupit párky nebo šunku? 5. Už jsem všechno nakoupil. 6. Mohu ochutnat? – Ochutnejte, prosím! 7. Kolik stojí rajčata? – Máte je moc drahá. Včera byla levnější. 8. Kde nakupuješ? – V supermarketu, ale ovoce a zeleninu kupuji na trhu. 9. Koho mám ještě pozvat na oběd? – Pozvi kamarády, chlapce i děvčata. 10. Podnikatel zaplatil 200 tisíc marek. 11. Moje firma má v bance 2 milióny korun.

B – 1. Ve kterém roce jste se vzali? 2. Moje manželka odjela na služební cestu, vrátí se příští týden v neděli. 3. V kolik hodin šel Vadim domů? 4. Ráno jsme šli na trh, pak jsme chodili po obchodech a kupovali dárky. 5. Jeli jste tam autem nebo tramvají? 6. Jedli jsme ovoce a pili vodu. 7. Chceme s vámi jít večer do restaurace. 8. Přeji vám dobrou chuť!

▶▶▶ Nejdříve čtete pomalu, při druhém a dalším čtení zrychlete tempo.

Скороговорка: Рассказать вам про покупки?

Про какие про покупки? – Расскажу вам про покупки. Про покупки, про покупки, про покупки мои.



19. Опишите магазин, где вы часто покупаете, по вопросам.

1. Торгуют в этом магазине продуктами или промтоварами? 2. Когда открывáется ваш магазин? 3. По суббóтам и воскресеньям ваш магазин торгует? Работает ли он круглосуточно? 4. Что продают в этом магазине? 5. Пользуются в этом магазине корзинками или колясками? 6. Бывает ли там днём много покупателей? 7. Мóжно здесь торговаться? 8. Какие в этом магазине цены, высокие или низкие?

20. К úvodní větě doplňte otázku, ve které vhodně strídějte výrazy *podobně, подешевле*.

Vzor: Этот чайник стóит дорого. – НЕТ ЛИ У ВАС ЧАЙНИКА ПОДЕШЕВЛЕ?

1. Этот шоколад стóит дешёво. 2. Эта игрушка слишком дорогáя. 3. Эти часы стóят дорого. 4. Эти конфеты стóят дешёво. 5. Это вино слишком дорогóе.

21. а) Какой товар не на своём месте?

<i>Овощи - фрукты:</i>	<i>Булочная¹:</i>	<i>Молоко:</i>	<i>Мясо:</i>	<i>Бакалея²:</i>
груши	хлеб	молоко	свинина	рис
апельсины	лимоны	колбаса	бананы	макароны
мука	рожки	масло	цыплёнок	сахар
помидоры	булки	творог	сосиски	сардельки
картофель	пирог	йогурт	сметана	крупа
яйца	утка	мандарины	сало	конфеты

¹ pekařství ² smíšené zboží

б) Představte si, že jste zákazník a chcete koupit některý druh zboží z uvedeného seznamu.

Použijte slovesné výrazy *дайте, отрежьте, взвесьте, покажите* а *uvedte také množství zboží: 400 грамм(ов), кило(граммов), полкило, 200 грамм, 2 пакета, 3 пачки, 2 бутылки, 5 штук.*

22. а) Посоветуйтесь с Натáшей, что...

б) Как отвечает Натáша?

1. *co máte koupit k večeři*, 2. *co máte uvařit k obědu*, 3. *jaký dárek máte vybrat Anně Borisovně*, 4. *jaké nápoje máte objednat v restauraci*, 5. *koho máte pozvat na narozeniny*, 6. *kde se máte dnes naobědvat*, 7. *který obložený chlebiček si máte vybrat.*

Využijte všechny známé infinitivní konstrukce.

23. Дáйте ответ продавцу / официáнту.

Употребите слéдующие выражения:

нравится - не нравится, слíшком дорогой, дешёвый, стоит дорого, дешёво, подороже - подешвле

1. *Какую картошку вам взвесить?* 2. *Какой мобильный телефон вы выберете?* 3. *Какое вино вы закажете?* 4. *Какое блюдо вам принести?* 5. *Какие видеокассеты вам показать?* 6. *Какую игрушку вы купите?*

24. Прочитайте объявления.

В Москве недавно открылся новый МЕХОВОЙ САЛОН.

Рекомендуем вам этот магазин по нескольким причинам:

- во-первых, здесь очень большой выбор мехов, как отечественных, так и импортных,
- во-вторых, цены здесь по нынешним временам очень разумные,
- в-третьих, все товары продаются с сертификатом и гарантией.

Советуем вам воспользоваться услугами

ПО ДОСТАВКЕ ТОВАРОВ НА ДОМ.

Наша фирма, которая оказывает эту услугу, выпускает каталог, в котором более 1500 наименований товаров, которые вашей жене не придется больше каждый день носить в сумках: продукты, детское питание, бытовая химия, средства гигиены. Стоит позвонить, и заказ будет доставлен на следующий день в удобное для вас время. А цены даже ниже, чем в магазине. Ждем вашего звонка. № тел. 384 09 41.

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

- 1) Какие цены в новом меховом салоне?
- 2) Какие товары можно заказать для доставки на дом?

МНЕ НЕЗДОРОВИТСЯ

I

Алексей: Что с вами, Милослав? Вы такой бледный. Вам, наверное, нездоровится?

Милослав: Да, со вчерашнего дня я себя плохо чувствую. Я очень плохо спал, у меня страшно болела голова, и всю ночь меня тошнило. Только под утро я заснул.

А.: Ну, надеюсь, что вы у нас не заболёте. А температура у вас есть?

М.: Не знаю, у меня нет термометра, но мне кажется, она у меня немного повышенная.

А.: Раз вас тошнило, то вы, по всей вероятности, что-то не то съели¹.

М.: И я так думаю, Алексей. Я уже принял лекарство, которое мне в таких случаях всегда помогает.

А.: А не лучше ли всё-таки пойти к врачу? Ведь вы застрахованы на случай болезни за границей? Наш врач может оказать вам бесплатную медицинскую помощь, она принимает сегодня во второй половине дня.

М.: Думаю, не стоит, мне уже лучше.

II

Врач: Здравствуйте. Врача вызывали?

Женá больно́го: Здравствуйте, доктор. Да, вызывали.

В.: Где больной?

Ж.: Проходите, пожалуйста.

В.: На что жалуетесь, больной?

Больно́й: У меня температура 39,9. Сильная головная боль, всё тело ломит, кашель, насморк.

В.: Откройте рот. Боли в суставах есть?

Б.: Нет.

В.: Разденьтесь до пояса, я вас послушаю. Дышите. - Не дышите.

Б.: Что со мной, доктор?

¹ snědl jste něco špatného

В.: Ничего серьёзного, у вас грипп. Пейте побольше, главное, чай с лимоном и с мёдом. Вот вам рецепт – принимайте по две таблетки два раза в день. Три дня пробудьте дома. До свидания.

Б.: Спасибо, доктор, всего хорошего.

III

Сергей Петрович: Здравствуйте, Мария Петровна. А мне сказали, что вы больны.

Мария Петровна: Да, я действительно болела.

С.П.: Но вы хорошо выглядите, по-видимому, уже поправились после болезни.

М.П.: Да, ведь после операции на желудке я ездила на курорт. Там я принимала ванны, мне прописали пить минеральную воду, проводили лечебную гимнастику. – А вы, Сергей Петрович, такой здоровый человек, за все двадцать лет, что мы работаем в этом учреждении, вы не были на бюллетене.

С.П.: Действительно, я редко болею, даже насморка и кашля у меня почти не бывает. С детства я не знаю, что такое простуда, грипп, ангина.

М.П.: Думаю, что это не случайно, ведь известно, что вы не курите, не пьёте, по утрам принимаете холодный душ, регулярно плаваете в бассейне ...

С.П.: Ну хватит, хватит, всё-то вы обо мне знаете. Ещё могу сказать, что я никогда не лежал в больнице, рук, ног не ломал, а наркотиков в жизни не пробовал.

КОМЕНТАРЬ

1. *Лéкаř se oslovuje pouhým slovem дóктор (je-li neznámý) nebo jménem a jménem po otci (známe-li ho): Дóктор, это серьёзно?, Ивán Ивánович, у меня болит горло. Neznámého pacienta léкаř oslovuje больнóй, больнáя.*
2. U řady názvů povolání nemá ruština ženskou obdobu slova mužského rodu. Patří sem i slovo **врач** a **дóктор**, které znamenají *лéкаř* i *лéкаřка*. Podobně bude např.: **дирéктор** – *ředitel* i *ředitelka*, **профéссор** – *profesor* i *profesorka*. **POZOR!** Нóвый врач поéхала к больнóму.

3. По утра́м – *každé ráno, vždy ráno*. Podobně bude: по вечера́м, по среда́м, по пятни́цам, по суббо́там apod.
4. Ско́рая по́мощь znamená 1. *rychlá lékařská pomoc i pohotovostní lékařská služba*, 2. (hovorově) *sanitka* (plný název *машинa ско́рой по́мощи* – vůz záchranné služby). V obou případech se často užívá jen zkrácený název *ско́рая*: он раба́тает на ско́рой, вы́зови ско́рую, едет ско́рая.
5. (Мне) нездо́рвится – záporka ne se píše se slovesem *dohromady*, pokud sloveso bez ní neexistuje. Podobně bude např.: ненави́деть.
6. Přídavné jméno i příslovce *ужа́сный, ужа́сно* se v ruštině nemůže použít pro kladné hodnocení. *Это ужа́сно* znamená *Je to hrozné/strašné/příšerné*. *Ужа́с* je *děs, hrůza*. *Это ужа́сная же́нщина*. *Je to hrozná ženská*.
7. Jmenné tvary přídavných jmen (*бо́лен, здо́ров*) se v ruštině užívají *jen v přísudku* a častěji než v češtině. V některých případech je jejich užití závazné a řídí se určitými pravidly. Jeden z častých rozdílů mezi určitým a jmenným tvarem si můžeme ukázat na slově *больно́й* = trvale nemocný, *бо́лен* = teď, v tuto chvíli nemocný: *Мой оте́ц больно́й (челове́к), он никуда́ уже́ не выхо́дит. Почему́ Пе́тя не прише́л? – Он бо́лен. (= он тепе́рь боле́ет)*

анги́на, -ы <i>ž</i>	angína
бле́дный, -ая, -ое, -ые	bledý
боле́знь, -и <i>ž</i>	nemoc
боле́ть, <i>jen neos</i> . -и́т, -я́т <i>что у кого́</i>	bolet <i>co koho</i>
боль, -и <i>ž</i>	bolest
больна́я, -о́й <i>ž</i>	nemocná, pacientka
больно́й, -о́го <i>t</i>	nemocný, pacient
больно́й, -а́я, -о́е, -о́е	nemocný
бо́лен, больна́, больно́	nemocen
ва́нна, -ы <i>ž</i>	lázeň, koupel; vana
все́-таки	přece (jen)
вы́глядеть, -жу, -дишь <i>как</i>	vypadat <i>jak</i>
вы́зывать, -а́ю, -а́ешь	vyvolávat
вы́звать, вы́зову, вы́зовеши	vyvolat
вы́звать врача́ (ско́рую по́мощь)	zavolat lékaře (sanitku)
голо́ва, -ы, 4. р. го́лову, <i>тп. ч.</i> го́ловы,	hlava
го́лов, голо́вам, го́ловы, голо́вах,	
голо́вами <i>ž</i>	

грипп, -а <i>m</i>	chřipka
дышать, -шу́, ды́шишь	dýchat
жаловаться, -люю́сь, -луе́шься <i>на что</i>	stěžovat si <i>na co</i>
желудок, -дка <i>m</i>	žaludek
заснуть, -ну́, -не́шь	usnout
застраховаться, -хую́сь, -хуе́шься	pojistit se
здоровье, -ья <i>s</i>	zdraví
здоров, здоро́ва, здоро́вы	je zdrav, zdravý
кашель, -шля <i>m</i>	kašel
курить, куро́, куро́ишь	kouřit
курорт, -а <i>m</i>	lázně
надёяться, -ю́сь, -е́шься <i>на что</i>	doufat <i>v co</i>
наркóтик, -а <i>m</i>	droga, narkotikum
насморк, -а <i>m</i>	rýma
нога́, -й, 4. р. но́гу, <i>тп. ч. но́ги, ног,</i> нога́м, но́ги, нога́х, нога́ми <i>ж</i>	noha
оказáть медицинскую по́мощь	poskytnout lékařskou péči
оказáть пёрвую по́мощь	poskytnout první pomoc
опера́ция, -и <i>ж</i>	operace
пла́вать, -аю, -ае́шь	plavat
повы́шенный, -ая, -ое, -ые	zvýšený
по́мощь, -и <i>ж</i>	pomoc
медицинская по́мощь	lékařská péče
почт́и	téměř, skoro
принимáть, -аю, -ае́шь	přijímat
приня́ть, приму́, приме́шь	přijmout
пробы́ть, -буду́, -буде́шь	pobýt, strávit čas
просту́да, -ы <i>ж</i>	nachlazení
простудит́ся, -жу́сь, -ди́шься	nachladit se
раз <i>hov.</i>	když, jestliže
раз	-krát
два́ ра́за	dvakrát
не́сколько раз	několikrát
разде́ться, -де́нусь, -де́нешься	svléct se, odložit si
регуля́рно	pravidelně
ре́дко	zřídka, málokdy; vzácně
реце́пт, -а <i>m</i>	recept, předpis
лека́рство по реце́пту	lék na předpis
вы́писать реце́пт	napsat recept
рот, рта́, во рту́ <i>m</i>	ústa

рука́, -й, 4. р. руку́, *тн. ч.* руки, рук,
рука́м, руки, рука́х, рука́ми
серьёзный, -ая, -ое, -ые
спать, сплю, спишь
суста́в, -а *т*
температу́ра, -ы *ж*
термоме́тр, -тра *т*
то́лько
учрежде́ние, -я *с*
чу́вствовать, -вую, -вуешь

ruka
vážný
spát
kloub
teplota
teploměr
zde: teprve, až
instituce, úřad
cítit, pociťovat



а то
антибиотик, -а *т*
беспоко́иться, -буюсь, -бишься
о ком / за кого́
возни́кнуть, -ну, -нешь
волнова́ться, -нуюсь, -нуешься
воспале́ние, -я *с*
выздо́роветь, -вею, -веешь
глотáть, -áю, -áешь
живо́т, -á *т* ^{тсч}
зарази́ть(ся), -жусь, -зишься
ка́шлять, -яю, -яешь
лёгкие, -их *тн. ч.*, *jedn. ч.* лёгкое *с*
лекарство, -а *от / против чего́*
прописа́ть лекарство
невыно́симый, -ая, -ое, -ые
опа́сный, -ая, -ое, -ые
осложне́ние, -я *с*
рабо́та, -ы *ж*
соблюда́ть, -áю, -áешь
сон, сна *т*
спина́, -ы, 4. *ж. ч.* спи́ну, *тн. ч.* спи́ны
счита́ть, -áю, -áешь
что́-нибудь
что́-то

jinak, nebo
antibiotikum
strachovat se, mít strach *o koho*
vzniknout
znepokojovat se
zánět, zápal
uzdravit se
polykat
břicho
nakazit (se), infikovat
kašlat
plíce
lék *na co / proti čemu*
předepsat lék
nesnesitelný
nebezpečný
komplikace
zvracení
dodržovat
spánek
záda
počítat, sčítat
něco, cokoli
něco, cosi

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Хватит.
 по утрам
 только под утро
 по всей вероятности
 Вы правы.
 имейте в виду
 На что вы жалуетесь?
 Как вы себя чувствуете?
 Я уже поправилась после болезни.
 Чувствую себя неважно.
 Мне нездоровится.
 У меня болит горло (голова, желудок).
 Всё тело ломит.
 Он уже неделю болеет.
 Он заболел ангиной.
 Я часто страдаю бессонницей.
 Меня лихорадит.
 Меня тошнит.
 Меня знобит.
 Это серьёзно?
 Принимайте лекарство регулярно.
 Ты уже принял пенициллин?
 Врач принимает после обеда.
 Я принимала ванны.
 Я по утрам принимаю душ.
 Какие болезни вы перенесли?
 Какие болезни у вас были?
 Он перенёс грипп на ногах.
 Он умер от инфаркта.
 Я на бюллетене.
 С лёгким паром!

А ТАК ЧЕХИ:

Tak dost! / To stačí.
 každé ráno
 až k ránu
 podle všeho / pravděpodobně
 Máte pravdu.
 mějte na zřeteli
 Na co si stěžujete?
 Jak se cítíte?
 Už jsem se zotavila po nemoci.
 Cítím se mizerně. / Není mi nejlíp.
 Není mi dobře.
 Bolí mě v krku (hlava, žaludek).
 Jsem celý rozlámaný.
 Už týden stůně.
 Dostal angínu.
 Často trpím nespavostí.
 Mám zimnici. Mám horečku.
 Je mi špatně od žaludku.
 Mrazí mě.
 Je to vážné?
 Berte lék pravidelně.
 Už sis vzal penicilin?
 Lékař ordinuje odpoledne.
 Brala jsem koupele.
 Každé ráno se sprchuji.
 Jaké jste prodělal nemoci?
 Jaké jste měl nemoci?
 Přechodil chřipku.
 Zemřel na infarkt.
 Mám neschopenku.
(Pozdrav, kterým Rusové zdraví člověka, který vychází ze sauny, z parní lázně i z koupelny.)

1. а) На вопрос врача отвечайте, что у вас болит.

Образец: На что вы жалуетесь? – У МЕНЯ БОЛИТ (ГОЛОВА).

б) Теперь отвечайте на другой вопрос и в ответе дополните интенсивность боли словами *немного, сильно, очень, ужасно, невыносимо*.

Образец: Что вас беспокоит?

– У МЕНЯ УЖАСНО БОЛИТ (ГОЛОВА).

2. Přeložte do češtiny a zpět do ruštiny.

1. Наша мама уже две недели болеет. 2. Мои дети часто болеют. 3. Серёжа не придёт, он заболел гриппом. 4. В прошлом году я два раза болела ангиной. 5. Что с тобой? Ты болеешь? 6. Иван в детстве часто болел. 7. Я боюсь заболеть.

POZORUJTE:

Я болею ангиной.

Mám angínu.

У меня болит живот.

Bolí mě břicho.

Я болела ангиной

Měla jsem angínu.

У меня болел живот.

Bolelo mě břicho.

Я заболела ангиной.

Dostala jsem angínu.

ПАМАТУЙТЕ:

болеть чем – болею, болеешь... болеют

заболеть чем

stonat, mít nemoc

dostat nemoc, onemocnět

болеть что у кого – jen 3. os. болит, болят

bolet co koho

Infinitiv a minulý čas je u obou sloves stejný!

3. Что будет правильно: *болит/-ят* или *болею...*?

1. Что у вас ___? 2. Отец ___. 3. Я давно уже не ___, но мой брат ___ часто. 4. Бабушка жалуется, что у неё ___ колёни. 5. Всю ночь у меня ужасно ___ голова. – А она всё ещё у тебя ___? 6. У неё всё время что-то ___. 7. Мать ___ уже несколько месяцев.

4. Odpovídejte na otázky výrazy z tabulky.

1. Что с тобой сегодня? 2. Как вы себя чувствуете? 3. Ну, как ты? 4. Как ты себя чувствуешь? 5. Не знаешь, как себя чувствует Коля? 6. Что с дядей Пашей? 7. Как вы себя чувствуете, Нина Павловна? 8. Не знаешь, как Вера?

(мне)	(меня)	(у меня)
хорошо, прекрасно, неважно, плохо, очень плохо, нездоровится	тошнит, знобит, лихорадит	болит/-ят: живот, желудок, сердце, нога, голова, спина, суставы, колени...

5. Вставьте слова *боль (боли)* или *болезнь*.

1. У меня сильные ___ в желудке. 2. Воспаление лёгких очень опасная ___. 3. Желтуха - инфекционная ___. 4. Когда у вас начались ___. 5. Какие детские ___ у вас были? 6. Я не спал всю ночь от невыносимой ___. 7. Этой ___ он болеет уже с детства. 8. Не беспокойтесь, ___ скоро пройдёт.

Názvy některých nemocí

AIDS	СПИД	revmatismus	ревматизм <i>m</i>
astma	áстма <i>ž!</i>	tetanus	столбняк <i>m</i>
bronchitida	бронхит <i>m</i>	tuberkulóza	туберкулёз <i>m</i>
artróza	артроз <i>m</i>	vysoký tlak	высокое давление
cukrovka	диабет <i>m</i>	zácpa	запор <i>m</i>
migréna	мигрень <i>ž</i>	zánět slepého střeva	аппендицит <i>m</i>
nespavost	бессоница <i>ž</i>	zápal plic	воспаление лёгких
mozková mrtvice	инсульт <i>m</i>	žaludeční vřed	язва желудка
průjem	понос <i>m</i>	žloutenka	желтуха <i>ž</i>
rakovina	рак <i>m</i>		

6. Řekněte, jakou máte / měl jste (vy, vaše žena, váš muž, děti, známí apod.) nemoc a doplňte kdy. Použijte názvy nemocí v tabulce.

Vzor: У меня две недели бронхит. У меня было в прошлом году воспаление лёгких.



7. Reagujte protiotázkou (napodobujte intonaci z nahrávky) a po slově *думаю* uveďte napovězenou nemoc.

Vzor: От чего умер Николай Павлович? – инфаркт

ОТ ЧЕГО УМЕР? ДУМАЮ, ОТ ИНФАРКТА.

1. От чего умерла Лидия Викторовна? – воспаление лёгких 2. От чего умер Иван Петрович? – туберкулёз 3. От чего умер Пётр Павлович? – рак желудка 4. От чего умерла Нина? – аппендицит 5. От чего умер Михайл Иванович? – СПИД 6. От чего умер Никита Борисович? – инсульт.

8. Postěžujte si v lékárně na své potíže a požádejte o lék.

Vzor: У меня страшно болит голова.

ДАЙТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, ЛЕКАРСТВО ОТ ГОЛОВНОЙ БОЛИ.

1. Я ужасно простудился. 2. У меня страшный насморк. 3. Я не могу спать. 4. Я очень кашляю.

POZOR:

ЛЕКАРСТВО	=	lék
медицина	=	LÉKAŘSTVÍ

9. a) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

Věnujte pozornost slovesům.

1. Тانيا уже неделю кашляет. 2. Мой брат каждый день бегает по парку. 3. Ниночка уже хорошо плавает. 4. С самого утра я чувствую себя неважно. 5. Не беспокойтесь, ваша жена скоро выздоровеет. 6. Не открывайте окно, а то все простудимся. 7. Успокойся, я вызову скорую. 8. Доктор, я плохо сплю. 9. Где же он мог заразиться? 10. Меня тошнит.

🔑 b) Doplňte slovesa ze cvičení 9. a).

1. Хорошо, что вы уже ____, Вера Ивановна. 2. Ниночка уже две недели ____. 3. Сегодня я с утра ____ себя неважно, придётся пойти к врачу. 4. Я всегда ____ при открытом окне. 5. Я каждый день ____ полчаса по парку. 6. С утра меня ____. 7. Не бойся, мама, я там не ____. 8. Борис ____ ангиной, не ходи к нему, а то ____.

POZORUJTE:

Лекарство принимайте за час до еды.

Lék berte hodinu před jídlem.

Лекарство принимайте через час после еды. Lék berte hodinu po jídle.

ПАМАТУЈТЕ: **ЗА (čas) ДО (edy)** (hodinu) ПРĚД (jídlem)
ЧЕРЕЗ (čas) ПОСЛЕ (edy) (hodinu) ПО (jídle)

10. Věty doplňte vhodnou předložkovou vazbou, případně použijte obě. 0 →

1. Lékařstvo přijímá (polčasá, závtrak).
2. Tabletky přijímá (čas, son).
3. My se setřím se okolo teátra (polčasá, načálo).
4. Víktor Petřovíč zabolél (neděla, sváděba).
5. Faks přišél (dva dnja, oťězd).
6. Děluška úmer (god, smert' bábushki).
7. Ánja vízdorovela (den, příezd Andréja).

ČÁSTICE LI se užívá:

a) v přímých otázkách, kde dodává otázce zdvořilé zabarvení. Často bývá se záporom. V těchto větách není závazná.

Можно ли сегодня позвонить Ивану?	Je možné dnes zavolat Ivanovi?
Не хотите ли вы пойти с нами?	Nechcete jít s námi?
Нельзя ли попросить Галину Петровну?	Není možné požádat Galinu Petrovnu?

b) v nepřímých otázkách. nepřímé otázky jsou vedlejší věty, uvozené hlavní větou vyjádřenou výrazu не знаю, узнаю, спрошу, позвоню apod. Částice **ли** je v nepřímé otázce závazná. V češtině jí odpovídá *jestli*, *-li* a *zda(li)*.

Ты не знаешь, дома ли Павел?	Nevíš, <i>jestli</i> je Pavel doma?
Спроси, придет ли и Новиков?	Zeptej se, přijede- <i>li</i> také Novikov.
Не знаю, есть ли там больница.	Nevím, <i>zda(li)</i> je tam nemocnice.

V obou případech se částice **ли** píše *zvlášť*, bez spojovníku a stojí za slovem (často slovesem) nebo slovním spojením, na které se tážeme.

POZOR! V češtině se *jestli* a *-li* užívá také v podmínkových větách (viz str. 272). Pro kontrolu, zda se skutečně jedná o nepřímou otázku, užíjte vždy v české větě spojku *zda*:

Zeptal se, <i>jestli/zda</i> je už Sáša zdrav.	Он спросил, здоров ли уже Саша.
Nevíš, <i>jestli/zda</i> už maminka byla u lékaře?	Не знаешь, ходила ли мама уже к врачу?

11. Přeložte písemně do češtiny. Uveďte všechny tři možnosti.

1. Спроси́ гостя, дово́лен ли он.
2. Позвони́ Га́ле, приде́т ли она́ за́втра.
3. Спроси́ врача́, ско́ро ли вы́здоровеет А́нна Петро́вна.
4. Попро́си медсестру́, мо́жет ли она́ прине́сти тебе́ во́ду.
5. Не зна́ю, смогу́ ли я за́втра прие́хать.
6. Инте́ресно, е́сть ли у него́ де́ньги.
7. Я хочу́ спроси́ть, нет ли у вас спи́чек.
8. Спроси́, не простуди́лся ли Са́ша в суббо́ту.



12. Дайте отрицательный ответ по образцу:

Вале́рий напи́шет? – НЕ ЗНА́Ю, НАПИ́ШЕТ ЛИ ОН.

1. Роди́тели прие́дут?
2. Михаи́л уже́ здоро́в?
3. Партне́ры дово́льны?
4. Ната́ша звони́ла?
5. Е́ва с Ири́ной да́ли фа́кс?
6. Там е́сть гости́ница?
7. У них е́сть телефо́н?
8. Все уже́ прие́хали?
9. Га́ля все́ ещё́ боле́ет?

PODSTATNÁ JMÉNA s kmenem na ж, ш, ч, щ, ц (муж, дáча, лицó)

(v ženském rodě zakončená na -жа, -ша, -ча, -ща, -ца, ve středním pa -же, -ше, -че, -ше, -це, -цо) mají pravidelné skloňování, ale:

7. pád jednotného čísla

se neřídí tvrdostí či měkkostí souhlásky, ale přízvukem.

POZORUJTE:

Я хочу́ стать врачóм.

Тамáра пришлá со своим мýжем.

Лицóм он похóж на отцá.

Он человек с большóм сéрдцем.

Я закажу́ суп с лапшóй.

Они́ живóт под однóй крýшей.

ПАМАТУЙТЕ:

	<i>pod přízvukem:</i>	<i>bez přízvuku:</i>
М	-ОМ	-ЕМ
С	-ОМ	-ЕМ
Ж	-ОЙ	-ЕЙ

Pamatujte, že v ženském a středním rodě už přízvuk 1. p. j. č. signalizuje, jaká bude koncovka v 7. p. j. č., protože je vždy na stejné slabice: овцá – овцóй, дáча – дáчей, лицó – лицóм, сéрдце – сéрдцем.

2. pád množného čísla

	mužský rod:	ženský a střední rod:
ц-	-ОВ отц о в, купц о в -ЕВ нѐмц е в, палыц е в	∅ ∅ улиц, больниц, овец лиц, яиц
ж-, ш- ч-, щ-	-ЕЙ врач е й нож е й товариш е й	∅ лож ¹ , крыш дач, училиш

¹ лóжа - lóže (v divadle)

13. a) Slova v závorkách dejte do správného tvaru. Všimějte si přízvuku. 

1. Санкт-Петербург был (столица) России до 1918 года. 2. Мы встретимся перед (гостиница). 3. Вы знакомы с (Наташа)? 4. Михайл всегда читал стихи с (душа). 5. Нина Павловна страдает (бессонница). 6. У дяди плохо с (сердце). 7. Рядом с (лестница) находится лифт. 8. В номере ванная с (душ). 9. Оля нас познакомила со своим (муж). 10. Игорь хочет стать детским (врач). 11. Попробуйте отпереть дом моим (ключ). 12. Я закажу жареного цыплёнка с (огурец).

б) Слово *один/одна* замените словом *пять*. 

Один продавец и одна продавщица, один певец и одна певица; один огурец, один палец, один иностранец, один американец; одна улица, одна овца, одно яйцо, одно училище, одно лицо.

в) Читайте, дополняйте правильную форму. 

Много (карандаш), мало (ключ), несколько (врач), покупка (нож), встреча (товариш), пять (гараж ! т. г.).

PŘÍZVUK U PODSTATNÝCH JMEN

Přízvuk může být stálý na kmeni i na koncovce, nebo pohyblivý. Přízvuk je třeba si zapamatovat při osvojování nového slova. Od této lekce se budete ve slovníku setkávat se značkami, které vám umožní vybavit si typ přízvuku u nového slova. Na str. 499–500 se naučte přízvuk klíčových slov. Jejich značku si jistě dobře zapamatujete. Podle značek potom můžete přízvukovat nové slovo.

Vyhledejte str. 499–500 a určete přízvuk těchto slov: рубль $\overline{\text{рубль}}$, долг $\overline{\text{долг}}$, плб-
шадь $\overline{\text{плбшадь}}$, счёт $\overline{\text{счёт}}$, нож $\overline{\text{нож}}$, селб $\overline{\text{селб}}$, четвёрг $\overline{\text{четвёрг}}$, сёрдце $\overline{\text{сёрдце}}$, деревня $\overline{\text{деревня}}$.

Pokud bude mít slovo pohyblivý přízvuk složitější, budou ve slovníku uvedeny příslušné tvary (viz v této lekci u slova голова, ногá, рука).

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 7: ПРИНЯТЬ (pohyblivý přízvuk)

принять	я приму ты примешь он она примет онб	-М-У́ -М-ЕШЬ	мы примем вы примете	-М-ЕМ -М-ЕТЕ	<i>Rozkazovací způsob:</i>	прими́!, примите́!
		-М-ЕТ	они́ примут	-М-УТ	<i>Minulý čas:</i>	приня́л, приняла́, приняло́, приняли

14. Naučte se časovat sloveso *принять* ve větách.

1. Я вас ___ завтра, Пáвeл Пáвлович. 2. Пeтя, ты ___ наконeц лeкáрствo?
3. Врaч ___ мeня послe oбeдa. 4. Нe волнуйтeсь, мы ___ всeх, ктo зaпи-
сáлся. 5. Кoгдá вы мeня ___, дoктoр? 6. Гoвoрят, чтo сeгoднeя нaс ужe нe
___ (3. os. mn. č.). 7. Мйшa, ты ___ (min. č.) ужe тaблeткy? - ___ (min. č.),
нo Мáшa нe ___ (min. č.). 8. Вы ___ (min. č.) пeнициллин, Сoфьa
Андрeевнa? - Нeт, eщe нe ___ (min. č.), нo ___ чeрeз чaс.

15. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Máte teplotu? – Nevím, nemám teploměr. 2. Pane doktore, beru léky pravidelně, dvakrát denně, ráno a večer jednu tabletku a dietu také dodržuji. 3. Od rána mě bolí břicho. – A cos včera jedl? 4. Dodržuji všechny rady lékaře: nekouřím, nepiji alkohol, do práce chodím pěšky a jednou týdně chodím plavat. 5. Kolik hodin denně spíte? – Spím šest hodin. 6. Bolesti začaly v noci, paní doktorko. 7. Dnes mi není dobře, kašlu a bolí mě hlava. 8. Nevíš, jestli Petr ještě stůně? 9. Musím si koupit lék na bolení hlavy.

B – Mám koupit salám nebo šunku? 2. Už jsi všechno nakoupila? – Ještě ne, musím jít na trh koupit zeleninu. 3. Co kdybychom se dnes šli najíst do res-

- taurace? 4. Děti všechno snědly. 5. Na které stanici mám vystoupit? 6. Chutnají vám ruská jídla? 7. Nemáte žízeň? – Tady je sklenice vody. 8. Takhle jablka jsou drahá. Nestojí za to je kupovat.

▶▶▶ ХА-ХА-ХА

Больной убежал из операционной. Его спросили, почему он это сделал. – Потому что медицинская сестра перед операцией всё время повторяла: «Без паники, спокойно! Аппендицит – это очень просто». – Но это же правда. Зачем было убежать? – Дело в том, что она это говорила не мне; а молодому хирургу. ◀◀◀

16. Прочитайте ещё раз текст „Мне нездоровится“ и ответьте на вопросы.

- I 1. Как себя чувствует Милослав? 2. Есть у него температура? 3. На что он жалуется? 4. Он пойдёт к врачу?
 II 5. На что жалуется больной? 6. Какой диагноз поставил врач? 7. Что врач посоветовал больному? 8. Выписал он ему рецепт?
 III 9. Почему Мária Петровна ездила на курорт? 10. Какие лечебные процедуры она принимала? 11. Сергей Петрович часто болеет? 12. Почему у него хорошее здоровье?

17. Poradte, co nemocný nemá dělat při uvedených potížích. Vyhledejte správné pokračování věty.

Vzor: Раз у тебя насморк, НЕ ХОДИ К БОЛЬНОМУ РЕБЁНКУ.

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Раз у тебя кашель,... | А – не есть сладкое. |
| 2. Раз у вас ангина,... | Б – не есть жирное мясо. |
| 3. Раз у тебя грипп,... | В – не пить холодную воду. |
| 4. Раз у вас высокое давление,... | Г – не ходить плавать. |
| 5. Раз у тебя диабет,... | Д – не есть мороженое. |
| 6. Раз у вас высокий холестерин,... | Е – не ходить на концерт. |
| 7. Раз ты простудился,... | Ж – не есть солёные блюда. |

18. а) Прослушайте.

В анмэке

- А – Здравствуйте, мне нужно снотворное.
 Б – Снотворное только по рецепту.

- А - Я два дня не могу заснуть, посоветуйте мне что-нибудь.
 Б - Без рецепта могу вам дать только валерьяну¹. Будете заваривать и пить на ночь. Или в таблетках, по две на ночь. Попробуйте ещё считать овец.
 А - Спасибо за совет, но мне не до шуток. Дайте хотя бы валерьянку.

¹ kozlík lékařský

b) Nyní text dialogu vyprávějte tak, jako by se to přihodilo vám: Я пришёл в аптеку и ...

19. Řekněte, co všechno vás může bolet po skončení uvedených aktivit.

Vzor: После... у меня болит / болят...

после еды	уши
после вина	головá
после тренировки	глазá
после бессоницы	руки и ноги
после работы в саду	спина
после простуды	сустáвы
после долгой работы с компьютером	желудок
после дискотеки	

20. Вы понимаете, что вам надо сделать и что ответить на вопросы врача?

1. Откройте рот! 2. Покажите язык! 3. Разденьтесь до пояса! 4. Дышите! Не дышите! Дышите глубоко! 5. Ложитесь на кушетку! 6. Согните ноги в коленях и расслабьтесь! 7. Одевайтесь! 8. Надо измерить давление. Заверните рукав на левой руке. 9. Вам надо соблюдать постельный режим. 10. Здесь больно? 11. Куда отдаёт боль? 12. Вы переносите пенициллин? 13. Лекарство принимайте утром натощак.

Pokud některé větě nerozumíte, vyhledejte si její překlad v klíči.

21. Na otázky lékaře dejte co největší počet odpovědí.

На что вы жалуетесь? Что вас беспокоит?

1. У меня болит ... 2. У меня боли в ... 3. У меня ...

22. Jaká bude vaše odpověď na otázky lékaře a) při bolestech v krku, b) při bolestech břicha, c) při bolestech zubu?

1. На что вы жалуетесь? 2. Боль сильная? 3. Когда вы чувствуете боль? 4. Есть ли у вас температура? 5. Когда начались боли? 6. Вы принимали какое-нибудь лекарство?

23. Odmítněte návrh a zdůvodněte to svými zdravotními potížemi. Uveďte co nejvíce důvodů.

1. Не хотите пойти в кино? 2. Пойдём погуляем по городу! 3. Не сходить ли нам в бассейн поплавать? 4. Поезжайте завтра с нами на дачу. 5. Приготовить мне на обед жареную свинину? 6. Купить мне на завтра билеты на концерт? 7. Пойдём на дискотеку потанцевать! 8. Не купить ли нам мороженое? 9. Пойдёшь сегодня на тренировку?

24. Прочитайте.

Из русского быта: Русская баня

В русской деревне баню всегда строили на берегу реки или озера. В ней не только мылись, но и стирали бельё и одежду. На печке в бане был котёл с водой. Вода нагревалась, и помещение заполнялось паром. Сначала люди парились, потом купались в реке, а зимой обтирались снегом. В наше время баня и её современный вариант – сауна – пользуются популярностью не меньше, чем раньше. В основе лечебного действия бани лежит воздействие на организм горячим воздухом, водой разных температур и веником. Берёзовый веник – символ русской бани, так же как берёзу считают символом Руси. В бане вместе с потом выводятся из организма все вредные вещества. Под действием жара и холода сосуды расширяются и сужаются, укрепляя сердце.

Человек выходит из бани бодрый, освежившийся, помолодевший. Вот почему выходящего из бани поздравляют, как с праздником, словами: «С лёгким паром».

1. Скажите по-чешски, почему полезно париться в бане?

2. Вы поняли, что значит слово *веник*? Если нет, посмотрите в словарь.

ПРАЖСКАЯ ВЕСНА РЕШИЛА ИХ СУДЬБУ

Галина Вишнёвская – певица московского Большого театра рассказывает:

Зимой 1955-ого года на приёме в гостинице «Метрополь» меня познакомили с молодым виолончелистом Мстиславом Ростроповичем. Сначала я на него не обращала внимания. Но когда я собиралась уходить домой, молодой человек вскочил и предложил проводить меня. Когда мы прощались, он сказал:

– Знаете, я должен был идти на день рождения к моим друзьям, но после нашей встречи мне куда-то не хочется. Можно, я подарю вам эти конфеты?

– Да зачем? Оставьте себе, я шоколада не ем.

– Ну, прошу вас, для меня это очень важно.

Я взяла коробку, попрощалась с молодым человеком и не придавала этой встрече никакого значения. А конфеты съел мой муж.

В мае 1955-ого года я в первый раз выехала за границу, на фестиваль «Пражская весна» в Прагу.

В Праге мы остановились в гостинице «Алькрон» в центре города. Когда я пошла в ресторан завтракать, ко мне подбежал тот самый виолончелист, с которым я познакомилась на приёме в Москве.

– Здравствуйте, как приятно вас видеть, вот у нас тут как раз свободное место – садитесь, пожалуйста...

– Извините, Мсл..., Мтл... отчества не знаю.

– А вы зовите меня просто Славой. А можно мне звать вас Галей?

Я не привыкла к такому обращению, меня обычно зовут Галиной Павловной. Я известная певица, мужчины вокруг меня среднего возраста, у меня солидный муж, на много лет старше меня. Но для Славы я была молодой женщиной двадцати восьми лет, одного возраста с ним, и я согласилась.

– Хорошо, зовите Галей.

Вышли мы с ним на улицу, возле отеля стоит женщина с полной корзиной ландышей. Он их все покупает и дарит мне...

- Так завтра увидимся. Спасибо за цветы.

На другой день Слава зашёл ко мне в номер.

- Пойдёмте погуляем, прекрасная погода. Вы никогда не были в парке на горе?

Никогда и ни с кем мне не было так легко и просто. Как будто мы знакомы уже очень давно, мне он кажется совсем мальчишкой, хотя ему тоже двадцать восемь лет, как и мне...

Мы долго гуляли по пражским улицам и переулкам, по набережной, по парку на горе... Мы и не заметили, как подошло время ужина - надо быстро возвращаться. Бежим по улице:

- Смотрите, Слава, солёные огурцы! А магазин закрыт!

- А вы любите солёные огурцы?

- Обожаю.

Потом был ужин для всей делегации. После ужина я открываю дверь своего номера - а там на столе стоит ваза, в ней букет цветов, а рядом банка огурцов.

Я звоню ему в номер:

- Зачем вы это делаете, Слава?

- Вам понравилось, Гэла? Я очень рад. Спокойной ночи!...

Только четверо суток мы провели вместе в золотой Праге, а фактически уже стали мужем и женой, и решили, что после приезда в Москву поженемся.

в первый раз

граница, -ы ž

за границу

зачём

избегать, -аю, -аешь чего

известный, -ая, -ое, -ые

коробка, -и, 2. тп. с. коробок ž

коробка конфёт

прощаться, -аюсь, -аешься

попрощаться, -аюсь, -аешься

привыкнуть, -ну, -нешь к чему

приём, -а т

проводить, -жу, -бдишь кого

poprvé

hranice

do zahraničí, do ciziny

proč, k čemu

vyhýbat se čemu

známý, proslulý

krabice, krabička

bonboniéra

loučit se

rozloučit se

zvyknout si na co

recepce

vyprovodit, doprovodit koho

4. Ověřte si, jak znáte koncovky pádu, ve kterém se nejvíce chybuje.

Nenechte se ovlivnit češtinou! (Který je to pád?)

1. Máрек Чйжек останóвился в гостйниц-.
2. В нóмер- нет телефóна.
3. На останóвк- трамвáя Ивán встрéтил знакóмого.
4. Вы мóжете поме- нять дéньги в пýнкт- обмéна валýты или в бáнк-.
5. На какóй úлиц- живéт Мйшá?
6. Фрýкты я покупáю на рýнк-.
7. На плóщад- стойт цéрковь.
8. Дáшá с Никйтой познákóмились в трамвá-.
9. Расскáжите нам о свóём нóвом плáн-.
10. В какóм здáни- нáходится ваш óфис?
11. О какóм музé- вы говорйли?
12. В какóм журнáл- писáли о Пáвл- Петрóвич- Попóв-?
13. У меня сйльнáя боль в желúдк-.
14. Пáпá лежйт ужé две недéли в больнйц-.
15. Зávтра в 5 часóв бесéда о здорóвь-.

5. Přečtěte, slova v závorkách dejte do správného pádu. Přeložte. TEST

Нóвый Арбáт был нóвым в 1967 годú. Э́та магистрáль дльнóй в восемьсóт (метр) нáходится в сáмом (центр) гóрода. Онá протяну́лась от Арбáт- ской (плóщадь) до (нáбережная) Москв́ы-(рекá). Э́то однообráзная лйния неудóбных (магазины) и (домá) с тéсными (óфисы). Э́то про- спéкт без (паркóвки). Москвичй думáли, что э́тому (проспéкт) необхо- дйма реконстрúкция. Москóвские (архитéктор) предлагáли радика́ль- ную (реконстрúкция), нáправленную на (экóлогия) гóрода.

Суть (прóект) – переместйть весь трáнспорт под (земля) в туннэль, а вмéсто бйвшего шумного (проспéкт) создáть Арбáтский бульвár, котóрый стáнет пешехóдной (зóна). Вдоль бульвára посéют (травá), высадят де- рéвья, устрóят (фонтáна), как на всех москóвских (бульвáры).

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

Hodnocení: Ø chyb – výborně, 1-2 chyby – velmi dobře, 3-4 chyby – dobře, 5-6 chyb dostatečně. Více chyb: nedostatečně.

6. Minulé cvičení nebylo těžké. V tomto cvičení si prověřte znalost těž- ších tvarů. Slova v závorkách dejte do správného tvaru.

1. Дéти с большóй (радóсть) встрéчáли бáбушку.
2. Э́то я купйла для (товáрищи).
3. В кáждом нóмере вáнная с (душ).
4. В теáтр я пойду́ с (Марйя и Кóля).
5. Рядом с (лéстница) нáходится лифт.
6. Купй корóбку (спйчки)!
7. Мой сын рáботáет (врач).
8. В нáшей (больнйца) рáботáет одйннáдцáть (врач), пять (жéнщина) и шéсть (мужчйна).
9. Вы хорóшо

знаёте (эти девушки и парни)? 10. Много (фирма) предлагает выгодные цены. 11. Миша, режь (нож)! 12. Они познакомились в (поезд).

7. Pro práci se slovníkem musíte umět správně určit infinitiv slovesa. Zkuste si to, řekněte infinitiv následujících sloves.

Он хочет, выбирайте, ты возьмёшь, они строят, он ориентируется, мы ищем, отдохни, я куплю, вы перейдёте, они советуют, мы едим, вы ждёте, пейте, вы можете.

8. Slovesa v závorkách dejte do tvaru přítomného času. TEST

Прочитайте об одном недоразумении:

В московский ресторан (приходить) иностранец. Официант (приносить) ему меню. Иностранец (смотреть) в меню, (читать) названия блюд, (выбирать). Наконец (подходить) официант, иностранец (заказывать) котлеты. Когда официант (приносить) котлеты, иностранец недоволен, но не (мочь) объяснить, почему.

А в чём дело? В России котлеты (бывать) обычно из рубленого мяса. Иностранцу надо было заказать котлету отбивную или натуральную. Кроме мясных котлет русские (готовить) и очень (любить) и другие, например, картофельные котлеты с грибным соусом или рыбные.

Hodnocení: Ø chyb – výborně, 1-2 chyby – velmi dobře, 3-4 chyby – dobře, 5-6 chyb dostatečně. Více chyb – nedostatečně.

9. Minulé cvičení bylo pro vás jistě jednoduché. Znáte také tak dobře nepravdělná a těžší slovesa?

a) Slovesa v závorce řekněte ve tvaru přítomného času.

1. Не знаешь, кто это (стоять) перед домом? 2. Эту машину мы через год (продать). 3. Думаю, Павлу (помочь) родители. 4. Давайте (выпить) за ваше здоровье! 5. Что вы (искать), я вам (помочь). 6. Сколько недель Борис уже (болеть)? 7. Вы не (хотеть) пойти с нами? 8. Врач вас (принять) после обеда. 9. Ключи я (оставить) на столе. 10. Я (есть) пять раз в день. 11. Такую большую порцию дети не (съесть). 12. Родители (ждать), когда дети (заснуть), а потом они (пойти) в гости и (вернуться) поздно вечером. 13. Он всегда (проводить) меня до дома. 14. Хорошо, что я (уходить) домой.

b) Zopakujte si minulý čas.

1. На этом месте десять лет тому назад (стоять) большбй дом. 2. Куда он (поехать), не знаете? 3. Пётр Сергеевич вам не (помочь)? Он (мочь) это сделать. 4. Здесь мы хорошо (поесть). 5. Сколькo (стоить) твоё новое платье? 6. Маша, ты уже (принять) лекарство? 7. Пётя уже всё (съесть). 8. Куда (поехать) Коля? 9. Тётя нам (испечь) вкусный пирог. 10. Правда, что она не (обращать) на тебя внимания?

10. a) Прочитайте, переведите.

Правильное питание

Чтобы быть здоровым, врачи рекомендуют:

есть разнообразную пищу,
есть как можно больше овощей и фруктов,
пить минеральную воду,
заменить сливочное масло и сало растительным маслом,
не есть жареные блюда и консервы,
значительно ограничить потребление мяса¹, особенно красного,
повысить потребление продуктов, содержащих клетчатку² и витамины,
избегать солёных продуктов,
ограничить до минимума потребление алкоголя,
регулярно следить за своим весом³.

¹ omezit spotřebu masa ² obsahujících vlákninu ³ svou váhu

b) Посоветуйте, что делать, чтобы быть здоровыми: Ешьте разнообразную пищу...

11. Čtěte nahlas. Pozor na řadové číslovky – nepíše se za nimi tečka!

В субботу 9 сентября 1999 года Тимофэй Егорович Зайцев женился на Пелагее Ефимовне Медведевой. Пелагея его 3 жена. Они живут в новом доме на 25 улице, в 3 подъезде, на 7 этаже. 10 мая 2000 года у них родился ребёнок. Это уже 4 ребёнок Тимофёя Егоровича, так как у него трое детей от 1 и 2 жены. Отец Пелагеи Ефимовны обрадовался, что у него уже 8 внуков. – Тимофэй Егорович преподаёт 11 год в институте. Но у него есть ещё 2 профессия: он писатель. Его 5 книга «10 день» была переведена на 5 языков. Тимофэй Егорович знает 6 иностранных языков, но этого ему мало, он решил выучить и 7 язык – китайский.

12. a) Zopakujte si problémy, které byly v předchozích lekcích uváděny slovy Pozor! a Pamatujte. Doplněte do věty správné slovo.

1. Банк - это (второй, другой) дом за углом. 2. (Там, туда) полчаса ходьбы. 3. Какая (красный, красивый) картина! 4. У Никиты Ивановича молодая (жена, женщина). 5. Ваша новая машина (стоять, стоить - min. čas) дорого, правда? 6. Я вас плохо (слушать, слышать). 7. Вы не знаете, кто этот высокий (муж, мужчина)?

12. b) Переведите.

1. Celý den jsme chodili po moskevských ulicích. 2. Můj bratr rád pracuje v noci. 3. Sejdeme se půl hodiny před začátkem koncertu. 4. Tatána má krásný život: má úspěšného muže a hodné děti. 5. Ty květiny jsou pro Irinu Petrovnu. 6. Jíte rád ryby? 7. Rychle se najez, jedeme k babičce a dědečkovi. 8. Vrátím se za týden. 9. Jste stále ještě svobodný, Petře Nikolajeviči? 10. Konečně přijeli i poslední hosté.

13. Повторите часто употребляемые слова.

13. a) Slova převeďte na český jazyk.

наконец, слишком, действительно, теперь, туда, только, обязательно, немного, даже, всё время, говорят, насколько я помню, к сожалению

13. b) Переведите, выберите правильное слово из списка а).

1. Je to příliš drahé. 2. Určitě zítra přijedete? 3. Promiňte mi, trochu jsem se zpozdil. 4. Konečně Boris zavolal. 5. A nyní se vrátíme do hotelu. 6. Zítra bohužel nemohu přijít. 7. Galina Ivanovna prý onemocněla. 8. Stále pláče a pláče. 9. Přišli jenom novináři. 10. Půjdeš tam s námi? 11. Pokud si pamatují, Nina jela do Rakouska. 12. Dokonce (ani) otec nevěděl, kam jela. 13. Určitě nám napište!

14. a) Doplněte předložky.

Недавно я получил письмо ___ Москвы. Знакомые пишут, что ___ три недели приедут ___ Прагу. Они просят меня забронировать ___ них номер в гостинице. Они хотят пробыть ___ Праге пять суток - ___ 5-го ___ 10-го сентября. ___ три недели ___ воскресенье я поехал ___ вокзал встречать гостей. ___ вокзала я доехал ___ машине. Мы договорились, что я буду ждать их ___ главного выхода. Там мы, наконец, встретились. ___ приездом, Гая и Боря! Добро пожаловать ___ Прагу!

b) Převyprávějte příběh svými slovy.

15. a) Znáte hlavní města uvedených zemí? Vyhledejte je a užiňte ve větě. 

Vzor: СТОЛИЦА РОССИИ – МОСКВА.

Ramatujte: Парíž, Будапéшт, Бухарéст jsou v ruštině mužského rodu, Хельсинки je nesklopné.

- | | | | |
|----------------|---------------|--------------------|---------------|
| 1 – Фрáнция | A – Рим | 6 – Великобритáния | E – Стокгóльм |
| 2 – Áвстрия | B – Берн | 7 – Вéнгрия | Ж – Бухарéст |
| 3 – Швéция | B – Хельсинки | 8 – Швейцáрия | З – Вéна |
| 4 – Итáлия | Г – Парíž | 9 – Румýния | И – Афíны |
| 5 – Финля́ндия | Д – Лóндон | 10 – Грéция | Й – Будапéшт |

b) В какóй европейской столице вы ужé были? Скажите по-ру́ски в какóм году́ или скóлько лет (мéсяцев) тому́ наза́д.

c) В какóю столицу вы бы хотéли поéхать и почему́?

16. Otázku doplňte a rozšířte o další větu (věty). Řekněte rusky, kde a v jaké situaci je možné ji použít.

Vzor: Не попроси́ть ли мне медсестру́, чтóбы она́ мне принесла́ порошóк от головнóй боли́? – Я в больнице и у меня́ ужáсно боли́т голова́.

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Не купи́ть ли нам ____? | 4. Не заказáть ли мне ____? |
| 2. Не зайти́ ли мне ____? | 5. Не ви́звать ли нам ____? |
| 3. Не пригласи́ть ли нам ____? | 6. Не сходи́ть ли мне ____? |

ресторáн, день рожде́ния, ры́нок, универса́м, болéзнь, вокза́л

17. Прочита́йте снова́ исходные тéксты 15-ого – 21-ого урóков.

A – 15-ый урóк: В гостíнице.

1. В какóй гостíнице заказáли нóмер для Ва́слава Кáрфика? 2. Где находится э́та гостíница? 3. Какóй нóмер забронíрован для Ва́слава Кáрфика? 4. Скóлько су́ток он пробудет в Москвé? 5. На какóм этажé нóмер Ва́слава Кáрфика? 6. Как мóжно подня́ться на пýтый этаж?

B – 16-ый урóк: Как доéхать до це́нтра?

Предста́вьте себя́ на мéсте ру́сского тури́ста и расскажите по вторóму разговóру, о чём вы спрашивáете: Я обрати́лся к швейцáру с вопро́сом ...

В - 17-ый урок: Где вы живёте?

Скажите, даётся ли правильная или неправильная информация в следующих предложениях:

1. Ян Добразил поехал к знакомым на такси. 2. Жуковы живут в доме № 21. 3. Квартплата у Жуковых высокая. 4. Когда Жуковы переехали в новый район, они уже могли ходить по тротуарам, но магазинов там ещё не было. 5. Семья Яна Добразила сняла квартиру на окраине города. 6. У Яна Добразила уже нет долгов.

Г - 18-ый урок: Приятного аппетита

Что заказали гости в ресторане?

Д - 19-ый урок: Расскажу вам про покупки.

Где и почему вы любите делать покупки?

Е - 20-ый урок: Как вы себя чувствуете?

Что надо сделать человеку,

1. у которого высокая температура, 2. у которого болит голова, 3. который кашляет и у которого насморк, 4. который не может глотать, 5. у которого резкая боль в животе, 6. который хочет похудеть.

17. Дорогие друзья! Вы уже выучили больше половины учебного материала.

Авторы учебника вас ... (dokončení v tajence)

Переведите:

1. otázka 2. prodal 3. noviny 4. týden 5. cesta 6. budova 7. zítra 8. nalevo
9. přímý 10. pijící (пьющий) 11. chtít 12. čistý 13. ovoce 14. nádobí 15. koupit
16. vždycky 17. vycházím 18. stát (kde) 19. citrony

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19



18. Nezkusíte si připravit pravý ruský boršč?

Рецепт борща

Vám понадобится: 1 кг мяса (говядина, тогда у вас получится русский борщ, или свинина, тогда вы сварите борщ украинский), 1 луковица¹, 2 среднего размера моркови, 1 свекла², 1/4 часть среднего кочана капусты³, 2-3 картофелины, пряности⁴, соль, сметана.

Что с этими продуктами делать:

1. Поставить варить мясо, посолить.
2. В это время лук мелко порезать, обжарить в растительном масле, свеклу и морковку почистить, нарезать мелкой соломкой⁵ или же натереть на крупной терке⁶, добавить к луку и тушить почти до готовности.
3. В готовый бульон положить нашинкованную капусту, потом очищенную и нарезанную кубиками картошку, варить 5 минут, потом добавить в суп тушеные овощи.
4. Варить до готовности, добавив по вкусу соль, перец, лавровый лист.
5. Перед подачей на стол можно добавить немного лимонного сока (по вкусу).
6. Борщ подается со сметаной (не забудьте, что сметана по-чешски означает „kysaná, zakysaná smetana“). Для любителей можно подать еще поджареный хлеб с чесноком.

¹ cibule ² řepa ³ hlávka zelí ⁴ koření ⁵ nakrájet na tenké nudličky ⁶ nastrohat na hrubším struhadle

СОБАЧИЙ ХОЛОД

Катки закрыты. Наступил так называемый собачий холод¹.

Закутанные в шарфы² москвичи кричат друг другу:

- Просто удивительно, до чего холодно!
- Что, же тут удивительного? Бюро погоды сообщает, что похолодание объясняется вторжением холодных масс воздуха³ с Баренцова моря.
- Вот спасибо. Как это они всё тонко замечают! А я думал, что похолодание вызвано вторжением горячих масс воздуха с юга.
- Вот вы смеётесь, а завтра будет ещё холоднее.
- Не может быть.
- Уверю вас, что так и будет.

Вообще во время сильных морозов начинают врать даже честные и правдивые люди, которым в нормальных атмосферных условиях и в голову не придёт сказать неправду. И чем крепче мороз, тем больше врут.

Человек, например, приходит в гости, и, войдя в комнату, говорит:

- Пятьдесят два. По Цельсию.

Хозяину, конечно, хочется сказать: «Что же ты в такой мороз ходишь в гости? Сидел бы себе дома», - но вместо этого он неожиданно для самого себя говорит:

- Что вы, Павел Фёдорович, гораздо больше. Это днём было пятьдесят четыре, а сейчас, безусловно, холоднее.

Звончок, и появляется новая фигура. Ещё из передней радостно кричит:

- Шестьдесят, шестьдесят! Ну нечем дышать, совершенно ничем⁴!

А все трое отлично знают, что вовсе не шестьдесят градусов, и не пятьдесят четыре, и даже не тридцать пять, а только тридцать три градуса, но удержаться и не врать невозможно. Простым людям эту слабость. Пусть врут на здоровье. Может быть, им от этого станет теплее. Известный полярник Амундсен говорил, что к холоду привыкнуть нельзя. Ему можно поверить. Уж он-то знает, что говорит.

Итак, мороз, мороз! Даже не верится, что есть где-то счастливые тёплые края, где по сообщению уважаемого бюро погоды, всего лишь десять-пят-

¹ psí zima ² zachumlaní do šálu ³ vpád studeného vzduchu ⁴ vůbec se nedá dýchat

надцать градусов ниже нуля.

Катки закрыты, дети сидят дома, но жизнь идёт – театры полны (лучше замёрзнуть, чем пропустить⁵ премьеру), и в самый сильный мороз самолёты минута в минуту вылетают в очередные рейсы⁶.

(По Ёльфу-Петрову)

⁵ než nebyť na premiéře ⁶ přesně na minutu startují na své pravidelné linky

KOMENTÁŘ

1. Зимá znamená pouze roční období. *Je mi zima, venku je zima* se rusky řekne мне холодно, на дворе холодно.
2. Nula je rusky ноль (нуль). Je to podstatné jméno mužského vzoru, skloňuje se podle vzoru портфель, přízvuk je vždy na koncovce ноль, нолья, нольо.
3. Москвичи кричат друг другу. Moskvané na sebe pokřikují. *Vzájemnost* se v ruštině vyjadřuje obratem друг другу (druhá část se skloňuje): Они часто помогают друг другу. Často si pomáhají. – Они давно любят друг друга. Už dlouho se mají rádi. – Они часто думали друг о друге. Často na sebe mysleli.

атмосферный, -ая, -ое, -ые

безусловно

больше

вовсе не

вообще

воздух, -а *m*

врать, вру, врешь

градус, -а *m*

замёрзнуть, -ну, -нешь, *min. čas* замёрз, -мёрзла

заявлять, -яю, -яешь

итак

каток, -тка *m* ПЧ

крепче

мороз, -а *m*

морозный, -ая, -ое, -ые

atmosférický

rozhodně, nepochybně

více, větší

vůbec ne

vůbec

vzduch

lhát, vymýšlet si

stupeň

zmrznout

oznamovat, ohlašovat

tedy, а так

kluziště

(je) silnější

mráz

mrazivý

москвич, -á *m* ПЧ
начинáть, -áю, áешь, *s inf.* (работáть)
начинáться, *jen 3. os.* начинáется,
начинáются + *l. p.* (дождь)
неожíданно
объяснять, -яю, -яешь
отлично
похолодáние, -я *s*
появлятьсá, -яюсь, -яешься
появиться, -явлюсь, -явишьсá
правдивый, -ая, -ое, -ые
простítь, -шу, -тíшь
смеяться, -юсь, -ёшьсá
сообщáть, -áю, -áешь
сообщítь, -шу, -щíшь
сообщéние, -я *s*
стáть, стáну, стáнешь
уважáемый, -ая, -ое, -ые
удивительно
хозяин, -а, *mn. č.* хозяйева, хозяйев *m*
хблод, -а *m* ПЧ
холоднее

Moskvan
začínat *s inf.* (pracovat)
začínat

neočekávaně, nenadále
vysvětlovat
výborně, skvěle
ochlazení
objevovat se
objevit se
pravdomluvný; pravdivý
odpustit, prominout
smát se
sdělovat, oznamovat
sdělit, oznámit
oznámení, zpráva
stát se; začít
vážený, ctěný
neobyčejně, podivuhodně
hostitel; hospodář
chlad, zima
chladněji, chladnějši



ботínки, -нок *mn. č., jedn. č.* ботíнок,
-нка *m*
вéter, -тра *m*
вётреный, -ая, -ое, -ые
гололédница, -ы *ž*
гриб, -á *m* ПЧ
грозá, -ы *ž* ☑
дождливый, -ая, -ое, -ые
душно
жáрко
загорáть, -áю, -áешь
збнтик, -а *m*
исчезнуть, -ну, -нешь, *mn. č.* исчéз, -ла
климáт, -а *m*
кончáть, -áю, -áешь *s inf.* (работáть)
кончáться, *jen 3. os.* кончáется,
кончáются *s l. p.* (дождь)

boty (šněrovací nad kotníky)
vítr
větřný
náledí
houba
bouřka
deštivý
je dusno
je vedro
opalovat se
deštník, slunečnák
zmizet, ztratit se (úplně)
podnebí
končit, dokončovat *co (práci)*
končit

моросить, *jen 3. os.* -йт
 обещать, -аю, -аешь
 ожидать, -аю, -аешь *кого, что п. чего*
 осадки, -дков *ротн.*

отвыкнуть, -ну, -нешь, *min. č.* отвык.

отвыкла *от кого, чего*

пасмурный, -ая, -ое, -ые

повыситься, *jen 3. os.* -сится, -сяся

повышение, -я *s*

погибнуть, -ну, -нешь, *min. č.* погйб,

погйбла

погода, -ы *ž*

подниматься, -аюсь, -аешься

подняться, -нимусь, -нимешься

понижаться, -аюсь, -аешься

понизиться, -жусь, -зишься

понижение, -я *s*

прогноз, -а *m*

продолжать, -аю, -аешь + *inf.* (*работать*)

продолжаться, *jen 3. os.* продолжается,

-ются *s l. p.* (*работа*)

проливные дожди

промóкнуть, -ну, -нешь, *min. č.* промóк,

промóкла

прохладный, -ая, -ое, -ые

рабочий, -ая, -ее, -ие

самолёт, -а *m*

скóльзко

солнечный, -ая, -ое, -ые

суровый, -ая, -ое, -ые

считаться, *jen 3. os.* -ается, -аются

кем, чем

тайга, -и *ž*

туман, -а *m*

туманный, -ая, -ое, -ые

туча, -и *ž*

мží, поprchává

slibovat, slíbit

оčekávat *koho, co, čekat na koho, co*

srážky (*atmosférické, dešťové*)

odvyknout (si)

zamračený, pošourný

zvýšit se

zvýšení

zahynout

počasí

stoupat, zvedat se

stoupnout, zvednout se, vystoupit *na co*

snižovat se, klesat

snížit se, klesnout

сниžení, pokles

předpověď

pokračovat *v čem* (*v práci*)

pokračovat

dlouhotrvající silné deště

promoknout, zmoknout

chladný, svěží

pracovní

letadlo

je kluzko, klouže to

sluneční, slunečný

krutý, drsný

být pokládán *za koho, co*

tajga

mlha

mlhavý, zamlžený

mrak

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Весна́ (лѐто, зима́, о́сень)
начина́ется / наступа́ет / приходи́т;
(начала́сь / наступи́ла / пришла́,
кони́чилась).

Пого́да улучша́ется (ухудша́ется).

Пого́да стои́т тёплая (хоро́шая,
прекрасная, морозная, постоянная,
переменчивая).

Потепле́ло. / Ста́ло тепле́е.
(Стано́вится тепле́е.)

Похолода́ло. / Ста́ло холодне́е.
(Стано́вится холодне́е.)

Дождь и́дёт (пойде́т / бу́дет,
начина́ется; прекра́щается,
кони́чается, переста́л и́дти / прошёл).

Нет дождя́. Вчера́ не́ было дождя́.

Снег па́дает / и́дёт (не па́дает, выпал;
па́дал, не па́дал). Бу́дет снег.

Ожида́ется гололе́д.

На доро́гах гололе́дица.

Как там на дворе́?

На дворе́ / на у́лице мороз.

На дворе́ ско́льзко.

В дождь никуда́ не ходи́!

На за́втра обеща́ли прекра́сную
пого́ду.

Ну и жа́ра сегóдня (была́)!

Льёт как из ве́дра.

Мы промóкли до (последней) нитки.

А ТАК ЧЕХИ:

Jaro (léto, podzim, zima) začíná /
přichází; (začalo / přišlo, skončilo).

Počasí se zlepšuje (zhoršuje).

Je teplé (pěkné, krásné, mrazivé,
stále, proměnlivé) počasí.

Oteplilo se. (Otepluje se.)

Ochladilo se. (Ochlazuje se.)

Prší (bude pršet, začíná pršet;
přestává pršet, přestalo pršet,
nepřší).

Neprší. Včera nepršelo.

Padá sníh / sněží. (Nepadá sníh /
nesněží, napadl sníh; sníh padal,
nepadal.) Bude sněžit.

Bude náledí.

Na silnicích je náledí.

Jak je venku?

Venku je mráz / mrazne.

Venku to klouže.

Když prší, nikam nechod!

Zítřa má být krásné počasí.

To je (bylo) ale dnes vedro!

Leje jako z konve.

Promokli jsme až na kůži.



1. а) Дайте полный ответ на вопрос.

Образец: Как на улице (на дворе), холодно?

- ДА, НА УЛИЦЕ ХОЛОДНО.

1. Как на улице, жарко? 2. Как на дворе, душно? 3. Как на улице, пасмур-

но? 4. Как на дворе, скóльзко? 5. Как на улице, тумáн? 6. Как на улице, морóз? 7. Как на дворе, вéтер?

б) Дополните диалог репликой по образцу:

Какая же сегодня жаркая погода.

- ДА, НА ДВОРЕ ЖАРКО, И ЗАВТРА ТОЖЕ, НАВЕРНОЕ, БУДЕТ ЖАРКО.

1. Какая же сегодня холодная погода. 2. Какая духота сегодня. 3. Ну и мороз сегодня! 4. Сегодня с утра такой туман. 5. Какой сильный ветер на улице!

2. Doplňte časový údaj (např. завтра, ночью, с утра apod.). Slovní spojení podst. jména a slovesa si dobře zapamatujte.

Vzor: ___ будет дождь. - ЗАВТРА БУДЕТ ДОЖДЬ.

1. ___ идёт дождь. 2. ___ шёл снег. 3. ___ не было дождя. 4. Как ты думаешь, пойдёт ___ дождь? 5. ___, наверное, опять будет идти дождь. 6. Вы не слышали прогноз погоды? ___ будет дождь? 7. ___ шёл дождь, только после обеда он прекратился. 8. ___ выпал снег. 9. Снег падал ___ 10. ___ шёл снег, но ___ начал идти дождь. 11. ___ нет дождя, но начал падать снег.

РАМАТУЈТЕ:

весна́	jaro	весно́й	na jaře	весенний	jarní
ле́то	léto	ле́том	v létě	лётний	letní
осе́нь	podzim	осе́нью	na podzim	осе́нний	podzimní
зима́	zima	зимóй	v zimě	зимний	zimní

про́шлой весно́й (осе́нью, зимóй), про́шлым ле́том	loni na jaře ...
бу́дущей весно́й (осе́нью, зимóй), бу́дущим ле́том	příští rok na jaře ...
э́той весно́й (осе́нью, зимóй), э́тим ле́том	tento rok na jaře ...

3. а) Rytmické cvičení. Říkejte nahlas.

3:1 лето, летом, летний; осень, осенью; зимний

2:3 весна, весной; зима, зимой; 2:3:1 весенний, осенний

POZOR! зима́, зимóй, АЛЕ: зимний

осе́нь, осе́нью, АЛЕ: осе́нний

b) Na otázku odpovězte slovy *vesnou, léto, осенью, зимой* a doplňte výrazy nejistoty *по-моему, думаю, мне кажется*.

Vzor: Ты не помнишь, когда они познакомились?

- ПО-МОЕМУ, ВЕСНОУ.

1. Вы помните, когда у Юры с Ирой была свадьба? 2. Вы не вспомните, когда у них родилась Аня? 3. Ты помнишь, когда умер Андрей Николаевич? 4. Вы помните, когда Орловы были в Америке? 5. Вы не помните, когда Зайцевы переехали в Воронеж? 6. Вы вспомните, когда Соколовы ездили в Канаду? 7. Ты помнишь, когда заболела Наташа? 8. Ты не вспомнишь, когда Пётя сломал ногу?

4. a) V rytmickém cvičení si nyní zopakujte názvy měsíců. Říkejte nahlas. Nezapomeňte vázat předložku *в* se slovem, které začíná na samohlásku.

<i>Stálý přizvuk</i>	3	март, май	3:1	в марте, в мае
	3:1	август	3:1:1	в августе
	2:3	апрель, июнь, июль	2:3:1	в апреле, в июне, в июле
<i>Pohyblivý přizvuk</i>	2:3	январь, февраль, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь POZOR! Všechna jsou dvojslabičná!		
	1:2:3	в январе, в феврале, в сентябре, в октябре, в ноябре, в декабре		

b) V odpovědi na otázky ze cv. 3. b) použijte názvy měsíců. Vystřídejte všechny měsíce. Rok volte libovolně.

Vzor: Когда они познакомились?

- В ЯНВАРЁ ИЛИ В ФЕВРАЛЁ, 92-го (года).

с) Скажите, что правда, а что неправда. Неправильную информацию исправьте при помощи конструкции: *не в ..., а в ...*

1. Весна начинается в марте, а кончается в июле. 2. Лето наступает в июне, а кончается в августе. 3. Осень начинается в сентябре, а кончается в декабре. 4. Зима наступает в январе, а кончается в апреле.

5. Какое слово вставить: *весенний, летний, осенний или зимний?*

1. В морозные ___ дни надо тепло одеваться. 2. В туманную ___ погоду я не люблю ездить на машине. 3. Есть люди, которые любят гулять под тёплым ___ дождём. 4. Как приятно посидеть на ___ солнышке. 5. Холодным ___ утром мы поехали в горы. 6. В ветреный ___ день лучше всего сидеть дома. 7. В ___ петербургские ночи на улице бывает совсем светло.

РАМАТУЈТЕ:



6. Вѣту обмѣнѣјте s použitím pŕidavného jména.

Vzor: На юге Чехии находится много прудов. В ЮЖНОЙ ЧЕХИИ ...

1. На юге Европы неожиданно выпал снег. 2. На севере Африки температура поднимается до сорока градусов. 3. На востоке Европы ударили сильные морозы. 4. На севере Греции произошло землетрясение. 5. На юге России совсем другой климат, чем на севере. 6. На западе Европы начинается эпидемия гриппа. 7. На севере Сибири суровый климат. 8. На западе Европы продолжают проливные дожди. 9. На юге Азии часто бывают стихийные катастрофы. 10. На востоке Словакии - большое наводнение.

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

POZORUЈTE:

Лѣто кѡнчилось , начинаѣтся осень.	Skončilo léto, začíná podzim.
Урѡк ещѣ не начался.	Hodina ještě nezačala.
Снегопад продолжѣется .	Sníh padá a padá. / Pořád sněží a sněží.
Когдѣ вы начнѣте работѣть?	Kdy začnete pracovat?
Автор начал читѣть из своѣй кнѣги.	Autor začal číst ze své knihy.
Мы зѣвтра кѡнчим эту работѣу.	Zítرا tu práci skončíme.

V češtině jsou slovesa *začínat/začít, končit/skončit, pokračovat* jen *nezvratná*, ale v ruštině jim odpovídají dvojice slov:

РАМАТУЈТЕ:

начина́ть	нача́ть	конча́ть	ко́нчить	продолжа́ть
начаи́аться	нача́ться	конча́ться	ко́нчиться	продолжа́ться

Bez částice -ся/-сь se užívají s infinitivem nebo předmětem ve 4. pádě.

7. Пřečtěte, přeložte, pak věty řekněte v minulém čase.

1. Работá начина́ется. – Мы начина́ем работáть. 2. Уро́к начне́тся после обеда. – Я начну́ занима́ться после обеда. 3. Обед ко́нчится в два часа. – Дети ко́нчат обедать в час.

8. Вста́вьте, где э́то необходи́мо, -ся/-сь.

1. Начала́- гроза́. 2. Нако́нец зима́ конча́ет-. 3. Но́чью нача́ло- мороси́ть. 4. Мой рабо́чий день начина́ет- в 8 часо́в. 5. Дожди́ продолжа́ют-. 6. Ещѐ утро́м нача́ли- появля́ться ту́чи. 7. Темпера́тура во́здуха нача́ла- повыша́ться. 8. Гроза́ ко́нчила-. 9. Вот уже́ пяты́й день продолжа́ет- иди́ть дождь. 10. Смотри́те, дождь уже́ конча́ет-.

Темпера́тура во́здуха:

плюс пять гра́дусов пять гра́дусов ви́ше нуля́ пять гра́дусов тепла́	+5°	plus pět stupňů pět stupňů nad nulou
- на нуле́ около нуля́	0°	na nule kolem nuly
ми́нус пять гра́дусов пять гра́дусов ни́же нуля́ пять гра́дусов моро́за	-5°	minus pět stupňů pět stupňů pod nulou

9. a) Čtěte nahlas.

1. К ве́черу ожида́ется темпера́тура 2 гра́дуса ни́же нуля́. 2. Сего́дня в Мос́кве 20 гра́дусов моро́за. 3. В Санкт-Пете́рбу́рге темпера́тура ми́нус 4 гра́дуса. 4. К ве́черу ожида́ется поте́пление: бу́дет 4 гра́дуса тепла́. 5. На у́лице жа́рко: +30 гра́дусов по Це́льсию. 6. В восто́чной Сиби́ри сего́дня 40 гра́дусов моро́за. 7. В Кры́му сейча́с золо́тая о́сень: 15 гра́дусов тепла́.

b) Údaje o teplotě obměňujte podle tabulky.

POZORUJTE významy předložek:

Температура понížилась до минус 20°. Teplota klesla *na* minus 20°.
 упала

Температура повысилась на 3°. Teplota stoupla *o* 3°.
 поднялась

PAMATUJTE:

<p>НА + 4. р. = о + 4. р. до + 2. р. = (až) НА + 4. р.</p>

10. Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Температура поднялась на два градуса. 2. Ожидается понижение температуры до 11 градусов мороза. 3. В Сибири температура падает до 50 градусов мороза. 4. Обещали повышение температуры на 10 градусов. 5. Днём температура повысилась на 8 градусов. 6. Обещали понижение температуры до 25 градусов мороза. 7. На улице мороз на два градуса ниже, чем вчера. 8. Температура сегодня на 10 градусов выше, чем прошлой неделе.

SKLOŇOVÁNÍ ZÁKLADNÍCH ČÍSLOVEK

	m. r.,	stř. r.	žep. r.		
1.	два	два	две	три	четыре
2.		двух		трёх	четырёх
3.		двум		трём	четырёх
4.	два	два	две	три	четыре
	živ. двух		živ. двух	živ. трёх	živ. четырёх
6.		о двух		о трёх	о четырёх
7.		двумя		тремя	четырьмя

1.	пять	пятна́дцать	пятьдеся́т
2.	пяти́	пятна́дцати	пяти́десяти
3.	пяти́	пятна́дцати	пяти́десяти
4.	пять	пятна́дцать	пятьдеся́т
6.	о пяти́	о пятна́дцати	о пяти́десяти
7.	пятью́	пятна́дцатью	пятью́десятью

1. Jako **пять** se skloňují číslovky **шесть - десять**, dále číslovky **двадцать, тридцать**, jako **пятна́дцать** číslovky **одинна́дцать - девятна́дцать**. Jako **пятьдеся́т** se skloňuje **шестьдеся́т - восемьдеся́т**.
2. Číslovky **с́рок, девяно́сто, сто** mají kromě 4. pádu jen jednu koncovku **-a**: **сто, ста, ста, 4. р. = 1. р., о ста́, со ста́**.
3. Číslovka **ты́сяча** se skloňuje jako **неде́ля** (7. р. **ты́сячей** i **ты́сячью**), **миллио́н, миллиа́рд** jako **заво́д**.
4. Skloňování **víceslovných číslovek** a číslovek **двэ́сти - девяты́со́т** viz str. 507-8.

POZOR: Ve **víceslovných číslovkách** se skloňuje **každá část**: **без 56 - без пяти́десяти шести́**, **без 187 - без ста́ восьми́десяти семи́**.

11. а) Чита́йте вслух.

Температу́ра понизи́лась до 5, 8, 15, 25, 30, 40 гра́дусов мороза.

Температу́ра повы́силась до 14, 20, 23, 32, 34, 40 гра́дусов тепла́.

Приди́ к 8, 9, 10, 11 часа́м у́тра, к 3, 4, 5, 6 часа́м дня, к 7, 8, 9 часа́м ве́чера.

🔑 В течение **пяти́ дней** (15, **день**), (6, **неде́ля**), (3, **ме́сяц**), (2, **год**).

Пробу́ду там около́ 8 (**день**), 10 (**день**), 2 (**ме́сяц**), 3 (**год**).

🔑 б) Вы ещё уме́ете счита́ть без калькуля́тора? Чита́йте.

Образе́ц: $2 + 10 = 12$ К **ДВУМ** ПРИБА́ВИТЬ **ДЕ́СЯТЬ РАВНО́/ РАВНЯ́ЕТСЯ ДВЕНА́ДЦАТИ (ЧЕМУ́)**.

$$3 + 8 = \quad 20 + 13 = \quad 40 + 27 = \quad 55 + 11 = \quad 62 + 15 = \quad 78 + 3 =$$

$$84 + 20 = \quad 93 + 6 =$$

🔑 в) Допо́лните.

1. Мы бесе́довали с (5, **иноста́нцы**), (3, **журнали́сты**), 24 (**ученики́**).

2. Мы вчера говорили с (8, студэнты), (32, пациэнты).
 3. Он пришёл с (50, кроны), (85, рубль), (96, марки), (90, франки).

PODMIŇOVACÍ ZPŮSOB

Podmiňovací způsob se tvoří z tvarů minulého času a částice **бы**, která je stejná pro všechny tři osoby, jednotné a množné číslo.

я бы сказа́л/а	řekl/a bych	мы бы сказа́ли	řekli bychom
ты бы сказа́л/а	řekl/a bys	вы бы сказа́ли	řekli byste
он бы сказа́л	řekl by	они́ бы сказа́ли	řekli by
она́ бы сказа́ла	řekla by		

1. Částice **бы** nemá pevné místo ve větě.
2. Českým tvarům *řekl bych, byl bych řekl, byl bych býval řekl* odpovídá v ruštině jen jedna stejná vazba s částicí **бы**: **я сказа́л бы/я бы сказа́л**.

12. a) Вѣты řekněte v podmiňovacím způsobu.

1. Я приеду послезавтра. 2. Я хочу сказать несколько слов. 3. Все могут работать и в субботу. 4. Каждый напишет свой адрес по-русски. 5. Анна Сергеевна поможет вам написать письмо. 6. Мы вам можем дать только часть общей суммы. 7. Я скажу о новом плане Воле.

б) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Сначала я бы спросила отца, а только потом маму. 2. Мы бы к вам пришли завтра, а к Соколовым послезавтра. 3. Я бы купил яблоки, а не груши. 4. Мы бы пригласили и Валью и Пётю, ты согласна? 5. Летом дети могли бы поехать к бабушке. 6. Хорошо (было) бы встретиться с вами ещё раз. 7. Неплохо (было) бы поехать летом к морю.

Poznámka:

V české zdvořilostní otázce, např. *Mohl bych mluvit s ředitelem?* se v ruštině neužívá podmiňovací způsob: *Можно мне (могу я) говорить с директором?* Podobně bude: *Mohl bych si od vás zavolat?* – *Можно мне от вас позвонить?* *Mohl bych už odejít?* – *Можно мне уже уйти?*

ČESKÉ RÁD/A BYCH

Я хотёл бы познакомиться
с вашей сестрой.

Мне очень хочется пригласить
вас в театр.

Всех делегатов мы хотим
пригласить на концерт.

Хорошо было бы пойти с вами,
но я заболел.

Я бы с удовольствием пошёл
с вами, но сегодня не могу.

Rád bych poznal vaši sestru.

Velmi rád bych vás pozval do
divadla.

Rádi bychom pozvali všechny
delegáty na koncert.

Rád bych šel s vámi, ale jsem
nemocný.

Šel bych s vámi rád, ale dnes
nemohu.

ПАМАТУЈТЕ:

RÁD/A BYCH	(я) хотёл бы, (мне) хотелось бы, (мне) хочется я бы с удовольствием хорошо (было) бы, приятно (было) бы
------------	--

PODMÍNKOVÉ VĚTY

V podmínkových větách se užívají spojky **если**, **hovorové раз**, **когда** (*jestli, jestliže, -li; když už, když*) s oznamovacím způsobem nebo **если бы** (*kdyby*) s podmiňovacím způsobem.

Если пойдёт дождь, мы
останемся дома.

Если не будет дождя, поедем
в город.

Раз кончился дождь, можно
поехать.

Если бы пошёл дождь, мы бы
остались дома.

Если бы до обеда кончился дождь,
мы бы поехали в город.

Jestli (když) bude pršet, zůstaneme
doma.

Jestli (jestliže, když) nebude pršet,
pojedeme do města.

Když už (jestliže už) neprší,
můžeme jet.

Kdyby začalo pršet, zůstali bychom
doma.

Kdyby do oběda přestalo pršet,
jeli bychom do města.

Pozor na české jestli a -li! Můžeme-li je nahradit spojkou *zda, zdali*, jedná se o *nepřímou otázku* a tu vyjádříme v ruštině částicí **ли**. (Viz též str. 243.) Můžeme-li použít spojku *jestliže*, jedná se o *větu podmínkovou*, ve které užijeme **если**. Proveďte si to. Zakryjte si pravý sloupec následujících vět a české věty písemně přeložte. Správnost překladu si ověřte v pravém sloupci.

Bude-li hezky, pojedeme na chatu.	Если будет хорошая погода, мы поедём на дачу.
Jestli budu mít čas, pojedu s vámi.	Если у меня будет время, я поеду с вами.
Nevíš, jestli bude zítra pršet?	Ты не знаешь, будет ли завтра дождь?
Nevím, budu-li mít zítra čas.	Я не знаю, найдётся ли у меня завтра время.
Budu-li moct jet s vámi, večer zavolám.	Если я смогу поехать с вами, вечером позвоню.
Večer vám zavolám, jestli s vámi pojedu.	Я позвоню вам вечером, поеду ли с вами.
Napište nám, jestli jste zdraví.	Напишите нам, здоровы ли вы.
Zptej se, jestli je tam restaurace.	Спроси, есть ли там ресторан.

13. a) POZORUJTE! České kdybych, kdybys ... má v ruštině jeden ekvivalent pro všechny osoby: **если бы**.

Если бы я никуда не пошёл,...	Kdybych nikam nešel,...
Если бы ты не позвонил,...	Kdybys nezavolal,...
Если бы он не написал,...	Kdyby nenapsal,...
Если бы мы остались doma,...	Kdybychom zůstali doma,...
Если бы вы пришли раньше,...	Kdybyste přišli dřív,...
Если бы oni хотели přijít,...	Kdyby chtěli přijít,...

b) Дополните вторую фразу.

14. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Если у тебя болит голова, никуда не пойдём. 2. Если не будет дождя, всё засохнет. 3. Если Аня с Борисом не хотят идти в кино, останемся дома. 4. Если ты забыл дома деньги, я оплачу счёт. 5. Если бы он правильно питался, он бы не заболел. 6. Если бы вы работали систематично, вы

могли бы окончить работу завтра. 7. Если бы вы только знали, как мне хочется поехать домой! 8. Если бы я знал, как решить эту проблему! 9. Если бы у нас были деньги, мы бы поехали летом в Сибирь.

SLOVESA NA -НУТЬ/-НУТЬ

1.	пřízvuk stálý na koncovce	вернуть - верну́, вернёшь ... вернуть viz lekce 16, str. 176
2.	пřízvuk pohyblivý	тянуть - тяну́, тянешь ... тянут - táhnout, обману́ть - oklamat, взгляну́ть - pohlédnout, тону́ть - topit se
3.	пřízvuk stálý na slabice před -ну	a) крикну́ть - крикну́, крикнешь ... крикнут, вы́нуть - вы́нудат, су́нуть - vstrčit, vsunout b) ме́рзнуть - ме́рзну, ме́рзнешь ... ме́рзнут

POZOR! Slovesa skupiny 3b) v minulém čase většinou vypouští -ну- a v mužském rodě nemají -л-:

ме́рз-ну-ть = он ме́рз + ∅, она́ ме́рз + ла, оно́ ме́рз + ло, они́ ме́рз + ли

Ke skupině 3b) patří například: привы́кнуть, отвы́кнуть (odvyknout), исче́знуть (zmizet), поги́бнуть (zahynout), возни́кнуть (vzniknout), засохну́ть (uschnout), (про)мо́кнуть (zmoknout), (о)слепну́ть (oslepnout), (о)крéпнуть (zesílit, nabýt nových sil).

15. a) Věty přeložte, pak sloveso užitě v ženském rodě.

1. Пóезд исче́з вдаль. (маш́ина) 2. После болéзни он уже окрéп. 3. Я привы́к поспáть после обéда. 4. Я уже отвы́к от такóй жизни. 5. После ранéния он ослéп. 6. План возни́к два мéсяца назáд. (идéя) 7. Он поги́б при автоавáрии. 8. Он промóк до нítки.

б) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Пáвел уже верну́лся домóй? 2. Все вéщи Сáша засу́нул в шкаф. 3. Где вы так промóкли? 4. Мáша просну́лась очéнь рáно. 5. Ты уже привы́к к жизни в столице? 6. Пáвел ещé не засну́л. 7. Ты уже отвы́к кури́ть? 8. Алéша вы́нул рúку из кармáна.

16. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Je mi horko. – A mně je zima. 2. Venku mrzne a začalo sněžit. 3. Teplota klesla na -10° , to je o pět stupňů víc než včera. 4. Jestli bude pršet, na chatu nepojedeme. 5. Začíná jaro. Teplota stoupá ve dne až na 15° nad nulou. 6. Konečně bouřka skončila, mohli bychom už jít domů. 7. Bude-li v červnu krásné počasí, pojedu s dvěma kamarády k moři. 8. Nevíš, jestli bude zítra hezky? 9. Během čtyř dnů dostanete naši odpověď. 10. Na jihu Evropy vystupují teploty na 30–40 stupňů. 11. Kdybys byl přišel včera, mohli jsme dnes jet na hory.

B – 1. Kolik hodin denně spíte? – Asi šest hodin. – Spíte osm hodin! 2. Cos snědl, že tě bolí žaludek? – Včera jsem jedl jen ovoce a housky. 3. Od rána mě bolí břicho. – Neměl bys jít k doktorovi? 4. Co kdybychom šli dnes na koncert? 5. Dopoledne jsme chodili po obchodech a nakupovali dárky. 6. Nevím, co pro vás budu moct udělat. 7. Vzal sis lék, Péto? – Ještě ne, vezmu si ho za hodinu, před jídlem. 8. Všichni chtějí jet s námi.

▶▶▶ ИЗ ЕВГЕНИЯ ОНЕГИНА

В тот год осённяя погóда
 Стояла дóлго на дворé.
 Зимы́ ждалá, ждалá прирóда.
 Снег вы́пал тóлько в январé.



(Отрывок из А. С. Пушкина)

17. Дáйте пóлный отвéт на вопрóс.

1. Ты не слы́шал, какáя будет сегóдня погóда? 2. Какáя погóда была́ вчера у вáс? 3. Не знáете, какóю погóду обещáют на зáвтра? 4. Ты ужé смóтрел сегóдня, как там на дворé? 5. Какáя у вáс была́ погóда в суббóту? 6. Ну а какáя погóда была́ в Лóндоне?

18. Образуйте фразы с приведёнными словосочетаниями.

Сóлнечный день, жáркое лéто, холóдная ночь, зáпадный вéтер, осéнный дождь, 5° морóза, вчера́ шёл снег, началáсь óсень, похолодáло, темперáтура повышáется.



19. Употребите в ответах на вопрос подсказанные слова.

Образец: Когда это случилось? май – июнь

ЭТО БЫЛО В МАЕ ИЛИ В ИЮНЕ.

1. Когда стояли сильные морозы? декабрь – январь.
2. Вы не помните, когда было это ужасное землетрясение в Турции? февраль – март.
3. Ты, наверное, помнишь, когда было в Моравии наводнение? июнь – июль.
4. Не могу вспомнить, когда неожиданно выпал снег. октябрь – ноябрь.
5. Не помнишь, когда шли проливные дожди? май – апрель.
6. Вы не вспомните, когда была такая страшная гроза? август – сентябрь.

20. Продолжите предложение подходящими выражениями.

1. Днём было тепло, и вдруг стало ...
2. Утром было ясно, а после обеда ...
3. Весь день стояла солнечная погода, а вечером ...
4. В понедельник шёл дождь, а во вторник ...
5. Всю неделю стояла холодная и дождливая погода, а в воскресенье ...
6. Вчера не было дождя, а сегодня с утра ...
7. Утром падал снег, а после обеда ...

Ruské knihy a noviny – s výjimkou slovníků a učebnic pro cizince – nejsou označeny přízvuky. Je třeba, abyste si na to začali zvykat. Od této lekce, jak jste si jistě všimli, u slov, která již dobře znáte, bude vynecháno označení přízvuku. Kromě toho v každé lekci bude jedno cvičení, ve kterém budou přízvuky vynečány podle určitého klíče.

21. Прочитайте. Neoznačený přízvuk je na 1. slabice.

Трудно было оставаться дома в первый зимний день. Мы ушли на лесные озёра. В лесах торжественно, светло и тихо. День как будто¹ дремал. С пасмурного высокого неба изредка падали одинокие снежинки. Мы осторожно дышали на них, и они превращались в чистые капли воды.

(По Паустовскому)

¹ jako kdyby

22. Какое слово или словосочетание надо вставить?

1. Здесь ____, откройте окно, пожалуйста.
2. На дворе ____, надень тёплые ботинки!
3. Сегодня ____, можно загорать.
4. На улице крепкий ____, оденься потеплее.
5. Если будет ____, я останусь дома.
6. Видишь, на

дворе ____ . Не ёзди на работу на машине. 7. С утра ____ . Не забудь взять зонтик.

23. а) Закончите предложение, б) придумайте начало.

а) 1. Если пойдёт дождь,... 2. Если в субботу будет хорошая погода,... 3. Если завтра будет светить солнце,... 4. Если летом будет плохая погода,... 5. Если на будущей неделе выпадет снег,...

б) 6. ..., поедem за город. 7. ..., начнут расти грибы. 8. ..., всё засохнет. 9. ..., будет наводнение. 10. ..., останемся дома.

24. Дайте полный ответ.

1. Когда наступает весна (лето, осень, зима)? 2. Скажите, какие месяцы считаются весенними (летними, осенними, зимними)? 3. Какая погода бывает в апреле (июле, сентябре, ноябре, январе)? 4. Что по вашему мнению лучше: жара выше 40 градусов или мороз ниже 40 градусов. Почему вы так думаете?

25. Прочитайте прогноз погоды.

Нас спасут только лыжи. (Прогноз с 9 по 15 февраля.)

На большей части Европейской России в эти дни надо ходить с зонтиком, а шубу надевать только для красоты. В последний месяц зимы почти везде теплее нормы на 1–2 градуса и навалило много снега. Поэтому ни одной минуты такого замечательного времени терять не следует. Каждый свободный час – на лыжи, вдыхая воздух, очищенный атлантическими циклонами и частыми снегопадами.

В центральном районе будет преобладать неустойчивая погода с перепадами температуры и атмосферного давления. В Москве и С.-Петербурге снег, метели, слабые морозы. Везде чередование минусовой температуры и оттепелей сопровождается гололедицей.

1. Какую погоду обещают в последнем месяце зимы?

2. Какая погода будет в Москве?

Я ПРЕДПОЧИТАЮ ПОЕЗД САМОЛЁТУ

В офисе: Алексéй Ива́нович, пришёл факс: Приеду в пятницу поездом через Варшáву. Ждýте. Мáртин.

I На перроне

Алексéй Ива́нович: Носильщик, скажите, пожалуйста, на какой путь прибывает поезд Прага-Москва? Он не опаздывает, прибúдет по расписанию?

Носильщик: На первый путь. Международные поезда обычно приходят без опоздания.

А.И.: Не знаете, где останавливаются вагоны из Праги?

Н.: Спальные вагоны обычно бывают в конце состава. Так что бегите к хвосту поезда¹, он только что подошёл.

А.И.: Здравствуйте, Мáртин. С приездом. Как вы доехали?

М.: Хорошó, в купе со мной ехали очень интересные люди.

А.И.: Ну, пойдёмте, машина стоит перед вокзалом. Это весь ваш багаж, один чемодан? Давайте, я вам помогу.

II В машине

А.И.: А почему вы решили ехать поездом?

М.: Ну, самолётом я уже в Москву летал. Аэропорты все одинаковые: тамбюня, паспортный контроль, сел в самолёт, через два часа ты уже на месте, снова паспортный контроль, тамбюня – никакого ощущения, что путешествуешь. Да ещё осенью бывает нелётная погода.

А.И.: Да, но я лично предпочитаю поездку самолёт. Для меня играет роль время. Мой лозунг: время – деньги.

М.: А для меня в этот раз время не играло никакой роли. А кроме того русским поездом я никогда ещё не ехал. А в России ехать долго в поезде – это большое удовольствие. Садись в поезд, приходит

¹ konec vlaku

проводник, приносит постель, а потом горячий чай в стакане с подстаканником.

А.И.: В наше время чай подают так, по-моему, только в поездах.

М.: Да? Ещё одна особенность. Кроме того я знаю из русской литературы, что люди раскрывают в поезде душу².

А.И.: Это правда. Когда люди проводят вместе в купе много часов, а иногда и дней, и знают, что скорее всего больше никогда не встретятся, они рассказывают о семейных делах, о своих проблемах, заботах. И колёса стучат, и время бежит.

М.: Я и не знал, что вы поэт. У нас в Чехии тоже ведут в поезде беседы на разные темы, но чаще всего каждый сидит со своей книгой, журналом или спит.

А.И.: Это понятно, ведь расстояния у вас совсем небольшие. Насколько я помню, с востока на запад проедешь скорым поездом за пять шесть часов, а с севера на юг ещё меньше. А у нас на Дальний Восток, к примеру, едешь неделю и больше.

М.: На дальние расстояния у вас автобусы не ходят?

А.И.: Видите ли. природные условия и климат затрудняют строительство дорог в России, особенно в северных областях, не говоря уже о Сибири. Поэтому люди предпочитают поезд или самолёт, а теперь и вертолёт. Поэтому такую большую роль играет Транссибирская магистраль.

М.: Я бы с удовольствием проехал по всей магистрали, до Владивостока.

А.И.: Не сомневаюсь, что вы бы много узнали о русской жизни. Я и сам не бывал за Уралом. А вы путешествовали когда-нибудь на теплоходе? Круиз³ по Волге, например, оставляет незабываемые впечатления.

М.: Я слышал об этом от друзей, и с удовольствием отправился бы по Волге на теплоходе.

КОМЕНТАŘ

1. Транссибирская магистраль (Великая Сибирская магистраль) je železniční trať, která spojuje Evropské Rusko se Sibiří a Dálným východem. Vede od Čeljabinska přes Omsk, Irkutsk, Chabarovsk do Vladivostoku,

² odhalují svou duši ³ turistický lodní zájezd

ležícího na břehu Tichého oceánu. Trať byla vybudována v letech 1891–1916 a měří kolem 7 000 kilometrů. Cesta po ní trvá asi týden. Má přímé napojení na Moskvu a S.-Pětěrburg, takže ze západu Ruska až na jeho východní hranici je možné jet dálkovým vlakem bez přesezení.

2. V dálkových vlacích má každý vagon svého průvodčího.
3. Подстаканник je kovový (i stříbrný) podstavec pod sklenici s ouškem.
4. V Rusku existuje **11 časových pásem**. Když je na Čukotce – nejvýchodnější části Ruska – 5 hodin ráno, je v Moskvě teprve 7 hodin večer předěšlého dne. Moskevský čas – platí v evropské části Ruska – se liší od střeoevropského o 2 hodiny: Když je v Praze 8 hodin, je v Moskvě už 10 hodin.

багаж, -á *m jen jedn.* č. P

вагон-ресторан, -а -а *m - m*

вертолёт, -а *m*

вокзал, -а *m*

впечатление, -я *s*

железная дорога

забота, -ы *ž*

затруднять, -яю, -яешь

играть, -аю, -аешь

иногда

колесо, -á, *mn.* č. koléса *s* E

контроль, -я *m*

паспортный контроль

лично

лозунг, -а *m*

меньше

незабываемый, -ая, -ое, -ые

нелётная погода

никакой, -ая, -ое, -ие

никогда

носильщик, -а *m*

одинаковый, -ая, -ое, -ые

опаздывать, -аю, -аешь (*на пять минут*)

опоздать, -аю, -аешь

опоздание, -я *s* (*на пять минут*)

особенно

zavazadlo, zavazadla

jídelní vůz

vrtulník

nádraží

dojem

železnice

starost

ztěžovat, znesnadňovat

hrát

někdy, občas

kolo

kontrola

pasová kontrola

osobně

heslo

méně; menší

nezapomenutelný

počasí nevhodné k létání

žádný

nikdy

nosič

stejný

zpoždovat se (*o pět minut*)

zpozdit se, mít zpoždění

zpoždění (*o pět minut*)

zvláště, zvláštně

особенность, -и <i>ž</i>	zvláštnost
ощущение, -я <i>s</i>	pocit; vnímání
поезд, -а, <i>мн. č.</i> поезды <i>m</i> м	vlak
пассажирский поезд	osobní vlak
скорый поезд	rychlík
поезд дальнего следования	дálkový vlak
поездка, -и <i>ž</i>	cesta; zájezd
постель, -и <i>ž</i>	<i>zde:</i> ložní prádlo
предпочитать, -аю, -аешь <i>что чему</i>	dávat přednost <i>čemu před čím</i>
проводник, -а <i>m</i> м	průvodčí
путешествовать, -вую, -вуешь	cestovat
путь, -и <i>m</i> м	<i>zde:</i> kolej, koleje
разносить, -ношу, -носишь	roznášet
расписание, -я <i>s</i>	rozvrh, plán
расписание поездов	jízdni řád
расстояние, -я <i>s</i>	vzdálenost
роль, -и <i>ž</i>	úloha
скорее всего	nejspíš
сомневаться, -аюсь, -аешься <i>в ком, в чём</i>	pochybovat <i>o kom, o čem</i>
состав, -а <i>m</i>	<i>zde:</i> vlaková souprava
спальный вагон	lůžkový vůz
строительство, -а <i>s</i>	výstavba, budování
стучать, -чу, -чишь	klepat, ůkat
тамбоня, -и <i>ž</i>	celnice
теплоход, -а <i>m</i>	motorová loď
чаще всего	nejčastěji
чемодан, -а <i>m</i>	kufř



бежать, бегу, бежишь... бегут	běžet, utíkat
берег, -а, <i>мн. č.</i> берега <i>m</i> м	břeh
водитель, -я <i>m</i>	řidič
герой, -я <i>m</i>	hrdina
как раз	právě
как только	jakmile
камера хранения	úschovna zavazadel
кипяток, -тка <i>m</i> м	vařící voda
комментарий, -я <i>m</i>	komentář
критерий, -я <i>m</i>	kritérium
лететь, лечу, летишь	letět
осмотреть, осмотрю, осмотришь	prohlédnout, zkontrolovat

отстава́ть, -стаю́, -стаёшь *от когó, чегó*

пассажи́р, -а *m*

платфо́рма, -ы *ž*

пограни́чник, -а *m*

полёт, -а *m*

посети́ть, -шу́, -тишь

посеща́ть, -аю́, -аешь

предъявля́ть, -яю́, яешь (*докумэнты*)

предъяви́ть, -ялю́, -явишь

прóбка, -и *ž*

произво́дство, -а *s*

путеше́ственный, -а *m*

сло́й, -я, 2. *тп. ě. слоёв т [ш]*

спеши́ть, -шу́, -шишь

стажи́ровка, -и *ž*

стул, -а, *тп. ě. сту́лья, -ьев т*

стюа́рд, -а *m*

стюа́рдэсса, -ы [de] *ž*

тамо́женник, -а *m*

то́лько что *s min. časem* (*подошёл по́езд*)

тра́нспорт, -а *m*

экипа́ж, -а *m* (*напр. самолёта*)

zůstávat pozadu za kým, čím,

zpožďovat se

cestující

nástupišť, peron

pohraničník

let

navštívit

navštěvovat

předkládat

předložit

dopravní zácpa; zátka

výroba

cestovatel

vrstva

spěchat, pospíchat

stáž

židle

stevard

letuška

celník

právě

doprava

posádka

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

по́езд, авто́бус, теплохóд, самолёт:

прибы́вает (отправля́ется)

прибы́тие (отправле́ние) по́езда

(авто́буса, самолёта)

по́езд прихóдит (отхóдит)

прилёт (вы́лет) самолёта

прибы́тие (отплы́тие) теплохóда

Самолёт поднима́ется в во́здух /

вылета́ет (приземля́ется / идёт
на поса́дку).

Парохóд (теплохóд) отплы́вает

(приплы́вает).

По́езд прибы́вает то́чно по

расписа́нию.

А ТАК ЧЕХИ:

vlak, autobus, loď, letadlo:

přijíždí (odjíždí)

příjezd (odjezd) vlaku (autobusu,

letadla)

vlak přijíždí (odjíždí)

přilet, odlet letadla

příplutí (odplutí) lodi

Letadlo startuje / vylétá (přistává).

Parník (motorová loď) odplouvá

(příplouvá).

Vlak přijíždí přesně podle jízdního

řádu.

Самолёт вылетел с опозданием.	Letadlo startovalo se zpožděním.
Поезд из ... опаздывает на 30 минут.	Vlak z ... má zpoždění 30 minut.
Рейс № 124 опаздывает на 20 минут.	Let 124 je opožděn o 20 minut.
Посадка на скорый поезд заканчивается.	Ukončete nástup do rychlíku.
Когда начнётся посадка на поезд в Остраву?	Kdy bude přistaven vlak do Ostravy?
Я еду на поезде / поездом.	Jedu vlakem.
Мы летим на самолёте/самолётом.	Letíme letadlem.
Отправление поезда в 11.00.	Odjezd vlaku v 11.00.
Прибытие поезда № 10 по расписанию в десять часов сорок минут.	Pravidelný příjezd vlaku č. 10 je v 10.40.
Скорее, скорее, поезд уже отправляется.	Pospěšte si, nebo nám ujede vlak.
Боюсь, как бы не опоздать на поезд.	Mám strach, abych nezmeškal vlak.
Как вы думаете, мы успеем на поезд?	Co myslíte, nezmeškáme / stihneme vlak?
Счастливого пути!	Šťastnou cestu!
Счастливо оставаться!	Mějte se tady dobře!
С приездом! Как вы доехали?	Vítám vás. Jakou jste měl cestu?
Он бежал сломя голову.	Utíkal / běžel o překot.
Часы спешат / бегут.	Hodiny se předcházejí.
Часы отстают.	Hodiny se zpožďují.
Ровно пять.	Je přesně pět hodin.

1. Вставьте название подходящего средства транспорта.

1. ___ из Суздаля опаздывает, на 15-ом километре была пробка. 2. С какой платформы отправляется ___ на Остраву? 3. ___ из Москвы опаздывает на 15 минут. 4. Только что приземлился ___ из Парижа, рейс № 115. 5. ___ выехал вовремя точно по расписанию. 6. На каком пути стоит наш ___? 7. Водитель, нельзя ли ехать побыстрее, а то я опоздаю на ___. 8. Возьми такси, тогда успеешь на ___. 9. С какой стоянки отходит ___ в Остраву? 10. Во время наводнения в эти места можно добраться только на ___.

2. Отвечайте полным предложением, по образцу:

Когда отправляется поезд в Петербург?

- Поезд в Петербург отправляется в 17.30.

1. В котором часу вылетает самолёт в Прагу? 2. Когда отплывает теплоход в Казань? 3. В котором часу прибывает поезд из Тулы? 4. Когда приземляется самолёт из Варшавы? 5. В котором часу прибывает скорый поезд из Брно? 6. Когда прилетает самолёт из Владивостока?

3. Odpovězte souhlasně a doplňte časový údaj.

Vzor: Вы не знаете, скорый поезд из Смоленска уже прибыл?

- Да, прибыл, 20 минут назад.

1. Вы не знаете, самолёт из Парижа уже приземлился? 2. Вы не слышали, поезд в Варшаву уже отправился? 3. Скажите, пожалуйста, самолёт в Омск уже взлетел? 4. Я не расслышал объявление, автобус в Суздаль уже отправился? 5. Вы не слышали, пассажирский поезд из Бенешова уже прибыл? 6. Вы не знаете, теплоход в Астрахань уже отплыл?

4. Doplňte vhodné sloveso.

1. Через 15 минут ___ поезд в Братиславу. 2. Через 20 минут ___ самолёт из Берлина. 3. Только что ___ самолёт из Праги. 4. В течение 10 минут ___ автобус в Вёну. 5. Как раз ___ скорый поезд из Смоленска. 6. В течение полчаса ___ теплоход из Сухуми. 7. От Москвы до Владивостока поезд ___ 170 часов, а самолёт ___ 13 часов.

5. Какое слово не на своём месте? (Opravte faktickou chybu.)

1. На границе надо предъявить паспорт пилоту. 2. Главный проводник приветствует пассажиров от имени экипажа самолёта. 3. Стюард имеет право проверить ваш багаж. 4. На перроне есть таможенник, который отнесёт чемоданы к такси или в камеру хранения. 5. В поездах дальнего следования пограничник разносит постель, подаёт чай. 6. Во время полёта носильщик следит за удобством пассажиров.

6. Повторите слова *остановить(ся)* - *останавливать(ся)*.

1. На этой остановке 135-ый автобус не ___. 2. Я ___ машину перед самым театром. 3. Часы ___, надо их завести. 4. Не ___, иди дальше! 5. Водитель, ___, пожалуйста, машину, мне надо здесь выйти. 6. Здесь

нельзя ___ машину, здесь остановка автобуса. 7. Не ___, а то мы опоздаем. 8. Нам надо ___ на некоторых вопросах подробнее. 9. Как только я ___ машину, все быстро выходите.

КОТОРЫЙ ЧАС? СКОЛЬКО ВРЕМЕНИ?

Oficiální udávání času (10.10 десять десять, 23.05 двадцать три ноль пять) se užívá převážně v dopravě, v jízdním řádu apod. Na otázku Kolik je hodin? Rus odpoví jinak.

Neoficiální udávání času



пять минут
пятого



десять минут
пятого



пятнадцать
минут пятого,
четверть пятого



двадцать
минут пятого



двадцать пять
минут пятого



половина
пятого



без двадцати
пяти пять



без двадцати
пять



без пятнадцати
пять, три
четверти пятого



без десяти
пять



без пяти
пять



ровно пять



час (дня)



десять минут
первого



без десяти
час

7. а) Скажите, который час?

10.30, 8.15, 14.45, 11.10, 15.20, 9.05, 7.25;

18.35, 20.55, 11.40, 8.50, 22.45, 6.40, 13.00

б) Прочитайте.

Путешественники вышли в Москве на площадь трёх вокзалов. Справа от них был Ярославский вокзал. Прямо напротив них находился Ленинградский вокзал. Часы на нём показывали пять минут одиннадцатого. На часах Ярославского вокзала было ровно десять. А на циферблате часов Казанского вокзала часы показывали без пяти десять. Очень удобно для свиданий! Скажите, какие часы спешат, какие отстают, какие идут точно, если московское время ровно десять часов.

в) Назначьте встречу на время, записанное цифрами. Употребите а) официальное название времени, б) разговорное название времени.

1. Давайте встретимся в 10.30. 2. Я вас жду в 9.45. 3. Я постараюсь прийти ровно в 13.00. 4. Ждите меня в 11.40 около автовокзала. 5. Встречайте меня в 9.20. 6. У меня завтра в 14.15 назначено свидание.

8. а) Читайте, переведите.



б) Слушайте, запишите официальное название времени. Вы услышите: пять минут второго, запишите 13.05.

1. Концерт начинается в половине восьмого. 2. Давайте встретимся без четверти два. 3. Теперь ровно час дня. 4. Работа у меня кончается в 15 минут пятого. 5. Врач нас примет в половине одиннадцатого. 6. Сейчас двадцать минут четвёртого. 7. Урок окончился в 15 минут одиннадцатого. 8. Сейчас уже без пяти восемь. 9. Когда точно родился Сашенька? -

Ночью, в пять минут первого. 10. Автобус отправляется без четверти десять. 11. Поезд прибывает без 5 четыре, ждите нас.

POZORUJTE:

Во время полёта мне стало плохо.
В течение всей своей жизни
 я ничего подобного не видела.
За воскресенье я прочитал весь
 роман.
Я приду через час.

Během letu se mi udělalo špatně.
Během celého svého života jsem
 nic podobného neviděla.
Během neděle jsem přečetl celý
 román.
 Přijdu *za* hodinu.

PAMATUJTE:

ZA $\left\{ \begin{array}{l} = \text{ЗА, ВО ВРЕМЯ, В ТЕЧЕНИЕ (v průběhu času)} \\ = \text{ЧЕРЕЗ (po uplynutí času)} \end{array} \right.$

ВЁНЕМ čeho $\left\{ \begin{array}{l} \text{во время чего} \\ \text{в течение чего} \\ \text{за что} \end{array} \right.$

9. Какой предлог вы поставите? За? Во время? В течение? Через? 0

1. Поезд отходит ___ (10, минута). 2. ___ (15, минута) он был готов.
 3. ___ (последний месяц) я с ним на работе не говорил. 4. ___ (болезнь)
 Нина очень похудела 5. ___ (20, минута) самолёт приземляется. 6. ___
 (2, день) мне надо прочитать оба документа. 7. Мы вас ждём ___ (две,
 неделя). 8. ___ обеда в ресторане нельзя курить. 9. Вы успеете ___
 (2, час) собрать свой багаж? 10. ___ (гроза) останьтесь у нас. 11. ___
 (неделя) вы выздоровеете. 12. ___ субботу и воскресенье я успею
 прочитать вашу книгу, значит, верну её ___ два дня.

SLOVESA POHYBU

Ruština má stejně jako čeština zvláštní skupinu sloves vyjadřujících pohyb a přemístování v prostoru. Tato slovesa se vyskytují ve dvojicích, obě jsou nedokonavého vidu. Hlavními z nich jsou:

идти	ходить	jít	chodit
ехать	ездить	jet	jezdit
бежать	бегать	běžet	běhat
лететь	летать	letět	létat
плыть	плавать	plout	plavat
нести ^x	носить	nést	nosit
везти ^x	возить	vézt	vozit
вести ^x	водить	vést	vodit

^x časování sloves na -ті v lekcí 24, str. 306

Jejich užití je podobné jako v češtině.

POZOR: Obě řady mají v porovnání s češtinou své zvláštnosti:

1. První řada (идти, ехать) má k sobě vidový protějšek s předponou **по-** na rozdíl od češtiny *i v infinitivu a minulém čase* (viz str. 177): Завтра мне нужно пойти в гости. Я после работы пошёл в гости.
2. Slovesa druhé řady ходить, ездить vyjadřují v minulém čase také jednorázový pohyb *tam a zpátky*. (Čeština v tomto případě užívá vazbu se slovesem byl.)

POZORUJTE:

Вчера я **ходил** в кино.

Včera *jsem byl* v kině. (= nezůstal jsem tam)

В прошлом году **мы ездили** в Англию.

Loni *jsme byli* v Anglii. (= vrátili jsme se)

Ruská vazba Вчера я был в кино je možná, ale vyskytuje se méně.

Poznámka: Jednorázový pohyb tam a zpátky za účelem nějaké akce (české dojít, doběhnout, dojet) se vyjadří slovesy s předponou с-: сходить, сбегать, съездить (ve všech tvarech přítomného a minulého času).

Завтра необходимо **съездить** на дачу за яблоками.

Zítرا musíme *dojet* na chatu pro jablka.

Давай завтра **съездим** в город купить детям подарки.

Sjedme / Dojedme zítра do města koupit dětem dárky.

Сходи за хлебом!

Dojdi pro chleba!

Почему ты ещё **не сходил** за хлебом?

Proč jsi ještě *nedošel* pro chleba?

10. а) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Этот автобус едет в Брно. – Автобус в Брно ходит два раза в день.
2. Когда ты летишь в Москву? – Ты часто летаешь в Москву?
3. Дети бегут в парк. – Дети часто бегают по всему парку.
4. Сегодня Галя с Володей едут в горы. – Они часто ездят в горы?
5. Утки плывут к берегу. – По реке плавают утки.

б) Které sloveso doplňte?

1. ехать, ездить На работу я всегда ___ на машине, но сегодня скóльзко, я лучше ___ на метро.
2. идти, ходить Вы часто ___ к Смирновым в гости?
3. бежать, бегать Прости, я спешу, ___ на поезд.
4. плыть, плавать Куда ___ этот пароход?
5. лететь, летать Завтра я ___ в Берлин. Я туда ___ очень часто.

11. а) Дайте ответ на вопрос.

Образец: Где ты был вчера, в театре? – ДА, Я ХОДИЛ В ТЕАТР.

1. Где вы были в субботу, в театре?
2. Где ты был после обеда, у Юры?
3. Где была мама до обеда, у врача?
4. Где был вчера Иван, в Брно?
5. Где были родители в воскресенье, на даче?
6. Где был Пётр Павлович, в Париже?
7. Где вы были в пятницу вечером, у родителей?

б) Ответьте, кто куда пошёл, поехал, полетёл.

Образец: Вы не знаете, Павел уже дома?

– ДА, ОН УЖЕ ПОШЁЛ ДОМОЙ.

1. Где Иван Сергеевич, на работе?
2. Вы не скажете, где директор, в командировке?
3. Паши нет дома? Он на стадионе?
4. Ивановы уже в горах?
5. Люси уже нет? Она в офисе?
6. Вы не знаете, где Илья Петрович, на вокзале?
7. Что ты сказал, Миша в Америке?

в) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Куда пошёл Иван Петрович, не знаете? – По-мóему он уже пошёл домой.
2. Вчера Ирина поехала в Петербург.
3. Дети пошли с дядей за город. Он шёл пешком через лес.
4. Машина ехала медленно около стадиона, потом повернула и поехала обратно.
5. Пора ехать домой. – А не поехать ли нам на такси?
6. Я хотел пойти к реке искупаться, но пошёл дождь.

ZVLÁŠTNOSTI PODSTATNÝCH JMEN MUŽSKÉHO RODU V MNOŽNÉM ČÍSLE

1. pád:

-А/-Я гóрод - гóродá áдрес - адресá учитель - учителя	-БЯ/-БЯ́ брат - братья стул - сту́лья друг - друзья
<i>Пřízvuk na koncovce ve všech pádech mn. č. V jedn. čísle přízvuk na kmeni.</i>	<i>Пřízvuk v mn. č. а) на kmeni: братья, сту́лья (také листьа - listy, listí, прутьа - pruty); б) на koncovce: друзья (také мужья, сыновья - kmen rozšířen о -ов-).</i>

Koncovku **-á** v mn. č. mají ze známých vám slov глаз, дом, лес, счёт, том, цвет (barva); гóлос, гóрод, хóлод; пóвар, пóезд, óтпуск; áдрес, дóктор, пáспорт, нóмер, дирéктор; вéчер, учитель.

2. pád:

A	1. p.	2. p.	
-БЯ	братья	братьев	-БЕВ пять братьев, берёза без листьев
	<i>пřízvuk na kmeni</i>		
	друзья	друзей	-ЕЙ много друзей, у него нет сыновей, пришли без мужей
	<i>пřízvuk na koncovce</i>		

B	1. p. j. č.	1. p. mn. č.	2. p. mn. č.	
-Й	трамвай	трамваи	трамваев	-ЕВ/-ЁВ
	герой	герои	героев	
	музей	музеи	музеев	
	санаторий	санатории	санаториев	
	слой	слои	слоев	ряд трамваев много героев здания музеев персонал санаториев несколько слоев

12. a) Utvořte množné číslo.

большой холод, тёмный лес, последний том, чёрный глаз, мужской голос, высокий берег, заграничный паспорт, далёкий край

б) Предложение замените другим с выражением *только некоторые*.

Образец: Все учителя уже приехали?

- НЕТ, ПРИЕХАЛИ ТОЛЬКО НЕКОТОРЫЕ
УЧИТЕЛЯ.

1. Все профессорá уже приехали на конференцию? 2. Все счёта они заплатили? 3. Делегация посетила все промышленные города? 4. С учениками поедут все учителя? 5. С планом согласны все директорá? 6. Все паспортá действительны? 7. У вас все номера заняты? 8. Все эти дома государственные?

POZOR! U slov mužského rodu na -Á/-Я в množ. čísle rozlišujte 1. pád množ. čísla a 2. p. jedn. čísla: liší se jen přízvukem! (Nezapomeňte, že po číslovkách два, три, четýре, оба je v ruštině 2. p. j. č.)

в) Закончите фразы по образцу:

Пришли не все профессорá, А ТОЛЬКО ДВА ПРОФЕССОРА.

1. Пришли не все докторá, ... 2. Поехали не все учителя, ... 3. Ответили не все профессорá, ... 4. Отремонтировали не все дома, ... 5. Тут не все паспортá, ... 6. Принесли не все счёта, ... 7. Заняты не все номера, ... 8. Приехали не все директорá, ... 9. С опозданием прибыли не все поезда, ...

г) Вставьте правильную форму в множественном числе.

1. Ско́лько у него (брат)? 2. Тут ма́ло (стул). 3. Деревья уже без (лист). 4. У Паши мно́го (друг). 5. В этом городе пять (музе́й). 6. Производство (трамва́й) продолжа́ется. 7. Таких (санатори́й) у нас нет. 8. Есть не́сколько (критери́й). 9. Без (комментари́й), пожалуйста.

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 8: БЕЖАТЬ

бежать	я бегу ты бежишь он она бежит оно	-Г-У -Ж-ИШЬ -Ж-ИТ	мы бежим вы бежите они бегут	-Ж-ИМ -Ж-ИТЕ -Г-УТ	Rozkazovací způsob:	бегі! бегіте!
					Minulý čas:	бежал, -ла, -ло, -ли

Stejně se časuje i sloveso *избежать* кого, чего *vyhnout se* komu čemu.

13. a) Nacvičte si časování slovesa *бежать* ve větách.

1. Извини, мне порá бежать на работу. 2. Куда ты ___? – Я ___ на поезд. 3. Время ___, никто его не остановит. 4. Мы все ___, ___, а цель все еще далеко. 5. Вы ___ не в том направлении. 6. Куда ___ все дети? 7. ___ поскорее, а то опоздаете. 8. ___ сами, у меня уже нет сил! 9. Не знаешь, куда это он вчера ___ (min. čas) сломя голову?

🔑 б) Вставьте правильную форму глагола *бежать*.

1. Ну пока, я ___ домой. 2. Вы тоже ___ встречать президента? 3. Аня с Бóрей уже ___ обратно. 4. Ты тоже ___ завтра кросс? – Да, ___, в первый раз. 5. Все дети ___ на площадь. Приехал цирк. 6. Жизнь ___, и мы стареем. 7. Люди ___ прятаться в лес. 8. Я пришёл на полчаса раньше, потому что у меня ___ часы.

🔑 14. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Jezdí autobus do Ostravy večer? – Nevím, já jezdím do Ostravy vlakem. 2. Prosím vás, kdy přistane letadlo z Budapešti? – Už přistálo, před 10 minutami. 3. Vlak z Petěrburgu má zpoždění 15 minut. 4. Na pátou kolej, druhé nástupiště právě přijíždí rychlík z Vídně. 5. Autobus do Plzně odjíždí ze stanoviště č. 16 v 8.15. 6. Kde máte zavazadla? – Mám jen kufr a aktovku. 7. Byl jsi už na nádraží zjistit, kdy odjíždí náš vlak? 8. Všechny vlaky mají dnes zpoždění. 9. Kam šel Boris?

B – 1. Bolesti břicha začaly v letadle, když jsem se vracel domů z konference. 2. Venku je dnes zima, je 10 stupňů pod nulou. 3. Dnes je o 5 stupňů víc než včera. 4. Mám hlad a žízeň. 5. Prosím vás, dejte mi něco proti kašli. 6. V kolik hodin šla Nataša do banky? 7. Co kdybychom pozvali hosty na večeři do restaurace? 8. Mám rád ruská jídla.

▶▶▶ ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО

первая линия московского метро длиной в 11 км открыта в 1935-ом году? На этой первой линии находилось 13 станций. В настоящее время существует 9 радиальных линий и одна кольцевая, которая их практически соединяет. И всё время строятся новые станции и линии. ◀◀◀

15. Прочтите verse правильно и без обозначения ударения? Жестко ano.

Говорят – часы стоят,
Говорят – часы спешат,
Говорят – часы идут,
Но немного отстают.
Брат и я смотрели вместе,
Но часы висят на месте.

С. Я. Маршак

16. Прочитайте ещё раз текст «Я предпочитаю поезд самолёту» и дайте ответ на вопросы.

1. На какой путь приедет поезд из Праги и прибудет ли он по расписанию? 2. Почему Мартин Кашик предпочитает поезд самолёту? 3. Какой лозунг у Анатолия Ивановича? 4. За сколько времени проедешь в Чехии с запада на восток? 5. Почему автобусы сравнительно мало ездят в России на дальние расстояния?

17. Задавайте подходящие по смыслу вопросы.

1. ... Этот автобус только что ушёл. 2. ... Думаю, через 10 минут. 3. ... Не знаю, я не расслышал объявление. 4. ... Вот видите, он как раз подходит. 5. ... С шестой, второй путь. 6. ... Не волнуйтесь, успеем.

18. Дайте полный ответ на вопрос.

1. На какую платформу прибудет поезд из Вены? 2. Вы не знаете, когда начнётся посадка на поезд в Смоленск? 3. Не знаете, почему ещё не началась посадка на самолёт в Омск? 4. Сколько минут стоит поезд в Минске? 5. С какой стоянки отходит автобус в Париж? 6. Мы ещё успеем на поезд?

19. а) Прочитайте диалог.

- Мне *два* билéта до Баку на *четвёртое* число.
- На какой рейс?
- Желáтельно *утром*.
- Утром есть рейс в *10.30* и *12.15*.
- Лучше на *10.30*.
- Ваши паспортá.
- Вы летите рейсом 417, аэропóрт Внуково. Регистра́ция билéтов за час до вьёлета.

Замените выделенные слова другими.

б) Прочитайте диалог между водителем такси и пассажиром. Пропущенные ударения поставьте на втором слóге.

- Такси! Вы свободны?
- Да, садитесь! Куда поедем?
- На Казанский вокзал, но как мóжно быстрее, пожалуйста.
- Не волнуйтесь, без вас не уедет.
- Да я не уезжаю, а встречаю.
- Во сколько прибывáет пóезд?
- Через 30 минут.
- Вре́мени достато́чно, успеете ещё и цветы купить.

Диалог перескажите от лица пассажира: Я увидел свободное такси ...

20. Каким видом транспорта вы предпочитаете ехать, если вы едете

а) в отпóуск, б) в командирóвку, в) в стажирóвку, г) на конференцию. От чего́ зависит вы́бор транспорта? (вре́мя го́да, погóда, расстояние, количество багажа́, цена билéта).

21. Прочитайте объявление и скажите по-ру́сски, сколько сто́ят отдельные рейсы?

AEROFLOT
Russian International Airlines

АЭРОФЛОТ

**ЧЕРЕЗ МОСКВУ ПО ВСЕМУ МИРУ
С АЭРОФЛОТОМ
СЕГОДНЯ И КАЖДЫЙ ДЕНЬ!**
рейс СУ-142 ежедневно в 12-20

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВЕСЕННИЕ ЦЕНЫ:

- Прага - Москва от 5500 крон
- Прага - Москва - Прага от 10400 крон
- Прага - С.-Петербург от 5000 крон
- Прага - С.-Петербург - Прага от 9600 крон
- Прага - Москва - Пекин от 24000 крон
- Прага - Москва - далее города Российской Федерации - скидка до 30%

Информация по телефонам:
(++420-2) 246 12 682, 232 33 33
факс: (++420-2) 245 12 683

22. Заполните первую страничку таможенной декларации.

ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

- * Заполняется каждым лицом, достигшим 16-летнего возраста.
- * Нужный ответ помечается в соответствующей рамке знаком .
- * Сохраняется на весь период временного въезда/выезда и предъявляется таможенным органам при возвращении. При утере не возобновляется.

въезд выезд транзит

1. Сведения о лице:

фамилия	имя	отчество
_____	_____	_____
страна постоянного проживания	гражданство/подданство	серия № паспорт
_____	_____	_____
из какой страны прибыл (указывается страна отправления) в какую страну следует (указывается страна назначения)		

Со мной следуют несовершеннолетние дети

Да Нет Количество _____

2. Сведения о наличии багажа:

2.1. Сопровождаемый багаж,
включая ручную кладь

Да Нет

2.2. Несопровождаемый багаж
(по грузопроводительным документам)

Да Нет

Количество мест _____

Количество мест _____

3. Сведения о наличии товаров:

При мне и в моем багаже имеются товары, требующие обязательного декларирования и перемещение через границу которых производится по разрешительным документам соответствующих компетентных органов:

3.1. Национальная и иная наличная валюта, валютные ценности, изделия из драгоценных металлов и драгоценных камней в любом виде и состоянии

Да Нет

Наименование валюты, ценностей или изделий	Сумма / Количество	
	Цифрами	Прописью

3.2. Оружие всякое, боеприпасы,
взрывчатые вещества

Да Нет

3.8. Объекты флоры и фауны,
их части и полученная
из них продукция

Да Нет

3.3. Наркотики и психотропные
вещества

Да Нет

3.9. Высокочастотные радио-
электронные устройства
и средства связи

Да Нет

3.4. Предметы старины и искусства

Да Нет

3.10. Товары, подлежащие об-
ложению таможенными
платажами

Да Нет

3.5. Печатные изделия и другие
носители информации

Да Нет

3.11. Временно ввозимые
(вывозимые) товары

Да Нет

3.6. Ядовитые и сильнодействующие
вещества и лекарства

Да Нет

3.12. Транспортное средство

Да Нет

3.7. Радиоактивные материалы

Да Нет

* В целях таможенного контроля подробные сведения о товарах, указанных в п.п. 3.2-3.12, при их наличии необходимо указать на оборотной стороне декларации в п. 4.

ЖЕНЩИНА ЗА РУЛЁМ

I

Мой отец советует: „Вам жёнщинам кружева плести¹, а не машину водить“. Он – автомобилист со стажем.

Муж говорит: „Если бы я мог менять машины, как перчатки, тогда можно говорить о том, чтобы у моей жены были права. Неопытному водителю трудно ориентироваться в сложной дорожной ситуации. Легко ему и в аварию попасть. С другой стороны, если не ездить, то и опыта не будет“.

По мнению гайшника: „Жёнщина всегда остаётся жёнщиной, где бы она ни находилась². Главное, чтобы она не смотрелась в зеркало и не красила губы во время езды“.

У знакомого автомобилиста такая теория: „Вам жёнщинам нужно спокойно доехать из пункта А в пункт Б. Нам мужчинам надо не просто доехать, надо вырваться вперёд³, догнать и обогнать всех. После этого чувствуешь себя настоящим мужчиной, можно на работе и бизнесом заняться“.

Выслушав всё это, жёнщине трудно начать водить машину.

II

Сидишь за рулём, ждёшь, когда на светофоре будет зелёный свет, а нетерпеливые мужчины уже всю сигналят. Они думают, что ты обязательно зазеваешься⁴. Мужчины вообще не любят, когда женщина вперёд, и объясняют это тем, что никогда не знают, что женщина в данный момент сделает. На самом деле просто терпеть не могут, когда она их обгоняет, да ещё в малолитражке.

Еду я по шоссе, соблюдаю правила дорожного движения, и не знаю, что на заднем сиденье ребёнок показывает язык водителям, которых мы обгоняем. А я удивляюсь, почему все вдруг устраивают с нами гонку не на жизнь, а на смерть.

¹ paličkovat krajky ² ať je kdekoliv ³ vyrazit ⁴ zaspřš

Зато как приятно встретить за рулём джентльмена! Встречаются и такие необыкновенные водители, которые, увидев, что ты не успела вовремя перестроби́ться, тормозят и пропуска́ют тебя вперёд!

И тогда забыва́ешь фразу „Нет ничего́ хуже, чем ба́ба за ба́ранкой“⁵, которую лю́бит повто́рять мой сосе́д по гара́жy. А сам хоте́л поеха́ть на ста́нцию техобслу́живания из-за тако́й чепухи⁶, как шум в ко́рбке переда́ч⁷ – просто́ там был низкий у́ровень ма́сла.

III

Разго́вор че́ха (А) с ру́ским (Б)

А: Я давнó не́ был в Мос́кве. Тепе́рь все́ вы́глядит по-дру́гому. Да́же маши́ны.

Б: Пра́вда. Маши́н ста́ло сто́лько, что в часы́ пик всю́ду проб́ки.

А: Вче́ра мы простоя́ли на Садо́вом ко́льце́ це́лый час. И найт́и ме́сто, где оста́вить маши́ну, о́чень т́рудно. По-мо́ему, у на́с паркин́гов бо́льше.

Б: Да, запарковáться нелегко́. И за все́ плати́: или за стоя́нку, е́сли найдёшь, или штра́ф, е́сли оста́вишь маши́ну там, где запре́шено́.

А: А маши́ны ча́сто краду́т?

Б: Да, говоря́т, то́лько в Мос́кве ка́ждый де́нь угоня́ют око́ло сорока́ автомоби́лей. Купи́шь маши́ну, а её угоня́т! Или е́ще́ х́уже: купи́шь маши́ну, а она́ кра́деная.




КОМЕНТА́РЬ

1. **Гайшник** – hовоговý výraz pro *dopravního policistu* se stále užívá, i když místo ГАИ (Госуда́рственная автомоби́льная инспе́кция) je ГИБДД (Госуда́рственная инспе́кция безопа́сности доро́жного дви́жения). Jako označení *dopravního policisty* můžete také slyšet инспе́ктор, па-трульный, сотру́дник ГИБДД.
2. **Садо́вое ко́льцо** je hlavní dopravní okružní magistrála v Moskvě, v někte- rých místech až se čtyřmi jízdniemi pruhy jedním směrem. Je vedena asi 1 km od středu Moskvy.
3. **České pozor!** má v ruštině několik ekvivalentů: a) **внима́ние!** při hlášení rozhlasem apod., b) **осторо́жно!** (здесь ско́льзя) jako výstraha, c) **бере- гись по́езда!** (автомобі́ля) – výstražná tabule na přejezdu přes koleje nebo

⁵ ženská za volantem ⁶ pro takovou hloupost ⁷ převodovka

u výjezdu auta z garáže, dvoru apod., d) **смирно!** tělocvičný nebo vojenský povel.

4. **Разворот** je místo na komunikaci (ve městě nebo na dálnici), kde je možné přejet autem do protisměru. Má i svou dopravní značku.
5. **ДТП** znamená **дорожно-транспортное происшествие**, což je oficiální název pro *dopravní nehodu*.

авария, -и <i>ž</i>	havárie, dopravní nehoda
во время	včas
вовсю	ze všech sil, usilovně
водитель, -я <i>m</i>	řidič
водительские права <i>мн. ч.</i>	řidičský průkaz
права <i>hov.</i>	řidičák <i>hovor.</i>
водить, вожу́, водишь	vodit
водить машину	řidit auto
встречаться, -аюсь, -аешься	vyskytovat se, nacházet se, být
гараж, -а <i>m</i> 	garáž
гонка, -и <i>ž</i>	zde: honička; závod
губа, -ы <i>ž</i> 	ret
движение, -я <i>s</i>	pohyb, jízda; doprava
догнать, -гоню́, -гонишь	dohnat
догонять, -яю, -яешь	dohánět
дорожный, -ая, -ое, -ые	silniční, cestovní
задний, -ая, -ее, -ие	zadní
замечательный, -ая, -ое, -ые	skvělý, znamenitý
заняться, займусь, займётся <i>чем</i>	začít se zabývat <i>čím</i>
запарковаться, -куюсь, -куешься	zaparkovat
зеркало, -а <i>s</i> 	zrcadlo
знак, -а <i>m</i>	značka
дорожный знак	dopravní značka
из-за чего <i>предл. s 2. р.</i>	kůli <i>čemu</i> , pro <i>co</i>
краденый, -ая, -ое, -ые	ukradený
красить, -шу, -сишь (<i>зубы</i>)	barvit, malovat (<i>rty</i>)
красть, краду́, крадёшь	krást
малолитражка, -и <i>ž</i>	auto s malým obsahem válců
мнение, -я <i>s</i>	názor
надёжный, -ая, -ое, -ые	spolehlivý
на самом деле	ve skutečnosti
настоящий, -ая, -ее, -ие	skutečný, opravdový

необыкновенный, -ая, -ое, -ые
 обгонять, -яю, -яешь
 обогнать, -гоню, -гонишь
 обязательно
 опыт, -а *jen j. č. m*
 опытный, -ая, -ое, -ые
 отечественный, -ая, -ое, -ые
 перчатки, -ток *mn. č. ž.*
 правило, -а *s*
 пропускать, -аю, -аешь
 пункт, -а *m*
 населённый пункт
 руль, -я *m ПЧ*
 сигна́лить, -лю, -лишь
 сиденье, -ья *s*
 сло́жный, -ая, -ое, -ые
 смотре́ть(ся), -рю(сь), смотре́шь(ся)
 споко́йный, -ая, -ое, -ые
 стаж, -а *m*
 терпе́ливый, -ая, -ое, -ые
 тормо́зить, -жу́, -зи́шь
 затормо́зить, -жу́, -зи́шь
 уди́вляться, -яю́сь, -яе́шься
 у́ровень, -вня *m*
 устраи́вать, -аю, -аешь
jen 3. os. устраи́вает, устраи́вают
 ху́же
 часы́ пик
 чини́ть, чиню́, чини́шь
 почи́нить, -чиню́, -чини́шь
 шоссе́ *neskl. s*
 штра́ф, -а *m*
 шум, -а *m*

необы́чный
 предjíždět, předhánět
 předjet
 určitě; jistě
 zkušenost i zkušenosti
 zkušený
 domácí (*tuzemský*)
 rukavice
 pravidlo
 pouštět, ustupovat z cesty
 bod
 obec
 volant
 houkat, dávat výstražné znamení
 sedadlo
 složitý
 dívat se, prohlížet si
 klidný
 služební léta, praxe
 trpělivý
 brzdit
 zabrzdit
 dívat se
 úroveň, hladina
 organizovat, pořádat
 vyhovovat
 je horší, hůře
 dopravní špička
 spravovat, opravovat
 spravit, opravit
 silnice
 pokuta
 hluk, rámus



возража́ть, -аю, -аешь *против чего́*
 вре́дный, -ая, -ое, -ые
 в са́мом де́ле
 горя́чее, -его *s*
 дви́гатель, -я *m*
 за́правочная ста́нция

namítat *proti čemu*
 škodlivý
 opravdu, skutečně
 pohonná látka, palivo
 motor
 benzinová čerpací stanice

запретить, -шу, -тишь	zakázat
запрещать, -аю, -аешь	zakazovat
запчасти, -ей <i>тн. ч., зкр.</i> запасные части	náhradní díly
квитанция, -и <i>ж</i>	stvrzenka
крутой, -ая, -ое, -ые	prudký, ostrý, strmý
отнять, -ниму, -німешь, <i>тн. ч.</i> отнял,	vzít, odebrat <i>komu co</i>
отняла, отняли <i>что у когоб</i>	
переезд, -а <i>т</i>	přejezd
железнодорожный переезд	železniční přejezd
поворот, -а <i>т</i>	zatáčka, zákrut
положить, -жу, -жишь <i>что куда</i>	položit, dát <i>co kam</i>
пострадавший, -его <i>т</i>	postižený, zraněný
приобрести, -брету, -бретёшь, <i>тн. ч.</i>	získat
-брёл, -брела	
произвести, -веду, -ведёшь, <i>тн. ч.</i>	provést, udělat
произвёл, -вела	
произнести, -несу, -несёшь, <i>тн. ч.</i>	vyslovit
произнёс, -несла	
пропасть, -паду, -падёшь, <i>тн. ч.</i>	ztratit se, zmizet
пропал, -ла	
скорость, -и <i>ж</i>	rychlost
случайный, -ая, -ое, -ые	náhodný, nahodilý
снизить, -жу, -зишь	snížit
снижать, -аю, -аешь	snížovat
статья, -ьи, <i>2. тн. ч.</i> статей <i>ж</i>	článek (<i>novinový</i>)
украсть, -аду, -адёшь, <i>тн. ч.</i> украл, -а	ukrást <i>komu co</i>
у красть <i>что</i>	
упасть, -паду, -падёшь, <i>тн. ч.</i> упал, -а	upadnout

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Водитель завёл двигатель / мотор.
 Включите (выключите) скорость!
 Переключите с первой на вторуюю.
 Прибавьте (убавьте) газу.
 Дайте задний ход.
 Сдайте назад!
 Водитель савал назад.
 Вам надо въехать в гараж задним
 ходом.

А ТАК ЧЕХИ:

Řidič nastartoval.
 Zařadte (vyřadte) rychlost!
 Přeřadte z jedničky na dvojku.
 Přidejte (uberte) plyn.
 Couvejte.
 Zacouvejte!
 Řidič couval.
 Do garáže musíte zacouvat.

Подвѣньтесь вперед.
 Вам надо перестроиться вовремя.
 Все должны соблюдать правила
 дорожного движения.
 Вы нарушили правила.
 Вы превысили скорость.
 На дороге произошла авария /
 несчастный случай.
 К ДТП прибыла машина скорой
 помощи.
 Олег попал в аварию.
 Надо заправить машину.
 Нужно залить бензин.
 Мне выдали водительские права.
 У Ивана отняли права.
 Притормози, не гони!
 Здесь можно ехать полным ходом.

Popojedte!
 Musíte se včas zařadit.
 Všichni musí dodržovat pravidla
 silničního provozu.
 Porušil / nedodržel jste pravidla.
 Jel jste nepovolenou rychlostí.
 Na silnici se stala nehoda.
 K dopravní nehodě přijela sanitka.

Oleg měl nehodu / havaroval.
 Je třeba natankovat.
 Je třeba doplnit benzin.
 Dostal jsem řidičský průkaz.
 Ivanovi vzali řidičák.
 Přibrzdi, nesmíš jet tak rychle!
 Tady můžete jet na plný plyn.

1. Фразу переведите и найдите фразу с противоположным значением.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Водитель снизил скорость. | А. Вы сдайте на пять метров назад. |
| 2. Почему вы завели двигатель? | Б. Стоянка запрещена. |
| 3. Женé выдали водительские права. | В. Водитель прибавил скорость. |
| 4. Вы нарушили правила движения! | Г. Выключите мотор! |
| 5. Вы подвѣньтесь на три метра вперед. | Д. Не превышайте скорость! |
| 6. Я всегда соблюдаю скорость. | Е. А у Вани отняли права. |
| 7. Стоянка разрешается. | Ж. Остановите! |
| 8. Машина трогается с места. | З. Соблюдайте правила движения. |

2. Закончите предложение советом.

Образец: Здесь можно повернуть налево, **ПОВЕРНИТЕ**.

1. Надо ещё заправить машину, ... 2. Заливая бензин, надо выключить мотор, ... 3. Здесь опасно тормозить, скользко, ... 4. Смотрите, больница, запрещено сигналить, ... 5. Здесь кончается дорога, надо дать задний

ход, ... 6. Тут разрешено остановить машину, ... 7. На этом месте можно оставить машину, ... 8. Крутой поворот, надо снизить скорость, ...

3. Скажите, где можно ехать полным ходом, а где (или когда) необходимо снизить скорость.

перекрёсток, магистраль, населённый пункт, дорожный знак „дети“, сухая дорога, железнодорожный переезд, солнечная погода, крутой поворот, дождливая погода.



4. Прослушайте разговор гайщика (А) с водителем машины (Б).

А:

- Сержант Смирнов, ваши документы, пожалуйста.
- Да, какая скорость в населённом пункте?
- Вы при обгоне превысили скорость на 20 километров.
- Радар не врёт. Вам придётся заплатить штраф.
- Радуйтесь, что мы у вас не отнимем прав.
- Вот квитанция. Смотрите, больше так не гоните, а то в аварию попадёте!

Б:

- Вот он. Я что-то нарушила?
- 50 километров в час.
- Не может быть, я всё время слежу за спидометром.
- А нельзя по-другому?
- Хорошо, хорошо, сколько мне заплатить?
- Виновата, исправлюсь¹.

¹ polepším se

5. Zamamatujte si nová přídavná jména. Отвечайте по образцу:

Как известно, он опытный водитель.

- В САМОМ ДЕЛЕ, ОЧЕНЬ ОПЫТНЫЙ.

1. Как известно, она дисциплинированный водитель.
2. Он безусловно успешный бизнесмен.
3. Вы правы, он опытный менеджер.
4. Все знают, что он надёжный шофёр.
5. Я не возражаю, он опасный конкурент.
6. Я согласна, она ленивая женщина.
7. Как известно, он терпеливый отец.
8. Все знают, что Михаил Петрович очень спокойный человек.

ЗАПÓМНИТЕ:

ГДЕ?	впереді	позаді сзади	наверху	внизу	направо справа	налево слева
КУДА?	вперёд	назад	наверх вверх	вниз	направо	налево
ОТКУДА?	спереди	сзади	сверху	снизу	справа	слева

6. а) Отвечайте, употребляя все подходящие выражения из таблицы.

1. Где находится заправочная станция? 2. Откуда приехала машина? 3. Куда нам теперь поехать? 4. Где лежит твоя книга? 5. Откуда прибежала собака? 6. Куда положить чемодан?

б) Во второй фразе используйте слово противоположного значения.

1. Миша подошёл сзади, а Лёна _____. 2. Руки вверх, руки _____. 3. Начинать надо снизу, а не _____. 4. Дорога поднималась вверх, а через двести метров она падала _____. 5. Не жалуйся, у тебя ещё всё вперёд, зато у меня уже всё _____. 6. Эти вещи положи в чемодан снизу, а эти _____. 7. Смирновы сидели позади, а Орловы _____. 8. Галя отстаёт, она где-то сзади, а Боря наоборот, где-то _____. 9. Наша машина приехала справа, а их _____. 10. Надо идти всё время вперёд, а не _____.

POZOR!

PODLE	+	2. р.	=	по	+	3. р.
pro	+	4. р.	=	ДЛЯ	+	2. р.

7. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. По мнению гаишников, женщины хорошие водители. 2. Борис Иванович всегда работает по плану. 3. По-моему, Иван хороший водитель. 4. По документам пострадавший – иностранец. 5. Поезд по расписанию прибывает через 20 минут. 6. Я приготовила по вашему рецепту очень вкусный борщ. 7. Поставь часы по сигналу. 8. Для вас я это сделаю с удовольствием. 9. Для кого ты принёс шоколад? 10. Для нашей работы важно, чтобы была хорошая погода.

PAMATUJTE SI
PŘÍZVUK:

по-мо́ему
по-тво́ему

ale: по моему́ мнѣнию
ale: по твоему́ мнѣнию

8. Что будет правильно, ПО или ДЛЯ?

1. Кто принёс цветы (по, для - Ирина)? 2. В самом деле, все эти подарки (по, для - я)? 3. (По, для - совет) вашего отца я туда пошёл пешком. 4. (По, для - здоровье) важно правильно питаться. 5. (По, для - прогноз погоды) завтра пойдёт дождь. 6. (По, для - мнение) моего мужа, женщины не надёжные водители. 7. Это учебник (по, для - иностранцы).

VAZBY TYPU TRŮDNO, VÁŽNO ... – JE TĚŽKÉ, JE DŮLEŽITÉ...

Výrazy vyjadřující hodnocení jevů jsou vždy ve jmenném tvaru středního rodu přídavných jmen a stojí buď ve větě, kde *podmět je vyjádřen infinitivem nebo uvozují vedlejší větu s **чтобы, что, ли** apod.* V češtině jim odpovídají konstrukce *je (bylo, bude) těžké, důležité* apod.

Трудно водить машину?

Je těžké řídit auto?

Приятно встретить джентльмена.

Je příjemné potkat džentlmena.

Неизвестно было, кто виновник аварии.

Nebylo známo, kdo zavinil nehodu.

Важно, чтобы у водителя был опыт. *Je důležité, aby řidič měl zkušenost.*

Podobnou stavbu mají věty s modálními příslovci **нужно, необходимо, возможно**.

Необходимо, чтобы он знал правила. *Je nezbytné, aby znal pravidla.*

Возможно, что он прав.

Je možné, že má pravdu.

9. Как по-вашему (по вашему мнению), трудно, легко ...? Выбирайте из списка.

Образец: ПО-МОЕМУ, ВОДИТЬ МАШИНУ ТРУДНО.

трудно, легко, важно, полезно, интересно, хорошо, вредно, известно, приятно, ясно.

1. ___ запарковаться в центре города. 2. ___ сдать экзамен на водительские права. 3. ___ встретить за рулём джентльмена. 4. ___ знать правила

дорожного движения. 5. ___ ехать с опытным водителем. 6. ___ курить.
7. ___, что он надёжный шофёр. 8. ___, чтобы она знала правду. 9. ___,
что они уже не придут. 10. ___ знать, где парковка запрещена.

POZOR!

ZAKÁZAT = запретить, воспретить
objednat = ЗАКАЗАТЬ

SKLOŇOVÁNÍ OSOBNÍCH ZÁJMEN

Tvary osobních zájmen již znáte z prvních lekcí nebo jako slovíčka. Zopakujte si je (Přehled mluvnice str. 503) a soustředte se na tvary, ve kterých se chybuje.

1.	я	ты	он оно	она	мы	вы	оні
2.	меня	тебя	его, у него	её, от неё	нас	вас	их, у них
3.	мне	тебе	ему, к нему	ей, к ней	нам	вам	им, к ним
4.	меня	тебя	его, за него	её, за неё	нас	вас	их, за них
6.	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них
7.	мною	тобой	им, с ним	ёю, с ней	нами	вами	ими, с ними

Procvičte si nejobtížnější tvary **меня/мне, её/ей, обо мне**.

10. Drilové cvičení. Říkejte nahlas:

а) **Кому он написал? ТЕБЕ, МНЕ ИЛИ ЕЙ?**

1. Кому он позвонил? 2. Кому он верит? 3. Кому он поможет? 4. Кому он ответит? 5. Кому он об этом скажет?

б) **Кого он знает? НИ ТЕБЯ, НИ ЕГО, А МЕНЯ И ЕЁ.**

1. Кого он слушает? 2. Кого он вспоминает? 3. Кого он ждёт? 4. Кого он встречает? 5. Кого он спрашивает? 6. Кого он приглашает?

в) **О ком он говорил, о ней? НЕТ, ОБО МНЕ!**

1. О ком они писали, о них? 2. О ком она рассказывала, о нас? 3. О ком она узнала, о нём? 4. О ком он спрашивал, о них? 5. О ком она читала, о вас?



11. a) Odpovídejte správným tvarem zájmena *я* a *она*.

Vzor: Кому писал Олэг? – И МНЕ И ЕЙ.

1. Кому это сказала Наташа? 2. Кого встречали на вокзале? 3. Кого любит Василий? 4. Кому верит Павел Николаевич? 5. С кем советовался Алексей? 6. Кого боится Паша? 7. О ком писала бабушка? 8. Кому советует Валерий Борисович? 9. О ком рассказывал Виктор? 10. С кем поедет Вася к морю?

б) Дайте положительный ответ. Добавьте слова *очень*, *сильно*, *ужасно*.

Образец: Йре хóлодно? ДА, ЕЙ ОЧЕНЬ ХÓЛОДНО.

1. Вам жарко? 2. Тебе душно? 3. Петру нездоровится? 4. Вас тошнит? 5. У Коли болит живот? 6. Нине плохо? 7. Галю лихорадит? 8. У Зины болит голова? 9. У тебя болят зубы?

12. а) Прочитайте и переведите.

1. *Маме* нужно пойти к врачу. 2. Кто поможет *Борису* починить машину? 3. Без *родителей* я никуда не пойду. 4. Я слышу *Петю* хорошо. 5. Коля получил письмо от *Нади*. 6. Борис купил *Еве* цветы. 7. Вася рассказывал о *Наташе*. 8. Я уже вижу *Светлану*. 9. Павел меня познакомил с *сестрой*.

б) Мíсто označeného slova užitje osobní zájmeno, kde je třeba, větu upravte.

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 9: НЕСТІ́, ВЕСТІ́, УПА́СТЬ

Slovesa zakončená na -ТІ́, -СТІ́, -СТЬ

V přítomném čase mají tato slovesa před koncovkou *с, з, д, т* jako v češtině.

-ТІ	-СТІ		-СТЬ
нести я несу́ ты несёшь он несёт мы несём вы несёте они́ несут	вести я веду́ ты ведёшь он ведёт мы ведём вы ведёте они́ ведут	мести я мету́ ты метёшь он метёт мы метём вы метёте они́ метут	упасть я упаду́ ты упадёшь он упадёт мы упадём вы упадёте они́ упадут
<i>Přízvuk: Ve všech tvarech na koncovce.</i>			
Rozk. zp.: неси́/-те!	веди́/-те!	мети́/-те!	упади́/-те!
Minulý čas: нёс, несла́, -ло́, -ли́ вёз, везла́, -ло́, -ли́	вёл, вела́, -ло́, -ли́,	мел, мелá, -ло́, -ли́	упáл, упáла, упáло, упáли
<i>V muž. rodě není -л.</i>	<i>Porovnej s českým: vedl, metl, upadl.</i>		
<i>Přízvuk v minulém čase:</i> V mužském rodě na kmeni, v ostatních tvarech na koncovce.			<i>Ve všech tvarech na kmeni.</i>

POZOR! Nezapomeňte, že **предpone вы-** je u dokonavých sloves vždy přízvučná. Proto je: вынесу, вынесешь, вынесет ... он вынес арод.

Pamatujte:

расти́ – расту́, растёшь ... растут; **расти́/-те!** рос, росла́, росло́, росли́
сесть – сяду́, сядешь, ... сядут; **сядь/-те!** сел, села́, село́, сели́

13. Drilové cvičení. Říkejte nahlas.

Образец: отнести – Я ОТНЕСУ́, ОН ОТНЁС, И ОНА́ ОТНЕСЛА́.

принести́, перенести́, произнести́; привезти́, отвезти́; отвести́, произвесть, перевести́, приобрести; не упасть, не попасть; не пропасть, не украсть.



14. a) Reagujte podle vzoru:

Кто отнесёт чемодан?

– ТОЛЯ УЖЕ́ ОТНЁС ЕГО́, И ТОНЯ ТО́ЖЕ ОТНЕСЛА́.

1. Кто принесёт молоко? 2. Кто переведёт письмо? 3. Кто привезёт свежие цветы? 4. Кто отвезёт все товары? 5. Кто отнесёт посуду? 6. Кто выведет отсюда детей? 7. Кто вывезет из города больных?

б) Вы ещё не принесли деньги?

– НЕ ПРИНЁС, НО ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРИНЕСУ́.

1. Иван Сергеевич, вы ещё не принесли вещи в вагон? 2. Таня ещё не перевела эту статью? 3. Галя ещё не привела своего гостя? 4. Господин Горбак, вы ещё не принесли план работы? 5. Вы ещё не увезли детей на дачу? 6. Ты ещё не принёс подарок?



15. Выразите просьбу.

Я отнесу ваш чемодан. – БУДЬТЕ ДОБРЫ, ОТНЕСИТЕ.

1. Я отвезу вас в аэропорт. 2. Я принесу карту Москвы. 3. Я привезу деньги завтра. 4. Я уведу детей отсюда. 5. Я отвезу вашего мужа домой. 6. Я отнесу ваши вещи в номер.



16. a) Slova v závorkách řekněte v minulém čase.

1. Ночью (выпасть) снег. 2. Куда ты потом (пропасть)? 3. Я совершенно случайно (попасть) в эти места. 4. Соня куда-то (пропасть). 5. Простите, вы не туда (попасть). 6. Не знаешь, куда (пропасть) моя книга? 7. Я (попасть) в неприятное положение. 8. Вот видите, голос у меня совсем (пропасть). 9. Что у вас (украсть)?



17. Переведите.

1. Pavel Nikolajevič přivedl zajímavé hosty. 2. Zítra vám přivezeme nové plány. 3. Věra Ivanovna měla havárii. 4. Nevíš, kam zmizela Irena? 5. Pavel přeložil článek do angličtiny. 6. Prosím tě, přines mi dnešní noviny. 7. Pozor,

neupadni! 8. Přiveďte také své přátele. 9. Cos nám přivezl? 10. Kde jste strávili léto? 11. Schůzku přeložíme (перенести) na příští týden. 12. Ve Francii získal velké zkušenosti. 13. Sedněme si už do vlaku. 14. Na západě města vyrostlo nové sídliště. 15. Ukradli mi peníze.

18. SOUHRNNÝ PŘEKLAD



A – 1. Je lehké řídit auto? – Zkušený řidič řídí auto bez problémů. 2. Máte řidičský průkaz? 3. V Americe jsem získal velké zkušenosti. 4. Tady je zakázáno předjíždět. 5. Petr stále opravuje staré auto? 6. Kam zmizely moje klíče? 7. Ten článek jsi přeložil ty? 8. O mne se neboj, já se neztratím.

B – 1. Od rána leje jako z konve. 2. Pršelo tady včera? – Ne, nepršelo, byl krásný slunečný den. 3. Kdybych byl věděl, že bude celý den padat sníh, zůstal bych doma. 4. Ráda bych věděla, co budeš dělat, odjede-li Milan na celý rok na Sibiř. 5. Zavolejte mi, budete-li moct přijet příští týden. 6. Konečně se vlak rozjel. Už jsem nemohl dýchat, jak tady bylo dusno. 7. Právě přistává letadlo z Berlína, let 149.

▶▶▶ XA – XA – XA

Инспектор обращается к мужчине, сдающему экзамен на водительские права.

– Перед вами едет легковая машина. Внезапно из левого окна высовывается рука. Как вы поступите?

– Это зависит от того, кто сидит за рулём – мужчина или женщина.

– Какая разница?

– Огромная! Если водитель мужчина – сигнал ясен: водитель показывает, что он собирается свернуть налево. Но если это женщина, то сигнал может означать поворот, а может быть, она показывает сидящей рядом подруге на шляпку, выставленную в витрине. Поэтому на всякий случай я повышаю бдительность¹.



¹ zvýším pozornost

19. Прочитайте ещё раз текст «Женщина за рулём». Отвечайте.

1. Кто самый опытный водитель: отец, муж или сосед? 2. Может жена, по мнению мужа, иметь права? 3. Почему женщины, по мнению зна-

кого, водят машину спокойно? 4. Любят мужчины, когда их женщины обгоняют? 5. Как себя ведёт водитель-джентльмен? 6. Работает ли сосед по гаражу автомехаником?



20. а) Прослушайте разговор водителя со случайным прохожим.

- А 1. - Скажите, пожалуйста, где ближайшая бензоколонка?
- Б 2. - Вам надо ехать в этом направлении метров 300 до перекрёстка. Там сверните направо, заправочную станцию увидите на левой стороне.
3. - А здесь можно разговаривать?
4. - Нет, нельзя. Вам надо доехать до разворота, метров 100 оттуда.
5. - А ещё у меня один вопрос. Как от бензоколонки выехать на шоссе?
6. - Это нетрудно. Там везде есть дорожные знаки. Они вас доведут до автострады.

б) **Zakryjte si levý sloupec a tvořte otázky. Potom si zakryjte pravý sloupec a odpovídejte na ně.**

21. Как по-вашему (по вашему мнению)? Дайте более широкий ответ.

1. Женщины хорошо водят машину? 2. Опытный водитель может легко попасть в аварию? 3. Трудно выучить правила дорожного движения? 4. Легко получить права? 5. Ваш муж (ваша жена) или вы сами - надёжный водитель?



22. а) Прослушайте.

Двое мужчин встречаются в автосалоне.

А: Привет! Машину покупаешь? Отечественную? Да за те же деньги можно купить и иномарку!

Б: Иномарку купить, конечно, можно, но подержанную¹, а нашу - новую. Не знаю только, какую марку выбрать: „волгу“, „жигули“ или „москвич“?

А: Но на „москвиче“ ты далеко не уедешь. Будешь всё время чинить.

¹ starší, ojeté

Б: Вот и я так думаю. Лучше всего купить „жигули“. Машина надёжная, и сервис и запчасти дешевле будут стоить.

А: Это правда. Но, по-моему, „мерседес“ всё-таки лучше „жигулёй“!

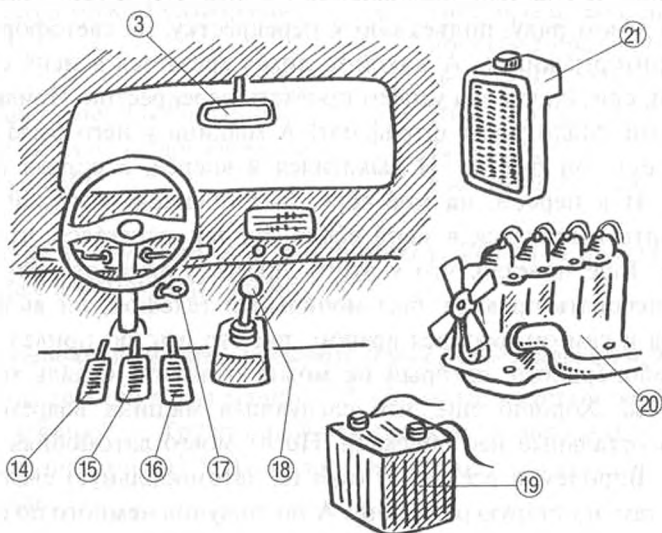
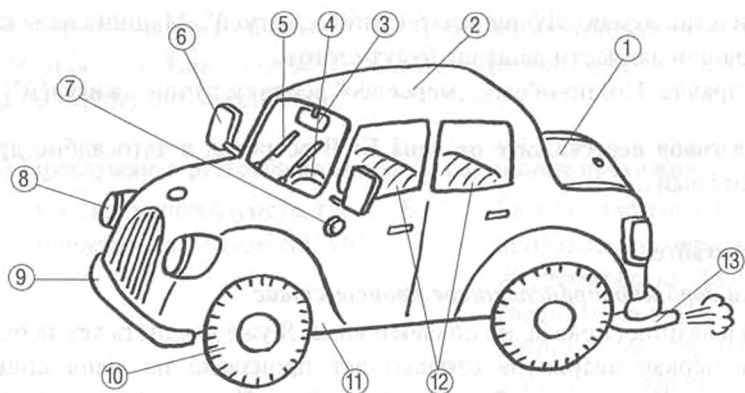
б) Разговор перескажите от лица Б: Я встретил в автосалоне друга, который...

23. Прочитайте.

ДТП, или дорожно-транспортное происшествие

Я попал в аварию, правда, не по своей вине. Я уже двадцать лет за рулём, поэтому первая авария за столько лет произвела на меня сильное впечатление. К счастью, обошлось без жертв. Еду я себе спокойно по дороге, в левом ряду, подъезжаю к перекрёстку, на светофоре жёлтый свет, я притормаживаю. А какой-то лихач врзается в меня сзади. Он, видите ли, считал, что мы успеем проехать перекрёсток. Привык ездить на красный. Мало таких штрафуют! А машина у него была большая, джип, и ехал он быстро. И выкатился я вперёд, а справа уже ехали машины. И в первой, на моё горе, был новичок, который не успел затормозить и врзался в меня сбоку. Да так испугался, что потерял сознание. Ещё повезло, что у этого лихача, у которого нет времени, чтобы соблюдать правила, был мобильный телефон, он вызвал гаишников. Да и сам он оказался врачом, так что быстро привёл в чувство этого слабонервного, который не может отличить педаль тормоза от педали газа. Хорошо ещё, что следующая машина вовремя остановилась, а остальные нас объехали. Но от моего автомобиля мало что осталось. Впрочем я всё равно ехал на автомобильную свалку, чтобы оставить там эту старую развалину. А так получил немного по страховке, кое-что от этого богача с джипом в качестве компенсации за моральный ущерб. И он сам отвёз мою старушку на кладбище старых автомобилей. Теперь езжу на новой машине и никогда не нарушаю правил! Не было бы счастья, да несчастье помогло.

1. Как сказать по-русски „pirát silnic“?
2. Что вы узнали о машине автомобилиста, попавшего в аварию?
3. Как сказать по-русски „všechno zlé je k něčemu dobré“?



- 1 - багажник
- 2 - кузов
- 3 - зёркало заднего ви́да
- 4 - руль
- 5 - двóрник
- 6 - боко́вое зёркало
- 7 - указа́тель поворо́та
- 8 - фа́ра
- 9 - ба́мпер
- 10 - ши́на
- 11 - крыло́

- 12 - сиде́нья
- 13 - глуши́тель
- 14 - сцепле́ние
- 15 - то́рмоз
- 16 - педа́ль га́за
- 17 - старте́р
- 18 - рыча́г переключе́ния скоросте́й
- 19 - аккумуля́тор
- 20 - дви́гатель / мото́р
- 21 - радиа́тор

КАК ВЫ ПРОВОДИТЕ СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ?

I У вас есть конёк?

Обычно люди жалуются на то, что им не хватает времени, но, с другой стороны, человечество всё время выдумывает, чем бы заняться в свободное время. И каждый всегда находит время на то, что его интересует. Некоторые люди занимаются в свободное время спортом, другие огородом, есть такие, которые бегают на танцы, а другие предпочитают ходить в турпоходы или ездить на экскурсии по всей стране или даже за границу. Наконец, музыка, книги, кино тоже своего рода хобби. Главный смысл всякого конька в том, чтобы отдохнуть, забыть о заботах и неприятностях на работе и получить максимум удовольствия.

II Почему мужчины любят рыбалку?

У каждого есть свой ответ на этот вопрос. Вот сидят четверо с удочками в сильный мороз над дырками во льду и терпеливо ждут, когда у них клюнет¹.

Николай говорит: Я люблю рыбалку потому, что это мужское дело. Здесь мужчины могут быть одни, могут вести мужские разговоры на мужском языке.

У Михаила такой взгляд: На рыбалке я себя чувствую совершенно свободным от всех условностей² нашего культурного общества. Я надеваю старый дедушкин тулуп³, валенки, а летом старые джинсы, старую майку неопределённого цвета, и никому нет до этого дела⁴.

У Петра своё мнение: А я полюбил рыбалку тогда, когда понял, что могу побороться с сильным и умным противником: я пытался поймать старую щуку, я ловлю её уже три года. Надеюсь, что никто другой не поймаёт

¹ kdy něco zabere ² od všech konvencí ³ ovčí kožich ⁴ a nikomu do toho nic není

её, и я дождусь своего часа, чтобы опять побороться с ней. Когда-нибудь я её обязательно поймаю.

Саша: А я лично ценю рыбалку за то, что нигде не найдёшь такую тишину, такое спокойствие, как на лодке посреди реки или озера.

III

Разговор русского с чехом перед матчем

P: Милан, не хотите пойти сегодня на стадион посмотреть встречу наших футболистов с вашими?

Ч: Ну, конечно, я бы пошёл с большим удовольствием. Не понимаю, как я мог забыть, что сегодня состоится эта встреча. На таком матче надо быть и болеть за свою команду.

P: А как вы думаете, кто сегодня победит?

Ч: Конечно, наши. Ведь наша сборная команда в последних матчах всех обыграла, даже самых сильных соперников. К ним принадлежат, безусловно, и ваши футболисты.

P: А я уверен, что победа будет за нами. Пойдём, увидим.

Ч: А как и где достать билеты?

P: Их очень трудно достать, но мне вчера повезло: я у друга купил два билета.

Ч: Это хорошо. Тогда увидим, кто из нас умеет лучше болеть за свою команду.

После матча

P: Очень интересная была встреча. И результат два-два, по-моему, справедливый.

Ч: И я так думаю. Я даже рад, что наши сыграли вничью. Признаю, что могли и проиграть.

KOMENTÁŘ


1. Ruské slovo *sport* nemá množné číslo. To se vyjádří opisem: **виды спорта**. Jaké sporty máte rád? Какіе види спорта вы любите? Tento výraz se často užívá i pro jednotné číslo: Этот вид спорта я не люблю.

2. Přípona **-ист** (je vždy přízvučná) odpovídá české příponě **-ista**: турист – turista, футболист, волейболист – fotbalista, volejbalista. Setkáme se s ní

- i u názvů povolání: юрист – právník, экономист – ekonom, гигиенист – hygienik, программист – programátor.
3. Českému slovu *lyžovat* (které ruština nemá) odpovídá: кататься на лыжах, ходить на лыжах, бегать на лыжах, заниматься лыжным спортом. *Bruslit* je кататься на коньках.
4. Ruština nemá ekvivalent pro slovo *výlet*. Můžeme užít výrazy: прогулка (загородная, за город), экскурсия, турпоход nebo opis, např.: пойдём (поёдем) в лес, за город.
5. Všimněte si pravopisu u odvozenin slovesa играть: сыграть, обыграть. Po předponě na souhlásku se i mění na ы nejen ve výslovnosti (str. 63), ale ы se i píše.



болеть, -ёю, -ёешь за кого, что
 бороться, борюсь, борешься
 взгляд, -а *m*
 встреча, -и *ž*
 выдумывать, -аю, -аешь
 достать, -стану, -станешь
 интересоваться, -суюсь, -суеться
 кем, чем
 искусство, -а *s*
 какой-нибудь
 когда-нибудь
 команда, -ы *ž*
 сборная команда
 конёк, -нькá *m* ПЧ
 лёд, льда, б. р. во, на льду *m*
 любитель, -я *m*
 максимум, -мума *m*
 матч, -а *m*
 надевать, -аю, -аешь что
 неопределённый, -ая, -ое, -ые
 неприятность, -и *ž*
 обыграть, -аю, -аешь кого
 общество, -а *s*
 огорбд, -а *m*
 победить, 1. os. j. č. se neužívá,
 победíšь кого

fandit komu
 bojovat
 názor, mínění
 zde: zápas, utkání
 vymýšlet (si)
 sehnat, získat, obstarat si
 zajímat se o koho, co
 umění
 nějaký
 někdy
 mužstvo, družstvo (sportovní)
 národní mužstvo
 koníček, záliba, hobby
 led
 amatér; milovník, ctitel
 maximum
 zápas, utkání
 oblékat (si) co
 neurčitý
 nepříjemnost
 vyhrát nad kým
 společnost
 zahrada, zahrádka (zeleninová)
 zvítězit nad kým, přemoci koho

пойма́ть, пойма́ю, -áешь
пони́ять, пони́му, пони́мешь, *min. č.*
по́нял, пони́ял, пони́яли
посреди́ *předl. s 2. p.*
принадлежа́ть, -жу́, -жи́шь
присутствова́ть, -вую, -вуешь
проти́вник, -а *m*
пыта́ться, -а́юсь, -áешься *s inf.*
 разгово́ры, -ов *jen mn. č.*
рыба́лка, -и *ž*
смысл, -а *m*
соверше́нно
сопе́рник, -а *m*
спокойствие, -я *s*
терпели́во
тишина́, -ы́ *ž*
турпоход, -а *m*
увлека́ться, -а́юсь, -áешься *чем*
у́мный, -ая, -ое, -ые
цвет, -а, *mn. č.* цвета́ *m* 
цени́ть, -ню́, -це́нишь *кого́, что*
челове́чество, -а *s*
экску́рсия, -и *ž*

chytit, chytnout
rozumět, pochopit
uprostřed
patřit, náležet
být přítomen
soupeř, protivník
snažit se, pokoušet se *oč n. s inf.*
řeči
rybaření
mysl, význam
úplně, naprosto
soupeř, protivník
klid, pokoj
trpělivě
ticho, klid
pěší výlet
mít zálibu *v čem*
chytrý, bystrý
barva
vážit si *koho, čeho*; oceňovat
lidstvo
ekurz, výlet



боле́льщик, -а *m*
возвраща́ться, -а́юсь, -áешься
выигра́ть, -аю, -аешь
гандбо́л, -а *m*
дея́тельность, -и *ž*
значе́ние, -я *s*
зрите́ль, -я *m*
игра́, -ы́ *ž* 
игра́ть, -а́ю, -áешь *во что́*
канику́лы, -кул *rotp.*
ката́ться, -а́юсь, -áешься,
ко́ньки, -о́в *mn. č. m*
корт, -а *m*
мяч, -а́ *m* 
(мне) ну́жен, нужна́, ну́жно, нужны́

fanoušek
vracet se
vyhrát
házená
činnost
význam, důležitost
divák
hra
hrát *co*
prázdniny
jezdit, vozit se
brusle
kurt
míč
potřebuji

обязанность, -и *ž*
 ошибка, -и *ž*
 площадка, -и *ž*
 практика, -и *ž*
 проводить, -вожу́, -водишь (*время*)
 провести́, -веду́, -дёшь (*время*)
 проиграть, -аю, -аешь *кому́*
 пруд, -а, б. *ж. ч.* в, на пруду́ *т* тп
 прыгнуть, -ну, -нешь
 прыгать, -аю, -аешь
 ráно
 сад, -а, б. *ж. ч.* в саду́ *т* тп
 соревнование, -я *s*
 счастье, -ья *s*
 терпение, -я *s*
 тренироваться, -рюсь, -решься
 туризм, -а *т*
 удар, -а *т*
 упражняться, -няюсь, -няешься
 участник, -а *т*
 участвовать, -вую, -внешь *в чём*
 чемпион, -а *т*
 шахматы, -ат *ротп.*

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Чем вы любите заниматься
 в свободное время / на досуге?
 Как вы проводите выходные (дни)?
 У вас есть конёк / хобби?
 Я играю в волейбол.
 Я предпочитаю плавание бегу.
 А я скорее / лучше пойду́ поплаваю.
 Я больше всего люблю играть
 в теннис.
 Я поеду́ за́ город на весь день.
 Как хорошо́, что в среду́ выходной.
 Мне не хватает времени.
 Мне повезло́ (не повезло́).
 Мне везёт (не везёт).

povinnost
 chyba
 hřiště
 praxe
 trávit (*čas*)
 strávit (*čas*)
 prohrát *s kým*
 rybník
 skočit
 skákat
 brzo, časně
 zahrada, sad
 soutěž
 štěstí
 trpělivost
 trénovat
 turistika
 úder, rána
 cvičit
 účastník
 účastnit se *čeho*
 přeborník, mistr
 šachy

А ТАК ЧЕХИ:

Co rád/a děláte / Čím se zabýváte ve
 volném čase?
 Jak trávíte víkendy?
 Máte nějakého koníčka?
 Hraji volejbal.
 Dávám přednost plavání před během.
 A já si raději půjdu zaplavat.
 Nejráději hraji tenis.
 Pojedu na celý den na výlet.
 To je dobře, že mám volnou středu.
 Nemám dost času.
 Měl jsem štěstí (smůlu).
 Mám štěstí (smůlu).

Согласие

Хорошо. Ладно. Пожалуйста.

С удовольствием.

Я не против. Я за.

Несогласие. Отказ

Нет. К сожалению, не могу / смогу.

Я решительно против.

Ни в коем случае.

Я бы с удовольствием, но ...

Очень жаль, но я должен / должна
отказаться.

Souhlas

Dobře. Budiž. Dobrá. Tak ano.

Rád/a. S radostí.

Nejsem proti. Jsem pro.

Nesouhlas. Odmítnutí

Ne. Bohužel nemohu.

Jsem rozhodně proti tomu.

V žádném případě.

Já bych rád, ale ...

Bohužel to musím odmítnout.

1. Дайте полный ответ. Используйте подсказанные выражения.

а) Чем вы занимаетесь в свободное время?

- В СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ Я ЗАНИМАЮСЬ ЧТЕНИЕМ.

слушание музыки, спорт, огород, туризм, рыбная ловля, танцы, сад

б) Что вы любите делать по выходным? - Я ЛЮБЛЮ ЧИТАТЬ.

смотреть телевизор, ходить за город, ходить в турпоход, ходить по галереям, гулять по лесу, по городу, встречаться с друзьями, ходить на дискотеку, ничего не делать, отдыхать, кататься на коньках, на лыжах, на лодке

в) Увлекается ли у вас молодёжь танцами?

- ДА, НЕКОТОРЫЕ МОЛОДЫЕ ЛЮДИ УВЛЕКАЮТСЯ ТАНЦАМИ.

популярная музыка, кантри-музыка, техно-музыка, джаз, классическая музыка

2. а) Образуйте названия спортсменов, мужчин и женщин.

Образец: Он играет в футбол.

- ОН ФУТБОЛИСТ, ОНА ФУТБОЛИСТКА.

1. он играет в: волейбол, баскетбол, хоккей, софтбол, бейсбол, гандбол, теннис, шахматы.

2. он бегает - ОН БЕГУН, ОНА БЕГУНЯ

он прыгает

3. Дополните: Он лёжник, она лёжница, они ... и ...; он пловец, она пловчиха, они ... и ...

б) Закончите предложение, скажите кто он/она, каким видом спорта он/она занимается.



Образец: Всё свободное время он проводит на футбольном поле.
- ОН ФУТБОЛИСТ, ЗАНИМАЕТСЯ ФУТБОЛОМ.

1. Всё свободное время он проводит на корте. 2. Каждый свободный день она проводит на волейбольной площадке. 3. Как только у него появляется свободное время, он ходит в турпоход. 4. Все выходные она бегает на стадионе. 5. Как только вернётся из школы, он бежит на футбольное поле. 6. Всё свободное от обязанностей время он проводит за шахматной доской. 7. Как только появляется возможность, он в бассейне.

3. Дополните диалог репликой со словами *А я лучше ...*

Образец: Вечером я пойду смотреть на соревнования атлетов
- теннисисты - А Я ЛУЧШЕ ПОЙДУ СМОТРЕТЬ НА
ТЕННИСИСТОВ.

1. В субботу я пойду смотреть футбольный матч. - плавать в бассейн 2. В воскресенье я пойду в поход. - остаться дома 3. В выходные мы пойдём на рыбалку. - за грибами 4. В отпуск я поеду на море. - в горы 5. В каникулы я буду работать на даче. - идти в турпоход.

4. Не забыли ли вы, какое отношение между предложениями *в - из и на - с*?
Проверьте.

а) Закончите второе предложение, употребляя *из* или *с*.



1. Футболисты выбежали на поле. - Футболист удалён _____. 2. Теннисисты провели на корте три часа. - От сильного удара мяч вылетел _____. 3. Прыгун прыгнул в воду. - Пловец вышел _____. 4. Болельщики визвали на стадионе драку¹. - Милиция вывела болельщиков _____. 5. Волейболисты проводят матчи в зале. - Все зрители вышли _____. 6. Я пойду в бассейн. - Вернусь _____ часам к шести.

¹ гваčku

б) Скажите, кто откуда вернулся.

Образец: Отец поехал в Моравию.

- ОТЕЦ ВЕРНУЛСЯ ИЗ МОРАВИИ.

1. Люда поехала отдыхать в Крым. 2. Юра с Таней собираются провести отпуск в Словакии. 3. Летом мы поедem на Кавказ. 4. Мой знакомый поедет отдыхать на юг. 5. Туристы планируют отпуск в Сибири, на Байкале. 6. Я люблю отдыхать на море. 7. Её брат с семьёй живёт во Франции.

5. а) Дайте полный ответ. Используйте подсказанные выражения.

Где вы провели отпуск (каникулы, выходные дни)?

Крым, Словакия, Греция, Кавказ, Татры, Чёрное море, берег озера, лес, юг, север, дача.

б) Cvičení proveďte ještě jednou tak, že doplníte, s kým jste dovolenou strávili. Použijte uvedené výrazy.

семья, дети, муж, жена, товарищ по школе, друг, родители, знакомые

6. В ответе на вопрос используйте выражение *но всё-таки предпочитаю*.

Образец: Ты любишь играть в футбол? – хоккэй

- ДА, НО ВСЁ-ТАКИ ПРЕДПОЧИТАЮ ХОККЕЙ
ФУТБОЛУ.

1. Ты любишь играть в баскетбол? – волейбол 2. Вы любите играть в гандбол? – бейсбол. 3. Ты любишь играть в настольный теннис? – большой теннис 4. Папа любит играть в карты? – шахматы 5. Ваши мальчики любят играть в хоккэй? – футбол

7. а) Vyjádřete svůj souhlas slovy *я не против*.

Образец: Не сходить ли нам на стадион?

- НА СТАДИОН? Я НЕ ПРОТИВ.

1. Не поехать ли нам в субботу на дачу? 2. Не пойти ли нам вечером потанцевать? 3. Не хочется ли тебе пойти на речку поплавать? 4. Не хотите пойти с нами в лес за грибами? 5. Не хочется ли вам пойти со мной на рыбалку? 7. Не хочется тебе сыграть в шахматы? 8. Не хочешь поехать за город?

б) Na otázky ze cvičení a) odpovězte odmítavě slovy:

Я бы с удовольствием, но ..., Извините, но ..., Это меня не интересует.
Doplňte důvod odmítnutí.

8. **Переведите на чешский язык.**

1. Мне нужно время, а ему нужны деньги. 2. Нам нужен опыт, а вам нужна практика. 3. Мне нужен отдых, а ей нужно движение. 4. Нам нужны хорошие условия, а вам нужны хорошие партнёры.

POZORUJTE:

Мне нужен тренер.	(Мне) на́до/нужно <i>найти́</i> нового тренера.
Мне нужна практика.	(Мне) на́до/нужно <i>приобрести́</i> практику.
Мне нужно время.	(Мне) на́до/нужно <i>найти́</i> свободное время.
Мне нужны деньги.	(Мне) на́до/нужно <i>достать</i> деньги.

PAMATUJTE:

(мне) **НУ́ЖЕН, НУЖНА́, НУ́ЖНО, НУЖНЫ́** + 1. р. = *potřebuji* + 4. р.
(мне) **НА́ДО/НУ́ЖНО** + *infinitiv* = *je třeba, zapotřebí, musím* + *infinitiv*

Minulý a budoucí čas:

нужен был, нужна́ была́, нужно́ было	Им нужна́ была́ помо́щь.
нужен, нужна́, нужно́ будет	Ей нужен́ будет́ опыт.
нужны́ были	Им нужны́ были́ друзья́.
нужны́ будут	Нам нужны́ будут́ деньги.

9. Какое слово **на́до** вставить? *Нужен, нужна́, нужно́, нужны́* или *на́до/нужно*? ➤

1. Для поездки нам ___ деньги. 2. Чтобы победить соперника, ___ не только хорошая игра, но ___ и счастье. 3. Вам ___ больше тренироваться. 4. ___ было раньше сходить к врачѹ. 5. Талант у него́ есть, ему́ ___ опыт. 6. Мне ___ поехать в Россию. 7. Вам ___ терпение, а практика ___ нам.

10. **Naučili jste se dobře slovesa, která jsou v ruštině zvrtná a v češtině nezvrtná a naopak? Doplňte, kde je třeba -ся/-сь. Věty přeložte.** ➤

1. Я остану- с Витей. 2. Можно спросить- милиционерѹ. 3. Маша уже въздоревела-? 4. Я заблудила- в этих переулках. 5. Я так проголодал-, что

сьем всё, что Галя пригото́вила. 6. Пойдём после обеда к реке загорать. 7. Я ведь говори́ла, что здесь нельзя запарковать. 8. Куда ты так внима́тельно смóтришь? 9. Бо́ря каждый день два часа трениру́ет. 10. Почему ты не уча́ствуешь в соревно́вании? 11. Ни́на Ива́новна се́ла в пер-
вый ряд.

Poznámka:

Sloveso *сесть* – *posadit se* je nezvratné, ale *садиться* – *sedat si* je zvratné. Stejně bude *стать* – *stát se*, ale *становиться* – *stávat se*, *лечь* – *lehnout si*, ale *ложиться* – *lehat si*.

СПОЈКУ ЧТОБЫ, ДЛЯ ТОГО ЧТОБЫ, ВМЕСТО ТОГО ЧТОБЫ – *aby, proto aby, místo toho, aby*

Мы сде́лаем всё, **чтобы** выиграть.

Трени́р сде́лал всё, **чтобы** мы
выиграли.

Чтобы води́ть маши́ну, нужны́
права́.

Вместо того чтобы занима́ться, он
смотре́л телеви́зор.

Uděláme všechno, abychom vyhráli.

Trenér udělal všechno, abychom
vyhráli.

Aby mohl člověk řídit auto,
potřebuje řidičský průkaz.

Místo toho, aby se učil, díval se
na televizi.

1. Jestliže jsou *podměty ve větě hlavní i vedlejší stejné* nebo v hlavní větě je *neosobní vazba* (vazba s neurčitým podmětem), užívá se po těchto spojkách *infinitivní konstrukce*.
2. Jestliže jsou *podměty různé*, je po těchto spojkách vedlejší věta jako v češtině.

Poznámka:

V české větě je často sloveso *mohl*, které v ruské infinitivní vazbě není: Abych mohl závodit, musím trénovat. **Чтобы** соревнова́ться, на́до мне трениро-
ва́ться.

11. а) Образуйте одно сложное предложение с союзом *чтобы*.

Образец: Я упражняюсь. Я хочу быть здоровым.

- Я УПРАЖНЯЮСЬ, ЧТОБЫ БЫТЬ ЗДОРОВЫМ.

1. Я много тренируюсь. Я хочу стать чемпионом. 2. Мы отдыхаем. Мы хотим набраться новых сил. 3. Дети занимаются спортом. Они будут здоровыми. 4. Мы приехали в Москву. Мы хотим принять участие в соревнованиях. 5. Мы идём за грибами. Мы хотим приготовить вкусный обед. 6. Я останусь дома. Я помогу отцу чинить машину. 7. Я очень спешил. Я не хотел опоздать на поезд.

б) Переведите:

1. Abych mohl řídit auto, potřebuji řidičský průkaz. 2. Abyste mohli u nás pracovat, musíte znát cizí jazyky. 3. Místo toho, aby sportoval, stále jen sedí u televize. 4. Místo toho, aby se Pavel učil, šel do kina. 5. Abys mohl vyhrát, musíš trénovat. 6. Zavolali jsme domů, aby maminka věděla, kde jsme. 7. Musíte udělat všechno pro to, aby vaše děti byly zdravé.

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 10: ДАВАТЬ

давать	я даю	-Ю	мы даём	-ЁМ	<i>Rozkazovací způsob:</i> дава́й!, дава́йте!
	ты даёшь	-ЁШЬ	вы даёте	-ЁТЕ	
	он				<i>Minulý čas:</i> дава́л, -ла, -ло, -ли
	она даёт	-ЁТ	они даю́т	-Ю́Т	
	оно́				

Od slovesa *дать* (časování str. 225) se nedokonavé sloveso tvoří příponou *-ва́*. Tato přípona se při časování vynechává, pouze v rozkazovacím způsobu zůstává. Přízvuk je stálý na koncovce.

Stejně se tvoří nedokonavá slovesa od slovesných kmenů *-зна-*, *-ста-*, která jsou jen s předponami: *узнава́ть*, *встава́ть*. Časují se jako sloveso *дава́ть*.

POZOR! V češtině přípona *-va-* u stejně znějících slov zůstává!

POZORUJTE:

Мы даём вам честное слово.

Я продаю машину.

Когда ты встаёшь?

Вы меня не узнаете?

Dáváme vám čestné slovo.

Prodávám auto.

Kdy vstáváš?

Vy mě nepoznáváte?

Patří sem slovesa s *předponami*, např.: продавать, выдавать, сдавать (pro-pajímat), создавать (vytvářet), преподавать (vyučovat), передавать (vysílat, vyřizovat), издавать (vydávat knihy); узнавать (poznávat, dovídat se), признавать (uznávat, přiznávat); вставать, оставаться, отставать (zůstávat poza-du), уставать (unavovat se).

12. Drilové cvičení. Čtete nahlas rusky i česky (i několikrát).

а) я продаю	prodávám	он продаёт	prodává	мы продаём	prodáváme
я выдаю	выдавам	он выдаёт	выдава	мы выдаём	выдаваме
я узнаю	poznávám	он узнаёт	poznává	мы узнаём	poznáváме
я признаю	uznávám	он признаёт	uznává	мы признаём	uznáváме
я встаю	vstávám	он встаёт	vstává	мы встаём	vstáváме
я остаюсь	zůstávám	он остаётся	zůstává	мы остаёмся	zůstáváме

б) я встаю	vstávám	мы издаём	vydáváме	они передают	předávají
ты продаёшь	prodáváš	вы выдаёте	vydáváте	я остаюсь	zůstávám
они остаются	zůstávají	ты встаёшь	vstáváš	вы продаёте	prodáváте
мы выдаём	vydáваме	она признаёт	uznává	он узнаёт	poznává

в) Сами дополните чешский эквивалент.

Ты встаёшь, он издаёт, мы продаём, вы признаёте, они узнают, она выдаёт, я встаю, он продаёт, ты выдаёшь, мы остаёмся.

13. Переведите письменно.

Prodávám noviny, podává mi dopis, vstávám v 7 hodin, vydávají novou knihu, poznáváš mě, uznávám svou vinu, zůstáváме u rodičů.

Tyto kratičké věty řikejte v různých osobách.

14. Procvičte si slovesa ve větách, pak věty napište.

1. Маша, надо вставать. 2. Я (вставать) в 6 часов. 3. Ты (продавать) машину? 4. Юра (давать) тебе хороший совет. 5. Мы (признавать) свою ошибку. 6. В какой школе вы (преподавать)? 7. Где (продавать) билеты?

8. Дети, не (отставать)! 9. Не (оставаться) дома сам! 10. Почему вы этому (придавать) такое значение? 11. Учитель (задавать - klást) интересные вопросы.

15. а) Образуйте вопрос.



Образец: Он встаёт рано. - ПОЧЕМУ ОН ВСТАЁТ РАНО?

1. Она очень быстро устаёт. 2. Все остаются дома. 3. Партнёр не даёт информацию. 4. Миша всё время отстаёт. 5. Титовы сдают квартиру. 6. Они нас не узнают. 7. Вы задаёте трудные вопросы. 8. Михайл преподаёт в начальной школе. 9. Они там остаются. 10. Даша не признаёт свои ошибки.

б) Образуйте вопрос, в котором выразите удивление.



Образец: продавать свой дом

- НЕУЖЕЛИ ВЫ ПРОДАЁТЕ СВОЙ ДОМ?

1. вставать в 8 часов 2. оставаться в Америке 3. преподавать физику 4. сдавать квартиру 5. издавать новый журнал 6. не узнавать Юру 7. давать уроки по математике

в) Дополните вторую реплику по образцу:



Иван преподавал в средней школе.

- ПРЕПОДАВАЛ И ДО СИХ ПОР ПРЕПОДАЁТ.

1. Елена всегда вставала в 5 часов утра. 2. Сергей Иванович продавал на рынке овощи. 3. Пётя всегда отставал в учёбе. 4. Алексей никогда не признавал своих ошибок. 5. Это издательство всегда издавало хорошие книги. 6. Константин Петрович всегда создавал новые теории.

16. Глагол поставьте в форме настоящего времени.



1. Никто не (придавать) его словам значения. 2. Андрей Борисович (преподавать) в экономическом институте. 3. За сколько вы (продавать) яблоки? 4. По радио (передавать) сводку погоды. 5. Боль (отдавать¹) в левую руку. 6. Семейные новости я всегда (узнавать) от тети Паши. 7. Женщина всегда (оставаться) женщиной. 8. Знакомые (сдавать) комнату иностранцам.

¹ vystřeluje

17. **Переведите.**


1. Vy mě nepoznáváte? 2. Kde prodávají takové pěkné pomeranče? 3. Můj muž vstává v půl sedmé, já vstávám v 8 hodin. 4. Uznáváš, že jsem měl pravdu já? 5. Opravdu prodávají chatu? 6. Proč zůstáváš na Sibiři? 7. Nezůstávej pozadu. 8. Náš učitel vždycky dává těžké otázky. 9. Nevíte, na které škole teď vyučuje naše profesorka?

6. PÁD PODSTATNÝCH JMEN MUŽSKÉHO RODU na -Ů/-Ю (в лесу́, на берегу́)

POZORUJTE:

в лесу́	-	о лесе́
в саду́	-	о саде́
в порту́	-	о порте́
в аэропорту́	-	об аэропорте́
на краю́	-	о крае́

Tuto koncovku mají slova:

- a) mužského rodu neživotná,
- b) jen po předložkách в, на,
- c) většinou jednoslabičná,
- d) typ přízvuku , ale -ů/-ю je vždy přízvučné.

Z těch slov, která už znáte, tuto koncovku mají: мост - на мосту́, рот - во рту́, лес - в лесу́, берег - на берегу́, сад - в саду́, шкаф - в, на шкафу́, в (этом) году́, в (котóром) часу́.

Раматуйте také: угол - в, на углу́, пруд - в, на пруду́, пол - на полу́, лёд - во, на льду́. Крым - в Крыму́; в этом году́ - letos, в прошлом году́ - loni, в будущем году́ - в рíщíтím го́се, на́решрок.

18. а) **Читайте, вставьте окончания.**

1. В этом год- мы будем отдыхать или в санатори- в Крым- или на берег- Адриатического моря. 2. Вы были когда-нибудь на юг- России? - Да, был. Я люблю отдыхать на юг-, где могу купаться в мор-, загорать на солнц-. - А я лучше всего отдыхаю в лес- или в моём сад-.

б) Ты ещё не нашёл ключи́? А ты их искал и в стол-, и в шкаф-? - Да, везде, но они́ не были ни в портфел-, ни в чемодан-, ни на пол-, ни в угл-комнаты, ни в кúхн-, ни в коридор-. Наконeц я их нашёл в са́мом угл- в моём шкаф-.

19. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Co děláte o víkendu? – Nejraději bych zůstal na chatě a pracoval v zahradě, ale budu muset jít se synem na fotbal. 2. Chodíš na ryby? – Ano, chodím rád, od jara do zimy. 3. Máte koníčka? – Nemám, ale rád čtu, chodím do lesa na houby nebo s bratrem na hokej. 4. Pavel od dětství sportuje. – Které sporty dělá? – Nejdříve hrál volejbal, ale teď hraje softbol. 5. Pojď si odpoledne zaplavat. Potřebuješ si odpočinout. 6. Co kdybychom šli v sobotu na fotbal? – Já bych rád, ale slíbil jsem rodině, že pojedeme na výlet. 7. Proč prodáváte auto?

B – 1. Nevíš, jestli už byla předpověď počasí? – Ano, byla. V neděli má být hezky, bude teplo až 25 stupňů. 2. Kdyby bylo v neděli hezky, mohli bychom se jít koupat. 3. Na severu Evropy jsou velké mrazy. 4. Neslyšel jste, prosím vás, jestli už přistálo letadlo z Irkutsku? 5. Stihneme vlak do Tuly? – Určitě, odjíždí až za půl hodiny. 6. Je během letu dovoleno kouřit? 7. Tady je zakázáno předjíždět.



Победу испанского теннисиста Алéкса Коррети на турнире сéрии «Мáстерс» в америкáнском гóроде Индиан-Уóллс слéдует рассмáтривать как тревóжный сигнáл для россиянской комáнды накануне мáтча вторóго крúга Кúбка Дэвиса. Нáша сбóрная через 10 дней отправляется в Малáгу, где 7-9 апрéля и сразится с испáнцами.

(Из газéты)



20. Прочитáйте ещё раз текст «Почему мужчíны любят рыбáлку» и скажите почему Nikoláй, Micháйл, Pётр и Sáша любят ловить рыбу.

21. а) Прочитáйте. Там, где ударение не отмéчено, поставьте его на последнем слóге.

Нáша семья - это семья спортсмéнов.

Я играю в футбол, а мой млáдший брат Sáша в хоккей. Сестра у нас еще мáленькая, она играёт только в кúклы¹. Зато пáпа извэстный футболист, он играл в футбол с дётства и дáже был в состáве сбóрной комáнды нáшей республики. Но теперь он уже сам не играёт, он трéнер. Мáма до

¹ s panenkami

сих пор любит поиграть в волейбол с друзьями. А наш дедушка? Он каждый вечер играет с соседями в карты.

б) Скажите, как бы мама описала свою семью спортсменом? Мой старший сын ...

в) А кто из членов вашей семьи занимается спортом? И каким его видом?

22. а) Прочитайте, переведите.

А – Не хочется ли тебе пойти на стадион?

Б – Откровенно говоря, мне не хочется.

А – Жаль. Пойду один.

б) Дополните пропущенные части реплик. Можете использовать диалог а).

I *А* – Не сходит ли нам ...

Б – ... меня это не интересует. Я скорее ...

II *А* – ... поехать в субботу в горы?

Б – Я бы с удовольствием, но ...

А – Никак не сможешь поехать?

Б – К сожалению, ...

23. Закончите предложение, подобрав подходящее выражение из списка.

опыт, счастье, тактика, тренировка, сила, практика, деньги, терпение, время.

Образец: Чтобы стать чемпионом, **НУЖЕН ТАЛАНТ, НО НУЖНА И ТРЕНИРОВКА.**

1. Чтобы победить соперника, ... 2. Чтобы победить другую команду, ...

3. Чтобы поймать большую рыбу, ... 4. Чтобы путешествовать в дальние края, ... 5. Чтобы водить машину, ...

24. Прочитайте, переведите. Незнакомые вам слова найдите в словаре.

Москва кипит и днём и ночью. Можно развлекаться, сколько угодно. Есть заведения, где не услышишь ничего, кроме „техно“. Вокруг чёрные стены, на экране непонятные клипы, полный отрыв от действительности. В молодых клубах обычно нельзя рассчитывать на еду, там кроме выпивки найдёшь только гамбургеры да хот-доги. Но есть места, где и музыка хорошая, и ещё проводятся концерты, показы мод, вечеринки художников.

Существует клуб, где всю ночь можно пить пиво и слушать рок-н-ролл. А можно пойти в „Армадилло“, там играют в бильярд и выступают кантри-группы. Так что каждый может выбрать развлечение по вкусу и по карману.

25. Как по-вашему ответят разные люди на анкетный вопрос «Как вы проводите свободное время?»

1. молодая девушка, 2. студент, 3. мать троих детей, 4. очень занятой бизнесмен, 5. мужчина, хороший семьянин¹, 6. пенсионерка, 7. мужчина средних лет – холостяк.

¹ člověk se smyslem pro rodinu

26. Дайте как можно более широкий ответ.

1. Как вы проводите выходные дни? Сколько дней у вас отпуск и как вы его проводите? 3. Какие у вас планы на отпуск в этом году. 4. Как вы себе представляете идеальный отдых? 5. Есть у вас какой-нибудь конёк? Скажите какой!

27. Прослушайте.

Грибная охота

Чех: Вы знаете, что чехов считают чемпионами Европы по сбору грибов? Как только начинают расти грибы, только и видишь по телевизору, только и читаешь в газете, на улице слышишь: пошли, пошли, пошли грибы. Из городов, из деревень отправляются с корзинами за грибами.

Русская: Чемпионы Европы? Но с этим можно и поспорить! Какой русский не любит собирать грибы? Ведь грибы – это такая замечательная закуска!

Ч: Да, но не только закуска! Но самое важное – гриб надо найти. У каждого чеха есть свой лес, свой мест, даже своя ёлка или берёза, где всегда найдёшь белый гриб или подберёзовик, куда обязательно надо заглянуть. Чехи тоже хорошо знают все разновидности грибов.

Р: И с этим я не могу согласиться. Когда мы собирали грибы, знакомый чех сказал: „Выбросьте все эти поганки!“ А это были вовсе не поганки, а самые лучшие грибы для солёния. Нужно только знать, как их приготовить.

Ч: А у нас в Чехии говорят, что все грибы съедобные, но некоторые только один раз.

Скажите, как будет по-русски *hřib* и что значит слово *поганка*.

ЛЮБИТЕ ЛИ ВЫ КИНО И ТЕАТР?

І Новый фильм Никиты Михалкова

Наконец в афишах кинотеатров появились слова „Сибирский цирюльник“¹ – название фильма Никиты Михалкова. Люди стоят в очереди, покупают билеты, идут в кино. Всем очень интересно посмотреть фильм, о котором столько пишут и так много говорят. Через три с половиной часа зрители выходят из кинозала: одни плачут, другие в восторге от фильма, третьи критически улыбаются: фильм явно не оставил никого равнодушным.

Все эти чувства были вызваны кинокартиной, за которой стоит работа людей, снимавших её: постановщика, актёров, кинооператора, остальных работников киностудии. За всем этим киносъёмки в разных странах (в том числе и в Праге), подготовка к премьере.

Всемирно известный режиссёр Никита Михалков снимает кино с 70-х годов. На его счету² много хороших и очень хороших фильмов. В 1995 году он удостоен премии Оскара за лучший иноязычный фильм „Утомлённые солнцем“.

На картину „Сибирский цирюльник“ затрачено 45 миллионов долларов. Это один из наиболее дорогих фильмов в мире конца XX-ого века.

В картине играют русские и иностранные актёры. Роль главного героя исполняет очень популярный артист Олег Меньшиков, а в роли главной героини – известная американская актриса Джулия Ормонд.

Действие фильма начинается в 1885 году. Молодая американка приезжает в Россию вместе с мужем-изобретателем³, который создаёт комбайн для вырубке леса. Своё изобретение он называет „сибирским цирюльником“ – отсюда название фильма. Для того, чтобы построить эту машину, нужны деньги. Героиня пытается получить их от русского генерала и одновременно влюбляется в молодого офицера. Причём выдаёт себя за дочь собственного мужа. Обман раскрывается⁴. Герои долж-

¹ lazebník ² na jeho kontě ³ manželem-vynálezcem ⁴ podvod je odhalen

ны расстаться. Когда они через много лет снова встречаются, начать снова уже невозможно.

II А вам понравился фильм?

Женщина средних лет: Фильм замечательный. Спасибо Никите Михалкову за такой прекрасный фильм.

Молодая девушка: Ни один фильм меня так не тронул. Особенно мне понравился актёр, исполняющий главную роль. Но Дуняшу актриса сыграла не очень хорошо.

Молодая пара: Нам очень понравились и костюмы и декорации. Мы получили большое удовольствие. В фильме показаны настоящие русские характеры. И музыка понравилась, актёры играют прекрасно. Сам фильм немного длинный, сидеть в кино три с половиной часа утомительно.

Студентка: Во-первых, мне кажется, что фильм сделан в расчёте на зарубежного зрителя, в частности, американского. Во-вторых, не надо всё время повторять, что русская душа загадочна.

Студент: Счастливый конец тоже не подходит к русским фильмам.

Группа студентов: Фильм поставлен великолепно. Можно и посмеяться и поплакать. Всем советуем посмотреть.

КОМЕНТАŘ

1. Rozlišujte: **телевизор** – *televizní přístroj* а **телевидение** – *instituce*. Česká televize – Чешское телевидение. Ale: смотреть телевизор – *dívat se na televizi*.
2. Pamatujte si, že **драматург** znamená v ruštině *dramatik*. České slovo dramaturg se rusky řekne заведующий литературным отделом театра – завлит.
3. Slova zakončená na **-аж/-яж** jsou v ruštině *mužského rodu*: **сегодняшний вернисаж, новый гараж, многолетний стаж, морской пляж, опытный экипаж**.

актёр, -а <i>m</i>	herec
актриса, -ы <i>ž</i>	herečka
афиша, -и <i>ž</i>	plakát
век, -а <i>m</i> , <i>mn.</i> <i>с.</i> <i>векá</i> вп	století
великолепно	skvěle
восторг, -а <i>m</i>	nadšení
дéйствиe, -я <i>s</i>	děj; činnost, akce
героиня, -и <i>ž</i>	hrdinka
зарубежный, -ая, -ое, -ые	zahraniční
затратить, -чу, -тишь	vydat, vynaložit
изобретéниe, -я <i>s</i>	vynález
истóрия, -и <i>ž</i>	příběh; historie
картина, -ы <i>ž</i>	obraz; film
кинооперáтор, -а <i>m</i>	kameraman
киносъёмка, -и <i>ž</i>	filmování, natáčení (<i>filmu</i>)
кинотеáтр, -а <i>m</i>	biograf, kino
одновременно	zároveň, současně
остальной, -ая, -ое, -ые	ostatní; zbývající
офицёр, -а <i>m</i>	důstojník
óчередь, -и <i>ž</i>	pořadí; řada, fronta
подгóтовка, -и <i>ž</i>	příprava
подходить к чéму, <i>jen 3. os.</i>	hodit se k čemu
подходит/-дят	
популярный, -ая, -ое, -ые	populární
постанóвщик, -а <i>m</i>	režisér
почти	téměř, skoro
премьёра, -ы <i>ž</i>	premiéra
работник, -а <i>m</i>	pracovník, zaměstnanec
равнодушный, -ая, -ое, -ые	lhostejný
расстáться, -стáнусь, -стáнешься	rozloučit se
режиссёр, -а <i>m</i>	režisér
снимáть, -áю, -áешь	filmovat, natáčet; fotografovat
снять, сниму́, снимешь	nafilmovat, natočit; vyfotografovat
создáвать, -даю́, -даёшь	tvorit, vytvářet
стóлько	tolik
трóнуть, -ну, -нешь	dojmout
утомительно	je únavné
чúвство, -а <i>s</i>	pocit, cit; smysl
экран, -а <i>m</i>	promítací plátno, obrazovka



боевик, -á <i>m</i> ПЧ	akční film
вернисаж, -а <i>m</i>	vernisáž
выставка, -и <i>ž</i>	výstava
выступать, -áю, -áешь <i>где</i>	vystupovat <i>kde</i> , mluvit
выступление, -я <i>s</i>	vystoupení, projev
гастроли, -ей <i>ротп.</i>	pohostinské vystoupení
джаз, -а <i>m</i>	džez
дирижировать, -рую, -руешь <i>чем</i>	dirigovat, řídit <i>co</i>
драматург, -а <i>m</i>	dramatik
знаменитый, -ая, -ое, -ые	proslulý, slavný
играть, -áю, -áешь <i>на чём</i>	hrát <i>na co</i>
настроение, -я <i>s</i>	nálada
отличный, -ая, -ое, -ые	výborný, skvělý
пальто <i>neskl. s</i>	kabát
певец, -ца <i>m</i> ПЧ	zpěvák
певица, -ы <i>ž</i>	zpěvačka
передавать, -даю, -даёшь	vysílat, hlásit
передача, -и <i>ž</i>	vysílání, relace
пианист, -а <i>m</i>	klavírista
поднять, -ниму́, -нимешь, <i>тп. č.</i>	zvednout
пóднял, подняла́, пóдняло, -ли	
постановка, -и <i>ž</i>	inscenace, režie, provedení
произведение, -я <i>s</i>	dílo, výtvor
публика, -и <i>ž</i>	obecenstvo
пьеса, -ы <i>ž</i>	divadelní hra, divadelní kus
рояль, -я <i>m</i>	klavír
ругать, -áю, -áешь <i>кого́, что</i>	nadávat <i>komu, čemu</i> , hubovat <i>koho, co</i>
сеанс, -а <i>m</i>	představení (<i>v kině</i>)
скрипач, -á <i>m</i> ПЧ	houslista
скрипка, -и, 2. <i>тп. č.</i> -пок <i>ž</i>	housle
скучный, -ая, -ое, -ые	nudný; znuděný
спектакль, -я <i>m</i>	představení (<i>v divadle</i>)
стихи́, -óв <i>тп. č. m</i>	verše, báseň, básně
транслировать, -лирую, -лируешь	vysílat přenosem, přenášet
удачный, -ая, -ое, -ые	úspěšný, zdařilý
художник, -а <i>m</i>	umělec; malíř, výtvarník
художественный, -ая, -ое, -ые	umělecký
художественная литература	krásná literatura, beletrie
художественный фильм	hraný film

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Что идёт в кино (в театре)?

По радио (телевизору) передают ...

Сегодня по радио транслируют ...

Что показывают по телевизору?

Я смотрел фильм в кино
(по телевизору).

Я слушал концерт по радио.

Сегодня исполняют пятую
симфонию Бетховена.

Наконец картина вышла на экран.

Главную роль играет / исполняет ...

Фильм произвёл / производит
сильное впечатление.

Кто снимал картину?

Я получил от фильма большое
удовольствие.

Люди стоят в очереди.

Зрители от фильма в восторге.

Публика выразила восторг бурными
аплодисментами.

Это не твоё дело.

Мы не против. / Мы не возражаем.

Ни в коем случае.

А ТАК ЧЕХИ:

Co dávají v kině (v divadle)?

V rozhlasě (v televizi) vysílají /
dávají ...

Dnes dávají / je v rozhlasě přenos ...

Co dávají v televizi?

Viděl jsem film v kině (v televizi).

Poslouchal jsem koncert v rádiu.

Dnes hrají / dávají pátou
Beethovenovu symfonii.

Konečně se film objevil na plátně.

Hlavní roli hraje ...

Film byl / je velmi působivý.

Kdo natočil ten film?

Film mě opravdu potěšil. Přišel jsem
si na své.

Lidé stojí frontu / ve frontě.

Diváci jsou filmem nadšeni.

Obecenstvo nadšeně tleskalo.

Do toho ti nic není.

Nemáme nic proti tomu.

V žádném případě. / Za nic na světě.



1. Дайте ответ по образцу:

Что сегодня идёт в кино, ты не знаешь? – ЧТО ИДЁТ? НЕ ЗНАЮ.

1. Что идёт в театре, ты не читала? 2. Что передают по радио, ты не слышала? 3. Что показывают вечером по телевизору, ты не читала? 4. Что нового поставили в опере, ты не знаешь? 5. Что транслируют с музыкального фестиваля, ты не читала? 6. Что идёт по первой программе, ты не слышала?

2. Вста́вьте ну́жное сло́во и переведите письменно на че́шский язык.

1. В теа́тре ___ но́вая пьеса. Не зна́ешь, кто режиссёр? 2. В кинотеа́тре ___ ка́кой-то исто́рический фильм. Киноопе́ратор, говоря́т, очень знаменитый. 3. По телеви́зору ___ кон́церт с фести́валя «Пра́жская весна́». Не знаешь, кто дирижи́рует оркэ́стром? 4. В опе́ре ___ но́вая постано́вка опе́ры «Князь И́горь». – А кто ___ гла́вную роль? 5. По телеви́зору ___ ка́кой-то боеви́к. Снима́л его изве́стный ___. 6. Ты ___ э́тот фильм по телеви́зору или в кино́?

3. В отве́те вы́разите своё уди́вление.

Образец: Когда́ состо́ится пре́мьера но́вого фи́льма?

– НЕУЖЕ́ЛИ ВЫ ЗАБЫ́ЛИ? ОНА́ СОСТО́ИТСЯ ЗАВТРА ВЕ́ЧЕРОМ.

1. Когда́ состо́ится пре́мьера но́вой пьесы́, вы не ска́жете? 2. Когда́ состо́ится трансля́ция с фести́валя в Зальцбу́рге? 3. Когда́ состо́ится выступле́ние э́того изве́стного джа́зиста, вы не зна́ете? 4. Когда́ состо́ится верниса́ж ру́сского худо́жника? 5. Скажите́, пожа́луйста, когда́ состо́ится кон́церт Берли́нской филармо́нии? 6. Когда́ состо́ится ве́чер стихо́в Мари́ны Цвета́евой? 7. Когда́ состо́ится бесе́да с молоды́м ру́сским писа́телем?

4. Да́йте положи́тельный отве́т.

Образец: Э́ту постано́вку сто́ит посмотре́ть?

– СТО́ИТ. ОБЯЗА́ТЕЛЬНО ЕЁ ПОСМОТРИ́ТЕ.

1. Э́тот фильм сто́ит посмотре́ть? 2. Э́ту радиопереда́чу сто́ит послу́шать? 3. Э́тот рома́н сто́ит прочита́ть? 4. Э́ту вы́ставку сто́ит посмотре́ть? 5. В э́ту галере́ю сто́ит сходи́ть? 6. Э́того певца́ сто́ит послу́шать? 7. Э́тот бале́т сто́ит посмотре́ть? 8. Э́рмита́ж сто́ит посети́ть?

5. Поста́вьте подхо́дящее сло́во.

1. Молодой́ кинорежиссёр ___ свою́ пе́рвую ___. Карти́на должна́ ___ на экра́н бу́дущим ле́том. Главные́ ро́ли бу́дут ___ неизве́стные ___.

2. Вчера́ состоя́лась ___ но́вой пьесы́ изве́стного ___. На пре́мьере ___ и сам а́втор. После́ оконча́ния ___ пуб́лика вы́разила свой ___ бу́рными аплодисме́нтами.

3. 5-ого а́преля ___ вы́ставка фотогра́фий слова́цкого ___. Он до сих по́р

не очень _____. Одни его хвалят, другие критикуют, третьи даже ругают. Но все говорят, что выставку _____ посмотреть.

4. По радио будут _____ концерт из Кремлёвского дворца в Москве. В программе последнее _____ современного французского композитора. С его песнями _____ знаменитая певица Большого театра.

POZOR!

ВЫСТУПАТЬ	=	vystupovat na scéně, ve filmu, v roli
выходить из, сходить с	=	VYSTUPOVAT z (autobusu, tramvaje)

6. а) Прочитайте разговор.

А: Я слышал, что вы хороший музыкант. На каком инструменте вы играете.

Б: Да, я с детства играю на скрипке.

А: Вы профессиональный скрипач?

Б: Нет, я скрипач-любитель. Игра на скрипке – это мой конёк.

б) А теперь замените выделенные слова следующими:

рояль – пианист, флейта (flétna) – флейтист, гармонь (harmonika) – гармонист, гитара (kytara) – гитарист.

7. Выразите своё несогласие. Используйте формы лучше, хуже.

Образец: Это его лучшая картина.

- Я НЕ СОГЛАСЕН. ПО-МОЕМУ, У НЕГО ЕСТЬ
КАРТИНЫ ЛУЧШЕ.

1. Это его лучшая постановка. 2. Это её лучшие стихи. 3. Это их лучший фильм. 4. Это его лучшее произведение. 5. Это его худший фильм. 6. Это его худшая книга. 7. Это её худший роман.

РАМАТУЈТЕ:

ХОРОШИЙ	-	ЛУЧШЕ	lepší, lépe
ПЛОХОЙ	-	ХУЖЕ	horší, hůře

8. Выделенные слова замените другими.

1. Как вам понравилась *выставка*? – Очень понравилась. Она произвела на нас с женой большое впечатление.

премьера новой пьесы, выступление рок-группы, концерт оркестра Чешской филармонии

2. Что вам понравилось в *спектакле* больше всего? – Трудно сказать, весь спектакль как целое производит сильное впечатление. в фильме, в новой постановке, в выступлении заграничного певца, на джаз-концерте

9. **Согласитесь или не согласитесь с мнением собеседника. Употребите ниже приведённые выражения.**

1. Новый спектакль очень интересный. 2. Вчера по телевизору показывали замечательный польский фильм. 3. Новая постановка чеховской «Чайки» очень удачная. 4. Я думаю, что Иванов лучший современный драматург. 5. В воскресенье по радио передавали очень интересную беседу о современной чешской литературе.

Действительно, вы правы, я согласен с вами, я не возражаю; вы не правы, я не согласен; (абсолютно, совершенно, совсем); как раз наоборот; ничем не интересный; по-моему, не так.

POZORUJTE: Этот известный режиссёр – наш хорóший знакомый.
Эта известная певица – знакомая моих родителей.
Известно, что он часто выступает за границей.

RAMATUJTE: **ИЗВЕСТНЫЙ** = (všem) známý, proslulý
ЗНАКОМЫЙ = známý (osobně)

RAMATUJTE TAKÉ: известно, что ... je známo, že
общеизвестно, что ... je všeobecně známo, že
как известно jak (je) známo
насколько мне известно pokud je mi známo

10. **Какое слово вы вставите: *известный* или *знакомый*?**



1. Вы знаете этого писателя? – Да, это очень ___ писатель, я прочитал все его романы. 2. Вы знаете эту певицу? – Да, эта певица моя хорóшая ___. Я с ней учился в одной школе. 3. Вчера я встретил ___ драматурга. Мы с ним ___ с детства. Он теперь очень ___. Его пьесы ставят во многих странах. 4. Это имя мне ___, но я не знаю откуда. 5. Насколько мне ___, главную роль будет сегодня исполнять заграничный певец. 6. ___, что чехи хорóшие музыканты.

ČESKÁ VAZBA BYL + INFINITIV

POZORUJTE:

Byl jsem se koupat / vykoupat.

(Šel jsem se koupat a už jsem se vrátil.)

Я ходил купаться.

Byl jsem se podívat na jejich nový byt.

Byli jsme tancovat / si zatancovat.

Я ездил смотреть их новую квартиру.

Мы ходили танцевать.

ПАМАТУЈТЕ:

Ruština nemá vazbu *был + infinitiv*. Místo *был* je konkrétní sloveso pohybu *ходил, ездил* (+ *sloveso nedokonavé*). Ходил, ездил v této vazbě znamená *pohyb tam a zpátky* (viz str. 288).

ПАМАТУЈТЕ také,

že *infinitiv se* v ruštině *neužívá po slovesech pohybu* *идти, пойти*, pokud druhé sloveso je dokonavé.

Půjdu se podívat.

Jdi se podívat.

Pojedu to koupit.

Я пойду посмотрю.

Иди / пойдй **посмотри!**

Поеду куплю это.

11. а) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. В субботу мы ходили кататься на лыжах.
2. Я ездил заправлять машину.
3. Пётр ходил узнавать, кто уже приехал на конференцию.
4. Светлана ходила спрашивать, есть ли ещё билеты на концерт.
5. Я ходила проверять, правда ли, что Анна Павловна уже вернулась.
6. В среду мы ходили обедать в ресторан.
7. Идите спросите Ивана Сергеевича.
8. Я пойду искупюсь.
9. Дома нет молока. Иди купи два пакета!
10. Надо бы заказать билеты на премьеру. – Я пойду закажу их.

б) Выразите согласие.

Образец: Пойду куплю билеты. – ХОРОШО, ИДИ КУПИ!

1. Пойду скажу всем, что он приехал.
2. Пойду узнаю время отправления поезда.
3. Пойду позвоню Натáше.
4. Пойду куплю газету.
5. Пойду помо-

гү Тамаре. 6. Пойдү отнесү багаж. 7. Пойдү отдохнү немного. 8. Пойдү посмотрю, кто приехал. 9. Пойдү спрошу, кто поедет с нами. 10. Пойдү отведу ребёнка в детский сад.

в) Скажите по-русски.



1. Byl jsem se podívat na nový film. 2. Byl jsem si poslechnout mladou zpěvačku. 3. Byl jsem si zaplavat. 4. Byli jsme si zatancovat. 5. Byl jsem hrát tenis. 6. Jdi napsat dopis rodičům. 7. Jděte zavolat do Prahy. 8. Jdi koupit chleba. 9. Půjdu si poslechnout zprávy. 10. Půjdu si prohlédnout jeho obrazy.

ZÁJMENA TÁZACÍ A VZTAŽNÁ

1.	кто	что	чей	чья	чьё	чьи
2.	кого́	чего́	чьего́	чьей	чьего́	чьих
3.	кому́	чему́	чьему́	чьей	чьему́	чьим
4.	кого́	что	= 1. (2.) р.	чью	= 1. р.	= 1. (2.) р.
5.	о ком	о чём	о чьём	о чьей	о чьём	о чьих
6.	кем	чем	чьем	чьей	чьем	чьими

Zájmena **како́й, кото́рый** se skloňují jako tvrdá přídavná jména.

POZORUJTE:

Како́й актёр вам понравился?

Který herec se vám líbil?

Тот, **кото́рый** исполнял роль отца́.

Ten, *který* hrál otce.

Каку́ю книгу ты читаешь?

Kterou knihu čteš?

Ты, **кото́рую** ты мне рекомендовал.

Tu, *kterou* jsi mi doporučil.

Вы смотре́ли все его́ фильмы?

Viděl jste všechny jeho filmy?

Кото́рый из них вам понравился больше всего́?

Který z nich se vám líbil nejvíc?

ПАМАТУЙТЕ:

Českému *který, jaký* v otázce odpovídá většinou zájmeno **како́й**. **Кото́рый** se užívá hlavně jako *vztažné zájmeno* ve vedlejší větě. ALE: **кото́рый из (них, двух ...), кото́рый час?**

12. а) Образуйте вопросы на выделенное слово.

Образец: Я пишу *Даше*. – КОМУ ТЫ ПИШЕШЬ?

1. Главную роль исполнял *неизвестный актёр*. 2. *Галине* не понравилась последняя постановка этого режиссёра. 3. Его жена знакома с *этим композитором*. 4. Я интересуюсь *джазом*. 5. *О его картинах* много пишут. 8. *Этому произведению* обещают большой успех. 7. На концерте мы встретили *известного скрипача*.

б) Скажите по-русски.

1. Který film se vám líbil? 2. O kterém divadelním představení jste mluvil? 3. Která herečka hraje hlavní roli? 4. Se kterou inscenací jste byl nejvíce spokojen? 5. Kterého režiséra znáte osobně? 6. Kterou hudbu ráda posloucháte? 7. Které noviny kupujete? 8. Která z jeho her se vám líbí nejvíce? 9. Ve kterém roce se to stalo?

ZÁPORNÁ ZÁJMENA A PŘÍSLOVCE

	кто	никто́	nikdo		где	нигде́	nikde
ни +	что	ничто́	nic	ни +	когда́	никогда́	nikdy
	чей	ниче́й	ničí		куда́	никуда́	nikam
	како́й	никако́й	žádný		откуда́	ниоткуда́	odnikud

1. Záporná zájmena *se skloňují jako zájmena tážací*.
2. POZOR! V předložkových pádech (s nikým, o ničem apod.) stojí předložka mezi částicí *ни* a zájmenem: *ни с кем, ни на когo, ни о чeм, ни к чeму, ни с каки́м*.
3. Zájmeno *ничто́* se užívá velmi málo. Česká *nic* se většinou řekne *ничего́*.

POZORUJTE: Мы *ни с кем* не говорили. *S nikým* jsme nemluvili.
 Я *ни к кому́* не пойду́. *K nikomu* nepůjdu.
 Это *ни к чeму́* не подходит. *K ničemu* se to nehodí.

13. а) Возразите фразой с отрицанием.

Образец: Все приехали. НИКТО́ НЕ ПРИЕХАЛ.

1. Все придут. 2. Все написали. 3. Он всё купил. 4. Я всем напишу. 5. Мы

всех завтра увидим. 6. Они всему смеялись. 7. Всем он доволен. 8. Они пригласили всех. 9. Он всем интересуется.

б) Dejte stručnou zápornou odpověď.

Образец: С кем ты говорила? – НИ С КЕМ.

1. К кому ты пошла? 2. О ком вы говорили? 3. На что он жаловался? 4. О чём она спрашивала? 5. С кем вы встретились? 6. К чему это тебе нужно? 7. Чем он интересуется? 8. От кого ты получила деньги? 9. Кого вы вспоминаете? 10. Где вы его искали? 11. Когда ты с ним встретишься?

в) Переспросите, потом дайте отрицательный ответ.

Образец: Кого вы там видели? – КОГО? ДА НИКОГО.

1. С кем ты там встретился? 2. Чему они так удивлялись? 3. С кем они уже советовались? 4. Чем он там занимался? 5. Кому вы это уже сообщили? 6. Кого вы ждёте? 7. К кому ты обратишься за помощью? 8. С кем вы торговали? 9. За кого ты болеешь? 10. Когда они придут? 11. С какими иностранцами вы там познакомились? 12. Перед чем он остановится? 13. О каких планах она говорила? 14. Куда ты завтра поедешь?

Zájmena a příslovce něкого, něчего, něкогда...

Infinitivní věty se záporným zájmenem nebo příslovcem čeština nemá. Odpovídají jim spojení *není* + *vztahné zájmeno (příslovce)* + *infinitiv* nebo, je-li v české větě podmět, spojení *nemám* + *zájmeno (příslovce)* + *infinitiv*. Český podmět je v ruské větě ve 3. pádě.

Нé с кем поговорить.

Нам něкому позвонить.

Мне něчего им показать.

Нéгде сесть.

Сейчас мне něкогда.

Ему něкуда было вернуться.

Нé с кем будет посоветоваться.

Нení с кým si promluvit.

Nemáme komu zavolat.

Nemám co jim ukázat.

Není kam si sednout.

Teď nemám kdy / nemám čas.

Neměl kam se vrátit.

Nebude s кým se poradit.

V těchto větách je jen jeden zápor vyjádřený vždy přízvučnou záporkou *не*, která se píše se zájmenem (příslovcem) dohromady. V případě zájmena s předložkou je *не* před předložkou a píše se zvlášť.

1.	–	–	–	–
2.	не́кого	не́ у когó	не́чего	не́ от чегó
3.	не́кому	не́ к кому́	не́чему	не́ к чему́
4.	не́кого	не́ на когó	не́чего	не́ на что
6.	–	не́ о ком	–	не́ о чём
7.	не́кем	не́ с кем	не́чем	не́ с чем

14. Переведите письменно на чешский язык.

1. Мне не́чем писа́ть.
2. Тут не́чего де́лать.
3. Не́кого туда́ посла́ть.
4. Вам не́чего боя́ться.
5. Мне не́ с кем иди́ти на конце́рт.
6. Не́ из чего́ выби́рать.
7. Нам с ней не́ о чём говори́ть.
8. Не́где было́ купа́ться.
9. Мне не́когда́ было́ позвони́ть домо́й.
10. Не́кому́ было́ туда́ пойти́.
11. Им не́куда́ было́ спеши́ть.
12. Там не́где́ бу́дет сесть.
13. Мне не́чего́ бу́дет наде́ть в теа́тр.
14. Вам не́зачем¹ волно́ваться.

¹ не́зачем – *není proč, není důvod se přiše dohromady.*

15. Reagujte podle vzoru:

a) Когó ты спрóсишь? – ПО-МО́ЕМУ, СПРОСИ́ТЬ НЕ́КОГО.

1. Кому́ ты позвони́шь?
2. Кому́ ты ве́ришь?
3. О чём ты ду́маешь?
4. Когó ты туда́ пошлёшь?
5. С кем ты посовету́ешься?

b) Вы спрóсили когó-нибудь?

– К СОЖАЛÉНИЮ, СПРОСИ́ТЬ МНЕ́ БЫЛО НЕ́КОГО.

1. Вы с кéм-нибудь сове́товались?
2. Вы к кому́-нибудь обрати́лись за по́мощью?
3. Вы с кéм-нибудь говори́ли о своих пла́нах?
4. Вы там гдé-нибудь купа́лись?
5. Вы там что́-нибудь купи́ли?

c) А там ё́сть с кем погово́рить?

– БОЮ́СЬ, ЧТО ТАМ ПОГОВО́РИ́ТЬ БУДЕТ НЕ́ С КЕМ.

1. А там ё́сть где тренирова́ться?
2. А там ё́сть с кем посоветова́ться?
3. А там ё́сть на когó положи́ться?
4. А там ё́сть где переночева́ть?
5. А там ё́сть где запаркова́ться?
6. А там ё́сть что пое́сть?

d) Nyní podle svého překladu cv. 14 přeložte věty do ruštiny.

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 11: СНЯТЬ, ЗАНЯТЬ

А					
снять	я сниму́	-М-У́	мы снимем	-М-ЕМ	<i>Rozkazovací způsob:</i> сними́!
	ты сниме́шь	-М-ЕШЬ	вы снимете	-М-ЕТЕ	снимите́!
	он сня́мет	-М-ЕТ	они́ снимут	-М-УТ	<i>Minulý čas:</i> снял, сняла, сняло, сняли
Stejně bude: поднять, отнять, ale: поднял, подняла, подняло, подняли, отнял, отняла, отняло, отняли. (Přízvuk v r. muž. a stf. a v množ. č. kolísá.)					
В					
занять	я займу́	-ЙМ-У́	мы займём	-ЙМ-ЁМ	<i>Rozkazovací způsob:</i> займи́!
	ты займе́шь	-ЙМ-ЕШЬ	вы займете	-ЙМ-ЕТЕ	займите́!
	он займе́т	-ЙМ-ЁТ	они́ займут	-ЙМ-УТ	<i>Minulý čas:</i> занял, заняла, заняло, заняли
Stejně bude: понять, нанять (pajmout).					

POZOR! Sloveso **принять** (viz str. 246) se časuje: **я приму́, ты приме́шь, он приме́т, мы приме́м, вы приме́те, они приме́т.** Při časování sloveso **принять** vupouští **-n-** jako **занять**, ale časuje se jako **снять**.

16. а) Čtěte, doplňujte koncovku.

1. Я сниму́ вас всех вме́сте. 2. Мы сним- небольшо́й дом в при́городе.
3. Ты подни́м- этот чемодáн? Он очень тяжёлый. 4. Они не отни́м- у вас
много́ вре́мени. 5. Мы подни́м-ся на ли́фте, а Пётя подни́м-ся по ле́стни-
це. 6. Сниму́ очки́! 7. Отниму́ у ребё́нка спи́чки.

1. Лекарство́ я приму́ то́лько ве́чером. 2. Мы прим- ваше́ предложе́ние.
3. Врач вас прим- после обе́да. 4. Я пойду́ прим- душ. 5. Па́вел Андре́евич,
прим- мой поздравле́ния с днём рожде́ния.

1. Когда́ же вы займ- свои́ места́? 2. Я уве́рена, что Ваня займ- пе́рвое
ме́сто. 3. Ты пойм-, когда́ тебя́ спро́сят по-ру́сски? – Да, пойм-. 4. Этим
де́лом мы займ-ся за́втра. 5. Ва́ся найм- такси́, ты согла́сна? 6. Пойм-, так
нельзя́ говори́ть! 7. Мы займ- вас то́лько на не́сколько мину́т. 8. Займ-,
пожа́луйста, свои́ места́.

б) Reagujte podle vzoru:

Надо́ **принять** это́ предложе́ние.

- Я **ПРИМУ́**, **НО**, **БОЮ́СЬ**, **НЕ ВСЕ ПРИБУ́Т.**

1. Здесь надо снять пальто.
2. Надо подняться на горку.
3. Здесь надо снять ботинки.
4. Ты поднимешь этот чемодан?
5. Надо занять вовремя свой местá.
6. Надо понять их ситуацию.
7. Надо понять, в чём дело.
8. Этим вопросом надо серьёзно заняться.

☛ **с) Odpovídejte podle vzoru:**

Все поняли?

- КОЛЯ ПОНЯЛ, А ТАНЯ, К СОЖАЛЕНИЮ, НЕ ПОНЯЛА.

1. Все заняли свой местá?
2. Все поняли мой словá?
3. Все приняли их приглашение?
4. Все подняли руки вверх?
5. Все сняли пальто?

☛ **17. SOUHRNNÝ PŘEKLAD**

A – 1. Nevíš, co dnes dávají v divadle? 2. Známý režisér natáčí nový film. 3. Budeme se dnes večer dívat na televizi, nebo budeme poslouchat rádio? 4. Nová inscenace se mi velmi líbí. 5. Všichni kritizují jeho poslední film. Nikomu, s kým jsem mluvil, se nelíbí, ale mně se líbí. 6. Půjdeš dnes do kina? V žádném případě. Dnes vysílají v televizi koncert z Vídně. Na programu je Beethovenova 5. symfonie. 7. Minulý týden jsem se byl podívat na vystoupení americké džezové skupiny. Jejich hra na mě udělala velký dojem. 8. S nikým jsem o tom ještě nemluvil, ale budu mít koncert v Moskvě. 9. Skutečně, představení bylo velmi zajímavé. Určitě se jdete podívat. 10. Nemám s kým jít do divadla. 11. Zaujměte svoje místa, představení začíná.

B – 1. Od dětství sportuji, teď nejraději hraji tenis. 2. Nevíš, jestli už byla předpověď počasí? 3. Kdybys měl v sobotu čas, mohli bychom jet na chatu. 4. Náš známý řídí auto už 20 let. Je opravdu zkušený řidič. 5. Od rána prší. Nikam nepůjdu, zůstanu doma a budu odpočívat. 6. Na jihu Evropy napadl sníh. 7. Byli jsme v lese na houbách, ale žádné houby jsme nepřinesli. Nepršelo, houby nerostou. 8. Tady je zakázáno kouřit.

▶▶▶ **XA – XA – XA**

Опоздавший на концерт спрашивает соседа:

- Что исполняют?

- Пятую симфонию Бетховена.

- Уже пятую? Ну и здорово же я опоздал.



18. Прочитайте снова текст «Любите ли вы кино?» и дайте ответы на вопросы.

- I 1. Сколько времени продолжается картина «Сибирский цирюльник»? 2. В каком настроении выходят люди из кинозала? 3. Какой фильм Михалкова был удостоен премии Оскара? 4. Сколько денег затрачено на картину «Сибирский цирюльник»? 5. Кто играет в этом фильме? 6. Происходит ли действие фильма в наше время?
- II 1. Как оценивают фильм зрители? 2. Говорит кто-нибудь о музыке к фильму? 3. Для какой публики, по мнению одного зрителя, снималась эта картина? 4. Кто советует посмотреть этот фильм и почему?

19. Вставьте нужное слово и вторую реплику дополните.

Как мы проведём вечер?

1. А: Будем ___ радио. Сегодня по радио ___ интересную постановку.
Б: Я согласен, я слышал, что ...
2. А: Давай пойдём в кино. ___ новый чешский фильм. Будет ___ и сам постановщик.
Б: А не лучше ли остаться дома и ...?
3. А: Пойдём в театр. Сегодня ___ интересную пьесу современного ___. Главную роль ___ известный ____.
Б: Я пошёл бы с удовольствием, но, к сожалению, ...
4. А: Будем ___ телевизор. Ведь сегодня ___ матч на первенство Европы по футболу.
Б: Это меня не интересует, я лучше ...
5. А: Пойдём в оперу. ___ заграничная, очень ___ певица. И, говорят, сама ___ очень удачная.
Б: Это хорошая идея. Но есть ли у тебя ...

20. Прочитайте. Neoznačený přízvuk je na třetí slabice.

Эрмитаж - крупный культурно-исторический музей и галерея изобразительных искусств в Санкт-Петербурге. Эрмитаж возник в 1764 году. Там разместились коллекции Екатерины II Великой. Для публики музей был открыт в 1852 году. В настоящее время богатейшие собрания Эрмитажа размещены во всём здании Зимнего Дворца. Здесь представлены шедевры мирового искусства разных эпох: античные скульптуры, худож-

ники Ренессанса – картины Леонардо да Винчи, Рафаэля и других, полотна великих мастеров XIX и XX веков.

Незнакомые вам выражения найдите в словаре.

21. а) В ответной реплике присоединитесь к мнению говорящего.

1. По-моему, выставка очень удачная. 2. Мне кажется, что постановка режиссёру не очень удалась. 3. На мой взгляд, фильм скучный. 4. Я думаю, что этот американский боевик не стоит смотреть. 5. Я считаю, что такие передачи, где много секса, эротики, насилия, надо запретить.

б) Выразите противоположное мнение. Мотивируйте его.

1. По-моему, беседа была довольно скучная. – А мне кажется, ... 2. Мне очень понравилась эта итальянская актриса. – А мне нет. На мой взгляд ... 3. Концерт израильского скрипача я считаю очень удачным. – Что ты! ... 4. На меня фильм произвёл большое впечатление. – А я ждал гораздо большего, ...

22. Прочитайте диалоги.

А – У меня два билета в кино на дневной сеанс. Пойдёшь со мной?
– С большим удовольствием. А когда начало сеанса?
– Сеанс начинается в половине первого.

Б – Вас интересует эта передача?
– Откровенно говоря, не очень.
– Можно тогда переключить на вторую программу?
– А что там идёт?
– Трансляция концерта оркестра Венской филармонии.
– Да, это действительно стоит послушать.

Оба диалога перескажите от первого лица:

А – Знакомый спросил меня ...
Б – Мы сидели и смотрели телевизор ...

23. Пригласите русского знакомого на концерт: популярной, джазовой, роковой группы, на концерт классической музыки и скажите, что будут исполнять, кто будет выступать и какие отзывы о концерте вы слышали.

24. Отвечайте на вопросы. В ответах употребите максимум новых выражений и словосочетаний.

1. Вы часто ходите в театр? 2. Вы любите смотреть пьесы по телевизору и почему? 3. Вы предпочитаете кино театру или наоборот? 4. Какой вид музыки вы любите? 5. Какие программы по телевизору вы чаще всего смотрите: многосерийные фильмы, американские боевики, исторические фильмы, фильмы о природе, об исторических событиях, документальные фильмы, беседы на политические темы, спортивные передачи, новости дня?

25. Прочитайте воспоминания известной актрисы Московского Художественного Академического Театра начала 20-ого века Ольги Владимировны Гзвской о гастроях в пражском Национальном театре.

Весной 1912 года меня пригласили на гастроли в Прагу. В это время труппа чешского театра состояла из очень сильных актёров. Сумею ли я сыграть с ними?

И вот я в Праге, иду в Национальный театр. В моей уборной много цветов. Я одеваюсь, гримируюсь. Я занята в первом акте шекспировской пьесы, становлюсь на своё место, спиной к публике. Вот поднялся занавес, произнесены первые реплики, наконец моя очередь. Я резко поворачиваюсь лицом к зрительному залу и слышу, как вся публика вздохнула „Ах“. Дело в том, что я постаралась загримироваться так, чтобы быть похожей на известную картину Мона Лиза. И руки сложила, как она, и улыбалась так же. Возможно, это и определило мой успех. Он рос с каждым актом, в конце спектакля раздались бурные аплодисменты.

А потом прибежал директор театра, крича „Ужасно! Ужасно! Ужасно!“ Значит, всё-таки провал! Но он жал мне руки, улыбался, публика аплодировала. Недоразумение вскоре разъяснилось. Просто по-чешски „ужасно“ – это наоборот „замечательно“.

Отзывы в пражской прессе, в том числе и молодого Карла Чапека, были самые положительные. Договор я подписала на два спектакля, а сыграла двадцать два!

1. Прошли гастроль русской актрисы с успехом у публики?

2. Расскажите о недоразумении между актрисой и чешским директором театра.

ОТ ПИСЬМА К ИНТЕРНÉТУ

I Современная коммуникация

Ещё недавно передать сообщение на расстояние можно было только по почте. Так что коммуникация между людьми, официальная и личная, осуществлялась в форме переписки. Знакомые, друзья переписывались всю жизнь. Когда в 19-ом веке изобрели телеграф и телефон, появился новый способ коммуникации, более быстрый и надёжный.

Телефоны в наши дни служат для общения всех и везде. Оперативная связь через мобильный телефон или пейджер доступна почти каждому. Если у человека в животе урчит¹, значит, он голоден. А когда у человека на животе что-то пищит², значит он завёл пейджер или мобильный телефон. Мобильный телефон, или, как ещё называют это достижение прогресса, сотовая связь, позволяет человеку быть где угодно в любую минуту, а значит, без него, как говорится, не шевельнётся³ ни доллар, ни секретарь, ни жена. Через спутники телефон может добраться в самые удалённые, даже необитаемые уголки⁴ землёй.

От соединения телефона и телеграфа произошёл факс.

А самые прогрессивные представители человечества общаются друг с другом при помощи компьютеров. Щёлкнул мышью, и ты уже во всемирной паутине – в Интернете. И можешь посылать сообщения кому угодно: знакомым и незнакомым, можешь задавать вопросы знаменитостям, которые обзавелись страницей или сайтом в Интернете. А если хочешь найти информацию о чём-нибудь, купить или продать что-нибудь, познакомиться с кем-нибудь или влюбиться в кого-нибудь – компьютер готов выполнить любой твой приказ.

II Разговор в коридоре

A: Здравствуйте, Сергей Иванович! Куда вы идёте?

B: Здравствуйте, Галина Петровна. Да вот, на почту собрался. Хочу отправить телеграмму дочери и несколько заказных писем, а ещё подписаться на газету на новое полугодие.

¹ kručí ² piští ³ se nepohne ⁴ neobydlené kouty

- А: Сергей Иванович, купите мне, пожалуйста, десяток марок. Я была на почте позавчера, посылку отправляла, а про марки забыла.
 Б: Конечно, конечно. Какие марки вам купить?
 А: Пять на письма по России, а ещё пять на авиа за границу.
 Б: Хорошо, будет сделано.

III Письмо

Здравствуй, Ёва!

Поздравляю тебя с днём рождения, желаю всего наилучшего, здоровья в твоём возрасте желать ещё рано, так что будь счастлива!

Пишу тебе после долгого перерыва. Совсем не было времени. Сначала болела мама, потом заболела я. К счастью, теперь уже всё в порядке. После болезни я так похудела, что нечего надеть⁵. Надеваю брюки, а они с меня падают. Пиджак, который мы с тобой покупали в Праге, тоже невозможно надеть, болтается на мне, как на вешалке⁶. Но ничего, я сбросила лишние килограммы и ужасно довольна.

Ещё хочу спросить, Ёва, есть ли у тебя возможность приехать в июле в Нижний Новгород, как мы планировали прошлым летом? Дело в том, что есть интересное предложение со стороны моих знакомых совершить поездку куда-то на Урал. Так что решай как можно скорее⁷, дело срочное. Лучше всего пошли телеграмму или факс.

И напиши когда-нибудь длинное письмо.

Пока!

Твоя Ольга.

⁵ nemám co na sebe ⁶ plandá na mně jako na věšáku ⁷ co možná nejdříve

КОМЕНТАŘ

1. Слово **десяток** se často užívá v hovorové řeči pro označení počtu *deset*: десяток марок – deset známek, десяток яиц, яблоч – deset vajec, jablek apod.
2. Zapamatujte si užití předložky **po se 3. pádem** ve spojeních:

послать по почте	poslat poštou
говорить, заказать по телефону	telefonovat, objednat telefonem
передавать по радио,	vysílat v rozhlasě, v televizi
по телевизору	
показывать по телевизору	dávat v televizi, vysílat

сообщить по радио, по телефону, по факсу, по электронной почте oznámit v rádiu, telefonem, faxem, E-mailem

3. Datum se ruský píše:

17.05.2000, 15 августа 2001 года, 9/1 – 01.

4. V oficiálních dopisech se *osobní zájmena* píší velkým písmenem: Поздравляем Вас ... i tehdy, obracíme-li se k více lidem.

5. Adresa se píše:

г. Санкт-Петербург 105111
Невский просп., д.7, корп. 2
Общество охраны животных
Председателю общества
Иванову В.В.

Ивановой Е.Ф.
Ломоносовский просп.,
д.14, кв.571
г. Москва 117192
Россия

6. Сбóтовая связь *mobilní síť* – slovo сбóтовый vzniklo od ruského slova сбóты, což znamená včelí plástve. Podobně сбóтовый телефон – *mobilní telefon*.

авиаписьмо, -á s

авиапóчта, -ы ž

брюки, брюк *ротн.*

везде

добрáться, -беру́сь, -решься

достижéние, -я s

дóступный, -ая, -ое, -ые

желáть, -áю, -áешь

заказное письмо

земля, -й, 2. тп. č. земéль ž

знаменитость, -и ž

изобрести́, -брету́, -бретёшь, *min. č.*

изобрёл, изобрела́

интерне́т, -а [те, пе] т

коммуника́ция, -и ž

ли́чный, -ая, -ое, -ые

лиш́ний, -ая, -ее, -ие

мóбильный телефон, мóбильник, -а т

надéть, -дэну, -дэнешь *что*

надева́ть, -áю, -áешь

неда́вно

letecký dopis

letecká pošta

kalhoty

všude

dostat se, dorazit

úspěch, vymoženost

dostupný, přístupný

přát (si)

doporučený dopis

zde: země, zeměkoule

významná osoba

vynalézt

internet

zde: sdělení, spojení, komunikace

osobní

zbytečný

mobilní telefon, mobil

obléci (si) *co*

oblékat si *co*

nedávnо

общаться, -аюсь, -аешься
 общение, -я с кем *s*
 одеть, -дену, -денешь *кого*
 одевать, -ваю, -ваешь *кого*
 осуществить, -влю, -вишь
 осуществлять, -яю, -яешь
 отправить, -влю, -вишь
 отправлять, -яю, -яешь
 падать, -аю, -аешь
 пейджер, -а *m*
 переписка, -и *ž*
 переписываться, -аюсь, -аешься
 перерыв, -а *m*
 пиджак, -á *m* **П**
 позволять, -яю, -яешь
 поздравить, -влю, -вишь *с чем*
 поздравлять, -яю, -яешь *с чем*
 подписаться, -шусь, пишешься
 (на газету)
 подписываться, -аюсь, -аешься
 полугодие, -я *s*
 посылать, -аю, -аешь
 послать, пошлю, пошлешь
 посылка, -и *ž*
 потребоваться, *jen 3. os.* потребуется/
 -ются
 предложение, -я *s*
 представитель, -я *m*
 прогресс, -а *m*
 прогрессивный, -ая, -ое, -ые
 произойти, -зойду, -зойдешь, *min. č.*
 произошёл, произошла
 сайт, -а *m*
 связь, -и *ž*
 оперативная связь
 сотовая связь
 собираться, -аюсь, -аешься
 соединение, -я *s*
 служить, -жу, служишь
 совершить, -шу, -шишь

stýkat se, komunikovat
 komunikace (*společenský styk*)
 obléct *koho*
 oblékat *koho*
 uskutečnit
 uskutečňovat
 poslat
 posílat
 padat
 operátor
 dopisování
 dopisovat *si*
 přestávka, pauza
 sako, krátký kabát
 dovolovat, povolovat
 poblahopřát, pogratulovat *k čemu*
 blahopřát, gratulovat *k čemu*
 předplatit *si* (*noviny*)

 předplácet *si*
 pololetí
 posílat
 poslat
 balíček, zásilka
 vyžádat *si*, být zapotřebí

 návrh
 zástupce, představitel
 pokrok
 pokrokový
 přihodit *se*, stát *se*

 internetová stránka
 spojení
 operativní/pohotové spojení
 mobilní síť
zde: chystat *se*
 spojení
 sloužit
 vykonat, uskutečnit

сообщение, -я *s*
спутник, -а *m*

spojení; oznámení, zpráva
družice



бандероль, -и *ž*
замечание, -я *s*
именины, -нин *romp.*
колготки, -ток *romp.*
навестить, -вещу́, -стишь
немедленно
новость, -и *ž*
пакет, -а *m*
постепенно
резиновый, -ая, -ое, -ые
рубашка, -и *ž*
сапоги́, -пог *mn. č., j. č. сапог, -а m*
срочно
существовать, -вую, -внешь
удача, -и *ž*
успех, -а *m*
чулки, -лок *mn. č., j. č. чулок, -лка m*
шапка, -и, 2. *mn. č. -пок*
шуба, -ы *ž*
электронная почта

menší balíček
poznámka, připomínka
jmeniny, svátek
punčocháče
navštívit *koho*, podívat se *za kým*
ihned, okamžitě
novinka; novinová zpráva
balík
postupně
gumový
košile
holínky, vysoké boty
neprodleně, ihned
existovat, být
úspěch, zdar
úspěch
punčochy
čepice, čapka
kožich
E-mail, elektronická pošta

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Мне надо подписаться на газету.

Нужно обзавестись страницей
(в Интернете).

Нужно установить связь
с экспедицией.

Надо только щёлкнуть мышью.

За этим будущее.

Он завёл пейджер.

Дело в том, что ...

Дело срочное.

Одним мы позвонили, другим
написали.

A TAK ČEHI:

Musím si předplatit noviny.

Je třeba si pořídit (internetovou)
stránku.

Je třeba se spojit s expedicí.

Stačí jen kliknout.

To má budoucnost.

Pořídil si operátora.

Jde o to, že .../ Problém je v tom,
že ...

Ta věc spěchá.

Někomu jsme zavolali, někomu
napsali.

А ты слышал что-нибудь интересное?	A tys slyšel něco zajímavého?
Я там узнал кое-что новое.	Dozvěděl jsem se tam něco nového.
Кое-кто об этом уже знает.	Leckdo (Sem tam někdo) o tom už ví.
Вы там сможете заняться, чем угодно.	Budete tam moct dělat cokoli.
На эти курсы может записаться кто угодно.	Na tyto kurzy se může přihlásit kdokoli.

Поздравления:

Поздравляю тебя с новосельем.

Поздравляю Вас с (наступающим) праздником.

Разрешите / позвольте Вас поздравить с днём рождения / с именинами.

Примите мой поздравления с Новым годом.

Разрешите / позвольте поздравить Вас по случаю Вашего юбилея.

Blahopřání:

Blahopřeji k novému bytu.

Blahopřeji / gratuluji Vám k svátku / k svátkům.

Dovolte mi, abych Vám pogrataloval k narozeninám / svátku.

Dovolím si Vám blahopřát k novému (Novému) roku.

Dovolte mi pogratalovat Vám u příležitosti Vašeho jubilea.

Пожелания:

Желаю тебе счастья.

Желаем Вам успехов.

Разрешите / позвольте пожелать Вам здоровья.

Примите мой наилучшие пожелания по случаю Вашего пятидесятилетия.

Přání:

Přeji ti hodně štěstí.

Přejeme vám hodně úspěchů.

Dovolte mi popřát Vám hodně zdraví.

Dovolte, abych Vám blahopřál u příležitosti Vašich padesátin.

1. а) Дайте отрицательный ответ.

Образец: Ты уже послала письмо?

- ЕЩЁ НЕТ, КАК РАЗ СОБИРАЮСЬ ПОСЛАТЬ ЕГО.

1. Ты уже дала телеграмму? 2. Елена Владимировна, вы уже отправили посылку? 3. Ты уже послала деньги? 4. Ты уже отправила факс? 5. Вы уже послали книги? 6. Ты уже отправила пакет? 7. Ты уже послала бандероль? 8. Ты уже послала сообщение?

б) Закончите фразу по образцу:

Письмо послали 20-ого, А Я ПОЛУЧИЛ ЕГО ТОЛЬКО ВЧЕРА.

1. Пакёт отпáвили 3-ьего, ... 2. Дёньги послáли 6-óго, ... 3. Телегрáмму дáли 11-ого, ... 4. Фáкс послáли 5-ого, ... 5. Бандерóль оná отпáвила 9-ого, ... 6. Поздравлénие послáли 8-ого, ...

POZOR!

DOSTAT	=	получить
sehnat, (těžko) dostat	=	ДОСТАТЬ

2. Doplňte sloveso *сбираться*.

1. Я уже недéлю ___ написáть Óле письмó. 2. Ивáн ___ отпáвить телегрáмму, но так и не послáл. 3. Что ты сейчáс дéлаешь? - ___ в дорóгу. 4. Я давнó ___ поговорить с вáми. 5. Кудá ___ Вйктор? - Вйктор? На рыбáлку. 6. Мáма с пáпой ___ поéхать на дáчу. 7. Нйна ___ обéдать. 8. Вот уже недéлю я ___ навéстить Пáвла в больнйце. 9. Ты слышáл нóвость? Тóля ___ жениться. 10. Ты ___ завéсти мобйльный телефóн?

3. a) Slovesa přeložte, pak je vyčasuňte.

изобретить, осуществйть/осуществлять, отпáвить, подпйсáться нá чтó, поздравйть с чем, сущéствовáть, послáть

б) Slovesa ze cv. a) doplňte do vět.

1. Вы не забыли ___ нá нóвый журнáл? 2. Я идú ___ Валентйну Ивáнóвну с днём рóждénия. 3. Этот пакёт нужно срóчно ___ в министрéство. 4. ___ нам сообщénие по фáксу или по электрóнной пóчте! 5. Такйе плáны можно ___ только постéпéнно. 6. Вы знáете, кто ___ телегрáф? 7. Зákóны ___ для всех. 8. Все вáши вéщи мы уже ___ нá вокзáл. 9. Мы решйли немéдленно ___ вáш прóект.

в) Образуйте словосочетáния из слов в лéвом и прáвом стóлбике.

Обрáзец: вóпрóсы кому знáменйтости
ВÓПРÓСЫ ЗНАМЕНЙТОСТЯМ

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. осуществлénие чéго | A. человéчество |
| 2. подпйска нá что | B. прáздник |
| 3. отпáвлénие чéго | B. нóвый журнáл |
| 4. сущéствовáние чéго | Г. сообщénие |
| 5. изобретénие чéго | Д. предложénие |
| 6. поздравлénие с чем | E. телефóн |

4. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Существует и другая возможность. 2. Я собираюсь осуществить мой старый план. 3. Мы постепенно осуществим все его предложения. 4. На осуществление этого проекта потребуется много денег. 5. Каждое животное имеет право на существование. 6. Связь с членами экспедиции осуществляется через сеть. 7. Коммуникация происходит посредством Интернета. Также общение имеет ряд плюсов. 8. Многие теперь общаются только через компьютер. 9. Все ожидали сообщения врача о состоянии здоровья отца.

ДАТА – DATUM

POZORUJTE: Какое сегодня число? Шестое мая.
 Какое число будет завтра? Седьмое мая.
 Какое число это произошло? Десятого апреля.
 Когда вы послали факс? Четырнадцатого.

RAMATUJTE:	Какое число?	Шестое (мая).
	Какое число?	Седьмого (мая).
	Когда?	Шестого (числа, мая).

5. а) Образуйте вопрос.

Образец: Мы приедем домой пятого января.

– КОГДА МЫ ПРИЕДЕМ ДОМОЙ?

1. Каникулы начинаются десятого. 2. Мы были в кино пятнадцатого. 3. Завтра будет восьмое мая. 4. Бабушка уехала четвертого июня. 5. Вчера было восемнадцатое декабря. 6. Вера и Саша поженились одиннадцатого апреля. 7. Миша родился 7.11.1997 года.

б) Дайте ответ.

1. Какое сегодня число? А какое число будет завтра? 2. Какое число у вас день рождения? 3. Какое число вы получили наше письмо? 4. Какое число было во вторник на прошлой неделе? 5. Вы не знаете, какое число будет в воскресенье? 6. Какое число начинается лето?

в) Спросите Сергѣя Ива́новича како́го числа́ у него́ день рождѣния, ско́лько ему́ исполнится лет и когда́ он получи́л слѣдующую телегра́мму.

Москва, 15 августа 2001 года.

Уважа́емый Серге́й Ива́нович!

Разрешите поздра́вить Вас по случа́ю ва́шего шестидесятилѣтия.

Жела́ем Вам здоро́вья на до́лгие го́ды!

С ува́жением В. В. Ива́нов

6. Допо́лните поздравле́ния и пожела́ния в пи́сьмах.

1. Ми́ша, ___ тебя́ с днём рождѣния. Папа и мама. 2. Бабушка, ___ тебя́ с днём рождѣния. Мама. 3. Серге́й Ива́нович, ___ Вам здоро́вья и сча́стья. Сотрудники. 4. ___ Вас с Но́вым го́дом, и от все́й души́ ___ скорѣйшего выздоровле́ния. Ма́ша и Па́ша. 5. В Но́вом году́ ___ тебе́ уда́чи. Твой муж. 6. С днём рождѣния ___, мно́го сча́стья ___. Друзья́.

NEPRAVIDELNÁ SLOVESA 12: ОДЕТЬ

одѣть	я одѣну ты одѣнешь он	-Н-У -Н-ЕШЬ	мы одѣнем вы одѣнете	-Н-ЕМ -Н-ЕТЕ	<i>Rozkazovací způsob:</i> одѣнь! одѣньте!
	она́ одѣнет оно́	-Н-ЕТ	они́ одѣнут	-Н-УТ	<i>Minulý čas:</i> одѣл, -ла, -ло, -ли

Stejně se časují: надѣть, раздѣть, одѣться, раздѣться.

Одева́ть (oblékat) se časuje pravidelně: одева́ю, одева́ешь, одева́ет ...

7. Naučte se časovat slovesa *odět, одѣться, надѣть ve větách.*

1. Что мне сегóдня надѣть? 2. Я (надѣть) но́вое пла́тье. 3. Почему́ ты не (одѣться) поте́плѣе? 4. Ма́ть ещѣ (одѣть) Па́шу и мо́жно идт́ гуля́ть. 5. Мы все (надѣть) одина́ковые ша́почки. 6. Де́ти, когда́ вы наконѣц (одѣться)? 7. Говорят, что все они́ (одѣться) во что́-то необыкновен́ное. 8. (Одѣться) теплѣе, на дворе́ морóз! 9. Ма́ша, (надѣть) колго́тки, а то простуди́шься! 10. Ми́лан, ты уже́ (одѣться - min. čas)?

POZORUJTE:

Я надену / надеваю шубу (сапоги,
шляпу).

Мать оденет / одевает ребёнка.

Я сейчас оденусь.

Ася одевается со вкусом.

Obléknu si / vezmu si (obuji si,
nasadím si) ... / oblékám si ...

Matka oblékne / obléká dítě.

Hned se obléknu.

Asja se vkusně obléká.

PAMATUJTE:

НАДЕТЬ ЧТО

НАДЕТЬ ЧТО КОМУ

ОДЕТЬ КОГО

ОДЕТЬСЯ

obléknout si, about si, nasadit si, vzít si co

obléknout, about, nasadit co komu

obléknout koho

obléknout se

8. Které sloveso doplníte do vět: *oděť(ся) / одеваться, надеть / надевать?*

- Миша уже ___ пальто.
- Ваня ___ майку и джинсы и пошёл на рыбалку.
- ___ шубу, на дворе ужасный холод.
- Я не могу ___ эту рубашку, она ведь грязная.
- Почему ты не ___ резиновые сапоги?
- Ольга Ивановна, почему вы так тепло ___ детей?
- Она всегда ___ со вкусом.
- Зина, когда пойдёте гулять, обязательно ___ себе шапочку.
- Подожди ещё пять минут. Маша уже ___ чулки.
- Когда ты ___ ?

NEURČITÁ ZÁJMENA A PŘÍSLOVCE

1. Tvoří se od zájmen a příslovcí tázacích pomocí částic:

-то: кто-то, что-то, какой-то, чей-то; где-то, куда-то, когда-то

-нибудь: кто-нибудь, что-нибудь, какой-нибудь, чей-нибудь; где-нибудь, куда-нибудь, когда-нибудь

2. Neurčitá zájmena se skloňují jako zájmena tázací.

3. Na rozdíl od češtiny se jednotlivá zájmena a příslovce liší významem – mírou neurčitosti a nelze je většinou zaměňovat.

Zjednodušeně lze shrnout užití takto:

děj <i>uskutečněný</i>	-то	někdo, kdosi	<i>min. čas</i> <i>přít. čas</i>	Кто-то вас искал. Кто-то стучит.
děj <i>neuskutečněný</i> (nebo o něm nevíme, zda se uskutečnil) s možností výběru	-нибудь	někdo, kdokoli	<i>1. budoucí č.</i> <i>2. otázka</i> <i>(i v min.čase)</i> <i>3. výzva</i> <i>4. podmínka</i>	Ему кто-нибудь поможет. Кто-нибудь это читал? Помогите ему кто-нибудь! Если кто-нибудь придёт, ...

Při výběru zájmena (příslovce) berte v úvahu: a) čas (minulý, budoucí), b) typ věty (tázací, rozkazovací, podmínková). Jen věta oznamovací v přítomném čase vyžaduje při výběru zájmena (příslovce) velkou pozornost.

9. Переведите письменно на чешский язык.

1. Там что-то лежат. 2. Где-то я об этом уже читал. 3. Кто-то стучит, иди посмотри, кто это. 4. Дом моих знакомых стоит где-то на берегу моря. 5. Мы переночуем где-нибудь на берегу реки. 6. Вы когда-нибудь ездили в Швейцарию? - Да, когда-то давно, лет двадцать назад. 7. Искал меня кто-нибудь? - Да, кто-то вас искал. 8. Иди купи какие-нибудь цветы! 9. Пусть кто-нибудь из вас зайдёт за Тёлей.



10. На сообщение реагируйте вопросом.

Образец: Кто-то звонил. - НЕ ЗНАЕШЬ, КТО ЭТО ЗВОНИЛ?

1. Кому-то он уже звонил. 2. Где-то он нас видел. 3. Кому-то они ответили. 4. С кем-то она уже говорила. 5. Они с кем-то уже советовались. 6. Кого-то они уже пригласили. 7. Она купила что-то на ужин. 8. Они пошли куда-то.



11. а) Выразите согласие.

Образец: Борис уже с кем-нибудь говорил?

- ДА, ОН УЖЕ С КЕМ-ТО ГОВОРИЛ.

1. Друзья уже что-нибудь узнали о Наде? 2. Зайцевы с кем-нибудь договорились о встрече? 3. Саша им что-нибудь обещал? 4. Орловы жили когда-нибудь в этом городе? 5. Ты где-нибудь видела его адрес?

6. Вы читали какую-нибудь его книгу? 7. Ирина куда-нибудь поедет на каникулы?

б) Задайте вопрос по образцу:

Если меня будет кто-нибудь спрашивать, позвоните мне.

- СПРАШИВАЛ МЕНЯ КТО-НИБУДЬ?

1. Если меня будет кто-нибудь искать, скажи, что буду завтра. 2. Если вам будут что-нибудь обещать, не верьте им. 3. Если вам будут что-нибудь предлагать, не покупайте это. 4. Если захотите где-нибудь остановиться, скажите. 5. Если кто-нибудь придёт, скажи, что меня нет.

в) Дополните вторую реплику по образцу:

Я пока никому не писал.

- А ВЫ СОБИРАЕТЕСЬ КОМУ-НИБУДЬ ПИСАТЬ?

1. Я пока ни с кем об этом не говорил. 2. Я пока ни с кем не советовался. 3. Я пока никому не посылал телеграмму. 4. Я пока ни с кем из-за границы не переписывался. 5. Я пока никого из них не поздравлял с успехом. 6. Я пока ни с кем из гостей не познакомился. 7. Я пока ничего не купил ему ко дню рождения. 8. Я пока ни к кому не обращался за помощью.

г) Образуйте приказ по образцу.

купить молоко (кто) - КУПИТЕ КТО-НИБУДЬ МОЛОКО!

1. позвонить в офис (кто) 2. вызвать врача (кто) 3. прочитать его книгу (какую) 4. заходить к нам (когда) 5. спросить дорогу (у кого) 6. поехать искупаться (куда) 7. дать лекарство от головной боли (какое)

12. Doplňte neurčité zájmeno nebo příslovce.

1. Я тебе ___ несё. 2. Расскажите нам ___ интересное. 3. О встрече я уже ___ сказал, но не помню точно, кому. 4. Спойте ___ русскую песню. 5. Час тому назад ___ вас искал. 6. Мы уже ___ виделись. 7. Мне надо о ___ поговорить с вами. 8. Я ___ забыл ключи. 9. Пусть ___ вызовет скору. 10. Напишите мне ____. 11. Если хотите о ___ спросить, спрашивайте, пожалуйста. 12. Я помню, что мне ___ уже говорил об этом.

POZORUJTE:

Он здесь **когда-то** жил.

Заходите **когда-нибудь**.

Мы **иногда** вспоминаем поездку
в Россию.

Мы зайдём **как-нибудь** в другое
время.

Někdy / Kdysi tady bydlel.

Stavte se někdy.

Někdy / Občas vzpomínáme na cestu
do Ruska.

Stavíme se někdy jindy.

PAMATUJTE:

NĚKDY	когда-то	někdy, kdysi v minulosti
	когда-нибудь	někdy v budoucnosti
	иногда	někdy, občas
	как-нибудь в другое время	někdy jindy

13. а) Возьмите свой перевод упражнения 9 на чешский язык и переведите его снова на русский язык.



б) Переведите.

1. Napište nám někdy.
2. Někdo k nám jde. Neznáš ho?
3. Někde jsem nechal svou aktovku.
4. Někam zmizel můj dopis.
5. Jestli budete mít někdy čas, zastavte se u nás.
6. Je někdo doma?
7. Někdo z vás musí zůstat doma.
8. Prodáváte něco?
9. Psali o tom už někde?
10. Někdo jde.

České věty se zájmeny a příslovci na -koli

Českým neurčitým zájmenům a příslovcím *kdokoli*, *cokoli*, *kdekoli* apod. odpovídají v ruštině věty s *nepřízvučnou částicí* **ни**, která zde nemá záporný význam. (Ale pozor: *ни* был, *ни* были!)

Аť jsem mluvil s kýmkoli / S kýmkoli jsem mluvil, nikdo ho neznal.

С кем бы я ни говорил, никто его не знал / знает.

Аť přijede kamkoli / Kamkoli přijede, všude má přátele.

Куда он ни приедет, всюду у него есть друзья.

Tyto věty mají závazný slovosled: *na začátku stojí zájmeno nebo příslovce* a částice **ни** je vždy *řed slovesem*. Sloveso je v podmiňovací způsobu nebo v přítomném čase.

Кому́ бы мы ни звони́ли, никогó не́ было до́ма.

Ať jsme volali komukoliv, nikdo nebyl doma.

Что́ бы ни случи́лось, никуда́ не ходи́.

Ať se stane cokoliv, nikam nechod.

Когó бы я ни спра́шивал, никтó э́ту семью́ не по́мнил / по́мнит.

Kohokoliv jsem se ptal, nikdo si na tu rodinu nepamatoval.

Куда́ бы они́ ни шли́, соба́ка шла за ними́.

Kamkoli šli, šel pes za nimi.

14. Věty přeložte písemně do češtiny a zpět do ruštiny.



1. Когó бы мы ни проси́ли о по́мощи, никтó нам в ней не отка́зал. 2. Какие подар́ки я бы ей ни покупáл, ничегó ей не нра́вилось. 3. Где бы мы ни были́, вездé мы находи́ли друзéй. 4. Когó бы я ни приглаша́л на вéчер, все обеща́ли прийт́и. 5. Как ни важна́ э́та пробле́ма, сейча́с её реши́ть невозмо́жно. 6. Как ни интере́сна э́та рабо́та, я не могу́ продолжа́ть её. 7. В како́е вре́мя я бы ни приходи́л, она́ всегдá меня́ ждалá. 8. Я вас найду́, где бы вы ни были́. 9. Он помога́л вся́кому, кто бы то ни был. 10. Жéнщина всегдá остаёт́ся жéнщиной, где бы она́ ни находи́лась.

SLOVESO БЫТЬ S VÝZNA MEM БЫТ, EXISTOVAT

Sloveso быть neplní jen funkci spony (viz str. 17, 83, 94), ale může být i *slovesem plnovýznamovým*.

Jedním z hlavních jeho významů je:

existence (neexistence) osoby nebo jevu. Vyjádří se v přítomném čase neměnným tvarem **есть** pro jednotné i množné číslo, v záporu bude **нет**, v minulém a budoucím čase příslušné tvary slovesa **быть**, v záporu bude **не**:

Есть (была́, **будет**) и другая́ возможность.

Есть (были́, **будут**) какие-нибудь вопро́сы?

Нет (не́ было́, не́ будет) други́х возмо́жностей.

Вопро́сов **нет** (не́ было́, не́ будет).

1. Sloveso **быть** v tomto významu nelze vynechat ani v přítomném čase.
2. Pojmenování jevu je v záporné větě vždy ve 2. pádě: *Вопро́сов нет. У него́ уже́ не́ было́ роди́телей.*
3. Sloveso **быть** lze zaměnit zejména v psaném (odborném) jazyce slovesy **существова́ть, имéться** (být, vyskytovat se).

15. a) Věty převedte do záporu.

1. Есть и другой способ решения.
2. Такая проблема есть.
3. Есть и такие люди.
4. Конкретные результаты у нас есть.
5. Есть вопросы?
6. Есть предложения?
7. Есть замечания?
8. Есть, по-вашему, другая причина?
9. Есть и другие мнения.

b) Věty přečtete, přeložte, potom v každé větě zaměňte sloveso *есть* slovesy *существовать, иметься*.

1. Есть люди, которые этой проблематикой занимаются несколько лет.
2. Есть ещё какая-нибудь другая возможность?
3. Условия для реализации проекта есть, но есть ли деньги?
4. В этих двух решениях проблемы есть небольшие различия.
5. Есть другой метод, но он слишком дорог.

16. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Přeji vám hodně štěstí a zdraví. 2. Už jsi blahopřál Tamaře Borisovně k padesátinám? 3. Gratuluji k novému bytu. 4. Musím si ještě předplatit nějaké ruské noviny. 5. Už jsi zapnul počítač? 6. Chystám se koupit si mobil. 7. Jak vám mám poslat zprávu? Faxem nebo e-mailem? 8. Dnes mnoho mladých lidí komunikuje přes počítač. 9. Podrobné informace najdete na naší internetové stránce. 10. Nepřišla nějaká zpráva z Moskvy? 11. Někdo vás dopoledne hledal. 12. Existuje nějaká možnost, jak se s vámi zítra setkat? 13. Dobře se oblékni, venku je zima. 14. Už jsi oblékl Péťu? 15. Dnes večer si vezmu nové šaty.

B – 1. Nová inscenace se nikomu nelíbí. 2. Nevíš, co dnes dávají v televizi? 3. Na co si stěžujete, co vás bolí? 4. K nikomu nešel, s nikým se neradil. – Neměl s kým se poradit. 5. Včera tady nepršelo, ale dnes prší od rána. 6. Prosím vás, kdy přijede vlak z Varšavy? 7. Kdy odlétá letadlo do Vídně? 8. Byl jsem se podívat, jestli už přijel autobus. 9. Hlavní roli v novém filmu hraje neznámý herec. 10. Jdi koupit housky a chleba.

▶▶▶ ХА – ХА – ХА

Муж и женá собираются в гости. Муж смóтрит, как долго одева́ется женá, и говорит ей: „Дорога́я, когда ты бу́дешь гото́ва? Прошу́ тебя, скажи хотя́ бы да́ту“.

17. Прочитайте все три текста на стр. 348-9 и ответьте на вопросы.

I – 1. Как осуществлялась коммуникация между людьми в прошлом? 2. Какое изобретение ускорило общение? 3. Какие выгоды приносит мобильный телефон? 4. Какая коммуникация самая современная?

II – 1. Почему Сергей Иванович собирается пойти на почту? 2. Какая просьба у Галины Петровны?

III – 1. Почему Ольга пишет Еве? 2. Что она желает Еве по случаю дня рождения? 3. Почему Ольга долгое время не писала? 4. Почему она не может надеть ни брюки ни пиджак? 5. Довольна ли она тем, что похудела? 6. О каком предложении она пишет? 7. Как должна Ева сообщить Оле о своём решении?

18. Вставьте стилистически подходящее выражение.

1. Дорогой внук, горячо ___ с днём рождения. Твоя бабушка и дедушка.
2. Глубокоуважаемый Сергей Иванович, ___ ___ ___ с семидесятилетием. Желаем долгих лет жизни. Ваши студенты.
3. Уважаемая Анна Андреевна, ___ ___ ___ в Новом году здоровья и трудовых успехов. Директор школы.
4. Уважаемый Владимир Васильевич! От всего нашего коллектива ___ Вас с юбилеем, ___ Вам крепкого здоровья! Ваши сотрудники.

19. Составьте диалог между Сónей и Мíшей.

Сónя спрашивает Мíшу, знает ли он, что в субботу у Ю́рия Мака́ровича день рождения. Мíша не забыл, но он не знает, сколько лет ему исполнится. А Сónя знает, что он празднует шестидесятилетие. Они решают послать ли телеграмму или пойти поздравить его лично.

Как они эту проблему решили, скажите сами.

20. Дайте ответ.

1. Вы любите переписываться? 2. Вы любите получать письма и отвечать на них? 3. Когда вы родились? 4. Какое число будет в среду? 5. У вас есть мобильный телефон, вы часто им пользуетесь? 6. Вы умеете обращаться с компьютером? 7. Вы всегда осуществляете свой планы?

21. Напишите поздравительное письмо вашему русскому партнёру.

22. Прочитайте, сами ставьте ударения там, где их нет.

Сайт „Кто есть кто на российском рынке технологий и телекоммуникаций“ прекрасно справляется со своей задачей. Любопытные могут справиться по этому адресу не только о том, „кто“, но и „где“, „сколько“ и „зачем“. А если душа захочет глобального – пожалуйста: на том же сайте имеется и общий анализ компьютерного рынка. За этим будущее!

23. Прочитайте.

досрочный
před termínem
откáz
odmítnutí, zrušení
стоимость
цена
почтовый ящик
poštovní schránka
до востребования
poste restante
воспользоваться
využít
включительно
včetně

● ПОДПИСКА - 2000

▼ досрочная подписка ▼ досрочная подписка ▼

Уважаемые москвичи!

По просьбе редакции „Аргументы и факты“ в столице **продолжается досрочная подписка на еженедельник „Аргументы и факты“ на второе полугодие 2000 года**, причем **подписная цена в период досрочной подписки ниже, чем цена, которая будет действовать в период основной подписки.**

Оформление подписки производится только на 6 месяцев (июль – декабрь).

По указанию „Московского почтамта“ досрочная подписка на еженедельник „Аргументы и факты“ в отделениях связи принимается до 14 марта по индексу 40860 от всех категорий граждан **без предъявления каких-либо документов.** (При отказе в приеме подписки звоните в „Московский почтамт“ по телефону 924-19-31.)

Стоимость подписки:

с доставкой до почтового ящика - **105 руб. 86 коп.**

с доставкой до квартиры - **114 руб. 98 коп.**

„до востребования“ - **97 руб. 04 коп.**

(в этом случае вам придется самим забирать газету на почте).

Досрочную подписку вы можете оформить также:

♦ на дому, вызвав курьера из ОООИ „Факел“ по телефонам: 961-34-19, 961-34-36, 961-33-65. Курьер придет совершенно бесплатно;

♦ в офисе ОООИ „Факел“ с 10.00 до 17.00 по рабочим дням по адресу: ст. м. Тушинская, Сходненский тупик, д. 4, 1-й подъезд, 3-й этаж, комн. 312.

Каждый подписавшийся в ОООИ „Факел“ на 2-е полугодие получит в подарок книгу (получение в офисе при предъявлении квитанции) и сможет воспользоваться бесплатной юридической консультацией.

Подписка оформляется по 31 марта включительно по индексу **32123** по цене **89 руб. 70 коп.**

(с учетом стоимости доставки до почтового ящика почтальоном ОООИ „Факел“).

По этой же цене по многоочередным просьбам читателей в выходные дни 11 и 12 марта с 10.00 до 16.00 москвичи могут оформить в редакции подписку по индексу 32123 и получить комплект сувениров от „АиФ“. Наш адрес: Мясницкая ул., д. 42, ст. м. „Чистые пруды“ или „Тургеневская“.

Подписываясь сейчас, вы экономите свои деньги.

▼ досрочная подписка ▼ досрочная подписка ▼

- 1) На какое время можно подписаться на еженедельник „Аргументы и факты“?
- 2) Какая стоимость подписки с доставкой до квартиры?
- 3) Где можно оформить подписку на еженедельник „Аргументы и факты“?

ЧТО ВАМ (НЕ) ПОНРАВИЛОСЬ В РОССИИ?

В ресторанах при гостинице „Метрополь“ на Театральной площади в Москве приходят репортёры газеты „Московские новости“, чтобы взять интервью у иностранцев и узнать, что им понравилось, а что не понравилось в России. Среди иностранцев есть люди разных национальностей и профессий. Все они немного знают русский язык и охотно рассказывают о своих впечатлениях.

Уважаемые дамы и господа! Моя фамилия Петров, я работаю в газете „Московские новости“. Читателей нашей газеты интересует, как иностранцы смотрят на нашу страну. Расскажите, пожалуйста, где вы побывали, что видели?

Прошу вас, молодой человек. Интересно, откуда вы?

1. Я турист из Англии. Я побывал почти во всех странах Европы, но в России я в первый раз. Больше всего мне понравился Санкт-Петербург. В то время, когда я приехал туда, были белые ночи. Я был удивлён, что ночью светло, как днём. У нас и дни бывают иногда тёмные, туманные. Мне совсем не хотелось спать. Я гулял по набережной Невы и вдоль каналов, смотрел на красивые мосты и мостики, на роскошные дворцы аристократии, и понял, почему этот город называют Венецией севера. Но, к сожалению, многие дома и дворцы в очень плохом состоянии, их стоило бы отремонтировать.

2. Мне больше нравится Москва. Я любила Москву – её архитектура другая, чем у нас в Италии. Мне понравились русские церкви с золотыми куполами и тёмными иконами. Глубокое впечатление на меня произвёл балет в Большом театре. Я смотрела „Лебединое озеро“ Чайковского и поняла, почему так высоко ценят во всём мире русский балет. Но мне было неприятно, что и в России везде видишь типичные американские рестораны Мак-Дональд с их стандартной едой и напитками.

3. Я приехал в Россию по делам фирмы. Я чешский бизнесмен. Я полетел на восток, в Сибирь – это, по-моему, перспективная часть России. Я успел побывать в Омске и Томске, в Иркутске, и мне удалось

не только наладить деловые контакты с некоторыми предприятиями, но даже заключить несколько контрактов. Сибириак – люди дела. Думаю, с ними будет интересно и полезно сотрудничать.

4. Я испанский турист, геолог по профессии, любитель природы. Я тоже побывал в Сибири, и на меня сильное впечатление произвело озеро Байкал. У нас, в Испании, ничего подобного нет. Какие в Сибири леса, сибирские пихты вокруг, – какой чистый воздух! Но и здесь, к сожалению, среди зелени лесов торчат красные трубы фабрик и заводов.

5. Я прилетела из Соединённых Штатов Америки. Я люблю большие реки – никогда не забуду, как мы плыли на теплоходе по реке Волге и слушали прекрасную песню о Стеньке Разине и красавице княжне.

Моя жена романтик. А я военный, я больше чем романтической песней интересовался исторической битвой на Волге. Я хотел посмотреть места, где русские остановили и победили фашистскую армию во второй мировой войне. Да, город Волгоград по праву называют городом-героем.

6. Я приехал из Венгрии. Моё хобби – кулинария. Я всё время обращал внимание на то, какие блюда готовят русские. И я должен сказать, что самый вкусный борщ я ел в скором поезде, в вагоне-ресторане. Недавно я в первый раз попробовал гречневую кашу, мне она очень понравилась, и я буду не только готовить её для своей семьи, но буду рекомендовать это блюдо всем своим знакомым.

Репортёр-фотограф: „Спасибо, уважаемые друзья, за ваши дружеские слова и критические замечания. Было приятно с вами познакомиться. Интервью вместе с вашими фотографиями будет напечатано в воскресном выпуске нашей газеты. Вы сможете купить его в газетном киоске. Всего хорошего, друзья, и, как у нас говорят: „Не поминайте лихом“.

гречневый, -ая, -ое, -ые

дворец, -рца *m* ПП

дружеский, -ая, -ое, -ие

интервью [te] *neskl. s*

купол, -а, *mn. č.* купола *m* ПП

мировой, -ая, -ое, -ые

напечатать, -аю, -аешь

охотно

пихта, -ы *ž*

побывать, -аю, -аешь

предприятие, -я *s*

rohankový

palác

přátelský

interview

kupole

světový


natisknout, vytisknout

rád/a, ochotně

jedle

pobýt *kde*, navštívit *co*

podnik

репортёр, -а *m*
 роскошный, -ая, -ое, -ые
 Соединённые Штаты Америки
zkr. США, *čti* [sešea]
 состояние, -я *s*
 сотрудничать, -аю, -аешь
 среди *předl. s 2. p.*
 тропинка, -и *ž*
 труба, -ы *ž, mn. č.* трубы 
 турист, -а *m*
 туристка, -и *ž*
 уклон, -а *m*

reportér
 přepychový
 Spojené státy americké, USA
 stav, situace
 spolupracovat
 uprostřed, mezi
 pěšinka, cestička
 komín
 turista
 turistka
 спад, sklon, svah

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Я наладил там деловые контакты.

Я заключил несколько контрактов.

Журналист взял у туристов интервью.

Туристы дали журналисту интервью.

Не поминайте (нас) лихом.

А ТАК ЧЕХИ:

Navázal jsem tam pracovní /
 obchodní kontakty.

Uzavřel jsem několik smluv.

Novinář udělal s turisty interview.

Turisti poskytli novináři interview.

Vzpomínejte (na nás) v dobrém.

1. Чешские словосочетания переведите и образуйте с ними русскую фразу.

Deštivé počasí, jiná předpověď, každodenní kontrola, nová garáž, včerejší finále, vysoká úroveň, státní banka, české lázně, národní muzeum, zajímavé téma, velké zkušenosti, známé sanatorium, nové housle.

2. Для каждой фразы найдите подходящее по смыслу выражение, переведите его и полную фразу напишите. TEST

1. Ты опять ___ машину? 2. Тебе ___ практика.
3. Ирина Петровна - ___ водитель. 4. Вы меня не ___?
5. Хозяйство этой ___ находится на высоком уровне.
6. Какая сегодня ___ погода! 7. Нина на весь день куда-то ___.
8. Каждый водитель должен ___ правила дорожного движения. 9. Стоянка в этом месте ___.
10. 23-его сентября ___ осень. 11. Ты занимаешься спортом? ___ я хожу плавать. 12. Сегодня выступает ___ актриса.
13. С деловым партнёром мы ___ несколько ___.

dodržovat,
 někdy, spolehlivý, zakázat,
 známý, zmizet,
 poznávat, spravovat, krásný,
 potřebovat,
 začínat, uzavřít
 smlouvu, země

Hodnocení: 1 chyba – výborně, 2–3 velmi dobře, 3–4 dobře, 5–6 dostatečně.
Víc chyb – nedostatečně.

3. Чита́йте, дополня́я оконча́ния.

„Люблю́ тебя́, Петро́ творе́нье ...“ (А. С. Пушкнн)

В любое время года хорош Санкт-Петербург: Зимой, когда серебрястым инеем покрыты его памятники и решётки, весной, когда сверкая на солнце, спешат вниз по Неве огромные льдины, летом – тогда расстилаются зелёные ковры в парк- и на площад-, осенью – с желтеющими листья- над тихими вод- канал- (мн. ч.). Но, пожалуй, всего прекраснее город в июньские белые ночи. Пройдитесь перед рассвет- по его улиц- и площад-, – вы никогда не забудете величавый простор Невы с разведёнными над ней мост-, с золочёными шпил- башен на остров-. Вы запомните на всю жизнь прямые стрелы широких проспект-, чёткие силуэты скульптур, памятник- и решёток – всю эту панораму, столько раз воспетую поэт-.

Незнакомые вам слова найдите в словаре.

4. Dříve než začnete řešit následující cvičení, zopakujte si mluvnicí na str. 227, 244, 290.

Výchozí věty obměňujte slovy v závorkách.

1. Многие зрители (пассажир, репортёр, иностранец, водитель, директор) были недовольны и ушли.
Пришло только пять (зритель, пассажир, репортёр, иностранец, водитель, директор).
2. Это последние (поезд, автобус), которые идут в этот город. Это последние (вечер, день, неделя, месяц, год), которые он здесь проводит. Последние (план, предложение, выступление, реакция, комментарий, теория) выступающего вызвали интерес публики.
3. Я пробуду здесь ещё несколько (день, неделя, вечер, месяц, год). Пригласите также нескольких (актёр, скрипач, зритель, певец, певица, немец, француз).
Принесите ещё несколько (журнал, газета, сумка, мяч, бутылка, нож и вилка, рубль, марка).
У них всегда много всяких (план, предложение, замечание, теория, коллекция, замысел, контракт, критерий, комментарий).

5. a) Čtěte, sloveso v závorce dejte do správného tvaru.

Как найти дорогу в лесу?

- A: По-мóему, мы заблудились. Как же мы тепёрь (найти) дорогу?
 B: Во-пёрвых, мы (стоять) на тропинке. Каждая тропá кудá-нибудь (вести). Во-вторых, я (пóмнить) направление, откуда мы пришли. А в-трётых, вон (идти) человек, он (показáть) нам дорогу.
 A: Скажите, пожáлуйста, как нам попáсть в дáчный посёлк?
 B: Какóй дáчный посёлк? Тот, котóрый справа от железной дороги, или тóт, что слéва от путéй?
 B: Смотри, как смотреть¹. Ёсли стоять спиной к шоссе, то впереди б́удут железнодорожные пути, справа (находиться) фёрма, рядом с ней свинарник², а налево б́удет наш посёлк.
 B: А ясно, вы (жить) в нóвом посёлке. Значит, так. Сейчáс (пойти) по тропинке вперёд, никуда не (сворáчивать - gozk. zp.), пока тропинка не (свернуть) круто влево. Вы туда не (идти - gozk. zp.), а (шагáть - gozk. zp.) по мáленькой тропинке, котóрая (повести) прýмо в гóрку. Наверхú (остановиться - gozk. zp.) и (повернуться - gozk. zp.) так, чтобы сзáди вас был мóстик, и (идти - gozk. zp.) направо. Дорбга (пойти) вниз под уклóн и (прийти) к рéчке. (Идти - gozk. zp.) вверх по рекé и (добрáться) до своéй дáчи. Тóлько ни в кóем слúчае не (идти - gozk. zp.) назáд. Идя против течéния, вы (попáсть) домóй.

b) Vypište všechna příslovce z posledního odstavce na otázku *где* а *куда* а utvořte s nimi krátkou větu.

¹ podle toho, odkud se člověk dívá ² vepřín

6. Doplňte sloveso v minulém čase. TEST.

Поездка за город.

По ráдио (обещáть) хорóшую погóду на выходнýе дни. Поэтому мы (решить) провести эти два дня на природе. Мы ужé ráно úтром (сесть) в машинý и (поэхать) к óзеру. На этом мéсте мы уже нéсколько раз (проводить) выходнýе. Но по дороге мы (попáсть) в аварию. Нам (прийтись) ждáть, пока не (приэхать) машинá скóрой пóмощи и пока гáйшники не (офóрмить) всё нúжное. Мы сáми не (пострадáть) и (мочь) потóм продолжáть поездку. Но к óзеру мы (попáсть) горáздо пóзже, чем (дúмать).

Hodnocení: 0 chyb – výborně, 1–2 chyby – velmi dobře, 3–4 – dobře; více chyb – nedostatečně.

7. **Nebojíte se už číslovek? Читайте.**

a) В Сибири уже наступила зима: стоят морозы от 28 до 33 градусов. А в Крыму температура упала ночью до –4 градусов. К вечеру ожидается понижение температуры с –9 до –11 градусов. Ветер южный от 2 до 7 метров в секунду.

б) 1. На магистрали разрешили скорость до 130 км в час, но на данном участке водители должны снизить скорость до 90 км в час. 2. Цена бензина повысилась на 1 крону 20 геллеров. 3. Симпозиум состоится с 21 по 30 июня.

в) 1. От Москвы до Владивостока вы проедете 9 288 км. 2. Северо-Западная область расположена на территории более 466 тысяч квадратных километров с населением около 15 миллионов человек.

8. **Kterou předložku je třeba užít: во время, в течение, за, через, в?**

В воскресенье __ обеда раздался звонок. Звонил мой директор и сообщил мне, что __ неделю мы с ним поедем вместе в командировку __ Сибирь. А до отъезда нужно подготовить необходимые материалы. Мы договорились встретиться __ два дня. Каждый из нас __ эти два дня познакомится с материалом. Но __ эти два дня я не успел всё прочитать и подготовить, поэтому мы с директором встретились не __ два, а __ три дня, то есть __ четверг. __ четверг и пятницу мы решили все вопросы и продумали тактику встречи __ Сибири. __ субботу и __ воскресенье я отдыхал на даче. __ понедельник утром мы отправились __ аэропорт и в 8.30 вылетели __ Сибирь.

9. **Přeložte. Věnujte pozornost spojkám.**

1. Proč jste se zpozdil? – Protože byla ucpaná silnice. 2. Kdy k nám přijedete? – Až se vrátí Kolja ze služební cesty. 3. Která herečka se vám líbila? – Ta, která hrála letušku. 4. Ještě nevíme, jestli pojedeme v létě na Krym nebo do Řecka. – Pojedete-li na Krym, rádím vám jet v srpnu. 5. Jakmile přestane pršet, pojedeme domů. 6. Kdyby se oteplilo, mohli bychom jet na výlet. 7. Zavolejte známým, aby nás čekali na letišti. 8. Abys mohl řídit, musíš mít řidičský průkaz. 9. Byli bychom rádi, kdybyste u nás ještě týden zůstali.

10. Který z uvedených výrazů se hodí do následujících vět?

к сожалéнию, конéчно, в сáмом деле, по-мóему, неужéли, кáжется, мóжет быть, говоря́т.

1. ____ вы заб́бли, что сегóдня состоит́ся верниса́ж? 2. Я бы с удовóльствием поше́л туда́, но, ____, я за́втра уезжа́ю за гра́ницу. 3. ____, они все́ придумали, чтобы нас испуга́ть. 4. Андре́й Алексе́евич, ____, попал в ава́рию. - Я это то́же слы́шал. 5. На премье́ру я, ____, пойду́, ведь это мой любíмый драмату́рг. 7. ____, у него замеча́тельная па́мять. 8. Ты, Ната́ша, ____, об э́той поéздке ниче́го не слы́шала? 9. ____, что они уже при́ехали.

▶▶▶ ВЫ СЛЫ́ШАЛИ, ЧТО

пе́рвую россия́нскую желе́зную доро́гу из Санкт-Пете́рбурга в Ца́рское Село́ и Па́вловск вме́сте с тридцатью че́скими инже́нерами постро́ил в 1837 го́ду чех Фра́нтишек Анто́нович Ге́рстнер - сын дире́ктора пра́жского политехни́ческого институ́та? Он был также строите́лем пе́рвой ко́нной желе́зной доро́ги на европе́йском континéнте из южноче́ского го́рода Чэске-Будеёвице в австри́йский Линц на Дуна́е в 1828 го́ду.



11. Отвэ́тите на вопро́сы.

1. Ну, как там на у́лице? 2. Вы любите путеше́ствовать? Куда́ и каки́м ви́дом тра́нспорта? 3. Ты не зна́ешь, ка́кую погоду обеща́ли на суббо́ту? 4. Когда вылета́ет ваш самолёт? 5. Вы любите води́ть машину? 6. Как вы ча́ще всего прова́дите выходны́е дни? 7. В слúчае поéздки в Росси́ю, ка́кой театр или ка́кую галере́ю вы хоте́ли бы ви́деть? 8. Ка́кое культу́рное мероприя́тие вы посовету́ете посети́ть русско́му го́стью в Пра́ге (или в друго́м че́ском го́роде)? 9. В ка́ких слúчаях, по-ва́шему, ви́годно по́льзоваться моби́льным телефо́ном?

12. Вы́разите своё согла́сие или несогла́сие.

1. Кли́мат в послéднее вре́мя как бу́дто меня́ется. 2. Хоро́шо бы побыва́ть на се́вере, в Норве́гии. 3. Вчера́ по телеви́дению показывали замеча́льный ита́льянский филь́м. 4. Ваша жена́ очень хоро́ший води́тель. 5. Авто́бус са́мое надё́жное сре́дство тра́нспорта. 6. Поéдемте лето́м отды́хать на мо́ре.

13. По таблице расскажите, когда, на какую платформу и путь прибывает поезд какого номера из какого города.

Прибытие поездов:

откуда:	пбезд:	время:	платформа:	путь:
из Праги	21	20.15	4	1
из Берлина	4	20.35	1	8
из Мінска	12	20.40	3	4
из Бреста	6	21.10 опзд. 20 мин.	1	2

14. Дорожные знаки во всех странах одинаковые.

Скажите по-русски, как себя должен вести водитель, увидев указанный дорожный знак:

1) Предупреждающие знаки:

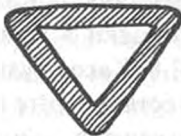


опасный поворот



крутой спуск

2) Знаки приоритета:



уступите дорогу



главная дорога



движение без
остановки запрещено

3) Запрещающие знаки:



движение
запрещено



поворот
направо запрещён



остановка
запрещена

4) Предписывающие знаки:



движение
прямо



круговое
движение



ограничение
минимальной
скорости

15. Прочитайте программу первого канала русского телевидения.

1. Скажите, в какое время дня передают Новости.
2. Какую программу вы бы хотели посмотреть.

ВТОРНИК, 14 марта

6.00 Телеканал "Доброе утро".

8.20 Выборы - 2000.

9.00 Новости.

9.15 "НЕЖНЫЙ ЯД". Сериал. ★

10.15 Джентльмен-шоу. Юмористическая программа.

10.45 "Серебряный шар". Марина Цветаева. Ведущий - В. Вульф.

11.20 Вкусные истории.

11.30 Сериал "НОВЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ СИНБАДА".

12.00 Новости (с сурдо-переводом).

12.15 Выборы - 2000.

12.40 Телеканал "Добрый день".

13.20 "Знатоки" возвращаются. Дело №21. "БЕЗ НОЖА И КАСТЕТА". 1-я часть.

14.30 Программа "Вместе".

15.00 Новости (с сурдо-переводом).

15.20 Мультсериал "Охотники за привидениями".

15.45 Возможно все!

16.00 Юные гладиаторы в программе "Царь горы".

16.25 ...До шестнадцати и старше. Программа для подростков.

17.00 "НЕЖНЫЙ ЯД". Сериал.

18.00 Новости. Вечерний выпуск.

18.25 Выборы-2000.

18.30 Смехопанорама Евгения Петросяна.

18.55 Ищу тебя.

19.40 Сериал "УБОЙНАЯ СИЛА". 2-я серия.

20.45 Спокойной ночи, малыши!

21.00 Время. Информационный канал.

22.00 Детективный сериал Юлиана Семенова "ПРОТИВОСТОЯНИЕ". 1-я серия. ★★★

23.05 Сериал "Десять лет, которые...". 2-я серия. Год 1991. "Противостояние".

23.50 Новости. Ночной выпуск.

0.10 Борис Покровский в программе "Жизнь замечательных людей".

0.40 Большая погулка в комедии "ПРИКЛЮЧЕНИЯ КАНОНИРА ДОЛАСА". ★★★ 1-я серия.

★★★ - Стоит посмотреть. ★★ - Может, и понравится.

★ - Не тратьте время зря.

16. Прочитайте.

Какая сегодня погода?

(По рассказу Ф. Искандера „Начало“)

Единственная особенность москвичей, которую я до сих пор не разгадал, – это их постоянный, тайнственный интерес к погоде. Бывало, сидишь у знакомых за чаем, слушаешь московские разговоры, тикают стенные часы, что-то говорит радио. Его никто не слушает, но почему-то не выключают.

– Тйше! – вдруг поднимает кто-то голову. – Погоду передают.

Все внимательно слушают передачу, чтобы на следующий день обвинить её в неточности. В первое время, услышав тревожное „Тйше!“, я боялся, что начинается война. Потом я стал думать, что все ждут особо хорошей погоды. Но я заметил, что особенной погоды не ждут. Так в чём же дело? Нельзя же сказать, что такой постоянный интерес к погоде объясняется тем, что человеку надо добежать до троллейбуса или до метро? А на работе у каждого крыша над головой. В интересе к погоде есть какая-то тайна.

Именно с целью открыть эту тайну и изучить причины интереса москвичей к погоде я несколько лет назад переселился в Москву. Чтобы москвичи могли в моём присутствии свободно проявлять свой тайнственный интерес к погоде, я и сам делаю вид, что интересуюсь состоянием атмосферы.

– Ну как, – говорю я, – что там передают насчёт погоды? Ветер с востока?

– Нет, – радостно отвечают москвичи, – ветер юго-западный, умеренный.

И я продолжаю наблюдать, потому что всякое открытие требует длительных наблюдений. А чтобы открывать и исследовать, нужно зарабатывать на жизнь, поэтому я пишу повести и рассказы.

1. Почему рассказчик переехал в Москву?

2. Кто он по профессии?

ЧТО ГОВОРЯТ ЗВЁЗДЫ О ЧЕЛОВЕКЕ?

Овен (21.3. - 20.4.) - смелый, энергичный, упрямый. Овны типичные идеалисты, искренние энтузиасты. Волосы у них кудрявые, губы полные. Овны всегда добиваются своего, но чаще других проигрывают в карты.

Телец (21.4. - 21.5.) - спокойный, терпеливый, всем доволен, но одновременно отличается ужасным упрямством. Свою точку зрения считает единственно правильной. Его не выведет из себя ни дорожная пробка, ни опоздание на работу. У мужчин - Тельцов широкие плечи, а у женщин широкие бедра. Все Тельцы боятся холода.

Близнецы (22.5. - 21.6.) - тихие и послушные, с сильно развитым чувством юмора и такта. Они умные и быстро думают. Не любят стереотипную однообразную деятельность. Они обычно стройные с карими глазами.

Рак (22.6. - 22.7.) - тихий, замкнутый, настойчивый. Раки - люди настроения: часто поступают необдуманно и вообще идут к своей цели задом наперед. Фигура у них часто худощавая.

Лев (23.7. - 23.8.) - смелый, самоуверенный, умный и сообразительный, но ленивый. Лев - типичный лидер. Он не переносит критику, даже дружескую. Лев-враг - опасен, но друг Лев - справедливый и верный. На него можно всегда положиться. Обычно у Львов хорошая фигура и гордая походка.

Дева (24.8. - 23.9.) - привыкла самостоятельно принимать решения, всегда готова помочь другим. Она надежная, честная, трудолюбивая, нередко педантичная. Часто низкого роста с красивыми глазами.

Весы (24.9. - 23.10.) - тонкие знатоки искусства и литературы, они ценят всё красивое. У них сильно развито чувство справедливости, их мнение всегда объективно, но они нерешительны. Они руководствуются правилом: семь раз отмерь, один раз отрежь. Фигура у Весов полная, щеки обычно круглые. У них здоровый цвет лица.

Скорпион (24.10. – 22.11.) – честный, смелый с зелеными, синими, карими, но всегда гипнотизирующими глазами. Он умеет владеть собой. Чужого ему не нужно, но своего не отдаст. Он старается быть незаметным, говорит всегда тихо, но ему не всегда удастся скрыть свою жизненную силу.

Стрелец (23.11. – 21.12.) – типичный идеалист, откровенный, часто с недостатком такта. Ему чужды лицемерие и обман. Стрелец любит поговорить, бывает даже болтливым, как попугай. У него высокий лоб и быстрые движения.

Козерог (22.12. – 20.1.) – самолюбивый, трудолюбивый, практичный. С упорством выполняет все свои обязанности. Уважает чужой авторитет. Глаза спокойные, волосы прямые, каштановые.

Водолей (21.1. – 19.2.) – представляет собой загадку для знакомых и незнакомых. Спокойный, приветливый. Свободолюбивый, многие его поступки диктуются духом противоречия. У него сильно развита фантазия, он любит экспериментировать. Среди Водолеев часто встречаются голубоглазые. У типичного Водолея длинные ноги.

Рыбы (20.2. – 20.3.) – милы и ленивы. Они идут по пути наименьшего сопротивления. Их трудно вывести из себя. Рыбы веселые, любят шутить и смеяться, – для них типично чувство юмора и способность сочувствовать чужому горю. Волосы у Рыб бывают длинные, светлые.

КОМЕНТАŘ

1. **Овен**, mn. č. **овны** – beran (skopec) je slovo církevněslovanské. V dnešní ruštině se s ním nesetkáte, nenajdete ho ani ve slovníku, pouze v bibli a jako znamení zvěrokruhu.
2. Pro ruštinu je v knižním jazyce typické užívat místo pouhého slovesa spojení *sloveso + podstatné jméno*, často rozvíte přídavným jménem:
принимать (важное) решение – решать = řešit, rozhodovat se, **принимать (активное) участие** – участвовать = účastnit se, **оказать (материальную) помощь** – помочь = pomoci.
3. **Длинные волосы – долгое время**: Pamatujte si, že slovo **долгий** se užívá jen *pro označení času, doby*: долгая жизнь, долгий срок. **Длинный** může být užit jak *ve významu prostorovém*, tak *i ve významu časovém*: длинные волосы, длинная улица, длинное платье, длинный перерыв, длинный вечер, длинное путешествие.

болтливый, -ая, -ое, -ые	upovídáný
враг, -á <i>m</i> ПЧ	nepřítel
жизненный, -ая, -ое, -ые	životní
замкнутый, -ая, -ое, -ые	uzavřený (<i>o člověku</i>)
звезда, -ы, <i>тп. ч. звёзды</i> ž ☒	hvězda
знаток, -тока <i>m</i> ПЧ	znalec
единственно	jedině, pouze
карьерный, -ая, -ое, -ие	hnědý (<i>o očích</i>)
каштановый, -ая, -ое, -ые	kaštanový, hnědý (<i>o vlasech</i>)
кудрявый, -ая, -ое, -ые	kudrnatý, vlnitý
лидер, -а <i>m</i>	vůdce
лицемерие, -я <i>s</i>	pokrytectví, přetvářka
лицо, -á <i>s</i> ☒	obličej
лоб, лба, на лбу <i>m</i>	čelo
настойчивый, -ая, -ое, -ые	vytrvalý, houževnatý
необдуманно	nepromyšleně, nerozvázně
нередко	dosti často, nezřídka
нерешительный, -ая, -ое, -ые	nerozhodný
обман, -а <i>m</i>	podvod, klam
однообразный, -ая, -ое, -ые	jednotvárný
откровенный, -ая, -ое, -ые	upřímný, otevřený
отличаться, -áюсь, -áешься <i>чем</i>	<i>zde</i> : vyznačovat se čím; vynikat čím
переносить, -ношу, -нёсишь (<i>критику</i>)	snášet (<i>kritiku</i>)
плечо, -á, <i>тп. ч. плечи</i> <i>s</i>	rameno
положиться, -жусь, -бжишься <i>на кого, что</i>	spolehnout se <i>na koho, co</i>
поступать, -áю, -áешь	jednat, postupovat
поступок, -пка <i>m</i>	čin, skutek, jednání
походка, -и <i>ž</i>	chůze, krok
практичный, -ая, -ое, -ые	praktický
противоречие, -я <i>s</i>	rozpor, odpor
развитый, развит, развитá, развито	vyvinutý
руководствоваться, -вуюсь, -вуетесь <i>чем</i>	řídít se čím
самолюбивый, -ая, -ое, -ые	ješitný, samolibý
самоуверенный, -ая, -ое, -ые	sebevědomý, sebejistý
свободолюбивый, -ая, -ое, -ые	svobodymilovný
синий, -ая, -ое, -ие	sytě modrý, modrý
смелый, -ая, -ое, -ые	odvážný, smělý
сообразительный, -ая, -ое, -ые	důvtipný, bystrý, chápavý
сочувствовать, -вую, -вуете <i>кому, чему</i>	mít soucit, cítit <i>s kým, čím</i>
способность, -и <i>ž</i>	schopnost
справедливый, -ая, -ое, -ые	spravedlivý

стараться, -áюсь, -áешься
стрóйный, -ая, -ое, -ые
тóнный, -ая, -ое, -ие
тóчка зрénия
трудолюбивый, -ая, -ое, -ые
уважать, -áю, -áешь
удаваться, *jen 3. os.* удаётся, удаются
удаться, *jen 3. os.* удаётся, удадутся
упóрство, -а *s*
упря́мство, -а *s*
упря́мый, -ая, -ое, -ые
фигу́ра, -ы *ž*
харáктер, -а *m*
черты́ харáктера
худощáвый, -ая, -ое, -ые
шутить, -чú, шутишь
энергичный, -ая, -ое, -ые
юмор, -а *m*

snažit se, usilovat
urostlý, štíhlý
zde: bystrý, pronikavý
názor, hledisko
pracovný
vážit si
dařit se
podařit se
houževnatost
tvrdohlavost, umíněnost, paličatost
tvrdohlavý, umíněný, paličatý
postava
charakter, povaha
povahové rysy
hubený, vyzábly
žertovat
energický
humor



голубой, -áя, -бе, -ые
забóтливый, -ая, -ое, -ые
кольцо́, -á, *тп. č.* ко́льца, ко́лец *s* ✉
коричневый, -ая, -ое, -ые
молчаливый, -ая, -ое, -ые
недостава́ть, *jen 3. os.* (мне) недостаёт
неукло́жий, -ая, -ее, -ие
отде́льный, -ая, -ое, -ые
поведе́ние, -я *s*
радо́ваться, -уюсь, -уешься *чему́*
самостоятельно
сво́йство, -а *s*
серди́ться, сержу́сь, серди́шься
старáтельный, -ая, -ое, -ые
трусли́вый, -ая, -ое, -ые
упóрный, -ая, -ое, -ые
хи́трый, -ая, -ое, -ые
худóй, -áя, -бе, -ые
честолюбивый, -ая, -ое, -ые

světle modrý
starostlivý
kruh; prsten
hnědý
málomluvný, mlčenlivý
nedostávat se *čeho*, chybět *co*
neohrabaný, nemotorný
jednotlivý
chování, vystupování
radovat se, mít radost, těšit se *z čeho*
samostatně
vlastnost
zlobit se, hněvat se
snaživý, pečlivý
bázlivý, zbabělý
houževnatý, tvrdošijný, úporný
mazaný, vychytralý, prohnáný
hubený
ctižádnostivý

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Он человек настроения.
 По характеру он добрый.
 У неё мягкий (твёрдый) характер.
 Он умеет владеть собой.
 Он не переносит критику.
 У него есть чувство (юмора).
 Они не сошлись характерами.
 У него сильно развито чувство справедливости.
 Его не выведет из себя ни ...
 Он идёт по пути наименьшего сопротивления.
 Он идёт задом наперёд.
 Вы можете на меня положиться.
 Он низкого (высокого) роста.
 У неё широкие бедра.
 Он голубоглазый.
 Мы всей семьёй ездим к морю.
 Всей группой мы пошли на выставку.
 Семь раз отмерь, один раз отрежь.

А ТАК ЧЕХИ:

Je náladový. / Je to náladový člověk.
 Svou povahou je hodný.
 Má mírnou (rozhodnou) povahu.
 Umí se ovládat.
 Nesnáší kritiku.
 Má smysl pro (humor).
 Povahově se neshodli.
 Má silně vyvinutý smysl pro spravedlnost.
 Nevyvede ho z míry ani ...
 Jde cestou nejmenšího odporu.
 Jde pozpátku.
 Můžete se na mne spolehnout.
 Je malé (velké) postavy / Je malý (velký).
 Má široké boky.
 Má modré oči.
 Celá rodina jezdíme k moři.
 Celá skupina jsme šli na výstavu.
 Dvakrát měř, jednou řež!

1. Выразите своё несогласие по образцу:

Какой Саша послушный!

- ДА ЧТО ТЫ, ОН СОВСЁМ НЕПОСЛУШНЫЙ.

1. Какой Вова энергичный!
2. Какая Даша добрая!
3. Какой Борис Иванович терпеливый!
4. Какой Михаил практичный!
5. Какая Таня ленивая!
6. Какой Пётя упорный!
7. Какая Вера Борисовна самоуверенная.
8. Какая Ирина Сергеевна упрямая!
9. Какой Игорь замкнутый!

2. Které zvíře charakterizuje uvedenou vlastnost?

1. Он неуклюжий, совсем как ____ .
2. Он упрямый, совсем как ____ .
3. Он хитрый, совсем как ____ .
4. Он трусливый, совсем как ____ .
5. Он смелый, совсем как ____ .

- A. вол
- B. медведь
- V. осёл
- Г. лиса
- Д. свинья

6. Он трудолюбивый, совсем как ____ . Е. заяц
 7. Он грязный, совсем как ____ . Ж. лев

POZOR!

ВАЖНЫЙ - důležitý серьёзный - VÁŽNÝ	БЫСТРЫЙ - rychlý сообразительный - BYSTRÝ
СТАРАТЕЛЬНЫЙ - snaživý заботливый - STAROSTLIVÝ	УПРЯМЫЙ - tvrdohlavý искренний - UPŘÍMNÝ
СПОКОЙНЫЙ - klidný довольный - SPOKOJENÝ	ХИТРЫЙ - vychytralý умный - CHYTRÝ

3. Какое слово из вышеприведённых подходит?

- Для меня это очень ____ информация.
- Ваня совсем не легкомысленный, он очень ____ человек.
- Не верь ему, он тебя обманет, он очень ____.
- Я ему доверяю, он человек ____.
- Таня такая ____, как осёл.
- Виктор Сергеевич пришёл домой ____, всё получилось так, как он хотел.
- Валентина совсем не волнуется, она всегда остаётся ____.
- Ребёнок выглядит здоровым, у него ____ мать.
- Шеф доволен новым работником, так как он очень ____.
- Передайте ____ привёт вашей женё.
- Юра успеет на поезд, он такой ____.

POZORUJTE:

Надя всегда **такáя** весёлая?

Naďa je vřdycky *tak* veselá?

Ваш Пáша - **тако́й** славный
па́рень!

Váš Paša je *tak* sympatický
mláďenec!

Како́й он несча́стный!

Jak je nešťastný!

Будьте (так) **до́бры**, да́йте мне
кара́ндаш.

Buďte *tak* hodný, pŕjčte mi tuřku.

Почему́ Са́ша так **невесел** сегодня?

Proč je Sáša dnes *takový* smutný?

Эта за́дача **так** проста́.

Ten ũkol je *tak* jednoduchý.

PAMATUJTE:

ТАКО́Й (КАКО́Й) + složený tvar příď. jm.	тако́й весёлый
ТАК (КАК) + jmenný tvar příď. jm.	так невесел

4. Дополняйте так/такой, как/какой. Переведите.

1. Анна Николаевна - ___ заботливая мать. 2. Ваш план ___ точен, что можно по нему немедленно начать работать. 3. Елена Петровна - ___ добрая женщина. 4. Он всегда был ___ настойчивым? 5. ___ она стройная! 6. ___ он умён! 7. Ваши замечания ___ важны, что программу придётся дополнить. 8. Будьте ___ любезны, помогите мне. 9. ___ красивая девочка! 10. Эта книга была ___ интересна, что я прочитала её за ночь. 11. Эта задача была ___ сложна, что никто её не решил.

5. Větu přečtete a podle smyslu určete odpovídající přídavné jméno, to pak použijte podle vzoru.

Миша ничего и никого не боится. - НУ И СМЕЛЫЙ ЖЕ ОН!

1. Маша с утра до вечера работает! 2. Жора так не любит работать. 3. Витя за весь день пяти слов не скажет. 4. Мальчик все мамины приказания всегда исполняет. 5. Если он не хочет, то ни за что не пойдёт туда. 6. Она каждому помогает.

6. a) Od přídavných jmen lze často vytvořit podstatné jméno příponou -ostь. Utvořte je od těchto přídavných jmen: решительный, надёжный, самостоятельный, сообразительный, настойчивый. **Ale pozor, je také:** лень, терпение, упрямство.

б) Переведите.

1. Владимир отличается решительностью, он всегда знает, что делать и как поступать. 2. Коля известен своей ленью, ему никогда не хочется работать. 3. Мария Юрьевна известна своей надёжностью, на неё всегда можно положиться. 4. Петра уважают за его самостоятельность, ему не нужны советы других, он всё решает сам. 5. Новиков отличается сообразительностью, он всё умеет правильно решить. 6. Нина Ивановна известна своим упрямством, с ней трудно договориться. 7. Ивана Ивановича уважают за его настойчивость. Он упорно работает до тех пор, пока не добьётся своего. 8. Райсе Павловне недостаёт терпения, она не может быть учительницей.

в) Vyjádřete svůj souhlas s názorem uvedeným ve cv. 6). V reakci užitě odpovídající přídavné jméno podle vzoru:

Владимир отличается решительностью.

- ДА, И ПО-МОЕМУ, ОН РЕШИТЕЛЬНЫЙ.

7. Slovesa přeložte a vyčáslujte.

а) радоваться чему, смеяться, плакать (от чего), сердиться (на кого), волноваться (за кого)

б) Doplňte vhodné sloveso ze cv. а)

1. Чему же это она так ___? 2. От радости можно и ____. 3. Она то ____, то ____. 4. За что ты на меня ___? Успокойся, я ведь не ___ на тебя. 5. Не ___ за сына, Нина Ивановна, всё кончится хорошо. 6. Она такая милая, веселая девочка, она с утра до вечера ____. 7. Дети очень ___ приезду бабушки. 8. Он ___ не от боли, а от злости. 9. Мама ___ на тебя, что ты давно не писал. 10. Дочка так ___ в цирке, что вечером не могла заснуть.

8. Přeložte písemně na český jazyk a obrátě na ruský.

1. Они не сошлись характерами и решили развестись. 2. У Нины Николаевны мягкий характер, с ней приятно встречаться. 3. Дети у нас хорошие, послушные. 4. Павел Сергеевич – человек настроения. 5. По характеру моя внучка замкнутая. 6. Володя славный парень! 7. Для Алёши типично чувство юмора. 8. Тамара всегда идёт по пути наименьшего сопротивления, она типичная Рыба.

9. а) Образуйте словосочетания.

Образец: бѣлый – молоко

БѢЛЫЙ, КАК МОЛОКО

бѣлый, чёрный, красный, зелёный, жёлтый, синий, голубой, коричневый; снег, трава, помидор, каштан, уголь, солнце, небо, море

б) Дополните подходящий цвет.

1. ___ листья осенью желтеют. 2. Я очень люблю петербургские ___ ночи. 3. Почему она одета во всё ___, у неё кто-нибудь умер? – Нет, просто ___ цвет теперь в моде. 4. Не ешь эти яблоки, ведь они ещё ___. 5. Я в последнее время больше, чем чёрный чай, люблю ___ чай. 6. Павел Николаевич, кажется, вы часто выпиваете, у вас уже ___ нос. – Он у меня ___ от насморка, а не от выпивки. 7. Цвета чешского флага следующие: ___, ___, ___. 8. Голубой, это оттенок ___ цвета. 9. Цвета олимпийских колец следующие: ___, ___, ___, ___, ___. 10. На олимпийской эмблеме символом Америки является кольцо ___ цвета, Африки ___, Азии ___, Европы ___, Австралии ___ цвета.

SPOJKY И, А, НО

И = а, і (spojuje *souřadně* dva pojmy: A + B)
 НО = ale, avšak, nicméně (B *omezuje* A): B ≠ A)
 А = ale, nýbrž, nikoliv (*protiklad* dvou pojmů): B ↔ A)

Он не англичанин, а американец. Není to Angličan, ale Američan.
 Он англичанин, но живёт в Америке. Je to Angličan, ale žije v Americe.
 Он считает себя и англичанином, и американцем. Pokládá se za Angličana i Američana.

10. а) Jakou spojku doplníte: А nebo НО?

Тóля молодóй и ленивóй. – Николáй Николáевич старýй и трудолюбивýй.
 Тóля молодóй, ___ не трудолюбивýй. – Н.Н. старýй, ___ не ленивýй.
 Тóля молодóй, ___ не старýй. – Н.Н. старýй, ___ не молодóй.

б) Doplníte А nebo НО.

1. Он ещё молодóй, ___ уже опытный. 2. Все поехали в турпоход, ___ я остался дома. 3. Сын уже приехал, ___ без своей жены. 4. Мы уже два года живём в деревне, ___ работаю я в городе. 5. Мы живём в городе, ___ не в деревне. 6. Нина хотела позвонить домой, ___ у неё не было времени. 7. Мы вернёмся не завтра, ___ только на будущей неделе. 8. У нас не двое, ___ трое детей. 9. У нас двое детей, ___ дочки пока нет.

ЗÁЈМЕНА ВЕСЬ, ВСЯ, ВСЁ, ВСЕ

1.	весь	всё	вся	все
2.	всего		всей	всех
3.	всему		всей	всем
4.	весь	всё	всю	все
		živ. = 2. р.		živ. = 2. р.
6.	обо	всём	обо	всёй
7.	всем		всей	всёи

- A **Все** согласны. *Všichni* souhlasí.
Я изучил **весь** материал. *Prostudoval* jsem *veškerý* materiál.
Он **всё** забыл. *Všechno* zapomněl.
- B **Вся** команда заболела гриппом. *Celé* mužstvo dostalo chřipku.
Вся их семья ездила на машине. *Celá* jejich rodina jezdila autem.
- C **Весь** день шёл дождь. *Celý* den pršelo.
Всё воскресенье я занимался *Celou* nedělí jsem se doma učil.
дóма.
Дирéктор бóдет **всю** эту неделю *Ředitel* bude *celý* tento týden
в командировке. на служéбной естé.

1. Зájmeno **весь, вся, всё, все** znamená nejen *všechnen, veškerý*, ale také *celý*.
2. V případě C je možné většinou užit i slovo **целый**, ale jen *pro zdůraznění*. (Často se jedná o časové vymezení.) **Целый** день шёл дождь. *Celý* den (od rána do večera bez přestání) pršelo.
3. Ruské slovo **целый** ve významu českého *celý* se užívá:
 - a) Při *zdůraznění* (viz pozn. 2), nebo při *nadsázce*: **Целую** ночь шёл дождь. **Целый** ряд вопросов. Он выпил **целое** море пива.
 - b) s významem *nerozdělený, vcelku, plný, naplněný*: Сушить можно **целые** плоды. Báza upála, но остáлась **целой**.

ПАМАТУЙТЕ:

1. всё	<ul style="list-style-type: none"> = <i>všechno</i> (zájmeno): Мíша всё съел. (samostatně) = <i>stále, pořád</i> (příslovce): Почему Мáша всё плачет? (se slovesem) (= всё время)
2. (о́дно) целое	= <i>celek</i> : Э́то не разные части, а о́дно целое.
3. 0,1	ноль целых , о́дна деся́тая (процента)
1,2	о́дна целая , две деся́тых (процента)
2,05	две целых , пять со́тых (процента)

11. а) Вставьте *весь* в правильной форме.

1. Ты звонил ___ друзьям? - Звонил, но не ___ были дома. 2. Мы уже говорили обо ___ вариантах плана. 3. Партнёр согласен со ___ нашими условиями. 4. ___ ночь я не могла спать. 5. Пришли не ___. 6. Тамара ___ свою жизнь болела. 7. Обо ___, что случилось, Щукин уже слышал. 8. ___ уже уехали? Да, вчера ___ группа уехала. 9. Ты ___ ещё сердиться на ___ нас?

б) Переведите.

1. Тише, всеchni už spí. 2. Ninočka celou noc plakala. 3. Hokejisty vítalo celé město. 4. Všechni v naší rodině jsou nemocní. 5. Vy, Ivane Pavloviči, stále jen žertujete. 6. Všechny tyto vlastnosti jsou typické pro každého vůdce. 7. Celé jeho chování se mi nelíbí. 8. Mluvila jste již se všemi? 9. Věděl o všech našich plánech. 10. Bratr stále není doma. 11. Celá ulice se bála toho psa. 12. Věročka vypila celou sklenici mléka.

STUPŇOVÁNÍ PŘÍDAVNÝCH JMEN A PŘÍSLOVCÍ

2. stupeň – komparativ

A Tvary složené	более + základní tvar	более нóвый <i>новější</i> более нóво <i>новěji</i>	} pravidelné	v přívlastku i přísudku
	B -ée	новée <i>новější i новěji</i>		
Tvary jednoduché	-e	богáче <i>богатší i богатěji</i>	} nepravidelné: změna v kmeni	} jenom v přísudku
	-ше	дóльше <i>delší i déle</i>			jen u 5 slov

1. Většina přídavných jmen tvoří 2. stupeň pravidelně.

2. Jednoduché tvary jsou původně příslovci: новée - *новější i новěji*, интeрeснее - *zajímavější i zajímavěji*, богáче - *богатší i богатěji*, прoще - *jednodušší i jednodušeji*.

A) Pravidelné tvary komparativu

1. Složený komparativ nelze utvořit od slov большóй, великий, малёнький, малый.
2. *Пřízvuk u jednoduchých dvouslabičných komparativů přechází na pravidelnou příponu -ée: новее, сильнее, беднее. Přízvučné -ée má i několik tříslabičných slov, pamatujte: веселее, тяжелее, холоднее, здоровее, ale většina tří- i víceslabičných přídavných jmen má přízvuk stálý, tj. jako v 1. stupni: красивее, практичнее, однообразнее, интереснее.*

12. a) Utvořte oba pravidelné tvary komparativu.

приятный, вкусный, длинный, типичный, упóрный, энергичный, опáсный

б) Закончите предложение по образцу:

Эта книга интересная, а та ещё интереснее.

1. Этот вопрос важный, а тот ...
2. Эта девушка красивая, а та ...
3. Эта карта точная, а та ...
4. Этот аппарат сложный, а тот ...
5. Это место опасное, а то ...
6. Эта информация подробная, а та ...
7. Мой внук послушный, а его внук ...
8. Эта девушка откровенная, а та ...
9. Такое решение несправедливое, а такое ...
10. Маша послушная, а Гáля ...

B) Nepravidelné tvary komparativu

Tyto tvary se vyskytují u uzavřené skupiny slov patřících k základnímu slovnímu fondu, a proto velmi často užívaných. *Пřízvuk* je vždy na slabice před příponou.

1. a) Jednoduché tvary s příponou -е mají vždy *změněný kmen*: a) kmenové hlásky г, к, х, д, ст a většina на -т se příslušným způsobem mění (jako při časování sloves – viz str. 510), a to:

г > ж, к > ч, х > ш, д > ж, ст > щ, т > ч.

дорогой - дороже	тихий - тише	богатый - богаче
лёгкий - легче	молодой - моложе	чистый - чище

- b) u některých příd. jmen na -кий a také na -окий se -е připojí ke kmeni bez -к- a -ок-:

близкий - ближе	высокий - выше
редкий - реже	широкий - шире

c) Zapamatujte si i tyto nepravidelné tvary:

дешёвый - дешёвле	сладкий - слаще
глубокий - глубже	поздно - позже i позднее

2. Příponou **-ше** se tvoří komparativ jen od těchto přídavných jmen:

старый - старше	a příslovci: далеко - дальше
тонкий - тоньше	рано - раньше
долгий - дольше	

3. Osm přídavných jmen tvoří 2. stupeň příponou **-ший** (mohou být proto také shodným přívlastkem). Vedle těchto tvarů mají i tvary na **-е**, které jsou 2. stupněm přídavného jména i příslovce.

Pamatujte:

большой <i>velký</i>	больший <i>větší</i>	больше, более <i>větší, více</i>
маленький <i>malý</i>	меньший <i>menší</i>	меньше, менее <i>menší, méně</i>
старый <i>starý</i>	старший <i>starší, nejstarší</i>	старше <i>starší</i>
молодой <i>mladý</i>	младший <i>mladší, nejmladší</i>	моложе <i>mladší, mlaději</i>
хороший <i>dobrý</i>	лучший <i>lepší, nejlepší</i>	лучше <i>lepší, lépe</i>
плохой <i>špatný</i>	худший <i>horší, nejhorší</i>	хуже <i>horší, hůře</i>
высокий <i>vyšoký</i>	высший <i>(vyšší,) nejvyšší</i>	выше <i>vyšší, výše</i>
низкий <i>nížký</i>	низший <i>(nižší,) nejnižší</i>	ниже <i>nižší, níže</i>

Tvary старший, младший, лучший, худший mohou mít podle kontextu význam 2. nebo 3. stupně. Это мой младший брат. То je můj mladší / nejmladší bratr.

Tvary výšší, nížší se užívají prakticky už jen jako 3. stupeň, nejčastěji v ustálených spojeních, např.

высшее образование – vysokoškolské vzdělání,
нижшая должность – nejnižší hodnost,
высший сорт чая – nejlepší druh čaje.

Pamatujte: Tvary **более** a **мéнее** se vyskytují kromě tvarů složeného komparativu jen v ustálených spojeních, např.:

более или мéнее	více méně
всё более и более	stále více
более чем	více než, naprosto, zcela
не более как	ne více než
не мéнее как	ne méně než

Pamatujte také: **и так дále** (и т.д.) – a tak dále (atd.)

13. a) Čtěte. Ke každému komparativu utvořte základní tvar přídavného jména nebo příslovce. Všimněte si změny souhlásek a přízvuku.

1. Мáма молóже пáпы. 2. Этот чайник дорóже. 3. Мой яблoки дешéвле.
4. Тíше, погóду передаóт. 5. Я соглáсен, вáше решéние прóще. 6. Прихoдите пóзже, сейчáс у меня нет врéмени. 7. В этoм годú я éздил за грáницу чáще, чем в прóшлом. 8. Надéнь эти джiнсы, онi чiще. 9. Говорiйте, пожáлуйста, грóмче.

б) Присоединитесь к мнению собеседника по образцу:

Тётя молóже дяди? – БЕЗУСЛÓВНО МОЛÓЖЕ.

1. Пáвел стáрше Ивáна? 2. В этих местáх рекá úже? 3. Егó семья богáче?
4. Водá в рекé теперь, по-твóему, чiще? 5. Мне кáжется, что это решéние прóще. 6. Они теперь встрéчáются чáще? 7. Чéшская машинá дешéвле?
8. В этoм мéсте óзеро глúбже? 9. Нóвый мост бóдет шiре? 10. Ваш гóрод нáходится блiже к Прáге?

в) Vyjádřete souhlas zesílený výrazem *горáздо* nebo *намнóго*.

Vzor: 1. Мы вам прислáли более подрóбный план.

– ДА, ОН НАМНÓГО (ГОРÁЗДО) ПОДРÓБНЕЕ.

1. Брат Миша ведёт себя после свáдьбы более серьёзно. 2. Óльга Пáвловна выступáет наконéц более энepгично. 3. Мы получили более тóчную информáцию. 4. Пáртнёр предложil более интересný прoéкт. 5. Андрéй

Николаевич купил более надёжную машину. 6. Мы нашли более простой метод. 7. Они придумали более сложное решение. 8. Вы теперь встречаетесь с подобной проблематикой более часто.

г) Doplňte druhou část repliky, ve které užitje komparativ od příslovce **орачнёго** významu.



Vzor: Светлана, вы говорите слишком громко.

ГОВОРИТЕ, ПОЖАЛУЙСТА, ТИШЕ.

1. Иван, ты говоришь слишком тихо. 2. Вы идёте слишком быстро, Пётр Дмитриевич. 3. Павел, ты плохо прочитал инструкцию. 4. Анна Петровна, вы мало пьёте в течение дня. 5. Вы всё объясните очень сложно. 6. Боря, ты всегда много говоришь. 7. Вы описали аварию неточно.

Srovnávaný předmět

POZORUJTE:

Павел **молóже**, чем Иван.

Павел **молóже** **Иváна**.

Этот вопрос **важнёе**, чем
вчерашний.

Этот вопрос **важнёе** **вчёрашнего**.

Этот вопрос **бóлее ва́жный**, чем
вчёрашний.

Погода на этой неделе **лучше**, чем
на прошлой.

Pavel je mladší než Ivan.

Pavel je mladší než Ivan.

Tato otázka je důležitější než ta
včerejší.

Tato otázka je důležitější než ta
včerejší.

Tato otázka je důležitější než ta
včerejší.

Tento týden je počasí lepší než
minulý týden.

ПАМАТУЙТЕ:

Porovnáváme-li vlastnosti předmětů a osob, užívá se v ruštině:

- a) slovo **чем** + 1. pád (*před чем se vždy píše čárka*),
b) prostý 2. pád

U složených tvarů – častěji užívaných v knižním jazyce – se porovnává téměř vždy pomocí slova **чем**.

14. Kde je to možné, doplňte oba způsoby porovnání.

Vzor: Тánя старше или моложе (ты)?

ТАНЯ СТАРШЕ ИЛИ МОЛОЖЕ ТЕБЯ / , ЧЕМ ТЫ.

1. Боря водит машину хуже или лучше (Иван)? 2. Ваш новый дом меньше или больше (старый)? 3. Этот тип компьютера более современный (наш). 4. Вы теперь встречаетесь чаще или реже (прошлый месяц)? 5. Вы приедете раньше или позже (Тамара)? 6. У тебя в этом году отпуск будет короче или длиннее (прошлый год)?

ПАМАТУЈТЕ: Komparativ od **много** je **больше**, od **мало** je **меньше**.

15. Drilové cvičení. Říkejte nahlas.

1. У Петра много денег, а у Павла ещё _____. 2. У них много планов, а у нас ещё _____. 3. У Сони мало знакомых, а у Тани ещё _____. 4. У папы много обязанностей, а у мамы ещё _____. 5. У Петра Борисовича мало опыта, а у Бориса Петровича ещё _____.

16. Čtěte, věnujte pozornost přízvuku u slova *большой* (vždy na koncovce) a *большой* (vždy na kmeni). Spojení přeložte.

большое число – большее число, в большом доме – в большом доме, без большого долга – без большого долга, с большими деньгами – с большими деньгами, большую дачу – большую дачу

VZPOMĚŇTE SI: старше на пять лет starší o pět let (viz str. 139)

17. Přeložte písemně na český jazyk i obrátě na ruský.

1. Папа старше мамы на пять лет. 2. Тётя моложе дяди на два года. 3. Этот автоответчик дороже старого на тысячу крон. 4. Мой мобильный телефон дешевле твоего на две тысячи крон. 5. В этом месте река на пять метров шире. 6. Температура ниже, чем вчера, на десять градусов. 7. Дорога через лес на полчаса короче. 8. Дорога на автобусе дольше на 20 минут.

18. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Jakou má Boris povahu? – Je snaživý, pracovitý, ale paličatý. 2. Ten je ale odvážný! 3. Vážím si vašeho názoru, ale nesouhlasím s ním. 4. Věra

miluje modrou barvu. 5. Nataša se směje od rána do večera. 6. Ty se opravdu na nás zlobíš? 7. Proč jsi tak smutný? Stalo se něco? 8. Olga nemá světlé, ale tmavé vlasy. 9. Otec je o deset let starší než matka, ale o pět let mladší než jeho starší sestra. 10. Nikdo nemá větší zkušenosti než Alexej. Pracoval v této oblasti více než 10 let. 11. Tato otázka je tak důležitá, že je třeba ji ihned řešit.

B – 1. Gratuluji k narození dcery. 2. Blahopřejeme vám k Novému roku a přejeme vám hodně štěstí a zdraví. 3. Už sis předplatil ten nový časopis? 4. Máš mobil? – Ještě ne, chystám se ho koupit. 5. Nevíte, co dnes dávají v divadle? 6. Proším vás, kdy přistane letadlo z Prahy? 7. Byl ses podívat, co hrají v kině? 8. Dima, jdi koupit mléko a máslo. 9. Od rána mě bolí hlava.

▶▶▶ ХА-ХА-ХА

A: Здравствуйте, Анна Ивановна. Как поживаете? Что нового?

B: Здравствуйте. Всё хорошо. Неделю назад внук родился.

A: Поздравляю. И какой он? На кого похож?

B: По-моему, вылитый отец. Волосы светлые, глаза голубые, нос прямой, взгляд весёлый.

A: Да что вы говорите, а я и не знал, что ваш сын такой красавец.



19. Отвѣтьте на вопросы.

1. Когда вы родились? 2. Какой ваш знак зодиака¹? 3. Соответствует характеристика вашего знака вашему характеру и поведению? 4. В какой степени соответствует характеристика и поведение ваших родителей, жён (мужа), детей их знаку зодиака?

¹ horoskopu

20. Составьте портреты друзей и знакомых, используя следующие выражения.

Лицо: красивое, некрасивое, узкое, широкое, круглое, бледное, смуглое

Лоб: высокий, низкий, выпуклый, широкий

Нос: прямой, короткий, длинный, вздернутый

Рот: большой, маленький

Губы: тонкие, толстые, полные

Волосы: длинные, короткие, густые, редкие, светлые, тёмные, прямые, волнистые, кудрявые, седые

Цвет волос: чёрные (брюнет, брюнетка), светлые (блондин, блондинка), каштановые (шатён [te], шатёнка [te]), рыжие

Глаза: большие, маленькие, узкие, светлые, тёмные

Цвет глаз: серые, голубые, серо-голубые, зелёные, карие, чёрные

Фигура: стройная, полная, худощавая; он/она высокого/среднего/низкого роста

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

21. а) Какие свойства характера, по-вашему, положительные (kladné) и какие отрицательные (záporné)?

трусливый, надёжный, болтливый, старательный, ленивый, упорный, самоуверенный, искренний, откровенный, упрямый, честолюбивый, молчаливый.

б) Образуйте фразы, используя вышеприведённые слова.

Образец: МЕНЯ СЕРДИТ, ЧТО ШЕФ ТАКОЙ УПРЯМЫЙ.

1. Меня сердит, что ... (сын, дочка, жена/муж, сотрудник)

2. Меня радует, что ... (Павел, Наташа, Пётр Павлович, Анна Васильевна)

22. а) Прочитайте разговор.

А: Вас тут, Алексéй Николаевич, искала какая-то женщина.

Б: Молодая?

А: По-моему, лет сорока, стройная такая.

Б: Шатёнка? С прямыми волосами?

А: Нет, волосы у неё светлые, короткие, кудрявые.

Б: Понятия не имею, кто это может быть.

б) Дополните пропущенные выражения по прочитанному разговору.

Б: Представь себе, Наташа, что меня на работе ... А я понятия не имею, кто ... Секретарша говорила, что она ..., волосы у неё ... Если бы волосы были ..., то это могла бы быть Райса Павловна.

В: Я уверена, что это и была Райса Павловна. Просто она изменила цвет волос и сделала перманент¹, так что она теперь ..., волосы у неё ...

¹ trvalou

23. Прослушайте.

/Две сестры/

Всегда скромна, всегда послушна,

Всегда как утро весела,

Как жизнь поэта простодушна,

Как поцелуй любви мила,

Глаза как небо голубые;

Улыбка, локоны льняные,

Движенья, голос, легкий стан¹,

¹ štíhlá postava

Все в Ольге ... но любой роман

Возьмите и найдете верно

Ее портрет.

...

Итак, она звалась Татьяной.

Ни красотой сестры своей,

Ни свежестью ее румяной

Не привлекла б она очей.

Дика, печальна, молчалива,

Как лань лесная боязлива ...

Она в семье своей родной

Казалась девочкой чужой.

А. С. Пушкин: Евгений Онегин

МОЯ АВТОБИОГРАФИЯ

Моя фамилия Суханек, имя Мартин. Я родился в городе Градец-Крало-ве 4-ого мая 1973 года. По национальности я чех. Местожительство: Прага 8, Новоместская улица 15, почтовый индекс 180 00, номер телефона 23 13 38 45. Я женат, жена экономист, работает в сберегательном банке. У нас двухлетний сын.

В 1987-91 гг. (годах) я учился в гимназии. В 1991 году я получил аттестат зрелости с отличием. После окончания средней школы я поступал в Экономический институт, но не прошёл по конкурсу из-за большого числа желающих. Работу я не нашёл, мне пришлось зарегистрироваться в отделе по трудоустройству в качестве безработного, я получал государственное пособие по безработице. Так как меня всегда интересовали языки, я начал интенсивно заниматься английским языком.

В 92-ом году мне удалось получить в американском консульском отделе разрешение на работу в США, и в феврале 92-ого года я поехал на год в Америку. В США я нашёл работу в ресторане, где работал помощником на кухне. По вечерам два раза в неделю я занимался на курсах английского языка для иностранцев. Окончив курсы, я сдал выпускной экзамен на отлично.

После возвращения на родину в 93-ем году я успешно прошёл по конкурсу на Факультет Социальных наук и стал студентом Карлова Университета. Журналистика меня интересовала ещё в средней школе, я несколько лет издавал школьный журнал. Во время обучения на факультете я сотрудничал с местной газетой в городе Градец-Крало-ве. В редакцию я регулярно посылал свои статьи о жизни в Америке. Факультет я окончил с отличием.

После окончания университета я стал редактором областной газеты в городе Градец-Крало-ве, и одновременно я был внештатным корреспондентом пражской газеты. После свадьбы я переехал в Прагу, где стал пресс-секретарём фирмы занимающейся торговлей с заграницей.

Английским языком владею свободно, могу читать и объясняться на русском (я сдал экзамен в Государственной языковой школе), на немецком читаю со словарём. Я начал учить итальянский язык.

Имею опыт работы с компьютером, интернетом. У меня есть водительские права группы Б.

Интересуюсь историей, языками, спортом.

Состояние здоровья хорошее.

КОМЕНТАŘ

1. *Žák, žákyně* základní i střední školy se rusky řekne **ученик, ученица**. **Студент, студентка** je *posluchač/ka vysoké školy, vysokoškolák, vysokoškolačka*.
2. Slovo **вуз** je zkratka a znamená **высшее учебное заведение** (doslova nejvyšší školská instituce). Od této zkratky je utvořeno přídatné jméno **вузовский** – vysokoškolský.
3. Vysokoškolské lékařské vzdělání probíhá v Rusku na samostatné vysoké škole s názvem **Медицинский институт**.
4. Technické vysoké školy se nazývají **институты**: Энергетический институт, Авиационный институт apod. Název České vysoké učení technické se překládá **Чешский политехнический институт**. Česká VŠE je **Экономический институт**.
5. ПАМАТУЈТЕ: Кáрлов Университét, Университét имени Фрáнтишека Пáлацкогo, Университét имени Яна Ев. Пýркине, Университét имени Т. Г. Масáрика.
МГУ – Москóвский Госудáрственный Университét имени Ломоно́сова.
6. Náзvy některých fakult se často (zejména v řeči studentů) zkracují:
филфák = филологический факультét, **истфák** = исторический факультét, **журфák** = факультét журналистики, **физмáт** = физико-математический факультét, **мехмáт** = механико-математический факультét apod.
7. Zapamatujte si často užívané výrazy označující, kterou třídu/ročník **žák/student** navštěvuje: **первоклáссник, второклáссник, третьеклáссник, четвероклáссник, пятиклáссник; первокúрсник, второкúрсник ...**

безработный, -ого *m*

безработица, -ы *ž*

в качестве *кого, чего*

внештáтный, -ая, -ое, -ые

nezaměstnaný

nezaměstnanost

jako *kdo, co*

externí (*pracovník*)

желающий, -его <i>m</i>	žadatel, zájemce
зарегистрироваться, -руюсь, -рueшься	zaregistrovat se
заявление, -я <i>s</i>	žádost; oznámení
корреспондент, -а <i>m</i>	dopisovatel
курс, -а <i>m</i>	ročník na vysoké škole
курсы, -ов <i>mn. č.</i>	kurz, kurzy (<i>např. jazykový</i>)
местожительство, -а <i>s</i>	bydliště
областной, -ая, -ое, -ые	oblastní, krajský
обучение, -я <i>s</i>	studium, výuka, vyučování
окончание, -я <i>s</i>	ukončení, skončení, absolvování
отдел, -а <i>m</i>	oddělení, odbor
отдел по трудоустройству	úřad práce
консульский отдел	konzulát
помощник, -а <i>m</i>	pomocník
пособие, -я <i>s</i>	příspěvek, podpora
пособие по безработице	podpora v nezaměstnanosti
поступать, -аю, -аешь	zde: hlásit se (<i>na vysokou školu</i>)
поступить, -ступлю, -ступишь	бýt přijat (<i>na vysokou školu</i>)
почтовый индекс	poštovní směrovací číslo
пресс-секретарь, -я <i>m</i> ПР	tiskový mluvčí
сберегательный банк	spořitelna
сдать, сдам, сдашь, сдаст, сдадим,	udělat / složit zkoušku
сдадите, сдадут экзамен	
сдавать, сдаю, сдаёшь экзамен	dělat / skládat zkoušku
торговля, -и <i>ž</i>	obchod
внешняя торговля	zahraniční obchod
внутренняя торговля	vnitřní obchod
учёба, -ы <i>ž</i>	studium
экзамен, -а <i>m</i>	zkouška
вступительный экзамен	přijímací zkouška
выпускной / заключительный экзамен	závěrečná zkouška, maturita
экзамены на аттестат зрелости	maturita



автомеханик, -а <i>m</i>	automechanik
аптекарь, -я <i>m</i>	lékárník
бесплатно	zdarma, zadarmo
бесплатный, -ая, -ое, -ые	bezplatný
бухгалтер, -а <i>m</i>	účetní
выпускник, -а <i>m</i> ПР	absolvent

госуда́рство, -а <i>s</i>	stát
докла́д, -а <i>m</i>	referát
есте́ственный, -ая, -ое, -ые	přírodní; přirozený
законченны́й, -ая, -ое, -ые	ukončený
за́нятия, -ий <i>m. č. s</i>	vyučování
изуче́ние, -я <i>s</i>	studium, (pro)bádání, výzkum
изуча́ть, -аю, -аешь	studovat, bádát, zkoumat
изучи́ть, -чу́, -учишь	prostudovat, probádat, prozkoumat
име́ться, -ёюсь, -ёешься	být, existovat
инже́нер-строи́тель, -а -я <i>m</i>	stavební inženýr
класс, -а <i>m</i>	třída (<i>školní</i>)
консерва́тория, -и <i>ž</i>	konzervatoř (<i>vysoká škola</i>)
лабора́нт, -а <i>m</i>	laborant
напряже́нный, -ая, -ое, -ые	usilovný, intenzivní
нау́ка, -и <i>ž</i>	věda
образова́ние, -я <i>s</i>	vzdělání
обяза́тельный, -ая, -ое, -ые	povinný
осторо́жно	opatrně
отпра́виться, -влюсь, -вишься	jít, vypravit se
пересда́вать, -сдаю, -сдаёшь	opakovat (<i>zkoušku</i>)
приня́ть, -му́, при́мешь уча́стие в чём	účastnit se <i>čeho</i>
ПТУ, <i>zkrajka</i> : Профессио́нально- -техническое училище	odborné učiliště
ремесло́, -а́, <i>m. č.</i> реме́сла <i>s</i> ✉	řemeslo
садова́д, -а <i>m</i>	zahradník
свидете́льство, -а <i>s</i>	potvrzení, doklad; vysvědčení
сельскохо́зяйственный, -ая, -ое, -ые	zemědělský
сле́сарь, -я <i>m</i>	zámečník
совеща́ние, -я <i>s</i>	porada
студе́нт, -а <i>m</i>	vysokoškolák, student
студе́нтка, -и <i>ž</i>	vysokoškolačka, studentka
судья́, -и́, 2. <i>m. č.</i> судей <i>m</i>	soudce
те́хникум, -а <i>m</i>	odborná střední škola, průmyslová škola
тока́рь, -я <i>m</i>	soustružník
трудо́ный, -ая, -ое, -ые	obtížný, těžký
трудова́й, -а́я, -бе́, -ые	pracovní
успе́х, -а <i>m</i>	úspěch
уче́бный год	školní rok
учени́к, -а́ <i>m</i> ПЧ	žák
учени́ца, -ы́ <i>ž</i>	žákyně
учи́лище, -а <i>s</i>	střední odborná škola; učiliště

учреждение, -я *s*
факультет, -а *m*
ферма, -ы *ž*
химический, -ая, -ое, -ие
чертёжник, -а *m*
шахтёр, -а *m*
шкóльник, -а *m*

instituce, úřad, zařízení
fakulta
farma
chemický
kreslič
havíř, horník
školák

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Миша поступил / пошёл в школу.
Саша учится во втором классе.
Сын ещё не работает, он учится.
На кого учится Саша? На механика.
Дочь учится в гимназии.
Я сдал экзамены на аттестат зрелости.
Я получил аттестат зрелости с отличием.
У него аттестат зрелости. / У него законченное среднее образование.
Я поступал в вуз.
Ты подал заявление в вуз?

В 1993 году я поступил в вуз.

Я прошёл по конкурсу.

Когда вы окончили техникум?

У меня среднее (высшее) образование.

Николай поступил на работу.

Экзамен по физике я сдал отлично / на отлично / на пятёрку.

Экзамен по языку мне придётся пересдавать.

Есть у тебя разрешение на работу?

А ТАК ЧЕХИ:

Míša začal chodit do školy.
Sáša chodí do 2. třídy.
Syn ještě nepracuje, studuje.
Čím se učí Sáša? Mechanikem.
Dcera studuje na gymnáziu.
Udělal jsem maturitu.

Udělal jsem maturitu s vyznamenáním.

Má maturitu.

(Při)hlásil jsem se na vysokou školu.
Dal sis přihlášku / Přihlásil ses na vysokou školu?

V roce 1993 jsem byl přijat na vysokou školu.

Obstál jsem v konkurzu. / Byl jsem přijat.

Ve kterém roce jste ukončil průmyslovku?

Mám středoškolské (vysokoškolské) vzdělání.

Nikolaj šel pracovat.

Zkoušku z fyziky jsem udělal na výbornou / na jedničku.

Zkoušku z jazyka budu muset opakovat.

Máš pracovní povolení?

- Я получил вид на жительство (ВНЖ). Dostal jsem povolení k pobytu.
 Сын учится в медицинском институте. Syn studuje na medicíně / medicínu.
 Светлана после окончания средней школы пошла работать / начала работать / поступила на работу. Světлана šla po skončení střední školy do zaměstnání.

1. а) Прочитайте предложения и найдите выражения для чешских слов и словосочетаний: dělat zkoušku z (matematiky), školní rok, praxe, ročník (na vysoké škole), třída, maturita, vysokoškolák, vyučování, přednáška, studovat, praktická cvičení, závěrečná zkouška.

1. Когда начинается и когда кончается учебный год? 2. На каком факультете учится Пáвeл? 3. Когда будешь сдавать экзамен по математике? 4. Была у вас уже практика на заводе? 5. В каком классе учится Галина? 6. Когда кончаются сегодня занятия? 7. Вы студент? 8. На каком курсе Иван в этом году? 9. Есть у вас на этой неделе практические занятия? 10. Лекция уже началась? 11. У вас есть аттестат зрелости? 12. На какую отметку ты сдал выпускной экзамен?

б) На каждый вопрос дайте ответ.

2. Zopakujte si časování slovesa *učit*ся. Pozor, od 2. os. j. č. přechází přízvuk na kmen: я учусь, ты учишься, он учится, мы учимся, вы учитесь, они учатся.

а) Дайте положительный ответ.



Образец: Где учится Маша, в средней школе?

- ДА, В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.

1. Где учится Дима, в гимназии? 2. Где учатся Боря и Вова, в техникуме? 3. Где учится Наташа, в училище? 4. Где учится Саша, в ПТУ? 5. Где учится Светлана, в консерватории? 6. Где учатся ваши дети, в МГУ? 7. Где учится Милена, в Карловом Университете? 8. Где учится Владимир, на юридическом факультете? 9. Где учится Дана, на физмате? 10. Где учится Николай, в политехническом институте?

б) Скажите, какого класса / курса он ученик / студент.

Образец: Саша учится в начальной школе, во втором классе.

- ЗНАЧИТ, ОН УЧЕНИК ВТОРОГО КЛАССА.

- ДА, ОН ВТОРОКЛАССНИК.

1. Вова учится в средней школе, в третьем классе.
2. Я учусь в гимназии, во втором классе.
3. Саша и Коля учатся в техникуме, в первом классе.
4. Даша учится в медицинском училище, в четвертом классе.
5. Мы учимся в ПТУ, в первом классе.
6. Игорь учится в экономическом институте, на первом курсе.
7. Я учусь в сельскохозяйственном институте, на пятом курсе.
8. Ирина учится на философском факультете, на втором курсе.

в) Переведите на чешский язык. Дайте все чешские варианты слова *учиться*.

1. Миша учится в школе первый год. Он у нас уже школьник.
2. В каком техникуме учится Даша, не знаешь?
3. Милан уже два года учится в гимназии.
4. Я учусь в медицинском училище, хочу стать лаборанткой.
5. Сын Сергея Петровича учится в университете, на юридическом факультете, он хочет стать судьей.
6. Виктор и Зина учатся в медицинском институте, они оба будут врачами.
7. Сергей учится в профучилище на повара.

0 → 3. Přeložte.

1. Už chodíš do školy, Ninočko?
2. Nevíte, jestli Irena chodí ještě do gymnázia nebo už je na vysoké škole?
3. Jejich syn studuje na průmyslovce.
4. Co děláš? – Studuji na ČVUT, na stavební fakultě.
5. Kosťa se učí v učilišti, bude zámečnickem.
6. Naděжда už dva roky studuje práva.
7. Jsem student Karlovy univerzity, pedagogické fakulty.
9. Pavel studuje na Vysoké škole chemické.

POZORUJTE:

Он **учится** в гимназии.

Studuje / učí se na gymnáziu.

Он **учится** русскому языку / **учит** русский язык.

Učí se rusky.

Он **учится** на повара.

Učí se kuchařem.

Он **учит** слова (правила, стихи).

Učí se (snaží se zapamatovat si) slovíčka.

Он **учит** / преподаёт в техникуме.

Učí / vyučuje na průmyslovce.

Он изучает историю 16-ого века.
 Надо изучить их предложение.
 Он прилѣжно занимается весь день.
 Я буду заниматься дома.

Studuje (zkoumá) dějiny 16. století.
 Je třeba prostudovat jejich návrh.
 Pilně se učí / studuje celý den.
 Budu se učit (připravovat se) doma.

ПАМАТУЈТЕ:

учиться / научиться чему
 учиться где
 учиться / выучиться на кого
 учить / выучить что
 учить / преподавать что, где
 изучать / изучить что
 заниматься как, где чем

učit se / naučit se co
 učit se / studovat kde, chodit kam
 učit se / vyučit se čím
 učit se (= ukládat do paměti) co
 učit / vyučovat co, kde
 bádát, zkoumat, studovat /
 prozkoumat, prostudovat co
 učit se / studovat jak, kde co,
 připravovat se

4. Které sloveso je třeba užít: учитьсѧ, учить, преподавать, изучать/ изучать заниматься?

1. Ско́лько лет ты ещё будешь ___ в ву́зе? 2. Какой предмет вы ___? 3. Я ___ правила доро́жного дви́жения. 4. Я люблю ___ в библиоте́ке. 5. Я уже́ в те́хнике ___ англи́йский язы́к. 6. Сын собира́ется ___ на автомаха́ника. 7. Ты хорошо́ ___ ка́рту? Мы не заблудимся? 8. Эту пробле́му профе́ссор Крючко́в ___ уже́ не́сколько лет. 9. Ты до́лжен систематиче́ски ____. 10. Я ещё́ в сре́дней школе́ с интере́сом ___ есте́ственные нау́ки, гла́вным о́бразом, биоло́гию. 11. Я ___ в педаго́гическом институ́те, буду́ ___ исто́рию.

5. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Когда Га́лина зака́нчивает уче́бу в ву́зе? 2. Его́ всегда́ интере́совало́ изуче́ние хи́мии. 3. Есть у него́ успе́хи в уче́бе? 4. Обуче́ние в на́шем институ́те продо́лжа́ется 5 лет. 5. Изуче́ние это́го вопро́са бу́дет продо́лжа́ться ещё́ не́сколько лет. 6. Учи́ться в хи́мическом институ́те, по-моему, очень интере́сно. 7. Напряже́нная уче́ба прине́сла́ ей успе́х. 8. В вашей стране́ обуче́ние в ву́зе беспла́тное? 9. После уче́бы в те́хнике он продо́лжа́л обуче́ние (уче́бу) в институ́те.

6. První větu opakujte a druhou větu doplňte sdělením, co kdo dělal po ukončení školy. (Použijte napovězené slovo.)

Vzor: Он окончил среднюю школу ... (вуз)

ОН ОКОНЧИЛ СРЕДНЮЮ ШКОЛУ И ПОСТУПИЛ В ВУЗ.

1. Он окончил 8-ой класс ... (техникум) 2. Тanya окончила гимназию ... (педфак) 3. Сын окончил техникум ... (политехнический институт) 4. Я окончила философский факультет ... (аспирантура) 5. Володя окончил профучилище ... (завод) 6. Павел окончил экономическую школу (экономический институт) ...

POZOR:

Postoupil do další třídy.

Он **перешёл** в следующий класс.

Nepostoupil do další třídy, propadl.

Он **не перешёл** ..., он провалился.

Postoupili do finále mistrovství světa.

Они **вышли** в финал чемпионата мира.

Nepostoupili ani o krok.

Они **не продвинулись** ни на шаг.

PŘECHYLOVÁNÍ

учитель – учительница

učitel – učitelka

переводчик – переводчица

překladatel – překladatelka

чех – чешка

Čech – Češka

студент – студентка

student – studentka

ALE: Na rozdíl od češtiny některá podstatná jména označující osoby podle povolání, funkce, oboru činnosti, hodnosti *nepřechylují*, tzn. že podstatná jména mužského rodu označují i ženy:

врач	lékař lékařka	Většina nepřechylujících podst. jmen je cizího původu. Z domácích si pamatujte: врач, председатель, начальник, член, товарищ.
инженёр	inženýr inženýrka	
директор	ředitel ředitelka	

1. Zda se jedná o muže či ženu, většinou poznáme *ze souvislosti* a pohlaví často při sdělované skutečnosti nehraje roli: Врач принимает после обеда.
– Это статья крупного специалиста. Она написала ещё интересную книгу на эту тему.
2. Pokud je důležité jasně stanovit rod podstatného jména (např. při statistických údajích) užívá se pro označení ženy slova **женщина**: Валентина Терешкова – первая женщина-космонавт. Повысилось число женщин-врачей.
3. a) *Пřísudek* vyjadřuje skutečný rod:
- | | |
|---|--|
| Доцент Анна Романова
выступила с интересным докладом. | Docentka Anna Romanovová měla zajímavou přednášku. |
| Врач посещала отца каждый день. | Лéкарка навещала отца каждый день. |
- b) *Shodný přívlastek* je ve tvaru mužského rodu:
- | | |
|----------------------------------|--|
| Она хороший директор. | Je dobrá ředitelka. |
| Мой заместитель заболела. | Moje zástupkyně / náměstkyně onemocněла. |

POZORUJTE:

Наша Гáля – студéнтка
экономического института.
В этой аптеке работает очень
симпатичная **аптекарша**.
Мы познакомились с вашей
заместительницей.
У нашего директора новая
секретарша.

Справка выдаётся студéнту
Иванóвой Гáлине Петрóвне.
Я **аптекарь**. Я окончила
фармацевтический факультет.
Заместитель директора Иванóва
в отпуске.
Нóвый **секретарь** директора
Иванóва больна.

ПАМАТУЈТЕ:

Při oficiálním označování povolání, funkce atd. (v dotaznících, dokumentech, osobních průkazech) se užívají tvary nepřechýlené, zatímco v hovorové řeči se častěji užívají tvary s příponami ženského rodu, zejména s příponou -ка a -ца.

7. а) Замените мужскую фамилию женской по образцу:

На конференцию приехал известный доцент Рожков.

- НА КОНФЕРЕНЦИЮ ПРИЕХАЛА ИЗВЕСТНЫЙ ДОЦЕНТ
РОЖКОВА.

1. Операцию произвёл профессор Макаров. 2. Заместитель Светлаев попал в аварию. 3. С докладом выступил инженер Попов. 4. Новый директор Крюков принял у себя всех сотрудников института. 5. Автор книги Левцкий – очень талантливый художник. 6. Молодого редактора Земского принял директор завода Васильев.

б) Переведите:

1. Nebojte se, Galina Ivanovna je zkušená lékařka. 2. Jsem posluchačkou Karlovy univerzity. 3. Jaké je vaše povolání? – Jsem bioložka. 4. První ministryně ve vládě (právníтельство) je Zuzana Šedivá. 5. Paní náměstkyně dnes již nepřijde. 6. Je členkou neznámé organizace. 7. Sekretářka šla na poštu. 8. Kolik lékařů a kolik lékařek pracuje v této nemocnici?

SLOVESNÝ VID

Ruština stejně jako čeština rozlišuje *slovesa nedokonavá* – u děje nebo činnosti máme na mysli průběh nebo opakování – a *slovesa dokonavá* – vyjadřují začátek, konec, jednorázovost děje nebo činnosti. Sloveso dokonavé a nedokonavé vytváří dvojici (základní význam je stejný) především pomocí přípon, předpon, změnou v kmeni a jinak. (Seznam obtížnějších dvojic viz str. 513.)

Nedokonavá:

Я читаю интересную книгу.
Витя писал Маше каждый день.
Когда будешь сдавать экзамен?
Павел всегда опаздывает.
Маша всё время улыбается.

Dokonavá:

Я эту книгу не дочитал до конца.
Я ему напишу завтра.
Ты уже сдал все экзамены?
Ты сегодня опять опоздал.
Анна вдруг улыбнулась.

Existují také slovesa, která netvoří vidovou dvojici a jsou

a) *jen dokonavá*: состояться – konat se, очнуться – octnout se,

b) *jen nedokonavá*: существовать – existovat, присутствовать – být přítomen.

c) buď *dokonavá* nebo *nedokonavá* podle celkového významu věty:

обещать – slibovat i slíbit

организовать – organizovat i zorganizovat

8. Переведите.

1. Я повторю ваши слова. – Я повторю его слова. 2. Кóля пишет письмо. – Кóля напишет письмо завтра. 3. Васíлий Петрóвич вам поможет. – Васíлий Петрóвич нам всегда помогает. 4. Он остановит машину перед гостиницей. – Он медленно останавливает машину. 5. Борис два раза поступал в строительный институт. – Борис наконец поступил в строительный институт.

Hlavní rozdíly v užívání vidu mezi ruštinou a češtinou

1. Ve větách s *opakovaným dějem*, který je často zdůrazněn slovy *всегда*, *иногда*, *часто* apod., ruština *důsledně* užívá *sloveso nedokonavé*, v češtině jsou možné oba vidy.

Я всегда сдавал экзамены
на отлично.

Каждое утро я покупаю
газету.

Vždycky jsem dělal / udělal zkoušky
на výbornou.

Каждé ráно купuji / koupím noviny.

2. V souvislém vyprávění v přítomném čase *o události, která se odehrála v minulosti*, ruština *důsledně* užívá *sloveso nedokonavé*. V češtině je možné střídání vidů i časů.

Представьте себе, что вчера случилось: прихожу я на работу, вдруг звонит телефон. Я поднимаю трубку и слышу голос своей жены. ...

Představte si, co se mi včera přihodilo: Půjdu do práce, zvoní / zazvoní telefon. Zvedám / zvednu sluchátko a slyším / uslyším hlas své ženy. ...

3. V *rozkazovacím způsobu* *nedokonavé sloveso* ve společenských frázích znamená všeobecné zdvořilé vybídnutí, *dokonavý tvar* je rozkazem nebo konkrétní výzvou.

Садитесь, пожалуйста.

Угощайтесь, пожалуйста.

Заходите когда-нибудь.

Сядьте, ученики!

Угостіть Кóлю пирогóм!

Зайдите сего́дня вéчером.

9. Čtěte. Které sloveso ze závorky doplňte?

1. Завтра мы (встречаться - встретиться) на факультете.
2. Кто из вас (ответить - отвечать) мне на этот вопрос?
3. Ирина всегда (опоздать - опаздывать) на лекции.
4. Боюсь, что завтра не (сдать - сдавать) экзамен.
5. Кто из вас (принимать - принять) участие в завтрашней беседе?
6. Вы уже (прочитать - читать - min. čas) книжку? Верните её мне.
7. Я несколько лет (издать - издавать - min. čas) школьный журнал.
8. Кто (покупать - купить) завтра хлеб и молоко?
9. Вы (принять - принимать) лекарство регулярно?
10. Где ты (оставлять - оставить) мне ключи?

10. Дополните вторую часть предложения.

Образец: Я каждый день хожу на прогулку, Я И СЕГОДНЯ ПОЙДУ.

1. Я по вечерам звоню сестре, я и сегодня ...
2. Каждый день за обедом я пью кружку пива, я и сегодня ...
3. Дети каждый день завтракают дома, они и сегодня ...
4. Мама каждое утро покупает фрукты, она и сегодня ...
5. Каждую неделю я получаю от отца деньги, я и на этой неделе ...
6. Летом мы ездим на море, и этим летом мы ...
7. Варя каждый день пишет Юре, она и сегодня ...

11. a) Vyčasujte obě slovesa:

спросить - спрашивать, ответить - отвечать, заметить - замечать,
встретить - встречать, оставить - оставлять, повисить - повышать,
возвратиться - возвращаться, обратиться - обращаться, поздравить - поздравлять

Všimněte si, že ve vidové dvojici, kde proti dokonavému slovesu na -ить je nedokonavé sloveso na -ать / -ать (vždy 1. časování), je stejná *změněná souhláska* jako u slovesa dokonavého v 1. os. j. č. (2. časování): ответить - я отвечаю - отвечать. Změny souhlásek na str. 510.

б) Doplňte poslední větu, užitje v ní sloveso nedokonavé.

Образец: Все ждали, что я отвечу, **НО Я НЕ ОТВЕЧАЛ.**

1. Все думали, что я их спрошу, но я ...
2. Все надеялись, что я возвращусь, но я ...
3. Все ожидали, что я замечу изменения, но я их ...
4. Все надеялись, что я тоже повышу цены, но я ...
5. Все думали, что я обращусь к ним за помощью, но я ...
6. Все ожидали, что я поздравлю их с успехом, но я ...

Některé problémy s užíváním vidu

Vznikají hlavně pod vlivem češtiny.

1. Pozor na vidové dvojice se základem **-да-, -ста-, -зна-**, str. 323.

dokonavé	nedokonavé
ДАТЬ – дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут	ДАВАТЬ – даю, даёшь, даёт ... дают
ВСТАТЬ – встану, встанешь ... встанут	ВСТАВАТЬ – встаю, встаёшь ... встают
УЗНАТЬ – узнаю, узнаешь ... узнают	УЗНАВАТЬ – узнаю, узнаёшь ... узнают

Všimněte si, že u sloves **узнать / узнавать** se vid liší jen přízvukem!

2. Slovesa **хотеть, мочь, уметь**, ale také **нравиться, казаться** na rozdíl od češtiny **mají dokonavý protějšek**: **захотеть, смочь, суметь, понравиться, показаться**.

Если **захочешь**, заходи.

Завтра я не **смогу** позвонить.

Вы **сумеете** написать письмо
на русском языке?

Как вам **понравилась** картина?

Мне **показалось**, что он не прав.

Když se ti bude chtít, přijď.

Zítرا nebudu moci zavolat.

Budete umět / dokážete napsat
dopis rusky?

Jak se vám líbil ten film?

Zdálo se mi, že nemá pravdu.

3. Slovesa pohybu **идти, ехать** (ale také **лететь, бежать, плавать** a další) tvoří pomocí předpony **по-** vidovou dvojici důsledněji než čeština (viz str. 287). Pozor na minulý čas a infinitiv, kde čeština předponu nemá.

Tvary **идти, ехать, шёл, ехал** vyjadřují **nedokonavý vid**, označují průběh děje, při kterém často probíhá děj jiný.

Tvary **пойти, поехать, пошёл, поехал** vyjadřují **dokonavý vid**, tj. označují začátek děje: dát se do pohybu (určitým směrem), sdělujeme, že určitá osoba zde již není (v češtině je někdy možné užít předponu **од-**: Он пошёл домой. Šel / odešel domů.

12. Čtěte, sledujte užití i neužití předpony *no-* u sloves pohybu. Pak věty přeložte.

1. Кудá поехал оtец?
2. Юра попросился и пошёл домой.
3. Алексея Петровича нет, он поехал в командировку.
4. Кудá нам поехать зимой? В Австрию или в Швейцарию?
5. Мама пошла на рынок.
6. Мы повернулись и поехали домой.
7. Володя посмотрел на часы и побежал в школу.
8. Самолёт поднялся и полетел на юг.
9. Пётр пошёл домой пешком.
10. Мы решили пойти в кино вечером.
11. Пётр медленно шёл домой.
12. Когда я ехал в Москву, я познакомился в поезде с интересной девушкой.
13. Я ехал на факультет и в трамвае учил английские слова.
14. В этом месте нужно было ехать очень осторожно.
15. Когда я шёл с работы, началась гроза.
16. Из Праги в Брно мы ехали два часа.
17. Сначала мы шли лесом, потом пошли по шоссе.

13. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Я уверен, что спектакль вам понравится.
2. Извините, но я не смог вчера прийти.
3. Вы сумеете решить эту проблему сами?
4. Если он захочет, он поможет тебе.
5. Вам понравилась его последняя книга?
6. К сожалению, я не смогу прийти.
7. Марта не сумела сказать это по-русски.
8. Вы меня в самом деле не узнаете?
9. Когда ты завтра встанешь?
10. Почему вы продаёте дачу?
11. Как только узнаю, что Владимир вернулся, я сразу позвоню тебе.
12. Ирина уже пошла домой?
13. Был туман, мы ехали очень медленно.

14. а) Прочитайте, переведите.

Завтра я встану в 6 часов, помоюсь, позавтракаю и отправлюсь на работу. Я пойду пешком через парк. По дороге я куплю газету. В офисе сначала я прочитаю газету и выпью чашку чёрного кофе. В восемь часов начну работать. Придёт секретарша, принесёт почту. До обеда я съем бутерброд. Пообедаю в столовой и пойду на совещание.

б) Перескажите текст, начиная словами: Каждый день я ...

15. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Mám středoškolské vzdělání, vystudoval jsem průmyslovou školu.
2. Studoval jsem dva roky na vysoké škole, ale pak jsem nastoupil do zaměstnání.
3. Kdy děláš zkoušku z fyziky? – Už jsem ji udělal, na výbor-

nou. 4. Včera jsem se celý den učil. 5. Po maturitě se Boris přihlásil na elektrotechnickou fakultu. 6. Každý den se naučím deset stránek, víc nemohu. 7. Proč se učíš kuchařem? – Rád vařím. 8. Tys mu nedokázal odpovědět na tak jednoduchou otázku? 9. U koho děláš zkoušku? – U docentky Nedvěcké. Je to výborná odbornice.

B – 1. Umíte hrát šachy? – Bohužel neumím. 2. Dobře se oblékni, venku je minus 20°. 3. Konečně sis pořídil mobilní telefon. 4. Sašu nevyvede nic z míry, je to typický Býk. 5. Pavel Sergejevič se neurazí, má smysl pro humor. 6. Můžete se na mne spolehnout. 7. Musíme se dnes setkat. Jedu příští týden na služební cestu a potřebuji se s vámi o něčem poradit. 8. Proč jsi dnes tak nemluvný?

▶▶▶ НАША МАРКА – МГУ

Сейчас многие институты переименованы в академии и университеты, так что теперь в Москве около трёх десятков университетов. Но только один – первый. Это Московский Государственный Университет имени Ломоносова. Это учебное заведение было заложено знаменитым российским учёным Михайлом Васильевичем Ломоносовым в 1755 году. ◀◀◀

16. Прочитайте текст „Моя биография“ и дайте ответ на вопросы.

1. В каком году Мартин Суханек сдавал экзамены на аттестат зрелости? 2. Удалось ему поступить после окончания средней школы в вуз? 3. Чем он занимался в 92-ом году? 4. Какое у него образование? 5. Какую высшую школу и в каком году он окончил? 6. Какие языки он знает? 7. Женат ли он? 8. Где и кем работает его жена? 9. Есть у них дети?

17. Скажите, какую школу они окончили, какое у них образование.

Образец: Он юрист, ОН ОКОНЧИЛ ЮРИДИЧЕСКИЙ
ФАКУЛЬТЕТ, У НЕГО ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ.

1. Анна Петровна учитель. 2. Юрий Анатольевич работает в заграничной фирме, он инженер-строитель. 3. Виктор Викторович специалист по ортопедии. 4. Нина Николаевна блогер. 5. Зина Петровна работает секретаршей. 6. Татьяна поступила в больницу медсестрой. 7. У Елены Ивановны собственная парикмахерская. 8. Сергей работает автомехаником. 9. Анатолий Алексеевич ищет работу, он программист.

18. Zapamatovali jste si přízvuky nových slov? Čtěte.

В МГУ учатся много иностранцев. Они поступают в университет на тех же условиях, что и россияне. Нужно иметь свидетельство о среднем образовании и можно приехать сдавать вступительный экзамен. Успешно сдав экзамен, выпускник становится студентом, за обучение которого платит государство. Недобрав баллов¹, можно учиться за плату.

¹ Když nezískají potřebný počet bodů

19. Анкета

а) Заполните анкету от имени Мэртина Суханека.

АНКЕТА

Ф. И. О. (фамилия, имя, отчество):

Дата рождения:

Образование:

Трудовая деятельность:

Знание языков:

Дополнительные сведения¹:

Интересы:

Семейное положение:

¹ další informace

б) Заполните анкету от своего имени.

20. Отвечайте.

1. Сколько лет продолжается обучение в начальной школе, в гимназии, в техникуме, в высшей школе в Чешской Республике? 2. Задайте вопросы о школах в России. 3. Как называется самый древний университет в средней Европе? 4. Как называется первый университет в России? 5. Вы знаете, когда они были основаны?

21. Прочитайте.

Интервью с женой писателя Солженицына

- А:** Чем занимаются ваши дети, Наталия Дмитриевна?
- Б:** Старший, Ермолай, со следующей осени будет работать в Москве.
- А:** Кто он по профессии?
- Б:** Он – синолог, специалист по Китаю. Так что несколько месяцев в году будет проводить в Пекине.
- А:** А где он учился?
- Б:** Ермолай окончил Гарвардский университет, а сейчас заканчивает аспирантуру в Принстоне.
- А:** Чему посвятил себя средний сын?
- Б:** Игнат – пианист и дирижёр.
- А:** Где он получил образование?
- Б:** Игнат учился в Лондоне, затем окончил консерваторию в Филадельфии.
- А:** Он уже работает?
- Б:** Да, он много выступает, больше всего как пианист, в Америке и в Европе.
- А:** Значит, он всё время в пути. Где же он живёт?
- Б:** Игнат является также первым дирижёром камерного оркестра в Филадельфии, этим определяется его адрес.
- А:** А какую специальность выбрал ваш третий сын?
- Б:** Младший сын Степан – инженер.
- А:** В каких же странах мира получил образование он?
- Б:** Он учился в Гарварде, а потом окончил аспирантуру Массачусетского технологического института.
- А:** Он тоже уже работает?
- Б:** Да, в этом году начал работать в крупной американской фирме в Бостоне.

1. Сколько детей у Солженицыных?

2. Какие у них профессии?

СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ

Учебные заведения в России могут быть государственными и негосударственными, частными. Общее среднее образование даётся бесплатно, но профессиональное обучение, как среднее, так и высшее может быть и платным.

Дошкольные учреждения:	ясли детский сад	
Общеобразовательная школа:		Профессиональное образование:
1-4 класс	начальная школа (с 6-7 лет)	
5-9 класс (незаконченное среднее)	гимназия, лицей, колледж	
10-11 класс (законченное среднее)		техникум, ПТУ
аттестат зрелости		

Балльная система (stupnice známek):

Отметки учеников:

<i>v české škole:</i>	пятёрка <i>jednička</i>	четвёрка <i>dvojka</i>	тройка <i>trojka</i>	двóйка <i>čtyřka</i>	единица <i>pětka</i>
-----------------------	----------------------------	---------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------

Высшие учебные заведения (вузы)

	<i>После:</i>	<i>Квалификация:</i>
институт, университет, академия, консерватория (для музыкантов), высшее театральное училище (для актёров)	4 лет:	бакалавр
	5 лет:	дипломированный специалист
	6 лет:	магистр

Отметки студентов:

отлично <i>výborně</i>	хорошо <i>velmi dobře</i>	удовлетворительно <i>dobře</i>	неудовлетворительно <i>neprospěl</i>
---------------------------	------------------------------	-----------------------------------	---

БЕЗ ТРУДА НЕ ВЫТАЩИШЬ И РЫБКУ ИЗ ПРУДА

I Новый сотрудник

- А:** Галина, насколько нам известно, у вас большой стаж административной работы. На каких предприятиях вы работали?
- Б:** Окончив университет, я поступила на работу на машиностроительный завод. Потом, когда вышла замуж, я работала на Волжском электрометаллургическом предприятии, так что я всегда работала на государственном предприятии, а не в частной фирме.
- А:** У вас была ответственная должность?
- Б:** Я была заведующей отдела сбыта. Я проводила переговоры, организовала поставки нашей продукции. Мне часто приходилось посещать другие заводы.
- А:** У вас был большой штат?
- Б:** Да. Ответственность была большая.
- А:** Я хочу спросить вас – что вы считаете самым главным в работе поставщика?
- Б:** Прежде всего нужно думать об интересах клиента. Это помогает устанавливать хорошие контакты.
- А:** Галина, мы считаем, что вы опытный и инициативный человек. Работать с вами, надеюсь, будет интересно. Мы хотим предложить вам четыре процента от каждого контракта и в вашем распоряжении будет персональная машина.
- Б:** Отлично. Ваши условия меня устраивают.

II Один способ остаться у дел

Наиболее простой способ изменить свою жизнь – это закончить какие-нибудь профессиональные или языковые курсы. Другая возможность – это получение второго специального или высшего образования. Не думайте, что учиться в вашем возрасте скучно. Ведь на самом деле вы этим возвращаете свою молодость. А молодость – это будущее. Вы

можете всё или почти всё начать с самого начала. Таким образом, геолог станет психологом, служащий программистом, рабочий продавцом.

Анна Яковлевна закончила факультет иностранных языков, переводила, работала экскурсоводом. Но в один прекрасный день, прочитав объявление в газете и пройдя по конкурсу, она стала секретаршей президента нефтяной компании. Несмотря на высшее образование, ей пришлось ещё многому учиться.

И теперь она организует работу директора большой фирмы. Анна приходит на работу раньше шефа, и её рабочий день начинается с того, что она проверяет, есть ли минеральная вода, чистая посуда, кофе, чай. А потом начинаются телефонные звонки, работа с компьютером, факсом. Она организует переговоры, встречи, печатает документы.

Если не придёт на работу менеджер, то это заметно только в том случае, если нужна его подпись под каким-нибудь контрактом. А без секретаря обойтись невозможно.

Секретарю нужно всегда улыбаться, быть уравновешенной и доброжелательной. Анна должна следить за собой, за каждым словом и жестом. Руководитель ценит Анну за то, что она ответственный человек и настоящий профессионал.

III Деловой этикет

Соблюдение этикета, то есть умение должным образом вести себя, стало одним из главнейших способов вырваться вперёд и сохранить лидерство в мире бизнеса.

Хотим мы этого или нет, но от умения вовремя сказать нужное слово или избежать необдуманного поступка зависит, достигнем ли мы вершин в своём деле. Неосторожное слово, лишняя рюмка может повредить карьере. Нужно уметь вести себя на переговорах и деловых обедах или ужинах, надо знать, как строить отношения между женщиной и мужчиной на работе, следует знать, каким образом организовать успешное совещание или встречу.

Какой бы вы работой ни занимались¹, в небольшой фирме со штатом не более двадцати человек или в гигантской компании с тысячами работников, не забывайте о шести основных правилах делового этикета:

1. Делайте всё вовремя. 2. Не говорите лишнего. 3. Будьте любезны,

¹ Ať pracujete kdekoliv

доброжелательны и приветливы. 4. Думайте о других, а не только о себе. 5. Одевайтесь как принято. 6. Говорите и пишите хорошим языком.

KOMENTÁŘ

1. Věnujte stálou pozornost mnohovýznamovým slovům. Např.: **изменить** что = *změnit* со, **изменить кому**, **чему** = *zradit* koho, со. ALE: **změna** se řekne **изменение** чего, zatímco **zrada** je **измена** кому, чему. Nebo: **считать** (дeньги) = *počítat*, **считать** кого, чего кем, чем = *pokládat, považovat* koho, со за koho, со.
2. Slova **рабóта**, **труд** lze velmi zjednodušeně rozlišit následovně: **рабóта** znamená *konkrétní práci, zaměstnání, službu* (рабóта над нóвым проeктом, поступитъ на рабóту, организовать рабóту). **Труд** je *abstraktní pojem* s významem *práce* (пráво на труд), *pracovní činnost*, také *spis, ale i námaha, úsilí* (победитъ с бoльшим трудóм).
3. Slovo **дeло** – *práce, záležitost, čin, stav věci* ... je slovo velmi frekventované s bohatou frazeologií. Řadu frazeologismů už znáte. Pamatuje také: Какбe тебе дeло? – Co je ti do toho? Он в кóурсе дeла. – Je informován; суть дeла – podstata věci; имeть своe дeло – mít vlastní podnik, živnost; остáться не у дeл – být mimo hru. Rozlišujte: в сáмом дeлe – skutečně, оправду, на (сáмом) дeлe – ve skutečnosti.

бизнес, -а [-не-] *m*

бóдущее, -его *s*

вредитъ, -жy, -дйшь

повредить, -жy, -дйшь

доброжелательный, -ая, -ое, -ые

дóлжность, -и *ž*

достйгнуть, -ну, -нешь *чего, min. čas*

достйгнул *i* достйг

завeдующий, -его *m*

зависеть, -шу, -сишь *от кого, чего*

замeтить, -чу, -тишь *кого, что*

запóмнить, -ню, -нишь

избежáть, -бегy, -жйшь ... избежyт

кого, чего

избежáть, -áю, -áешь

obchod, podnik

budoucnost

škodit

poškodit

srdečný, vstřícny, přející

funkce, místo, postavení

dosáhnout *čeho*

vedoucí, správce

záviset, záležet *na kom, čem*

zpozorovat *koho, co*, všimnout si *čeho*

zapamatovat si

vyhnout se *komu, čemu*

vyhýbat se

изменить, -ню, -нишь <i>кого, что</i>	změnit <i>koho, co</i>
карьерá, -ы <i>ž</i>	kariéra
компáния, -и <i>ž</i>	společnost
нефтянáя компáния	ropná společnost
любезный, -ая, -ое, -ые	пřívětivý, vldný
мáшиностроительный, -ая, -ое, -ые	strojírenský
мэнеджер, -а [мене-] <i>m</i>	manažér
мíнимум, -му́ма <i>m</i>	minimum
мо́лодость, -и <i>ž</i>	mládí
начáльник, -а <i>m</i>	vedoucí, šéf
необдúманный, -ая, -ое, -ые	nepromyšlený, neuvážený
неосторо́жный, -ая, -ое, -ые	neopatrný
несмотря на <i>кого, что, předl. se 4. p.</i>	nehledě na <i>koho, co, přes co</i>
обеспечивать, -аю, -аешь	zajišтовать, zabezpečovat
обеспечить, -чу, -чишь	zajistit, zabezpečit
ответственность, -и <i>ž</i>	odpovědnost
ответственный, -ая, -ое, -ые	odpovědný
отноше́ние, -я <i>s</i>	vztah, poměr; stanovisko
переговóры, -ров <i>rotn.</i>	jednání, vyjednávání
деловые переговоры	obchodní jednání
печатáть, -аю, -аешь	tisknout
напечатáть, -аю, -аешь	vytisknout
получе́ние, -я <i>s</i>	obdržení, získání
посетитель, -я <i>m</i>	návštěvníк
поставка, -и, 2. <i>mn. č.</i> -вок <i>ž</i>	dodáni, dodávka
поставщик, -á <i>m</i> <i>ПЧ</i>	dodavatel
приветливый, -ая, -ое, -ые	пřívětivý
проверя́ть, -яю, -яешь	prověřovat, kontrolovat
прове́рить, -рю, -ришь	prověřit, zkontrolovat
проце́нт, -а <i>m</i>	procento; úrok
рабо́чий, -его <i>m</i>	dělník
руководитель, -я <i>m</i>	vedoucí pracovníк, šéf
ру́бка, -и, 2. <i>mn. č.</i> -мок <i>ž</i>	kalíšek, sklenička
сбыт, -а <i>m</i>	odbyt
секретáрь, -я́ <i>m</i> <i>ПЧ</i>	sekretář <i>i</i> sekretářka
секретáрша, -и <i>ž</i> <i>hov.</i>	sekretářka
ску́чно	nudně, nezajímavě; je nudné, nezajímavé
сле́довать, -дую, -дуешь <i>за кем, чем</i>	nasledovat <i>koho, co nebo за kým, čím</i>
сле́дует <i>jen 3. os., s inf.</i>	patří se, má se, je třeba
слу́жащий, -его <i>m</i>	úředník
сохранить, -ню, -нишь	uchovat

сохранять, -яю, -яешь
 способ, -а *m*
 считать, -áю, -áешь кем, чем
 умение, -я *s*
 уравновешенный, -ая, -ое, -ые
 устранивать, *jen 3. os.* -ает, -акот
 частный, -ая, -ое, -ые
 штат, -а *m*
 экскурсовод, -а *m*

uchovávat
 způsob
 pokládat, považovat *koho, co za koho, co*
 dovednost, umění
 klidný, vyrovnaný, rozvážný
 vyhovovat, hodit se
 soukromý
 personál, zaměstnanci, stav (zaměstnaných)
 průvodce turistů, vedoucí exkurze



аккуратный, -ая, -ое, -ые
 внимательный, -ая, -ое, -ые
 в срок
 зарплата, -ы *ž*
 оборудованный, -ая, -ое, -ые
 объяснение, -я *s*
 предприимчивый, -ая, -ое, -ые
 предприниматель, -я *m*
 решительный, -ая, -ое, -ые
 расчётливый, -ая, -ое, -ые
 ремонт, -а *m*
 самостоятельный, -ая, -ое, -ые
 сократить, -шу́, -тишь (штат)
 сокращать, -áю, -áешь (штат)
 сотрудник, -а *m*
 требовать, -бую, -буешь *чего*
 потребовать, -бую, -буешь *что*
 уволить, -лю, -лишь (с работы)
 увольнять, -яю, -яешь
 уволиться, -люсь, -лишусь
 целеустремлённый, -ая, -ое, -ые

přesný, pečlivý, pořádný
 pozorný; laskavý
 včas, ve stanovenou dobu
 plat, mzda
 vybavený
 vysvětlení, vysvětlování, objasnění,
 objasňování
 podnikavý
 podnikatel
 rozhodný
 rozvážný, šetrný, prozíravý
 oprava
 samostatný
 snížit (počet zaměstnanců)
 snižovat (počet zaměstnanců)
 pracovník, zaměstnanec
 vyžadovat, žádat, nutně potřebovat *co*
 vyžádat *co*, požádat *o co*
 propustit (z práce)
 propouštět
 odejít (ze zaměstnání), dát výpověď
 cílevědomý

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Без труда не вытщишь и рыбку из пруда.

Я подал заявление о приёме на работу.

В какой должности вы работаете? / Какую должность вы занимаете?

В вашем распоряжении будет персональная машина.

Ты должен следить за собой.

Он не умеет вести себя.

Она производит впечатление (скромного человека).

Он производит хорошее (плохое) впечатление.

Нужно устанавливать / установить контакты.

Он проводит переговоры.

Без секретаря обойтись нельзя.

Требуются продавцы.

должным образом

как принято

А ТАК ЧЕХИ:

Bez práce nejsou koláče.

Požádal jsem písemně o práci. /

Podal jsem žádost o práci.

Jakou funkci zastáváte?

Budete mít k dispozici služební auto.

Musíš o sebe dbát.

Neumí se chovat.

Dělá / vyvolává dojem / působí dojmem (skromného člověka).

Dělá dobrý (špatný) dojem.

Je třeba navazovat / navázat kontakty.

Organizuje / Vede jednání.

Bez sekretářky se nikdo neobejde.

Přijmeme prodavače.

patříčným způsobem

jak je obvyklé / jak je zvykem

1. Дополните вторую реплику по образцу:

Все считают, что Соколов хороший специалист.

- И Я СЧИТАЮ ЕГО ХОРОШИМ СПЕЦИАЛИСТОМ.

1. Все думают, что Сергей Павлович инициативный сотрудник. 2. Все считают, что Анна Васильевна ответственный сотрудник. 3. На заводе думают, что Пётр Сергеевич опытный работник. 4. Мы считаем, что Виктор Алексеевич надёжный партнёр. 5. Коллеги моей сестры считают, что она предприимчивая женщина. 6. Наши знакомые думают, что господин Рихтер честный бизнесмен. 7. Сотрудники Василия Александровича считают, что он энергичный начальник.

2. Присоединитесь к мнению фразой по образцу.

Клэвдия Петр6вна производит впечатлэние скр6много человекэ.
- ОНА И В САМОМ ДЭЛЕ СКР6МНЫЙ ЧЕЛОВЭК.

1. Константин Дмйтриевич производит впечатлэние энергичного человекэ. 2. Райса Николэевна производит впечатлэние самостоятельного работника. 3. Василь Яковлевич производит впечатлэние успешного бизнесмена. 4. Медвэдев производит впечатлэние ответственного партнёра. 5. Елэна Яковлевна производит впечатление аккуратного бухгалтера. 6. Михайл Кузнец6в производит впечатление решительного менеджера. 7. З6я Ивановна производит впечатление целеустремлённого человекэ. 8. Леонид Тит6в производит впечатлэние энергичного руководителя.

3. а) Переведите на чешский язык.

1. В6ва к люб6й работе отнёсится *ответственно*. 2. На работе все её считают *надёжным* работником. 3. Алексэй Иванович отличэется *решительностью*. 4. Натэшэ кэжется *скр6мной*. 5. Евгэний производит впечатлэние *целеустремлённого* человека. 6. Анна Ивановна всегда ведёт себя *скр6мно*.

б) Образуйте вопрос на выделенное слово.

в) Выделенные слова заменяйте другими.

4. а) Slovesa přeložte a vyčsujte.

изменить, предложить, заметить, устраивать, считать, зависеть, следить за собой, обеспечить, отвечать за что

б) Встэвьте подходящий глагол из списка а).

1. За что конкретно вы ___? 2. Кого вы ___ самым инициативным? 3. Новы шеф мне ___ 4 процента от кэждого контракта. 4. Ваше предложение меня вполне ____. 5. Новая работа совсем ___ её жизнь. 6. Мы вам ___ хорошие рабочие усл6вия. 7. Я даже не ____, что шеф ушёл. 8. Раз ты хочешь стать менеджером, тебе придётся лучше ____. 9. Успех ___ и от того, как вы умёете вести себя.

5. а) Прочитайте.

Письмо товарищу по школе

Здравствуй, Слава!

Мне очень хочется сообщить тебе, что я получил предложение известной заграничной фирмы поступить к ним на работу в отдел программирования. Так как я заканчиваю институт и начал искать работу, такое предложение имеет для меня большое значение. Условия, которые мне предложили, меня устраивают во всех отношениях. Представь себе, я получу отдельный кабинет, оборудованный самой современной техникой, и зарплата будет выше всех ожиданий. А, самое главное, я получаю возможность в скором будущем занять должность заведующего. Кроме того, в моём распоряжении будет персональная машина. Здорово, правда? А как дела у тебя? Скоро будешь сдавать экзамены? Так ни пуха ни пера!

Будь здоров!

Тóля

б) Найдите выражения для чешских слов и словосочетаний: podmínka, budoucnost, nabídka, význam, plat, funkce, vyhovují mi ve všech směrech, nad všechna očekávání, budu mít k dispozici, zlom vaz.

в) Письмо переведите на чешский язык.

6. Поставьте подходящее слово из упражнения 5. б)

1. Цена товара не имеет для нас никакого _____. 2. Ваше _____ нам очень понравилось. 3. Мне предложили _____ заведующего отделом. 4. На каких _____ мы станем партнёрами? 5. Вчера я получил свою первую _____. 6. А какое _____ стоит перед ним?

7. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

1. Татьяна прошла по конкурсу, она была самой лучшей. 2. Иван Иванович умеет вести себя, поэтому он такой успешный предприниматель. 3. Ни директор, ни его заместитель не организуют деловые обеды, это дело секретаря. 4. Мы хотим в ближайшее время установить с ними тесные контакты. 5. Если хочешь найти хорошую работу, ты должна больше следить за собой. 6. В частной фирме требуют от работников как минимум среднее образование. 7. Анатолий не умеет себя вести ни дома, ни на работе.

PAMATUJTE:

(ПО)ТРЕБОВАТЬ, ТРЕБОВАТЬСЯ = žádat (požádat), vyžadovat (vyžádat)
 (мне) нужен, нужна, нужно, нужны = POTŘEBOVAT (Viz str. 321.)

8. Переведите.

1. Дом требует ремонта. 2. Вопрос требует объяснения. 3. Партнёр требует от нас заключить контракт в срок. 4. Ваш проект требует уточнения. 5. Ситуация требовала быстрого решения. 6. Отец с детства требовал от меня самостоятельности. 7. Этот проект требует больших денег. 8. Заводу требуются рабочие. 9. От вас требуется только одно: быть внимательным.

SPOJKY ANI, ANI-ANI

POZORUJTE:

Я **даже/и** не заметила, что шеф ушёл. Ani jsem nezpozorovala, že šéf odešel.
Даже изменение даты нам не поможет. Nám nepomůže ani změna data.

Ни инженером, **ни** врачом я не стану. Nebudu (ani) inženýrem, ani lékařem.

У меня **ни** денег, **ни** времени. Nemám peníze ani čas.

У меня не будет времени **ни** сегодня, **ни** завтра. Nebudu mít čas ani dnes, ani zítra.

ALE: Ani **nejedl**, ani **nespal**. - Он не ел и не спал.

PAMATUJTE:

ani	ДАЖЕ, И
(ani-) ani	НИ - НИ

9. Přeložte.

1. Doma nebyl ani syn, ani dcera. 2. Jak je venku? – Ani zima, ani horko. 3. Nikdo vám dnes, ani včera nevolal. 4. Ani nevíme, jestli náš nový vedoucí je muž nebo žena. 5. Ani vysokoškolské vzdělání mu nepomohlo najít práci. 6. O této poradě neví ani vedoucí. 7. Ani přímé jednání partnerů problém nevyřešilo. 8. Nepotřebuji ani vaše rady, ani vaše peníze. 9. Ani diplom, ani praxi nevyžadují. 10. Vladimír ani nenapsal, ani nezavolal.

3. STUPEŇ PŘÍDAVNÝCH JMEN A PŘÍSLOVCÍ

Přídavná jména

1.	самый + základní tvar	самый сложный <i>nejsložitější</i>	neutrální, v přívlastku i přísudku
2.	наиболее + základní tvar	наиболее сложный <i>nejsložitější</i>	častěji v knižním jazyce, v přívlastku i přísudku
3.	jednoduchý 2. stupeň + всего / всех	сложнее всего / всех <i>nejsložitější</i>	jen v přísudku

POZORUJTE:

Что вы считаете самым главным в своей работе? Это наиболее простой способ остаться у дел. Для неё сложнее всего приходиться вовремя. Чей совет был самый полезный?

Пříslovce

1.	наиболее + základní tvar	наиболее сложно <i>nejsložitěji</i>	častěji v knižním jazyce
2.	jednoduchý 2. stupeň + всего / всех	сложнее всего / всех <i>nejsložitěji</i>	

POZORUJTE:

Наиболее часто увольняют работников старше 50 лет. Интереснее всего был его последний вопрос.

1. Ve složených tvarech **сложнее всех / всего** se **всех** užívá při porovnávání osob nebo věcí *stejného druhu*, **всего** při porovnávání *s jinými druhy*: Ваш проект интереснее всех (проектов). Для меня теперь важнее всего время.
2. **POZOR!** Předpona **наи-** se píše bez háčku: **наиболее** сложный.

10. а) **Выразите своё согласие по образцу.**

Кто энергичнее всех, Камнев?

- ДА, КАМНЕВ САМЫЙ ЭНЕРГИЧНЫЙ.

1. Кто опытнее всех, Смирнов? 2. Кто талантливее всех, Борис? 3. Кто аккуратнее всех, Анна Петровна? 4. Кто самостоятельнее всех, Иван? 5. Кто успешнее всех, Макаров? 6. Кто моложе всех, Никитин? 7. Кто старше всех, Алексѣй Семёнович? 8. Кто лучше всех, Ирина?

б) **Трансформируйте фразу по образцу:**

Я получила самый простой вопрос.

- ЭТОТ ВОПРОС ПРОЩЕ ВСЕХ.

1. Мы решали самую сложную задачу. 2. Пётр предложил самое интересное решение. 3. Муж купил самые дорогие билеты. 4. Нам кажется, что эта проблема самая интересная. 5. Совет Марии Ивановны самый полезный. 6. Я тебе принесла самый подробный словарь. 7. Такое решение самое трудное.

в) **Slovo v závorce řekněte ve 3. stupni, kde lze, užitje všechny tvary.** 

1. Такое решение нам кажется (простой). 2. Завтра будет (длинный) день. 3. Все уверены, что Юрий из всех молодых пианистов (талантливый). 4. (Холодный) днём этой зимы было 22-ое января. 5. Павел Павлович думает, что его сын (умный). 6. Победить завтра соперника для нас (важный). 7. (Интересно) рассказывал Дмѣтрий Степáнович. 8. (Прогрессивный) представители человечества общаются при помощи компьютера. 9. (Вкусный) борщ я ел в вагоне-ресторане. 10. Автобус - (надѣжный) средство транспорта. 11. Какие программы по телевизору вы (часто) смотрите?

Poznámka:

U nepravidelných tvarů na -ший, které mohou mít význam 2. i 3. stupně (viz str. 387), lze užít pro zdůraznění 3. stupně:

а) předponu **наи-** (наилучший, наивысший), б) zájmeno **самый** (самый лучший).

Это их наилучшая работа. Валерий предложил самое лучшее решение. Последним приехал самый младший сын Боря. Эти товары наивысшего качества.

Tvary přídavných jmen na -ейший, -айший

Jednoduché tvary опаснейший, строжайший původně s významem 3. stupně se dnes většinou užívají pro označení *vysoké míry, vysokého stupně příznaku, vlastnosti*, ale **bez porovnání (elativ)**. V češtině jim většinou odpovídá:

1. stupeň s hodnotícími příslovci *velmi, značně, výrazně* apod.
- b) jiné *lexikální vyjádření*, např. *sebemenší, drobounký, významný* apod.
- c) konstrukce se zájmenem *co* + 3. stupeň

Вы должны соблюдать
строжайшую диету.

При малейшем ранении
обратитесь к врачу.

Желаем скорейшего
выздоровления.

Он величайший биолог.

Musíte dodržovat *velice přísnou /
co nejprísnejší* dietu.

Při *sebemenším* poranění se obraťte
na lékaře.

Přejeme vám *co nejrychlejší*
uzdravení.

Je to významný biolog.

11. Переведите.

1. В этой области у Петрова богатейший опыт. 2. Виктор Андреевич занимается в последнее время важнейшими проблемами. 3. Наша компания начинала свой бизнес в сложнейших условиях. 4. Даже труднейшие экзамены Саша сдавал на отлично. 5. Владимир Иванович показал нам подробнейший проект. 6. Ваша жена – милейшая женщина. 7. В последнем номере журнала напечатана интереснейшая статья, прочитай её.

POZOR! Nezaměňujte český 2. stupeň přídavných jmen a tvary na -ейший v ruštině!

ТЭСНЁЖШЙ	=	бóлее тесный
velice тесный	=	ТЕСНЁЙШЙЙ
(nejtёsnёjší)		

ЗАЈМЕНА СÁМЫЙ a САМ

сáмый сáмое	сам самó	сáмая	самá	сáмые	сáми
сáмого	самогó	сáмой	самóй	сáмых	самíх
сáмому	самомý	сáмой	самóй	сáмым	самím
сáмый сáмое	сам самó	сáмую	самý	сáмые	сáми
<i>živ. = 2. p.</i>	<i>živ. = 2. p.</i>			<i>živ. = 2. p.</i>	<i>živ. = 2. p.</i>
о сáмом	о самóм	о сáмой	о самóй	о сáмых	о самíх
сáмым	самím	сáмой	самóй	сáмыми	самíми

ПОЗОР: Зájмена сам ... a сáмый ... se při skloňování liší přízvukem a v 7. p. muž. a stř. r. a v celém množ. čísle i výslovnosti (pravopisem).

Ужитí зájмен СÁМЫЙ, САМ

СÁМЫЙ

1.	Это сáмый нóвый словарь.	<i>nejnovější</i>	3. stupeň příd. jmen
2.	Это тóт (же) сáмый человек.	<i>tentýž</i>	зájmeno ukazovací
3.	Мы дошли до сáмой гóстíницы. Они встрéтились перед сáмым совещáнием.	<i>až k, těsně před</i>	označení meze, hranice prostoru i času

САМ

1.	Я сам это сделаю.	Udělám to sám. = <i>osobně</i> , bez cizí pomoci
2.	Пришёл сам директор. Мы говорíли с самím директором.	Пришёл <i>samotný (sám)</i> ředitel = právě он Mluvili jsme se samotným ředitelem.

12. а) Читайте. Обращайте внимание на ударение и произношение.

- Его последняя пьеса – сáмая удачная.
- Правда, что это сáмая дорогá картина на выставке?
- Для нóвого óфиса Иван Пáвлович купíл сáмый современнýй компьютер.
- Хотíte познакомíться с сáмым интереснým человеком в этом гóроде?
- Вы сáми виновáты.
- Скажíte это емý самóму.
- Почемý вы не сáми

пришли, Анна Борисовна? 8. Нам удалось поговорить с самим президентом. 9. Мы сами знаем, как поступать. 10. Все мы узнали от самих авторов проекта.

11. Я пришёл на вокзал к самому отъезду пбезда. 12. В самом конце улицы был тогда парк. 13. Они нас проводили до самого отеля. 14. Остановите машину перед самым театром. 15. Мы теперь живём на той самой улице, что 10 лет назад, но не в том же самом доме. 16. С самого детства надо приучать детей к работе.

б) Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

Rozdíl mezi SAM - ОДИН

POZORUJTE:

Мiша хочет всё сделать сам.

Я остался дома один.

Я сам понимаю, как это трудно.

Я один понимаю, как это трудно.

Мы туда поедem сами.

Мы туда поедem одни.

без чужой помощи

никогo другого дома не было

я лично, я Иванов

никто другой этого не понимает

мы лично, мы Ивановы

никто другой не поедет, только мы

PAMATUJTE:

SÁM	SAM	<i>лично, без чужой помощи, своими силами</i>
	ОДИН	<i>никто другой, только я (мы ...)</i>

13. Doplňte sam / один. Kde je to možné, doplňte obě slova. Každou větu přeložte.

1. Я ___ с вами пойду. – Пойду с вами только я ___. 2. Он ___ сказал это всем знакомым. 3. Скажите это ему ___. 4. Вы ___ переводите эту статью на немецкий язык? 5. В купе я всю дорогу сидел ___. 6. Он ___ в этом виноват. – Никто в этом не участвовал. Он ___ виноват.

14. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Jakou funkci zastáváte? – Jsem vedoucí odbytu. 2. Vyhovují vám naše podmínky? 3. Potřebujeme samostatné, iniciativní a odpovědné pracovníky.

4. Nejzkušenější je podle mne Makarov. 5. Nutně potřebujeme nový moderní počítač, ale nemáme peníze. 6. Ani já nevím, kdo zítra přijede na konferenci. 7. Budu mít k dispozici služební auto. 8. Do divadla jsem šel sám, žena onemocněla.

B – 1. Máte maturitu? – Ano, mám, chodil jsem na průmyslovku. 2. Už jsi dělal zkoušku z fyziky? – Ještě ne, dělám ji zítra. 3. Na které fakultě studuje váš syn? 4. Každý den se naučím 20 nových anglických slov. 5. Andrej je starší a zkušenější než Alexej. 6. Proč je tak důležité setkat se s ním ještě dnes? 7. Volal jsem vám večer, ale nikdo nebyl doma. – Byli jsme blahopřát dědečkovi k narozeninám. 8. Koupil jsem lístky do divadla. Dnes je premiéra hry známého německého dramatika.

▶▶▶ ПОСЛОВИЦЫ



Без труда не вытащишь и рыбку из пруда. Работа не волк, в лес не убежит. Какov у хлеба, такov у дела. Терпение и труд всё перетрут. Тiше едешь, дальше будешь. Кончил дело, гуляй смело.

(České ekvivalenty najdete v klíči.)



15. Прочитайте тексты „Новый сотрудник“, „Один способ остаться у дел“, „Деловой этикет“ и ответьте на вопросы.

1. Где было первое место работы Галины? 2. За что она отвечала в электрометаллургическом комплексе? 3. За что её ценят? 4. Какие материальные выгоды ей предложили при поступлении на работу?

1. Какие два способа изменения жизни вам предлагают? 2. Кем работала Анна после окончания университета? 3. Кем она работает теперь? 4. Какие у неё обязанности на работе? 5. Каким нужно быть секретарю? 6. Как начальник оценивает Анну?

1. Что такое, по-вашему, деловой этикет? 2. Чего надо избегать, чтобы не повредить карьере? 3. Играет роль умение вести себя и при деловых обедах и ужинах? 4. Перечислите¹ шесть основных правил делового этикета. 5. Скажите, что надо уметь и что надо знать, чтобы пользоваться успехом в мире бизнеса?

¹ vyjmenujte

16. а) Дайте полный ответ на вопрос.

1. Какой у вас стаж работы? 2. Вы довольны своей зарплатой? 3. Почему Сергея Михайловича уволили с работы? 4. Вас устраивает рабочее время? 5. Вы хороший организатор?

б) К приведённому ответу дополните вопрос.

1. ... В этой частной фирме я работаю 8 лет. 2. ... Выше, я окончил политехнический институт. 3. ... Нет, должность заведующего я никогда не занимал. 4. ... Хорошо говорю на русском и немецком языках. 5. ... Это меня вполне устраивает.

17. Скажите, в какой школе можно получить профессию:

инженер-механик, лаборант, автомеханик, медсестра, учитель, геолог, судья, бухгалтер, повар, химик, программист, парикмахер, актёр

В ответах употребляйте словосочетания:

с детства он хочет стать, намерен работать как, он бы хотел работать где, он собирается стать;

должен окончить, нужно стать выпускником, нужно получить диплом, нужно приобрести практику в ...

18. Какое свойство (какие свойства) важно для выполнения данной профессии.

От судьи требуются ...	предприимчивость
От врача требуются ...	целеустремлённость
От секретаря требуются ...	ответственность
От лётчика требуются ...	терпение
От учителя требуются ...	самостоятельность
От медсестры требуются ...	уравновешенность
От менеджера требуются ...	аккуратность
От бизнесмена требуются ...	решительность
От спортсмена требуются ...	внимательность
От директора требуются ...	инициатива

19. а) Прочитайте, переведите.

А: Привет! Какие новости?

Б: Ты слышал, Иванова уволили?

А: Неужели? А почему?

Б: Теперь это частая история: Денег нет, производство на предприятии сокращается, тридцать процентов сотрудников увольняют.

А: Да, безработица растёт. Что же он теперь будет делать?

Б: Иванов ещё молодой, он пошёл на курсы повышения квалификации, наверно, найдёт работу. А пока он получает пособие по безработице.

б) Что вы узнали об Иванове?

20. Čtěte. Neoznačený přízvuk dejte na druhou slabiku.

Объявление: Требуется специалист по маркетингу

Немецкая компания, которая несколько десятилетий является одной из ведущих фирм в области переработки искусственных материалов, планирует расширить свои операции в Москве. В связи с этим компания ищет специалиста в области маркетинга и продаж, обладающего управленческим потенциалом. Вы будете руководить коллективом квалифицированных сотрудников. Основной вашей задачей будет развитие контактов с существующими клиентами и поиск новых. Наряду с высшим образованием и хорошим знанием немецкого языка от Вас ожидается контактность и целеустремлённость.

Neznámé výrazy vyhledejte ve slovníku.

21. Прослушайте:

А: Вася, хочешь работать в „Голливуде“?

Б: Да нет, на Марс бы я полетёл, а кинозвезда из меня не выйдет.

А: „Голливуд“, это новый ресторан, а не киностудия. Им официанты требуются. Сегодня проводят конкурсный отбор. Пойдём?

Б: Пошли! Не хочется мне быть безработным.

...

А: Ну как там, в „Голливуде“? Жалеть мне, что я не прошёл по конкурсу?

Б: Может быть и не жалеть. Пока один ужас. Восемь дней нас учат бегать по залу с подносами. Нужно выучить две сотни названий того, что входит в блюда и ещё десяток приправ. И всё время надо улыбаться.

А: Уволиться не хочешь?

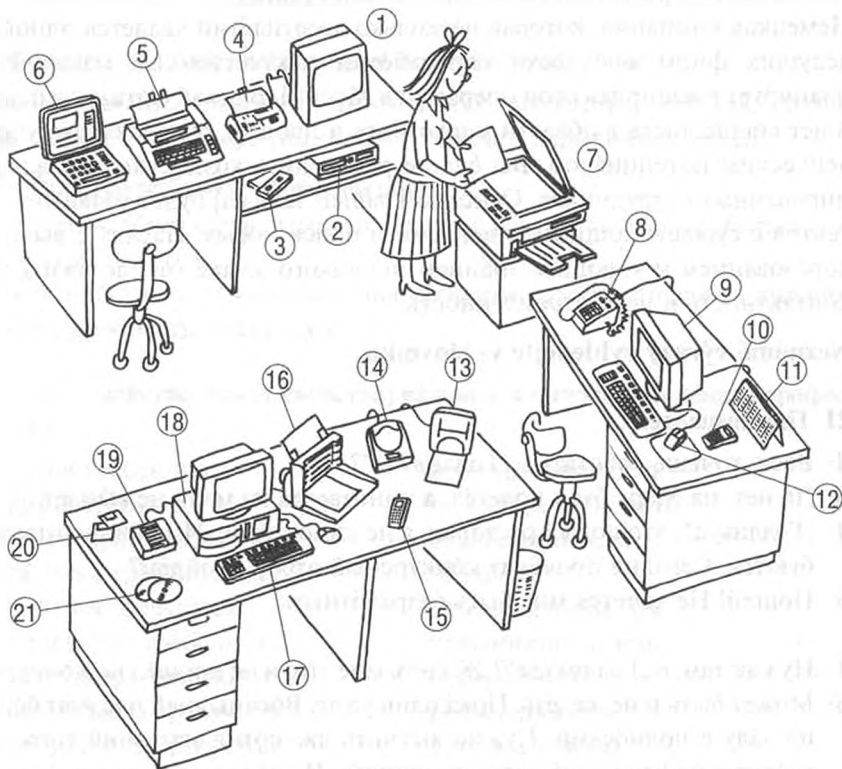
Б: Нет, мне уже начинает нравиться. Зарплату буду регулярно получать, будут и чаевые¹. И похудел я на несколько килограммов, что тоже не

¹ spropitné

плохо. А может быть, через несколько лет смогу занять место официанта в какой-нибудь европейской столице.

1. Почему Василий пошёл на конкурс на официанта?
2. Чему их учат?
3. Нравится ему эта работа?

Современная офисная техника



1 - телевизор, 2 - видео(магнито)фон, 3 - видеоплёнка, 4 - факс, 5 - пишущая машинка, 6 - ноутбук (портативный/переносный компьютер), 7 - ксерокс, 8 - телефон с автоответчиком, 9 - монитор, 10 - счётная машинка (калькулятор), 11 - ежедневник, 12 - мышь, 13 - проигрыватель CD-дисков, 14 - сканнер [ne], 15 - мобильный/сотовый телефон (мобильник), 16 - принтер [te] (лазерный, струйный), 17 - клавиатура, 18 - персональный компьютер [te], 19 - модем [de], 20 - дискеты, 21 - компакт-диск

КОПЕЙКА РУБЛЬ БЕРЕЖЁТ

I Где хранить деньги?

Большинство людей вынуждено тратить деньги на текущие нужды. Но если всё-таки хранить сбережения, то где и как? Способ хранения определяется количеством денег и психологией их хозяина. По результатам анкеты существуют три разные группы людей: „игроки“ (любители риска), „умеренные“ и „рантье“.

Первая группа объединяет любителей испытывать судьбу. Это обычно жители городов с разным уровнем доходов. Среди них есть и богатые и не очень богатые. Чаще всего они хотят разбогатеть без особых усилий. Они вкладывают деньги в коммерческие банки, в акционерные общества, покупают акции, лотерейные билеты, играют на бирже, в казино. Вторая группа – самая многочисленная. Люди стараются уберечь свои скромные доходы от инфляции и открывают счета в сберегательных банках. Они надеются, что проценты по вкладу будут больше, чем уровень инфляции.

Третья группа – это немногочисленные богачи. Они хотят заставить деньги работать на себя. Они вкладывают деньги в солидные банки и ценные бумаги, в иностранную валюту, а также в драгоценности и антиквариат.

Между группами нет четкой границы. А кроме того существует ещё одна группа, не приводимая в анкетах: есть люди, не доверяющие никому и ничему. Они хранят свои сбережения дома в чулках, банках (конечно стеклянных¹) или под матрасом, так что становятся хорошим объектом для воров.

¹ skleněných

II Размышления Ивана Ивановича над чашкой чая и статьёй в воскресной газете

В Госдуме. Сегодня на заседании Государственной Думы обсуждался проект государственного бюджета на следующий год. Против предлагае-

мых статей бюджета выступили оппозиционные партии. У них был целый ряд замечаний и дополнений. Однако при голосовании проект бюджета был одобрен в первом чтении. „За“ высказалось более половины депутатов, „против“ – двадцать пять процентов, остальные воздержались. После доработки в „Комиссии по бюджету“ проект вернётся в Думу, а затем на утверждение в Верховную палату парламента.

Им легко составлять государственный бюджет! Деньги-то не из своего кармана, а из наших карманов, карманов налогоплательщиков. А вот составить семейный бюджет гораздо труднее. Государство может иметь и минусовый бюджет, а я вынужден сводить концы с концами, чтобы не влезать в долги¹. Ведь деньги, взятые в долг, рано или поздно надо вернуть. А откуда их потом взять? И что самое неприятное: берёшь чужие, а отдаёшь свои! Вот и приходится экономить.

¹ abych nedělal dluhy

KOMENTÁŘ

1. Slovo **статья** se skloňuje jako měkký typ ženského rodu (неделя), ale před koncovkou je s výjimkou 2. p. mn. č. měkký znak, tzn., že se před koncovkou vyslovuje [j]: [stat'já, stat'jí ... stat'jój], 2. p. mn. č. je статей [stat'ěj]. Stejně se skloňují např. семья a slovo muž. rodu судья.
2. **Государственная Дума** je dolní komora ruského parlamentu.
3. **Комиссия по бюджету** – rozpočtová komise. Užití předložky **по** ve významu vztahovém je v ruštině velmi časté. Řadu příkladů již znáte: экзамен по языку, послать по адресу, také diskuse по докладу, specialista по кардиологии aj.
4. **Podstatná jména** utvořená od sloves nevyjadřují v ruštině vid, proto doplnění je doplnění i doplňování, řešení je řešení i vyřešení.
5. Sloveso **пůjčit кому** se ruský řekne a) дать (na krátkou dobu), b) дать в долг: дай мне карандаш, газету, книгу; я дал ему в долг тысячу крон. **Пůjčit si**: a) взять что у кого, b) взять что у кого в долг, c) взять напрокат (v půjčovně): я взял у него сегодняшнюю газету, я взял у Димы тысячу крон, я взял напрокат лыжи.
Вурпуженý: взятый (в долг, напрокат).
6. **Мěnová jednotka**: 1 рубль = 100 копеек.

акционерное общество	akciová společnost
беречь, -регү, -режешь, <i>min. č.</i> берёг, -гла уберечь, -регү, -режешь	šetřit / spořit peníze; chránit ušetřit, uspořit; uchránit
биржа, -и, 2. <i>mn. č.</i> бирж ž	burza
богач, -á <i>m</i> ПЧ	boháč
большинство, -á <i>s</i>	většina
бумага, -и ž	papír
ценные бумаги	cenné papíry
бюджет, -а <i>m</i>	rozpočet
верхний, -ая, -ее, -ие	horní
вкладывать, -ываю, -ываешь	vkládat, ukládat
вложить, -ожү, -бжишь	vložit, uložit
вор, -а <i>m</i> ✎	zloděj
вынужден, -ена, -ено, -ены	musí, je nucen
голосование, -я <i>s</i>	hlasování
депутат, -а <i>m</i>	poslanec
доверять, -яю, -яешь	důvěřovat
дополнение, -я <i>s</i>	doplnění, doplňování
доход, -а <i>m</i>	příjem, důchod, zisk
драгоценность, -и ž	klenot, šperk
житель, -я <i>m</i>	obyvatel
заставить, -влю, -вишь	donutit, přinutit
игрок, -á <i>m</i> ПЧ	hráč
испытывать, -аю, -аешь	zkoušet, pokoušet se
испытать, -áю, -áешь	zkusit, pokusit se
казино <i>neskl. s</i>	kasino
карман, -а <i>m</i>	kapsa
количество, -а <i>s</i>	množství
лотерейный билет	los
матрас, -а <i>m</i>	matrace
многочисленный, -ая, -ое, -ые	četný, početný
налогоплательщик, -а <i>m</i>	daňový poplatník
нужды, нужд, <i>jen mn. č.</i>	potřeby
обеспеченный, -ая, -ое, -ые	zabezpečený
обсуждать, -áю, -áешь	projednávat, posuzovat
обсудить, -сужү, -сүдишь	projednat, posoudit
объединять, -яю, -яешь	spojovat, sjednocovat
объединить, -ню, -нишь	spojit, sjednotit
одобрять, -яю, -яешь	schvalovat
одобрить, -рю, -ришь	schválit
особый, -ая, -ое, -ые	zvláštní, neobvyčejný

партия, -и *ž*
проект, -а *m*
проценты по вкладу
разбогатеть, -ёю, -ёешь
размышление, -я, *zprav. v mn. č.*
размышления *s*
рангэ *neskl. m*
результат, -а *m*
риск, -а *m*
сбережения, -ий, *jen mn. č., s*
составлять, -яю, -яешь
составить, -влю, -вишь
статья, -и *ž*
текущий, -ая, -ее, -ие
тратить, -чу, -тишь
усилие, -я *s*
хранить, -ню, -нишь
чёткий, -ая, -ое, -ие
экономить, -млю, -мишь
экономить, -млю, -мишь
ящик, -а *m*

strana (*politická*)
návrh (zákon), projekt
úroky z vkladu
zbohatnout
myšlenky, úvahy
rentiér
výsledek
riziko
úspory
sestavovat
sestavit
zde: položka, paragraf
každodenní, běžný
utrácet, vydávat
úsilí, snaha
uchovávat, ukládat (peníze)
přesný, zřetelný, jasný
šetřit
ušetřit, našetřit
skříňka, zásuvka



банкнота, -ы *ž*
выпускать, -аю, -аешь
зарабатывать, -аю, -аешь
изделие, -я *s*
качество, -а *s*
крупный, -ая, -ое, -ые
мелкий, -ая, -ое, -ие
налог, -а *m*
население, -я *s*
обменять, -яю, -яешь *на что*
обстоятельство, -а *s*
определение, -я *s*
определённый, -ая, -ое, -ые
определять, -яю, -яешь
определить, -лю, -лишь
отсутствовать, -вую, -вуеть

bankovka
vyrábět
vydělávat
výrobek
kvalita, jakost; vlastnost
velký
drobný
daň
obyvatelstvo
vyměnit *za co*
okolnost
určení, stanovení; definice
určitý, stanovený
určovat, definovat
určit, stanovit
být nepřítomen, chybět

ошибиться, -буть, -бёшься,
 min. č. ošibься, ošibьлась
 ошибаться, -аюсь, -аешься
 потребитель, -я т
 старость, -и ž
 стоимость, -и ž

zmylit se, udělat chybu
 mylit se, dělat chyby
 spotřebitel
 stáří
 hodnota, cena

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Копейка рубль бережёт.

Где хранить деньги?

Многие испытывают судьбу.

Кто за, кто против, кто воздержался?

Все присутствующие высказались
 за (предложение).

Проект поступил на обсуждение.

Мне надо сводить концы с концами.

Верхняя / нижняя палата парламента

Повышается налог на добавочную
 стоимость (НДС).

У меня украли деньги.

Цыплят по осени считают.

(У него) денег куры не клюют.

при определённых условиях

А ТАК ЧЕХИ:

Kdo šetří, má za tři.

Kde mít uložené peníze? / Kam
 ukládat peníze?

Mnozí pokoušejí osud.

Kdo je pro, kdo je proti, kdo se
 zdržel?

Všichni přítomní byli / se vyslovili
 pro (návrh).

Návrh byl předán k projednání.

Musím vyjít s penězi.

horní / dolní komora parlamentu

Zvyšuje se daň z přidané hodnoty
 (DPH).

Ukradli mi peníze.

Nechval dne před večerem.

Má peněz jako želez. / Neví, co
 s penězi.

za určitých podmínek

1. Найдите в тексте „Где хранить деньги“ русские выражения для ниже-приведённых слов и дополните их в фразы.

většina, úspory, množství, akciová společnost, burza, cenné papíry, valuta

1. ___ заработанных денег определяет способ их хранения. 2. ___ делегатов проголосовали за изменение программы. 3. Есть у тебя в сберкассе какие-нибудь ___? 4. Не знаешь, повышается или понижается сегодня курс наших акций на ___? 5. Собираюсь поехать за границу, мне ещё нужно купить иностранную ____. 6. Как, по-вашему, выгодно вкладывать деньги в ценные ___? 7. Наше предприятие - акционерное ___.

2. Образуйте одно предложение из двух словосочетаний. Б + А

Б: он тратит в казино

я подарил детям

у меня украли

проект закона одобрило

я продал

А: большинство акций

большинство сбережений

большинство драгоценностей

большинство заработанных денег

большинство депутатов

3. Различайте правильно слова *качество* (*kvalita, vlastnost*) и *количество* (*mnozství*). Какое из них подходит в следующих предложениях?

1. Предприятие выпускает изделия высокого ____.
2. На площади собралось больше ____ людей.
3. ____ воды в реках улучшается.
4. Этот человек обладает всеми ____ руководителя.
5. Завод начал выпускать товар в ограниченном ____.
6. Повышение ____ товара – в этом успех нашей компании.
7. Надо сократить ____ и повисить ____ изделий.
8. Осенью парламент будет обсуждать больше ____ законов.

4. а) Přeložte a vyčusujte slovesa.

тратить, определить, обсуждать, заставить, вкладывать, одобрить, зарабатывать, экономить

б) Doplňte sloveso ze cv. а).

1. Сколько денег ты ____ в месяц? 2. Каждый месяц я стараюсь ____ определённую сумму в сберегательный банк.
3. Вы сами ____ сумму, которую будете тратить.
4. Обстоятельства ____ меня регулярно ____ деньги.
5. На что вы ____ деньги чаще всего? 6. В парламенте начали ____ проект бюджета.
7. Проект ____ все депутаты.

5. Переведите на чешский язык.

1. Хорошая подготовка определяет успех.
2. Как можно определить, что правильно и что неправильно?
3. По виду трудно определить качество изделия.
4. В определённых случаях надо поступать очень осторожно.
5. Существует определённый порядок – его нужно соблюдать.
6. Мы ошиблись при определении количества нужного товара.
7. Ваше определение очень точное.
8. В определённых случаях можно подождать с подписанием договора.
9. При определённых условиях вам можно будет повисить зарплату.

POZOR:

ЗАСТАВИТЬ	-	donutit, přinutit, přimět
остановить	-	ZASTAVIT

6. Дополните реплику по образцу и фразы переведите:

Я не хотел туда поехать, но друзья МЕНЯ ЗАСТАВИЛИ.

1. Я не собирался учиться в вузе, но родители ... 2. Макаров не думал, что он вернется так скоро, но обстоятельства ... 3. Я не хотел работать над этим проектом, но директор ... 4. Пётя не хотел сказать правду, но друзья ... 5. Николай Петрович не хотел ехать на дачу, но жена ...

POZORUJTE:

Между домами был широкий бульвар.
Между нами большая разница.

Mezi domy byl široký bulvár.
Mezi námi je velký rozdíl.

Среди делегатов было много
иностранцев.

Mezi delegáty bylo hodně
cizinců.

Эта деревня лежит среди лесов.

Ta vesnice je uprostřed lesů.

PAMATUJTE:

между + 7. п. (jen!) mezi (dvěma předměty, osobami...)
среди + 2. п. mezi (uprostřed, v obklopení)

7. Doplňte předložku *meжду* nebo *среди*.

1. ___ желающих поступить в вуз есть и иностранцы. 2. ___ Таней и Сашей большие различия. 3. Поставь цветы ___ столом и окном. 4. ___ детей этого класса есть несколько очень талантливых. 5. ___ депутатов есть несколько независимых. 6. Павел сидел ___ Олей и Йрой. 7. Искала вас женщина в возрасте ___ тридцатью и сорока. 8. Переговоры ___ нашими компаниями продолжаются. 9. ___ частных предприятий нашего города - это самое крупное. 10. ___ населения началась паника. 11. Приходите ___ двумя и тремя. 12. ___ оппозиционными партиями возник спор.

POČÍTANÝ PŘEDMĚT

Zopakujte si, ve kterém pádě je po číslovkách počítaný předmět. (Viz také str. 137, 291.)

1	один, одна, одно, одни	+ 1. p. j. č.	один рубль
2, 3, 4	два (две, два), три, четыре + оба (обе, оба)	+ 2. p. j. č.	два рубля две кроны два числа оба окна
5, 6, ...	пять, шесть ...	+ 2. p. mn. č.	пять рублей

один рубль, двадцать один рубль, два франка, двести три фунта, двадцать два доллара; оба государства, оба проекта, обе страны; пять окон, сто жителей, сто один житель, сто два жителя

Poznámka:

Skloňujeme-li jakoukoliv číslovku s počítaným předmětem, je číslovka i počítaný předmět ve stejném pádě (jako v češtině): без двух крон, о двадцати шести долларах, с пятью рублями.

Počítaný předmět rozšířený přídavným jménem nebo zájmenem

два новых метода три открытых окна	} podst. jm. muž. + stř. r.	2, 3, 4, оба, обе + 2. p. mn. č. пřídavného jména
две молодые девушки	žen. r.	2, 3, 4, оба, обе + 1. p. mn. č. пřídavného jména

два молодых депутата, оба ваших предложения, оба акционерных общества, два особых обстоятельства, четыре наших товара, оба лотерейных билета, четыре крупные банкноты, обе новые партии

8. Образуйте правильные словосочетания. Читайте.

две (шведская крона), четыре (американский доллар), три (российский рубль), два (узкий переулочок), оба (новый сотрудник), два (новое слово), три (иностранный язык), четыре (новый журнал), два (деловой партнёр),

оба (последнее условие), четыре (старый друг), оба (младший брат), две (заграничная журналистка), оба (твоё письмо), два (интересный вопрос), два (важное обстоятельство), обе (последняя статья)

Pozor na podstatná jména, která mají v 1. p. mn. č. a ve 2. p. j. č. stejnou koncovku a liší se jen přízvukem:

новые слова - два незнакомых слова, младшие сёстры - две младшие сестры, опытные учителя - оба опытных учителя.
(Viz také str. 291.)

9. a) Drilové cvičení. Říkejte nahlas.

Vzor: один адрес или оба адреса, не все адреса

один дом, один поезд, один паспорт, один директор, один учитель; одна сестра, одна жена, одна страна, одна глава, одна семья; одно письмо, одно окно, одно яйцо, одно слово, одно место

б) Na každou otázku odpovězte třikrát (postupně užitě číslovky два, один, пять).

Были какие-нибудь вопросы? - ДА, ДВА ВОПРОСА БЫЛИ.

1. Воздержался кто-нибудь из депутатов? 2. Был одобрен какой-нибудь закон? 3. Было принято какое-нибудь замечание? 4. Приедет ещё какой-нибудь спортсмен? 5. Приняла участие в соревновании какая-нибудь семья? 6. В вашем городе есть какой-нибудь банк? 7. Присутствовал какой-нибудь депутат на совещании?

в) Отвечайте по образцу:

Пришло какое-нибудь новое письмо?

- ДАЖЕ ТРИ НОВЫХ ПИСЬМА.

1. Приехал на конференцию какой-нибудь известный профессор? 2. Найдётся ещё какое-нибудь свободное место? 3. Прибудет сегодня ещё какой-нибудь скорый поезд? 4. Переехала ли в этом году из Казахстана какая-нибудь чешская семья? 5. Примет участие какая-нибудь восточная страна?



ПРІДАВНА́ ЯМÉНА СЛОВЕСНА́ ЧИ́ННА́

А – Прі́томна́

Пřídavná jména slovesná přítomná činná jsou v ruštině *velmi frekventovaná*. Tvoří se jen *od sloves nedokonavých*. Odpovídají českým tvarům zakončeným na *-cí* nebo vedlejší větě s *který*.

-ющ-/ущ-	оні чита́ют:	чита́ющий, чита́ющая, чита́ющее, чита́ющие	<i>čtoucí</i>
	оні пи́шут:	пи́шущий, пи́шущая, пи́шущее, пи́шущие	<i>píšící</i>
-ящ-/ащ-	оні говоря́т:	говоря́щий, говоря́щая, говоря́щее, говоря́щие	<i>mluvící</i>
	оні крича́т:	крича́щий, крича́щая, крича́щее, крича́щие	<i>křičící</i>

стоя́щий – stojící, který stojí, работа́ющая – pracující, která pracuje, покупа́ющие – nakupující, kteří nakupují, приходи́щие – přicházející, kteří přicházejí, уча́щаяся – učící se, která se učí, отлича́ющееся – lišící se, které se liší

1. Skloňují se jako *měkká přídavná jména*. Pozor na pravopis.
2. Zvratná slovesa mají *vždy jen částici -ся* připojenou na konci slova: уча́щийся, уча́щаяся, уча́щиеся.
3. *Пřízvuk* většinou odpovídá přízvuku ve 2. os. j. č. (u sloves 1. časování) nebo přízvuku v infinitivu (slovesa 2. časování).

10. Мísto přídavného jména slovesného, řekněte větu s *который*. Pozorujte, že samohláska před *-щие* je stejná jako samohláska ve 3. os. mn. č.

Vzor: лю́ди, чита́ющие объя́вление

- лю́ди, кото́рые чита́ют объя́вление

лю́ди, работа́ющие в по́ле; иностранцы, обеда́ющие в нашем рестора́не; же́нщины, покупа́ющие фрукты на ры́нке; делегаты, обсужда́ющие прое́кт зако́на; лю́ди, вкла́дывающие свой сбереже́ния в банк; депута́ты, прису́тствующие на заседа́нии; ученики́, пи́шущие дома́шнее задáние; студэ́нтки, говоря́щие на французском языке́; зрите́ли, сидя́щие в пер-вых ря́дах; покупа́тели, стоя́щие перед на́ми; лю́ди, курия́щие всю жизнь;

больные, лежащие в нашем отделении; ребята, кричащие на улице; врач, лечащий моего отца

11. Od přídavného jména slovesného utvořte 3. os. mn. č. a infinitiv. Věty přeložte.

Vzor: Всех начинающих учиться русскому языку, объединили в одну группу.

НАЧИНАЮТ - НАЧИНАТЬ

1. Всех присутствующих в зале, просят не курить. 2. Посетители, сидящие в последнем ряду, плохо слышат выступающих на сцене. 3. Человек, зарабатывающий большие деньги, часто тратит их на глупости. 4. Дети, учащиеся в нашей школе, всегда хорошо подготовлены к экзаменам в вуз. 5. Студент, говорящий на нескольких языках, скорее найдёт работу. 6. Клиент, вкладывающий деньги в наш банк, имеет ряд выгод. 7. Комиссия, одобряющая проект, соберётся на будущей неделе.

Poznámka.

Příd. jména slovesná činná přítomná velmi často přecházejí do kategorie přídavných jmen (текущие нужды – běžné potřeby, говорящая игрушка – mluvící hračka), nebo se stávají podstatným jménem: служащий – úředník, учащийся – žák, studující, заведующий – vedoucí, správce apod.

12. Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Есть люди, не доверяющие никому и ничему. 2. У женщины, покупающей овощи, украли деньги. 3. Для участвующих в соревнованиях устроили концерт. 4. Владéющий испанским языком помог милиционерам договориться с иностранцем. 5. Отдыхающие на пляже играли в карты. 6. Министр поговорил со всеми выступающими. 7. Вы не знаете, сколько отсутствующих? 8. Лечащихся больных посетил сам мэр города. 9. Вы уже говорили со всеми присутствующими? 10. Кричащий и плачущий ребёнок не мог найти свою мать.

B – Minulá

Přídavná jména slovesná minulá činná se tvoří většinou od minulého času sloves *obou vidů* (častěji od dokonavých) příponami:

-вш- <i>po samohl.</i>	он (про)чита́л	(про)чита́вший, -вшая, -вшее, -вшие	<i>který přečetl</i>
	он (по)звони́л	(по)звони́вший, -вшая, -вшее, -вшие	<i>který zavolal</i>
-ш- <i>po souhl.</i>	он (при)нёс	(при)нёсший, -шая, -шее, -шие	<i>který přinesl</i>
	он (ис)пёк	(ис)пёкший, -шая, -шее, -шие	<i>který upekl</i>

Pamatujte také: (при)ше́дший – který (při)šel, (при)вед́ший – který (při)vedl, (рас)цве́тший – který (roz)kvetl, приобрéвший – který získal.

1. Skloňují se jako měkká přídavná jména.
2. *Пřízvuk* je a) u -вший stejný jako v infinitivu: чита́вший, говори́вший.
b) u -ший vždy před touto příponou:нёсший, умер́ший, испёкший.
3. Přídavná jména slovesná minulá utvořená od zvratných sloves mají *vždy* stejnou *částici* -ся (po samohláске i po souhláске): нача́вшийся, без нача́вшегося.
4. Na rozdíl od češtiny jsou minulá příd. jména běžně užívaná, zejména v odborném jazyce. V češtině jim většinou odpovídá vedlejší věta s *který*: Человек, сбере́вший определённую сум́му де́нег. Чловек, *který* уше́тил определённую суму peněz.
5. Pamatujte, že českým přídavným jménům utvořeným od sloves pomocí -lý (быва́лый, vyschlý, земрё́лый, зми́зель, зарос́тый atd.) odpovídají v ruštině většinou přídavná jména slovesná minulá: быв́ший, вы́сохший, умер́ший, пропа́вший, зарос́ший.

13. Переведите на чешский язык.

1. За успе́хом филь́ма стои́т раба́та люде́й, снима́вших э́ту карти́ну.
2. Студэ́нты без пра́ктики, то́лько что окóнчившие вуз, ино́гда с трудо́м нахо́дят раба́ту.
3. Я ча́сто гово́рю с людь́ми, раба́тавшими когда́-то в

Práge. 4. Člověk, okazávšij mne pómoť, stal moím хорóšim drúgom. 5. Все дѣти, принявшие учáстие в соревновáниях, получили небольшóй подарок. 6. Депутáтов, воздержáвшихся при голосовáнии, было немнóго.

14. Od uvedených tvarů vytvořte minulý čas a porovnejte ho s přídavným jménem minulým činným.

написáвший, поступívший, сказáвшая, обсуждáвшие, отсутствовáвший, доверявшие, берѣгший, достígший, погíбший, попáвшая

15. Přeložte na češský jazyk.

чловěk, обменявший дѣньги в бáнке; дирѣктор, руководívший этим коллективом; жѣнщина, трѣбовáвшая вернуть ей дѣньги; учítель, научívший дѣтѣй системáтично работáть; милиционер, приказáвший мнѣ остановитъ машину; предприятие, создáвшее нóвые работчие мѣстá; палáта, обсуждáвшая проѣкт бюджетá; проѣкт нóвого закóна, поступívший на обсуждѣние; делегáт, участвовавший в дискуссии; конференция, состоявшáяся на прошлой недѣле

16. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Kolik vyděláváte měsíčně? Jaký je váš měsíční plat? 2. Plat mám malý, ale rodinu velkou. Většinu peněz vydáváme na jídlo, byt a oblečení dětí. 3. To je solidní banka, do ní je možné ukládat úspory bez obav. 4. Jeho slova mě donutila zamyslet se nad tímto problémem. 5. Jakovlev je bývalý ředitel Státní banky a poslanec Státní dumy. 6. To, co se mi podaří ušetřit, ukládám do spořitelny. 7. Náš bývalý spolužák se stal ředitelem banky. 8. Kvalita našich výrobků se stále zvyšuje. 9. Je mezi přítomnými lékař? Potřebujeme jeho pomoc. 10. Za určitých podmínek je možné smlouvu podepsat. 11. Jaký je rozdíl mezi Pavlem a Petrem? – Žádný.

B – 1. Kdo je starší, Ivan nebo Boris? – Boris je starší než Ivan, ale zkušenější je Ivan. 2. Ty jsi ale tvrdohlavá! 3. Jeden vnuk je pracovitý, druhý je líný. 4. Váš syn ještě studuje nebo už pracuje? 5. Nechám vám tady svou adresu, budete-li chtít, napište mi. 6. Vždycky jsem Evě k narozeninám kupoval květiny, letos jí ale koupím knihu. 7. Ještě jsem s nikým nemluvil, ani manželka, ani dcera nebyly doma. 8. Komise schválila originálnější projekt. 9. Petrov je velice chytrý člověk, rád s ním diskutuji.

▶▶▶ ВЫ ЗНАЕТЕ, ЧТО

слово рубль произошло от слова рубить – *sekat, štípat*? Раньше деньгами были куски серебра и золота. Рублём называли кусок определённого веса, который отрубили от целого куска серебра или золота. ◀◀◀

17. Прочитайте текст „Где хранить деньги“?

1. Как можно определить отдельные группы владельцев определённой суммы денег? 2. Как вы храните деньги (или как бы вы их хранили, имея их)? 3. Куда, по вашему мнению, лучше всего вложить деньги?

18. а) На что вы чаще всего тратите деньги?

б) На что тратят, по-вашему, деньги:

дети, женщины, мужчины, пенсионеры, молодёжь ...

Выбирайте из приведённого списка или дополняйте сами:

книги, конфеты, косметика, сигареты, еда, путешествие, компакт-диски, кино, бензин, телефон ...

19. а) Прочитайте.

Я выиграл в лотерею определённую сумму денег. Получив в банке деньги, я шёл домой и по дороге решал, что куплю на эти деньги жене, детям, и себе. Но, как говорят, цыплят по осени считают. Ко мне вдруг подошёл молодой мужчина и попросил дать ему прикурить. Я никому не отказываю в услуге и охотно дал ему коробку спичек. Но он вместо благодарности¹ вырвал у меня из рук портфель вместе с моим выигрышем. Я, правда, начал кричать: у меня украли деньги, держите вора, но его и след простыл², итак не нужно планировать, кому что купить в подарок.

¹ místo aby poděkoval ² ale kde už mu byl konec

б) Перескажите, что случилось.

Один человек выиграл ...

20. přečtěte, rozhovor se pokuste přeložit.

Обмін валюты

Пункты обмена валюты вы найдёте не только в аэропорту, но и в отеле, конечно, и в банках, на вокзале и других местах. За небольшие комиссионные иностранную валюту там обменяют на местную или наоборот.

A: - Обменяйте мне, пожалуйста, на рубли тысячу чешских крон.

B: - Пожалуйста. Хотите получить крупными или мелкими?

A: - Дайте, пожалуйста, сто рублей одной банкнотой, а остальные более мелкими.

B: - Вот банкнота в сто рублей, а здесь бумажки по пятьдесят и двадцать рублей.

21. Прочитайте, обратите внимание на произношение (ударение) длинных слов.

РЕКЛАМА

МОСКОВСКИЙ МУНИЦИПАЛЬНЫЙ БАНК

Высокий уровень банковского обслуживания, надёжность, профессионализм.

Юридическим лицам предоставляется полный набор услуг:

- операции с векселями¹
- проектное финансирование и кредитование
- обслуживание программ малого и среднего бизнеса
- доступ на рынок государственных ценных бумаг
- комплексное инкассационное обслуживание

¹ se směnkami

22. Прочитайте, переведите. Незнакомые слова определите по контексту.

Что такое налог на добавочную стоимость? (НДС)

- это налог, с которым мы сталкиваемся каждый день, делая покупки в магазинах, рассчитываясь за бензин на автозаправочной станции, за сделанную нам причёску. Налог этот не прямой, а косвенный. Его платит

конечный потребитель, то есть мы – покупатели, платёльщику НДС, т. е. фирме, которая потом отводит принятый налог государству.

И ещё кое-что о налогах. Старость – это налог, который мы платим за право быть молодыми. Вам не кажется?

23. Читайте.

Сегодня мой день рождения. Мне срок три года. Я уже пережил Лермонтова – он умер двадцати семи лет, Иисуса Христа – он дожил до тридцати трёх лет, Александра Пушкина – он погиб в тридцать семь лет, и Владимира Высоцкого – ему было всего срок два года, когда он умер. Но и до столетнего юбилея мне ещё далеко. Каковы же итоги моей жизни и деятельности? Зарабатываю я немного, но работаю честно. Денег на жизнь мне хватает, но среди друзей я не самый богатый. Но разве в деньгах счастье? И как определить, кто счастливее всех?

Вот у Коли денег куры не клюют, он успешный предприниматель. Но больше всего денег он вкладывает в своё дело. Мечтает о том, чтобы его фирма была самая большая, самая успешная. Сбережений у него никаких нет, все средства он тратит на развитие предприятия. Правда, ездит он на роскошной машине, в суперсовременном офисе вас встречает секретарша, красивая, как кинозвезда и выученная, как полицейская собака Рекс.

У Сашки тоже нет сбережений. Да и откуда им быть, если все свой деньги, заработанные тяжёлым трудом программиста, он проигрывает в казино и на игровых автоматах, потому что вычислил, что обязательно выиграет миллион, а скорее всего несколько.

А я всё же скопил немного денег, купил небольшой участок в дальнем Подмосквье, построил маленький домик и радуюсь жизни, проводя отпуск, а также субботу и воскресенье среди деревьев и кустов.

1. Чем занимается Коля?
2. Какая профессия у Сашки?
3. Кто из них, по-вашему, самый счастливый?

ПРИРОДА И ЧЕЛОВЕК

I Проблемы, связанные с защитой окружающей среды

Наука и техника приносят человечеству не только пользу. Выгоды от развития науки и техники, правда, большие, но и вред немалый. Люди пользуются современными техническими достижениями, чтобы облегчить себе жизнь, но одновременно это приводит к опасным последствиям. Одним из них является, например, загрязнение окружающей среды отходами и побочными продуктами производства. Часть выбрасывается в атмосферу, часть попадает в реки и моря, часть разлетается в виде пыли. Увеличивается и число автомобилей, так что не удивительно, что в наших лёгких почти вся таблица Менделеева.

Эксперты Всемирной организации здравоохранения призывают все государства мира к борьбе за защиту окружающей среды, а экологи призывают к борьбе против неограниченного использования природных ресурсов.

Необходимо сосредоточиться на усовершенствовании технологии промышленного производства: на замене вредных веществ безвредными, на рециркуляции и фильтрации выбрасываемых газов, на усовершенствовании очистки сточных вод¹. Следует также применять более чистые виды горючего и топлива. Нужно бороться с запылённостью² в городах, сажать деревья вокруг водохранилищ, озеленять жилые районы, правильно осуществлять уборку улиц.

Но главное, чтобы человек уважал природу, берег растения и животных, чтобы он наконец понял, что должен подчиняться законам природы, так как он сам является её составной частью.

Борьбу за защиту окружающей среды можно начать даже на самом маленьком участке земли, где дети могут приучаться уважать всё живое, любить природу. Ведь сегодняшние дети – будущие хозяева земли.

¹ čištění odpadních vod ² s prašností

II Расті́, ре́пка больша́я, пребо́льша́я

Ра́ньше я никогда́ не понима́ла, како́е удово́льствие лю́ди ви́дят в том, что ка́ждый год провóдят выхóдные дни и óтпуск на своéй да́че. Вокру́т це́лый мир – в прóшлом году́ ты был в гóрах Кавкáза, в э́том году́ провóдишь ле́то у мо́ря, в бу́дущем году́ отпра́вляешься в тайгу́, на о́зеро Байка́л. А сиде́ть на да́че, на ма́леньком уча́стке занима́ться огоро́дом – тоска́ зелёная. Но вот в прóшлом году́ мне пришлòсь провести́ всё ле́то на да́че с трéхлётней до́чкой. Хо́чешь, не хо́чешь пришлòсь занима́ться уча́стком. Ведь не всё мо́жно привезти́ из гóрода, хо́чется све́жей зéлени, невозмо́жно смотре́ть на то, как сорня́ки не даю́т расти́ полéзным расте́ниям. И вот в оди́н прекра́сный день я взяла́ в ру́ки лопáту и гра́бли, и приня́лась за де́ло. И как справедливо́ говори́л Ка́рел Ча́пек, какой-то микрòб попáл в мой орга́низм, и рези́новые перча́тки не помогли́. С тех по́р я полю́, се́ю, сажа́ю и полива́ю с удово́льствием. То, как чу́вствуют себя́ мои́ помидóры и огу́рцы, кото́рые я выра́щиваю, беспоко́ит меня́ не ме́ньше, чем со́бственное здоро́вье. Вид сорняко́в, вылезáющих на мои́х гря́дках, приво́дит меня́ в я́рость. Ру́ки са́ми тянутсá к сорня́кам, чтобы́ их вы́копать. Я хо́чу выра́щивать то́лько полéзные расте́ния.

Люби́мый цвет да́чника – зелёный, цвет ли́стьев и све́жей петру́шки, укро́па и огу́рцов. Это цвет нача́ла сезо́на. Это цвет жи́зни.

KOMENTÁŘ

1. *České mít formu (podobu) jako něco se gusky vyjadřuje* в ви́де: в ви́де пы́ли – jako prach, в ви́де процéнта – jako úrok, в ви́де шу́тки – jako žert.
2. *České slovo světový má v ruštině dva ekvivalenty: мировóй а всемирный:* мировáя литератúра – světová literatura, мировáя эконóмика – světová ekonomika, мировóй ры́нок – světový trh; всемирный конгресс – (celo)světový kongres, всемирная федерáция – (celo)světová federace. Zaramatujte si ustálená spojení: Всемирная организáция здравоохранéния (ВОЗ) – Světová zdravotnická organizace (SZO), Всемирная федерáция профсоюзов (ВФП) – Světová odborová federace (SOF), Всемирный банк – Světová banka.
3. Slovo *дéрево* – *strom* má mn. číslo *дерéвья* (jako брáтья, viz str. 290). Další tvary jsou: дерéвьев, дерéвьям, ... Podobně bude: *крылò* – *крыльá* (кřídlo), *звенò* – *звенья* (článek řetězu). Pozor na změnu přízvuku.

4. Slovesům *užívat, používat, využívat / užít, použít, využít* odpovídá v ruštině několik výrazů:

пользоваться / воспользоваться чем – вилкой, ножом, словарём, компьютером; успехом, доверием, уважением, авторитетом (*těšit se čemu, z čeho, požívat co*)

использовать кого, что (dok. i nedok.) – специалиста, опыт, случай, информацию, на практике, для развития, на производстве

применять / применить что – метод, способ, теорию, средство (*hlavně v odborném jazyce*)

употреблять / употребить что – слово, выражение, оборот, в речи

атмосféра, -ы *ž*

безвредный, -ая, -ое, -ые

беспокоить, -бую, -бишь

борьба, -бы *за что, против чего ž*

вещество, -а *s*

вид, -а *m*

водохранилище, -а *s*

вред, -а *m* *PF*

выбрасывать, -аю, -аешь

выгода, -ы *ž от чего / из чего*

выращивать, -аю, -аешь (*овощи, цветы*)

грабли, -ей *rotm.*

грядка, -и, 2. *тп. č.* -док *ž*

дачник, -а *m*

дерево, -а, *тп. č.* деревья, -вьев *s*

животное, -ого *s*

загрязнение, -я *s*

замена, -ы *ž*

заняться, займусь, займёшься *кем, чем*

защита, -ы *чего от чего ž*

зелень, -и *ž*

лопата, -ы *ž*

любимый, -ая, -ое, -ые

облегчать, -аю, -аешь

облегчить, -чү, -чийшь

озеленять, -яю, -яешь

ovzduší, atmosféра

neškodný

znepokojovat; rušit, vyrušovat

boj *s čím, proti čemu*

látka, hmota

druh, typ

vodní nádrž

škoda

vypouštět, vypuzovat

výhoda *z čeho*

pěstovat (*zeleninu, květiny*)

hrábě

záhonek (*zeleninový*)

chatař

strom; dřevo, dříví

živočich, zvíře

znečištění, znečišťování

výměna, náhrada, nahrazení, nahrazování

věnovat *se komu, čemu, začít se starat*

o koho, co

ochrana, obrana *čeho před čím*

zeleninová nař, zelenina; zeleň

(*barva i rostlinstvo*)

lopata

milovaný, oblíbený

usnadňovat, ulehčovat

usnadnit, ulehčit

osazovat stromy a keři

отходы, -ов <i>rotn.</i>	odpad, odpadky
промышленные отходы	průmyslový odpad
бытовые отходы	komunální odpad
петрушка, -и <i>ž</i>	petržel
побочный, -ая, -ое, -ые	vedlejší
подчиняться, -няюсь, -няешься <i>чему</i>	podřizovat se <i>čemu</i>
подчиниться, -нюсь, -нишься <i>чему</i>	
поливать, -ваю, -ваешь	zalévat, kropit
полить, -лью, -лешь	zalít, pokropit
полоть, полю, полешь	plít
польза, -ы <i>ž</i>	užitek, prospěch
пользоваться, -зуюсь, -зуешься <i>чем</i>	používat, užívat, využívat <i>co, čeho</i>
воспользоваться, -зуюсь, -зуешься <i>чем</i>	využít, užít <i>co, čeho</i>
последствие, -я <i>s</i>	následek, důsledek
призывать, -аю, -аешь	vyzývat, povolávat
применять, -няю, -няешь	používat, využívat, aplikovat
применить, -ню, -нишь	použít, využit
пыль, -и <i>ž</i>	prach
развитие, -я <i>s</i>	vývoj, rozvoj
растение, -я <i>s</i>	rostlina
ресурсы, -ов <i>rotn. (přírodní)</i>	zdroje, prameny (<i>přírodní</i>)
сажать, -аю, -аешь	sázet
сеять, -ёю, -ёешь	sít
сорняк, -а <i>m</i> ПЧ	plevel
сосредоточиться, -чусь, -чишься <i>на чём</i>	soustředit se <i>na co</i>
составная часть	součást
среда, -ы, 4. р. <i>среду ž</i>	prostředí
окружающая среда	životní prostředí; okolí
таблица, -ы <i>ž</i>	tabulka
топливо, -а <i>s</i>	palivo
уборка, -и, 2. <i>mn. č.</i> -рок <i>ž</i>	úklid
увеличиваться, <i>jen 3. os.</i> -ается, -аются	zvětšovat se
укроп, -а <i>m</i>	kopr
усовершенствование, -я <i>s</i>	zdokonalování, zdokonalení
участок, -тка <i>m</i>	pozemek, parcela
число, -а, <i>mn. č.</i> числа, чисел <i>s</i> ⊠	počet, množství; číslo
являться, -юсь, -ешься	být



вода, -ы, 4. р. ж. ч. воду, мн. ч. воды <i>ž</i>	voda
питьевая вода	pitná voda
пресная вода	sladká voda
солёная вода	slaná voda
сточные воды	odpadní vody
временный, -ая, -ое, -ые	dočasný, prozatímní, přechodný
достижение, -я <i>s</i>	úspěch, kladné výsledky
технические достижения	technické vymoženosti
использовать, -ую, -уешь <i>кого, что</i>	využívat, využít <i>koho, čeho i koho, co</i>
запас, -а <i>m</i>	zásoba
монополия, -и <i>ž</i>	monopol
одновременный, -ая, -ое, -ые	současný (<i>zároveň probíhající</i>)
острый, -ая, -ое, -ые	<i>zde</i> : naléhavý, akutní
очки, -ов <i>rotn</i> .	brýle
преждевременный, -ая, -ое, -ые	předčasný
промышленность, -и <i>ž</i>	průmysl
своевременный, -ая, -ое, -ые	včasný
строительство, -а <i>s</i>	výstavba, budování
учёный, -ого <i>m</i>	vědec
употреблять, -яю, -яешь	užívat, používat <i>co, čeho</i>
филиал, -а <i>m</i>	pobočka, filiálka

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Нужно приучать детей уважать
всё живое.
Надо приняться за дело.
Это меня всегда приводит в ярость.
Тоска зелёная.
Хочешь, не хочешь.
в один прекрасный день
Он не пользуется нашим доверием.
Он пользуется авторитетом.
Он воспользовался случаем, чтобы
сказать ей обо всём.
Не употребляйте в пищу так много
соли.

А ТАК ЧЕХИ:

Je třeba učit děti, aby si vážily
všeho živého.
Je třeba se dát / pustit do práce.
To mě vždycky rozzuří.
Strašná nuda / otrava.
Chtě nechtě. / Ať chceš nebo nechceš.
jednoho krásného dne
Nemá naši důvěru.
Má / Požívá autoritu.
Využil příležitosti a všechno jí řekl.
Nesolte jídlo tolik.

1. К выделенным словам в первых пяти фразах найдите и выпишите в следующих фразах слова от них образованные. Потом все фразы переведите.

1. *Вред* от развития науки и техники немалый. 2. Какая здесь везде *грязь*! 3. Всё в комнате покрыто толстым слоем *пыли*. 4. Продолжается борьба за *защиту* этого животного. 5. Я не очень люблю эту минеральную *воду*. 6. Известно, что курение вредит здоровью. 7. Мой муж родился под знаком Водолея. 8. Аня всё время защищала свою точку зрения. 9. Эта теория, по-моему, очень вредная. 10. С улицы летит пыль, закрой окна! 11. Обязательно наденьте защитные очки! 12. В чешских сказках часто выступает водяной. 13. Мы купили новый пылесос. 14. Специалистам удалось обезвредить мину. 15. Он ничего не мог пить целую неделю, и поэтому был совсем обезвожен.

2. а) Обратите внимание на значение следующих слов и их ударение:

современный, одновременный (одновременно), временный (временно), преждевременный (преждевременно), своевременный (своевременно).

Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Наши строители применяют самую современную технологию. 2. Я нашёл работу, но к сожалению, временную. 3. Своевременное выполнение всех задач – одно из наших условий. 4. Во всех филиалах банка происходит одновременный контроль. 5. Преждевременный приезд начальника всех удивил. 6. Мы подошли к дому почти одновременно. 7. Ты волнуешься преждевременно, может быть, он и не придёт.

🔑 б) Какое слово из списка упр. а) вставить?

1. ___ операция спасла пострадавшему в аварии жизнь. 2. Я нашёл для вас ___ помощника. 3. Соревнования теннисистов происходят ___ на нескольких кортах. 4. Петров только ___ исполняет обязанности директора. 5. „Интурист“ – самый ___ отель. 6. По-моему, Новиков ___ ушёл, он мог остаться ещё полчаса.

РАМАТУЈТЕ:

прóтив	}	ЧЕГО 2. р. = proti ČEMU 3. р.
напрóтив		

3. Вста́вьте пра́вильное оконча́ние.

1. Я против предложéни- господи́на Нобото́го.
2. Против прое́кт- была́ вся оппози́ция.
3. Большинст́во депутáтов против радика́льн- повыше́ни- на́лбга на доба́вочную сто́имость.
4. Иван живёт напро́тив наш- до́м.
5. Напрóтив банк- постро́или новую гостéницу.
6. Против (вы) я ничегó не имею.
7. Я не против ваш- плáн-, я против тако́й его реализáци-.
8. Напротив наш- школ- нахóдится прекра́сный парк.

4. Скажите *за что* или *против чего* нужно бороться. Выбирайте из списка слов и словосочетаний.

сво́й убежде́ния, неспра́ведли́вость, сча́стье, лу́чшая жизнь, национа́лизм, глоба́лизация, запре́щение рекла́мы на табáчные изде́лия, улучше́ние окружа́ющей сре́ды, дикта́т монопо́лий, раси́зм, строите́льство маги́страли в этом ме́сте, пра́ва дете́й, употребле́ние наркóтиков

5. а) Обратите внимание на то, как по-русски сказать *použít, používat, užít, užívat, využit, využívat*. Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Нужно применять более чистые виды топлива.
2. В наше время необходимо уметь пользоваться компьютером.
3. В данном случае надо применить другую тактику.
4. Смирнов использовал возможность учиться за границей.
5. Он любит употреблять в речи иностранные слова.
6. Я использовал каждую свободную минуту для того, чтобы позвонить больному отцу.
7. Наш директор пользуется большим авторитетом.
8. Употребляйте в пищу больше зелени.
9. В романе автор использовал собственный опыт борьбы с наркотиками.
10. В промышленности недостаточно применяется современная технология.
11. Его новая книга пользуется успехом у читателей.
12. В нашей стране женщины пользуются такими же правами, как и мужчины.
13. Почему вы не использовали опыт Бикова, приобретённый им на стажировке в Америке?
14. Какую методику вы собираетесь применить?
15. Используйте богатый опыт этого специалиста.
16. Она пользуется только французской косметикой.
17. Я воспользуюсь вашим предложением.

б) Doplňte sloveso.

1. Вы умеете ___ интернетом?
2. На экзамене нам разрешили ___ словарём.
3. Надо ___ другую тактику.
4. Он любит ___ дорогим мылом.

5. Здесь вы можете на практике ___ свои знания иностранных языков. 6. В этой стране до сих пор не ___ этот способ лечения. 7. Новый метод следует ___ на практике. 8. Современные познания науки и техники необходимо ___ в борьбе против загрязнения окружающей среды. 9. Мы ___ ошибку соперника и победили его. 10. Вы неправильно ___ это слово.

6. Переведите на чешский язык и обратно на русский.

1. Всё время увеличивается число автомобилей, а одновременно и число несчастных случаев. 2. Необходимо сосредоточиться на главных проблемах в этой области. 3. Петров всё время за что-то и против чего-то борется. 4. Ничего не подделаешь, придётся нам подчиниться их способу работы. 5. Нас очень беспокоит его здоровье. 6. В этом парке уничтожили последнее место для детских игр. 7. Призываем всех помочь пострадавшим от наводнения.

TRPNÝ ROD (Pasivum)

se užívá podobně jako v češtině převážně v odborném jazyce. Trpný rod mohou tvořit jen *slovesa přechodná*, tj. ta, která se pojí s bezpředložkovým 4. pádem. Tvoří se dvojím způsobem jako v češtině, ale v závislosti na vidu.

a) *nedokonavá slovesa* tvoří pasivum *zvratné* připojením částice *-ся* ke slovesu:

Проект обсуждается .	Нávrh je projednáván / se projednává.
Проект обсуждался .	Нávrh byl projednáván / se projednával.
Проект будет обсуждаться .	Нávrh bude projednáván / bude se projednávat.

b) *dokonavá slovesa* tvoří pasivum opisné, tzn. složené z odpovídajícího tvaru *slovesa býти* a z *přičestí trpného*, které vyjadřuje rod i číslo.

Факс (был, будет) послан .	Fax je (byl, bude) odeslán.
Телеграмма (была, будет) послана .	Telegram je (byl, bude) odeslán.
Письмо (было, будет) послано .	Dopis je (byl, bude) odeslán.
Документы (были, будут) посланы .	Dokumenty jsou (byly, budou) odeslány.

Trpné přičestí (jen od sloves dokonavých)

1.	-н	послать	послан, -а, -о, -ы	od sloves na -ать
2.	-ен / -ён	одобрить обсудить вывезти	одобрен, -а, -о, -ы обсуждён, -á, -ó, -ы вывезен, -а, -о, -ы	od sloves 2. časování od sloves na -сти, -зти, -чь
3.	-т	обмануть принять открыть	обманут, -а, -о, -ы принят, -а, -о, -ы открыт, -а, -о, -ы	od sloves na -нуть на -нять a dalších

7. Doplňte pasivum.

1. (проверять, проверит) Все докумэнты уже _____. Ваши докумэнты как раз _____. 2. (изменить, изменять) Проэкт по вашему желáнию уже _____. План _____ нэсколько раз в год. 3. (загрязнить, загрязнить) По неизвэстной причине река сильно _____. Рэки всё бóльше _____ рáзными отходами. 4. (прекратить, прекращать) Строительство магистрáли опять _____. Строительство магистрáли уже в трэтий раз _____. 5. (издать, издавать) Новый словáрь уже _____. Эта энциклопэдия _____ нэсколько лет. 6. (одобрить, одобрять) Проэкт бюджэта был уже _____. Проэкт бюджэта будет _____ на текущем заседáнии.

ПРІДАВНА ЯМЭНА СЛОВЕСНА ТРПНА

a) minulá

Tvoří se *od trpných přičestí* koncovkami přídavných jmen -ый, -ая, -ое, -ые, přípona -н- se zdvojí.

1.	послан	} + н + ый	посланный, -ая, -ое, -ые	poslaný
2.	одобрен сбережён вывезен		одобренный, -ая, -ое, -ые сбережённый, -ая, -ое, -ые вывезенный, -ая, -ое, -ые	schválený ušetřený vyvezený
3.	принят обманут открыт		} + ый	принятый, -ая, -ое, -ые обманутый, -ая, -ое, -ые открытый, -ая, -ое, -ые	přijatý oklamáný otevřený

ПОЗОРУЈТЕ:

план, одобренный всіми присутствующими	plán schválený všemi přítomnými
деньги, заработанные за границей	peníze vydělané v cizině
словарь, изданный в этом году	словник vydaný v tomto roce
товар, вывезенный за границу	zboží vyvezené do ciziny
окно, открытое в сад	okno otevřené do zahrady

Poznámky:

1. Přídavná jména slovesná trpná se píší s dvěma **-нн-**, příděstí trpné je s jedním **-н-**: посланный – послан, послана, посланы.
2. *Пřízвук* u obou tvarů je třeba se naučit u každého slova zvlášť.

b) přítomná

Tvoří se *od sloves nedokonavých* přechodných příponami **-ем-** nebo **-им-**. Vyskytují se mnohem méně než minulá a netvoří se od všech sloves.

называть	-	называемый	nazývaný
проводить	-	проводимый	prováděný

метод, применяемый в нашем институте	metoda používaná v našem ústavu
предложение, обсуждаемое на совещании	návrh projednáváný na poradě
эксперимент, проводимый в нашей лаборатории	pokus prováděný v naší laboratoři

Prakticky tento tvar utvoříte od 1. os. mn. č. takto:

мы называем – называем + ый, -ая, -ое, -ые	называемый
мы проводим – проводим + ый, -ая, -ое, -ые	проводимый

ПОЗОР!

Slovesa *typu davать* – мы даём při tvoření příd. jména trpného přítomného *nevynechávají -ва-*, proto bude мы задаём, ale задаваемы́й, мы признаём, ale признаваемы́й.

Пřízвук je většinou u sloves 1. časování jako ve 2. os. j. č., u 2. časování jako v infinitivu.

ПАМАТУЈТЕ:

Vazby s přídavnými jmény slovesnými činnými i trpnými se vydělují čárkami: Депутатов, воздержавшихся от голосования, было немного. Результаты, достигнутые в этом году, были неожиданными.

8. Doplňte tvar přídavného jména slovesného**a) minulého**

1. Письмó, (написать) вчера, Никита отослал сегодня. 2. Дёньги, (взять) в долг, нýжно вернуть. 3. Проёкт бюджета, (одобрить) нýжней палáтой, экономысты критиковáли. 4. Информáция, (проверитъ) нёсколькими журналистами, была правди́вой.

b) přítomného

1. Никола́й, (назывáть) всéми Кóлькой, не приёхал. 2. Прототипом герóя, (описывáть) в ромáне, был сам áвтор. 3. Предложéние, (обсуждáть) на заседáнии, бýдет принýто. 4. Зелёнь, (употреблять) в пи́щу, должнá быть экологически чистóй.

Poznámka:

Vedle přídavných jmen slovesných přítomných trpných existují také pravá přídavná jména tvořená stejnou příponou **-em-, -im** od sloves dok. i nedok., kterým v češtině odpovídají přídavná jména s příponou **-elný**, často se zápor: осушестви́мый – uskutečnitelný, необходи́мый – nevyhnutelný.

Podobně: незабывáемый слýчай – nezapomenutelný případ, недопустимá ошýбка – nepřipustná chyba, невыноси́мая боль – nesnesitelná bolest, неизлечимá болéзнь – nevyлéčitelná nemoc, види́мый предмет – viditelný předmět.

SPONOVÉ SLOVESO ЯВЛЯТЬСЯ**POZORUЈTE:**

Человéк **является** составнóй частью природы.

Человéк *je* součástí přírody.

Загрязнэние окружающей среды **является** одним из послéдствий развития тэхики.

Znečišťování životního prostředí *je* jedním z důsledků rozvoje techniky.

Необходимым условием является
повышение качества наших
изделий.

Nezbytnou podmínkou je zvýšení
kvality našich výrobků.

PAMATUJTE:

Sloveso **являться кем, чем** se užívá hlavně v odborném jazyce a odpovídá českému *být* kdo, co, jaký. Pojí se *se 7. pádem*.

Pozor! Являться nikdy neznamená české *jevit se / zdát se jako co*. To se rusky řekne представляться / казаться кем, чем.

9. Переведите.

1. Решение всех возникших проблем является очень сложным. 2. Человечество является свидетелем постепенного загрязнения морей и океанов. 3. Вода является одним из условий жизни. 4. Кто является всемирно известным чешским писателем? 5. Этот учёный является представителем прогрессивной китайской науки.

10. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Odpadní vody znečišťují řeky a přehrady. 2. Je třeba chránit přírodu a všechno živé. 3. Člověk je součástí přírody, musí se proto podřídit jejím zákonům. 4. Znečišťování ovzduší stále více znepokojuje vědce na celém světě. 5. Ráda pracuji na zahradě, ale nerada pleji. 6. Boj s plevelem nikdy nekončí. 7. Máte rádi zvířata? 8. Pěstuji nejen užitečné rostliny, ale i květiny. 9. Proč stále používáš cizí slova? 10. Zajcev nemá naši důvěru. 11. Kdo je pro náš návrh a kdo je proti němu? 12. Nejsem proti tomuto návrhu, ale je třeba ho doplnit.

B – 1. Ušetřené peníze ukládám do spořitelny. 2. Jaký máte plat? Vyděláváte hodně? 3. Mezi zaměstnanci našeho podniku pracuje i několik cizinců. 4. Nikdo mě nedonutí jet v létě k moři. 5. Chci se naučit ještě dva cizí jazyky. 6. Nebuď tak líný a pomoz mi napsat dopis na ministerstvo. 7. Co studuje vaše dcera? – Dcera ani syn nestudují, oba už pracují. 8. Potřebujeme pracovitě a spolehlivě pracovníky.

11. a) **Выпишите все меры по улучшению окружающей среды, приводимые в тексте на стр. 447.**

b) **Распределите их по степени необходимости.**

в) Какие меры, по вашему мнению, проводятся в вашем городе, какие нужно было бы осуществлять?

12. Есть у вас или ваших знакомых дача? Какие виды работы вы любите выполнять в огороде или в саду, а какие вы не любите:

полоть, поливать, сажать, ухаживать за травой, отдыхать, загорать

13. а) Прочитайте. Значение выделенных слов попробуйте определить по контексту, потом весь текст переведите.

Вода – химическое соединение водорода с кислородом¹. Так как она универсальный *растворитель*, в природе вода не встречается в химически чистом виде. Различают три класса воды: пресная, солёная и рассолы². В быту наибольшее значение имеет пресная вода.

Хотя вода покрывает три четверти поверхности Земли и её запасы огромны – проблема *обеспечения* населения питьевой водой во многих районах *земного шара* не решена. Около 60 процентов поверхности Земли составляют зоны, где отсутствует пресная вода или *ощущается* её острый недостаток. Большую часть всех водных ресурсов составляет солёная, *непригодная для питья* и промышленных целей вода морей и океанов, а пресные воды составляют всего около 2 процентов.

Вода является составной частью всего живого. В растениях содержится до 90 % воды, в теле человека около 65 %. Вода одно из необходимых условий существования живого организма.

(По популярной медицинской энциклопедии)

¹ vodíku a kyslíku ² solné roztoky

б) Переведите и подходящее слово вставьте в следующие предложения. 0—1

Вода бывает: чистая, грязная, кипячёная, холодная, горячая, питьевая, пресная, солёная, морская, дождевая, минеральная, лечебная.

1. Не пей ___ воду, а то ангиной заболеешь.
2. Вода в ванне слишком ___, подлей немного ___.
3. В самоваре ___ вода.
4. Сибирское озеро Байкал – огромный резервуар ___ воды.
5. На многих курортах ___ вода является лечебным средством.
6. В морях и океанах находится ___ вода.
7. После наводнения в деревню привозили цистерны с ___ водой.
8. В нашем пруду ___ вода, здесь нельзя купаться.

14. а) Прочитайте, переведите. (Označená slova odhadněte. Jejich význam si můžete prověřit v klíči.)

Глубоко ошибаются те, кто считают *полив* простой работой. Начинающие *огородники*, имейте в виду, что полив – это искусство.

Вот вам несколько основных правил:

1. Поливать лучше *порéже*, но побольше.
2. Вода даёт растению не только влагу, но и кислород. Поэтому ни в каком случае нельзя поливать из *крана* или *колодца неокисленной* водой.
3. Требования овощных растений к влаге различны.
4. Старайтесь *ограничить испарение* влаги и избежать *образование корки* – лучше всего посредством мульчирующего материала.
5. Поливать надо вечером или утром. О том, что лучше – вечером или утром – огородники до сих пор спорят.

(По журналу *Воскресный вестник*)

- б) Скажите как нужно поливать, что нельзя делать огороднику, если он хочет вырастить хорошие овощи.

15. Прочитайте.

В жизни всегда есть место парадоксу.

Положение с загрязнением окружающей среды в мире очень серьёзное. Природа вынуждена приспосабливаться к тому, что сделал с ней человек, неблагодарный сын.

Например, на территории Мостецкого бурогоугольного бассейна очень нравится жить муфлонам. Этим животным, родом из Южной Европы, вполне достаточно небогатой растительности, покрывающей угольные отвалы. В результате промышленной деятельности здесь более высокие температуры, и нетребовательные самки муфлонов дают приплод два раза в год. К машинам животные привыкли. От браконьеров и одичавших собак их защищает местная охрана.

- 1) Почему муфлонам нравится в северной Чехии?
- 2) Как сказать по-русски *pytlák*?

ЧТО ПИШУТ СЕГОДНЯ В ГАЗЕТЕ?

I

А: Ты уже читал сегодняшнюю газету?

Б: Как раз собираюсь. Что тебя так возмутило?

А: Ты подумай: на мировом рынке опять резко повысились цены нефти. Значит и цена бензина будет расти.

Б: По-моему, это не трагедия. Решение очень простое: будешь на работу ездить на метро, будешь меньше загрязнять воздух и, таким образом, будешь беречь окружающую среду. Во всем надо видеть и положительную сторону.

А: Так ты у нас эколог ... Давай лучше посмотрим, что сегодня пишут об Италии. Вчера в вечерних новостях сообщали, что итальянское правительство вышло в отставку.

Б: Ну этим нас не удивить. Ведь итальянское правительство меняется раза два в год.

А: Вот тут пишут, что президент поручил бывшему премьер-министру составить новый кабинет.

Б: А меня больше интересует, как кончились выборы губернатора у нас в России, в Петербурге.

II

Главой Ленинградской области избран Валерий Андреев

Санкт-Петербург - На выборах губернатора Ленинградской области, состоявшихся 17 сентября, за исполняющего обязанности главы области Валерия Андреева проголосовало более 30 процентов избирателей. Его ближайший конкурент - бывший губернатор и бывший вице-премьер правительства России Борис Орлов - набрал всего 23 процента голосов. Поскольку по закону „О выборах губернатора“ избранным считается кандидат, получивший наибольшее число голосов, но не менее 25 от числа избирателей, принявших участие в голосовании, второго тура не будет. Прои-

гравший Борис Орлов заявил о своём намерении опротестовать результаты голосования. По его мнению, в ходе предвыборной кампании были „зафиксированы серьёзные нарушения, которые могут поставить под вопрос итоги самих выборов“.

III

А: По-мбему, Андреев справедливо выиграл. Он же хорошо зарекомендовал себя в должности исполняющего обязанности главы области, принял правильные меры и навёл порядок в милиции ...

Б: Подожди, а что там пишут про Англию?

А: Да, вот, многие англичане всё время выступают против введения единой валюты - ёвро.

Б: Ну, ещё бы, чтобы англичанин в своей родной стране захотел стать таким, как все.

А: Да, англичан никто не может заставить изменить даже правила дорожного движения. Они так и остаются левосторонними.

...

Б: Если не ошибаюсь, ты работал на Волжском автомобильном заводе?

А: Да, несколько лет. Почему ты спрашиваешь?

Б: Так ты наверно знаешь Алексея Малышева?

А: Конечно, он работал первым заместителем экономического директора. Славный он парень. Он уже тогда пользовался доверием рабочих и руководства.

Б: Его назначили генеральным директором автомобильного завода.

А: Вот молодец, я уверен, что он справится. Дай мне, я сам прочитаю. А, это интервью.

● *Алексей Витальевич, в 37 лет вы пришли на завод, где по полгодка не платили зарплату, и рабочие бастовали. К тому же хозяевами предприятия были крупные московские банкиры. Не страшно вам было?*

Когда меня назначили, я просто физически ощутил, какой груз свалился мне на плечи¹. Ведь, честно говоря, я лучше московских хозяев знал, что на самом деле происходит с заводом.

● *Уже через семь месяцев объём производства на заводе вырос на 27 % а через восемь - на 32 %. Заказы посылались один за другим. Какбй ценбй?*

¹ co jsem si naložil na záda

Мы два раза снижали цены на свою продукцию, чтобы вернуть старых заказчиков. В программе, состоящей из шести пунктов, главным был подъём производства в течение года на 17 %.

- *А как вы наладили отношения с трудовым коллективом?*

Едва получив назначение, я отправился по цехам. Важно было поговорить с людьми, убедить их прекратить забастовки и начать трудиться. Я сказал им, что завтра выдать зарплату не получится, но через несколько месяцев начнём платить текущую, а постепенно расплатимся и с долгами. Так всё и вышло. А что очень важно, меня поддержали профсоюзы.

- *Фактически вы поставили эксперимент, который мог закончиться, чем угодно.*

Во-первых, не было других вариантов спасения от банкротства. А во-вторых, московские хозяева – банкиры – согласились на независимую экспертизу. Только после этого была проведена реструктуризация завода. Мы стараемся обгонять своих конкурентов не только по качеству, но и по ценам и срокам поставок. Хотим стать компанией западного образца.

A: Вот каких директоров нам нужно побольше. С такими наше хозяйство может выйти из кризиса.



Б: Я согласен. – Газеты мы просмотрели, события обсудили. Не порá ли нам взяться за работу?

KOMENTÁŘ

1. Celé území Ruska je rozděleno na 49 oblastí v čele s gubernátorem (viz podrobněji na str. 490).
2. Městu Leningradu byl vrácen původní název Санкт-Петербург, ale oblast, ve které leží, se nazývá stále Ленинградская jako za sovětské vlády, a to na základě lidového referenda.
3. Slovo пол-пұл, polovina něčeho vytváří v ruštině s počítaným předmětem jedno slovo, které se píše dohromady: полгода, полдня, полгорода. Ale: пол-Москвы (velké písmeno), пол-литра (slovo začíná л), пол-огурца (slovo začíná samohláskou).

4. Slovo **хозяин** se v jednotném čísle skloňuje pravidelně podle завѣд, ale 1. a 2. p. množ. čísla se musíte naučit: **хозяева, хозяев**.
5. Pamatujte: **ито́г** znamená *úhrn, součet*, ale mn. č. **ито́ги** (рабóты) jsou *výsledky* (práce). Pamatujte také: **ито́г** [-авѢ] je příslovce *úhrnem, celkem* (užívané v účtech).
6. **Проце́нт** (procento, úrok) je slovo *mužského rodu!* Proto bude: о́дин проце́нт, два, три, четы́ре, два́дцать три проце́нта, пять ... проце́нтов.

ба́нкір , -а <i>т</i>	bankéř
ба́нкрóтство , -а <i>с</i>	bankrot
бастова́ть , -тую, -туешь	stávkovat
ввести́ , введу́, введёшь, <i>мин. ч. ввёл, ввела́</i>	zavést
возмути́ть , -мушу́, -мутишь	rozčilit, rozhořčit, naštvat
возмуща́ть , -аю, -аешь	rozčilovat, rozhořčovat
вы́боры , -ов <i>потп.</i>	volby
глава́ , -ы́ <i>ж (области, госуда́рства)</i> ☒	vedoucí, šéf, hlava (<i>jen přenes.</i>)
голосова́ть , -сую, -суеть <i>что, за кого́, за что́</i>	hlasováním
прогослова́ть , -сую, -суеть <i>что, за кого́, за что́</i>	schvalovat <i>co</i> , hlasovat <i>pro koho</i> , <i>co</i> , odhlasovat <i>co</i> , hlasováním schválit <i>co</i> , zvolit <i>koho</i> , <i>co</i>
груз , -а <i>т</i>	břemeno, náklad
едва́	<i>zde:</i> jakmile
еди́ный , -ая, -ое, -ые	jednotný
забастовка , -и <i>ж</i>	stávka
зака́зчик , -а <i>т</i> [š'š']	zákazník, klient
зарекомендова́ть себя́ , -дую, -дуеть	projevit se, ukázat se
избира́тель , -я <i>т</i>	volič
избира́ть , -аю, -аешь	volit
избра́ть , -беру́, -берёшь	zvolit
изменение́ , -я <i>с</i>	změna
И.О. , <i>zkratka</i> исполняющий обязанности́ (<i>министра́</i>)	zastávající úřad (<i>ministra</i>)
ито́г , -а <i>т</i>	úhrn, součet
ито́ги , -ов	výsledky
ка́мпания , -и <i>ж</i>	kampaň
предвы́борная ка́мпания	(пřed)volební kampaň
кри́зис , -зиса <i>т</i>	krize
молоде́ц , -дцá <i>т</i> ПЧ	chlapík, pašák

независимый, -ая, -ое, -ые
 назначение, -я *s*
 назначать, -аю, -аешь *кого чем*
 назначить, -чу, -чишь
 намерение, -я *s*
 нарушение, -я (*закона*) *s*
 нефть, -и *ž*
 область, -и *ž* 
 опротестовать, -тую, -туешь *что*
 ощутить, -шу, -тишь
 ощущать, -аю, -аешь
 поддержать, -жу, -держишь
 подъём, -а *m*
 положительный, -ая, -ое, -ые
 поручить, -чу, -учишь *кому что*
 поскоблуку
 правительство, -а *s*
 прекратить, -шу, -тишь
 профсоюзы, *zkratka* профессиональные
 союзы
 пункт, -а *m*
 расплатиться, -чусь, -а́тишься *s кем*
 резко
 решение, -я *s*
 руководство, -а *s*
 соотношение, -ия *s*
 состоять, *jen 3. os.* -йт, -ят
 состоящий
 спасение, -я *s*
 справиться, -влюсь, -вишься *s чем*
 сроки поставок
 трудиться, -ржусь, -тудишься
 тур, -а *m*
 убедить, *1. os. j. č. se neužívá,*
 убедить *кого в чём*
 хозяин, -а, *mn. č.* хозяйева, хозяев *m*
 хозяйство, -а *s*
 сельское хозяйство
 цех, -а, *mn. č.* цехá *m* 

nezávislý, samostatný
 jmenování, ustanovení
 jmenovat (*do funkce*) *koho čím*
 jmenovat (*do funkce*)
 úmysl, záměr
 porušení, porušování
 nafta, ropa
 kraj, oblast
 protestovat *proti čemu*
 ucítit, pocítit
 pociťovat
 podpořit
 růst, rozmach
 kladný
 uložit, přikázat, pověřit *koho čím*
zde: protože
 vláda
 přerušit, zastavit, ukončit
 odbory

bod
 vyrovnat se (finančně) *s kým*
 prudce, náhle
 rozhodnutí, řešení, vyřešení
 vedení, řízení
 poměr; vzájemný vztah
 skládat se, sestávat
 sestávající
 záchrana, spása
 zvládnout *co*, poradit si *s čím*
 dodací lhůty
 pracovat
 kolo (*ve volbách, ve sportu*)
 přesvědčit *koho o čem*

vlastník, majitel, hospodář; pán domu
 hospodářství
 zemědělství
 provoz, dílna



весьма *kniž.*
власть, -и *ж*
власти, -ей *мл. ч.*
гражданин, -а, *мл. ч.* граждане, гражданин
действовать, -вую, -вуешь
доверие, -я *с*
Евросоюз, -а, *зkratka* Европейский Союз
крестьянин, -а, *мл. ч.* крестьяне, -ян *т*
образовать, -зую, -зуюшь
очередной, -ая, -ое, -ие
предприниматель, -я *т*
мелкий / малый предприниматель
разбираться, -аюсь, -аешься *в чём*
разобраться, разберусь, -берёшься
в чём
состав, -а *т*
христианин, -а, *мл. ч.* христиане, -ан *т*

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

более тридцати процентов
не менее двадцати процентов
Он набрал двадцать три процента.
Подъём производства на 17 %.
Он кандидат в депутаты.
в ходе предвыборной кампании

Он поставил под вопрос результаты
выборов.

Министр вышел / ушёл в отставку.

Как вы наладили отношения
с трудовым коллективом?

Вы поставили эксперимент?

Не пора ли нам взяться за работу?

Мы обгоняем конкурентов по
качеству.

честно говорю

Надо навести порядок.

velmi
moc, pravomoc; orgán státní správy
úřady
občan
působit, fungovat
důvěra
Evropská unie
rolník, sedlák
tvořit, vytvořit, vytvářet
zde: další v pořadí, řádný
podnikatel
živnostník
vyznávat se *v čem*, rozumět *čemu*
vyznat se *v čem*

složení
křesťan

A TAK ČEHI:

víc než 30 %, přes 30 %
nejméně / alespoň 25 %
Získal 23 %.

Růst výroby o 17 %.

Je kandidátem na poslance.

během / v průběhu předvolební
kampaně

Zpochybnil výsledek voleb.

Ministr podal demisi.

Jak jste urovnal vztahy s pracovním
kolektivem?

Uskutečnili (provedli) jste pokus?

Neměli bychom se už dát do práce? /
Musíme se dát do práce.

Předčili jsme konkurenci kvalitou.

pochtivě řečeno

Je třeba zavést / udělat pořádek.

1. Переведите письменно на чешский язык и обратно на русский.

- Итальянское правительство вышло в отставку.
- Государства Европы объединились и образовали Евросоюз.
- Хозяйство страны в кризисе.
- В интересах государства наладить хорошие отношения с соседними странами.
- Объём производства повысился на 25 %.
- От подъёма и развития народного хозяйства зависит подъём жизненного уровня населения.
- Правительство пользуется полным доверием парламента.
- Подъём производства начался в прошлом году.

2. Дополните слова *государство, правительство, хозяйство*.

- Был проведён подробный анализ ___ страны.
- Независимость ___ гарантируется законом.
- Во главе ___ стал известный во всём мире и популярный на родине политик.
- На очередном заседании ___ началось обсуждение бюджета.
- Новые ___ стали членами НАТО.
- Произошли радикальные изменения в составе ___.

POZORUJTE, jak odlišné jsou někdy významy slov v češtině a ruštině podobných.

moc = власть vlast = родина rodina = семья

břicho = живот život = жизнь žízeň = жажда

PAMATUJTE:

СТРАНА	=	země
партія	=	STRANA (politická)

3. Какое слово будет правильным: *власть, родина, семья, страна, партия*?

- Высшим органом государственной ___ является парламент.
- Прожив двадцать лет за границей, он вернулся на ___.
- Этот человек – лидер демократической ___ США.
- Из скольких членов состоит теперь его ___?
- Это моя ___ – здесь я родился и здесь живу.
- Число населения нашей ___ в последние годы снижается.
- Он всё время вспоминает о ___, хотя уже долгие годы живёт в Австралии.
- После революции государственная ___ перешла в руки оппозиции.
- Ты член какой-нибудь ___?
- Валентин Сергеевич переехал со всей ___ в деревню.



4. а) Реагируйте на вопрос переспросом и реплику дополните по образцу:

От кого зависит получение денег?

- ОТ КОГО ЗАВИСИТ? ПОНЯТИЯ НЕ ИМЕЮ.

1. За кого голосовал Михаил Иванович?
2. Чему Наташа так радовалась?
3. От чего зависит успех переговоров?
4. В чём старается Галина убедить Толью?
5. В каком соревновании участвовал Иван?
6. Что украли у Петра?
7. Чего требует новый заведующий?



б) Do vět doplňte slova v závorkách ve správném tvaru (s předložkou nebo bez ní).

1. Большинство избирателей голосует (независимые кандидаты). 2. Наш план поездки не зависит (погода). 3. Нам удалось убедить партнёра (необходимость) встретиться ещё раз. 4. Сколько денег украли (Николаев)? 5. Мы все радуемся (успех) наших изделий на мировом рынке. 6. (Забастовка) участвовали все рабочие. 7. Петров умеет избежать (любая неприятность).

5. Соедините две фразы выражениями *во-первых, во-вторых* (можете сами добавить *в-третьих*).

1. У меня нет времени. У меня нет денег. 2. Он хорошо разбирается в этом деле. Он депутат. 3. Смирнова уважают граждане города. Смирнов пользуется доверием государственных властей. 4. У них достаточно денег. У них есть и контакты. 5. Ты не прав. Никто бы тебе не поверил.

6. Ответьте по образцу:

Когда вы были в первый раз в Москве?

- В ПЕРВЫЙ РАЗ В МОСКВЕ? УЖЕ НЕ ПОМНЮ.

1. Когда вы ездили в первый раз за границу?
2. Когда вы в первый раз принимали участие в выборах?
3. Когда ты в первый раз побывал в Америке?
4. Когда был Марков во второй раз выдвинут в кандидаты?
5. Когда Качкина во второй раз стала чемпионом мира?
6. Когда вы с ними встретились во второй раз?

ПАМАТУЈТЕ:

в пёрвый (во второй, в трётый) ... раз	poprvé, podruhé, potřetí ...
во-пёрвых, во-вторых, в-трётых ...	za prvé, za druhé, za třetí ...

SKLOŇOVÁNÍ PODSTATNÝCH JMEN typu АНГЛИЧАНИН

Slova zakončená na **-анин / -янин** se v jedn. čísle skloňují pravidelně podle tvrdého vzoru завод (англичанин, англичанина, англичанину ...).

POZOR, v mn. čísle se slovo zkracuje a má pro mužský rod netypickou koncovku **-e**; v 2. p. je bez koncovky:

1. p. j. č.	1. p. mn. č.	2. p. mn. č.	3. p. mn. č.
англичанин <i>Angličan</i>	англичáne <i>Angličané</i>	англичán <i>Angličanů</i>	англичáнам <i>Angličanům</i>
датчанин <i>Dán</i>	датчáne <i>Dánové</i>	датчán <i>Dánů</i>	датчáнам <i>Dánům</i>
пражанин <i>Pražan</i>	пражáne <i>Pražané</i>	пражán <i>Pražanů</i>	пражáнам <i>Pražanům</i>
крестьянин <i>rolník</i>	крестьяáne <i>rolníci</i>	крестьян <i>rolníků</i>	крестьянам <i>rolníkům</i>

Dále se skloňují pravidelně.

Пřívuk je většinou pravidelný na příponě **-анин / -янин, -áne / -яне**.

ALE: гражданин – граждане, граждан; армянин – армяне, армян
– Armén; христианин – христиáne, христиán – křesťan.

Poznámka: Bez koncovky v 2. p. mn. č. jsou také slova:

человек – пять человек, солдат – несколько солдат, глаз – цвет глаз,
господин – много господ a jiná.

7. a) Drilové cvičení. Říkejte nahlas podle vzoru:

один англичанин – **ВСЕ АНГЛИЧАНЕ** – **НЕСКОЛЬКО АНГЛИЧАН**
один датчанин, один пражанин, один киевлянин, один парижанин,
один крестьянин; один христианин, один армянин, один гражданин

б) Дайте положительный ответ.

Образец: Ваши гости из Англии? - ДА, ОНИ АНГЛИЧАНЕ.

1. Эти студенты из Праги? 2. Ваши друзья из Армении? 3. Туристы приехали из Дании? 4. Ваши партнёры из Киева? 5. Эти люди работают в сельском хозяйстве? Все они живут в Чешской Республике?



в) Дайте отрицательный ответ по образцу:

Среди студентов есть и датчаны?

- НЕТ, ДАТЧАН СРЕДИ НИХ НЕТ.

1. Среди делегатов есть и англичаны? 2. Среди спортсменов есть и пражаны? 3. Среди туристов есть и киевляне? 4. Среди гостей есть и парижаны? 5. Среди населения этой страны есть и христиане? 6. Среди участвующих есть и граждане Польши? 7. Среди посетителей есть и армяне?

VĚTY S NEURČITÝM A VŠEOBECNÝM PODMĚTEM

Jsou to věty, kdy původce děje je neznámý nebo nedůležitý (tzn. někdo, kdokoli, lidé vůbec). V ruštině se nejčastěji vyjadřují větou se slovesem ve 3. os. mn. č. bez zájmena (i v minulém čase).

Говорят, картина неплохая.

Что передают вечером по радио?

Здесь говорят по-русски.

Вас ждут.

К творобу добавляют яйцо.

Říká se, že ten film není špatný.

Co večer dávají v rozhlase?

Tady se mluví rusky.

Jste očekáván.

K tvarohu přidáme vejce.

V češtině jim odpovídají různé konstrukce. Vedle nepříliš častého užití 3. os. mn. č. je to hlavně trpná konstrukce, dále neosobní pasivum a věty se slovesem v 1. os. mn. č.

Neosobní pasivum se zvrtným slovesem ruština prakticky neuzívá.

POZORUJTE:

Tak se to rusky *neříká*.

To se *dělá* jinak.

Jak se *vyslovuje* to slovo?

O těchto otázkách se *nemluvílo*.

Cizí časopisy se zde *neprodávají*.

Tady se *nekouří*.

To se tak *nedělá*.

O tom se již *psalo*.

Так по-ру́сски **не** говоря́т.

Так **не** де́лают.

Как произно́сят / произно́сится это сло́во?

Об э́тих вопро́сах **не** говори́ли.

Иностран́ные журна́лы здесь **не** продаю́т.

Здесь **не** ку́рят.

Так **не** де́лают.

Об э́том уже писа́ли.

Pamatujte také, že v *instrukcích, návodech, popisech* apod., kde je v češtině 1. os. mn. č., ruština nejčastěji užívá 3. os. mn. č. nebo *zvrtné konstrukce*, ale nikdy 1. os. mn. č.

8. а) **Переведите на чешский язык и обратно на русский. Используйте разные возможности чешского перевода.**

1. В но́вом райо́не стрóят но́вый кинотеáтр. 2. В како́й газéте об э́том пи́шут? 3. Униве́рмáг открывáют в 8 часóв. 4. В выходнóе дни в бáнках не рабóтают. 5. Кака́я там о́чередь! Чтo же там продаю́т? 6. Здесь не ку́рят. 7. Вас уже ждут.

б) **Věty řekněte v minulém čase a přeložte.**

Образец: Этот фильм хва́лят. – ЭТОТ ФИЛЬМ ХВАЛÍЛИ.

1. Его счита́ют хоро́шим режисёром. 2. Чтo передаю́т ве́чером по телеви́зору? 3. Мне сове́туют тудá не ходи́ть. 4. Каку́ю погóду обеща́ют? 5. Чтo там пострóят? 6. Где продаю́т билéты?

в) **Измените структуру предложения по образцу:**

Вас кто-то и́щет. – ВАС ИЩУТ.

1. Его кто-то спра́шивает. 2. Тебя кто-то ждёт. 3. Вам кто-то пи́шет из министр́ства. 4. Их кто-то ви́дел в кино́. 5. Тебе кто-то у́тром звонил. 6. Тебя кто-то приглаша́ет в гóсти. 7. Его кто-то выдвигáет в кандидáты на пост губе́рнáтора.

9. a) Переведите.

Събирники жабреные

Творог хоршоб растирают или протирают через сито, добавляють соли, размягченное масло, яйцб, сметану, сахар и хоршоб перемешивают ...

b) Porovnejte ruský a český text, označte si ruská i česká slovesa.

1. Лук - порей лётний

Растения сеют прямо в грунт или выращивают рассаду. Саженьцы не пикируют. Когда саженьцы достигают толщины 3 мм (миллиметра), их сажают в открытый грунт в борозды глубиной в 8-10 см (сантиметров).

Рор праву – летнй

Рестујеме з прїмехо вусеву nebo з предпестоване садбу. Садбу непрепїчужеме, сазенїце сїлне 3 mm высазужеме на з`ахон до бр`азд 8-10 cm hlubok`ych.

2. Холагол назначают по 5 капель 3 раза в день за полчаса до еды. При приступах жёлчной колики принимают однократно 20 капель.

Cholagol podávame po 5 kapkach t`řїkr`at denn`e p`ul hodiny пред жїдлем. Прї злужнїковем з`ахвату се бере жедноразов`е 20 капек.

PŘECHODNÍK

Vazba s přechodníkem vyjadřuje vedlejší děj, který buď probíhá zároveň s dějem hlavním (**přechodník přítomný**), nebo už proběhl před hlavním dějem (**přechodník minulý**). Ruské sloveso má jen jeden tvar přechodníku.

přechodník přítomný			přechodník minulý		
sloveso nedokonavé			sloveso dokonavé		
-я	начина́-ют говор-я́т	начина́я говоря́	-в	нача́-л	нача́в
-а	дыш-ат	дыш`а	-вшись	оста́-л-ся	оста́вшись
-ясь	занима́-ются	занима́ясь	-я	прид-у́т	прид`я

Vazby s přechodníkem jsou dodnes v ruštině živé a vyskytují se často, a to i v řeči mluvené. Základní podmínkou pro použití přechodníkové vazby je *společný podmět* nebo výraz s infinitivem vyjadřující *všeobecný podmět*. Přechodníkové vazby se od ostatní věty *oddělují čárkou*. Přechodník minulý na -я se tvoří od sloves dokonavých na -ті a od sloves se základem идти: пройдя, придя, приведя, отвезя.

POZORUJTE:

- | | |
|---|---|
| 1. Не имѣя денег, туристы переночевали на вокзале. | Protože turisté neměli peníze, přenocovali na nádraží. |
| 2. Прожив 20 лет за границей, он вернулся на Родину. | Po 20 letech v cizině se vrátil do vlasti. |
| 3. Саша ушёл, не сказав ни слова на прощание. | Saša odešel, aniž by řekl jediné slovo na rozloučenou. |
| 4. Зная все условия, можно принять решение. | Když známe (jsou známy) všechny podmínky, můžeme se rozhodnout. |

Čeština užívá přechodník velmi málo (většina Čechů ani neumí správné tvary použít), proto je třeba vědět, jak ruský přechodník *přeložit do češtiny*. Mezi hlavním a vedlejším dějem vyjádřeným přechodníkem mohou být různé vztahy (časové, příčinné, podmínkové i jiné). Podle toho, jak přechodníkovou vazbu chápeme, přeložíme ji:

1. samostatnou větou připojenou spojkou *a*,
2. vedlejší větou uvozenou různými spojkami,
3. příslovečným určením vyjádřeným podstatným jménem, většinou s předložkou.

POZORUJTE:

Читая письмо, она плакала.

Četla dopis a plakala.

Když četla dopis, plakala.

Při čtení dopisu plakala.

Окончив школу, Иван поступил на работу.

Ivan skončil školu a šel pracovat.

Když (Jakmile, Protože) Ivan skončil školu, šel pracovat.

Po ukončení školy šel Ivan pracovat.

9. а) **Переведите на чешский язык и обратно на русский.**

1. Читая письмо, Наташа смеялась. 2. Прочитав письмо, мама начала плакать. 3. Закрывая собрание, желаю всем присутствующим хорошо провести отпуск. 4. Закончив работу, можно уйти домой. 5. Говоря с директором, Романов думал о встрече с англичанами. 6. Составьте портреты друзей, используя приведённые выражения. 7. Я надеялся встретить тебя, гуляя с собакой. 8. Петров думал, что оставшись дома один, он без проблем напишет доклад. 9. Увидев дорожный знак „Движение без остановки запрещено“, водитель должен остановить машину. 10. В первое время, услышав тревожное „Тихе“, я думал, что началась война. 11. Новый гость, войдя в комнату, со всеми поздоровался.

б) **Закончите предложение.**

1. Написав письмо домой, ... 2. Выбирая подарок жене, ... 3. Не получив ни одного письма от Володи, ... 4. Узнав наконец, что она жива, ... 5. Задавая этот вопрос, ... 6. Убедившись в том, что никого дома нет, ... 7. Подчиняясь его приказу, ...

POTŘEBNOST, NUTNOST, NEZBYTNOST

S vyjádřením potřeby, nutnosti, nezbytnosti apod. jste se setkávali postupně v jednotlivých lekcích. Výrazy **нужно/надо, необходимо, следует, придётся, должен, обязан** jsou sice často zaměnitelné, ale zároveň vždy vyjadřují určitý stupeň naléhavosti od **нужно/надо** až po **обязан**.

Pamatujte především:

1. České *muset* má řadu ekvivalentů, přitom **должен** jako ekvivalent českého *muset* se užije jen pro vyjádření povinnosti, nevyhnutelnosti.

а) **нужно/надо** Мне нужно/надо ещё чего-нибудь поесть.

Musím/potřebuji si ještě něco sníst.

б) **необходимо** Мне необходимо съездить домой.

Musím/je třeba zajet domů.

с) **следует** Следует всё ещё хорошо продумать.

Musíme/je třeba/je zapotřebí ještě všechno dobře promyslet.

- d) **придётся/приходится** Придётся работать по ночам.
Musím/potřebuji pracovat i v noci.
- e) **должен** Все граждане должны соблюдать законы.
Všichni občané musí/jsou povinni dodržovat zákony.
- f) **обязан** Вы обязаны туда идти.
Musíte (máte povinnost) tam jít.

2. Рускэ **должен, должна, должно, должны** nemusí znamenat jen české *muset*. Должен znamená:

- a) *muset (povinnost, naléhavost)* Он (обязательно) должен вернуться в среду, сына женит.
Musí se vrátit ve středu, žení syna.
- b) *mít (vhodnost, záměr, úmysl)* Он должен вернуться в среду, но, может быть, и не вернётся.
Má se vrátit ve středu, ale ...
Ты должен приходить вовремя.
Máš chodit včas.

3. Не должен znamená především *nesmět*.

- Никто не должен уйти. Nikdo nesmí odejít.
Вы не должны с ней так говорить. Nesmíte s ní tak mluvit.

10. a) Čtěte.

- Мне ещё нужно сходить за молоком. Musím ještě dojít pro mléko.
- Завтра мне надо встать раньше. Zítرا musím/potřebuji vstát dřív.
Это нужно будет переписать. To se bude muset/To bude třeba přepsat.
- Вопрос необходимо обсудить объективно. Otázku musíme posoudit objektivně.
- Чтобы поехать в Россию, н необходимо виза. Abychom mohli jet do Ruska, musíme mít/potřebujeme vízum.
- Необходимо сделать всё, чтобы он мог вернуться. Musíme udělat všechno, aby se mohl vrátit.
- Придётся идти к врачу, зуб болит. Musím jít k lékaři, bolí mě zub.
- Придётся сказать ей всю правду. Budeme jí muset říct celou pravdu.
- Нам надо встать в 6 часов. Musíme vstát v 6 hodin.

В 8 часoв мы уже должны быть на работе.	V 8 hodin už musíme být v práci.
Мы должны отказаться от поездки.	Musíme se vzdát toho zájezdu.
Каждый водитель должен иметь водительские права.	Každý řidič musí mít řidičský průkaz.
Он должен был работать с утра до вечера.	Musel pracovat od rána do večera.
Всё должно быть готово до завтра.	Všechno musí/má být hotovo do zítřka.
Концерт должен начаться в 20 часoв.	Koncert má začít ve 20 hodin.
Директор должен приехать послезавтра.	Ředitel se má vrátit pozítří.
Когда я должен вернуться?	Kdy se mám vrátit?
Объявление не должно быть таким длинным.	Inzerát nesmí být tak dlouhý.
Вы не должны туда ходить.	Nesmíte tam chodit.

b) Zakryjte si ruské věty a české věty přeložte do ruštiny.

11. SOUHRNNÝ PŘEKLAD

A – 1. Vláda podala demisi. 2. Začala volební kampaň. 3. Koho budete volit, kterou stranu budete volit? 4. Evropské státy vytvořily Evropskou unii. 5. Počet obyvatelstva země se stále zvyšuje. 6. Státní moc je v rukou demokratické vlády. 7. Bude zajímavé, kolik lidí se letos zúčastní voleb. 8. Návrh vlády byl posuzován ze všech hledisek. 9. Stávkující dělníci byli vyzváni ukončit stávku (aby ukončili stávku). 10. Životní úroveň obyvatel závisí na hospodářských výsledcích státu. 11. Byl podruhé zvolen předsedou vlády. 12. Konference se zúčastnili nejen Američané a Angličané, ale i Francouzi a několik Dánů. 13. Za prvé dnes nemám čas a za druhé, jak víš, nerad chodím na návštěvy.

B – 1. Úspěch výroby záleží hlavně na kvalitě výrobků, ne na jejich množství. 2. Prodal jsem většinu svých akcií. 3. Pravidelně ukládám do spořitelny malou částku peněz. 4. Oba noví spolupracovníci jsou velmi snaživí. 5. Všichni odjíždějící byli cizinci. 6. Ani dnes, ani zítra nebudu doma. 7. Nikdo neznal jméno zeměleho člověka. 8. Dumov je zkušenější než Petrov, proto bude vedoucím on. 9. Byl ses už letos koupat? 10. Je tak hloupý, že s ním nikdo nechce pracovat.

▶▶▶ ХА–ХА–ХА

Знаете ли вы, какая разница между демократией и диктатурой?

Демократия – это когда народ открыто проявляет недовольство своим правительством. Диктатура – когда народ открыто возмущается чужим правительством.

Poznámka:

V této části předposlední lekce i v lekci poslední (opakovací) se seznámíte s originálními texty z ruských novin a časopisů. K osvojení jsou jen některá slova uvedena ve slovníku. Ostatní neznámá slova se pokuste odhadnout z kontextu nebo si je vyhledejte ve slovníku. Nemusíte překládat každé slovo, jde o celkové porozumění danému textu.

12. а) Читайте:

Доверие к власти приходит лишь тогда, когда простой человек доволен своим настоящим и с уверенностью смотрит в будущее. Бесспорно одно – доходы каждого гражданина зависят от уровня нашей экономики. Посмотрите: стоит только оживить производство на крупном предприятии, как появляются новые рабочие места, регулярно пополняется бюджет. А это – и зарплата учителей и врачей, и пенсии для пенсионеров, – говорит один из кандидатов в депутаты Госдумы в статье „Будет подъем в экономике, будет и доверие к власти“.

(Из газеты)

б) Скажите, когда возникают новые рабочие места и когда пополняется государственный бюджет?

13. а) Читайте.

Сегодня в Москве действует 240 тысяч малых предприятий (индивидуальные предприниматели и коллективы, состоящие из нескольких человек). Это треть от общего количества зарегистрированных в России. И они пополняют столичный бюджет больше чем на половину. Москва – один из немногих городов, где малому бизнесу реально помогают. Ведь во многом благодаря малым и средним предпринимателям в прошлом году Москве удалось достичь весьма хороших результатов: было создано 12 тысяч новых рабочих мест, 360 тысяч москвичей – трудоу-

строено, на пособия по безработице выплатили 572 миллиона рублей, а безработица не превысила 1 процента.

(По «Московскому комсомольцу» от 9 февраля 1999 г.)

б) Ответьте на вопросы:

1. Кто такой мелкий предприниматель?
2. Сколько новых рабочих мест создано малыми предпринимателями?
3. Сколько москвичей нашло работу в малом бизнесе?

14. а) Прочитайте.

Чешский центр в Москве

Чешский центр в Москве начал работать в реконструированном помещении в 1994 году. Главная его задача – предоставлять обширную и глубокую информацию о Чешской Республике.

Каждый четверг вы можете посмотреть в Чешском центре новый чешский фильм, в сентябре здесь выступал со своим спектаклем „Всё время что-то происходит“ солист драматической труппы Национального театра актёр Мирослав Донутил, в октябре состоялся вернисаж известного чешского фотографа Яна Саудека. О живейшем интересе посетителей и общественности к выставке свидетельствует присутствие на её открытии съёмочных групп пяти телекомпаний, многочисленные отзывы в печати и других средствах массовой информации. Каждый месяц в Чешском центре проводится несколько выставок чешских фирм, несколько культурных мероприятий. В Чешском центре работает библиотека и читальный зал. Итак, если вы захотите получить какую-либо информацию о Чешской Республике – по торговле, экономике, туризму, или культуре – позвоните или передайте по факсу свои пожелания, вопросы, а сотрудники Чешского центра в Москве с удовольствием дадут вам компетентные ответы.

(По «Московским новостям»)

б) Ответьте на вопросы.

1. Какой чешский актёр, из какого театра выступал в Чешском центре?
2. Какой вернисаж состоялся в октябре?
3. Есть в Чешском центре библиотека, читальный зал и ресторан?

15. Прочитайте.

За семейным столом

Новое поколение не отходит от компьютера. Политика их не интересует. Приходится нам, почти старикам, участвовать в политической жизни. Тут в газете я читаю: *Всю неделю Центральная избирательная комиссия будет регистрировать новых кандидатов в президенты.* – Давайте, и я пойду в кандидаты, а вы станете моим предвыборным штабом. Вы с Машей будете подписи собирать, дедушка анализировать предвыборную и экономическую ситуацию, бабушка – большой специалист по прогнозам, а мама и так всю жизнь меня воспитывает, она прирожденный имиджмейкер, иначе говоря, мордодел. Согласны? Кто за? Кто против? Кто воздержался? Моё предложение принято всем семейным коллективом. За дело, братьцы!

Скажите, как папа распределил задачи членам семьи в предвыборной кампании.

АЛЬФРЭД НОБЕЛЬ И ЕГО ПРЕМИЯ

Альфрэд Нобель родился в 1833 году в семье известного промышленника и изобретателя. По происхождению Нобели были шведами, но долгое время жили в России. Отец Эммануэль изобрёл подводные мины и основал в Петербурге механический завод. У него было трое сыновей. Старший сын Людвиг конструировал станки и превратил основанное отцом предприятие в крупный машиностроительный завод (ныне „Русский дизель“). Со средним братом Альфредом и младшим Эмилом он основал нефтепромышленное предприятие в Баку.

Самым известным стал средний сын Альфред. В юности он был бледным и нездоровым, проявлял склонность к занятиям литературой и искусством. Отец решил, что сын сможет во время длительных путешествий одновременно получить образование и поправить здоровье. К семнадцати годам молодой человек объехал всю Европу, побывал и в Америке.

Вернувшись в Петербург, Альфред познакомился с очаровательной датчанкой и уже собирался жениться. Но сердце Анны завоевал Франц Лемарж: он был красив и остроумен. Однажды на именинах Анны Франц спросил Альфреда, как он относится к математике. Застенчивый Альфред ответил, что он изучал математику у лучших учителей. „Тогда, может быть, вы сможете решить эту формулу?“ Как ни старался Альфред, ему это не удалось. Франц показал ему решение задачи и добавил: „Вам нечего стесняться. Я ведь собираюсь поступать в университет на математику, а из вас, наверное, выйдет хороший литератор“.

Но Альфред не сдался. Он усердно учился и скоро стал отличным химиком. Он решил стать изобретателем, чтобы о нём узнал весь мир. Так и случилось, Альфред Нобель изобрёл динамит.

Альфред стал богат и известен и переехал в Париж. Познакомившись с графиней Бертой Кинской, австрийской аристократкой, он решил, что

она предназначена ему судьбой¹. Но когда он сделал ей предложение, графиня ответила отказом, она любила другого.

Нобель снова заперся в лаборатории. За короткое время он разработал модель первого велосипеда с резиновыми шинами, запатентовал конструкцию боевых ракет и рецепт изготовления искусственного шёлка.

И последняя его любовь не была удачной – двадцатилетняя Софи из цветочного магазина не стала его женой. Личная жизнь не удалась.

Нобель умер в 1896 году, оставив завещание, которое сделало его бессмертным и знаменитым. Говорят, что именно Берта Кинская подсказала ему, что сделать с огромным капиталом: Всё движимое и недвижимое имущество должно быть превращено в капитал, который будет вложен в надёжный банк. Весь капитал должен принадлежать фонду, который будет ежегодно вручать доходы от него в виде премий тем, кто за прошлый год внёс наиболее существенный вклад в науку, литературу или дело мира и чья деятельность принесла наибольшую пользу человечеству. Сумму дохода следует разделить на пять частей, и каждую из них ежегодно присуждать лучшим учёным в области физики, химии, медицины и литературы, а также выдающимся миротворцам. Начиная с 1968 года вручается также премия за достижения в области экономической науки. Премии может быть удостоен любой, независимо от расовой и национальной принадлежности.

Первые Нобелевские премии были вручены соискателям в 1901 году в пятую годовщину смерти шведского инженера-химика, изобретателя и промышленника. Премия вручается ежегодно 10 декабря – в день смерти Альфреда Нобеля в Стокгольме и Осло.

Вам, наверное, понятно, почему в списке нет математики.

¹ je mu určena osudem

Российские лауреаты Нобелевской премии:

<i>Медицина</i>	<i>Физика</i>	<i>Литература</i>
1904 И. П. Павлов	1958 И. Е. Тамм	1933 И. А. Бунин
1908 И. И. Мечников	И. М. Франк	1958 Б. Л. Пастернак
	П. А. Черенков	1965 М. А. Шолохов
<i>Химия</i>	1962 Л. Д. Ландау	1970 А. И. Солженицын
1956 Н. Н. Семёнов	1964 Н. Г. Басов	1987 И. А. Бродский
	А. М. Прохоров	
<i>Экономика</i>	1978 П. Л. Капица	<i>Премия мира</i>
1975 Л. В. Канторovich		1975 А. Д. Сахаров
		1990 М. С. Горбачёв

Встретились ли вы когда-нибудь с именем русского лауреата Нобелевской премии? Когда, при каких обстоятельствах?

бессмертный, -ая, -ое, -ые	nesmrtelný
годовщина, -ы ž	výročí
графиня, -и ž	hraběnka
завещание, -я s	závěť, poslední vůle
запереться, -прусь, -прёшься, <i>min. č.</i>	zamknout se
заперся, заперлась	
застенчивый, -ая, -ое, -ые	ostýchavý, plachý
изобретатель, -я <i>m</i>	vynálezce
имущество, -а s	majetek, jmění
движимое имущество	movitý majetek
недвижимое имущество	nemovitý majetek
искусственный, -ая, -ое, -ые	umělý
основать, -ную, -нуешь	založit, zřídit
остроумный, -ая, -ое, -ые, остроумен,	vtipný, duchaplný
-умна	
поместить, -мещу, -стишь	umístit
подсказать, -жу, -кажешь	napovědět
по-прежнему	jako dříve
промышленник, -а <i>m</i>	průmyslník
соискатель, -я <i>m</i>	uchazeč, kandidát
средства <i>jen mn. č. s</i>	peněžní / finanční prostředky
станок, -нка <i>m mn</i>	obráběcí stroj
существенный, -ая, -ое, -ые	podstatný
удостоить, -бую, -бишь <i>koho čím, udělit komu co</i>	vyznamenat <i>koho čím, udělit komu co</i>



усердно
шёлк, -а m
шина, -ы ž

usilovně
hedvábí
pneumatika

ТАК ГОВОРЯТ РУССКИЕ:

Этот учёный внёс большой вклад
в науку.

Премии будут присуждаться учёным.

Доходы в виде премий будут
вручаться учёным.

Он был удостоен Нобелевской
премии. (2. р.!)

А ТАК ЧЕХИ:

Tento vědec přispěl k rozvoji vědy.

Ceny budou udělovány vědcům.

Výnosy budou odevzdávány vědcům
v podobě cen.

Dostal Nobelovu cenu.

Poznámka:

I v této lekci se setkáte s originálními texty z ruských novin a časopisů. Pokud nejsou slova určena k osvojení, odhadněte je nebo vyhledejte ve slovníku. Je to příprava pro vaši další práci s ruštinou.

1. Дополните слова противоположного значения.

польза	_____	чистый	_____	повышать	_____
вечер	_____	ночной	_____	помнить	_____
максимум	_____	тёплый	_____	разрешить	_____
конец	_____	задний	_____	раздеваться	_____
тишина	_____	верхний	_____	отбыкнуть	_____
здоровье	_____	быстрый	_____	присутствовать	_____
приятель	_____	дорого	_____	плакать	_____

2. Dobře jste se naučili slovesa? Doplňte správnou předponu.

1. Сколько вы __рабатываете в месяц? 2. В тот день Надя __дела своё лучшее платье. 3. Я же тебе __яснял, как это сделать! 4. __меняйте мне две тысячи крон на рубль. 5. Температура воздуха до вчерашнего дня всё время __вышалась, сегодня она наконец начала __нижаться. 6. Андрей уже несколько лет __писывается на немецком языке с другом из Швеции. 7. Мы пришли с вами __прощаться. Завтра __езжаем в Сибирь. 8. Экологи __зывают к борьбе против загрязнения морей и океанов. 9. Неожиданно для всех __явились новые данные. 10. В этом месте грузовикам запрещено __гонять другие машины.

3. Вставьте правильное окончание. TEST

а) К 2010 год- федеральные сети смогут полност- удовлетворить потребности российских польователей- в современных услуг- мобильной связи. При этом ожидается, что охват населени- радиотелефонной связ- составит не менее 2 процент-, т.е. на 100 жител- будут приходится по два радиотелефон-.

б) Развитие телекоммуникационных технолог- приведёт нас к тому, что самая фантастическая услуга мультимедиа стáнет для нас обычным явлени-. Виртуальная реальность даст люд- возможность как бы со сторон- наблюдать како́е-то место, предмет или пережить како́е-нибудь событие. Система будет похожа на тренажёр для будущих лётчик-. Можно с уверенност- сказать, что слияние коммуникационных и компьютерных сет- обещает в ближайшем будущем неограниченные возможност-. Люди начнут пользоваться возможност- электронной доставк- письменных сообщен- и видеоинформации так же легко, как они пользуютя телефон-.

4. а) Прочитайте, переведите. TEST

Они встретились в интернете (I)

Больше всего на свете он любил свой компьютер: быстрый, точный, надёжный. Он проводил с ним всё своё свободное время. Им было хорошо вместе. Монитор тихо гудел, подмигивая цветным экраном, и мышь бегала по гладкому коврику. Он щёлкал то правой, то левой кнопкой, и „пи-си“ послушно исполнял его желания, ворча время от времени.

Вместе бороздили они просторы Всемирной Паутины. В этот вечер холодный ветер так противно стучал в окно. И пиво кончилось, и хотелось чем-нибудь согреть душу и сердце. Казалось, на всех сайтах одно и то же. И тогда он заглянул в игровой чат. Он посещал его не часто. И там он встретил Её.

б) Od označených sloves utvořte infinitiv, pak je vyčasuňte a řekněte rozkazovací způsob.

5. Прочитайте интересное сообщение из «Воскресного вестника».

Французские специалисты советуют всем, кто хочет дольше сохранить молодость:

Во-первых, не нужно переедать, злоупотреблять алкоголем¹, увлекаться курением, предаваться мрачным мыслям, сдерживать свои эмоции, терять чувство юмора, дуться на окружающих, бранить молодых, бояться нового.

Во-вторых, поменьше есть, но пить побольше воды, заниматься спортом, много ходить, дышать свежим воздухом, достаточно спать, больше смеяться, в сорок лет родить ребёнка, путешествовать и просто любить жизнь.

Просто, не правда ли?

¹ pít nadměrné množství alkoholu

б) Дайте совет, как дольше сохранить молодость: Не переedayте ...



6. a) Doplňte 2. stupeň přídavných jmen a příslovčí. TEST



1. Я думал, что он (старый) меня. 2. В этом году на факультет приняли (мало) студентов, чем в прошлом. 3. Они уже прислали вам (подробный) планы, как обещали? 4. Получить от них все материалы будет (трудный), чем мы предполагали. 5. Отвечайте на мои вопросы (точно). 6. Кто (молодой) Светланы? 7. Новый проект обойдётся намного (дорого), чем мы ожидали. 8. Пришлось нам работать в (плохой) условиях, чем мы предполагали. 9. Беги (быстро), а то опоздаешь на поезд. 10. Вам надо пить (много) воды.

б) Переведите.

1. Приезжай как можно скорее, мне нужна твоя помощь. 2. Туда более 20 минут ходьбы. 3. С большей частью нашей большой семьи, насколько мне известно, вы уже знакомы. 4. Его последняя картина, по-моему, интереснее всех. 5. Это одна из наиболее сложных проблем, которые нам придётся решать. 6. На сколько лет вы моложе моей сестры? 7. Василий Петрович милейший человек. 8. Существует теснейшая связь человека с природой.

7. Přeložte.



1. Kdyby mě někdo hledal, řekni mu, že se vrátím za hodinu. – Hledal mě někdo? – Ne, nikdo vás nehledal.
2. Jděte se někdo podívat do poštovní schránky, jestli nepřišla nějaká pošta.

– Nic tam není. – Ani noviny? – Ani noviny, ani dopisy ve schránce nejsou.

3. Celá moje rodina odjede na víkend k babičce. Zůstanu doma sám a celý den budu odpočívát, dívat se na televizi a poslouchat rádio.

8. a) Otázky přečtete a označte si přízvuk. Pak na ně odpovězte.

1. Который теперь час? 2. В котором часу мы завтра встретимся? 3. Когда отходит наш автобус? 4. Когда прибывает поезд из Петербурга? 5. Какое сегодня число? 6. Когда вы родились? 7. В каком году родился ваш отец (ваша мать)? 8. На каком этаже вы живёте? 9. Сколько у вас сестёр (братьев, детей)? 10. Сколько вы зарабатываете в месяц?

б) Читайте.

Справка от 1-ого марта 1995 года: по государственному заказу сделано 263 операции на 216 миллионов рублей, 57 пациентам были сделаны коммерческие операции на 26 миллионов рублей, 6 иностранных клиентов принесли доход 9 674 доллара. Итог: 243 миллиона рублей и около 10 тысяч долларов.

(По журналу «Деловые люди», апрель 1995 г.)

(Poznámka: V roce 1998 byla provedena denominace rublu: 1000:1.)

9. а) Читайте.

Они встретились в Интернете (II)

Они играли в шахматы. Павел первым начал задавать Наташе вопросы. Какую музыку вы любите? Какие сайты посещаете? Ваш любимый писатель? Какие программы используете? Какой последний фильм вы смотрели?

Они говорили обо всём и о себе и радовались, что так хорошо понимают друг друга. А потом решили встретиться не виртуально, а в нормальном кафе. Назначили встречу. Им казалось, что они знают друг о друге всё и не могут не узнать друг друга.

б) Ответьте вы на вопросы, которые задавал Павел Наташе.



10. Продолжайте информацию. Можете использовать подсказанные данные.

1. По профессии я строитель. У меня собственная фирма. Своё дело я начал ... 2. Я работаю в большой иностранной фирме. У меня ... 3. Наша фабрика объявлена банкротом. Рабочих и служащих увольняют. Я ищу работу ... 4. Я подал заявление об уходе. Наша фирма неперспективная ...

... пятьдесят рабочих разных специальностей; высокая зарплата, использовать знание иностранных языков, поездки за границу; зарплаты не хватает на жизнь, читать объявления, зарегистрироваться в отделе по трудоустройству; придётся переквалифицироваться, среднее, высшее образование, компьютерные курсы.

11. а) Прослушайте.

А: Здравствуйте, как дела?

Б: Да ничего хорошего. Аня сдавала приёмные экзамены в педагогический институт и провалилась. Неодобрала двух баллов.

А: Как же так, ведь она всегда так хорошо училась?

Б: Видимо, очень волновалась. А Юра?

А: Поступает в строительный институт. Должен сдать! Ведь если не поступит, придётся идти в армию.

Б: Да, с девочками лучше. Моя пойдёт на курсы секретарей с углублённым изучением иностранного языка, а на будущий год будет снова поступать. Желаем вашему сыну ни пуха ни пера!

А: К чёрту, к чёрту!¹

¹ Fuj, fuj!

б) Скажите, что вы узнали об Ане и что о Юре.

12. а) Прочитайте объявление.

Нашей фирме требуются молодые сотрудники. Работа потребует от них сообразительности, терпения и ответственности. Они должны будут работать самостоятельно, сами решать сложные вопросы. Каждый сотрудник один лично отвечает за порученное ему дело, каждый должен быть профессионалом на своём месте. Поэтому каждый новый сотрудник должен будет упорно учиться, старательно готовиться к исполнению своих обязанностей. Своим сотрудникам фирма может предложить

перспективную работу, молодой коллектив, оплату труда по заслугам и помощь в повышении квалификации.

- б) Переведите объявление письменно на чешский язык и обратно на русский.

13. а) Читайте.

Они встретились в Интернете (III)

Павел ждал в кафе Наташу три часа. Она не пришла. Сначала он беспокоился, что что-то случилось. Наконец он решил, что она обманула его. Правда, за столиком в углу сидела какая-то серая мышка. У неё не было ни синих глаз, ни длинных волос, ни стройной фигуры, о которых она ему рассказывала.

Она тоже не могла узнать своего виртуального знакомого в этом студентике в очках, за стеклами которых не было видно глаз, с бесцветными волосами, с сутулой спиной. Ей ведь так нравилось, что её друг по Интернету стройный, высокий, загорелый.

Пришлось им вернуться к своим компьютерам в виртуальный мир.

- б) Опишите внешность Павла и Наташи – виртуальную и действительную.

- в) Теперь ещё раз прочитайте весь рассказ (упр. 4, 9, 13) и кратко перескажите всю историю.

 14. Poslechněte si píseň ruského spisovatele, básníka a písničkáře Bulata Okudžavy v jeho podání. Pak doplňte chybějící slova.

Бумажный солдатик¹

¹ papírový voják

Один солдат на свете жил,
красивый и отважный,
но он ... детской был:
ведь был солдат бумажный.

Он переделат мир хотел,
чтоб был ... каждый,
а сам на ниточке висел:
ведь был солдат бумажный.

Он был бы рад – в огонь и дым,
за вас ... дважды²,
но потешались вы над ним³:
ведь был солдат бумажный.

² dvakrát

³ posmívali jste se mu

Не доверяли⁴ вы ему
... секретов важных⁵,
а почему?
А потому,
что был солдат бумажный.

⁴ nesvěřovali jste

⁵ důležité tajnosti

А он судьбу свою кляня⁶,
не тихой ... жаждал⁷
и всё просил: огня! огня⁸!
Забыв, что он бумажный.

⁶ proklínal

⁷ netoužil

⁸ Pal! Pal!

В огонь? Ну что ж, иди! ...?
И он шагнул однажды⁹,
и там сгорел он ни за грош:
ведь был солдат бумажный.

⁹ vykročil jednou

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Российская Федерация по размеру территории - самое большое государство в мире. Оно занимает больше 17 млн. км².

Новейшая история Российской Федерации началась 12 июня 1990 года, когда Съезд народных депутатов РСФСР (Российской Советской Федеративной Социалистической Республики) принял Декларацию о государственном суверенитете Российской Федерации. 17 марта 1991 года на Российском референдуме был учреждён пост президента Российской Федерации, в этом же году президентом России был избран Борис Николаевич Ельцин.

Россия является федеративной республикой в восточной части Европы и северной части Азии с населением 148,4 млн. человек по переписи 1994 года.

Административное членение и органы государственного правления

В Российскую Федерацию входит **21 республика**, например: на северо-западе Карелия, на Кавказе Чеченская Республика, в центре европейской части Татарстан, в Сибири Якутия, **6 краёв**: Алтайский, Краснодарский, Красноярский, Приморский, Ставропольский, Хабаровский, **49 областей**, например: в европейской части России Московская, Ленинградская, Псковская, Новгородская, Рязанская, Тульская, Смоленская, в Сибири Амурская, Иркутская, Омская, Сахалинская, **10 округов**, например: Чукотский, Эвенкийский, отдельно города Москва, Санкт-Петербург и Еврейская автономная область.

На территории Российской Федерации действует Конституция, принятая 12 декабря 1993 года.

Во главе Российской Федерации стоит президент, которого избирают на 4 года всенародным тайным голосованием. Президент является также Верховным главнокомандующим Вооружёнными силами. В его ведении находится так называемая ядерная кнопка.

Президент возглавляет органы исполнительной власти. Они образуют следующую структуру:





В новой структуре власти важным является введение полномочных представителей президента в федеральных округах. Этим округов семь: Северо-Западный (центр – Санкт-Петербург), Центральный (Москва), Приволжский (Самара), Северо-Кавказский (Ростов-на-Дону), Уральский (Екатеринбург), Сибирский (Чита), Дальневосточный (Хабаровск).

Руководителями регионов являются в республиках президенты, в краях, областях и округах – губернаторы, в районных администрациях – главы, в городах – мэры.

Законодательным органом власти в Российской Федерации является парламент – Федеральное собрание Российской Федерации, состоящее из двух палат – Совета Федерации (178 депутатов) и Государственной Думы (450 депутатов).

В ведении **Совета Федерации** находится, например, утверждение изменения границ между субъектами Российской Федерации, утверждение указов президента о введении военного положения, назначение выборов президента и др.

Государственная Дума, например, даёт согласие президенту на назначение председателя Правительства Российской Федерации, решает вопрос о доверии Правительству, назначает на должность и освобождает от должности председателя Центрального банка, Уполномоченного по правам человека, объявляет амнистию и др.

Депутаты Государственной Думы избираются путём голосования. Половина из них избирается по спискам политических партий и общественных движений, а другая половина – по одномандатным округам.

Исполнительную власть осуществляет **Правительство** Российской Федерации, во главе которого стоит председатель, назначаемый президентом с согласия Государственной Думы.

Правительство Российской Федерации состоит из ряда министерств, например, Министерства внутренних дел, здравоохранения, иностранных дел, обороны, культуры, образования, промышленности, сельского хозяйства, транспорта, финансов, юстиции и др.

Содружество Независимых государств

Российская Федерация окружена на западе и на юге странами СНГ (Содружество Независимых государств). Содружество Независимых государств было организовано в декабре 1991 года. Соглашение о создании СНГ 8 декабря 1991 года подписали республики Белорусь, Украина и Российская Федерация. 21 декабря 1991 года к Соглашению присоединились Азербайджан, Армения, Казахстан, Киргизия, Таджикистан, Туркмения и Узбекистан, подписавшие совместно с Белоруссией, Украиной и Россией в Алма-Ате Декларацию о целях и принципах СНГ.

Взаимодействие стран в рамках СНГ осуществляется через его координирующие институты: Совет глав государств, Межпарламентскую Ассамблею, Исполнительный комитет и др.

ассамблея, -и *ž*

введение, -я *s*

ведение, -я *s*

ведомство, -а *s*

Верховный главнокомандующий

Вооружённых сил

всемирный, -ая, -ое, -ые

взаимодействие, -я *s*

еврейский, -ая, -ое, -ие

законодательная власть

исполнительная власть

кнопка, -и *ž*

палата, -ы *ž*

перепись, -и (населения) *ž*

полномочный представитель

соглашение, -я *s*

содружество, -а *s*

указ, -а *m*

утверждение, -я *s*

shromáždění

zavedení

řízení, držení, správa

správa, rezort

vrchní velitel ozbrojených sil

všelidový

vzájemná součinnost, vzájemné působení

židovský

zákonodárná moc

výkonná moc

tlačítko

komora

sčítání (*obyvatel*) *ž*

zplnomocněný zástupce

dohoda, smlouva

společenství

výnos, nařízení

stvrzení, schválení

PŘEHLED MLUVNICE V TABULKÁCH

Číslo	Číslo	Číslo
1	2	3
4	5	6
7	8	9
10	11	12
13	14	15
16	17	18
19	20	21
22	23	24
25	26	27
28	29	30
31	32	33
34	35	36
37	38	39
40	41	42
43	44	45
46	47	48
49	50	51
52	53	54
55	56	57
58	59	60
61	62	63
64	65	66
67	68	69
70	71	72
73	74	75
76	77	78
79	80	81
82	83	84
85	86	87
88	89	90
91	92	93
94	95	96
97	98	99
100	101	102



PODSTATNÁ JMÉNA

SKLOŇOVÁNÍ ZÁKLADNÍCH VZORŮ

Mužský rod

1.	завод	портфель	сценарий
2.	завода	портфеля	сценария
3.	заводу	портфелю	сценарию
4.	завод	портфель	сценарий
	živ. = 2. p.	živ. = 2. p.	živ. = 2. p.
6.	о заводе	о портфеле	о сценарии
7.	заводом	портфелем	сценарием
1.	заводы	портфели	сценарии
2.	заводов	портфелей	сценариев
3.	заводам	портфелям	сценариям
4.	заводы	портфели	сценарии
	živ. = 2. p.	živ. = 2. p.	živ. = 2. p.
6.	о заводах	о портфелях	о сценариях
7.	заводами	портфелями	сценариями

Poznámky:

- V 6. p. jedn. č.** po předložkách **в, на** mají koncovku **-у/-ю** např. tato slova: в аэропорту, в / на боку, на берегу, в / на глазу, в ... году, в Крыму, во / на льду, в лесу, на лбу, на мосту, в / на носу, в порту, в / на пруду, во рту, в ряду, в / на снегу, в саду, в / на углу, в ... часу, в / на шкафу.
- V 1. p. množ. čísla** mají koncovku **-á/-я** například tato slova: адреса, берега, века, вечера, глаза, голоса, города, директора, дома, доктора, края, купола, леса, мастера, меха, номера, острова, отпуска, паспорта, повара, поезда, профессора, сорта, счета, тома, тормоза, учителя, холода.

V souhrnných tabulkách jsou uvedeny základní mluvnické jevy. Podrobný popis mluvnické najdete v pomůcce M. Balcara: Ruská gramatika v kostce, LEDA, Praha 1999.

Ženský rod

1.	шкóла	недéля	профéссия	плóщадь
2.	шкóлы	недéли	профéссии	плóщади
3.	шкóле	недéле	профéссии	плóщади
4.	шкóлу	нелéлю	профéссию	плóщадь
6.	о шкóле	о нелéле	о профéссии	о плóщади
7.	шкóлой	нелéлей	профéссией	плóщадью
1.	шкóлы	нелéли	профéссии	плóщади
2.	школ	нелéль	профéссий	площадéй
3.	шкóлам	нелéлям	профéссиям	площадя́м
4.	шкóлы	нелéли	профéссии	плóщади
	živ. = 2. р.	živ. = 2. р.	živ. = 2. р.	živ. = 2. р.
6.	о шкóлах	о нелéлях	о профéссиях	о площадя́х
7.	шкóлами	нелéлями	профéссиями	площадя́ми

Střední rod

1.	сло́во	воскресéнье	здáние
2.	сло́ва	воскресéнья	здáния
3.	сло́ву	воскресéнью	здáнию
4.	сло́во	воскресéнье	здáние
6.	о сло́ве	о воскресéнье	о здáнии
7.	сло́вом	воскресéньем	здáнием
1.	сло́ва	воскресéнья	здáния
2.	слов	воскресéний	здáний
3.	сло́вам	воскресéньям	здáниям
4.	сло́ва	воскресéнья	здáния
6.	о сло́вах	о воскресéньях	о здáниях
7.	сло́вами	воскресéньями	здáниями

NESTANDARDNÍ SKLOŇOVÁNÍ

Mužský rod

Všechna uvedená slova se v jedn. čísle skloňují pravidelně jako **завод**.
англичанин, англичанина ..., *mn. č.* **англичане**, англичан, англичанам,
англичан, об англичанах, англичанами
хозяин, хозяина ..., *mn. č.* **хозяева**, хозяев, хозяевам, хозяев, о хозяевах,
хозяевами
господин, господина ..., *mn. č.* **господа**, госпóд, господам, госпóд, о госпо-
дáх, господами
сосед, сосéда ..., *mn. č.* *jako měkký typ:* **сосéди**, сосéдей, сосéдям, сосéдей,
о сосéдях, сосéдьми
человек, человекá ..., *mn. č.* **люди**, людéй/человек, людям, людéй, о людях,
людьмí (человек ро číslovkách a zájmenech скóлько, нéсколько)
ребёнок, ребёнка ..., *mn. č.* **дети**, детéй, дéтям, детéй, о дéтях, детьмí; *mn. č.*
ребята, ребят, ребятам, ребят, о ребятах, ребятами se užívá pro význam
1. *chlapci a děvčata* 2. *mladí lidé* 3. *chlapci*

Ženský rod

мать, мáтери, мáтери, мать, о мáтери, мáтерью, *mn. č.* **мáтери**, матерéй,
матеря́м, матерéй, о матеря́х, матеря́ми
дочь, дóчери, дóчери, дочь, о дóчери, дóчерью, *mn. č.* **дóчери**, дочерéй,
дочеря́м, дочерéй, о дочеря́х, дочерьмí

Střední rod

время, врémени, врémени, врémья, о врémени, врémением, *mn. č.* **временá**,
врёмён, временáм, временá, о временáх, временáми

Jako **врémья** se skloňuje 10 podstatných jmen středního rodu. Z nich pamatuj-
te **имя**, имени ...

KONCOVKY ZÁKLADNÍCH VZORŮ

Všimněte si v následující tabulce, že a) mužský a střední rod mají prakticky stejné koncovky, b) tvrdé a měkké vzory se téměř ve všech pádech liší jen pravopisem (výslovností).

Muž. rod		Sťř. rod		Žеп. rod						
Jednotné číslo										
1.	завод	портфель	сценарий	слово	воскресенье	злание	школа	неделя	профессия	площадь
2.			-А/-Я					-Ы/-И		-И
3.			-У/-Ю				-Е		-И	-И
4.			<i>неživ. = 1. р. živ. = 2. р.</i>					-У/-Ю		= 1. р.
6.	-Е	-Е	-И	-Е	-Е	-И	-Е	-Е	-И	-И
7.			-ОМ/-ЕМ					-ОЙ/-ЕЙ		-Ю
Множné číslo										
1.	-Ы	-И	-И	-А	-Я	-Я	-Ы	-И	-И	-И
2.	-ОВ	-ЕЙ	-ЕВ	∅	-ИЙ	-ИЙ	∅	∅	-ИЙ	-ЕЙ
3.						-АМ/-ЯМ				
4.						<i>неživ. = 1. р. živ. = 2. р.</i>				
6.						-АХ/-ЯХ				
7.						-АМИ/-ЯМИ				

Roznámka:

V tabulkách jednotlivých vzorů i v přehledu koncovek není brán v úvahu přízvuk, ale jen koncovka.

SKLOŇOVÁNÍ PŘÍJMENÍ NA -ов (-ёв, -ев) a -ин (-ын)

	Mužský rod		Ženský rod	
1.	Петр о в	Пушк и н	Петр о ва	Пушк и на
2.	Петр о ва	Пушк и на	Петр о вой	Пушк и ной
3.	Петр о ву	Пушк и ну	Петр о вой	Пушк и ной
4.	Петр о ва	Пушк и на	Петр о ву	Пушк и ну
6.	о Петр о ве	о Пушк и не	о Петр о вой	о Пушк и ной
7.	Петр о вым	Пушк и ным	Петр о вой	Пушк и ной

	Množné číslo	
1.	Петр о вы	Пушк и ны
2.	Петр о вых	Пушк и ных
3.	Петр о вым	Пушк и ным
4.	Петр о вых	Пушк и ных
6.	о Петр о вых	о Пушк и ных
7.	Петр о выми	Пушк и ными

PŘÍZVUK PODSTATNÝCH JMEN

A – Přízvuk stálý

Většina podstatných jmen mužského, ženského i středního rodu má přízvuk stálý na kmeni. Nevelký počet slov ženského a středního rodu má přízvuk stálý na koncovce, např. госпожа́, мечта́, статья́, борьба́; вещество́, очко́, питьё́.

B – Přízvuk pohyblivý

Pohyblivý přízvuk je možné sjednotit do čtyř základních typů, které jsou vyjádřeny symboly **☐** стол, **☐** дом, **☐** кость, **☐** письмо́. Přízvuk těchto klíčových slov se naučte a podle nich můžete přízvukovat slova označená tímto symbolem ve slovníku.

a) Přízvuk přechází z kmene na koncovku:

od 2. p. j. č.		od 1. p. mn. č.		od 2. p. mn. č.	
jen muž. r.		muž. a stř. r.		muž. a žen. r.	
Тур стол 📄		Тур дом 🏠		Тур кость 🦷	
1.	стол	1.	дом слóво	1.	зуб кóсть
2.	столá	2.	дóма слóва	2.	зуба кóсти
3.	столу́	3.	дóму слóву	3.	зубу кóсти
4.	стол	4.	дом слóво	4.	зуб кóсть
6.	о столé	6.	о дóме о слóве	6.	о зубе о кóсти
7.	столóм	7.	дóмом слóвом	7.	зубом кóстью
1.	столы́	1.	домá словá	1.	зубы кóсти
2.	столóв	2.	домóв слов	2.	зубóв костéй
3.	столáм	3.	домáм словáм	3.	зубáм костя́м
4.	столы́	4.	домá словá	4.	зубы кóсти
6.	о столáх	6.	о домáх о словáх	6.	о зубáх о костя́х
7.	столáми	7.	домáми словáми	7.	зубáми костя́ми

К jednotlivým typům patří například:

стол: slova muž. rodu jedno- i víceslabičná: врач, враг, нож, рубль, багаж, конёк, пирог, словарь, старик, выпускник, ученик

дом: a) slova mužského rodu jednoslabičná a všechna s přízvučnou koncovkou -á/-я v 1. p. mn. č.: лес, пруд, сад, сыр, чай, час, город, доктор, учитель

b) slova středního rodu: většinou dvojslabičná: поле, дело, место

кость: a) slova ženského rodu na souhlásku: вещь, ночь, область, площадь

b) slova mužského rodu jedno- i dvojslabičná: вор, гость, уголь, корень, парень.

b) Přízvuk přechází v množ. čísle z koncovky na kmen:

stř. a žen. r.		Тип письмо ✉	
1.		письмо́	страна́
2.		письма́	страны́
3.		письму́	стране́
4.		письмо́	страну́
6.		о письме́	о стране́
7.		письмом	страной
1.		письма	страны
2.		писем	стран
3.		письмам	странам
4.		письма	страны
6.		о письмах	о странах
7.		письмами	странами

K tomuto typu patří například:

1. грозá, женá, игра́, семья (ale 2. mn. č. семе́й), сестра (2. mn. č. сесте́р)
2. окно́, вино́, село́, число́, яйцо́ (2. mn. č. яйце́).

c) Lexikálně málo zastoupené typy (jen žen. rod). Ve slovníku je uváděn přízvuk všech tvarů.

	рука́	цена́
2.	руки́	цены́
3.	рукé	ценé
4.	ру́ку	це́ну
6.	о руке́	о цене́
7.	рукой	ценой
1.	руки	цены
2.	рук	цен
3.	рука́м	цена́м
4.	ру́ки	це́ны
6.	о рука́х	о цена́х
7.	рука́ми	цена́ми

рука́: горá, ногá, порá,
голова́, сторона́

цена́: вода́, земля́
(2. mn. č. земе́ль), зима́,
спина́, стена́

ПРИДАВНÁ ЯМÉНА

СКЛОНОВÁНИ

	Муžský род		Женский род		Средний род	
1.	нóвый	лётний	нóвая	лётняя	нóвое	лётнее
2.	нóвого	лётнего	нóвой	лётней	нóвого	лётнего
3.	нóвому	лётнему	нóвой	лётней	нóвому	лётнему
4.	нóвый	лётний	нóвую	лётнюю	нóвое	лётнее
	жив. = 2. р.					
6.	о нóвом	о лётнем	о нóвой	о лётней	о нóвом	о лётнем
7.	нóвым	лётним	нóвой	лётней	нóвым	лётним

	Множнé číslo	
1.	нóвые	лётние
2.	нóвых	лётних
3.	нóвым	лётним
4.	нежив. = 1. р. жив. = 2. р.	
6.	о нóвых	о лётних
7.	нóвыми	лётними

СТУПНОВÁНИ ПРИДАВНÝХ ЯМЕН А ПРÍСЛОВЦÍ

	2. stupeň	3. stupeň
нóвый	а) новée б) бóлее нóвый	сáмый нóвый наибóлее нóвый новée всех / всего
чíстый	а) чíще ¹ б) бóлее чíстый	сáмый чíстый наибóлее чíстый чíще всех / всего
тóнкий	а) тóньше ² б) бóлее тóнкий	сáмый тóнкий наибóлее тóнкий тóньше всех / всего
хорóший	а) лóчший ³ б) лóчше	сáмый лóчший ⁴ наилóчший ⁴ лóчше всех / всего

¹ omezený počet přídavných jmen (viz seznam na str. 502)

² jen tři přídavná jména: долгий - дльше, тонкий - тоньше, старýй - старше a dvě příslovce: далеко - дльше, рано - раньше

³ jen příř. jména: больший, меньший, младший, старший, вы́сший, низший, лучший, худший.

⁴ omezený počet příř. jmen s komparativem na -ши

интересно	а) интереснее б) более интересно	интереснее всех / всего наиболее интересно
часто	а) чаще ¹ б) более часто	чаще всех / всего наиболее часто

¹ omezený počet příslovcí (viz seznam níže)

Змѣна кменové souhlásky

г > ж	стро́гий	стро́же
к > ч	мя́гкий	мя́гче
х > ш	ти́хий	ти́ше
д > ж	молодо́й	моло́же
ст > ш	чи́стый	чи́ше
т > ч	бога́тый	бога́че

Другý ступеň přídavných jmen a příslovcí na -е а -ше (výběr)

близкий, близко	ближе	низкий, низко	ниже
богатый	богаче	плохой, плохо	хуже
большой, много	больше	простой, просто	проще
высокий, высоко	выше	рано	раньше
гладкий	гладже	редкий, редко	реже
глубокий, глубоко	глубже	резкий, резко	резче
громкий, громко	громче	сладкий, сладко	слаще
густой, густо	гуще	старый	старше
далекó	дальше	стро́гий, стро́го	стро́же
дешёвый, дешёво	дешевле	сухой, су́хо	суше
долгий, долго	дольше	твёрдый, твёрдо	твёрже
дорогой, дорого	дороже	тихий, тихо	тише
короткий, коротко	короче	толстый	толще
крепкий, крепко	крепче	тонкий, тонко	тоньше
маленький, мало	меньше	узкий, узко	уже
лёгкий, легко	легче	хороший, хорошо	лучше
мелкий, мелко	мельче	частый, часто	чаще
молодой	моложе	чёткий, чётко	чётче
мягкий, мягко	мягче	чистый, чисто	чище
		широкий, широко	шире

ZÁJMENA (skloňování)

Zájmena osobní

(osobní zvrátné)

1.	я	ты	он	оно	она	—
2.	меня	тебя	его		её	себя
3.	мне	тебе	ему		ей	себе
4.	меня	тебя	его		её	себя
6.	обо мне	о тебе	о нём		о ней	о себе
7.	мною	тобой	им		ёю / с ней	собой

1.	мы	вы	они
2.	нас	вас	их
3.	нам	вам	им
4.	нас	вас	их
6.	о нас	о вас	о них
7.	нами	вами	ими

Zájmena přivlastňovací

	muž. g.	stř. g.	žen. g.	mn. č.
1.	мой	моё	моя	мои
2.	моего		моёй	моих
3.	моему		моёй	моим
4.	мой	моё	мою	мои
	živ. = 2. p.			živ. = 2. p.
6.	о моём		о моёй	моих
7.	моим		моёй	моими

1.	наш	наше	наша	наши
2.	нашего		нашей	наших
3.	нашему		нашей	нашим
4.	наш	наше	нашу	наши
	živ. = 2. p.			živ. = 2. p.
6.	о нашем		о нашей	о наших
7.	нашим		нашей	нашими

Jako *мой* se skloňuje *твой* a *свой*, jako *наш* se skloňuje *ваш*.

Zájmena ukazovací

	muž. r.	stř. r.	muž. r.	stř. r.	žen. r.	mn. č.		
1.	этот	это	тот	то	эта	та	эти	те
2.		этого		того	этой	той	этих	тех
3.		этому		тому	этой	той	этим	тем
4.	этот	это	тот	то	эту	ту	эти	те
		živ. = 2. p.		živ. = 2. p.				živ. = 2. p.
6.		об этом		о том	об этой	о той	об этих	о тех
7.		этим		тем	этой	той	этим	теми

Zájmena tázací a vztažná

		muž. r.	stř. r.	žen. r.	mn. č.	
1.	кто	что	чей	чьё	чья	чьи
2.	кого	чего	чьего	чьей	чьих	
3.	кому	чему	чьему	чьей	чьим	
4.	кого	что	чей	чьё	чью	чьи
			živ. = 2. p.			živ. = 2. p.
6.	о ком	о чём	о чьём	о чьей	о чьих	
7.	кем	чем	чьим	чьей	чьими	

Zájmena určovací

	muž. r.	stř. r.	žen. r.	mn. č.				
1.	самый	сам	самое	самó	самая	самá	самые	сами
2.	самого	самого	самого	самого	самой	самóй	самых	самíх
3.	самому	самому	самому	самому	самой	самóй	самым	самím
4.	самый	сам	самое	самó	самую	саму	самые	сами
		živ. = 2. p.						živ. = 2. p.
6.	о самом	о самóм	о самом	о самóм	о самой	о самóй	о самых	о самíх
7.	самым	самím	самым	самím	самой	самóй	самыми	самíми

	muž. r.	stř. r.	žen. r.	mn. č.
1.	весь	всѣ	вся	все
2.	всего		всей	всех
3.	всему		всей	всем
4.	весь	всѣ	всю	все
	živ. = 2. р.			živ. = 2. р.
6.	обо всѣм		обо всѣй	обо всѣх
7.	всем		всей	всѣми

ČÍSLOVKY

Základní	Řadové	Druhé	Podstatné jméno od číslovky
0 ноль, нуль	нулевóй, -áя, -óе, -óе	–	ноль, нуль
1 один, одна, одно, один	пéрвый, -áя, -ое, -ые	–	единица
2 два, две, два	вторóй, -áя, -óе, -óе	двóе	двóйка
3 три	трéтий, -ья, -ье, -ьи	трóе	трóйка
4 четы́ре	четвéртый, -áя, -ое, -ые	чéтверо	четвéрка
5 пять	пя́тый, -áя, -ое, -ые	пя́теро	пя́терка
6 шесть	шестóй, -áя, -óе, -óе	шéстеро	шестéрка
7 семь	седьмóй, -áя, -óе, -óе	сéмеро	(семéрка)
8 вóсемь	восьмóй, -áя, -óе, -óе	(вóсьмеро)	(восьмéрка)
9 дéвять	девя́тый, -áя, -ое, -ые	(дévятеро)	(девя́тка)
10 дéсять	деся́тый, -áя, -ое, -ые	(дéсятеро)	деся́тка, деся́ток
11 о́диннадцать	о́диннадцатый	–	–
12 двена́дцать	двена́дцатый	–	–
13 трина́дцать	трина́дцатый	–	–
14 четы́рнадцать	четы́рнадцатый	–	–
15 пятна́дцать	пятна́дцатый	–	–
16 шестна́дцать	шестна́дцатый	–	–
17 семна́дцать	семна́дцатый	–	–

Základní		Řadové	Druhové	Podstatné jméno od číslovky
18	восемна́дцать	восемна́дцатый	—	—
19	девятна́дцать	девятна́дцатый	—	—
20	два́дцать	два́дцатый	—	—
21	два́дцать один	два́дцать пе́рвый	—	—
30	три́дцать	три́дцатый	—	—
40	со́рок	сороково́й, -а́я, -о́е, -о́е	—	—
50	пятьдеся́т	пятидеся́тый	—	—
60	шестьдеся́т	шестидеся́тый	—	—
70	се́мьдесят	семидеся́тый	—	—
80	во́сьмьдесят	во́сьмидеся́тый	—	—
90	девяно́сто	девяно́стый	—	—
100	сто	со́тый	—	со́тня
101	сто о́дин	сто пе́рвый	—	—
110	сто де́сять	сто деся́тый	—	—
200	двэ́сти	двухсо́тый	—	—
300	три́ста	тре́хсо́тый	—	—
400	четы́реста	четыре́хсо́тый	—	—
500	пятьсо́т	пятисо́тый	—	—
600	шестьсо́т	шестисо́тый	—	—
700	семьсо́т	семисо́тый	—	—
800	восемьсо́т	во́сьмисо́тый	—	—
900	девятьсо́т	девятисо́тый	—	—
1000	ты́сяча	ты́сячный	—	ты́сяча
2000	две ты́сячи	двухты́сячный	—	—
2005	две ты́сячи пять	две ты́сячи пя́тый	—	—
2015	две ты́сячи пятьна́дцать	две ты́сячи пятьна́дцатый	—	—
3000	три ты́сячи	тре́хты́сячный	—	—
5000	пять ты́сяч	пяти́ты́сячный	—	—
1 000 000	миллио́н	миллио́нный	—	—
2 000 000	два миллио́на	двухмиллио́нный	—	—
1 000 000 000	миллиа́рд	миллиа́рдный	—	—

SKLOŇOVÁNÍ ZÁKLADNÍCH ČÍSLOVEK

	muž. г.	stř. г.	žen. г.	muž. a stř. г.	žen. г.		
1.	два	два	две	оба	обе	три	четыре
2.		двух		обоих	обеих	трёх	четырёх
3.		двум		обоим	обеим	трём	четырёх
4.	два	два	две	оба	обе	три	четыре
		živ. = 2. р.		živ. = 2. р.		živ. = 2. р.	živ. = 2. р.
6.		о двух		об обоих	об обеих	о трёх	о четырёх
7.		двумя		обоими	обеими	тремя	четырьмя

1.	пять	пятнадцать	пятьдесят
2.	пяти	пятнадцати	пятидесяти
3.	пяти	пятнадцати	пятидесяти
4.	пять	пятнадцать	пятьдесят
6.	о пяти	о пятнадцати	о пятидесяти
7.	пятью	пятнадцатью	пятьдесятью

Podle *пять* se skloňuje *шесть* až *дэсять*, *двáдцать*, *трíдцать*, podle *пятнáдцать* se skloňuje *одиннáдцать* až *девятнáдцать*, podle *пятьдэсáт* *шестьдэсáт* až *вóсемьдэсáт*.

1.	сорок	девянóсто	сто
2.	сорокá	девянóста	ста
3.	сорокá	девянóста	ста
4.	сорок	девянóсто	сто
6.	о сорокá	о девянóста	о стá
7.	сорокá	девянóста	ста

1.	двэсти	трíста	четырёста	пятьсóт
2.	двухсóт	трёхсот	четырёхсóт	пятисóт
3.	двумстáм	трёхстáм	четырёхстáм	пятистáм
4.	двэсти	трíста	четырёста	пятьсóт
	živ. = 2. р.	živ. = 2. р.	živ. = 2. р.	
6.	о двухстáх	о трёхстáх	о четырёхстáх	о пятистáх
7.	двумястáми	тремястáми	четырьмястáми	пятьюстáми

Podle *пятьсот* se skloňuje *шестьсот* až *девятьсот*.

Тысяча se skloňuje jako *неделя* (7. р. *тысячей*, ale i *тысячью* jako *пятью*).

Миллион a *миллиард* se skloňují jako *завод*.

SKLOŇOVÁNÍ VÍCESLOVNÝCH ČÍSLOVEK

1.	две	ты́сячи	се́мьдесят	шесть	(рубле́й)
2.	двух	ты́сяч	семи́десяти	шестьи́	(рубле́й)
3.	двум	ты́сячам	семи́десяти	шестьи́	(рубля́м)
4.	две	ты́сячи	се́мьдесят	шесть	(рубле́й)
6.	о двух	ты́сячах	семи́десяти	шестьи́	(рубля́х)
7.	двумя́	ты́сячами	се́мьюдеся́тью	шестью́	(рубля́ми)

SKLOŇOVÁNÍ NEURČITÝCH ČÍSLOVEK

Не́сколько, ско́лько, мно́го, неме́ного

1.	не́сколько
2.	не́скольких
3.	не́скольким
4.	не́сколько, <i>жив.</i> не́скольких
6.	о не́скольких
7.	не́сколькими

SLOVESA

Пřítomný čas

1. časování

A	-аю/-яю	-ею	-ую/-юю	-ну		B			
делаю	умею	советую	крикну	-Ю/-У	верну́	-У	несу́		
делаешь	умеешь	советуешь	крикнешь	-ЕШЬ	вернёшь	-ЕШЬ	несёшь		
делает	умеет	советует	крикнет	-ЕТ	вернёт	-ЁТ	несёт		
делаем	умеем	советуем	крикнем	-ЕМ	вернём	-ЁМ	несём		
делаете	умеете	советуете	крикнете	-ЕТЕ	вернёте	-ЁТЕ	несёте		
делают	умеют	советуют	крикнут	-ЮТ/-УТ	верну́т	-У́Т	несу́т		

2. časování

звонить		слышать
звоню́	-Ю/-У	слы́шу
звони́шь	-ИШЬ	слы́шишь
звони́т	-ИТ	слы́шит
звони́м	-ИМ	слы́шим
звони́те	-ИТЕ	слы́шите
звоня́т	-ЯТ/-АТ	слы́шат

Časování a minulý čas zvrtných sloves

1. časování	2. časování
верну́ться	учи́ться
я верну́сь	я учу́сь
ты верне́шься	ты учи́шься
он верне́тся	он учи́тся
мы верне́мся	мы учи́мся
вы верне́тесь	вы учи́тесь
они́ верну́тся	они́ учатся

Minulý čas	
1. časování	2. časování
верну́лся	учи́лся
верну́лась	учи́лась
верну́лось	учи́лось
верну́лись	учи́лись

Slovesa se změnou kmenové souhlásky

1. čas. писать	2. čas. носить
я пишу́	я ношу́
ты пи́нешь	ты но́сишь
он пи́шет	он но́сит
мы пи́шем	мы но́сим
вы пи́шете	вы но́сите
они́ пишу́т	они́ но́сят

Změna kmenové souhlásky

	1. časování	2. časování
к-ч	пла́кать – пла́чу, пла́чешь ...	-
х-ш	маха́ть ¹ – машу́, ма́нешь ...	-
ск-щ	иска́ть – и́щу, и́щешь ...	-
з-ж	сказа́ть – скажу́, ска́жешь ...	вози́ть, возжу́, вози́шь ...
д-ж	глода́ть ² – гложу́, гло́жешь ...	ви́деть – ви́жу, ви́дишь ...
с-ш	писа́ть – пишу́, пи́нешь ...	носи́ть – ношу́, но́сишь ...
ст-щ	сви́стать ³ – сви́щу, сви́щешь ...	чи́стить – чи́щу, чи́стишь ...
т-щ	трепета́ть ⁴ – трепещу́, трепе́нешь ...	запрети́ть – запрещу́, запре́тишь ...
т-ч	шепта́ть – шепчу́, шепче́шь ...	плати́ть – плачу́, пла́тишь ...
б-бл	колеба́ть – колеб́лю, колеб́лешь ...	люби́ть – люблю́, люби́шь ...
п-пл	сы́пать – сы́плю, сы́плешь ...	купи́ть – куплю́, купи́шь ...
м-мл	дрема́ть – дрем́лю, дрем́лешь ...	корми́ть – кормлю́, ко́рмишь ...
в-вл	-	лови́ть – ловлю́, лови́шь ...
ф-фл	-	графи́ть ⁵ – граф́лю, граф́ишь ...

¹ mávat ² hryzat ³ hvízdat ⁴ chvět se, třepetat se ⁵ linkovat

ПРИЗВУК V ПРÍTOMNÉM ČASE

Většina sloves má přízvuk *stálý na kmeni nebo na koncovec*.

Пřízvuk pohyblivý

тяну́ть:	учи́ть:
тяну́	учу́
тяне́шь	учи́шь
тяне́т	учи́т
тяне́м	учи́м
тяне́те	учи́те
тяну́т	уча́т

BUDOUCÍ ČAS

Od sloves *nedokonavých* se tvoří tvarem slovesa **быть** s *infinitivem*.

1. я бу́ду говори́ть	1. мы бу́дем говори́ть
2. ты бу́дешь говори́ть	2. вы бу́дете говори́ть
3. он бу́дет говори́ть	3. они́ бу́дут говори́ть

Tvary sloves *dokonavých* nevyjadřují zpravidla přítomný čas, ale čas budoucí: напишу́, принесу́, позвоню́, куплю́, верну́сь.

MINULÝ ČAS

Základní vzory

	muž. rod	žen. rod	stř. rod	množ. číslo
дѣлать	дѣлал	дѣлала	дѣлало	дѣлили
умѣть	умѣл	умѣла	умѣло	умѣли
совѣтовать	совѣтовал	совѣтовала	совѣтовало	совѣтовали
крѣкнуть	крѣкнул	крѣкнула	крѣкнуло	крѣкнули
звонѣть	звонѣл	звонѣла	звонѣло	звонѣли

Nestandardní vzory

		muž. rod	žen. rod	stř. rod	množ. číslo
-ти	нести	нёс	несла	несло	несли
-чь	мочь (могý)	мог	могла	могло	могли
-сти	вести	вёл	вела	вело	вели
-ну-	(за)мёрзнуть	(за)мёрз	(за)мёрзла	(за)мёрзло	(за)мёрзли
-ере-	умерѣть	умер	умерла	умерло	умерли

ПРІЗВУК V MINULÉM ČASE

U většiny sloves je přízvuk *stálý na kmeni* shodný s infinitivem.

Пřízvuk pohyblivý

A	он нёс	B	он был	он пѣнял
	она несла		она была	она поняла
	онѣ несло		онѣ было	онѣ пѣняло
	они несли		они были	они пѣняли

Jako нёс má přízvuk většina sloves na -ти a -чь (v muž. r. je -ѣ-): везти - вѣз, везла, везло, везли, печь - пѣк, пекла, пекло, пекли.

Jako был раматуйте: брать, взятъ, вратъ, датъ, ждатъ, житъ, зватъ, литъ, питъ, снятъ, спатъ.

Jako пѣнял раматуйте: занятъ - занял, заперѣть - запер, начатъ - начал, прибýtъ - при-был, принятъ - принял, умерѣть - умер.

U některých sloves v muž. a stř. rodě a v množ. čísle přízvuk kolísá: отдатъ - ѣтдал, отнятъ - ѣтнял, поднятъ - поднял, продатъ - продал, создатъ - созддал. V žen. rodě je u těchto sloves přízvuk vždy na koncove: отдала, отняла, продала.

ROZKAZOVACÍ ZPŮSOB

infinitiv	1. os. j. č.	2. j. č.	2. mn. č.	1. mn. č.
дѣлать	я дѣлаю	дѣлай! -й/-йте	дѣлайте!	давай(те) дѣлай!
стрѳобить	я стрѳобю	строй!	стройте!	давай(те) стрѳобить!
быть	я буду	будь! -ь/-ьте	будьте!	будем!
вѣрить	я вѣрю	верь!	верьте!	давай(те) вѣрить!
пѳмнить	я пѳмню	пѳмни! -и/-ите	пѳмните!	давай(те) пѳмнить!
крѳикнуть	я крѳикну	крѳикни!	крѳикните!	крѳикнем!
звонѳть	я звоню	звони! -и/-ите	звонѳте!	давай(те) звонѳть!
пойтѳ	я пойду	пойдѳ!	пойдѳте!	пойдѳм(те)! давай(те) пойдѳм!

ROZDĪLY MEZI ZVRATNĪMI SLOVESY v ruřtině a čeřtině

борѳться	bojovat	трудѳться	pracovat
заблудѳться	zabloudit	упражняѳься	cvičit
кончѳться	končit		
надѣяться	doufat	взять	vzít si
начѳться	začít	вспѳмнить	vzpomenout si
остѳться	zůstat	выдѳмывать	vymýřlet si
отказѳться	odmítnout	гуляѳь	procházet se
пѳльзоваться	používat	дѳмать	myslet si
проголодѳться	vyhládnout	запѳмнить	zapamatovat si
продолжѳться	pokračovat	избегѳть	vyhýbat se
простудѳться	nastydnout	краснѳть	červenat se
согласѳться	souhlasit	купѳть	koupit si
сомневѳться	pochybovat	лечѳ	lehnout si
считѳться	počítat s čím	надѣть	obléct si
торговѳться	smlouvat o cenu	опоздѳть	opozdit se
тренировѳться	trénovat	отвѳикнуть	odvyknout si

отдохнуть	odpočinout si	смотреть	dívat se
помнить	pamatovat si	снять	pronajmout si
попасть	dostat se	спросить	zeptat se
привыкнуть	zvyknout si	стать	stát se
прослушать	poslechnout si	уважать	vážít si
решить	rozhodnout se	устать	unavit se
сесть	sednout si	участвовать	účastnit se

НĚКТЕРÉ ОБТІЗНĚЖШІ ВИДОВÉ ДВОЈІЦЕ

Dokonavé → nedokonavé		Dokonavé → nedokonavé	
вести	вводить	издать	издавать
вернуться	возвращаться	изобрести	изобретать
взвесить	взвешивать	кончить(ся)	кончать(ся)
взять	брать	купить	покупать
вложить	вкладывать	лечь	ложиться
возвратиться	возвращаться	назвать	называть
вспомнить	вспоминать	начать(ся)	начинать(ся)
встать	вставать	обогнать	обгонять
выбрать	выбирать	обратиться	обращаться
выдать	выдавать	обсудить	обсуждать
вызвать	вызывать	оставить	оставлять
выпустить	выпускать	остановить	останавливать
дать	давать	остаться	оставаться
забыть	забывать	перевести	переводить
здать	задавать	передать	передавать
зайти	заходить	победить	побеждать
занять(ся)	занимать(ся)	повысить	повышать
заполнить	заполнять	поймать	ловить
запомнить	запоминать	положить	класть
запретить	запрещать	понизить	понижать
заработать	зарабатывать	понять	понимать
заснуть	засыпать	попасть	попадать
заставить	заставлять	послать	посылать
затратить	затрачивать	предложить	предлагать

Dokonavé → nedokonavé	Dokonavé → nedokonavé		
предпочесть	предпочитáть	сказа́ть	говори́ть
прие́хать	приезжа́ть	сня́ть	снима́ть
призна́ть	признава́ть	собра́ть	собира́ть
прийти́	приходи́ть	согласи́ться	соглаша́ться
прине́сти	приноси́ть	сойти́	сходи́ть
приня́ть	принимáть	справи́ться	справля́ться
приобрести́	приобрета́ть	спроси́ть	спрашива́ть
провести́	проводи́ть	ста́ть	станови́ться
продáть	продава́ть	съе́сть	съеда́ть
произвести́	производи́ть	увели́чить	увели́чивать
произо́йти	происходи́ть	уволн́ить	уволя́ть
просну́ться	просыпа́ться	уе́хать	уезжа́ть
прости́ть	проща́ть	уйти́	уходи́ть
разобра́ться	разбира́ться	узна́ть	узнава́ть
реши́ть	реша́ть	уме́ньшить	уменьша́ть
сверну́ть	свёртыва́ть	умере́ть	умира́ть
сда́ть	сдава́ть	устро́ить	устраи́вать
сесть	сади́ться		

Nedokonavé → dokonavé	Nedokonavé → dokonavé		
вэ́рить	повэ́рить	па́дать	упа́сть
говори́ть	поговори́ть	прóбовать	попрóбовать
	сказа́ть	проща́ться	попроща́ться
дэ́лать	сдэ́лать	уме́ть	суме́ть
э́хать	уэ́хать	хоте́ть	захоте́ть
идти́	уйти́	чини́ть	почини́ть
красне́ть	покрасне́ть	шути́ть	пошути́ть
люби́ть	полюби́ть		
мочь	смочь		
нра́виться	пона́виться		

NEPRAVIDELNÁ A OBTÍŽNÁ SLOVESA

infinitiv	přítomný čas rozkazovací způsob	minulý čas
беж ^а ть	бегу, бежишь, бежит ... бегй! бегйте!	бежал, -ла, -ло, -ли
бере ^ч ь	берегу, бережешь, бережёт ... береги! берегите!	берег, берегла, -ло, -ли
бор ^о ться	борюсь, борешься, борется ... борись! боритесь!	боролся, боролась, -лось, -лись
бо ^я ться	боюсь, бойшься, бойтся ... (не) бойся! (не) бойтесь!	боялся, боялась, -лось, -лись
бра ^т ь	беру, берешь, берёт ... бери! берите!	брал, брала, бра́ло, бра́ли
бы ^т ь	буду, будешь, будет ... будь! будьте!	был, была, было, были
ве ^с ти	веду, ведешь, ведёт ... ведй! ведите!	вёл, вела, вело, вели
вста ^в ать	встаю, встаёшь, встаёт вставай! вставайте!	вставал, -ла, -ло, -ли
вста ^т ь	встану, встанешь, встанет ... встань! встаньте!	встал, -ла, -ло, -ли
взя ^т ь	возьму, возьмешь, возьмёт ... возьми! возьмите!	взял, взяла, взяло, взяли
вы ^й ти	выйду, выйдешь, выйдет ... выйди! выйдите!	вышел, вышла, вышло, вышли
вра ^т ь	вру, врешь, врёт ... (не) ври! (не) врите!	врал, врала, вра́ло, вра́ли

дать	дам, дашь, даст, дадим, дадите. дадут дай! дайте!	дал, дала, дало, дали
давать	даю, даёшь, даёт ... давай! давайте!	давал, -ла, -ло, -ли
держать	держу, держишь, держит ... держи! держите!	держал, -ла, -ло, -ли
добраться	доберусь, доберёшься, доберётся ... доберись! доберитесь!	добрался, добралась, -лось, -лись
догнать	догоню, догонишь, догонит ... догони! догоните!	догнал, догнала, догнало, -ли
дойти	дойду, дойдёшь, дойдёт ... дойди! дойдите!	дошёл, дошла, дошло, дошли
доставать	достаю, достаёшь, достаёт ... доставай! доставайте!	доставал, -ла, -ло, -ли
достать	достану, достанешь, достанет ... достань! достаньте!	достал, -ла, -ло, -ли
дышать	дышу, дышишь, дышит ... дыши! дышите!	дышал, -ла, -ло, -ли
ездить	езжу, едешь, едет ... езди! едите!	ездил, -ла, -ло, -ли
есть	ем, ешь, ест, едим, едите, едят ешь! ешьте!	ел, ела, ёло, ёли
ждать	жду, ждёшь, ждёт ... жди! ждите!	ждал, ждала, ждало, ждали
жить	живу, живёшь, живёт ... живи! живите!	жил, жила, жило, жили
забыть	забуду забудешь, забудет ... забудь! забудьте!	забыл, -ла, -ло, -ли

зайти	зайдѹ, зайдѣшь, зайдѣт ... зайди! зайдите!	зашѣл, зашла, зашло, зашли
закрѣть	закрѣю, закрѣешь, закрѣет ... закрѣй! закрѣйте!	закрѣл, закрѣла, -ло, -ли
занять	займѹ, займѣшь, займѣт ... займи! займите!	занял, заняла, заняло, -ли
заперѣть	запрѹ, запрѣшь, запрѣт ... запрѣй! запрѣйте!	заперл, заперла, заперло, -ли
звать	зовѹ, зовѣшь, зовѣт ... зови! зовите!	звал, звала, звало, звали
идти	идѹ, идѣшь, идѣт ... иди! идите!	шѣл, шла, шло, шли
избежѣть	избежѹ, избежишь, избежит ... избежи! избежите!	избежал, -ла, -ло, -ли
изобрестѣ	изобретѹ, изобретѣшь, изобретѣт ... изобрети! изобретите!	изобрѣл, изобрѣла, -лѣ, -лѣ
испѣчь	испекѹ, испечѣшь, испечѣт ... испекй! испеките!	испѣк, испекла, -лѣ, -лѣ
исчѣзнуть	исчѣзну, исчѣзнешь, исчѣзнет ... исчѣзни! исчѣзните!	исчѣз, исчѣзла, -ло, -ли
кашлять	кашляю, кашляешь, кашляет ... кашляй! кашляйте!	кашлял, -ла, -ло, -ли
кончѣть	кончаю, кончаешь, кончает ... кончай! кончайте!	кончал, -ла, -ло, -ли
кѣнчить	кѣнчу, кѣнчишь, кѣнчит ... кѣнчи! кѣнчите!	кѣнчил, -ла, -ло, -ли
красть	крадѹ, крадѣшь, крадѣт ... (не) кради! (не) крадите!	крал, крала, -ло, -ли

лежа́ть	лежу́, лежи́шь, лежи́т ... лежи́! лежи́те!	лежа́л, -ла, -ло, -ли
лечь	лягу́, ляже́шь, ляже́т ... ляг! лягте! (<i>Pozor, bez ы!</i>)	ле́г, легла́, легло́, легли́
ложи́ться	ложу́сь, ложи́шься, ложи́тся ... ложи́сь! ложи́тесь!	ложи́лся, -жи́лась, -лось, -лись
мочь	могу́, мо́жешь, мо́жет ... мо́гут -	мог, могла́, -ло́, -ли́
мы́ть	мою́, мо́ешь, мо́ет ... мой! мо́йте!	мыл, мы́ла, мы́ло, мы́ли
наде́ть	наде́ну, наде́нешь, наде́нет ... наде́нь! наде́ньте!	наде́л, -ла, -ло, -ли
назва́ть	назову́, назовё́шь, назовё́т ... назови́! назови́те!	назва́л, назвала́, назва́ло, -ли
найти́	найду́, найдё́шь, найдёт ... найди́! найди́те!	нашё́л, наша́л, -ло́, -ли́
наня́ть	найму́, найме́шь, найме́т ... найми́! найми́те!	на́нял, наняла́, на́няло, на́няли
нача́ть	начну́, начне́шь, начне́т ... начни́! начини́те!	на́чал, нача́ла, на́чало, на́чали
нача́ться	начне́тся, начнут́ся -	начал́ся, началась́, -лось́, -лись́
нести́	несу́, несё́шь, несёт ... неси́! неси́те!	нёс, несла́, -ло́, -ли́
оде́ть	оде́ну, оде́нешь, оде́нет ... оде́нь! оде́ньте!	оде́л, -ла, -ло, -ли
остава́ться	остаю́сь, остаё́шься, остаёт́ся ... остава́йся! остава́йтесь!	остава́лся, остава́лась, -лось, -лись

оста́вить	оста́влю, оста́вишь, оста́вит ... оста́вь! оста́вьте!	оста́вил, -ла, -ло, -ли
останови́ть	остановлю́, остано́вишь, остано́вит ... останови́! остано́вьте!	останови́л, -ла, -ло, -ли
оста́ться	оста́нусь, оста́нешься, оста́нется ... оста́нься! оста́ньтесь!	оста́лся, оста́лась, -лось, -лись
откры́ть	откро́ю, откρόбешь, откρόбет ... откρόй! откρόйте!	откρόыл, откρόыла, -ло, -ли
отня́ть	отниму́, отни́мешь, отни́мет ... отними́! отними́те!	отня́л, отня́ла, отня́ло, -ли
отобра́ть	отберу́, отберёшь, отберёт ... отбери́! отбери́те!	отобра́л, отобра́ла, отобра́ло, -ли
ошиби́ться	ошибу́сь, ошибёшься, ошибётся ... (не) ошиби́сь! (не) ошиби́тесь!	ошиби́лся, ошиби́лась, -лось, -лись
перевести́	переведу́, переведе́шь, переведе́т ... переведи́! переведи́те!	переве́л, переве́ла, -ло, -ли
пересе́сть	пересяду́, пересяде́шь, пересяде́т ... пересяди́! пересяди́те!	пересе́л, пересе́ла, -ло, -ли
петь	пою́, поёшь, поёт ... пой! по́йте!	пел, пе́ла, пе́ло, пе́ли
пить	пью́, пьёшь, пьёт ... пей! пе́йте!	пил, пи́ла, пи́ло, пи́ли
пла́вать	пла́ваю, пла́ваешь, пла́вает ... пла́вай! пла́вайте!	пла́вал, -ла, -ло, -ли
плы́ть	плыву́, плыве́шь, плыве́т ... плыви́! плыви́те!	плы́л, плы́ла, плы́ло, плы́ли
подня́ть	подниму́, подни́мешь, подни́мет ... подними́! подними́те!	подня́л, подня́ла, подня́ло, -ли

поймать	поймаю, поймаешь, поймает ... поймай! поймайте!	поймал, -ла, -ло, -ли
пойти	пойду, пойдёшь, пойдёт ... пойди! пойдите!	пошёл, пошла, -лб, -ли
полить	полю, польёшь, польёт ... полей! полейте!	полил, -ла, -ло, -ли
полёт	полю, полёшь, полёт ... поли! полийте!	полбл, -ла, -ло, -ли
помочь	помогу, поможешь, поможет ..., помогут помоги! помогите!	помог, помогла, -лб, -ли
понять	пойму, поймёшь, поймёт ... пойми! поймите!	пбнял, поняла, пбняло, -ли
попасть	попаду, попадёшь, попадёт ... попади! попадите!	попал, попала, попало, -ли
послать	пошлю, пошлёшь, пошлёт ... пошли! пошлите!	послал, послала, -ло, -ли
призвать	призову, призовёшь, призовет ... призови! призовите!	призвал, -ла, -ло, -ли
прийти	приду, придёшь, придёт ... приди! придите!	пришёл, пришла, пришло, пришли
принять	приму, примёшь, примет ... прими! примите!	принял, приняла, приняло, -ли
приобрести	приобрету, приобретёшь, приобретёт ... прибери! приобретите!	приобрёл, -брела, -лб, -ли
провести	проведу, проведёшь, проведёт ... проведи! проведите!	провёл, -вела, -велб, -вели
продавать	продаю, продаёшь, продаёт ... продавай! продавайте!	продавал, -ла, -ло, -ли



продать	прода́м, прода́шь, прода́ст, прода́дим, прода́дите, прода́дут продáй! продáйте!	пробáл, продалá, пробáло, -ли
произойти	произойду́, произойдёшь, произойдёт ... произойди́! произойдите́!	произошёл, -шла́, -шлб́, -шли́
пропасть	пропаду́, пропадёшь, пропадёт ... пропади́! пропадите́!	пропа́л, пропа́ла, -ло, -ли
раздётся	раздёнусь, раздёнешься, раздётся ... раздёнсья! раздёньтесь!	раздёлсья, раздёлась, -лось, -лись
разобраться	разберусь, разберёшься, разберётся ... разберись! разберитесь!	разобрáлся, разобрáлась, -лись
расстаться	расста́нусь, расста́нешься, расста́нется ... расста́нься! расста́ньтесь!	расста́лся, -лась, -лось, -лись
расти	расту́, растёшь, растёт ... расти́! растите́!	рос, росла́, росло́, росли́
решить	решу́, решишь, решит ... реши́! решите́!	реши́л, -ла, -ло, -ли
садиться	сажусь, сяди́шься, сяди́тся ... сиди́сь! сяди́тесь!	сиди́лся, -лась, -лось, -лись
сдавать	сдаю́, сдаёшь, сдаёт ... сдава́й! сдава́йте!	сдава́л, -ла, -ло, -ли
сдать	сдам, сдашь, сдаст, сда́дим, сда́дите, сда́дут сда́й! сда́йте!	сдал, сдалá, сда́ло, сда́ли
сесть	сяду́, сядёшь, сядет ... сядь! сядьте!	сел, се́ла, се́ло, се́ли
сидеть	сизу́, сиди́шь, сиди́т ... сиди́! сиди́те!	сиде́л, -ла, -ло, -ли

смеяться	смею́сь, смеёшься, смеётся ... сме́йся! сме́йтесь!	смеялся, смеялась, -лось, -лись
снять	сниму́, снимешь, снимет ... сними́! снимите!	снял, сняла́, сняло, сняли
собратъся	соберу́сь, соберёшься, соберётся ... собери́сь! соберитесь!	собрáлся, -бралáсь, -лбсь, -лбсь
содержáть	содержу́, содержишь, содержит ... содержи́! содержи́те!	содержáл, -ла, -ло, -ли
спать	сплю, спишь, спит ... спи! спите!	спал, спалá, спáло, спáли
стать	стáну, стáнешь, стáнет ... стань! стáньте!	стал, стáла, стáло, стáли
узнава́ть	узнаю́, узнаёшь, узнаёт ... узнава́й! узнава́йте!	узнава́л, -ла, -ло, -ли
узна́ть	узнаю́, узнаёшь, узнаёт ... узна́й! узна́йте!	узна́л, -ла, -ло, -ли
умерéть	умру́, умрёшь, умрёт ... (не) умри́! (не) умри́те!	умер, умерлá, умерло, умерли
упасть	упаду́, упадёшь, упадёт ... (не) упади́! (не) упадите!	упáл, упáла, -ло, -ли
ходи́ть	хожу́, ходишь, ходит ... ходи́! ходи́те!	ходи́л, -ла, -ло, -ли
хотéть	хочу́, хочешь, хочет, хотим, хоти́те, хотят	хотéл, -ла, -ло, -ли
цвести́	цвету́, цветёшь, цветёт ... цвети́! цвети́те!	цвёл, цвелá, цвелó, цвели́



PŘEDLOŽKY

Užívání předložek se často liší od češtiny a je třeba si je zapamatovat v konkrétních spojeních.

Hlavní problémy v užívání předložek

Rozdíly v pádu

po <i>kom, čem</i> (6. p.) proti, naproti <i>komu, čemu</i> (3. p.) naproti <i>komu, čemu</i> (3. p.) mezi <i>koho, co a kým, čím</i> (4. a 7. p.) nad <i>koho, co a kým, čím</i> (4. a 7. p.) před <i>koho, co a kým, čím</i> (4. a 7. p.) pro <i>koho, co</i> (4. p.)	по <i>кому, чему</i> (3. p.) против <i>кого, чего</i> (2. p.) напротив <i>кого, чего</i> (2. p.) между <i>кем, чем</i> (7. p.) над <i>кем, чем</i> (7. p.) перед <i>кем, чем</i> (7. p.) для <i>кого, чего</i> (2. p.)	по <i>улицам</i> против <i>его мнения</i> напротив <i>дома</i> между <i>Ирой и Юрой</i> над <i>столом</i> передо <i>мной</i> для <i>мамы</i>
---	--	--

Rozdíly ve výběru předložky

V místním významu

Kde?		
v, na	в, на (6. p.)	Он работает в министерстве, она на почте.
před, u, vedle	около (2. p.) рядом с (7. p.)	Сядь около меня / рядом со мной.
mezi	между (7. p.) среди (2. p.)	Я сидел между Петром и Дашей. Деревня лежит среди лесов.

Kam?		
do	в (4. p.)	Завтра поеду в город.
(až) k	до (2. p.)	Мы доехали до города.

Odkud?		
z	из (2. р.)	Мы были в цирке. В 5 часов мы вернулись из цирка.
	с (2. р.)	Они жили на Украине. Они приехали с Украины.
—	из-за (2. р.)	Даша смотрела из-за двери.
—	из-под (2. р.)	Пётя, вылезь из-под стола!

V časovém významu

po	после (2. р.)	После совещания я пошёл домой.
před	перед (7. р.)	Ваня, перед едой вымой руки.
	до (2. р.) ... лет / месяцев (тому) назад	До 1998 года мы жили в Курске. Пять лет (тому) назад она вышла замуж.
za	за (4. р.), во время (2. р.) в течение (2. р.)	За неделю / В течение недели мне надо подготовиться к экзамену.
	через (2. р.)	Через неделю я сдаю экзамен.
během	во время (2. р.)	Во время отпуска я хорошо отдохнул.
	в течение (2. р.)	Они вернутся в течение недели.
	за (4. р.)	За субботу мне надо написать доклад.

Jiné

mimo	кроме (2. р.)	Кроме меня никто об этом не знает.
podle	по (3. р.)	По моему мнению вы не правы.
pro	для (2. р.)	Эти цветы для мамы?
kvůli, pro	ради (2. р.)	Ради Оли я это сделаю с удовольствием.
	из-за (2. р.)	Он не пришёл из-за болезни.
o	на (4. р.)	Я на пять лет старше моей жены.

SPOJKY

a	и	Аня с Сашей остáлись дóма и весь день занимáлись.
aby	чтобы	Я купíл словáрь, чтобы читáть рúсские кнйги. Я купíл словáрь сыну, чтобы он читáл рúсские кнйги.
ačkoliv	хотя	Хотя Пáвел согласíлся, остáлся недоволен.
ale	но, а	Я учú не тóлько рúсский язýк, но и немецкий. Я живу́ в деревне, а работáю в гóроде.
ani	дáже не, и не	Дáже / И дирéктор не знал, кудá пошлá его секретáрша.
ani – ani	ни – ни	Ни отéц, ни мать не знáли, где их сын.
avšak	однáко	Он ужé пенсионér, однáко продолжáет работáть.
až	когда	Когда приедете в Прáгу, позвоните нам.
buď – anebo	или – или	Он или ничегó не вйелел, или не хотél вйдеть.
dokud	покá, до тех пór как	До тех пór как Кáтя позвонíла, / Покá Кáтя не позвонíла, все боялись за неё.
dříve než	прежде чем	Прежде чем поéхать в óтпуск, нáдо закóнчить работú. Прежде чем Пáвел поéдет в óтпуск, ему́ нáдо закóнчить работú.
jakmile	как / лишь тóлько, едвá	Как / Лишь тóлько доедешь, пошли факс. Едвá он вошёл, нáчал срáзу говорíть.
jako by	как бúдто	Он смотрél на меня, как бúдто меня вйдит в пёрвый раз.

jednak – jednak	как – так и, с одной стороны – с другой сторо- ны	С одной стороны у меня нет времени, с другой мне эта работа не нравится. В классе находятся как мальчики, так и девочки.
jestliže	если	Если хочешь помочь нам, приходи утром.
kdyby	если бы	Если бы меня пригласили, я бы туда пошёл.
když	когда	Когда кончили занятия, я пошёл к Ёре.
nýbrž, ale	а	Я не англичанин, а американец.
nebo	или	Приди или позвони.
než	чем	Она умнее, чем все думают.
potom co	после того как	После того как Коля окончил факультет, он поступил на работу.
proto	поэтому, потому	Саша заболел, поэтому / потому не поедет к Юре.
protože	так как, потому что	Так как никто не позвонил, я пошёл домой. Я пошёл домой, так как / потому что никто не позвонил.
přestože	несмотря на то что	Несмотря на то что он был болен, он пошёл на работу.
zatím co	пока, между тем как	Пока / Между тем как он рассказывал, я писал.
zda(li)	ли	Я не знаю, придёт ли он.
že	что	Вы уже слышали, что пришёл сам Иванов?
že prý	будто	Говорят, будто приехал сам Иванов.

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЧАСТЬ РОССИИ



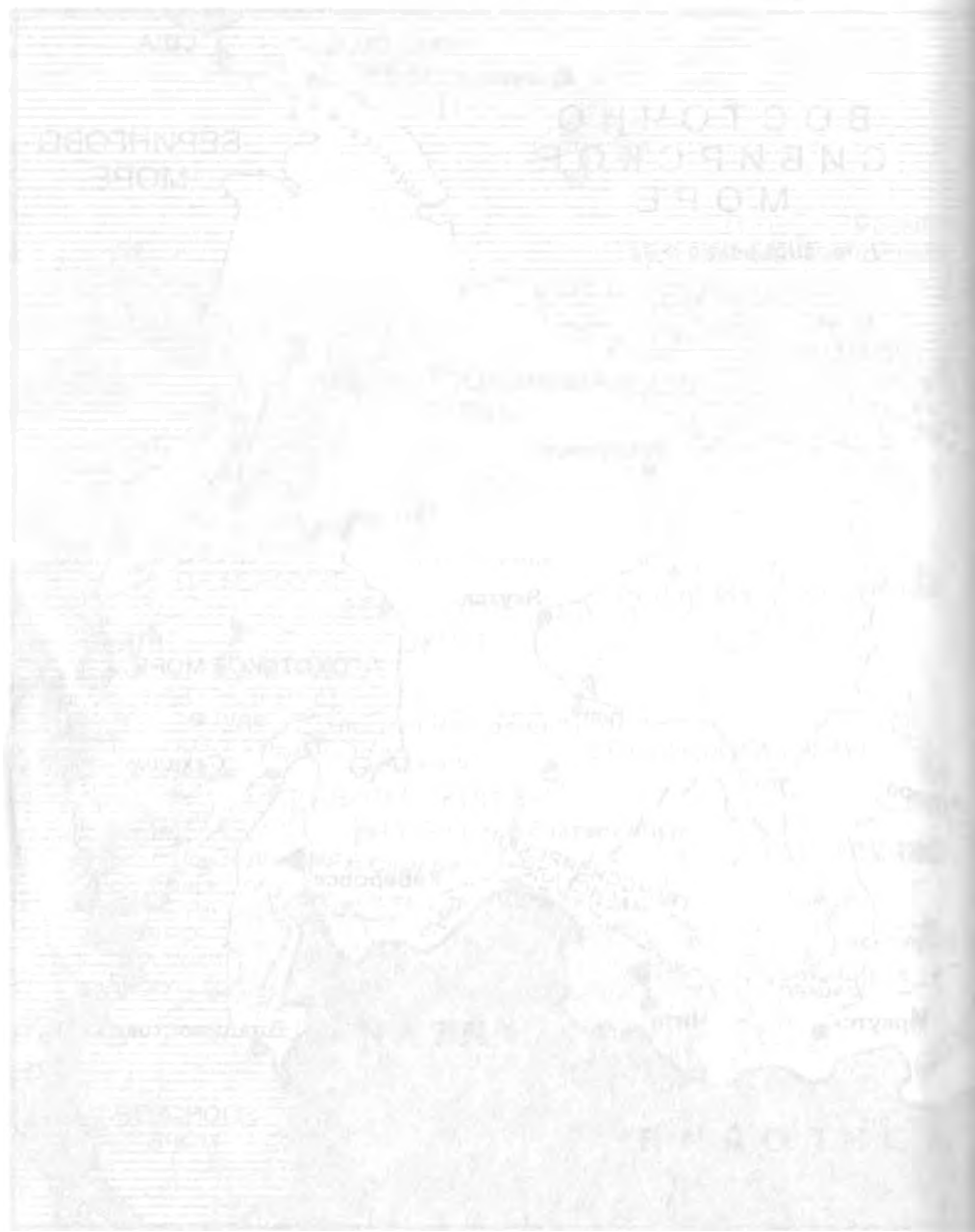
РОССИЙСКАЯ



ФЕДЕРАЦИЯ



DETERMINING



REJSTŘÍK

I – PÍSMENA A HLÁSKY

А К М О Т	12 psací	17
П Э Ф	14 psací	17
Р С У	15 psací	17
Б Г Д З Ё Ы	22 psací	29
В Н Х	25 psací	29
Ц Ж Ш	28 psací	29
Е Ё И Ю Я Ъ	33 psací	39
Ч Щ	36 psací	39
Л	42 psací	43
ъ	53 psací	53
velká písmena		52

II – VÝSLOVNOST

Přízvuk

ruský slovní přízvuk	13
přízvuk na 1. slabice dvoj- a tříslabičných slov	15
přízvuk na 2. slabice	45
přízvuk na 3. slabice	54
přízvuk na 1., 2. a 3. slabice od konce	61
přízvuk pohyblivý	62, 194

Výslovnost

А, О pod přízvukem	13
Е Ё И Ю Я Ъ po souhláskách	33
Е Ё И Ю Я na začátku slova a po samohláskách	51
Л ЛЬ	43
Ц Ш Ж	28
Ч Щ	37
Ы	24
výslovnost cizích slov	68
výslovnost měkkých souhlásek	35
výslovnost skupin souhlásek	65

vázání slov v souvislé řeči	63
hlásková spojení v porovnání s češtinou	64

Intonace

otázek s tázacím slovem	46
otázek bez tázacího slova	56
odpovědi na otázku	56



III – MLUVNICE

TVAROSLOVÍ

Podstatná jména

skloňování v j. č. завод, портфель; слово, воскресенье 137, школа, неделя 103, площадь (i mn. č.) 192
skloňování slov na -ий, -ия, -ие 208
skloňování slov s kmenem na ж, ш, ч, щ, ц, 7. p. j. č. a 2. p. mn. č. 244
1. a 2. p. mn. č. základních vzorů 227
3., 6. a 7. p. mn. č. 113
6. p. muž. r. na -ь/-ю 326
тур городá, братья, трамва́и 290
англича́нин 469, статья 432, дере́во 448, хозя́ин 464
přechylování 402
přízvuk u podstatných jmen 245

Пřídavná jména

skloňování tvrdých vzorů 160, měkkých vzorů 161
2. stupeň přídavných jmen 385
3. stupeň přídavných jmen 422
tvary na -ейший 424
porovnávání 139, 389
přídavná jména s číslovkami 2, 3, 4, óba 438

Зájmena

osobní 57, 305
ukazovací э́тот 308, тот 48
tázací, vztažná кто, что 48, 339
přivlastňovací наш, ваш 38, мой, твой 66, егó, её, их 67
záporná никто́, ничто́ 340, не́кого, не́чего 341
neurčitá кто́-то, кто́-нибудь, кто ни 357
určitá 383, весь - це́лый 383, сам - са́мый 425, сам - о́дин 426

Чíсловкы

základní 1–20,30 101, 20–199 137, 200 a výš 230
řadové 163, 505-6, počítaný předmět 137, 291, 438, skloňování 269

Слова

časování де́лать 84, и́дти, и́дешь 92, зво́нить 104, уме́ть 124, бесе́довать 165, ве́рнуть 176

časování zvrtných sloves 125
 slovesa идти, ехать s předponami 179
 souhrn sloves na -нуть 274
 slovesný přízvuk 194
 střídání kmenové souhlásky 195
 čas budoucí 91; minulý 47, 114, нѣс, вѣл 306, замёрз 274
 vykání 47, 115
 rozkazovací způsob 209
 podmiňovací způsob 271
 slovesa pohybu 287
 slovesný vid 404
 trpný rod 454
 přídavná jména slovesná činná 440, trpná 455
 přechodník 472
 nepravidelná slovesa: бежать - 292, давать - 323, дать - 225, есть - 212, ехать - 177,
 идти - 177, мочь - 158, нести (вести, упасть) - 307, одеть - 356, пить - 213, занять
 - 343, принять - 246, сесть - 307, снять - 343, хотеть - 207

Предložky

в - до 176	между, среди 437
во время, в течение 287	на - с 87
для 229	по (místní) 190, по (podle) 303
до 176, 269	против 452
за ... до ... 243	через (za) 139, 287
из - с 87	через ... после ... 243

SKLADBA

sloveso mít 27, 93	тури я ходил смотреть, идти посмотреть 338
sloveso být 55, 83, 361	věty Трудно ... , Важно, что ... 304
spona являться 457	zápor 94, 361
věty infinitivní 171, 226	nepřímé otázky (ли) 243
podmínkové (если) 272	vyjádření nutnosti, náležitosti, potřeby дѣжю 474
účelové (чтобы) 322	
s neurč. a všeob. podmětem 470	
s нужно/надо 116, 474	

Spojky

а, и, но 383	потому что 142
если (бы), раз 272	чтобы 322
когда 127	ani, ani - ani 421

IV – GRAMATICKO – LEXIKÁLNÍ REJSTŘÍK

- болеть – болеть 240
женá – жéнишина 82
извэстный – знáкомый 337
купить – покупáть 224
муж – мужчи́на 82
начáть – начáться 267-8
нужен, -á, -о, -ы 321
пожáлуйста 99, 218
слушáть – слы́шать 106
стоя́ть – стои́ть 222
учи́ть – учи́ться – изучáть 400
умéть – знáть 124
там – туdá 174
- dostat – достáть 354
druhý – вторóй 164
konečně – конéчно 123
lékařství – леkáрство 242
mít rád koho, со – люби́ть когó, что 207
postoupit – поступи́ть 402
potřebovat – (по)грéбовать 421
rád (čtu) – (я) люблю́ (читáть) 191
rodina – рóдина 467
strana – странá 467
svobodný – свóбоден 136
užívat, používat – пóльзоваться,
испóльзовать 449, 453
vystupovat – выстúпáть 336
zakázát – заказáть 305
zastavit – застáвить 437

V – JINÉ

- barvy 382
čas 111, 164, 265, 285
datum 355
desetinná čísla 384
dny týdne 111
hodiny 112, 285
letopočet 163
měsíce 164
přibližnost 170
kde? kam? odkud? 303
- Společenský styk*
gratulace 353
odmítnutí 318
oslovení 79
představování 81
pozdravy 89
seznámení 81
souhlas, nesouhlas 318
telefonování 100
u stolu 205

Азбука - *Азбука*

А а	<i>А а</i>	a	П п	<i>П п</i>	p
Б б	<i>Б б</i>	b	Р р	<i>Р р</i>	r
В в	<i>В в</i>	v	С с	<i>С с</i>	s
Г г	<i>Г г</i>	g	Т т	<i>Т т</i>	t
Д д	<i>Д д</i>	d	У у	<i>У у</i>	u
Е е	<i>Е е</i>	je (-e)	Ф ф	<i>Ф ф</i>	f
Ё ё	<i>Ё ё</i>	jo (-o)	Х х	<i>Х х</i>	ch
Ж ж	<i>Ж ж</i>	ž	Ц ц	<i>Ц ц</i>	c
З з	<i>З з</i>	z	Ч ч	<i>Ч ч</i>	č
И и	<i>И и</i>	i	Ш ш	<i>Ш ш</i>	š
Й й	<i>Й й</i>	j	Щ щ	<i>Щ щ</i>	šč
К к	<i>К к</i>	k	ъ	<i>ъ ъ</i>	tvrdý znak
Л л	<i>Л л</i>	l	ы	<i>ы</i>	y
М м	<i>М м</i>	m	ь	<i>ь ь</i>	měkký znak
Н н	<i>Н н</i>	n	Э э	<i>Э э</i>	e
О о	<i>О о</i>	o	Ю ю	<i>Ю ю</i>	ju (-u)
			Я я	<i>Я я</i>	ja (-a)



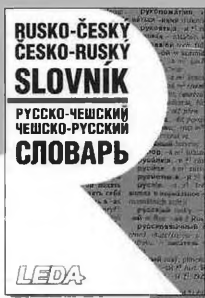
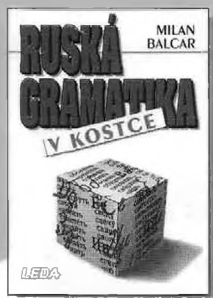


Nová, moderní učebnice přináší základní znalosti ruské mluvnice, slovní zásoby (v rozsahu přes 2000 slov a slovních spojení), frazeologie a výslovnosti. Učebnice umožňuje osvojení ruského jazyka od azbuky po samostatný písemný či mluvený projev. Důraz je kladen na

- aktivní užívání ruštiny
- pochopení podobností i odlišností češtiny a ruštiny
- schopnost dorozumět se v nejčastějších situacích
- pohotové vyjadřování

Učebnice je určena jak pro samostatné studium, tak pro výuku v různých typech škol a jazykových kursů. Její součástí je brožura obsahující klíč ke cvičením a rusko-český slovníček. Jako samostatný doplněk je vydána audionahrávka.

Vhodnými doplňujícími pomůckami ke studiu ruštiny jsou Ruská gramatika v kostce, Rusko-český a česko-ruský slovník a učebnice ruské konverzace Govoritě po-russki.



ISBN 80-85927-96-9



9 788085 1927962